叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 内陆商贸之路(the Paths Of Inland Commerce) 000001

2. 内陆商贸之路(the Paths Of Inland Commerce) 000002

3. 内陆商贸之路(the Paths Of Inland Commerce) 000003

4. 内陆商贸之路(the Paths Of Inland Commerce) 000004

5. 内陆商贸之路(the Paths Of Inland Commerce) 000005

6. 内陆商贸之路(the Paths Of Inland Commerce) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

内陆商贸之路(The Paths of Inland Commerce)

[ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv] ['ɪnlənd] ['kɑːmɜːrs] , [ə; eɪ] ['krɑːnɪk(ə)l] [ʌv; əv] [treɪl] , [roʊd] , [ænd; ənd] ['wɔːtərweɪ]

The Paths of Inland Commerce , A Chronicle of Trail , Road , and Waterway

这 路径 的 内陆 商业 , 一个 编年史 的 踪迹 , 路 , 和 水路

内陆商业之路：小径、公路和水路编年史

[baɪ] ['ɑːrtʃər] [biː] . ['hʌlbɝt]

By Archer B . Hulbert

经过 射手 B . 赫尔伯特

作者：阿彻·B·赫尔伯特

['prefəs]

PREFACE

前言

前言

[ɪf] [ðə; ði] [greɪt] [ə'merɪkən] ['nɑːv(ə)l] [ɪz] ['evər] ['rɪt(ə)n] ,

If the great American novel is ever written ,

如果 这 伟大的 美国人 小说 是 曾经 书面 ,

如果伟大的美国小说真的被写出来的话，

[aɪ] ['hæzərd] [ðə; ði] [ges] [ðæt] [ɪts] [plɑːt] [wɪl] [biː; bi] ['woʊv(ə)n] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv] [ə'merɪkən]

I hazard the guess that its plot will be woven around the theme of American

我 冒险 这 猜测 那 它是 阴谋 将要 是 编织 大约 这 主题 的 美国人

[ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] ,

transportation ,

运输 ,

我大胆猜测，它的情节将围绕美国交通运输这一主题展开。

[fɔːr; fər] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['fæktər] [ɪn] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juː'naɪtɪd]

for that has been the vital factor in the national development of the United

为了 那 有 到过 这 必不可少的 因素 在 这 国家的 发展 的 这 团结的

[steɪts] .

States .

各州 .

因为这正是美国国家发展的关键因素。

['evri] ['prɑːbləm] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [hæz; həz] [bɪn] , [ɪn] [ðə; ði] [læst] [ə'næləsɪs] ,

Every problem in the building of the Republic has been , in the last analysis ,

每一个 问题 在 这 建筑 的 这 共和国 有 到过 , 在 这 最后的 分析 ,

共和国建设中的每一个问题，归根结底都是如此。

[ə; eɪ] ['prɑːbləm] [ɪn] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] .

a problem in transportation .

一个 问题 在 运输 .

交通运输方面的问题。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nɑːv(ə)l] [wɪl] [faɪnd] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [fʌnd] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [ɪn] [ðə; ði] [pər'petʃuəl]

The author of such a novel will find a rich fund of material in the perpetual

这 作者 的 这样的 一个 小说 将要 寻找 一个 富有的 基金 的 材料 在 这 永久

['raivəlriz] [ʌv; əv] [pæk] - ['hɔːrsmən] [ænd; ənd] ['wægənər] ,

rivalries of pack - horseman and wagoner ,

竞争 的 盒 - 骑手 和 马车夫 ,

这类小说的作者会发现，驮马夫和马车夫之间永无休止的竞争是丰富的创作素材。

[ʌv; əv] ['rivəmən] [ænd; ənd][kə'næl] ['boʊtmən] , [ʌv; əv] ['stiːmboʊt] [prə'moʊtər][ænd; ənd] ['reɪlweɪ] ['kæpɪtəlɪst]

of	riverman	and	canal	boatman	,	of	steamboat	promoter	and	railway	capitalist
的	河人	和	运河	船工	,	的	汽船	启动子	和	铁路	资本家

.

:

.

是河上渔民和运河船夫，是汽船推广者和铁路资本家。

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][æt; ət] ['evri] [pɔɪnt] [ðə; ði][oʊld] ['dʒɔsliŋ][ænd; ənd] ['tʃælɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [pæk] -

He	will	find	at	every	point	the	old	jostling	and	challenging	the	new	pack	-
他	将要	寻找	在	每一个	观点	这	老的	推搡	和	具有挑战性的	这	新的	盒	-

['hɔːsmən] [di'mɔliʃɪŋ] ['wægənz][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ælə,geɪni] ['træfɪk] ;

horsemen	demolishing	wagons	in	the	early	days	of	the	Alleghany	traffic	;
骑兵	拆除	马车	在	这	早期的	天	的	这	阿勒格尼	交通	;

他会在每个地方发现，在阿勒格尼运输的早期，老驮马夫们与新驮马夫们互相推搡、挑战，拆毁货车的场景；

['wægənər] [dɪ'raɪdɪŋ] ['klɪntənz] [dɪtʃ] ; ['æŋgri] ['boʊtmən] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][ræm][ðə; ði]['pæd(ə)l] [wiːlz]

wagoners	deriding	Clinton's	Ditch	;	angry	boatmen	anxious	to	ram	the	paddle	wheels
马车夫	嘲笑	克林顿的	沟	;	生气的	船夫	焦虑的	到	内存	这	桨	车轮

[ʌv; əv] ['fʊltənz] ['klɛrˌmɑːnt] ,

of	Fulton's	Clermont	,
的	富尔顿的	克莱蒙特	,

马车夫们嘲笑克林顿的沟渠；愤怒的船夫们急于撞击富尔顿的克莱蒙特号的桨轮。

[wɪtʃ] ['θretnd] [ðer; ðər] [mə'nɑːpəli] .

which	threatened	their	monopoly	.
哪个	威胁	他们的	垄断	.

这威胁到了他们的垄断地位。

[sʌtʃ] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv] ['prɑːgres] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs]

Such	opposition	has	always	been	an	incident	of	progress	;	and	even	in	this
这样的	反对	有	总是	到过	一个	事件	的	进步	;	和	甚至	在	这

[nuː] ['kʌntri] ,

new	country	,
新的	国家	,

这种反对意见历来都是进步的必然结果；即使在这个新兴国家也是如此。

[rɪ'septɪv] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [nuː] [aɪ'diːəz] , [ðə; ði] ['wɑːʃɪŋtən] , [ðə; ði] [fɪtʃ] , [ðə; ði]

receptive	as	it	was	to	new	ideas	,	the	Washingtons	,	the	Fitches	,	the
接受	作为	它	曾是	到	新的	想法	,	这	华盛顿	,	这	菲奇斯	,	这

['fultən] ,

Fultons	,
富尔顿	,

尽管华盛顿家族、菲奇家族、富尔顿家族都乐于接受新思想，

[ðə; ði] ['kuːpər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hwitni] , [huː] [sɔː] ['vɪʒənz] [ænd; ənd] [driːmd] [driːmz] ,

the	Coopers	,	and	the	Whitneys	,	who	saw	visions	and	dreamed	dreams	,
这	库珀斯	,	和	这	惠特尼	,	WHO	锯	愿景	和	梦见	梦境	,

库珀一家和惠特尼一家，他们都看到了异象，做了梦。

[ɔːl][hæd; həd][tuː; tə] [feɪs] ['skeptɪsɪzəm][ænd; ənd][hɑː'stɪləti][frʌm; frəm] [ðoʊz] [huːm] [ðeɪ] [wʊd] [sɜːrv] .

all	had	to	face	scepticism	and	hostility	from	those	whom	they	would	serve	.
全部	有	到	脸	怀疑论	和	敌意	从	那些	谁	他们	会	服务	.

他们都不得不面对他们所服务对象的怀疑和敌意。

[ə; eɪ] . [biː] . [eɪtʃ] .

A	.	B	.	H	.
一个	.	B	.	H	.

ABH

['wʊstər] , [mæs] . , [dʒuːn] , - .
Worcester , Mass . , June , 1919 .
伍斯特 , 大量的 . , 六月 , - .

马萨诸塞州伍斯特，1919年6月。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . [ðə; ði] [mæn] [huː] [kɔːt] [ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] [iː] .
I . THE MAN WHO CAUGHT THE VISION II .
我 . 这 男人 WHO 捕捉 这 想象 二 .

一、捕捉到异象的人 二、

[ðə; ði] [red] ['mænz] [treɪl] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
THE RED MAN'S TRAIL III .
这 红色的 男人的 踪迹 三、 .

红人之路 III。

[ðə; ði] ['mæstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvəz] [ˌaɪ 'viː] .
THE MASTERY OF THE RIVERS IV .
这 精通 的 这 河流 第四 .

驾驭河流 IV.

[ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] [ɑːn] [wiːlz]
A NATION ON WHEELS
一个 国家 在 车轮

车轮上的国家

[viː] . [ðə; ði] ['flætˌboʊt] [eɪdʒ] ['vaɪ, 'viː] .
V . THE FLATBOAT AGE VI .
V . 这 平底船 年龄 六年级 .

五、平底船时代 六、

[ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] - [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
THE PASSING SHOW OF 1800 VII .
这 通过 展示 的 - 七 .

1800 年的过客 VII.

[ðə; ði] [bɜːrθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stiːmboʊt] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
THE BIRTH OF THE STEAMBOAT VIII .
这 出生 的 这 汽船 八 .

蒸汽船八号的诞生

[ðə; ði] ['kɑːŋkwest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌaɪ'ɛks] .
THE CONQUEST OF THE ALLEGHANIES IX .
这 征服 的 这 阿勒格尼 第九章 .

阿勒格尼山脉的征服 第九章

[ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪərn] [eɪdʒ] [eks] . [ðə; ði] ['pæθweɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪks] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
THE DAWN OF THE IRON AGE X . THE PATHWAY OF THE LAKES XI .
这 黎明 的 这 铁 年龄 X . 这 路径 的 这 湖泊 十一 .

铁器时代的曙光 X. 湖泊之路 XI.

[ðə; ði] ['stiːmboʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [west] [ˌbɪbliə'græfɪkl] [noʊt]
THE STEAMBOAT AND THE WEST BIBLIOGRAPHICAL NOTE
这 汽船 和 这 西方 书目 笔记

《汽船与西部》书目注释

[ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv] ['ɪnlənd] ['kɑːmɜːrs]
THE PATHS OF INLAND COMMERCE
这 路径 的 内陆 商业

内陆贸易之路

['tʃæptər] [aɪ] . [ðə; ðɪ][mæn] [huː] [kɔːt] [ðə; ðɪ]['vɪʒ(ə)n]

CHAPTER	**I**	**.**	**The**	**Man**	**Who**	**Caught**	**The**	**Vision**
章	我	.	这	男人	WHO	捕捉	这	想象

第一章 看到异象的人

['ɪnlənd] [ə'merɪkə] , [æt; ət][ðə; ðɪ][bɜːrθ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'pʌblɪk] ,

Inland	**America**	**,**	**at**	**the**	**birth**	**of**	**the**	**Republic**	**,**
内陆	美国	,	在	这	出生	的	这	共和国	,

在共和国诞生之初的美国内陆地区，

[wʌz; wəz][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ævərɪdʒ] ['dwelər] [ɑːn][ðə; ðɪ][ət'læntɪk] ['siːbɔːrd] [æz; əz]

was	**as**	**great**	**a**	**mystery**	**to**	**the**	**average**	**dweller**	**on**	**the**	**Atlantic**	**seaboard**	**as**
曾是	作为	伟大的	一个	神秘	到	这	平均的	居住者	在	这	大西洋	海岸	作为

[ðə; ðɪ] ['elɪfənt] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ðɪ][blaɪnd][men][ʌv; əv][ˌhindu'stɑːn; -'stæn] .

the	**elephant**	**was**	**to**	**the**	**blind**	**men**	**of**	**Hindustan**	**.**
这	大象	曾是	到	这	瞎的	男人	的	印度斯坦	.

对于大西洋沿岸的普通居民来说，大象就像印度斯坦的盲人摸象一样神秘莫测。

[ðə; ðɪ] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [ðɪs] ['wɪldərnəs] - - [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd]

The	**reports**	**of**	**those**	**who**	**had**	**penetrated**	**this**	**wilderness**	**-**	**-**	**of**	**those**	**who**	**had**
这	报告	的	那些	WHO	有	渗透	这	荒野	-	-	的	那些	WHO	有

[siːn] [ðə; ðɪ] ['bærən] ['reɪndʒɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ,

seen	**the**	**barren**	**ranges**	**of**	**the**	**Alleghanies**	**,**
已见	这	荒芜	范围	的	这	阿勒格尼	,

那些曾深入这片荒野的人——那些曾目睹阿勒格尼山脉荒芜景象的人——的报告显示：

[ðə; ðɪ] ['fɜːrtl] ['ʌpləndz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][juˈneɪkəz] , [ðə; ðɪ] [lʌgˈʒʊriənt] [bluː] - [græs] ['riːdʒənz] ,

the	**fertile**	**uplands**	**of**	**the**	**Unakas**	**,**	**the**	**luxuriant**	**blue**	**-**	**grass**	**regions**	**,**
这	沃	高地	的	这	尤纳卡斯	,	这	茂盛的	蓝色的	-	草	地区	,

乌纳卡山脉肥沃的高地，茂盛的蓝草地区，

[ðə; ðɪ] [rɪtʃ] ['bɑːtəm] [lændz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊˈhaɪoʊ][ænd; ənd] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [ðə; ðɪ] [waɪd] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

the	**rich**	**bottom**	**lands**	**of**	**the**	**Ohio**	**and**	**Mississippi**	**,**	**the**	**wide**	**shores**	**of**	**the**
这	富有的	底部	土地	的	这	俄亥俄州	和	密西西比州	,	这	宽的	海岸	的	这

['ɪnlənd] ['siːz] ,

inland	**seas**	**,**
内陆	海域	,

俄亥俄河和密西西比河肥沃的河谷地带，内陆海的宽阔海岸线，

[ɔːr][ðə; ðɪ] ['stretʃɪz] [ʌv; əv] ['preri] [ɪn'krɪːsɪŋ] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ] ['wɔːbæʃ] - - [siːmd]

or	**the**	**stretches**	**of**	**prairie**	**increasing**	**in**	**width**	**beyond**	**the**	**Wabash**	**-**	**-**	**seemed**
或者	这	伸展	的	草原	增加	在	宽度	超过	这	沃巴什	-	-	似乎

['streɪndʒli] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] ,

strangely	**contradictory**	**,**
奇怪的	矛盾的	,

或者说，沃巴什河以东的草原越来越宽——这似乎很奇怪地自相矛盾。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pætʃ] [ðiːz] [rɪ'pɔːrts] [tə'geðər] [ænd; ənd][græsp][ðə; ðɪ]

and	**no**	**one**	**had**	**been**	**able**	**to**	**patch**	**these**	**reports**	**together**	**and**	**grasp**	**the**
和	不	一	有	到过	有能力的	到	修补	这些	报告	一起	和	抓牢	这

['riːəl] [prə'pɔːʃəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dʒaɪənt]['ɪnlənd]['empaɪər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

real	**proportions**	**of**	**the**	**giant**	**inland**	**empire**	**that**	**had**	**become**	**a**	**part**	**of**	**the**
真实的	比例	的	这	巨大的	内陆	帝国	那	有	变得	一个	部分	的	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

United	**States**	**.**
团结的	各州	.

没有人能够将这些报告拼凑起来，了解这个已成为美国一部分的庞大内陆帝国的真实规模。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pæθlɪs] ['dezərt] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv] [treɪlz] , ['trɑːdn] [aʊt] [baɪ] [dɪr] ,

It	**was**	**a**	**pathless**	**desert**	**;**	**it**	**was**	**a**	**maze**	**of**	**trails**	**,**	**trodden**	**out**	**by**	**deer**	**,**
它	曾是	一个	无路	沙漠	;	它	曾是	一个	迷宫	的	小径	,	践踏	出去	经过	鹿	,

那是一片没有道路的沙漠；那里遍布着鹿群踩出的迷宫般的小径。

['bʌfəloʊ] , [ænd; ənd] ['ɪndiən] .

buffalo	**,**	**and**	**Indian**	**.**
水牛	,	和	印度	.

水牛和印第安人。

[ɪts] [greɪt] ['rɪvərˌweɪ] [wɜːr; wər] [brɔːd] ['ævəˌnjʊs] [fɔːr; fər] ['vɔɪɪdʒɚz] [ænd; ənd] [ɪk'splɔrɚz] ;

Its	**great**	**riverways**	**were**	**broad**	**avenues**	**for**	**voyagers**	**and**	**explorers**	**;**
它是	伟大的	河流	是	广阔	途径	为了	航海者	和	探险家	;

其宽阔的河流是航海者和探险家的宽阔大道；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tretʃərəs] [gɔːdʒz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['plʌndər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] [flʌdz] .

they	**were**	**treacherous**	**gorges**	**filled**	**with**	**the**	**plunder**	**of**	**a**	**million**	**floods**	**.**
他们	是	奸诈	峡谷	已填	和	这	掠夺	的	一个	百万	洪水	.

它们是危机四伏的峡谷，里面充满了百万次洪水带来的掠夺物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [sɔɪl] , [ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] ['plenti] ;

It	**was**	**a**	**rich**	**soil**	**,**	**a**	**land**	**of**	**plenty**	**;**
它	曾是	一个	富有的	土壤	,	一个	土地	的	很多	;

那是一片肥沃的土地，物产丰饶；

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜːr; wər] ['seldəm] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [deɪ] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][stɑːr'veɪʃ(ə)n] .

the	**natives**	**were**	**seldom**	**more**	**than**	**a**	**day**	**removed**	**from**	**starvation**	**.**
这	本地人	是	很少	更多的	比	一个	天	已移除	从	饥饿	.

当地居民很少能撑过一天就饿死。

[wɪ'ðɪn] [ɪts] [brɔːd] ['kɑːnfaɪnz][kʊd; kəd] [dwel] [ə; eɪ] [greɪt] ['piːp(ə)l] ;

Within	**its**	**broad**	**confines**	**could**	**dwell**	**a**	**great**	**people**	**;**
之内	它是	广阔	限制	可以	住	一个	伟大的	人们	;

在其广阔的范围内，可以居住一个庞大的民族；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ˌɪnək'sesəb(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə] .

but	**it**	**was**	**as**	**inaccessible**	**as**	**the**	**interior**	**of**	**China**	**.**
但	它	曾是	作为	无法进入	作为	这	内部的	的	中国	.

但它和中国内陆地区一样难以到达。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['fjuːtʃər] ;

It	**had**	**a**	**great**	**commercial**	**future**	**;**
它	有	一个	伟大的	商业的	未来	;

它有着巨大的商业前景；

[jet] [ɪts][dʒaɪ'gæntɪk] ['distənsiz] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [əbst'rʌkʃnz] [dɪ'faɪd] [ɔːl] [noʊn] [miːnz] [ʌv; əv]

yet	**its**	**gigantic**	**distances**	**and**	**natural**	**obstructions**	**defied**	**all**	**known**	**means**	**of**
然而	它是	巨大	距离	和	自然的	障碍物	违抗	全部	已知	方法	的

[ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] .

transportation	**.**
运输	.

然而，由于其幅员辽阔，且存在诸多自然障碍，所有已知的运输方式都无法到达那里。

[sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['verid] [ænd; ənd] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] ['stɔːriz] [toʊld][baɪ][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd]

Such	**were**	**the**	**varied**	**and**	**contradictory**	**stories**	**told**	**by**	**the**	**men**	**who**	**had**
这样的	是	这	多种多样	和	矛盾的	故事	讲述	经过	这	男人	WHO	有

['entərd] [ðə; ði] ['pɔːrtlz] [ʌv; əv]['ɪnlənd] [ə'merɪkə] .

entered	**the**	**portals**	**of**	**inland**	**America**	**.**
进入	这	门户	的	内陆	美国	.

进入美国内陆的人们讲述的故事五花八门，而且互相矛盾。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] , ['ðerfɔːr] ,

It	**is**	**not**	**surprising**	**,**	**therefore**	**,**
它	是	不是	奇怪	,	所以	,

因此，这并不奇怪。

[ðæt] ['θɪərɪz] [ænd; ənd] ['prɔfisiz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [wɜːr; wər] [veɪg] [ænd; ənd] [kən'flɪktɪŋ] [nɔːr]
that theories and prophecies about the interior were vague and conflicting nor
那 理论 和 预言 关于 这 内部的 是 模糊的 和 冲突 也不

[ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [skiːmz] [ʌv; əv] ['steɪtsmən] [ænd; ənd] [ˌfɪnən'sɪrz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt]
that most of the schemes of statesmen and financiers for the development
那 最多 的 这 方案 的 政治家 和 金融家 为了 这 发展

[ʌv; əv][ðə; ði] [west] [wɜːr; wər][ɔːl][pɑːrts][ænd; ənd][noʊ] [hoʊl] .
of the West were all parts and no whole .
的 这 西方 是 全部 部分 和 不 所有的 .

关于内陆的理论和预言模糊不清、相互矛盾，而且大多数政治家和金融家为发展西方而制定的计划都是零散的，而不是一个整体。

[ðeɪ] [ɔːl] [ə'griːd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][væst] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɪnlənd] [relm] [ænd; ənd] [tʊk] [fɔːr; fər]
They all agreed as to the vast richness of that inland realm and took for
他们 全部 同意 作为 到 这 广阔的 丰富 的 那 内陆 领域 和 采取 为了

['græntɪd] [æn; ən] [ɪ'mens] ['kɑːmɜːrs] [ˌðer'ɪn] [ðæt] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [jiːld] [ɪ'nɔːrməs] ['prɑːfɪts] .
granted an immense commerce therein that was certain to yield enormous profits .
的确 一个 巨大 商业 其中 那 曾是 肯定 到 屈服 巨大的 利润 .

他们都一致认为内陆地区物产丰富，并理所当然地认为那里有巨大的商业活动，一定会带来巨大的利润。

[ɪn] ['fɑːrəweɪ] ['pærɪs] , [ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] ['dɪpləmæt] , ['sailəs] [diːn] , ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːkrət]
In faraway Paris , the ingenious diplomat , Silas Deane , writing to the Secret
在 离这很远 巴黎 , 这 巧妙 外交官 , 西拉斯 迪恩 , 写作 到 这 秘密

[kə'mɪti] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [ɪn] - ,
Committee of Congress in 1776 ,
委员会 的 国会 在 - ,

远在巴黎的才华横溢的外交官西拉斯·迪恩于1776年写信给国会秘密委员会，

['piktʃəd] [ðə; ði][oʊld] [ˌnɔːrθ'west] - - [baʊndɪd] [baɪ][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] , [ðə; ði] , [ðə; ði] [greɪt]
pictured the Old Northwest - - bounded by the Ohio , the Alleghanies , the Great
如图所示 这 老的 西北 - - 有界 经过 这 俄亥俄州 , 这 阿勒格尼 , 这 伟大的

[leɪks] ,
Lakes ,
湖泊 ,

描绘了古老的西北地区——以俄亥俄河、阿勒格尼山脉和五大湖为界。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] - - [æz; əz] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] [wɔːr] .
and the Mississippi - - as paying the whole expense of the Revolutionary War .
和 这 密西西比州 - - 作为 付费 这 所有的 费用 的 这 革命者 战争 .

*
*****
*

密西西比河——承担了独立战争的全部费用。*

['tɔməs] ['peɪn] [ɪn] - [druː] [ˌspesəfə'keʃən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][frʌm; frəm] ['twenti] [tuː; tə] ['θɜːrti]
Thomas Paine in 1780 drew specifications for a State of from twenty to thirty
托马斯 潘恩 在 - 画 规格 为了 一个 状态 的 从 二十 到 三十

['mɪljənz] [ʌv; əv]['eikəs] ['laɪɪŋ] [west] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə][ænd; ənd] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] ['rɪvər] ,
millions of acres lying west of Virginia and south of the Ohio River ,
百万 的 英亩 说谎 西方 的 弗吉尼亚州 和 南 的 这 俄亥俄州 河 ,

1780年，托马斯·潘恩绘制了一份规划图，设想建立一个面积为两千万至三千万英亩的州，位于弗吉尼亚州以西、俄亥俄河以南。

[ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [lænd] [wʊd] [peɪ] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [θriː] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .
the sale of which land would pay the cost of three years of the war .
这 销售 的 哪个 土地 会 支付 这 成本 的 三 年 的 这 战争 .

出售哪些土地所得将用于支付三年的战争费用。

* * [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [pɛləaɪə] ['webstər] , [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [ɪ'kɑːnəmɪst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
*** * On the other hand , Pelatiah Webster , patriotic economist that he was ,**
* * 在 这 其他 手 , 佩拉提亚 韦伯斯特 , 爱国 经济学家 那 他 曾是 ,

另一方面，爱国经济学家佩拉蒂亚·韦伯斯特，

[dɪ'kraɪd] [ɪn] - [ɔ:l] [ski:mz] [tu:; tə] " [pɑ:n] " [ðɪs] [væst] ['westwərd] ['ri:dʒən] ;

decried	**in**	**1781**	**all**	**schemes**	**to**	**"**	**pawn**	**"**	**this**	**vast**	**westward**	**region**	**;**
谴责	在	-	全部	方案	到	"	典当	"	这	广阔的	向西	地区	;

1781年，他谴责了所有“抵押”这片广袤西部地区的阴谋；

[hi:; hi] ['laɪkənd] [sʌtʃ] [plænz][tu:; tə] " ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] [gu:s] [ðæt] [leɪd][æn; ən] [eg] ['evri] [deɪ] ,

he	**likened**	**such**	**plans**	**to**	**"**	**killing**	**the**	**goose**	**that**	**laid**	**an**	**egg**	**every**	**day**	**,**
他	类似	这样的	计划	到	"	杀	这	鹅	那	铺设	一个	蛋	每一个	天	,

他将这样的计划比作“杀死那只每天都下蛋的鹅”，

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][ter; tɪ(ə)r] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər] ['beli] .

in	**order**	**to**	**tear**	**out**	**at**	**once**	**all**	**that**	**was**	**in**	**her**	**belly**	**.**
在	命令	到	撕	出去	在	一次	全部	那	曾是	在	她	腹部	.

为了一次性把她肚子里的东西全部掏出来。

" [hi:; hi]['ædvəkeɪt；-ət][ðə; ði] ['taʊnʃɪp] ['sɪstəm] [ʌv; əv][kəm'pækt][ænd; ənd]['regjələr] ['set(ə)lmənt] ;

"	**He**	**advocated**	**the**	**township**	**system**	**of**	**compact**	**and**	**regular**	**settlement**	**;**
"	他	倡导者	这	乡	系统	的	袖珍的	和	常规的	沉降	;

他提倡建立紧凑、有序的城镇居住体系；

[ænd; ənd][hi:; hi]['ɑ:rgju:d] [ðæt] ['eni] [steɪt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv][lænd] [wʊd] [ri:p] [greɪt] ['benɪfɪt]

and	**he**	**argued**	**that**	**any**	**State**	**making**	**a**	**cession**	**of**	**land**	**would**	**reap**	**great**	**benefit**
和	他	争论	那	任何	状态	制作	一个	割让	的	土地	会	收割	伟大的	益处

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [prə'du:s] [ænd; ənd] [treɪd] " [ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:li] [kri'eɪtɪd] ['setlmənts] .

"	**from**	**the**	**produce**	**and**	**trade**	**"**	**of**	**the**	**newly**	**created**	**settlements**	**.**
"	从	这	生产	和	贸易	"	的	这	新	创建	定居点	.

他认为，任何割让土地的国家都将从新建立的定居点的“产品和贸易”中获得巨大利益。

* ['di:nz] [plæn][wʌz; wəz][tu:; tə][grænt][ə; eɪ][trækt] [tu:] ['hʌndrəd] [maɪlz] [skwer] [æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n]

*****	**Deane's**	**plan**	**was**	**to**	**grant**	**a**	**tract**	**two**	**hundred**	**miles**	**square**	**at**	**the**	**junction**
*	迪恩的	计划	曾是	到	授予	一个	通道	二	百	英里	正方形	在	这	交汇处

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɑ:n][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ]

of	**the**	**Ohio**	**and**	**the**	**Mississippi**	**to**	**a**	**company**	**on**	**the**	**condition**	**that**	**a**
的	这	俄亥俄州	和	这	密西西比州	到	一个	公司	在	这	状况	那	一个

['θaʊz(ə)nd] ['fæməliz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['setld] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðɪn] ['sev(ə)n] ['jɪrz] .

thousand	**families**	**should**	**be**	**settled**	**on**	**it**	**within**	**seven**	**years**	**.**
千	家庭	应该	是	定居	在	它	之内	七	年	.

迪恩的计划是将俄亥俄河和密西西比河交汇处一块 200 平方英里的土地授予一家公司，条件是七年内在该土地上安置一千户家庭。

[hi:; hi] ['ædɪd] [ðæt] , [æz; əz] [ðɪs] ['kʌmpəni] [wʊd] [bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'gri:] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ,

He	**added**	**that**	**,**	**as**	**this**	**company**	**would**	**be**	**in**	**a**	**great**	**degree**	**commercial**	**,**
他	额外	那	,	作为	这	公司	会	是	在	一个	伟大的	程度	商业的	,

他还补充说，由于这家公司将很大程度上是商业性的，

[ðə; ði][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ʌv; əv] ['kɑ:mɜ:rs] [æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [lɑ:rdʒ] ['rɪvəz] [wʊd]

the	**establishing**	**of**	**commerce**	**at**	**the**	**junction**	**of**	**those**	**large**	**rivers**	**would**
这	建立	的	商业	在	这	交汇处	的	那些	大的	河流	会

[ɪ'mi:diətli] [gɪv] [ə; eɪ]['vælju:][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði][lændz]['sɪtʃueɪtɪd][ɑ:n][ɔ:r] [nɪr] [ðem; ðəm] .

immediately	**give**	**a**	**value**	**to**	**all**	**the**	**lands**	**situated**	**on**	**or**	**near**	**them**	**.**
立即地	给	一个	价值	到	全部	这	土地	位于	在	或者	靠近	他们	.

在这些大河交汇处建立商业，会立即提升位于这些河流沿岸或附近的土地的价值。

* * ['peɪn] [θɔ:t] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] [nu:] [steɪt] [kʊd; kəd] [send] [ɪts][ɪk'spɔ:rts; 'ekspɔ:rts] ['saʊθwərd]

*****	*****	**Paine**	**thought**	**that**	**while**	**the**	**new**	**State**	**could**	**send**	**its**	**exports**	**southward**
*	*	潘恩	想法	那	尽管	这	新的	状态	可以	发送	它是	出口	向南

[daʊn] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,

down	**the**	**Mississippi**	**,**
向下	这	密西西比州	,

潘恩认为，虽然新成立的州可以将其出口商品沿密西西比河向南运输，

[ɪts] ['ɪmpɔːrts] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [iːst] [θruː] ['tʃesəˌpik] [beɪ]

its	imports	must	necessarily	come	from	the	East	through	Chesapeake	Bay
它是	进口	必须	一定	来	从	这	东方	通过	切萨皮克	湾

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [wʌz; wəz] [tuː] [strɔːŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ]

because	the	current	of	the	Mississippi	was	too	strong	to	be	overcome	by
因为	这	当前的	的	这	密西西比州	曾是	也	强的	到	是	克服	经过

['eni] [miːnz] [ʌv; əv] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [ðen] [noʊn] .

any	means	of	navigation	then	known	.
任何	方法	的	导航	然后	已知	.

由于密西西比河水流太过湍急，当时任何已知的航行手段都无法克服，因此，美国的进口商品必须从东部经由切萨皮克湾运来。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['muːtid] ['meni] ['ʌðər] [skiːmz] .

There	were	mooted	many	other	schemes	.
那里	是	讨论	许多	其他	方案	.

还有许多其他方案被提出。

['dʒen(ə)rəl] ['ruːfəs] ['pʌtnəm] , [fɔːr; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] , ['ædvəkeɪt；-ət] [ðə; ði] ['pɪkərɪŋ] [ɔːr] " ['ɑːrmi] " [plæn]

General	Rufus	Putnam	,	for	example	,	advocated	the	Pickering	or	"	Army	"	plan
一般的	鲁弗斯	普特南	,	为了	例子	,	倡导者	这	皮克林	或者	"	军队	"	计划

[ʌv; əv] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði] [west] ;

of	occupying	the	West	;
的	占领	这	西方	;

例如，鲁弗斯·普特南将军主张皮克林计划或“军队”计划，即占领西部；

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] ['fɔːtifaid] [laɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [leɪks] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [wɔːr] [wɪð; wɪθ] ['ɪŋglənd] ,

he	wanted	a	fortified	line	to	the	Great	Lakes	,	in	case	of	war	with	England	,
他	通缉	一个	强化	线	到	这	伟大的	湖泊	,	在	案件	的	战争	和	英格兰	,

他希望在五大湖地区修建一条防御工事，以防与英国发生战争。

[ænd; ənd] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] [ɑːn] [ðə; ði] [oʊ'haɪoʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,

and	fortifications	on	the	Ohio	and	the	Mississippi	,
和	防御工事	在	这	俄亥俄州	和	这	密西西比州	,

以及俄亥俄河和密西西比河上的防御工事，

[ɪn] [keɪs] [speɪn] [ʃʊd; ʃəd] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['kɑːmɜːrs] [ɑːn] [ðiːz] ['wɔːtəweɪz] .

in	case	Spain	should	interrupt	the	national	commerce	on	these	waterways	.
在	案件	西班牙	应该	打断	这	国家的	商业	在	这些	水道	.

以防西班牙中断这些水道上的国家贸易。

[ænd; ənd] ['tɔməs] ['dʒefərsən] ['θiːəˌraɪzd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] ['oʊvər] [ðə; ði] [tɔɪ] [steɪts] [ʌv; əv] -

And	Thomas	Jefferson	theorized	in	his	study	over	the	toy	states	of	Metropotamia
和	托马斯	杰斐逊	理论化	在	他的	学习	超过	这	玩具	各州	的	-

[ænd; ənd] [pɑːlɪpətəɪmiːə] - - [brɔːt] [hɪz; ɪz]

and	Polypotamia	-	-	brought	his
和	多血症	-	-	带来	他的

托马斯·杰斐逊在他的研究中探讨了都市和波利波塔米亚这两个玩具州——并提出了他的理论。

. . . [triːz] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [aʊt] [ænd; ənd] [plaːntid] ['sɪtiz] [ɔːl] [ə'baʊt] .

.	.	.	trees	and	houses	out	And	planted	cities	all	about	.
.	.	.	树木	和	房屋	出去	和	已种植	城市	全部	关于	.

树木和房屋散落在周围，到处都是绿树成荫的城市。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] , [ðə; ði] [vər'dʒɪniə] ['plæntər] , [tuː; tə] [kætʃ] , [ɪn]

But	it	remained	for	George	Washington	,	the	Virginia	planter	,	to	catch	,	in
但	它	剩余	为了	乔治	华盛顿	,	这	弗吉尼亚州	播种机	,	到	抓住	,	在

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪts] ['æktʃuəl] ['grændʒər] ,

something	of	its	actual	grandeur	,
某物	的	它是	实际的	宏伟	,

但最终领略到它真正的宏伟之处的，还是弗吉尼亚种植园主乔治·华盛顿。

[ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] ['stretʃiŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ,

the	vision	of	a	Republic	stretching	towards	the	setting	sun	,
这	想象	的	一个	共和国	伸展	向	这	环境	太阳	,

共和国的愿景，向着落日的方向延伸，

[baʊnd] [ænd; ənd]['ju:nɪfaɪd][baɪ] [pæðz] [ʌv; əv] ['ɪnlənd] ['kɑ:mɜ:rs] .

bound	and	unified	by	paths	of	inland	commerce	.
边界	和	统一	经过	路径	的	内陆	商业	.

内陆贸易路线将它们联系在一起，形成统一体。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['wɑ:ʃɪŋtən] [hu:] ['trævəst] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['reɪndʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ,

It	was	Washington	who	traversed	the	long	ranges	of	the	Alleghanies	,
它	曾是	华盛顿	WHO	穿越	这	长的	范围	的	这	阿勒格尼	,

是华盛顿穿越了阿勒格尼山脉的漫长地带。

[slept] [ɪn][ðə; ði] [snəuz] [ʌv; əv] [dɪr] [pɑ:rk][wɪð; wɪθ][noʊ] ['kʌvərɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['greɪtkoʊt] ,

slept	in	the	snows	of	Deer	Park	with	no	covering	but	his	greatcoat	,
睡着了	在	这	雪	的	鹿	公园	和	不	覆盖	但	他的	大衣	,

他只穿着一件大衣，就睡在鹿苑的雪地里。

[in'kwaiəd] ['i:gərli] [ʌv; əv] ['træpər] [ænd; ənd]['treɪdər][ænd; ənd]['hɜ:rdər] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['kɔ:rsɪz] [ʌv; əv]

inquired	eagerly	of	trapper	and	trader	and	herder	concerning	the	courses	of
询问	急切地	的	捕兽人	和	商	和	牧人	有关	这	课程	的

[ðə; ði] [tʃi:t] ,

the	Cheat	,
这	欺骗	,

急切地向猎人、商人、牧民打听切特河的航道，

[ðə; ði] [məˌnɔŋgə'heɪlə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kə'nɔhə] ,

the	Monongahela	,	and	the	Little	Kanawha	,
这	莫农加希拉	,	和	这	小的	卡纳瓦	,

莫农加希拉河和小卡诺瓦河

[ænd; ənd] [hu:] [dru:] [frʌm; frəm] [ði:z] ['pɜ:rsən(ə)l] [eksplə'reɪʃnz] [ə; eɪ] [klɪr] [ænd; ənd] ['ækjərət] ['pɪktʃər]

and	who	drew	from	these	personal	explorations	a	clear	and	accurate	picture
和	WHO	画	从	这些	个人的	探索	一个	清除	和	准确的	图片

[ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər] [treɪd] ['ru:ts, 'raʊts, 'rʊts][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌntri] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ˌi:kə'nɑ:mɪkli] ,

of	the	future	trade	routes	by	which	the	country	could	be	economically	,
的	这	未来	贸易	路线	经过	哪个	这	国家	可以	是	经济上	,

并且，他从这些个人探索中汲取灵感，清晰准确地描绘出国家未来可以通过哪些贸易路线实现经济发展的蓝图。

['soʊʃəli] , [ænd; ənd] ['næʃnəli] [ju'naɪtɪd] .

socially	,	and	nationally	united	.
社会	,	和	全国范围内	团结的	.

社会上和国家上团结一致。

['wɑ:ʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] [ɪk'spɪriəns] [hæd; həd] [pɪ'kju:liərli] ['fɪtɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kætʃ] [ðɪs] ['vɪʒ(ə)n] .

Washington's	experience	had	peculiarly	fitted	him	to	catch	this	vision	.
华盛顿的	经验	有	奇特地	适配	他	到	抓住	这	想象	.

华盛顿的经历使他特别能够领悟到这一点。

['fɔ:rtʃən] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [hɪm; ɪm] ['westwərd] [æz; əz][hi:; hi] [left] [hɪz; ɪz] ['mʌðɜ-z] [ni:] .

Fortune	had	turned	him	westward	as	he	left	his	mother's	knee	.
财富	有	转向	他	向西	作为	他	左边	他的	母亲的	膝盖	.

离开母亲的膝下后，命运将他引向了西方。

[fɜ:rst][æz; əz][ə; eɪ] [sər'veɪər] [fɔ:r; fər] [lɔ:rd] ['fɛəfæks] [ɪn][ðə; ði] [ˌʃenən'dəuə] ['væli] [ænd; ənd]['leɪtər] , ['ʌndər]

First	as	a	surveyor	for	Lord	Fairfax	in	the	Shenandoah	Valley	and	later	,	under
第一的	作为	一个	测量员	为了	主	费尔法克斯	在	这	谢南多厄	谷	和	之后	,	在下面

['brædək] [ænd; ənd] [fɔ:rbz] ,

Braddock	and	Forbes	,
布拉多克	和	福布斯	,

先是担任费尔法克斯勋爵在谢南多厄河谷的测量员，后来又在布拉多克和福布斯手下工作。

[ɪn][ðə; ði] ['ɑ:miz] ['faɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] [ə'genst] [ðə; ði] [frentʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə]

in	the	armies	fighting	for	the	Ohio	against	the	French	he	had	come	to
在	这	军队	斗争	为了	这	俄亥俄州	反对	这	法语	他	有	来	到

[noʊ] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [noʊn] [baɪ][noʊ] ['ʌðər] [mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stændɪŋ] .

know	the	interior	as	it	was	known	by	no	other	man	of	his	standing	.
知道	这	内部的	作为	它	曾是	已知	经过	不	其他	男人	的	他的	常设	.

在与法国军队为俄亥俄河而战的过程中，他接触到了内陆地区，这是其他同等地位的人所不了解的。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['lændɪd] ['prɑ:pərti] [leɪ] ['lɑ:rdʒli] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['ʌpər] [pə'toʊmək][ænd; ənd][ɪn][ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] .

His	own	landed	property	lay	largely	along	the	upper	Potomac	and	in	and	beyond	the	Alleghanies	.
他的	自己的	登陆	财产	躺	很大程度上	沿着	这	上	波托马克河	和	在	和	超过	这	阿勒格尼	.

他自己的土地主要位于波托马克河上游沿岸以及阿勒格尼山脉内外。

['wɑ:ʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] ['prɑ:pərti] [wʌz; wəz] ['veri] ['ri:əl] .

Washington's	interest	in	this	property	was	very	real	.
华盛顿的	兴趣	在	这	财产	曾是	非常	真实的	.

华盛顿对这处房产的兴趣是实实在在的。

[ðoʊz] [hu:] [ə'tempt] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz] ['ɜ:rli] [kən'sɜ:rn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [west] [æz; əz] ['pjʊrli] [ˌæltru'ɪstɪk][mʌst; məst] [ˌmɪs'ri:d] [hɪz; ɪz] ['nu:mərəs] ['letərz] [ænd; ənd] ['daiəriz] .

Those	who	attempt	to	explain	his	early	concern	with	the	West	as	purely	altruistic	must	misread	his	numerous	letters	and	diaries	.
那些	WHO	试图	到	解释	他的	早期的	忧虑	和	这	西方	作为	纯粹	利他主义	必须	误解	他的	很多的	信件	和	日记	.

那些试图将他早期对西方的关注解释为纯粹出于利他主义的人，一定是误读了他的大量信件和日记。

['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌʌnə'fɪʃl] ['kærəktər] [ʃoʊz] [mɔ:r] ['pleɪnli] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['entərpraɪz] [ænd; ənd]['ækjəmən] .

Nothing	in	his	unofficial	character	shows	more	plainly	than	his	business	enterprise	and	acumen	.
没有什么	在	他的	非官方	特点	演出	更多的	显然	比	他的	商业	企业	和	敏锐	.

他非正式的性格中最能体现出来的，莫过于他的商业才能和敏锐的商业头脑。

[ɑ:n][wʌn] [ə'keɪʒn] [hi:; hi] [roʊt] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['eɪdʒənt] , ['krɔfəd] , [kən'sɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ] [prə'poʊzd] [lænd] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] :

On	one	occasion	he	wrote	to	his	agent	,	Crawford	,	concerning	a	proposed	land	speculation	:
在	一	场合	他	写道	到	他的	代理人	,	克劳福德	,	有关	一个	建议的	土地	推测	:

有一次，他写信给他的代理人克劳福德，谈及一项拟议的土地投机计划：

" [aɪ] [ˌrekə'mend] [ðæt] [ju:; jʊ] [ki:p] [ðɪs] [hoʊl] ['mætər] [ə; eɪ] ['si:krət] [ɔ:r] [trʌst] [ˌaɪ 'ti:]['oʊnli][tu:; tə] [ðoʊz] [ɪn] [hu:m] [ju:; jʊ][kæn; kən] [kən'faɪd] .

"	I	recommend	that	you	keep	this	whole	matter	a	secret	or	trust	it	only	to	those	in	whom	you	can	confide	.
"	我	推荐	那	你	保持	这	所有的	事情	一个	秘密	或者	相信	它	仅有的	到	那些	在	谁	你	能	信任	.

“我建议你对整件事保密，或者只告诉那些你可以信任的人。”

[ɪf] [ðə; ði] [ski:m] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [prə'pəuzɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [noʊn] , [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [gɪv] [ə'lɑ:rm] [tu:; tə] ['ʌðər] ,

If	the	scheme	I	am	now	proposing	to	you	were	known	,	it	might	give	alarm	to	others	,
如果	这	方案	我	是	现在	提议	到	你	是	已知	,	它	可能	给	警报	到	其他的	,

如果我现在向你提出的方案被其他人知道，可能会引起他们的恐慌。

[ænd; ənd][baɪ] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ][plæn][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['neɪtʃər] ,

and	by	putting	them	on	a	plan	of	the	same	nature	,
和	经过	推杆	他们	在	一个	计划	的	这	相同的	自然	,

并将它们置于性质相同的计划中，

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd] [leɪ] [ə; eɪ]['prɑːpər] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [sək'ses] [ɑːr'selvz] ,

before	we	could	lay	a	proper	foundation	for	success	ourselves	,
前	我们	可以	躺	一个	恰当的	基础	为了	成功	我们自己	,

在我们能够为自己的成功打下坚实的基础之前，

[set] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['ɪntrəsts] ['klæʃɪŋ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][ˌoʊvər'tɜːrn][ðə; ði] [hoʊl] .

set	the	different	interests	clashing	and	in	the	end	overturn	the	whole	.
放	这	不同的	兴趣	冲突	和	在	这	结尾	颠覆	这	所有的	.

挑起不同利益之间的冲突，最终颠覆整个体系。

" [nɔːr][kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] ['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] ['ætɪtuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l]

"	Nor	can	it	be	denied	that	Washington's	attitude	to	the	commercial
"	也不	能	它	是	否认	那	华盛顿的	态度	到	这	商业的

[dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [wʌz; wəz] ['kærəktəraɪzd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [deɪz] [baɪ][ə; eɪ] ['nærəʊ]

development	of	the	West	was	characterized	in	his	early	days	by	a	narrow
发展	的	这	西方	曾是	特征化的	在	他的	早期的	天	经过	一个	狭窄的

[kə'loʊniəl] ['pɑːrtəznʃɪp] .

colonial	partisanship	.
殖民	党派倾向	.

“不可否认的是，华盛顿早期对西部商业发展的态度带有狭隘的殖民地党派色彩。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [staʊt] [və'dʒinjən] ;

He	was	a	stout	Virginian	;
他	曾是	一个	肥硕	弗吉尼亚人	;

他是一位身材魁梧的弗吉尼亚人；

[ænd; ənd][ɔːl] [staʊt] [və'dʒinjən] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][æd'mɪt][ðə; ði] [prɪ'tenʃənz] [ʌv; əv]

and	all	stout	Virginians	of	that	day	refused	to	admit	the	pretensions	of
和	全部	肥硕	弗吉尼亚人	的	那	天	拒绝	到	承认	这	虚荣心	的

['ʌðər] ['kɑːləniz] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['maʊntnz] .

other	colonies	to	the	land	beyond	the	mountains	.
其他	殖民地	到	这	土地	超过	这	山脉	.

当时所有意志坚定的弗吉尼亚人都拒绝承认其他殖民地对山脉以西土地的主权。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][noʊ][mæn][kʊd; kəd][ðə; ði] ['ʃæklz] [ʌv; əv][self] - ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['raɪv(ə)lri]

But	from	no	man	could	the	shackles	of	self	-	interest	and	provincial	rivalry
但	从	不	男人	可以	这	镣铐	的	自己	-	兴趣	和	省级	对抗

[drɑːp] [mɔːr] ['kwɪkli] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [drɑːpt] [frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋtən] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz]

drop	more	quickly	than	they	dropped	from	Washington	when	he	found	his
降低	更多的	迅速地	比	他们	掉落	从	华盛顿	什么时候	他	成立	他的

['kʌntri] [friː] ['æftər][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] [wɔːr] .

country	free	after	the	close	of	the	Revolutionary	War	.
国家	自由的	后	这	关闭	的	这	革命者	战争	.

但是，当华盛顿在独立战争结束后发现他的国家获得自由时，没有人能比他更快地摆脱私利和地方竞争的束缚。

[hiː; hi] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kən'sɪdər] [haʊ] [ðæt] ['kʌntri] [maɪt] [groʊ] [ænd; ənd]['prɑːspər] .

He	then	began	to	consider	how	that	country	might	grow	and	prosper	.
他	然后	开始	到	考虑	如何	那	国家	可能	生长	和	繁荣	.

然后他开始思考这个国家如何才能发展繁荣。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði] [nuː] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ɪk'spænʃ(ə)n][ænd; ənd]['juːnəti] .

And	he	began	to	preach	the	new	doctrine	of	expansion	and	unity	.
和	他	开始	到	布道	这	新的	教义	的	扩张	和	统一	.

于是他开始宣扬扩张和统一的新教义。

[ðɪs] [nuː] ['dɑːktrɪn] [fɜːrst] [ə'pɪrz] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrkwɪs][diː]

This	new	doctrine	first	appears	in	a	letter	which	he	wrote	to	the	Marquis	de
这	新的	教义	第一的	出现	在	一个	信	哪个	他	写道	到	这	侯爵	德

-	[ɪn]	-	,

Chastellux	in	1783	,
-	在	-	,

这一新理论最早出现在他于 1783 年写给沙特吕侯爵的一封信中。

['æftər][ə; eɪ] [tʊr] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kæmp][æt; ət] ['njuːbə^] ['ɪntuː] ['sentrəl] [nuː] [jɔːk] ,

after	a	tour	from	his	camp	at	Newburg	into	central	New	York	,
后	一个	旅游	从	他的	营	在	纽堡	进入	中央	新的	约克	,

在从他在纽堡的营地巡视到纽约中部之后，

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪks'plɔːd] [ðə; ði] ['hedwɔːtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['moʊhɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði]

where	he	had	explored	the	headwaters	of	the	Mohawk	and	the
在哪里	他	有	探索	这	源头	的	这	莫霍克	和	这

[ˌsuːskwɛ'hænə] :

Susquehanna	:
萨斯奎哈纳河	:

他曾探索过莫霍克河和萨斯奎哈纳河的源头：

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪk'stensɪv] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][væst] ['ɪnlənd] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

"	I	could	not	help	taking	a	more	extensive	view	of	the	vast	inland	navigation	of
"	我	可以	不是	帮助	采取	一个	更多的	广泛的	看法	的	这	广阔的	内陆	导航	的

[ðiːz] [juˈnaɪtɪd] [steɪts]

these	United	States
这些	团结的	各州

“我不禁对美国广袤的内河航运进行了更全面的审视。”

[[ðə; ði] ['letər] [rʌnz]] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][biː; bi] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'mens] [ɪk'stent][ænd; ənd]

[	the	letter	runs	]	and	could	not	but	be	struck	by	the	immense	extent	and
[	这	信	跑步	]	和	可以	不是	但	是	击	经过	这	巨大	程度	和

[ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

importance	of	it	,
重要性	的	它	,

[信的内容]，其篇幅之长、意义之重大，令人震惊。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv] [ðæt] ['prɑːvɪdəns] [wɪtʃ] [hæz; həz] [delt] [ɪts]['feɪvərz][tuː; tə][ˌjuː 'es]

and	of	the	goodness	of	that	Providence	which	has	dealt	its	favors	to	us
和	的	这	善良	的	那	普罗维登斯	哪个	有	已处理	它是	恩惠	到	我们

[wɪð; wɪθ][soʊ] [prə'fjuːs] [ə; eɪ][hænd] .

with	so	profuse	a	hand	.
和	所以	丰富的	一个	手	.

感谢上苍的仁慈，祂如此慷慨地赐予我们恩惠。

[wʊd] [tuː; tə][gɑːd][wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] ['wɪzdəm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðem; ðəm] .

Would	to	God	we	may	have	wisdom	enough	to	improve	them	.
会	到	上帝	我们	可能	有	智慧	足够的	到	提升	他们	.

但愿我们有足够的智慧来改进它们。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [rest] [kən'tentɪd] [tɪl] [aɪ][hæv; həv] [iks'plɔːd] [ðə; ði] ['westərn] ['kʌntri] , [ænd; ənd] ['trævəst]

I	shall	not	rest	contented	till	I	have	explored	the	Western	country	,	and	traversed
我	将	不是	休息	满足	直到	我	有	探索	这	西	国家	,	和	穿越

[ðoʊz] [laɪnz] ,

those	lines	,
那些	线条	,

我一定要探索完西方的疆域，走遍那些线垣，才能心满意足地安息。

[ɔːr] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [baʊndz] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] ['empaɪər] . "

or	great	part	of	them	,	which	have	given	bounds	to	a	new	empire	.	"
或者	伟大的	部分	的	他们	,	哪个	有	给定	界限	到	一个	新的	帝国	.	"

或者说，其中很大一部分人，为一个新的帝国划定了疆界。”

" [ðə; ði][væst][ˈɪnlənd][ˌnævɪˈgeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] !

"	The	vast	inland	navigation	of	these	United	States	!
"	这	广阔的	内陆	导航	的	这些	团结的	各州	!

“美国广阔的内陆航运！”

" [ˌaɪ ˈtiːɪz][æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [fækt][ðæt] [ˈwɑːʃɪŋtən] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][hɪz; ɪz][fɜːrst] [glɪmps]

"	It	is	an	interesting	fact	that	Washington	should	have	had	his	first	glimpse
"	它	是	一个	有趣的	事实	那	华盛顿	应该	有	有	他的	第一的	一瞥

[ʌv; əv] [ðɪs] [ˈvɪʒ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][strəˈtiːdʒɪk] [ˈvæli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmoʊhɔːk] ,

of	this	vision	from	the	strategic	valley	of	the	Mohawk	,
的	这	想象	从	这	战略	谷	的	这	莫霍克	,

“有趣的是，华盛顿最初是在战略要地莫霍克河谷看到了这一景象。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə][ˈraɪv(ə)l][hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] [pəˈtoʊmək][æz; əz][æn; ən] [ɪmˈpruːvd] [kəˈmɜːrʃ(ə)l]

which	was	soon	to	rival	his	beloved	Potomac	as	an	improved	commercial
哪个	曾是	很快	到	竞争对手	他的	心爱	波托马克河	作为	一个	改进	商业的

[ruːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsiːbɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ,

route	from	the	seaboard	to	the	West	,
路线	从	这	海岸	到	这	西方	,

这条航线很快就能与他挚爱的波托马克河相媲美，成为连接沿海地区和西部的一条更便捷的商业航线。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈfaɪnəli] [tuː; tə] [əˈtʃiːv] [æn; ən] [ʌnˈraɪvld] [suːˌpɪriˈɔːrəti] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]

and	which	was	finally	to	achieve	an	unrivaled	superiority	in	the	days	of
和	哪个	曾是	最后	到	达到	一个	无与伦比	优势	在	这	天	的

[ðə; ði] [ˈiəri] [kəˈnæl][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtwentiəθ] [ˈsentʃəri] [ˈlɪmɪtɪd] .

the	Erie	Canal	and	the	Twentieth	Century	Limited	.
这	伊利	运河	和	这	第二十	世纪	有限的	.

最终，在伊利运河和二十世纪特快列车时代，它取得了无可匹敌的优势。

[wiː; wi] [meɪ] [ˌʌndərˈstænd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [lʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [ment] [tuː; tə]

We	may	understand	something	of	what	the	lure	of	the	West	meant	to
我们	可能	理解	某物	的	什么	这	饵	的	这	西方	意思是	到

[ˈwɑːʃɪŋtən] [wen] [wiː; wi] [lɜːrn] [ðæt] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] [prəˈpoʊzd] [ˈdʒɜːrni] [ˈæftər]

Washington	when	we	learn	that	in	order	to	carry	out	his	proposed	journey	after
华盛顿	什么时候	我们	学习	那	在	命令	到	携带	出去	他的	建议的	旅行	后

[ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] ,

the	Revolution	,
这	革命	,

当我们了解到华盛顿为了在革命后实施他计划的西部之旅，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [ˈɜːrdʒənt] [ˌɪnviˈteɪʃənz] [tuː; tə][ˈvɪzɪt] [ˈjʊrəp] [ænd; ənd][biː; bi][ðə; ði]

he	was	compelled	to	refuse	urgent	invitations	to	visit	Europe	and	be	the
他	曾是	被迫	到	拒绝	紧迫的	邀请函	到	访问	欧洲	和	是	这

[gest] [ʌv; əv] [fræns] .

guest	of	France	.
客人	的	法国	.

他被迫拒绝了前往欧洲访问以及担任法国客人的紧急邀请。

" [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪndɪˈspensəblɪ] [ˈnesəseri] , " [hiː; hi] [raɪts] ,

"	I	found	it	indispensably	necessary	,	"	he	writes	,
"	我	成立	它	不可或缺	必要的	,	"	他	写	,

“我发现这是不可或缺的，”他写道。

" [tuː; tə][ˈvɪzɪt][maɪ] [ˈlændɪd] [ˈprɑːpərti] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈmaʊntnz] . . . .

"	to	visit	my	Landed	property	West	of	the	Apalacheon	Mountains	.	.	.	.
"	到	访问	我的	登陆	财产	西方	的	这	-	山脉	.	.	.	.

“去参观我在阿帕拉契山脉以西的土地……”

[wʌn] ['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][maɪ] ['dʒɜ:rni] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst] [ænd; ənd]

One	object	of	my	journey	being	to	obtain	information	of	the	nearest	and
一	目的	的	我的	旅行	存在	到	获得	信息	的	这	最近的	和

[best] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [bɪ'twi:n] ['i:stərn] & ['westərn] ['wɔ:tərz] ;

best	communication	between	Eastern	&	Western	waters	;
最好的	沟通	之间	东	&	西	水	;

我此行的目的之一是获取东西方水域之间最近、最好的交通方式的信息；

& [tu:; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪn][ˌem 'i:] [leɪ] [ðə; ði] ['ɪnlənd] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pətoʊmək] .

&	to	facilitate	as	much	as	in	me	lay	the	Inland	Navigation	of	the	Potomack	.
&	到	促进	作为	很多	作为	在	我	躺	这	内陆	导航	的	这	波托马克	.

并且尽可能地促进波托马克河内河航运的发展。

" [ɑ:n] [sep'tembər] [wʌn] , - , ['wɑ:ʃɪŋtən] [set] [aʊt] [frʌm; frəm] [maʊnt] ['və:nən] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni]

"	On	September	1	,	1784	,	Washington	set	out	from	Mount	Vernon	on	his	journey
"	在	九月	1	,	-	,	华盛顿	放	出去	从	山	弗农	在	他的	旅行

[tu:; tə][ðə; ði] [west] .

to	the	West	.
到	这	西方	.

1784年9月1日，华盛顿从弗农山庄出发，开始了西行之旅。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [li:st] [roʊ'mæntɪk][maɪnd][mʌst; məst] [fi:l] [ə; eɪ] [θrɪl] [ɪn] ['piktʃərɪŋ] [ðɪs] ['sɑ:ləteri] ['hɔ:rsmən] ,

Even	the	least	romantic	mind	must	feel	a	thrill	in	picturing	this	solitary	horseman	,
甚至	这	至少	浪漫的	头脑	必须	感觉	一个	刺激	在	想象	这	孤	骑手	,

即使最不浪漫的人，想象这位孤独的骑手时，也会感到激动不已。

[ðə; ði] ['vɪktər] [ʌv; əv] ['jɔ:rktaʊn] , ['θredɪŋ] [ðə; ði] [treɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək] ,

the	victor	of	Yorktown	,	threading	the	trails	of	the	Potomac	,
这	胜利者	的	约克镇	,	螺纹	这	小径	的	这	波托马克河	,

约克镇的胜利者，沿着波托马克河畔的小路行进，

['pæsɪŋ] [ɑ:n][baɪ] ['kʌmbərlənd] [ænd; ənd] [fɔ:rt] [nə'sesəti] [ænd; ənd] ['brædəks] [greɪv] [tu:; tə][ðə; ði]

passing	on	by	Cumberland	and	Fort	Necessity	and	Braddock's	grave	to	the
通过	在	经过	坎伯兰	和	堡	必要性	和	布拉多克的	严重	到	这

[məˌnɔŋgə'heɪlə] .

Monongahela	.
莫农加希拉	.

途经坎伯兰、内塞西蒂堡和布拉多克的墓地，到达莫农加希拉河。

[ðə; ði][mæn] , [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪm] ,

The	man	,	now	at	the	height	of	his	fame	,
这	男人	,	现在	在	这	高度	的	他的	名声	,

这位如今正处于事业巅峰的男子，

[ɪz] [ri:'treɪsɪŋ] [ðə; ði] [treɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] - - ['kʌvərɪŋ] [graʊnd] ['oʊvər] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]

is	retracing	the	trails	of	his	boyhood	-	-	covering	ground	over	which	he	had
是	回溯	这	小径	的	他的	童年	-	-	覆盖	地面	超过	哪个	他	有

[pæst] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɑ:fɪsər] [ɪn][ðə; ði][læst] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] [wɔ:r] - - [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz]

passed	as	a	young	officer	in	the	last	English	and	French	war	-	-	but	he	is
通过了	作为	一个	年轻的	官	在	这	最后的	英语	和	法语	战争	-	-	但	他	是

['si:ɪŋ] [ðə; ði][lænd][ɪn][soʊ] [mʌtʃ] ['lɑ:rdʒər] [pər'spektɪv] [ðæt] ,

seeing	the	land	in	so	much	larger	perspective	that	,
看到	这	土地	在	所以	很多	更大的	看法	那	,

他正在重走童年时的路——踏上他年轻时在上次英法战争中作为一名年轻军官走过的土地——但他现在看待这片土地的视角要宏大得多，因此，

[ɔ:l'ðoʊ] [hɪz; ɪz]['daɪəri][ɪz] [və'lu:mɪnəs] ,

although	his	diary	is	voluminous	,
虽然	他的	日记	是	大量的	,

虽然他的日记内容非常丰富，

[ðə; ði] ['ri:dər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['peɪdʒɪz] [wʊd] [nɑ:t] [noʊ] [ðæt] ['wɑ:ʃɪŋtən] [hæd; həd] [bɪn] [ðɪs] [weɪ]
the **reader** **of** **those** **pages** **would** **not** **know** **that** **Washington** **had** **been** **this** **way**
这 读者 的 那些 页面 会 不是 知道 那 华盛顿 有 到过 这 方式
[bɪ'fɔ:r] .
before **.**
前 .

读过这些篇章的人不会知道华盛顿以前也曾是这般模样。

[kən'sɜ:rnɪŋ] [greɪt] [medəuz] ,
Concerning **Great** **Meadows** **,**
有关 伟大的 草地 ,

关于大草原，

[wer] [hi:; hi][fɜ:rst] [sɔ:] [ðə; ði] " [braɪt] [feɪs] [ʌv; əv]['deɪndʒər] " [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌns] [dɪ'skraɪbd]
where **he** **first** **saw** **the** **"** **bright** **face** **of** **danger** **"** **and** **which** **he** **once** **described**
在哪里 他 第一的 锯 这 " 明亮的 脸 的 危险 " 和 哪个 他 一次 描述
['gli:fəli] [æz; əz] " [ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪn'kaʊntər] ,
gleefully **as** **"** **a** **charming** **place** **for** **an** **encounter** **,**
兴高采烈地 作为 " 一个 迷人 地方 为了 一个 遇到 ,

在那里，他第一次看到了“危险的光明面目”，他曾兴高采烈地将那里描述为“一个迷人的邂逅之地”。

" [hi:; hi] [naʊ] [sɪg'nɪfɪkəntli] [ri'ma:ks] : " [ðə; ði] ['ʌpləɪnd] , [i:st] [ʌv; əv][ðə; ði] ['medoʊ] , [ɪz] [gʊd] [fɔ:r; fər]
" **he** **now** **significantly** **remarks** **:** **"** **The** **upland** **,** **East** **of** **the** **meadow** **,** **is** **good** **for**
" 他 现在 显著地 评论 : " 这 高地 , 东方 的 这 草地 , 是 好的 为了
[greɪn] .
grain **.**
粮食 .

他接着意味深长地说道：“草地东边的高地适合种植谷物。”

" [tʃeɪndʒd] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['ɑ:rd(ə)nt] [dri:mz] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [hɑ:rt] [wen] [hi:; hi] [roʊt]
" **Changed** **are** **the** **ardent** **dreams** **that** **filled** **the** **young** **man's** **heart** **when** **he** **wrote**
" 已更改 是 这 热心 梦境 那 已填 这 年轻的 男人的 心 什么时候 他 写道
[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['ri:dʒən] [ðæt] ['sɪŋɪŋ] ['bulits] " [hæv; həv]['tru:li][ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ]
to **his** **mother** **from** **this** **region** **that** **singing** **bullets** **"** **have** **truly** **a** **charming**
到 他的 母亲 从 这 地区 那 歌唱 子弹 " 有 真的 一个 迷人
[saʊnd] .
sound **.**
声音 .

“这位年轻人曾满怀热情地从这个地区写信给母亲，说歌唱的子弹‘确实有一种迷人的声音’，而如今，他心中的梦想已经改变了。

" [tə'deɪ] , [æz; əz][hi:; hi] [lʊks] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv] [ˌjɒkɪ'geɪnɪ] ,
" **Today** **,** **as** **he** **looks** **upon** **the** **flow** **of** **Youghiogheny** **,**
" 今天 , 作为 他 看起来 之上 这 流动 的 尤吉奥格尼 ,

“今天，当他眺望尤吉奥格尼河的流水时，

[hi:; hi] [si:z] [ˌaɪ 'ti:] [ri:tʃɪŋ] [aʊt] [ɪts] ['fɪŋgər] [tɪps] [tu:; tə][pə'toʊmæks] ['trɪbjəˌteri:z] .
he **sees** **it** **reaching** **out** **its** **finger** **tips** **to** **Potomac's** **tributaries** **.**
他 看到 它 到达 出去 它是 手指 尖端 到 波托马克河 支流 .

他看到它伸出指尖，触及波托马克河的支流。

[hi:; hi] [pə'si:vz] [ə; eɪ]['sɪmələr] ['mu:vmənt] [ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] :
He **perceives** **a** **similar** **movement** **all** **along** **the** **chain** **of** **the** **Alleghanies** **:**
他 感知 一个 相似的 移动 全部 沿着 这 链 的 这 阿勒格尼 :

他感觉到阿勒格尼山脉沿线都存在类似的运动：

[ɑ:n][ðə; ði] [west] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [greɪt] [leɪks] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] ,
on **the** **west** **are** **the** **Great** **Lakes** **and** **the** **Ohio** **,**
在 这 西方 是 这 伟大的 湖泊 和 这 俄亥俄州 ,

西边是五大湖和俄亥俄河，

[ænd; ənd] [ri:tʃɪŋ] [aʊt] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [i:st] , ['weɪtɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][dʒɔɪnd][baɪ]

and	reaching	out	towards	them	from	the	east	,	waiting	to	be	joined	by
和	到达	出去	向	他们	从	这	东方	,	等待	到	是	加入	经过

['pɔ:rtɪdʒ] [roʊd][ænd; ənd][kə'næl] ,

portage	road	and	canal	,
搬运	路	和	运河	,

从东面向他们延伸，等待着通过陆路和运河连接起来。

[ɑ:r; ər][ðə; ði] ['hʌdsn] , [ðə; ði] [ˌsu:skwɛ'hænə] , [ðə; ði][pə'toʊmək] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒeɪmz] .

are	the	Hudson	,	the	Susquehanna	,	the	Potomac	,	and	the	James	.
是	这	哈德逊	,	这	萨斯奎哈纳河	,	这	波托马克河	,	和	这	詹姆斯	.

分别是哈德逊河、萨斯奎哈纳河、波托马克河和詹姆斯河。

[hi:; hi] [fɔ:'si:z] [ði:z] [stri:mz] ['berɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ət'læntɪk] [pɔ:rts][ðə; ði]['goʊldən] [prə'du:s] [ʌv; əv]

He	foresees	these	streams	bearing	to	the	Atlantic	ports	the	golden	produce	of
他	预见者	这些	溪流	轴承	到	这	大西洋	端口	这	金的	生产	的

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ðə; ði] [ˌmænjə'fæktʃər] [gʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	interior	and	carrying	back	to	the	interior	the	manufactured	goods	of	the
这	内部的	和	携带	后退	到	这	内部的	这	制造	商品	的	这

['si:bɔ:rd] .

seaboard	.
海岸	.

他预见到这些河流会将内陆的黄金产品运往大西洋港口，并将沿海地区的制成品运回内陆。

[hi:; hi] [fɔ:'si:z] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [bɪ'kʌmɪŋ] [ˌhoʊmə'dʒi:niəs] , [rɪtʃ] , [ænd; ənd] ['hæpi] .

He	foresees	the	Republic	becoming	homogeneous	,	rich	,	and	happy	.
他	预见者	这	共和国	成为	均质	,	富有的	,	和	快乐的	.

他预见共和国将变得同质化、富裕和幸福。

" ['oʊpən] [ɔ:l] [ðə; ði] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [hæz; həz] [ə'fɔ:d] , " [hi:; hi] [roʊt] ['henri] [li:] ,

"	Open	ALL	the	communication	which	nature	has	afforded	,	"	he	wrote	Henry	Lee	,
"	打开	全部	这	沟通	哪个	自然	有	提供	,	"	他	写道	亨利	李	,

“打开自然界所赋予的一切沟通渠道，”他写信给亨利·李说。

" [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [steɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['westərn] ['terətɔ:ri] ,

"	between	the	Atlantic	States	and	the	Western	territory	,
"	之间	这	大西洋	各州	和	这	西	领土	,

“位于大西洋沿岸各州和西部领土之间，

[ænd; ənd] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] . . . [ænd; ənd] [ʃʊr] [aɪ][ˌeɪ 'em]

and	encourage	the	use	of	them	to	the	utmost	.	.	.	and	sure	I	am
和	鼓励	这	使用	的	他们	到	这	极致	.	.	.	和	当然	我	是

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [taɪ][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [lɔ:ŋ] [fɔ:rm][ə; eɪ] [lɪŋk][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['fedərəl]

there	is	no	other	tie	by	which	they	will	long	form	a	link	in	the	chain	of	Federal
那里	是	不	其他	领带	经过	哪个	他们	将要	长的	形式	一个	关联	在	这	链	的	联邦

['ju:niən] .

Union	.
联盟	.

并鼓励最大限度地使用它们……而且我确信，没有其他任何纽带能够使它们长久地成为联邦联盟链条中的一环。

" [kru:d] [æz; əz][wɜ:r; wər][ðə; ði] [mə'tɪriəl] ['meθədz] [baɪ] [wɪtʃ] ['wɑ:ʃɪŋtən] [hoʊpt] [tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ]

"	Crude	as	were	the	material	methods	by	which	Washington	hoped	to	accomplish
"	原油	作为	是	这	材料	方法	经过	哪个	华盛顿	希望	到	完成

[ðɪs] [end] ,

this	end	,
这	结尾	,

“尽管华盛顿希望通过粗糙的手段来实现这一目标，

[ɪn]['spɪrɪt][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['veri] [ə'merɪkə] [ðæt] [wi:; wi] [noʊ] [tə'deɪ] ;

in	spirit	he	saw	the	very	America	that	we	know	today	;
在	精神	他	锯	这	非常	美国	那	我们	知道	今天	;

在精神层面，他看到了我们今天所知的美国；

[ænd; ənd][hiː; hi] [mɑːrkt] [aʊt] ['ækjərətli] [ðə; ði]['æktʃuəl] ['pɑːθweiz] [ʌv; əv]['ɪnlənd] ['kɑːmɜːrs] [ðæt]

and	he	marked	out	accurately	the	actual	pathways	of	inland	commerce	that
和	他	标记	出去	准确	这	实际的	路径	的	内陆	商业	那

[hæv; həv] [pleɪd] [ðer; ðər][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

have	played	their	part	in	the	making	of	America	.
有	玩	他们的	部分	在	这	制作	的	美国	.

他准确地标出了在塑造美国的过程中发挥作用的内陆贸易的实际路径。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [dɪ'trɔɪt] [æz; əz][ðə; ði] [kiː] [pə'zɪʃ(ə)n] , [kə'mɜːrʃəli] ,

Taking	the	city	of	Detroit	as	the	key	position	,	commercially	,
采取	这	城市	的	底特律	作为	这	钥匙	位置	,	商业上	,

以底特律市为商业中心，

[hiː; hi] [treɪst] [ðə; ði][meɪn] [laɪnz][ʌv; əv][ɪn'tɜːrn(ə)l] [treɪd] .

he	traced	the	main	lines	of	internal	trade	.
他	追踪	这	主要的	线条	的	内部的	贸易	.

他追踪了国内贸易的主要路线。

[hiː; hi] [fɔː'sɔː] [nuː] [jɔːk] [ɪm'pruːvɪŋ] [hɜːr; hər]['nætʃ(ə)rəl][laɪn][ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [baɪ] [wei] [ʌv; əv]

He	foresaw	New	York	improving	her	natural	line	of	communication	by	way	of
他	预见	新的	约克	改善	她	自然的	线	的	沟通	经过	方式	的

[ðə; ði] ['moʊhɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði][naɪ'ægrə] [frʌn'tɪr] [ɑːn] [leɪk] ['iəri] - - [ðə; ði]['prez(ə)nt][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði]

the	Mohawk	and	the	Niagara	frontier	on	Lake	Erie	-	-	the	present	line	of	the
这	莫霍克	和	这	尼亚加拉	边境	在	湖	伊利	-	-	这	展示	线	的	这

['iəri] [kə'næl][ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['sentrəl] ['reɪlweɪ] .

Erie	Canal	and	the	New	York	Central	Railway	.
伊利	运河	和	这	新的	约克	中央	铁路	.

他预见到，纽约将通过莫霍克河和伊利湖畔的尼亚加拉河沿岸地区改善其天然的交通线路——即现在的伊利运河和纽约中央铁路。

[fɔːr; fər] [ˌpensl'veɪniə] ,

For	Pennsylvania	,
为了	宾夕法尼亚州	,

对于宾夕法尼亚州而言，

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [lɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['skuːlkil] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsuːskwɛ'hænə]

he	pointed	out	the	importance	of	linking	the	Schuylkill	and	the	Susquehanna
他	尖	出去	这	重要性	的	链接	这	斯库尔基尔	和	这	萨斯奎哈纳河

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['ævəˌnjʊs] ['westwərd] [tuː; tə] ['pɪtsbɜːrg] [ænd; ənd][tuː; tə] [leɪk] ['iəri] .

and	of	opening	the	two	avenues	westward	to	Pittsburgh	and	to	Lake	Erie	.
和	的	开幕	这	二	途径	向西	到	匹兹堡	和	到	湖	伊利	.

他指出，连接斯库尔基尔河和萨斯奎哈纳河，并向西开辟通往匹兹堡和伊利湖的两条通道，具有重要意义。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [hiː; hi] [ðʌs] ['fɔːrkæst] [ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] [kə'næl][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] [ænd; ənd]

In	general	,	he	thus	forecast	the	Pennsylvania	Canal	and	the	Pennsylvania	and
在	一般的	,	他	因此	预报	这	宾夕法尼亚州	运河	和	这	宾夕法尼亚州	和

[ðə; ði] ['iəri] ['reɪlweɪz] .

the	Erie	railways	.
这	伊利	铁路	.

总的来说，他预言了宾夕法尼亚运河以及宾夕法尼亚铁路和伊利铁路的修建。

[fɔːr; fər] ['merilənd] [ænd; ənd][vər'dʒɪniə][hiː; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði][pə'toʊmək] [ruːt] [æz; əz][ðə; ði] ['nɪrəst]

For	Maryland	and	Virginia	he	indicated	the	Potomac	route	as	the	nearest
为了	马里兰州	和	弗吉尼亚州	他	表明的	这	波托马克河	路线	作为	这	最近的

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] ['væli] ,

for	all	the	trade	of	the	Ohio	Valley	,
为了	全部	这	贸易	的	这	俄亥俄州	谷	,

他指出，对于马里兰州和弗吉尼亚州而言，波托马克河路线是俄亥俄河谷所有贸易最近的路线。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ruːt] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪmz][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [kə'nɔhə] [æz; əz][æn; ən]

with	the	route	by	way	of	the	James	and	the	Great	Kanawha	as	an
和	这	路线	经过	方式	的	这	詹姆斯	和	这	伟大的	卡纳瓦	作为	一个

[ɔːl'tɜːrnətɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['setlmənts] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] [oʊ'haɪoʊ] .

alternative	for	the	settlements	on	the	lower	Ohio	.
选择	为了	这	定居点	在	这	降低	俄亥俄州	.

经由詹姆斯河和大卡诺瓦河的路线是俄亥俄河下游定居点的另一种选择。

[hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] [hɪr] [wʌz; wəz] ['riːəlaɪzd] [ɪn][ə; eɪ]['leɪtər] [deɪ] [baɪ][ðə; ði][pə'toʊmək][ænd; ənd][ðə; ði]

His	vision	here	was	realized	in	a	later	day	by	the	Potomac	and	the
他的	想象	这里	曾是	已实现	在	一个	之后	天	经过	这	波托马克河	和	这

['tʃesəˌpik] [ænd; ənd][oʊ'haɪoʊ][kə'næl] ,

Chesapeake	and	Ohio	Canal	,
切萨皮克	和	俄亥俄州	运河	,

他的设想后来通过波托马克河和切萨皮克-俄亥俄运河得以实现。

[ðə; ði] ['kʌmbərlənd] [roʊd] , [ðə; ði] ['bɔːltɪmɔːr] [ænd; ənd][oʊ'haɪoʊ] ['reɪlweɪ] ,

the	Cumberland	Road	,	the	Baltimore	and	Ohio	Railway	,
这	坎伯兰	路	,	这	巴尔的摩	和	俄亥俄州	铁路	,

坎伯兰路、巴尔的摩和俄亥俄铁路

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][dʒeɪmz] - [kə'nɔhə] ['tɜːrnpaɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃesəˌpik] [ænd; ənd][oʊ'haɪoʊ]

and	by	the	James	-	Kanawha	Turnpike	and	the	Chesapeake	and	Ohio
和	经过	这	詹姆斯	-	卡纳瓦	收费公路	和	这	切萨皮克	和	俄亥俄州

['reɪlweɪ] .

Railway	.
铁路	.

以及詹姆斯-卡诺瓦收费公路和切萨皮克和俄亥俄铁路。

['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz]['dʒen(ə)rəl] [kən'klʊʒənz] [ɑːr; ər] ['steɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌməri] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]

Washington's	general	conclusions	are	stated	in	a	summary	at	the	end	of
华盛顿的	一般的	结论	是	声明	在	一个	概括	在	这	结尾	的

[hɪz; ɪz]['dʒɜːrn(ə)l] ,

his	Journal	,
他的	杂志	,

华盛顿的总体结论在其日记末尾的总结中有所阐述。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌriːprə'djuːst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['klæsɪk] ['letər] [tuː; tə] ['hærisn] , ['rɪt(ə)n] [ɪn] - .

which	was	reproduced	in	his	classic	letter	to	Harrison	,	written	in	1784	.
哪个	曾是	复制品	在	他的	经典的	信	到	哈里森	,	书面	在	-	.

这段话被转载在他于 1784 年写给哈里森的经典信件中。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] ['evri] [steɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd]['wɔːtər]['ruːts, 'raʊts, 'rʊts] [riːtʃɪŋ] ['westwərd]

His	first	point	is	that	every	State	which	had	water	routes	reaching	westward
他的	第一的	观点	是	那	每一个	状态	哪个	有	水	路线	到达	向西

[kʊd; kəd] [ɪn'hæns] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ɪts][lændz] ,

could	enhance	the	value	of	its	lands	,
可以	提高	这	价值	的	它是	土地	,

他的第一点是，任何拥有通往西部的水路的国家都可以提升其土地价值。

[ɪn'kriːs] [ɪts] ['kɑːmɜːrs] ,

increase	its	commerce	,
增加	它是	商业	,

增加其商业活动，

[ænd; ənd]['kwaɪət][ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] ['tɜːrbjələns] [ʌv; əv][ɪts] [ʃʌt] - [ɪn] [ˌpaɪə'nɪr] [kə'mjʊnəti] [baɪ][ðə; ði]

and	quiet	the	democratic	turbulence	of	its	shut	-	in	pioneer	communities	by	the
和	安静的	这	民主	湍流	的	它是	关闭	-	在	先锋	社区	经过	这

[ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv][ɪts] ['rɪvər] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] .

improvement	of	its	river	transportation	.
改进	的	它是	河	运输	.

通过改善河运，平息了其与世隔绝的先驱社区的民主动荡。

['teɪkɪŋ] [ˌpensl'veɪniə] [æz; əz][ə; eɪ] [spə'sɪfɪk] [ɪg'zæmp(ə)l] ,
Taking **Pennsylvania** **as** **a** **specific** **example** **,**
采取 宾夕法尼亚州 作为 一个 具体的 例子 ,

以宾夕法尼亚州为例，

[hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] " [ðer; ðər][ɑːr; ər][wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [soʊlz] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɒːrəl] [hɪl] ,
he **declared** **that** **"** **there** **are** **one** **hundred** **thousand** **souls** **West** **of** **the** **Laurel** **Hill** **,**
他 声明 那 " 那里 是 一 百 千 灵魂 西方 的 这 劳雷尔 爬坡道 ,

他宣称"劳雷尔山以西有十万人，

[huː] [ɑːr; ər] ['groʊnɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌɪnkən'viːnjənsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [lænd] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] . . . .
who **are** **groaning** **under** **the** **inconveniences** **of** **a** **long** **land** **transportation** **.** **.** **.** **.**
WHO 是 呻吟 在下面 这 不便之处 的 一个 长的 土地 运输 . . . .

那些因长途陆路交通的不便而呻吟的人……

[ɪf] [ðɪs] ['kænɑːt] [biː; bi] [meɪd] ['iːzi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] . . . [ðeɪ] [wɪl] [siːk] [ə; eɪ]
If **this** **cannot** **be** **made** **easy** **for** **them** **to** **Philadelphia** **.** **.** **.** **they** **will** **seek** **a**
如果 这 不能 是 制成 简单的 为了 他们 到 费城 . . . 他们 将要 寻找 一个
[mɑːrt] ['elsˌwer] . . . .
mart **elsewhere** **.** **.** **.** **.**
市场 别处 . . . .

如果不能让他们轻松前往费城……他们就会去别的地方寻找市场……

[æn; ən] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [[ðæt]] ['gʌvərnmənt] . . . [wʊd] ['ʌltɪmətli] [brɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]
An **opposition** **on** **the** **part** **of** **[** **that** **]** **government** **.** **.** **.** **would** **ultimately** **bring** **on** **a**
一个 反对 在 这 部分 的 [那] 政府 . . . 会 最终 带来 在 一个
[ˌsepə'reɪʃn] [bɪ'twiːn] [ɪts] ['iːstərn] [ænd; ənd] ['westərn] ['setlmənts] ;
separation **between** **its** **Eastern** **and** **Western** **settlements** **;**
分离 之间 它是 东 和 西 定居点 ;

如果该政府持反对意见……最终将导致其东部和西部定居点的分离；

[tɔːrdz] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] ['wɑːntɪŋ] [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv]
towards **which** **there** **is** **not** **wanting** **a** **disposition** **at** **this** **moment** **in** **that** **part** **of**
向 哪个 那里 是 不是 想要 一个 处置 在 这 片刻 在 那 部分 的
[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['maʊntnz] .
it **beyond** **the** **mountains** **.**
它 超过 这 山脉 .

目前，在山脉之外的那部分地区，并没有对它抱有任何倾向。

" ['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] ['sekənd] [prə'poʊz(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'tʃiːvmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd]
" **Washington's** **second** **proposal** **was** **the** **achievement** **of** **a** **new** **and**
" 华盛顿的 第二 提议 曾是 这 成就 的 一个 新的 和
['læstɪŋ] ['kɑːŋkwest][ʌv; əv][ðə; ði] [west] [baɪ] ['baɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['siːbɔːrd] [wɪð; wɪθ] [tʃeɪnz] [ʌv; əv]
lasting **conquest** **of** **the** **West** **by** **binding** **it** **to** **the** **seaboard** **with** **chains** **of**
持久 征服 的 这 西方 经过 结合 它 到 这 海岸 和 链条 的
['kɑːmɜːrs] .
commerce **.**
商业 .

“华盛顿的第二个提议是，通过商业链条将西部与沿海地区连接起来，从而实现对西部新的、持久的征服。

[hiː; hi] [ðʌs] [steɪts] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] :
He **thus** **states** **his** **point** **:**
他 因此 各州 他的 观点 :

他由此阐明了自己的观点：

" [noʊ] [wel] [ɪn'fɔːrmd] [maɪnd] [niːd] [biː; bi][toʊld] [ðæt] [ðə; ði] [flæŋks] [ænd; ənd] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]
" **No** **well** **informed** **mind** **need** **be** **told** **that** **the** **flanks** **and** **rear** **of** **the** **United**
" 不 出色地 知情的 头脑 需要 是 讲述 那 这 侧翼 和 后部 的 这 团结的
['terətɔːri] [ɑːr; ər] [pə'zest] [baɪ] ['ʌðər] ['paʊɚz] ,
territory **are** **possessed** **by** **other** **powers** **,**
领土 是 拥有 经过 其他 权力 ,

“任何稍有见识的人都无需被告知，联合王国的侧翼和后方都被其他势力占领着。”

[ænd; ənd]['fɔːrmɪdəb(ə)l] [wʌnz] [tuː] - - [nɔːr] [haʊ] ['nesəseri] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ə'plai] [ðə; ði] [sɪ'ment] [ʌv; əv]

and	formidable	ones	too	-	-	nor	how	necessary	it	is	to	apply	the	cement	of
和	强大	一个	也	-	-	也不	如何	必要的	它	是	到	申请	这	水泥	的

['ɪntrəst] [tuː; tə][baɪnd][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] ,

interest	to	bind	all	parts	of	it	together	,
兴趣	到	绑定	全部	部分	的	它	一起	,

而且它们也相当强大——也不清楚用共同的兴趣将各个部分粘合在一起是多么必要。

[baɪ][wʌn] [ˌɪndɪ'sɑːljəbl] [bɑːnd] - - [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [steɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌntri]

by	one	indissoluble	bond	-	-	particularly	the	middle	States	with	the	Country
经过	一	不解	纽带	-	-	特别	这	中间	各州	和	这	国家

[ɪ'miːdiətli] [bæk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] - - [fɔːr; fər] [wʌt] [taɪz] [let] [ˌem 'iː][æsk] ,

immediately	back	of	them	-	-	for	what	ties	let	me	ask	,
立即地	后退	的	他们	-	-	为了	什么	领带	让	我	问	,

通过一条牢不可破的纽带——特别是中部各州及其背后的国家——让我问问，这究竟是什么样的纽带?

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][hæv; həv][ə'pɑːn] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] ;

should	we	have	upon	those	people	;
应该	我们	有	之上	那些	人们	;

我们是否应该对这些人采取行动?

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪn'taɪərli] [ˌʌnkə'nektɪd] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ɪf] [ðə; ði] ['spænjərdz] [ɑːn]

and	how	entirely	unconnected	should	we	be	with	them	if	the	Spaniards	on
和	如何	完全	未连接	应该	我们	是	和	他们	如果	这	西班牙人	在

[ðer; ðər] [raɪt] [ɔːr] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ɑːn][ðer; ðər] [left] ,

their	right	or	Great	Britain	on	their	left	,
他们的	正确的	或者	伟大的	英国	在	他们的	左边	,

如果西班牙人在他们的右边，英国在他们的左边，那么我们应该与他们保持多么彻底的毫无瓜葛呢?

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] ['stʌmbliŋ] [blɑːks] [ɪn][ðer; ðər] [wei] [æz; əz] [ðeɪ] [duː] [naʊ] ,

instead	of	throwing	stumbling	blocks	in	their	way	as	they	do	now	,
反而	的	投掷	踉跄	积木	在	他们的	方式	作为	他们	做	现在	,

而不是像现在这样，在他们前进的道路上设置障碍。

[ʃʊd; ʃəd] [ɪn'vaɪt] [ðer; ðər] [treɪd] [ænd; ənd] [siːk] [ə'laiənsiz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?

should	invite	their	trade	and	seek	alliances	with	them	?
应该	邀请	他们的	贸易	和	寻找	联盟	和	他们	?

是否应该与他们进行贸易并寻求结盟?

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɪn]['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz]['vɪʒ(ə)n] [rɪ'viːl] , [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]

"	Some	of	the	pictures	in	Washington's	vision	reveal	,	in	the	light	of
"	一些	的	这	图片	在	华盛顿的	想象	揭示	,	在	这	光	的

['sʌbsɪkwənt] [ɪ'vents] ,

subsequent	events	,
随后的	活动	,

“根据后来的事件来看，华盛顿设想中的一些画面揭示了……”

[æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ʌn'kæni] ['preʃ(ə)ns] .

an	almost	uncanny	prescience	.
一个	几乎	不可思议	预知	.

近乎不可思议的预知能力。

[hiː; hi] ['veri] ['pleɪnli] ['prɔfɪˌsaɪd] [ðə; ði] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['raɪv(ə)lri][fɔːr; fər][ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

He	very	plainly	prophesied	the	international	rivalry	for	the	trade	of	the	Great
他	非常	显然	预言	这	国际的	对抗	为了	这	贸易	的	这	伟大的

[leɪks] [zoʊn] ,

Lakes	zone	,
湖泊	区	,

他非常明确地预言了五大湖区贸易的国际竞争，

[ɪm'bɑːdid] [tə'deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['welənd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['iəri] [kə'nælz] .

embodied	**today**	**in**	**the**	**Welland**	**and**	**the**	**Erie**	**canals**	**.**
具身化的	今天	在	这	韦兰	和	这	伊利	运河	.

如今的韦兰运河和伊利运河就是最好的体现。

[hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['nævəˌgeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['oʊʃənˌgoʊɪŋ] ['ves(ə)lz] [ðə; ði] ['tɔːrtʃuəs] [tuː]

He	**declared**	**the**	**possibility**	**of**	**navigating**	**with**	**oceangoing**	**vessels**	**the**	**tortuous**	**two**
他	声明	这	可能性	的	导航	和	远洋	船只	这	曲折	二

- ['θaʊz(ə)nd] - [maɪl] ['tʃæn(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvər] ;

-	**thousand**	**-**	**mile**	**channel**	**of**	**the**	**Ohio**	**and**	**the**	**Mississippi**	**River**	**;**
-	千	-	英里	渠道	的	这	俄亥俄州	和	这	密西西比州	河	;

他宣称，远洋船舶有可能航行于蜿蜒曲折、长达两千英里的俄亥俄河和密西西比河航道；

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [ʃɪps] [left] [ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] , [krɔːst] [ðə; ði] [ət'læntɪk] , [ænd; ənd] [seɪld]

and	**within**	**sixteen**	**years**	**ships**	**left**	**the**	**Ohio**	**,**	**crossed**	**the**	**Atlantic**	**,**	**and**	**sailed**
和	之内	十六	年	船舶	左边	这	俄亥俄州	,	交叉	这	大西洋	,	和	航行

['ɪntuː][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] .

into	**the**	**Mediterranean**	**.**
进入	这	地中海	.

十六年之内，船只离开俄亥俄河，横渡大西洋，驶入地中海。

[hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['westərn] [kə'mjuːnəti] [maɪt] [wel]

His	**description**	**of**	**a**	**possible**	**insurrection**	**of**	**a**	**western**	**community**	**might**	**well**
他的	描述	的	一个	可能的	起义	的	一个	西	社区	可能	出色地

[hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] ['leɪtər] ;

have	**been**	**written**	**later**	**;**
有	到过	书面	之后	;

他对西部某个社区可能发生的叛乱的描述，很可能是后来才写的；

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'diːd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][peɪdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['daɪəri]['æftər][hiː; hi] [bɪ'keɪm]

it	**might**	**almost**	**indeed**	**have**	**made**	**a**	**page**	**of**	**his**	**diary**	**after**	**he**	**became**
它	可能	几乎	的确	有	制成	一个	页	的	他的	日记	后	他	成为

['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪski] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ɪn] ['westərn]

President	**of**	**the**	**United**	**States**	**and**	**during**	**the**	**Whiskey**	**Insurrection**	**in**	**western**
总统	的	这	团结的	各州	和	期间	这	威士忌酒	起义	在	西

[ˌpensl'veɪniə] .

Pennsylvania	**.**
宾夕法尼亚州	.

在他成为美国总统之后，以及宾夕法尼亚西部发生威士忌暴动期间，这件事几乎很有可能被写进他的日记里。

[hiː; hi] [ə'pruːvd] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [rʌmziːz] [mə'kænɪk(ə)l] [ɪn'venʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [prə'pelɪŋ] ['boʊts]

He	**approved**	**and**	**encouraged**	**Rumsey's**	**mechanical**	**invention**	**for**	**propelling**	**boats**
他	得到正式认可的	和	鼓励	拉姆齐	机械的	发明	为了	推进	船

[ə'genst] [ðə; ði] [striːm] ,

against	**the**	**stream**	**,**
反对	这	溪流	,

他认可并鼓励拉姆齐发明用于逆流而上的机械推进装置。

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['æftər] [fɪtʃ] , ['rʌmzi]

showing	**that**	**he**	**had**	**a**	**glimpse**	**of**	**what**	**was**	**to**	**follow**	**after**	**Fitch**	**,**	**Rumsey**
显示	那	他	有	一个	一瞥	的	什么	曾是	到	跟随	后	惠誉	,	拉姆西

,

,

,

这表明他预见到了菲奇、拉姆齐之后将要发生的事情。

[ænd; ənd] ['fʊltən] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] ['maɪti] ['kɜːənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌdsn] [ænd; ənd]

and	Fulton	should	have	overcome	the	mighty	currents	of	the	Hudson	and
和	富尔顿	应该	有	克服	这	强大的	电流	的	这	哈德逊	和

[ðə; ði][oʊ'haɪoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stiːmˌboʊts] ['pæd(ə)l] [wiːl] .

the	Ohio	with	the	steamboat's	paddle	wheel	.
这	俄亥俄州	和	这	汽船的	桨	车轮	.

富尔顿本应凭借汽船的明轮克服哈德逊河和俄亥俄河的强大水流。

[hɪz; ɪz][prə'poʊz(ə)l] [ðæt] ['kɑːŋgrəs] [ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndər'teɪk] [ə; eɪ] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv] ['westərn] ['rɪvəz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

His	proposal	that	Congress	should	undertake	a	survey	of	western	rivers	for	the
他的	提议	那	国会	应该	承担	一个	民意调查	的	西	河流	为了	这

['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] ['piːp(ə)l] [æt; ət][lɑːrdʒ][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['pɑːsəb(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns]

purpose	of	giving	people	at	large	a	knowledge	of	their	possible	importance
目的	的	给予	人们	在	大的	一个	知识	的	他们的	可能的	重要性

[æz; əz] ['ævəˌnjʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːrkæst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['luːɪs] [ænd; ənd][kla:k]

as	avenues	of	commerce	was	a	forecast	of	the	Lewis	and	Clark
作为	途径	的	商业	曾是	一个	预报	的	这	刘易斯	和	克拉克

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːləsi][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tə'deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

expedition	as	well	as	of	the	policy	of	the	Government	today	for	the
远征	作为	出色地	作为	的	这	政策	的	这	政府	今天	为了	这

[ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɪnlənd] ['rɪvəz] [ænd; ənd] ['hɑːbəz] .

improvement	of	the	great	inland	rivers	and	harbors	.
改进	的	这	伟大的	内陆	河流	和	港口	.

他提议国会应该对西部河流进行调查，以便让广大民众了解这些河流作为商业通道的潜在重要性，这一提议预示了刘易斯和克拉克探险，也预示了当今政府为改善内陆大河和港口而采取的政策。

" [ðə; ði] ['destiniz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [rʌn] [iːst] [ænd; ənd] [west] .

"	The	destinies	of	our	country	run	east	and	west	.
"	这	命运	的	我们的	国家	跑步	东方	和	西方	.

“我们国家的命运横贯东西。”

['ɪntərkɔːrs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['maɪti] [ɪn'tɪriər] [west] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [koʊst] [ɪz][ðə; ði] [greɪt]

Intercourse	between	the	mighty	interior	west	and	the	sea	coast	is	the	great
交往	之间	这	强大的	内部的	西方	和	这	海	海岸	是	这	伟大的

['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [prɑː'sperəti] .

principle	of	our	commercial	prosperity	.
原则	的	我们的	商业的	繁荣	.

强大的西部内陆地区与沿海地区之间的交流是我们商业繁荣的伟大原则。

" [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] ['edwərd] ['evərit] [ɪn] ['ædvəˌkeɪtɪŋ] [ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən][ænd; ənd]

"	These	are	the	words	of	Edward	Everett	in	advocating	the	Boston	and
"	这些	是	这	字	的	爱德华	埃弗雷特	在	倡导	这	波士顿	和

['ɔːlbəni] ['reɪlroʊd] .

Albany	Railroad	.
奥尔巴尼	铁路	.

这是爱德华·埃弗雷特在倡导修建波士顿和奥尔巴尼铁路时所说的话。

[ɪn] [ɪ'fekt] ['wɑːʃɪŋtən] [hæd; həd] ['ʌtəd] [ðoʊz] [seɪm] [wɜːrdz] [hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] ['ɜːrliər] [wen] [hiː; hi]

In	effect	Washington	had	uttered	those	same	words	half	a	century	earlier	when	he
在	影响	华盛顿	有	说出	那些	相同的	字	一半	一个	世纪	早些时候	什么时候	他

[geɪv] [moʊ'mentəm][tuː; tə][æn; ən]['ɪrə] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˌenər'dʒetɪk][bʌt; bət] [ˌʌnsək'sesfl] ['efərts] [tuː; tə]

gave	momentum	to	an	era	filled	with	energetic	but	unsuccessful	efforts	to
给予	势头	到	一个	时代	已填	和	精力充沛	但	不成功	努力	到

[dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [west] [ðə; ði] ['rɪvəz] [riːtʃɪŋ] ['ɪnlənd][frʌm; frəm][ðə; ði][ət'læntɪk]

join	with	the	waters	of	the	West	the	rivers	reaching	inland	from	the	Atlantic
加入	和	这	水	的	这	西方	这	河流	到达	内陆	从	这	大西洋

.

.
.

事实上，华盛顿早在半个世纪前就说过同样的话，当时他推动了一个充满活力但最终失败的时代，试图将从大西洋延伸到内陆的河流与西部的水域连接起来。

[ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ə'merɪkən] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] ['saɪəns] [hæd; həd][nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt]

The	fact	that	American	engineering	science	had	not	in	his	day	reached	a	point
这	事实	那	美国人	工程	科学	有	不是	在	他的	天	达到	一个	观点

[wer] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][koʊp][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['prɑːbləm] [sək'sesfəli] [ʃʊd; ʃəd][ɪn][noʊ] [waɪz] ['les(ə)n]['aʊər; ɑːr]

where	it	could	cope	with	this	problem	successfully	should	in	no	wise	lessen	our
在哪里	它	可以	应付	和	这	问题	成功地	应该	在	不	明智的	减少	我们的

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [ðʌs] [kɔːt] [ðə; ðɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][juː'naɪtɪd]

admiration	for	the	man	who	had	thus	caught	the	vision	of	a	nation	united
钦佩	为了	这	男人	WHO	有	因此	捕捉	这	想象	的	一个	国家	团结的

[ænd; ənd]['juːnɪfaɪd][baɪ] [ɪm'pruːvd] ['meθədz] [ʌv; əv] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] .

and	unified	by	improved	methods	of	transportation	.
和	统一	经过	改进	方法	的	运输	.

尽管在他那个时代，美国的工程科学还没有达到能够成功解决这个问题的程度，但这丝毫不会减少我们对这位伟人的钦佩之情，因为他预见到，一个国家将通过改进交通方式而团结起来。

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ðə; ðɪ] [red] ['mænz] [treɪl]

The	Red	Man's	Trail
这	红色的	男人的	踪迹

红人的踪迹

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [biˈginiŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pæðz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɪnlənd] ['kɑːmɜːrs] ,

For	the	beginnings	of	the	paths	of	our	inland	commerce	,
为了	这	开端	的	这	路径	的	我们的	内陆	商业	,

关于我们内陆贸易道路的起源，

[wiː; wɪ][mʌst; məst] [lʊk] [fɑːr] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][dɪm] [ˌpriːhɪ'stɔːrɪk]['eɪdʒɪz][ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

we	must	look	far	back	into	the	dim	prehistoric	ages	of	America	.
我们	必须	看	远的	后退	进入	这	暗淡	史前	年龄	的	美国	.

我们必须追溯到遥远的过去，探寻美洲遥远的史前时代。

[ðə; ðɪ] ['ɜːrliɪst] ['ruːts, 'raʊts, 'rʊts] [ðæt] ['θredɪd] [ðə; ðɪ] ['kɑːntɪnənt][wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [striːmz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

The	earliest	routes	that	threaded	the	continent	were	the	streams	and	the
这	最早	路线	那	螺纹	这	大陆	是	这	溪流	和	这

[træks] ['biːtn] [aʊt][baɪ][ðə; ðɪ]['hevɪərðən'er] [fɔːr] - ['fʊtɪd] ['ænɪmlz] .

tracks	beaten	out	by	the	heavier	four	-	footed	animals	.
轨道	被打败	出去	经过	这	较重	四	-	有脚的	动物	.

最早贯穿整个大陆的路线是溪流和体型较大的四足动物踩出的足迹。

[ðə; ðɪ] ['ɪndiən] ['hʌntər] ['fɑːloʊd] [ðə; ðɪ] [maɪ'greɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [striːmz] [ðæt]

The	Indian	hunter	followed	the	migrations	of	the	animals	and	the	streams	that
这	印度	猎人	随后	这	迁移	的	这	动物	和	这	溪流	那

[wʊd] [floʊt] [hɪz; ɪz] [laɪt] [kə'nuː] .

would	float	his	light	canoe	.
会	漂浮	他的	光	独木舟	.

这位印度猎人沿着动物的迁徙路线和能够漂浮他轻便独木舟的溪流一路前行。

[tə'deɪ] [ðə; ðɪ] [meɪn] [laɪnz] [ʌv; əv]['træv(ə)l][ænd; ənd] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][moʊst][pɑːrt] [stɪl] [klɪŋ]

Today	the	main	lines	of	travel	and	transportation	for	the	most	part	still	cling
今天	这	主要的	线条	的	旅行	和	运输	为了	这	最多	部分	仍然	黏着

[tuː; tə] [ðiːz] [praɪ'miːv(ə)l] ['pɑːθweiz] .

to	these	primeval	pathways	.
到	这些	原始	路径	.

如今，主要的旅行和运输路线大多仍然沿着这些原始路线延伸。

[ɪn][ðer; ðər] ['wɑːndərɪŋz] , [mæn][ænd; ənd] [biːst] [ə'laɪk] [sɔːt] [ðə; ði] [haɪts] , [ðə; ði] ['paːsiz] [ðæt]

In	their	wanderings	,	man	and	beast	alike	sought	the	heights	,	the	passes	that
在	他们的	漫游	,	男人	和	兽	同样	寻求	这	高度	,	这	通过	那

[pɪrst] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tʃeɪnz] ,

pierced	the	mountain	chains	,
穿孔	这	山	链条	,

在迁徙的过程中，人和动物都渴望到达高处，到达那些贯穿山脉的隘口。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hedwɔːtərz] [ʌv; əv]['nævɪgəb(ə)l] ['rɪvəz] .

and	the	headwaters	of	navigable	rivers	.
和	这	源头	的	可导航	河流	.

以及通航河流的源头。

[ɑːn][ðə; ði] ['rɪdʒɪz] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [groʊθ] [wʌz; wəz] ['laɪtəst] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [əb'strʌkʃ(ə)n]

On	the	ridges	the	forest	growth	was	lightest	and	there	was	little	obstruction
在	这	山脊	这	森林	生长	曾是	最轻	和	那里	曾是	小的	梗阻

[frʌm; frəm] ['fɔːlən] ['tɪmbər] ;

from	fallen	timber	;
从	倒下	木材	;

山脊上的森林生长最稀疏，几乎没有倒下的树木阻碍通行；

[reɪn][ænd; ənd][frɔːst] [kɔːzd] [liːst] ['dæmɪdʒ] [baɪ][ɪ'roʊʒ(ə)n] ;

rain	and	frost	caused	least	damage	by	erosion	;
雨	和	霜	导致	至少	损害	经过	侵蚀	;

雨水和霜冻造成的侵蚀损害最小；

[ænd; ənd][ðə; ði]['waɪndz] [swept] [ðə; ði] [treɪlz] [klɪr] [ʌv; əv] [liːvz] [ɪn] ['sʌmər] [ænd; ənd][ʌv; əv] [snoʊ] [ɪn]

and	the	winds	swept	the	trails	clear	of	leaves	in	summer	and	of	snow	in
和	这	风	扫荡	这	小径	清除	的	树叶	在	夏天	和	的	雪	在

['wɪntər] .

winter	.
冬天	.

夏天，风会吹走小路上的落叶；冬天，风会吹走小路上的积雪。

[hɪr] [leɪ] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [pæðz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hevi] ,

Here	lay	the	easiest	paths	for	the	heavy	,
这里	躺	这	最容易	路径	为了	这	重的	,

这里是重型机械最容易通过的路径，

['blʌndərɪŋ] ['bʌfəloʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['roʊvɪŋ] [elk] [ænd; ənd] [muːs] [ænd; ənd] [dɪr] .

blundering	buffalo	and	the	roving	elk	and	moose	and	deer	.
笨拙	水牛	和	这	漫游	麋鹿	和	驼鹿	和	鹿	.

笨拙的野牛和四处游荡的麋鹿、驼鹿和鹿。

[hɪr] , [haɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,

Here	,	high	up	in	the	sun	,
这里	,	高的	向上	在	这	太阳	,

这里，在阳光高处，

[wer] [ðə; ði] ['aʊtlʊk] [wʌz; wəz] [ˌʌnəb'strʌktɪd] [ænd; ənd]['sɪgnəl][fairz][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm]

where	the	outlook	was	unobstructed	and	signal	fires	could	be	seen	from
在哪里	这	前景	曾是	通畅	和	信号	火灾	可以	是	已见	从

['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

every	direction	,
每一个	方向	,

视野开阔，四面八方都能看到信号火。

[ɑːn][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] ['wɔːtəʃedz] , ['kəːviŋ] [ə'raʊnd] ['rɪvər][ænd; ənd][swɑːmp] ,

on	the	longest	watersheds	,	curving	around	river	and	swamp	,
在	这	最长	分水岭	,	弯曲	大约	河	和	沼泽	,

在最长的分水岭上，环绕着河流和沼泽，

[ræn][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['træv(ə)l]['ruːts, 'raʊts, 'rʊts][ʌv; əv][ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn'hæbɪtənts] [ænd; ənd][ʌv; əv]

ran	the	earliest	travel	routes	of	the	aboriginal	inhabitants	and	of
跑	这	最早	旅行	路线	的	这	土著	居民	和	的

[ðer; ðər] [sək'sesəz] ,

their	successors	,
他们的	继承人	,

开辟了原住民及其后代最早的旅行路线。

[ðə; ði] [red] [men] [ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk] [taɪmz] .

the	red	men	of	historic	times	.
这	红色的	男人	的	历史性	时代	.

历史上的红种人。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪn'kæmpmənts] [ænd; ənd] [taʊnz] [ðiːz] ['piːpəlz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði]

For	their	encampments	and	towns	these	peoples	seem	to	have	preferred	the
为了	他们的	营地	和	城镇	这些	人民	似乎	到	有	首选	这

[mɔːr] ['ʃeltərd] [graʊnd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['smɔːlər] [striːmz] ;

more	sheltered	ground	along	the	smaller	streams	;
更多的	避难所	地面	沿着	这	较小的	溪流	;

这些民族似乎更喜欢在较小的溪流沿岸较为隐蔽的地带建立营地和城镇；

[bʌt; bət] , [wen] [ðeɪ] ['fɛrd] [ə'brɔːd] [tuː; tə] [hʌnt] , [tuː; tə] [treɪd] , [tuː; tə][weɪdʒ][wɔːr] , [tuː; tə] [siːk] [nuː]

but	,	when	they	fared	abroad	to	hunt	,	to	trade	,	to	wage	war	,	to	seek	new
但	,	什么时候	他们	表现	国外	到	打猎	,	到	贸易	,	到	工资	战争	,	到	寻找	新的

,

,

,

但是，当他们远赴海外狩猎、贸易、发动战争、寻求新的.....

[mə'tɪrɪəl] [fɔːr; fər] [paɪp] [ænd; ənd]['æmjʊlət] , [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [weɪz] .

material	for	pipe	and	amulet	,	they	followed	in	the	main	the	highest	ways	.
材料	为了	管道	和	护身符	,	他们	随后	在	这	主要的	这	最高	方式	.

他们主要遵循最高尚的方式制作烟斗和护身符的材料。

[ɪf] [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wʌn][sɝ'veɪz, 'sɜːˌveɪz][ðə; ði] ['iːstərn] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [ə'merɪkən] ['kɑːntɪnənt]

If	in	imagination	one	surveys	the	eastern	half	of	the	North	American	continent
如果	在	想像力	一	调查	这	东	一半	的	这	北	美国人	大陆

[frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][strə'tiːdʒɪk] ['pæsɪdʒweɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ,

from	one	of	the	strategic	passageways	of	the	Alleghanies	,
从	一	的	这	战略	通道	的	这	阿勒格尼	,

如果在想象中，从阿勒格尼山脉的某个战略要道俯瞰北美大陆的东半部，

[seɪ] [frʌm; frəm] ['kʌmbərlənd] [gæp][ɔːr][frʌm; frəm] [ə'bʌv] [kɪ'tænɪŋ] [gɔːrdʒ] ,

say	from	Cumberland	Gap	or	from	above	Kittanning	Gorge	,
说	从	坎伯兰	差距	或者	从	多于	基坦宁	峡谷	,

例如从坎伯兰峡谷或基坦宁峡谷上方，

[ðə; ði] [aʊt'stændɪŋ] ['fiːtʃər] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ˌæpə'leitʃjən] ['bæriər] [ðæt] ['seprəts]

the	outstanding	feature	in	the	picture	will	be	the	Appalachian	barrier	that	separates
这	杰出的	特征	在	这	图片	将要	是	这	阿巴拉契亚山脉	障碍	那	分离

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ət'læntɪk] [koʊst] .

the	interior	from	the	Atlantic	coast	.
这	内部的	从	这	大西洋	海岸	.

图片中最引人注目的景观是阿巴拉契亚山脉，它将内陆地区与大西洋沿岸分隔开来。

[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [laɪ][ðə; ði] [ˌædɪ'rɑndæks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bəːkʃiə] [hɪlz] ,

To	the	north	lie	the	Adirondacks	and	the	Berkshire	Hills	,
到	这	北	说谎	这	阿迪朗达克山脉	和	这	伯克郡	丘陵	,

北部是阿迪朗达克山脉和伯克希尔山脉。

['hedʒɪŋ] [nuː] ['ɪŋgləɪnd] [ɪn] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

hedging	**New**	**England**	**in**	**close**	**to**	**the**	**ocean**	**.**
对冲	新的	英格兰	在	关闭	到	这	海洋	.

新英格兰靠近海洋的对冲。

[tuː] ['glɪtərɪŋ] ['wɔːtəweɪz] [laɪ] [iːst] [ænd; ənd] [west] [ʌv; əv] [ðiːz] [haɪts] - - [ðə; ði] [kə'netɪkət]

Two	**glittering**	**waterways**	**lie**	**east**	**and**	**west**	**of**	**these**	**heights**	**-**	**-**	**the**	**Connecticut**
二	闪闪发光	水道	说谎	东方	和	西方	的	这些	高度	-	-	这	康涅狄格州

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌdsn] .

and	**the**	**Hudson**	**.**
和	这	哈德逊	.

在这片高地的东侧和西侧，分别有两条波光粼粼的水道——康涅狄格河和哈德逊河。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['væliz] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['rɪvəz] [kən'vəːdʒd][ðə; ði] [tuː] ['diːpli] [wɔːrn] ['pɑːθweiz] [ʌv; əv]

Upon	**the**	**valleys**	**of**	**these**	**two**	**rivers**	**converged**	**the**	**two**	**deeply**	**worn**	**pathways**	**of**
之上	这	山谷	的	这些	二	河流	收敛	这	二	深	磨损	路径	的

[ðə; ði]['pjʊrɪtən] ,

the	**Puritan**	**,**
这	清教徒	,

这两条河流的河谷交汇处，是清教徒们曾经走过的两条深深的足迹。

[ðə; ði][oʊld] [beɪ] [pæθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'netɪkət] [pæθ] .

the	**Old**	**Bay**	**Path**	**and**	**the**	**Connecticut**	**Path**	**.**
这	老的	湾	小路	和	这	康涅狄格州	小路	.

老湾径和康涅狄格径。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['wɛstfiːld] ['rɪvər] , [ðæt] ['sɪlvər] ['trɪbjəteri] [wɪtʃ] [dʒɔɪnz][ðə; ði] [kə'netɪkət] [æt; ət]

By	**way**	**of**	**Westfield**	**River**	**,**	**that**	**silver**	**tributary**	**which**	**joins**	**the**	**Connecticut**	**at**
经过	方式	的	韦斯特菲尔德	河	,	那	银	支流	哪个	加入	这	康涅狄格州	在

['sprɪŋfiːld] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,

Springfield	**,**	**Massachusetts**	**,**
斯普林菲尔德	,	马萨诸塞州	,

经由韦斯特菲尔德河，这条银色的支流在马萨诸塞州斯普林菲尔德汇入康涅狄格河，

[ðə; ði] [beɪ] [pæθ] [sə:'maunt] [ðə; ði] ['bəːkʃiə] ['haɪləndz] [ænd; ənd][ju'naɪtɪd][oʊld] [ˌmæsə'tʃuːsɪts]

the	**Bay**	**Path**	**surmounted**	**the**	**Berkshire**	**highlands**	**and**	**united**	**old**	**Massachusetts**
这	湾	小路	克服	这	伯克郡	高地	和	团结的	老的	马萨诸塞州

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] ['hʌdsn] ['væli] [nɪr] [fɔːrt] ['ɔrɪndʒ] ,

to	**the**	**upper**	**Hudson**	**Valley**	**near**	**Fort**	**Orange**	**,**
到	这	上	哈德逊	谷	靠近	堡	橙子	,

海湾小径翻越伯克希尔高地，将古老的马萨诸塞州与奥兰治堡附近的哈德逊河谷上游连接起来。

[naʊ] ['ɔːlbəni] .

now	**Albany**	**.**
现在	奥尔巴尼	.

现在是奥尔巴尼。

[hɪr] , [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kætˌskɪlz] ,

Here	**,**	**north**	**of**	**the**	**Catskills**	**,**
这里	,	北	的	这	卡茨基尔山脉	,

这里，在卡茨基尔山脉以北，

[ðə; ði] [ˌæpə'leitʃjən] ['bæriər] [səb'saidz] [ænd; ənd] ['gɪvz] [nuː] [jɔːk] [ə; eɪ] [su'priːm] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər][ɔːl]

the	**Appalachian**	**barrier**	**subsides**	**and**	**gives**	**New**	**York**	**a**	**supreme**	**advantage**	**over**	**all**
这	阿巴拉契亚山脉	障碍	消退	和	给予	新的	约克	一个	最高	优势	超过	全部

[ðə; ði] ['ʌðər] [ət'læntɪk] [steɪts] - - [ə; eɪ]['lev(ə)l] [ruːt] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [leɪks] [ænd; ənd][ðə; ði] [west] .

the	**other**	**Atlantic**	**States**	**-**	**-**	**a**	**level**	**route**	**to**	**the**	**Great**	**Lakes**	**and**	**the**	**West**	**.**
这	其他	大西洋	各州	-	-	一个	等级	路线	到	这	伟大的	湖泊	和	这	西方	.

阿巴拉契亚山脉的屏障减弱，使纽约相对于所有其他大西洋沿岸州拥有巨大的优势——通往五大湖和西部的平坦路线。

[ðə; ði] ['moʊhɔːk] ['rɪvər] [θredz] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] ['lændskeɪp] ;

The	Mohawk	River	threads	the	smiling	landscape	;
这	莫霍克	河	线程	这	微笑	景观	;

莫霍克河蜿蜒流淌在风景秀丽的土地上；

[bɪ'jɑːnd] [laɪz] [ðə; ði] " ['fɪŋgər] [leɪk] ['kʌntri] " [ænd; ənd] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌdʒenə'siː] .

beyond	lies	the	"	Finger	Lake	country	"	and	the	valley	of	the	Genesee	.
超过	谎言	这	"	手指	湖	国家	"	和	这	谷	的	这	吉尼西	.

再往前就是“五指湖地区”和杰纳西河谷。

[θruː] [ðɪs] [roʊ'mæntɪk] ['riːdʒən] [ræn] [ðə; ði] ['moʊhɔːk] [treɪl] , ['sendɪŋ] ['ɔːfʃuːts] [tuː; tə] [leɪk]

Through	this	romantic	region	ran	the	Mohawk	Trail	,	sending	offshoots	to	Lake
通过	这	浪漫的	地区	跑	这	莫霍克	踪迹	,	发送	分支	到	湖

[ʃæm'plein] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] ,

Champlain	and	the	St	.	Lawrence	,
尚普兰	和	这	英石	.	劳伦斯	,

莫霍克小径贯穿这片充满浪漫气息的地区，并分岔通往尚普兰湖和圣劳伦斯河。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsuːskwɛ'hænə] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌæli'geini] .

to	the	Susquehanna	,	and	to	the	Allegheny	.
到	这	萨斯奎哈纳河	,	和	到	这	阿勒格尼	.

到萨斯奎哈纳河，以及阿勒格尼河。

[ə; eɪ] [fjuː] [neɪmz] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔːltərd] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['jɪrz] - - [ðə; ði] [beɪ] [pæθ] [ɪz] [naʊ]

A	few	names	have	been	altered	in	the	course	of	years	-	-	the	Bay	Path	is	now
一个	很少	姓名	有	到过	已修改	在	这	课程	的	年	-	-	这	湾	小路	是	现在

[ðə; ði] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [ænd; ənd] ['ɔːlbəni] ['reɪlroʊd] ,

the	Boston	and	Albany	Railroad	,
这	波士顿	和	奥尔巴尼	铁路	,

多年来，一些名称发生了变化——海湾小径现在叫做波士顿和奥尔巴尼铁路。

[ðə; ði] ['moʊhɔːk] [treɪl] [ɪz] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['sentrəl] ,

the	Mohawk	Trail	is	the	New	York	Central	,
这	莫霍克	踪迹	是	这	新的	约克	中央	,

莫霍克小径就是纽约中央铁路。

[ænd; ənd] [fɔːrt] ['ɔrɪndʒ] [ɪz] ['ɔːlbəni] - - [ænd; ənd] [ðʌs] [wiː; wi] [meɪ] [tel] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [wɜːrdz] [ðə; ði]

and	Fort	Orange	is	Albany	-	-	and	thus	we	may	tell	in	a	dozen	words	the
和	堡	橙子	是	奥尔巴尼	-	-	和	因此	我们	可能	告诉	在	一个	打	字	这

['stɔːri] [ʌv; əv] [θriː] ['sentʃəriz] .

story	of	three	centuries	.
故事	的	三	几个世纪	.

而奥兰治堡就是奥尔巴尼——因此，我们可以用十几个字讲述三个世纪的故事。

[ə'pɑːn] [fɔːrt] ['ɔrɪndʒ] [kən'vəːdʒd] [ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv] [lænd] [ænd; ənd] ['wɔːtər] ['pɑːθweiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːr]

Upon	Fort	Orange	converged	the	score	of	land	and	water	pathways	of	the	fur
之上	堡	橙子	收敛	这	分数	的	土地	和	水	路径	的	这	毛皮

[treɪd] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [nɔːrθ] .

trade	of	our	North	.
贸易	的	我们的	北	.

我们北方毛皮贸易的数十条陆路和水路汇聚于奥兰治堡。

[ðiːz] ['ɪndiən] [treɪd] ['ruːts, 'raʊts, 'rʊts] [wɜːr; wər] ['sloʊli] ['waidnd] ['ɪntuː] [kə'loʊniəl] [roʊdz] , ['noʊtəbli] [ðə; ði]

These	Indian	trade	routes	were	slowly	widened	into	colonial	roads	,	notably	the
这些	印度	贸易	路线	是	缓慢地	扩大	进入	殖民	道路	,	尤其	这

['moʊhɔːk] [ænd; ənd] ['kæt͵skɪl] ['tɜːrnpaɪk] ,

Mohawk	and	Catskill	turnpikes	,
莫霍克	和	卡茨基尔	收费公路	,

这些印度贸易路线逐渐拓宽为殖民时期的道路，其中最著名的当属莫霍克收费公路和卡茨基尔收费公路。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɪn][tɜːrn][wɜːr; wər] [trænsˈfɔːmd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈiəri] , [ˈliːhai] , [ˈnɪk(ə)l] [pleɪt] , [ænd; ənd]

and	these	in	turn	were	transformed	into	the	Erie	,	Lehigh	,	Nickel	Plate	,	and
和	这些	在	转动	是	转变	进入	这	伊利	,	利哈伊大学	,	镍	盘子	,	和

[nuː] [jɔːk] [ˈsentrəl] [ˈreɪlweɪz] .

New	York	Central	railways	.
新的	约克	中央	铁路	.

这些铁路公司后来又分别改组为伊利铁路、利哈伊铁路、尼克尔普莱特铁路和纽约中央铁路。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [kəˈnuː] [ænd; ənd][ðə; ði] [kiːl] [boʊt] [ˈfloʊtɪd] [ðer; ðər] [ˈbʌlki]

But	from	the	day	when	the	canoe	and	the	keel	boat	floated	their	bulky
但	从	这	天	什么时候	这	独木舟	和	这	龙骨	船	漂浮	他们的	笨重

[ˈkɑːgəuz] [ʌv; əv] [pelts] [ɔːr][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈleɪdn] [ˈɪndiən] [ˈpoʊni] [ˈtrʌdʒd] [ðə; ði] [treɪl] ,

cargoes	of	pelts	or	the	heavy	laden	Indian	pony	trudged	the	trail	,
货物	的	毛皮	或者	这	重的	满载	印度	小马	艰难跋涉	这	踪迹	,

但自从独木舟和龙骨船载着笨重的毛皮货物漂浮在水面上，或者驮着沉重货物的印第安小马沿着小路艰难跋涉以来，

[ðə; ði][ˈruːts, ˈraʊts, ˈrʊts][ʌv; əv] [treɪd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈlɪt(ə)l][ɔːr] [ˈnʌθɪŋ] [ˈɔːltərd] .

the	routes	of	trade	have	been	little	or	nothing	altered	.
这	路线	的	贸易	有	到过	小的	或者	没有什么	已修改	.

贸易路线几乎没有改变。

[ˈtrævɜːsɪŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsaʊθwərd] ,

Traversing	the	line	of	the	Alleghanies	southward	,
穿越	这	线	的	这	阿勒格尼	向南	,

沿着阿勒格尼山脉向南行进，

[ðə; ði] [aɪ] [noʊts] [fɜːrst][ðə; ði] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdeləwɛə] [ˈwɔːtər][gæp] ,

the	eye	notes	first	the	break	in	the	wall	at	the	Delaware	Water	Gap	,
这	眼睛	笔记	第一的	这	休息	在	这	墙	在	这	特拉华州	水	差距	,

首先映入眼帘的是特拉华水峡处墙上的缺口，

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [lɔːŋ] [ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsuːskwɛˈhænə] , [ðə; ði][juːniːˈɑːtə] ,

and	then	that	long	arm	of	the	Susquehanna	,	the	Juniata	,
和	然后	那	长的	手臂	的	这	萨斯奎哈纳河	,	这	朱尼亚塔	,

然后是萨斯奎哈纳河的长支流，朱尼亚塔河，

[riːtʃɪŋ] [aʊt] [θruː] [dɑːrk] [kɪˈtænɪŋ] [gɔːrdʒ] [tuː; tə][ɪts] [ˈsɪlvər] [ˈpleɪmeɪt] , [ðə; ði] [ˈdænsɪŋ]

reaching	out	through	dark	Kittanning	Gorge	to	its	silver	playmate	,	the	dancing
到达	出去	通过	黑暗的	基坦宁	峡谷	到	它是	银	玩伴	,	这	跳舞

[ˌkɑːnəˈmɔː] .

Conemaugh	.
科内莫	.

穿过黑暗的基坦宁峡谷，与它的银色玩伴——翩翩起舞的科内莫河——相会。

[hɪr] [əˈmɪd][ɪts] [ˈliːfi] [aɪlz] [ræn][ðə; ði] [braʊn] [ænd; ənd] [red] [kɪˈtænɪŋ] [treɪl] ,

Here	amid	its	leafy	aisles	ran	the	brown	and	red	Kittanning	Trail	,
这里	之中	它是	绿叶	过道	跑	这	棕色的	和	红色的	基坦宁	踪迹	,

绿树成荫的小径间，蜿蜒着棕红色的基坦宁小径。

[ðə; ði][meɪn] [ruːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpenslˈveɪniə] [ˈtreɪdərz][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈriːdʒən][ʌv; əv] [jɔːk] ,

the	main	route	of	the	Pennsylvania	traders	from	the	rich	region	of	York	,
这	主要的	路线	的	这	宾夕法尼亚州	交易员	从	这	富有的	地区	的	约克	,

[ˈlæŋkæstər] , [ænd; ənd] [ˈtʃeɪmbərzˌbɜːrg] .

Lancaster	,	and	Chambersburg	.
兰开斯特	,	和	钱伯斯堡	.

这是宾夕法尼亚州商人从富饶的约克、兰开斯特和钱伯斯堡地区出发的主要路线。

[ɑːn] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] [ə'laɪnmənt] [ðə; ði] ['brɔːdweɪ] ['lɪmɪtɪd] [flaɪz] [tə'deɪ] [tɔːrd] ['pɪtsbɜːrg] [ænd; ənd]

On	this	general	alignment	the	Broadway	Limited	flies	today	toward	Pittsburgh	and
在	这	一般的	结盟	这	百老汇	有限的	苍蝇	今天	朝向	匹兹堡	和

[ʃɪ'kɑːgoʊ] .

Chicago	.
芝加哥	.

沿着这条大致的航线，如今百老汇特快列车正飞往匹兹堡和芝加哥。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ə'nʌðər] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['pæθweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['riːdʒən] [led] ,

A	little	to	the	south	another	important	pathway	from	the	same	region	led	,
一个	小的	到	这	南	其他	重要的	路径	从	这	相同的	地区	引领	,

再往南一点，从同一地区延伸出的另一条重要路径通向：

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] [kɑː'laɪl] , ['bedfərd] , [ænd; ənd] [ˌlɪgə'nɪr] , [tuː; tə][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] .

by	way	of	Carlisle	,	Bedford	,	and	Ligonier	,	to	the	Ohio	.
经过	方式	的	卡莱尔	,	贝德福德	,	和	利戈尼尔	,	到	这	俄亥俄州	.

途经卡莱尔、贝德福德和利戈尼尔，到达俄亥俄河。

[ðə; ði] " ['haɪlənd] [treɪl] " [ðə; ði] ['ɪndiən] ['treɪdərz] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	"	Highland	Trail	"	the	Indian	traders	called	it	,
这	"	高地	踪迹	"	这	印度	交易员	称为	它	,

印第安商人称之为“高地小径”。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [kept] [wel] [ɑːn][ðə; ði] ['wɔːtərʃed] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˌæli'geini] ['trɪbjəˌteriːz] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ]

for	it	kept	well	on	the	watershed	dividing	the	Allegheny	tributaries	on	the	north
为了	它	保留	出色地	在	这	分水岭	分割	这	阿勒格尼	支流	在	这	北

[frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˌnɔŋgə'heɪlə] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] .

from	those	of	the	Monongahela	on	the	south	.
从	那些	的	这	莫农加希拉	在	这	南	.

因为它一直位于分水岭上，将北部的阿勒格尼河支流与南部的莫农加希拉河支流分隔开来。

['fɑːrðər] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ðə; ði] [siːn] [ʃoʊz] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ət'læntɪk] [pleɪn] ['waidnz]

Farther	to	the	south	the	scene	shows	a	change	,	for	the	Atlantic	plain	widens
更远	到	这	南	这	场景	演出	一个	改变	,	为了	这	大西洋	清楚的	加宽

[kən'sɪdərəbli] .

considerably	.
相当	.

再往南走，景色就有所不同了，因为大西洋平原明显开阔起来。

[ðə; ði][pə'toʊmək] ['rɪvər] , [ðə; ði][dʒeɪmz] , [ðə; ði] [pɪ'diː] ,

The	Potomac	River	,	the	James	,	the	Pedee	,
这	波托马克河	河	,	这	詹姆斯	,	这	皮迪	,

波托马克河、詹姆斯河、皮迪河

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'vænə] [floʊ] [θruː] ['væliz] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn]

and	the	Savannah	flow	through	valleys	much	longer	than	those	of	the	northern
和	这	萨凡纳	流动	通过	山谷	很多	更长	比	那些	的	这	北方

['rɪvəz] .

rivers	.
河流	.

萨凡纳河穿过的山谷比北部河流流经的山谷要长得多。

[hɪr] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['kɑːmɜːrs] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɑːn] ['meɪnli] [baɪ] ['ʃæləp] [ænd; ənd] ['pɪnɪs] .

Here	in	the	South	commerce	was	carried	on	mainly	by	shallop	and	pinnace	.
这里	在	这	南	商业	曾是	携带	在	主要	经过	小船	和	小艇	.

在南方，商业活动主要依靠小艇和平底船进行。

[ðə; ði] [treɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['skɜːrtɪd][ðə; ði] ['rɪvəz] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər]['treɪdər][ænd; ənd]

The	trails	of	the	Indian	skirted	the	rivers	and	offered	for	trader	and
这	小径	的	这	印度	裙摆	这	河流	和	提供	为了	商	和

[ɪk'splɔːrər] ['pæsɪdʒweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ,

explorer	passageway	to	the	West	,
探险家	通道	到	这	西方	,

印第安人的古道沿着河流蜿蜒而行，为商人和探险家提供了通往西方的通道。

[ɪ'speʃəli] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɛrəˌkiːz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] [ɔːr][juˈneɪkəz] ;

especially	to	the	towns	of	the	Cherokees	in	the	southern	Alleghanies	or	Unakas	;
尤其	到	这	城镇	的	这	切罗基人	在	这	南部	阿勒格尼	或者	尤纳卡斯	;

尤其是前往阿勒格尼山脉南部或尤纳卡山脉的切罗基人城镇；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɔːtəweɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊdz] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hɔːgzˌhɛdz] [ʌv; əv][təˈbækoʊ]

but	the	waterways	and	the	roads	over	which	the	hogsheads	of	tobacco
但	这	水道	和	这	道路	超过	哪个	这	大桶	的	烟草

[wɜːr; wər] [roʊld] ([hens] [kɔːld] " ['roʊlɪŋ] [roʊdz] ") [sə'faɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪn]

were	rolled	(	hence	called	"	rolling	roads	"	)	sufficed	for	the	needs	of	the	thin
是	滚动	(	因此	称为	"	滚动	道路	"	)	足够了	为了	这	需求	的	这	薄的

['frɪndʒɪz][ʌv; əv][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] ['setld] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] ['rɪvəz] .

fringes	of	population	settled	along	the	rivers	.
边缘	的	人口	定居	沿着	这	河流	.

但是，用来卷烟的河道和道路（因此被称为“卷烟路”）足以满足沿河定居的稀少人口的需求。

[treɪlz] [frʌm; frəm] ['wɪntʃɪstər] [ɪn][vərˈdʒɪniə][ænd; ənd] ['fredrɪk] [ɪn] ['merilənd] ['foʊkəst] [ɑːn] ['kʌmbərlənd]

Trails	from	Winchester	in	Virginia	and	Frederick	in	Maryland	focused	on	Cumberland
小径	从	温彻斯特	在	弗吉尼亚州	和	弗雷德里克	在	马里兰州	专注	在	坎伯兰

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][pəˈtoʊmək] .

at	the	head	of	the	Potomac	.
在	这	头	的	这	波托马克河	.

从弗吉尼亚州温彻斯特和马里兰州弗雷德里克出发的小径都汇聚到了波托马克河源头的坎伯兰。

[bɪ'jɑːnd] , [tuː; tə][ðə; ði] [west] , [ðə; ði]['fɪŋgər] [tɪps][ʌv; əv][ðə; ði][pəˈtoʊmək] [ˌɪntə'lɔkt] ['kloʊsli] [wɪð; wɪθ]

Beyond	,	to	the	west	,	the	finger	tips	of	the	Potomac	interlocked	closely	with
超过	,	到	这	西方	,	这	手指	尖端	的	这	波托马克河	互锁	密切	和

[ðə; ði] [məˌnɔŋgəˈheɪlə] [ænd; ənd] [ˌjɒkɪ'geɪni] ,

the	Monongahela	and	Youghiogheny	,
这	莫农加希拉	和	尤吉奥格尼	,

再往西，波托马克河的河道与莫农加希拉河和尤吉奥格尼河紧密交织在一起。

[ænd; ənd] [θruː] [ðɪs] ['netwɜːrk] [ʌv; əv] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd]['rɪvər] ['væli] , [baɪ][ðə; ði] " [ʃeɪdz] [ʌv; əv]

and	through	this	network	of	mountain	and	river	valley	,	by	the	"	Shades	of
和	通过	这	网络	的	山	和	河	谷	,	经过	这	"	色调	的

[deθ] " [ænd; ənd] [greɪt] [medəuz] ,

Death	"	and	Great	Meadows	,
死亡	"	和	伟大的	草地	,

穿过这片山谷和河谷交错的网状地带，途经“死亡阴影”和大草原，

[kɔɪld] [nɛmækolɪnz] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊˈhaɪoʊ] .

coiled	Nemacolin's	Path	to	the	Ohio	.
卷曲	内马科林	小路	到	这	俄亥俄州	.

盘绕着内马科林通往俄亥俄河的路径。

['iːv(ə)n] [təˈdeɪ] [ðɪs] ['eɪnʃənt] [ruːt] [ɪz][ɪn][pɑːrt] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['bɔːltɪmɔːr] [ænd; ənd][oʊˈhaɪoʊ]

Even	today	this	ancient	route	is	in	part	followed	by	the	Baltimore	and	Ohio
甚至	今天	这	古老的	路线	是	在	部分	随后	经过	这	巴尔的摩	和	俄亥俄州

[ænd; ənd][ðə; ði] ['westərn] ['merilənd] ['reɪlweɪ] .

and	the	Western	Maryland	Railway	.
和	这	西	马里兰州	铁路	.

即使在今天，巴尔的摩和俄亥俄铁路以及西马里兰铁路的部分路段仍然沿用着这条古老的路线。

[ə; eɪ]['bɜ:dz] - [aɪ] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] [ʃoʊz] [ðæt] ,

A	bird's	-	eye	view	of	the	southern	Alleghanies	shows	that	,
一个	鸟类	-	眼睛	看法	的	这	南部	阿勒格尼	演出	那	,

从空中俯瞰南阿勒格尼山脉，可以看到：

[waɪl] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [pleɪn] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə][ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɛrə'laɪnəz] ['waidnz] [aʊt] , [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]

while	the	Atlantic	plain	of	Virginia	and	the	Carolinas	widens	out	,	the	mountain
尽管	这	大西洋	清楚的	的	弗吉尼亚州	和	这	卡罗莱纳州	加宽	出去	,	这	山

[tʃeɪnz] [ɪn'kri:s] [ɪn] ['nʌmbər] ,

chains	increase	in	number	,
链条	增加	在	数字	,

随着弗吉尼亚州和卡罗来纳州的大西洋平原不断扩张，山脉的数量也随之增加。

[foʊld][ɑ:n][foʊld] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [blu:] [rɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] ['rægɪd] ['reɪndʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmbərləndz] .

fold	on	fold	,	from	the	Blue	Ridge	to	the	ragged	ranges	of	the	Cumberlands	.
折叠	在	折叠	,	从	这	蓝色的	岭	到	这	破烂不堪	范围	的	这	坎伯兰	.

从蓝岭山脉到坎伯兰山脉崎岖的山峦，层层叠叠，绵延不绝。

[fju:] [treɪlz] [led] [ə'krɔ:s] [ðɪs] ['mænɪfoʊld] ['bæriər] .

Few	trails	led	across	this	manifold	barrier	.
很少	小径	引领	穿过	这	歧管	障碍	.

通往这重重障碍的道路寥寥无几。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [æt; ət] ['bælkəni] [fɔ:lz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][dʒeɪmz] ['rɪvər] [ænd; ənd][ðə; ði]

There	was	a	connection	at	Balcony	Falls	between	the	James	River	and	the
那里	曾是	一个	联系	在	阳台	瀑布	之间	这	詹姆斯	河	和	这

[greɪt] [kə'nɔhə] ;

Great	Kanawha	;
伟大的	卡纳瓦	;

在阳台瀑布处，詹姆斯河与大卡诺瓦河相连；

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [treɪd] [ru:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] [sʌtʃ] ['vælju:][tu:; tə][ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ɪts] [deɪ]

but	as	a	trade	route	it	was	of	no	such	value	to	the	men	of	its	day
但	作为	一个	贸易	路线	它	曾是	的	不	这样的	价值	到	这	男人	的	它是	天

[æz; əz][ðə; ði] ['tʃesəˌpik] [ænd; ənd][oʊ'haɪoʊ] ['sɪstəm] ['oʊvər][ðə; ði] [seɪm] [kɔ:rs] [ɪz][tu:; tə][ju: 'es] .

as	the	Chesapeake	and	Ohio	system	over	the	same	course	is	to	us	.
作为	这	切萨皮克	和	俄亥俄州	系统	超过	这	相同的	课程	是	到	我们	.

但作为一条贸易路线，它对当时的人们来说，其价值远不及切萨皮克湾和俄亥俄湾系统对我们今天的价值。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] , [soʊ][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , [treɪd] [ə'vɔɪdɪd] ['ɑ:bstək(ə)lz][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt]

As	in	the	North	,	so	in	the	South	,	trade	avoided	obstacles	by	taking	a	roundabout
作为	在	这	北	,	所以	在	这	南	,	贸易	避免	障碍	经过	采取	一个	迂回

,

,
,

正如北方一样，南方的贸易也通过绕道而行来规避障碍。

[ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n][ðə; ði] ['lɔ:ŋgɪst] [ru:t] .

and	often	the	longest	route	.
和	经常	这	最长	路线	.

而且通常是最长的路线。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'neɪkəz] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,

In	order	to	double	the	extremity	of	the	Unakas	,	for	instance	,
在	命令	到	双倍的	这	末端	的	这	尤纳卡斯	,	为了	实例	,

例如，为了使尤纳卡的极端程度加倍，

[ðə; ði] [treɪlz] [riːtʃt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə][ænd; ənd] [nuː] ['rɪvər] [tuː; tə][ðə; ði]

the	trails	reached	down	by	the	Valley	of	Virginia	and	New	River	to	the
这	小径	达到	向下	经过	这	谷	的	弗吉尼亚州	和	新的	河	到	这

['ʌpləndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtenə'siː] ,

uplands	of	the	Tennessee	,
高地	的	这	田纳西州	,

这些小径沿着弗吉尼亚河谷和新河一直延伸到田纳西河谷的高地。

[ænd; ənd] [hɪr] , [nɪr] [ɪˌlɪzə'beθtən] ,

and	here	,	near	Elizabethton	,
和	这里	,	靠近	伊丽莎白顿	,

而这里，就在伊丽莎白顿附近，

[ðeɪ] [met] [ðə; ði] [treɪlz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [brɔːd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['jædkin] ['rɪvəz] [frʌm; frəm]

they	met	the	trails	leading	up	the	Broad	and	the	Yadkin	rivers	from
他们	遇见	这	小径	领导	向上	这	广阔	和	这	亚德金	河流	从

['tʃɑːrlstən] , [saʊθ] [ˌkærə'lainə] .

Charleston	,	South	Carolina	.
查尔斯顿	,	南	卡罗莱纳	.

他们沿着从南卡罗来纳州查尔斯顿出发，通往布罗德河和亚德金河的小径前进。

[tuː; tə][ðə; ði] [west] [raɪz][ðə; ði]['sɑːmbər] [haɪts] [ʌv; əv] ['kʌmbərlənd] [gæp] .

To	the	west	rise	the	somber	heights	of	Cumberland	Gap	.
到	这	西方	上升	这	忧郁	高度	的	坎伯兰	差距	.

西边耸立着坎伯兰峡谷阴森的山峰。

[θruː] [ðɪs] ['pɔːrtl] [ræn][ðə; ði] ['feɪməs] " ['wɔːriərz] [pæθ] , " [noʊn] [tuː; tə] ['wɑːndərɪŋ] ['hʌntərz] ,

Through	this	portal	ran	the	famous	"	Warrior's	Path	,	"	known	to	wandering	hunters	,
通过	这	门户网站	跑	这	著名的	"	战士们	小路	,	"	已知	到	漫游	猎人	,

著名的“勇士之路”就穿过这个门户，这条路为游猎者所熟知。

[ðə; ði] " [treɪl] [ʌv; əv]['aɪərn] " [frʌm; frəm] [fɔːrt] [wɑː'tɔːgə] [ænd; ənd] [fɔːrt] ['tʃɪzwɛl] ,

the	"	trail	of	iron	"	from	Fort	Watauga	and	Fort	Chiswell	,
这	"	踪迹	的	铁	"	从	堡	沃陶加	和	堡	奇斯韦尔	,

从沃陶加堡和奇斯韦尔堡出发的“铁道”，

[wɪtʃ] ['dænjəl] [buːn] ['waidnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['setləz] [ʌv; əv] [kən'tʌki] .

which	Daniel	Boone	widened	for	the	settlers	of	Kentucky	.
哪个	丹尼尔	布恩	扩大	为了	这	定居者	的	肯塔基州	.

丹尼尔·布恩为肯塔基州的定居者拓宽了这条道路。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] [leɪ] [ðə; ði] [bluː] [græs] ['riːdʒən][ʌv; əv] [ˌtenə'siː] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['veriəs] [treɪlz]

To	the	southwest	lay	the	Blue	Grass	region	of	Tennessee	with	its	various	trails
到	这	西南	躺	这	蓝色的	草	地区	的	田纳西州	和	它是各种各样的		小径

[kən'vəːdʒɪŋ] [ɑːn] ['næʃvɪl] [frʌm; frəm]['ɔːlmoʊst] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

converging	on	Nashville	from	almost	every	direction	.
收敛	在	纳什维尔	从	几乎	每一个	方向	.

西南方向是田纳西州的蓝草地区，那里有各种各样的步道，几乎从各个方向汇聚到纳什维尔。

[tə'deɪ] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['reɪlweɪ] ['entərz] [ðə; ði] " ['sæfaɪər] ['kʌntri] , " [ɪn] [wɪtʃ] ['æʃvil] [laɪz] ,

Today	the	Southern	Railway	enters	the	"	Sapphire	Country	,	"	in	which	Asheville	lies	,
今天	这	南方	铁路	进入	这	"	蓝宝石	国家	,	"	在	哪个	阿什维尔	谎言	,

今天，南方铁路进入了“蓝宝石之乡”，阿什维尔就位于这片区域内。

[baɪ] ['præktɪkli] [ðə; ði] [seɪm] [ruːt] [æz; əz][ðə; ði][oʊld][ˌrʌðər'fɔːrdənˌtaːn] [treɪl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [juːst] [fɔːr; fər]

by	practically	the	same	route	as	the	old	Rutherfordton	Trail	which	was	used	for
经过	几乎	这	相同的	路线	作为	这	老的	拉瑟福顿	踪迹	哪个	曾是	用过的	为了

[ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [baɪ] [red] [mæn][ænd; ənd] [ˌpaɪə'nɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌkærə'lainə] [koʊst] .

generations	by	red	man	and	pioneer	from	the	Carolina	coast	.
几代人	经过	红色的	男人	和	先锋	从	这	卡罗莱纳	海岸	.

几乎沿着与古老的卢瑟福顿小径相同的路线，这条小径曾被卡罗莱纳海岸的印第安人和先驱者们使用了好几代。

[ɪn]['aʊər; ɑːr][ɪn'taɪər]['riːdʒən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæpə'leitʃənz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bəːkʃiə] [hɪlz] ['saʊθwərd] ,

In	our	entire	region	of	the	Appalachians	,	from	the	Berkshire	Hills	southward	,
在	我们的	全部的	地区	的	这	阿巴拉契亚山脉	,	从	这	伯克郡	丘陵	向南	,

在我们整个阿巴拉契亚地区，从伯克希尔山脉向南延伸，

['præktɪkli] ['evri] [oʊld] - [taɪm] ['pæθweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːbɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði][trænz] - ['ælə,geɪni]

practically	every	old	-	time	pathway	from	the	seaboard	to	the	trans	-	Alleghany
几乎	每一个	老的	-	时间	路径	从	这	海岸	到	这	翻译	-	阿勒格尼

['kʌntri] [ɪz] [naʊ] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['reɪlweɪ] ['sɪstəm] ,

country	is	now	occupied	by	an	important	railway	system	,
国家	是	现在	占领	经过	一个	重要的	铁路	系统	,

从沿海地区到阿勒格尼山脉以东地区的几乎所有古老道路现在都被重要的铁路系统占据了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːriərz] [treɪl] [θruː] ['kʌmbərlənd] [gæp][tuː; tə] ['sentrəl]

with	the	exception	of	the	Warrior's	Trail	through	Cumberland	Gap	to	central
和	这	例外	的	这	战士们	踪迹	通过	坎伯兰	差距	到	中央

[oʊ'haɪoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['haɪlənd] [treɪl] [ə'krɔːs] ['sʌðərn] [ˌpensl'veɪniə] .

Ohio	and	the	Highland	Trail	across	southern	Pennsylvania	.
俄亥俄州	和	这	高地	踪迹	穿过	南部	宾夕法尼亚州	.

除了穿过坎伯兰峡谷到达俄亥俄州中部的勇士之路和横穿宾夕法尼亚州南部的高原之路之外。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['kʌmbərlənd] [gæp][ɪz][ək'sesəb(ə)l][baɪ][reɪl] [tə'deɪ] ,

And	even	Cumberland	Gap	is	accessible	by	rail	today	,
和	甚至	坎伯兰	差距	是	可访问	经过	轨	今天	,

如今，就连坎伯兰峡谷也可以乘火车到达了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][laɪn] [ə'krɔːs] ['sʌðərn] [ˌpensl'veɪniə] [wʌz; wəz][wʌns] [plænd] [ænd; ənd] ['pɑːrʃəli]

and	a	line	across	southern	Pennsylvania	was	once	planned	and	partially
和	一个	线	穿过	南部	宾夕法尼亚州	曾是	一次	计划	和	部分

[kən'strʌktɪd] ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [baɪ] ['dʒeləs] ['raɪvlz] .

constructed	only	to	be	killed	by	jealous	rivals	.
建造	仅有的	到	是	被杀	经过	嫉妒的	竞争对手	.

宾夕法尼亚州南部曾规划并部分修建了一条铁路，但最终被心怀嫉妒的竞争对手扼杀。

[ðiːz] ['nuːmərəs] [kiːz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði][men][ʌv; əv]

These	numerous	keys	to	the	Alleghanies	were	a	challenge	to	the	men	of
这些	很多的	钥匙	到	这	阿勒格尼	是	一个	挑战	到	这	男人	的

[ðə; ði] ['siːbɔːrd] [tuː; tə] [siːz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rɪtʃ] [treɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɜːrli]

the	seaboard	to	seize	upon	the	rich	trade	of	the	West	which	had	been	early
这	海岸	到	抢占	之上	这	富有的	贸易	的	这	西方	哪个	有	到过	早期的

[mə'nɔpə,laɪzd] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [ɪn]['kænədə] .

monopolized	by	the	French	in	Canada	.
垄断	经过	这	法语	在	加拿大	.

通往阿勒格尼山脉的众多钥匙，对沿海地区的人们来说，是一个挑战，他们要抓住西部的繁荣贸易，而西部的贸易早期一直被加拿大的法国人垄断。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [brɔːt] [ɪts] ['dɪfɪkəlt] ['prɔːbləms] .

But	the	challenge	brought	its	difficult	problems	.
但	这	挑战	带来	它是	难的	问题	.

但挑战也带来了诸多难题。

[wʌt] [lænd] [kə'nuːz] [kʊd; kəd] [kəm'piːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fləu'tiləz] [ðæt] [brɔːt] [ðer; ðər] ['praɪsləs]

What	land	canoes	could	compete	with	the	flotillas	that	brought	their	priceless
什么	土地	独木舟	可以	竞争	和	这	船队	那	带来	他们的	无价

['kɑːgəuz] [ʌv; əv][fəːz] [iːtʃ] [jɪr] [tuː; tə][ˌmɑːntri'ɔːl][ænd; ənd] [kə'bek] ?

cargoes	of	furs	each	year	to	Montreal	and	Quebec	?
货物	的	毛皮	每个	年	到	蒙特利尔	和	魁北克	?

陆地上有什么独木舟能与每年将价值连城的毛皮货物运往蒙特利尔和魁北克的船队相媲美呢?

[wʌt] [reɪs] [ʌv; əv] ['lændlʌbər] [kʊd; kəd] [vaɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['bændz] [ʌv; əv] ['fɪrləs]

What	race	of	landlubbers	could	vie	with	the	picturesque	bands	of	fearless
什么	种族	的	旱鸭子	可以	争夺	和	这	如画	乐队	的	无畏

[vwɑːˈjaːʒɜːrz] [huː] [sæŋ] [ðer; ðər] ['sɔŋz] [ɑːn] [ðə; ði] [greɪt] [leɪks] ,

voyageurs	who	sang	their	songs	on	the	Great	Lakes	,
旅行者	WHO	唱	他们的	歌曲	在	这	伟大的	湖泊	,

哪一群旱鸭子能与那些在大湖上歌唱的、充满传奇色彩的无畏探险者相媲美呢?

[ðə; ði] [oʊˈhaɪoʊ] , [ðə; ði] [ˌɪləˈnɔɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi] ?

the	Ohio	,	the	Illinois	,	and	the	Mississippi	?
这	俄亥俄州	,	这	伊利诺伊州	,	和	这	密西西比州	?

俄亥俄河、伊利诺伊河和密西西比河?

[ɪn] [ðə; ði] [səˈluːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑːbləm] [ʌv; əv] [daɪˈvɜːrtɪŋ] [treɪd] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] ['fæktər] [ʌv; əv] ['gretɪst]

In	the	solution	of	this	problem	of	diverting	trade	probably	the	factor	of	greatest
在	这	解决方案	的	这	问题	的	转移注意力	贸易	大概	这	因素	的	最

[ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ,

importance	,
重要性	,

在解决贸易转移这一问题中，最重要的因素可能是:

[nekst] [tuː; tə] ['oʊpən] ['pɑːθweiz] [θruː] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['bæriərz] ,

next	to	open	pathways	through	the	mountain	barriers	,
下一个	到	打开	路径	通过	这	山	障碍	,

在穿过山体屏障的开阔路径旁边，

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪtʃ] [stɑːk] - ['briːdɪŋ] [graʊnd] ['laɪɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['deləwɛə] [ænd; ənd] [ðə; ði]

was	the	rich	stock	-	breeding	ground	lying	between	the	Delaware	and	the
曾是	这	富有的	库存	-	选育	地面	说谎	之间	这	特拉华州	和	这

[ˌsuːskwɛˈhænə] ['rɪvəz] ,

Susquehanna	rivers	,
萨斯奎哈纳河	河流	,

那是位于特拉华河和萨斯奎哈纳河之间的肥沃畜牧区。

[ə; eɪ] ['riːdʒən] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['setləz] [fə'mɪliərli] [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] [dʌtʃ] .

a	region	occupied	by	the	settlers	familiarly	known	as	the	Pennsylvania	Dutch	.
一个	地区	占领	经过	这	定居者	熟悉地	已知	作为	这	宾夕法尼亚州	荷兰语	.

该地区居住着一群被称为宾夕法尼亚德裔的定居者。

[ɪn] [ðɪs] ['feɪməs] [belt] , ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌpensl'veɪniə] ['ɪntuː] [vər'dʒɪniə] ,

In	this	famous	belt	,	running	from	Pennsylvania	into	Virginia	,
在	这	著名的	腰带	,	跑步	从	宾夕法尼亚州	进入	弗吉尼亚州	,

在这条从宾夕法尼亚州延伸到弗吉尼亚州的著名地带上，

[əˈrɪdʒɪneɪtɪd] [ðə; ði] [hɪˈstɔːrɪk] [pæk] - [hɔːrs] [treɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] " [fɑːr] ['indiəns] " [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊˈhaɪoʊ]

originated	the	historic	pack	-	horse	trade	with	the	"	far	Indians	"	of	the	Ohio
起源于	这	历史性	盒	-	马	贸易	和	这	"	远的	印度人	"	的	这	俄亥俄州

['væli] .

Valley	.
谷	.

由此开启了与俄亥俄河谷“远方印第安人”的历史性驮马贸易。

[hɪr] , [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] ['greɪnəriˌgrænəri] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] , ['dʒɜːmənz] , [skɑːtʃ] - ['aɪrɪʃ] , [ænd; ənd]

Here	,	in	the	first	granary	of	America	,	Germans	,	Scotch	-	Irish	,	and
这里	,	在	这	第一的	粮仓	的	美国	,	德国人	,	苏格兰威士忌	-	爱尔兰	,	和

['ɪŋglɪʃ] [bred] ['hɔːrsɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [ðə; ði] [neɪm] .

English	bred	horses	worthy	of	the	name	.
英语	繁殖	马匹	值得	的	这	姓名	.

在这里，在美洲的第一个粮仓，德国人、苏格兰-爱尔兰人和英国人培育出了名副其实的骏马。

" [breɪv] [fæt] ['hɔːrsɪz] " [æn; ən] [ə'meɪzd] ['ɑːfɪsər] ['ʌndər] ['brædək] [kɔːld] [ðə; ði] [maʊnts] [ʌv; əv] [faɪv]
" Brave fat Horses " an amazed officer under Braddock called the mounts of five
" 勇敢的 胖的 马匹 " 一个 惊叹 官 在下面 布拉多克 称为 这 安装 的 五
['kweɪkərs] [huː] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [roʊd] ['ɪntuː] [kæmp] [æz; əz] [ðoʊ] [streɪt] " [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv]
Quakers who unexpectedly rode into camp as though straight " from the land of
贵格会教徒 WHO 不料 骑 进入 营 作为 尽管 直的 " 从 这 土地 的
['gəuʃən] .
Goshen .
歌珊 .

“勇敢的肥马！”布雷多克手下的一名军官惊讶地称五位贵格会教徒的坐骑为“勇敢的肥马”，他们出乎意料地骑马进入营地，仿佛“直接从歌珊地而来”。

" [ðiːz] ['ænɪmlz] , [krɔːst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɪndiən] " ['poʊni] " [frʌm; frəm] [nuː] [speɪn] , [prə'duːst] [ðə; ði]
" These animals , crossed with the Indian " pony " from New Spain , produced the
" 这些 动物 , 交叉 和 这 印度 " 小马 " 从 新的 西班牙 , 生产 这
[waɪz] , ['waɪəri] , [ænd; ənd] ['stɜːrdi] [pæk] - [hɔːrs] ,
wise , wiry , and sturdy pack - horse ,
明智的 , 细长的 , 和 结实的 盒 - 马 ,

这些动物与来自新西班牙的印第安“小马”杂交，培育出了聪明、精干、结实的驮马。

[fɪt] [tuː; tə] ['trænspɔːrt] ['nɪrli] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ʌv; əv] ['mɜːrtʃəndaɪs] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [rʌf] [ænd; ənd]
fit to transport nearly two hundred pounds of merchandise across the rough and
合身 到 运输 几乎 二 百 磅 的 商品 穿过 这 粗糙的 和
['næroʊ] ['ælə,geɪni] [treɪlz] .
narrow Alleghany trails .
狭窄的 阿勒格尼 小径 .

适合在崎岖狭窄的阿勒格尼小径上运输近两百磅重的货物。

[ðɪs] ['ænɪm(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hevi] [ˌkɑːnɪstoʊgə] [hɔːrs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] ['briːdɪŋ] [graʊnd]
This animal and the heavy Conestoga horse from the same breeding ground
这 动物 和 这 重的 康内斯托加 马 从 这 相同的 选育 地面
[ˌrɛvə'luːʃəˌnaɪzd] ['ɪnlənd] ['kɑːmɜːrs] .
revolutionized inland commerce .
革命性的 内陆 商业 .

这种动物和来自同一育种地的重型康内斯托加马彻底改变了内陆贸易。

[ðə; ði] [fɜːrst] [ə'merɪkən] [kaʊ] ['poʊni] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['kaʊbɔɪ] .
The first American cow pony was not without his cowboy .
这 第一的 美国人 奶牛 小马 曾是 不是 没有 他的 牛仔 .

美国第一匹牛仔小马驹身边总少不了他的牛仔。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['draɪvər] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [taɪp] [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [prəp'raɪətəz] ,
Though the drivers were not all of the same type and though the proprietors ,
尽管 这 司机 是 不是 全部 的 这 相同的 类型 和 尽管 这 业主 ,

尽管司机们并非都是同一类型的人，而且车主们，

[soʊ] [tuː; tə] [spiːk] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [trænz] - ['ælə,geɪni] [pæk] - [hɔːrs] [treɪd] [keɪm] ['dʒen(ə)rəli] [frʌm; frəm]
so to speak , of the trans - Alleghany pack - horse trade came generally from
所以 到 说话 , 的 这 翻译 - 阿勒格尼 盒 - 马 贸易 来了 一般来说 从
[ðə; ði] ['oʊldər] ['setlmənts] ,
the older settlements ,
这 老 定居点 ,

可以说，跨阿勒格尼山脉的驮马贸易主要来自较早的定居点。

[ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrd][wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ][ə; eɪ] ['lʌsti] ['ɑːrmi][ʌv; əv][men][nɑːt] [ˌriːprə'djuːst]

the	bulk	of	the	hard	work	was	done	by	a	lusty	army	of	men	not	reproduced
这	大部分	的	这	难的	工作	曾是	完毕	经过	一个	好色的	军队	的	男人	不是	复制品

[ə'gen] [ɪn] [ə'merɪkə] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊ] - ['pʌntʃər] [ə'pɪrd] [ə'bʌv]

again	in	America	until	the	picturesque	figure	of	the	cow	-	puncher	appeared	above
再次	在	美国	直到	这	如画	数字	的	这	奶牛	-	冲床	出现	多于

[ðə; ði] ['westərn] [hə'raɪz(ə)n] .

the	western	horizon	.
这	西	地平线	.

大部分艰苦的工作都是由一群精力充沛的男人完成的，直到西部地平线上出现牛仔的形象，美国才再次出现这样的人。

[ðɪs] [briːd] [ʌv; əv] [men] [wʌz; wəz] ['nəːtʃəd] [ɑːn][ðə; ði] ['aʊtər] ['kɑːnfaɪnz][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

This	breed	of	men	was	nurtured	on	the	outer	confines	of	civilization	,
这	品种	的	男人	曾是	培育	在	这	外	限制	的	文明	,

这类人是在文明的边缘地带孕育出来的。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['hedwɔːtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsuːskwɛ'hænə] , [ðə; ði][pə'toʊmək] , [ðə; ði][dʒeɪmz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

along	the	headwaters	of	the	Susquehanna	,	the	Potomac	,	the	James	,	and	the
沿着	这	源头	的	这	萨斯奎哈纳河	,	这	波托马克河	,	这	詹姆斯	,	和	这

[brɔːd] - - [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['kaʊˌpenz] .

Broad	-	-	the	country	of	the	"	Cowpens	.
广阔	-	-	这	国家	的	这	"	牛栏	.

在萨斯奎哈纳河、波托马克河、詹姆斯河和布罗德河的源头——“牛圈”地区。

" [rʌf] [æz; əz][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ðeɪ] ['ɑːkjupaɪd] , [meɪd] [strɔːŋ] [baɪ][ðer; ðər]['daɪət][ʌv; əv] [miːt]

"	Rough	as	the	wilderness	they	occupied	,	made	strong	by	their	diet	of	meat
"	粗糙的	作为	这	荒野	他们	占领	,	制成	强的	经过	他们的	饮食	的	肉

[ænd; ənd] ['kɜːdz] ,

and	curds	,
和	凝乳	,

“他们像他们居住的荒野一样粗犷，靠着以肉类和凝乳为主的饮食变得强壮。”

[ðiːz] [ˌtɑː'tɑːrz][ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪləndz] [pleɪd] [ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

these	Tatars	of	the	highlands	played	a	part	in	the	commercial	history	of
这些	鞑靼人	的	这	高地	玩	一个	部分	在	这	商业的	历史	的

[ə'merɪkə] [ðæt] [hæz; həz] ['nevər] [hæd; həd] [ɪts] [hɪ'stɔːriən] .

America	that	has	never	had	its	historian	.
美国	那	有	绝不	有	它是	历史学家	.

这些高地鞑靼人在美国的商业史上扮演了重要角色，但这段历史却从未有过自己的历史学家。

[ɪn][ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['ɪndiən] ['kærəktər] , [ʌv; əv] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['pækˌsædl] [lɔːr] ,

In	their	knowledge	of	Indian	character	,	of	horse	and	packsaddle	lore	,
在	他们的	知识	的	印度	特点	,	的	马	和	驮鞍	知识	,

他们了解印第安人的性格，了解马匹和驮鞍的知识，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd][ɪts] [treɪlz] [ɪn] ['evri] ['siːz(ə)n] ,

of	the	forest	and	its	trails	in	every	season	,
的	这	森林	和	它是	小径	在	每一个	季节	,

森林及其小径在每个季节的景色，

[ðiːz] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊˌpenz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [frʌn'tɪr] .

these	men	of	the	Cowpens	were	the	kings	of	the	old	frontier	.
这些	男人	的	这	牛栏	是	这	国王	的	这	老的	边境	.

考彭斯的这些人是旧边疆的王者。

[æn; ən] ['ɑːfɪsər] ['ʌndər] ['brædək] [hæz; həz] [left] [ˌjuː 'es][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [ðiːz]

An	officer	under	Braddock	has	left	us	one	of	the	few	pictures	of	these
一个	官	在下面	布拉多克	有	左边	我们	一	的	这	很少	图片	的	这些

['piːp(ə)l] * :

people	*	:
人们	*	:

布拉多克手下的一名军官给我们留下了这些人的少数照片之一*：

* " [iks'trækts][ʌv; əv] ['letərz] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɑːfɪsər] " (['lʌndən] , -) .

*	"	Extracts	of	Letters	from	an	Officer	"	(	London	,	1755	)	.
*	"	提取物	的	信件	从	一个	官	"	(	伦敦	,	-	)	.

*《军官书信摘录》（伦敦，1755 年）。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setlmənts] [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [kaʊ] - [penz] ;

"	From	the	Heart	of	the	Settlements	we	are	now	got	into	the	Cow	-	pens	;
"	从	这	心	的	这	定居点	我们	是	现在	得到	进入	这	奶牛	-	钢笔	;

“从定居点的中心地带，我们现在进入了牛栏；

[ðə; ði] ['kiːpəz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['veri] [ɪk'strɔːrdəneri] [kaɪnd][ʌv; əv] ['fɛloʊz] , [ðeɪ] [draɪv] [ʌp][ðer; ðər]

the	Keepers	of	these	are	very	extraordinary	Kind	of	Fellows	,	they	drive	up	their
这	守门员	的	这些	是	非常	非凡的	种类	的	研究员	,	他们	驾驶	向上	他们的

[həːdz] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] ,

Herds	on	Horseback	,
畜群	在	马背	,

这些牧民都是非常特别的人，他们骑马赶着牛群过来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [niːd] [duː][soʊ] , [fɔːr; fər][ðer; ðər]['kæt(ə)l][ɑːr; ər] [nɪr] [æz; əz][waɪld][æz; əz] [dɪr] ;

and	they	had	need	do	so	,	for	their	Cattle	are	near	as	wild	as	Deer	;
和	他们	有	需要	做	所以	,	为了	他们的	牛	是	靠近	作为	荒野	作为	鹿	;

他们不得不这样做，因为他们的牛群几乎和鹿一样野性难驯；

[ə; eɪ] [kaʊ] - [pen] ['dʒen(ə)rəli] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] ['kɑːtɪdʒ] [ɔːr] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

a	Cow	-	pen	generally	consists	of	a	very	large	Cottage	or	House	in	the	Woods	,
一个	奶牛	-	笔	一般来说	由	的	一个	非常	大的	小屋	或者	房子	在	这	伍兹	,

牛棚通常是指树林中一座非常大的小屋或房子。

[wɪð; wɪθ] [ə'baʊt] [fɔːr] - [skɔːr] [ɔːr][wʌn] ['hʌndrəd] ['eikəs] , [ɪn'kloʊzd] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [reɪlz] [ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd]

with	about	four	-	score	or	one	hundred	Acres	,	inclosed	with	high	Rails	and	divided
和	关于	四	-	分数	或者	一	百	英亩	,	封闭	和	高的	铁轨	和	分割

;

;

;

约有八十或一百英亩，用高高的栅栏围起来并划分成若干区域；

[ə; eɪ] [smɔːl] [ɪn'kloʊʒər] [ðeɪ] [kiːp] [fɔːr; fər][kɔːrn] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['fæməli] ,

a	small	Inclosure	they	keep	for	Corn	,	for	the	family	,
一个	小的	附件	他们	保持	为了	玉米	,	为了	这	家庭	,

他们为家人圈养了一小块玉米地。

[ðə; ði] [rest] [ɪz][ðə; ði] ['pæstʃər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kiːp] [ðer; ðər] [kævz] ;

the	rest	is	the	Pasture	in	which	they	keep	their	calves	;
这	休息	是	这	牧场	在	哪个	他们	保持	他们的	小牛	;

其余部分是他们放养小牛的牧场；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mænər] [ɪz][fɑːr] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eni] [θɪŋ] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] ;

but	the	Manner	is	far	different	from	any	Thing	you	ever	saw	;
但	这	方式	是	远的	不同的	从	任何	事物	你	曾经	锯	;

但这种方式与你以往见过的任何事物都截然不同；

[ðeɪ] [meɪ] [pər'hæps][hæv; həv][ə; eɪ] [stɑːk] [ʌv; əv] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['hʌndrəd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [hed]

they	may	perhaps	have	a	Stock	of	four	or	five	hundred	to	a	thousand	Head
他们	可能	也许	有	一个	库存	的	四	或者	五	百	到	一个	千	头

[ʌv; əv]['kæt(ə)l] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kaʊ] - [pen] ,

of	Cattle	belonging	to	a	Cow	-	pen	,
的	牛	属于	到	一个	奶牛	-	笔	,

他们可能拥有一个牛栏，里面饲养着四五百头到一千头牛。

[ðiːz] [rʌn] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wʊdz] , [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ɪn'kloʊʒər] [tuː; tə]

these	run	as	they	please	in	the	Great	Woods	,	where	there	are	no	Inclosures	to
这些	跑步	作为	他们	请	在	这	伟大的	伍兹	,	在哪里	那里	是	不	围栏	到

[stɑːp][ðem; ðəm] .

stop	them	.
停止	他们	.

它们在大森林里自由奔跑，那里没有任何围栏可以阻止它们。

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [ðə; ði] [kaʊz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][drɑːp][ðer; ðər] [kævz] , [ðen] [ðə; ði] [kaʊ] - [pen]

In	the	Month	of	March	the	Cows	begin	to	drop	their	Calves	,	then	the	Cow	-	pen
在	这	月	的	行进	这	牛	开始	到	降低	他们的	小牛	,	然后	这	奶牛	-	笔

['mæstər] ,

Master	,
掌握	,

三月份母牛开始产犊，这时牛栏管理员……

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz][men] ,

with	all	his	Men	,
和	全部	他的	男人	,

连同他所有的人马，

[raɪdz] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [draɪv] [ʌp] [ðə; ði] [kaʊz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [nuː] ['fɔːlən] [kævz] ;

rides	out	to	see	and	drive	up	the	Cows	with	all	their	new	fallen	Calves	;
骑行	出去	到	看	和	驾驶	向上	这	牛	和	全部	他们的	新的	倒下	小牛	;

骑马出去看望并赶回母牛和它们刚出生不久掉落的小牛；

[ðeɪ] ['biːɪŋ] [wiːk] ['kænɑːt] [rʌn] [ə'weɪ] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , ['ðerfɔːr] [ɑːr; ər] ['iːzəli] [droʊv] [ʌp] ,

they	being	weak	cannot	run	away	so	as	to	escape	,	therefore	are	easily	drove	up	,
他们	存在	虚弱的	不能	跑步	离开	所以	作为	到	逃脱	,	所以	是	容易地	驾驶	向上	,

它们因为虚弱而无法逃跑，因此很容易被驱赶。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊlz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kæt(ə)l] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt] [ðiːz] [kævz] ['ɪntuː]

and	the	Bulls	and	other	Cattle	follow	them	;	and	they	put	these	Calves	into
和	这	公牛队	和	其他	牛	跟随	他们	;	和	他们	放	这些	小牛	进入

[ðə; ði] ['pæstʃər] ,

the	Pasture	,
这	牧场	,

公牛和其他牛群也跟着它们；他们把这些小牛犊赶到牧场里，

[ænd; ənd] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] ['sʌfər] [ðə; ði] [kaʊz] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] ['sʌk(ə)l]

and	every	Morning	and	Evening	suffer	the	Cows	to	come	and	suckle
和	每一个	早晨	和	晚上	遭受	这	牛	到	来	和	哺乳

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

每天早晚，都让母牛来给它们吃奶。

[wɪtʃ] [dʌn] [ðeɪ] [let][ðə; ði] [kaʊz] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [wʊdz] [tuː; tə] [ʃɪft] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [fuːd]

which	done	they	let	the	Cows	out	into	the	great	Woods	to	shift	for	their	Food
哪个	完毕	他们	让	这	牛	出去	进入	这	伟大的	伍兹	到	转移	为了	他们的	食物

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] ;

as	well	as	they	can	;
作为	出色地	作为	他们	能	;

于是，他们把牛群放进大森林里，让它们尽可能地寻找食物；

[waɪlst] [ðə; ði] [kæf] [ɪz] ['sʌkɪŋ] [wʌn] [tɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊ] ,

whilst	the	Calf	is	sucking	one	Tit	of	the	Cow	,
而	这	小牛	是	吸吮	一	山雀	的	这	奶牛	,

当小牛犊吮吸母牛的一侧乳头时，

[ðə; ði] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊ] - [pen][ɪz] ['mɪlkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [tɪts] ,

the	Woman	of	the	Cow	-	Pen	is	milking	one	of	the	other	Tits	,
这	女士	的	这	奶牛	-	笔	是	挤奶	一	的	这	其他	乳房	,

牛栏里的女人正在挤另一个乳房的奶，

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stiːlz] [sʌm; səm] [mɪlk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kaʊ] ,

so	that	she	steals	some	Milk	from	the	Cow	,
所以	那	她	偷窃	一些	牛奶	从	这	奶牛	,

所以她偷了些牛奶从母牛那里喝。

[huː] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][kæf] ; [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [kaʊ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][goʊ][draɪ] ,

who	thinks	she	is	giving	it	to	the	Calf	;	soon	as	the	Cow	begins	to	go	dry	,
WHO	思考	她	是	给予	它	到	这	小牛	;	很快	作为	这	奶牛	开始	到	去	干燥	,

她以为自己是在喂小牛；但母牛很快就开始干奶了，

[ænd; ənd][ðə; ði][kæf] [grəuz] [strɔːŋ] , [ðeɪ] [mɑːrk][ðem; ðəm] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['meɪlz] [ðeɪ] [kʌt][ðem; ðəm]

and	the	Calf	grows	Strong	,	they	mark	them	,	if	they	are	Males	they	cut	them
和	这	小牛	生长	强的	,	他们	标记	他们	,	如果	他们	是	男性	他们	切	他们

,

,

,

小牛犊长大后，人们会给它们做标记，如果是雄性小牛犊，就会给它们剪毛。

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] .

and	let	them	go	into	the	Wood	.
和	让	他们	去	进入	这	木头	.

让他们进入树林。

['evri] [jɪr] [ɪn] [sep'tembər] [ænd; ənd][ɑːk'toʊbər] [ðeɪ] [draɪv] [ʌp][ðə; ði]['mɑːrkɪt] [stiəz] ,

Every	Year	in	September	and	October	they	drive	up	the	Market	Steers	,
每一个	年	在	九月	和	十月	他们	驾驶	向上	这	市场	牛	,

每年九月和十月，他们都会赶着市场牛群上来。

[ðæt] [ɑːr; ər][fæt][ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ]['prɑːpər][eɪdʒ] , [ænd; ənd] [kɪl] [ðem; ðəm] ;

that	are	fat	and	of	a	proper	Age	,	and	kill	them	;
那	是	胖的	和	的	一个	恰当的	年龄	,	和	杀	他们	;

那些体型肥胖且年龄合适的，宰杀它们；

[ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][fæt][ɪn][ɑːk'toʊbər] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ][ɪn] [meɪ] ,

they	say	they	are	fat	in	October	,	but	I	am	sure	they	are	not	so	in	May	,
他们	说	他们	是	胖的	在	十月	,	但	我	是	当然	他们	是	不是	所以	在	可能	,

他们说它们十月份很胖，但我确信它们五月份的时候并不胖。

[dʒuːn][ænd; ənd][dʒʊ'laɪ] ;

June	and	July	;
六月	和	七月	;

六月和七月；

[ðeɪ] ['rekən] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv] - [hed] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] [ðeɪ] [kæn; kən] [kɪl] [ə'baʊt] - [ɔːr] - [stiəz] ,

they	reckon	that	out	of	100	Head	of	Cattle	they	can	kill	about	10	or	12	steers	,
他们	估计	那	出去	的	-	头	的	牛	他们	能	杀	关于	-	或者	-	牛	,

他们估计，100头牛中大约可以宰杀10到12头阉牛。

[ænd; ənd] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [kaʊz] [ə; eɪ] [jɪr] ;

and	four	or	five	Cows	a	Year	;
和	四	或者	五	牛	一个	年	;

一年四五头牛；

[soʊ] [ðeɪ] ['rekən] [ðæt] [ə; eɪ] [kaʊ] - [pen] [fɔ:r; fər] ['evri] - [hed] [ʌv; əv] ['kæt(ə)l] [brɪŋz] [ə'baʊt] -

so	they	reckon	that	a	Cow	-	Pen	for	every	100	Head	of	Cattle	brings	about	40
所以	他们	估计	那	一个	奶牛	-	笔	为了	每一个	-	头	的	牛	带来	关于	-

[paʊndz] ['stɜ:rlɪŋ] [pər] [jɪr] .

pounds	Sterling	per	Year	.
磅	英镑	每	年	.

因此，他们估计每100头牛的牛栏每年可带来约40英镑的收入。

[ðə; ði] ['ki:pəz] [lɪv; laɪv] ['tʃi:fli] [ə'pɑ:n] [mɪlk] , [fɔ:r; fər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [væst] [hə:dz] ,

The	Keepers	live	chiefly	upon	Milk	,	for	out	of	their	Vast	Herds	,
这	守门员	居住	主要	之上	牛奶	,	为了	出去	的	他们的	广阔的	畜群	,

牧羊人主要以牛奶为生，因为他们拥有庞大的牲畜群，

[ðeɪ] [du:] [ˌkɑ:ndɪ'send] [tu:; tə] [teɪm] [kaʊz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ki:p] [ðer; ðər] ['fæməli] [ɪn] [mɪlk] ,

they	do	condescend	to	tame	Cows	enough	to	keep	their	Family	in	Milk	,
他们	做	屈尊	到	驯服	牛	足够的	到	保持	他们的	家庭	在	牛奶	,

他们纡尊降贵地驯服奶牛，以维持一家人的牛奶供应。

[weɪ] , ['kɜ:dz] , [tʃi:z] [ænd; ənd] ['bʌtər] ; [ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ] [hæv; həv] [fleʃ] [ɪn] [ə'bʌndəns] [sʌtʃ] [æz; əz]

Whey	,	Curds	,	Cheese	and	Butter	;	they	also	have	Flesh	in	Abundance	such	as
乳清	,	凝乳	,	奶酪	和	黄油	;	他们	还	有	肉	在	丰富	这样的	作为

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ,

it	is	,
它	是	,

乳清、凝乳、奶酪和黄油；他们还有大量的肉类，尽管数量不多。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [i:t] [ðə; ði] [oʊld] [kaʊz] [ænd; ənd] [li:n] [kævz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [laɪk] [tu:; tə] [daɪ] .

for	they	eat	the	old	Cows	and	lean	Calves	that	are	like	to	die	.
为了	他们	吃	这	老的	牛	和	倾斜	小牛	那	是	喜欢	到	死	.

因为它们吃那些老母牛和快要死掉的瘦小牛犊。

[ðə; ði] [kaʊ] - [pen] [men] [ɑ:r; ər] ['hɑ:rdi] ['pi:p(ə)l] , [ɑ:r; ər] ['ɔ:lmoʊst] [kən'tɪnjuəli] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] ,

The	Cow	-	Pen	Men	are	hardy	People	,	are	almost	continually	on	Horseback	,
这	奶牛	-	笔	男人	是	耐寒的	人们	,	是	几乎	持续	在	马背	,

牛栏里的牧牛人都是些体格强健的人，他们几乎总是骑马的。

['bi:ɪŋ] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [hɔ:nts] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kæt(ə)l] " .

being	obliged	to	know	the	Haunts	of	their	Cattle	"	.
存在	有义务	到	知道	这	闹鬼的地方	的	他们的	牛	"	.

（因此必须了解牲畜出没的地方）。

" [ju:; jʊ] [si:] , [sɜ:r] , [wʌt] [ə; eɪ] [waɪld] [set] [ʌv; əv] ['kri:tʃərz] ['aʊər; ɑ:r] ['ɪŋglɪʃ] [men] [groʊ] ['ɪntu:] ,

"	You	see	,	Sir	,	what	a	wild	set	of	Creatures	Our	English	Men	grow	into	,
"	你	看	,	先生	,	什么	一个	荒野	放	的	生物	我们的	英语	男人	生长	进入	,

“先生，您瞧瞧，我们英国男人长大后都变成了多么野蛮的一群家伙啊！”

[wen] [ðeɪ] [lu:z] [sə'saɪəti] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [sər'praɪzɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [haʊ] ['meni] [æd'væntɪdʒɪz] [ðeɪ]

when	they	lose	Society	,	and	it	is	surprising	to	think	how	many	Advantages	they
什么时候	他们	失去	社会	,	和	它	是	奇怪	到	思考	如何	许多	优势	他们

[θroʊ] [ə'weɪ] ,

throw	away	,
扔	离开	,

当他们失去社会地位时，你会惊讶地发现他们竟然放弃了那么多优势。

[wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] [ɪn'dʌstriəs] ['kʌntri] - [men] [wʊd] [bi:; bi] [glæd] [ʌv; əv] :

which	our	industrious	Country	-	Men	would	be	glad	of	:
哪个	我们的	勤劳	国家	-	男人	会	是	高兴的	的	:

我们勤劳的同胞们会为此感到高兴：

[aʊt] [ʌv; əv] ['meni] ['hʌndrəd] [kaʊz] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [gɪv] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪlkɪŋ] [mɔ:r]
Out 出去 **of** 的 **many** 许多 **hundred** 百 **Cows** 牛 **they** 他们 **will** 将要 **not** 不是 **give** 给 **themselves** 他们自己 **the** 这 **trouble** 麻烦 **of** 的 **milking** 挤奶 **more** 更多的
[ðæn; ðən] [wɪl] [meɪn'teɪn] [ðer; ðər] ['fæməli] .
than 比 **will** 将要 **maintain** 维持 **their** 他们的 **Family** 家庭 **.** .

即使养了几百头牛，他们也不会费力去挤超过维持家庭生计所需的奶量。

" [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv][bɔ:rn] ['hɔ:smən] , ['evri] [wɪt] [æz; əz][boʊld][ænd; ənd] [rɪ'sɔ:rsf(ə)l]
" " **With** 和 **such** 这样的 **a** 一个 **race** 种族 **of** 的 **born** 出生 **horsemen** 骑兵 **,** , **every** 每一个 **whit** 白色 **as** 作为 **bold** 大胆的 **and** 和 **resourceful** 足智多谋
[æz; əz][ðə; ði][vwɑ:'ja:ʒɜ:rz] ,
as 作为 **the** 这 **voyageurs** 旅行者 **,** ,

“这样一个天生的骑手民族，个个都像皮毛商一样勇敢机智，

[tu:; tə] [ber] [ðə; ði] [brʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] ['ɪrə] [ʌv; əv] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] ,
to 到 **bear** 熊 **the** 这 **brunt** 冲击 **of** 的 **a** 一个 **new** 新的 **era** 时代 **of** 的 **transportation** 运输 **,** ,

承受新交通时代的冲击，

[ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ni:dɪd] [tu:; tə] ['tʃælɪndʒ] [frentʃ] [treɪd] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [wʌz; wəz]
all 全部 **that** 那 **was** 曾是 **needed** 需要 **to** 到 **challenge** 挑战 **French** 法语 **trade** 贸易 **beyond** 超过 **the** 这 **Alleghanies** 阿勒格尼 **was** 曾是
['kɑ:mpɪtənt] [ænd; ənd] [ə'gresɪv] ['li:dərʃɪp] .
competent 胜任的 **and** 和 **aggressive** 挑衅的 **leadership** 领导 **.** .

要挑战法国在阿勒格尼山脉以东的贸易，只需要有能力且积极进取的领导。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] [men] [ʌv; əv] [mi:nz] , [men] [ʌv; əv] ['derɪŋ] ,
The 这 **situation** 情况 **called** 称为 **for** 为了 **men** 男人 **of** 的 **means** 方法 **,** , **men** 男人 **of** 的 **daring** 大胆 **,** ,

当时的形势需要有钱有胆识的人，

[men] ['kloʊsli] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] ['gʌvənəz] [ænd; ənd] [ə'sembliz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
men 男人 **closely** 密切 **in** 在 **touch** 触碰 **with** 和 **governors** 州长们 **and** 和 **assemblies** 组件 **and** 和 **acquainted** 熟人 **with** 和 **the** 这
[web] [ʌv; əv]['pɑ:lətɪks] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [spʌn] [æt; ət] [ˌfɪlə'delfɪr] ,
web 网站 **of** 的 **politics** 政治 **that** 那 **was** 曾是 **being** 存在 **spun** 旋转 **at** 在 **Philadelphia** 费城 **,** ,

与各州州长和议会关系密切，熟悉费城政治格局的人，

['wiljəmzb\\:^] , [nu:] [jɔ:k] , ['lʌndən] , [ænd; ənd]['pærɪs] .
Williamsburg 威廉斯堡 **,** , **New** 新的 **York** 约克 **,** , **London** 伦敦 **,** , **and** 和 **Paris** 巴黎 **.** .

威廉斯堡、纽约、伦敦和巴黎。

[ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv] [tə'neɪʃəs] ['strʌg(ə)l] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [frʌn'tɪr] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [sʌtʃ]
Generations 几代人 **of** 的 **tenacious** 顽强 **struggle** 斗争 **along** 沿着 **the** 这 **American** 美国人 **frontier** 边境 **had** 有 **developed** 发达 **such** 这样的
[men] .
men 男人 **.** .

美国边疆地区几代人艰苦卓绝的斗争造就了这样的人。

[ðə; ði] [waɪsɝz] , , [d͡ʒɪsts] , ['wɑːʃɪŋtən] , ['frænklɪn] , ['wɔkɝz] , [ænd; ənd]

The	Weisers	,	Croghans	,	Gists	,	Washingtons	,	Franklins	,	Walkers	,	and	Cresaps
这	韦瑟斯	,	克罗根斯	,	要点	,	华盛顿	,	富兰克林	,	沃克	,	和	克雷萨普斯

[wɜːr; wər] [men] [ʌv; əv] ['verid] [dɪ'sent] [ænd; ənd] [ˌnæʃə'nælətɪ] .

were	men	of	varied	descent	and	nationality	.
是	男人	的	多种多样	下降	和	国籍	.

魏瑟家族、克罗根家族、吉斯特家族、华盛顿家族、富兰克林家族、沃克家族和克雷萨普家族的成员出身和国籍各不相同。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] , [ðə; ði] ['boʊldnəs] ,

They	had	the	cunning	,	the	boldness	,
他们	有	这	狡猾	,	这	大胆	,

他们既狡猾又大胆，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [sək'sesfəli] [ðə; ði] [tæsk] [ʌv; əv] ['kɔŋkərɪŋ] [kə'mɜːrʃəli]

and	the	resources	to	undertake	successfully	the	task	of	conquering	commercially
和	这	资源	到	承担	成功地	这	任务	的	征服	商业上

[ðə; ði] [greɪt] [west] .

the	Great	West	.
这	伟大的	西方	.

以及成功征服西部大片地区的商业资源。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [fɜːrst] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːləniz] [tuː; tə] [bi:; bi] [ˌʌnə'freɪd] [ʌv; əv] [ðæt] ['bʌgber] [ʌv; əv]

They	were	the	first	men	of	the	colonies	to	be	unafraid	of	that	bugbear	of
他们	是	这	第一的	男人	的	这	殖民地	到	是	无所畏惧	的	那	怪物	的

[ðə; ði] ['treɪdər] ,

the	trader	,
这	商	,

他们是殖民地中第一批不惧怕商人这个可怕敌人的人。

['dɪstəns] .

Distance	.
距离	.

距离。

[wi:; wi] [meɪ] ['æptli] [kɔːl] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [fɜːrst] [ə'mɛrɪkənz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ðoʊ] [nɑːt] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːr; wər]

We	may	aptly	call	them	the	first	Americans	because	,	though	not	a	few	were
我们	可能	恰当地	称呼	他们	这	第一的	美国人	因为	,	尽管	不是	一个	很少	是

['æktʃuəli] [bɔːrn] [ə'brɔːd] ,

actually	born	abroad	,
实际上	出生	国外	,

我们可以恰当地称他们为第一批美国人，因为尽管其中不少人实际上出生在国外，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [fɜːrst] [huːz] [plænz] , ['spɪrɪt] ,

they	were	the	first	whose	plans	,	spirit	,
他们	是	这	第一的	谁	计划	,	精神	,

他们是第一批制定计划、展现精神的人

[ænd; ənd] ['veri] [laɪf] [wɜːr; wər] ['dɑːmɪneɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'merɪkə] [ʌv; əv] [ˌkɑːntɪ'nent(ə)l]

and	very	life	were	dominated	by	the	vision	of	an	America	of	continental
和	非常	生活	是	占主导地位	经过	这	想象	的	一个	美国	的	大陆

[daɪ'menʃ(ə)nz] .

dimensions	.
方面	.

人们的生活完全被一个幅员辽阔、幅员辽阔的美国的愿景所主导。

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪv(ə)lri][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [wɪtʃ] ['endɪd]

The	long	story	of	French	and	English	rivalry	and	of	the	war	which	ended
这	长的	故事	的	法语	和	英语	对抗	和	的	这	战争	哪个	结束

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːrnz] [juː 'es] [hɪr] ['tʃiːfli] [æz; əz] [ə; eɪ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['strʌg(ə)l] .

it	concerns	us	here	chiefly	as	a	commercial	struggle	.
它	担忧	我们	这里	主要	作为	一个	商业的	斗争	.

法英两国之间漫长的竞争史以及结束这场竞争的战争，在这里主要与我们相关的是一场商业斗争。

[ðə; ði] [frentʃ] [æt; ət] [naɪ'ægrə] (-) [hæd; həd] ['ækses] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊ'haɪoʊ] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [leɪk] ['iəri]

The	French	at	Niagara	(	1749	)	had	access	to	the	Ohio	by	way	of	Lake	Erie
这	法语	在	尼亚加拉	(	-	)	有	使用权	到	这	俄亥俄州	经过	方式	的	湖	伊利

[ænd; ənd] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['rɪvəz] - - [ðə; ði] [ˌæli'geini] ,

and	any	one	of	several	rivers	-	-	the	Allegheny	,
和	任何	一	的	一些	河流	-	-	这	阿勒格尼	,

1749 年，尼亚加拉的法国人可以通过伊利湖和几条河流中的任何一条——阿勒格尼河——进入俄亥俄河。

[ðə; ði] [mʌ'skɪŋgəm] , [ðə; ði][skiː'oʊtoʊ] , [ɔːr][ðə; ði][maɪ'æmi] .

the	Muskingum	,	the	Scioto	,	or	the	Miami	.
这	麝香	,	这	赛奥托	,	或者	这	迈阿密	.

马斯金格姆河、赛奥托河或迈阿密河。

[ðə; ði] [meɪn] ['ruːts, 'raʊts, 'rʊts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['nɛməˌkoʊlɪn] [ænd; ənd] [kɪ'tænɪŋ] [pæðz]

The	main	routes	of	the	English	were	the	Nemacolin	and	Kittanning	paths
这	主要的	路线	的	这	英语	是	这	奈马科林	和	基坦宁	路径

.

:

.

英国人的主要路线是内马科林小径和基坦宁小径。

[ðə; ði] [frentʃ] ,

The	French	,
这	法语	,

法国人，

['leɪbərɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːŋgər] ['dɪstəns] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [gʊdz]

laboring	under	the	disadvantages	of	the	longer	distance	over	which	their	goods
劳动	在下面	这	缺点	的	这	更长	距离	超过	哪个	他们的	商品

[hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [træns'pɔːtid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['indiəns] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haɪər] [praɪs]

had	to	be	transported	to	the	Indians	and	of	the	higher	price
有	到	是	运输	到	这	印度人	和	的	这	更高	价格

[ˌnesə'seriti] [di'mɑːndid] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ,

necessarily	demanded	for	them	,
一定	要求	为了	他们	,

由于货物运往印第安人处的路途遥远，而且价格必然更高，他们承受着诸多不利因素。

[hæd; həd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['treɪdərz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['raɪv(ə)l] ['kɑːləniz] [ʌv; əv]

had	to	meet	the	competition	of	the	traders	from	the	rival	colonies	of
有	到	见面	这	竞赛	的	这	交易员	从	这	竞争对手	殖民地	的

[ˌpensl'veɪniə] [ænd; ənd] [vər'dʒɪniə] ,

Pennsylvania	and	Virginia	,
宾夕法尼亚州	和	弗吉尼亚州	,

不得不面对来自宾夕法尼亚和弗吉尼亚这两个竞争殖民地的商人的竞争，

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['dʒeləs] [ʌv; əv] [ænd; ənd] ['ʌndə'bidɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] .

each	of	them	jealous	of	and	underbidding	the	other	.
每个	的	他们	嫉妒的	的	和	竞价过低	这	其他	.

他们彼此嫉妒，都想压低对方的价格。

[wen] ['sɛlərɑ:n] [di:] ['blɛn,vɪl] [wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə][ðə; ði] [,æli'geini] [ɪn] - , [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnər]

When	Celoron	de	Blainville	was	sent	to	the	Allegheny	in	1749	,	by	the	Governor
什么时候	塞勒龙	德	布兰维尔	曾是	发送	到	这	阿勒格尼	在	-	,	经过	这	州长

[ʌv; əv] [nu:] [fræns] ,

of	New	France	,
的	新的	法国	,

1749年，塞洛龙·德·布兰维尔奉新法兰西总督之命前往阿勒格尼地区。

[hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] [ðæt] " [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv]['kænədə] [dɪ'zaɪrd] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ɑ:n][oʊ'haɪoʊ]

his	message	was	that	"	the	Governor	of	Canada	desired	his	children	on	Ohio
他的	信息	曾是	那	"	这	州长	的	加拿大	想要的	他的	孩子们	在	俄亥俄州

[tu:; tə][tɜ:rn] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['treɪdərz] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ðem; ðəm]

to	turn	away	the	English	Traders	from	amongst	them	and	discharge	them
到	转动	离开	这	英语	交易员	从	在	他们	和	释放	他们

[frʌm; frəm]['evər] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [treɪd] [ðer; ðər] [ə'gen] ,

from	ever	coming	to	trade	there	again	,
从	曾经	未来	到	贸易	那里	再次	,

他传达的信息是："加拿大总督希望他在俄亥俄的子民们将英国商人赶出他们中间，并禁止他们永远再来那里进行贸易。"

[ɔ:r][ɑ:n] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bræntʃɪz] .

or	on	any	of	the	Branches	.
或者	在	任何	的	这	分支	.

或在任何分行。

" [hi:; hɪ] [sent] [ə'weɪ] [ɔ:l][ðə; ði]['treɪdərz] [hu:m] [hi:; hɪ] [faʊnd] ,

"	He	sent	away	all	the	traders	whom	he	found	,
"	他	发送	离开	全部	这	交易员	谁	他	成立	,

他把遇到的所有商人都赶走了。

['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] ['letərz] [ə'drest] [tu:; tə][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['gʌvənəz] [dɪ'naɪɪŋ] ['ɪŋgləndz] [raɪt]

giving	them	letters	addressed	to	their	respective	governors	denying	England's	right
给予	他们	信件	已解决	到	他们的	各自	州长们	否认	英格兰的	正确的

[tu:; tə] [treɪd] [ɪn][ðə; ði] [west] .

to	trade	in	the	West	.
到	贸易	在	这	西方	.

向他们各自的总督递交信件，否认英国在西方进行贸易的权利。

[tu:; tə] ['ɔ:fset] [ðɪs] [mu:v] ,

To	offset	this	move	,
到	抵消	这	移动	,

为了抵消这一举措，

[wɪ'ðɪn] [tu:] ['jɪrz] [,pensl'veɪniə] [sent] [gʊdz] [tu:; tə][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] [naɪn] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɪn]

within	two	years	Pennsylvania	sent	goods	to	the	value	of	nine	hundred	pounds	in
之内	二	年	宾夕法尼亚州	发送	商品	到	这	价值	的	九	百	磅	在

['ɔ:rdər][tu:; tə][hoʊld][ðə; ði]['indiəns]['kɑ:nstənt] .

order	to	hold	the	Indians	constant	.
命令	到	抓住	这	印度人	持续的	.

两年内，宾夕法尼亚州向印第安人运送了价值九百英镑的货物，以控制他们。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði]['treɪdərz][tu:; tə] [sel] ['wɪski] [tu:; tə][ðə; ði]['indiəns]

The	Governor	had	already	ordered	the	traders	to	sell	whiskey	to	the	Indians
这	州长	有	已经	订购	这	交易员	到	卖	威士忌酒	到	这	印度人

[æt; ət] " [faɪv] [bʌks] " [pər][kæsk][ænd; ənd][hæd; həd][toʊld][ðə; ði]['indiəns] ,

at	"	5	Bucks	"	per	cask	and	had	told	the	Indians	,
在	"	5	雄鹿队	"	每	酒桶	和	有	讲述	这	印度人	,

总督已经下令商人们以每桶5美元的价格向印第安人出售威士忌，并告诉印第安人：

[θru:] [hɪz; ɪz]['eɪdʒənt]['kɑ:nræd] ['waɪsɔ:] ,

through	his	agent	Conrad	Weiser	,
通过	他的	代理人	康拉德	魏泽	,

通过他的经纪人康拉德·韦瑟

[ðæt] [ɪf] ['eni] ['treɪdər][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [sel] [ðə; ði] ['lɪkər] [æt; ət] [ðæt] [praɪs] [ðeɪ] [maɪt] " [teɪk] [ˌaɪ 'ti:]

that	if	any	trader	refused	to	sell	the	liquor	at	that	price	they	might	"	take	it
那	如果	任何	商	拒绝	到	卖	这	酒	在	那	价格	他们	可能	"	拿	它

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [drɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] .

from	him	and	drink	it	for	nothing	.
从	他	和	喝	它	为了	没有什么	.

如果任何商人拒绝以该价格出售酒，他们可能会“从他那里拿走酒，免费喝掉”。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [weɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [frentʃ] [tu:; tə] [mi:t] [sʌtʃ] [ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] .

"	There	was	but	one	way	for	the	French	to	meet	such	competition	.
"	那里	曾是	但	一	方式	为了	这	法语	到	见面	这样的	竞赛	.

“法国人只有一种方法来应对这种竞争。”

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [ðeɪ] ['fɔ:tifaid] [ðə; ði] [ˌæli'geini] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][koʊ'ɜ:rs][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

Without	delay	they	fortified	the	Allegheny	and	began	to	coerce	the	natives	.
没有	延迟	他们	强化	这	阿勒格尼	和	开始	到	胁迫	这	本地人	.

他们立即加固了阿勒格尼山脉，并开始胁迫当地居民。

['draɪvɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['kɑ:pintəz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] ['kʌmpəni] [frʌm; frəm][ðə; ði]['prez(ə)nt][saɪt][ʌv; əv]

Driving	away	the	carpenters	of	the	Ohio	Company	from	the	present	site	of
驾驶	离开	这	木匠	的	这	俄亥俄州	公司	从	这	展示	地点	的

['pɪtsbɜ:rg] ,

Pittsburgh	,
匹兹堡	,

将俄亥俄公司的木匠们从匹兹堡现址驱逐出去，

[ðeɪ] [bɪlt] [fɔ:rt] [dju:'kein] .

they	built	Fort	Duquesne	.
他们	建造	堡	杜肯大学	.

他们建造了杜肯堡。

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [frentʃ] [wɔ:r] ['endɪd] [wʌt] [wi:; wi] [meɪ] [kɔ:l][ðə; ði][fɜ:rst]['ɪrə][ʌv; əv]

The	beginning	of	the	Old	French	War	ended	what	we	may	call	the	first	era	of
这	开始	的	这	老的	法语	战争	结束	什么	我们	可能	称呼	这	第一的	时代	的

[ðə; ði] [pæk] - [hɔ:rs] [treɪd] .

the	pack	-	horse	trade	.
这	盒	-	马	贸易	.

旧法兰西战争的爆发结束了我们所说的驮马贸易的第一个时代。

[ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] [fɔ:rt] [dju:'kein] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑ:rmi] ['ʌndər] ['dʒen(ə)rəl] [fɔ:rbz] [ɪn] -

The	capture	of	Fort	Duquesne	by	the	English	army	under	General	Forbes	in	1758
这	捕获	的	堡	杜肯大学	经过	这	英语	军队	在下面	一般的	福布斯	在	-

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪn(ə)l]['kɑ:ŋkwest][ʌv; əv] [nu:] [fræns] [tu:] ['jɪrz] ['leɪtər] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði] [frentʃ] ['bæriər]

and	the	final	conquest	of	New	France	two	years	later	removed	the	French	barrier
和	这	最终的	征服	的	新的	法国	二	年	之后	已移除	这	法语	障碍

[ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ɪk'spænʃ(ə)n] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] .

and	opened	the	way	to	expansion	beyond	the	Alleghanies	.
和	打开	这	方式	到	扩张	超过	这	阿勒格尼	.

1758 年，福布斯将军率领的英军攻占了杜肯堡，两年后，英军最终征服了新法兰西，扫除了法国的屏障，为向阿勒格尼山脉以外扩张开辟了道路。

[ˌðer'æftər] ['setlmənts] [ɪn][ðə; ði] [məˌnɔŋgə'heɪlə] ['kʌntri] [gru:] [ə'peɪs] .

Thereafter	settlements	in	the	Monongahela	country	grew	apace	.
此后	定居点	在	这	莫农加希拉	国家	生长	迅速	.

此后，莫农加希拉地区的定居点迅速发展起来。

['pɪtsbɜ:rg] , ['ju:njənˌtaʊn] , ['mɔrgənˌtaʊn] , ['braunzvil] , [ˌlɪgə'nɪr] , ['gri:nzbɜ:g] ,

Pittsburgh	,	Uniontown	,	Morgantown	,	Brownsville	,	Ligonier	,	Greensburg	,
匹兹堡	,	尤宁敦	,	摩根敦	,	布朗斯维尔	,	利戈尼尔	,	格林斯堡	,

匹兹堡、尤宁敦、摩根敦、布朗斯维尔、利戈尼尔、格林斯堡

['kɑːnəlˌzvɪl] - - [wiː; wi] [gɪv] [ðə; ði]['mɑːdərn] [neɪmz] - - [bɪ'keɪm] ['sɛntɚz, 'sɛnɚz][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt]

Connellsville	-	-	we	give	the	modern	names	-	-	became	centers	of	a	great
康奈尔斯维尔	-	-	我们	给	这	现代的	姓名	-	-	成为	中心	的	一个	伟大的

[maɪ'greɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hɔːltɪd] ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [baɪ]['pɑːntiːˌæks, 'pɑːniːˌæks] [rɪ'beljən] ,

migration	which	was	halted	only	for	a	season	by	Pontiac's	Rebellion	,
迁移	哪个	曾是	停止	仅有的	为了	一个	季节	经过	庞蒂亚克的	叛乱	,

康奈尔斯维尔——我们现在称之为康奈尔斯维尔——成为了大规模移民的中心，这场移民潮只因庞蒂亚克叛乱而短暂中断。

[ðə; ði] ['æftərmæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [wɔːr] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [riˈzjuːmd] [ɪ'miːdiətli] [ɑːn][ðə; ði]

the	aftermath	of	the	French	War	,	and	was	resumed	immediately	on	the
这	后果	的	这	法语	战争	,	和	曾是	恢复	立即地	在	这

[sə'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɪndiən] ['raɪzɪŋ] .

suppression	of	that	Indian	rising	.
抑制	的	那	印度	上升	.

法国战争结束后，印度起义被镇压，战争立即恢复。

[ðə; ði] [pæk] - [hɔːrs] [treɪd] [naʊ] ['entərd] [ɪts]['faɪn(ə)l][ænd; ənd][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['ɪrə] .

The	pack	-	horse	trade	now	entered	its	final	and	most	important	era	.
这	盒	-	马	贸易	现在	进入	它是	最终的	和	最多	重要的	时代	.

驮马贸易由此进入了其最后一个也是最重要的时期。

[ðə; ði] ['ɜːrliər] ['pɪriəd] [wʌz; wəz][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [treɪd] [wʌz; wəz] [kən'faɪnd] ['tʃiːfli] [tuː; tə][ðə; ði]

The	earlier	period	was	one	in	which	the	trade	was	confined	chiefly	to	the
这	早些时候	时期	曾是	一	在	哪个	这	贸易	曾是	受限	主要	到	这

['indiəns] ;

Indians	;
印度人	;

早期的贸易主要限于与印度人进行；

[ðə; ði]['leɪtər] [feɪz] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mæn][ɪn]

the	later	phase	was	concerned	with	supplying	the	needs	of	the	white	man	in
这	之后	阶段	曾是	担心的	和	供应	这	需求	的	这	白色的	男人	在

[hɪz; ɪz] ['ræpɪdli] [dɪ'veləpɪŋ] [frʌn'tɪr] ['setlmənts] .

his	rapidly	developing	frontier	settlements	.
他的	快速	发展	边境	定居点	.

后期阶段的重点是满足白人在其快速发展的边境定居点中的需求。

['fɔːrmərli] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['mɜːrtʃəndaɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['westərn] [treɪd] [wɜːr; wər] ['gʌnz] ,

Formerly	the	principal	articles	of	merchandise	for	the	western	trade	were	guns	,
以前	这	主要的	文章	的	商品	为了	这	西	贸易	是	枪支	,

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

ammunition	,
弹药	,

过去西方贸易的主要商品是枪支、弹药，

[naɪvz] , ['ketlz] , [ænd; ənd] [tuːlz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [rɪ'per] , ['blæŋkits] , [tə'bækoʊ] , ['hætʃɪt] , [ænd; ənd]

knives	,	kettles	,	and	tools	for	their	repair	,	blankets	,	tobacco	,	hatchets	,	and
刀具	,	水壶	,	和	工具	为了	他们的	维修	,	毯子	,	烟草	,	斧头	,	和

['lɪkər] .

liquor	.
酒	.

刀具、水壶及修理工具、毯子、烟草、斧头和酒。

[ɪn][ðə; ði] [nuː] ['ɪrə] ['evri] [noʊn] ['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [faʊnd] [ə; eɪ] ['mɑːrkɪt] [ɪn][ðə; ði] ['θraɪvɪŋ]

In	the	new	era	every	known	product	of	the	East	found	a	market	in	the	thriving
在	这	新的	时代	每一个	已知	产品	的	这	东方	成立	一个	市场	在	这	熙

[kə'mjʊnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [oʊ'haɪoʊ] .

communities	of	the	upper	Ohio	.
社区	的	这	上	俄亥俄州	.

在新时代，东部地区所有已知的产品都在俄亥俄州北部繁荣的社区找到了市场。

[æz; əz] [taɪm] [went] [ɑːn][ðə; ði] [west] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [send] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ,

As	time	went	on	the	West	began	to	send	to	the	East	,
作为	时间	去	在	这	西方	开始	到	发送	到	这	东方	,

随着时间的推移，西方开始向东方输送物资。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [skɪnz] [ænd; ənd] [pelts] , ['wɪskɪ] [ðæt] [brɔːt] [ə; eɪ] ['dɑːlər] [ə; eɪ] ['gælən] .

in	addition	to	skins	and	pelts	,	whiskey	that	brought	a	dollar	a	gallon	.
在	添加	到	皮肤	和	毛皮	,	威士忌酒	那	带来	一个	美元	一个	加仑	.

除了兽皮，还有每加仑售价一美元的威士忌。

[iːtʃ] ['poʊni] [kʊd; kəd] ['kæri] [ˌsɪks'tiːn] ['gælənz] [ænd; ənd] ['evri] [drɑːp] [kʊd; kəd] [biː; bi] [soʊld] [fɔːr; fər] ['riːəl]

Each	pony	could	carry	sixteen	gallons	and	every	drop	could	be	sold	for	real
每个	小马	可以	携带	十六	加仑	和	每一个	降低	可以	是	卖	为了	真实的

['mʌni] .

money	.
钱	.

每匹小马可以驮16加仑水，每一滴水都可以卖个好价钱。

[ɑːn] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [trɪp] [ðə; ði] [pæk] - ['hɔːrsɪz] ['kærid] [bæk] ['tʃiːfli] [sɔːlt] [ænd; ənd] ['aɪərn] .

On	the	return	trip	the	pack	-	horses	carried	back	chiefly	salt	and	iron	.
在	这	返回	旅行	这	盒	-	马匹	携带	后退	主要	盐	和	铁	.

返程途中，驮马主要驮回了盐和铁。

- " [noʊts] " , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃiːf] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , ['gɪvz] [ðɪs]

Doddridge's	"	Notes	"	,	one	of	the	chief	sources	of	our	information	,	gives	this
-	"	笔记	"	,	一	的	这	首席	来源	的	我们的	信息	,	给予	这

['laɪvli] ['pɪktʃər] :

lively	picture	:
热闹	图片	:

多德里奇的《笔记》是我们获取信息的主要来源之一，它生动地描绘了当时的景象：

" [ɪn] [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] , ['æftər] ['siːdɪŋ] [taɪm] ,

"	In	the	fall	of	the	year	,	after	seeding	time	,
"	在	这	落下	的	这	年	,	后	播种	时间	,

“秋季播种后，

['evri] ['fæməli] [fɔːrmd] [æn; ən] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['nebəz] , [fɔːr; fər]

every	family	formed	an	association	with	some	of	their	neighbors	,	for
每一个	家庭	形成	一个	协会	和	一些	的	他们的	邻居	,	为了

['staːtiŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kærəvæn] .

starting	the	little	caravan	.
开始	这	小的	大篷车	.

每个家庭都与一些邻居结成联盟，共同组建了这支小型车队。

[ə; eɪ] ['mæstər] ['draɪvər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

A	master	driver	was	to	be	selected	from	among	them	,
一个	掌握	司机	曾是	到	是	已选	从	之中	他们	,

要从他们当中选出一名首席司机。

[huː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'sɪstɪd] [baɪ] [wʌn] [ɔːr] [mɔːr] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔːr]

who	was	to	be	assisted	by	one	or	more	young	men	and	sometimes	a	boy	or
WHO	曾是	到	是	协助	经过	一	或者	更多的	年轻的	男人	和	有时	一个	男生	或者

[tuː] .

two	.
二	.

他需要一名或多名年轻男子协助，有时还需要一两个男孩。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['fɪtɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['pækˌsædl] ,

The	horses	were	fitted	out	with	packsaddles	,
这	马匹	是	适配	出去	和	驮鞍	,

马匹都配备了驮鞍，

[tuː; tə][ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['hɔblz] [meɪd] [ʌv; əv] ['hɪkəri]
to **the** **latter** **part** **of** **which** **was** **fastened** **a** **pair** **of** **hobbles** **made** **of** **hickory**
到 这 后者 部分 的 哪个 曾是 系紧 一个 一对 的 跛行 制成 的 山胡桃木
[wɪð] ,
withes **,**
威斯 ,

后半部分系着一副用山核桃木条制成的脚镣，

- - [ə; eɪ] [bel] [ænd; ənd] ['kɑːlər] ['ɔːnəmentid] [ðer; ðər] [neks] .
- **-** **a** **bell** **and** **collar** **ornamented** **their** **necks** **.**
- - 一个 钟 和 衣领 装饰 他们的 脖子 .

他们的脖子上戴着铃铛和项圈。

[ðə; ði][bægz][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'veɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːlt][wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [bred] ,
The **bags** **provided** **for** **the** **conveyance** **of** **the** **salt** **were** **filled** **with** **bread** **,**
这 包 假如 为了 这 输送 的 这 盐 是 已填 和 面包 ,

用来运送盐的袋子里装满了面包。

[dʒɜːrk] , [bɔɪld] [hæm] , [ænd; ənd] [tʃiːz] ['fɜːrnɪʃt] [ə; eɪ] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['draɪvər] .
jerk **,** **boiled** **ham** **,** **and** **cheese** **furnished** **a** **provision** **for** **the** **drivers** **.**
混蛋 , 煮沸 火腿 , 和 奶酪 提供 一个 条款 为了 这 司机 .

司机们的伙食包括牙买加烤肉、水煮火腿和奶酪。

[æt; ət] [naɪt] , ['æftər] ['fiːdɪŋ] , [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] , ['weðər] [pʊt] [ɪn] ['pæstʃər] [ɔːr] [tɜːrnd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]
At **night** **,** **after** **feeding** **,** **the** **horses** **,** **whether** **put** **in** **pasture** **or** **turned** **out** **into** **the**
在 夜晚 , 后 喂养 , 这 马匹 , 无论 放 在 牧场 或者 转向 出去 进入 这
[wʊdz] ,
woods **,**
树林 ,

晚上喂食之后，无论马匹被放回牧场还是放养到树林里，

[wɜːr; wər] ['hɔbəld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['belz] [wɜːr; wər] ['oʊpənd] .
were **hobbled** **and** **the** **bells** **were** **opened** **.**
是 跛行 和 这 铃铛 是 打开 .

他们步履蹒跚，钟声响起。

[ðə; ði]['bɑːrtər][fɔːr; fər][sɔːlt][ænd; ənd]['aɪərn][wʌz; wəz] [meɪd] [fɜːrst][æt; ət] ['bɔːltɪmɔːr] ; ['fredrɪk] ,
The **barter** **for** **salt** **and** **iron** **was** **made** **first** **at** **Baltimore** **;** **Frederick** **,**
这 物物交换 为了 盐 和 铁 曾是 制成 第一的 在 巴尔的摩 ; 弗雷德里克 ,
['heɪgɜˌzˌtaʊn] ,
Hagerstown **,**
黑格斯敦 ,

盐和铁的物物交换最早在巴尔的摩进行；弗雷德里克、黑格斯敦、

['oʊld'taʊn] , [ænd; ənd] [fɔːrt] ['kʌmbərlənd] , [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] , [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
Oldtown **,** **and** **Fort** **Cumberland** **,** **in** **succession** **,** **became** **the** **places** **of** **exchange** **.**
老城区 , 和 堡 坎伯兰 , 在 演替 , 成为 这 地方 的 交换 .

旧城区和坎伯兰堡相继成为贸易交换中心。

[iːtʃ] [hɔːrs] ['kærid] [tuː] ['bʊʃəlz] [ʌv; əv]['æləm][sɔːlt] , ['weɪɪŋ] ['eɪti] - [fɔːr] [paʊndz] [tuː; tə][ðə; ði]
Each **horse** **carried** **two** **bushels** **of** **alum** **salt** **,** **weighing** **eighty** **-** **four** **pounds** **to** **the**
每个 马 携带 二 蒲式耳 的 明矾 盐 , 称重 八十 - 四 磅 到 这
['bʊʃl] .
bushel **.**
蒲式耳 .

每匹马驮着两蒲式耳明矾盐，每蒲式耳重 84 磅。

[ðɪs] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['hevi] [loʊd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['hɔːrsɪz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

This	,	to	be	sure	,	was	not	a	heavy	load	for	the	horses	,	but	it	was
这	,	到	是	当然	,	曾是	不是	一个	重的	加载	为了	这	马匹	,	但	它	曾是

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

当然，这对马来说不算重负，但也足够了。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ðɪ]['skænti] [səb'sɪstəns] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ðɪ] ['dʒɜːrni] .

considering	the	scanty	subsistence	allowed	them	on	the	journey	.
考虑	这	稀少	生存	允许	他们	在	这	旅行	.

考虑到他们旅途中仅有的少量补给。

[ðə; ðɪ] ['kɑːmən] [praɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʊʃl] [ʌv; əv]['æləm][sɔːlt] , [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] ['pɪriəd] ,

The	common	price	of	a	bushel	of	alum	salt	,	at	an	early	period	,
这	常见的	价格	的	一个	蒲式耳	的	明矾	盐	,	在	一个	早期的	时期	,

早期一蒲式耳明矾盐的普通价格是

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [kaʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ][kæf] .

was	a	good	cow	and	a	calf	.
曾是	一个	好的	奶牛	和	一个	小牛	.

那是一头好母牛和一头小牛。

[ðʌs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] [flæg] [ə'floʊt] [æt; ət] [fɔːrt] [pɪt] , [æz; əz] [djuː'kein] [wʌz; wəz] [ˌriː'neɪmd]

Thus	,	with	the	English	flag	afloat	at	Fort	Pitt	,	as	Duquesne	was	renamed
因此	,	和	这	英语	旗帜	漂浮	在	堡	匹兹堡	,	作为	杜肯大学	曾是	更名

['æftər][ɪts] ['kæptʃər] ,

after	its	capture	,
后	它是	捕获	,

因此，随着英国国旗在皮特堡（杜肯被攻占后更名为皮特堡）上飘扬，

[ə; eɪ] [nuː] [deɪ] [dɔːnd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [greɪt] ['riːdʒən][tuː; tə][ðə; ðɪ] [west] .

a	new	day	dawned	for	the	great	region	to	the	West	.
一个	新的	天	黎明	为了	这	伟大的	地区	到	这	西方	.

西部大地迎来了新的一天。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ] [ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ðɪ] ['rɑːkiz] ,

Beyond	the	Alleghanies	and	as	far	as	the	Rockies	,
超过	这	阿勒格尼	和	作为	远的	作为	这	落基山脉	,

越过阿勒格尼山脉，远至落基山脉，

[ə; eɪ] [nuː] ['saɪəns] [ʌv; əv] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['lɜːrnɪd] - - [ðə; ðɪ][ɑːrt][ʌv; əv]

a	new	science	of	transportation	was	now	to	be	learned	-	-	the	art	of
一个	新的	科学	的	运输	曾是	现在	到	是	学习	-	-	这	艺术	的

['faɪndɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɪ'vaɪdɪŋ] [rɪdʒ] .

finding	the	dividing	ridge	.
寻找	这	分割	岭	.

现在需要学习一门新的运输科学——寻找分界线的艺术。

[hɪr] [ðə; ðɪ][fɜːrst]['ruːts, 'raʊts, 'rʊts] , [laɪk] [ðə; ðɪ] " [greɪt] [treɪl] " [frʌm; frəm] ['pɪtsbɜːrg] [tuː; tə] [dɪ'trɔɪt] ,

Here	the	first	routes	,	like	the	"	Great	Trail	"	from	Pittsburgh	to	Detroit	,
这里	这	第一的	路线	,	喜欢	这	"	伟大的	踪迹	"	从	匹兹堡	到	底特律	,

这里最早的路线，例如从匹兹堡到底特律的“大步道”，

[strʌk] [aʊt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [ɪz][ɪn] ['mɑːrvələs] [ə'griːmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['faɪndɪŋz]

struck	out	with	an	assurance	that	is	in	marvelous	agreement	with	the	findings
击	出去	和	一个	保证	那	是	在	奇妙	协议	和	这	发现

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sə'veɪəz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪtər] [deɪ] .

of	the	surveyors	of	a	later	day	.
的	这	测量员	的	一个	之后	天	.

他的保证与后来测量人员的调查结果惊人地一致。

[ðə; ði] ['reɪlweɪz] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] ,

The	railways	,	when	they	came	,
这	铁路	, 什么时候		他们	来了	,

铁路到来之后，

[faʊnd] [ðə; ði] ['væliz] [ænd; ənd] ['penətreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['tʌnlz] [ðə; ði] ['wɔ:təʃedz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

found	the	valleys	and	penetrated	with	their	tunnels	the	watersheds	from	the
成立	这	山谷	和	渗透	和	他们的	隧道	这	分水岭	从	这

['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:mz] [ʌ; əv][wʌn] ['dreɪnɪdʒ] ['eriə] [tu:; tə][ðə; ði] [stri:mz] [ʌ; əv] [ə'nʌðər] .

heads	of	the	streams	of	one	drainage	area	to	the	streams	of	another	.
头部	的	这	溪流	的	一	引流	区域	到	这	溪流	的	其他	.

他们找到了山谷，并用隧道贯穿了分水岭，从一个流域的溪流源头一直延伸到另一个流域的溪流源头。

[ðʌs] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] , [ðə; ði] ['bɔ:ltɪmɔ:r] [ænd; ənd][oʊ'haɪoʊ] , [ðə; ði] ['sʌðərn] , [ðə; ði]

Thus	on	the	Pennsylvania	,	the	Baltimore	and	Ohio	,	the	Southern	,	the
因此	在	这	宾夕法尼亚州	,	这	巴尔的摩	和	俄亥俄州	,	这	南方	,	这

['tʃesəˌpik] [ænd; ənd][oʊ'haɪoʊ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['reilrəudz] ,

Chesapeake	and	Ohio	,	and	other	railroads	,
切萨皮克	和	俄亥俄州	,	和	其他	铁路	,

因此，在宾夕法尼亚铁路、巴尔的摩和俄亥俄铁路、南方铁路、切萨皮克和俄亥俄铁路以及其他铁路上，

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['tʌnlz] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ['laɪɪŋ] [ɪ'mi:diətli] ['ʌndər] [ðə; ði] [red] ['mænz] [treɪl]

important	tunnels	are	to	be	found	lying	immediately	under	the	Red	Man's	trail
重要的	隧道	是	到	是	成立	说谎	立即地	在下面	这	红色的	男人的	踪迹

[wɪtʃ] [klʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ə'sendɪŋ] [sloʊp] [ænd; ənd] [held] [pər'sɪstəntli] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'vaɪdɪŋ]

which	clung	to	the	long	ascending	slope	and	held	persistently	to	the	dividing
哪个	紧紧抓住	到	这	长的	上升	坡	和	握住	持续地	到	这	分割

['rɪdʒɪz] .

ridges	.
山脊	.

重要的隧道就位于红人小径的正下方，这条小径沿着长长的上坡延伸，并始终与分界山脊相连。

['i:v(ə)n] [ðɪs] [ˌnesə'serəli] [bri:f] ['sɜ:rveɪ] [ʃoʊz] ['pleɪnli] [haʊ] [ðæt] [ˌpri:'emɪnəntli] [ə'merɪkən] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n]

Even	this	necessarily	brief	survey	shows	plainly	how	that	preeminently	American	institution
甚至	这	一定	简短的	民意调查	演出	显然	如何	那	卓越	美国人	机构

, [ðə; ði] [rɪdʒ] [roʊd] , [keɪm] [ə'baʊt] .

,	the	ridge	road	,	came	about	.
,	这	岭	路	,	来了	关于	.

即使是这样简短的调查也清楚地表明了美国这一杰出的标志性建筑——山脊公路——是如何形成的。

[i:st] [ænd; ənd] [west] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [sək'sesər] [tu:; tə][ðə; ði]

East	and	west	,	it	was	the	legitimate	and	natural	successor	to	the
东方	和	西方	,	它	曾是	这	合法的	和	自然的	接班人	到	这

['eɪnʃənt] [treɪl] .

ancient	trail	.
古老的	踪迹	.

从东到西，它是古代道路的合法和自然继承者。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] ,

With	the	coming	of	the	wagon	,
和	这	未来	的	这	车皮	,

随着马车的到来，

[hu:z] ['ræt(ə)l][wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [æz; əz] ['ɜ:rli] [æz; əz] ['brædəks] [kæm'peɪn] ,

whose	rattle	was	heard	among	the	hills	as	early	as	Braddock's	campaign	,
谁	嘎嘎作响	曾是	听到	之中	这	丘陵	作为	早期的	作为	布拉多克的	活动	,

早在布雷多克战役时期，人们就已在山间听到了它的嘎嘎声。

[ðə; ði] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] ['laʊərɪŋ] [ði:z] [pæðz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪts] [wʌz; wəz] [ɪn'evɪtəbli] [bɪ'gʌn] ,

the	process	of	lowering	these	paths	from	the	heights	was	inevitably	begun	,
这	过程	的	降低	这些	路径	从	这	高度	曾是	不可避免地	开始	,

从高处降低这些道路的工程不可避免地开始了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvərˌweɪ] [ðæt] [men][fɜːrst] [lʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv]

and	it	was	to	the	riverways	that	men	first	looked	for	a	solution	of
和	它	曾是	到	这	河流	那	男人	第一的	看起来	为了	一个	解决方案	的

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] ['prɔːbləms][ʌv; əv]['ɪnlənd] ['kɑːmɜːrs] .

the	difficult	problems	of	inland	commerce	.
这	难的	问题	的	内陆	商业	.

人们首先想到的就是利用河流来解决内陆贸易的难题。

[ɪˈventʃuəli] [ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv] ['ɪnlənd] ['kɑːmɜːrs] ['kɔnstitjuːtid] [ə; eɪ][væst] ['netwɜːrk] [ʌv; əv][kəˈnælz] ,

Eventually	the	paths	of	inland	commerce	constituted	a	vast	network	of	canals	,
最终	这	路径	的	内陆	商业	构成	一个	广阔的	网络	的	运河	,

[roʊdz] ,

roads	,
道路	,

最终，内陆贸易路线形成了一个庞大的运河、道路网络，

[ænd; ənd] ['reɪlweɪ] [laɪnz] [ɪn] [ðoʊz] ['veri] ['væliz] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['wɑːʃɪŋtən] [hæd; həd] [kɔːld] [ðə; ði]

and	railway	lines	in	those	very	valleys	to	which	Washington	had	called	the
和	铁路	线条	在	那些	非常	山谷	到	哪个	华盛顿	有	称为	这

['neɪʃənz] [əˈtenʃ(ə)n] [ɪn] - .

nation's	attention	in	1784	.
国家的	注意力	在	-	.

以及在华盛顿于 1784 年呼吁全国关注的那些山谷中修建的铁路。

['tʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ðə; ði] ['mæstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvəz]

The	Mastery	Of	The	Rivers
这	精通	的	这	河流

驾驭河流

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [pərˈhæps][hæv; həv] [bɪn] [wel] , [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['leɪtər] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd] ['feɪljɚz] ,

It	would	perhaps	have	been	well	,	in	the	light	of	later	difficulties	and	failures	,
它	会	也许	有	到过	出色地	,	在	这	光	的	之后	困难	和	失败	,

鉴于后来的困难和失败，或许这样做是件好事。

[ɪf] [ðə; ði][men] [huː] [æt; ət]['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz][kɔːl] [ˌʌndərˈtʊk] [tuː; tə]['mæstər][ðə; ði] [kəˈprɪʃəs] ['rɪvəz]

if	the	men	who	at	Washington's	call	undertook	to	master	the	capricious	rivers
如果	这	男人	WHO	在	华盛顿的	称呼	承担	到	掌握	这	任性	河流

[ʌv; əv][ðə; ði] ['siːbɔːrd] [hæd; həd] ['stʌdid] [ə; eɪ] ['steɪtli] ['spænɪʃ] [dɪ'kriː] [wɪtʃ] [dɪ'klerd] [ðæt] ,

of	the	seaboard	had	studied	a	stately	Spanish	decree	which	declared	that	,
的	这	海岸	有	研究	一个	庄严	西班牙语	法令	哪个	声明	那	,

如果那些奉华盛顿之命去征服沿海变幻莫测的河流的人们，曾经研读过一份庄严的西班牙法令，该法令宣称：

[sɪns] [gɑːd][hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [ðə; ði] ['rɪvəz] [ʌv; əv] [speɪn] ['nævɪgəb(ə)l] ,

since	God	had	not	made	the	rivers	of	Spain	navigable	,
自从	上帝	有	不是	制成	这	河流	的	西班牙	可导航	,

既然上帝没有使西班牙的河流适于航行，

[ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər]['sækrəlɪdʒ][fɔːr; fər] ['mɔːtəlz] [tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə][duː][soʊ] .

it	were	sacrilege	for	mortals	to	attempt	to	do	so	.
它	是	亵渎神灵	为了	凡人	到	试图	到	做	所以	.

对于凡人来说，试图这样做是一种亵渎神灵的行为。

['iːv(ə)n] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] ,

Even	before	the	Revolution	,
甚至	前	这	革命	,

甚至在革命之前，

['meɪər] [roʊdz] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] [wʌz; wəz][ɪn] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ] ['fræŋklɪn] [ɪn] ['lʌndən]
Mayor Rhodes of Philadelphia was in correspondence with Franklin in London
市长 罗德岛 的 费城 曾是 在 一致 和 富兰克林 在 伦敦
[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən] ['ɛndʒə'nɪrz] [ɪn] ['hɑːnisɪŋ] ['fɔːrən] [striːmz] .
concerning the experiences of European engineers in harnessing foreign streams .
有关 这 经历 的 欧洲的 工程师 在 利用 外国的 溪流 .

费城市长罗兹曾与身在伦敦的富兰克林通信，探讨欧洲工程师利用外国水流的经验。

[ðæt] [seɪdʒ] [fə'lɑːsəfər] , ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [roʊdz] [ɪn] - , ['ʌtəd] [ə; eɪ] [klɪr] [wɜːrd][ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ]
That sage philosopher , writing to Rhodes in 1772 , uttered a clear word of warning
那 圣人 哲学家 , 写作 到 罗德岛 在 - , 说出 一个 清除 单词 的 警告
:
:
·

那位睿智的哲学家在1772年写给罗兹的信中，明确地发出了警告：

" ['rɪvəz] [ɑːr; ər] [ʌn'gʌvərnəbl] [θɪŋz] , " [hiː; hi][hæd; həd] [sed] ,
" rivers are ungovernable things , " he had said ,
" 河流 是 无法治理的 事物 , " 他 有 说 ,

“河流是无法控制的，”他曾说过。

[ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['ɛndʒə'nɪrz] " ['seldəm] [ɔːr] ['nevər] [juːz][ə; eɪ] ['rɪvər] [wer] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd]
and English engineers " seldom or never use a River where it can be avoided
和 英语 工程师 " 很少 或者 绝不 使用 一个 河 在哪里 它 能 是 避免
.
:
·

英国工程师“很少或从不使用可以避开的河流”。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɜːrθraɪt] [ʌv; əv] [nuː] [wɜːrld] [dɪ'mɑːkrəsi] [tuː; tə] [meɪk] [ɪts] [oʊn]
" But it was the birthright of New World democracy to make its own
" 但 它 曾是 这 与生俱来的权利 的 新的 世界 民主 到 制作 它是自己的
[mɪ'steɪks] [ænd; ənd][ɪn][soʊ] ['duːɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [fɔːr; fər] [ɪt'self] [ðə; ði] ['erərz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [wɜːrld] .
mistakes and in so doing to prove for itself the errors of the Old World .
错误 和 在 所以 正在做 到 证明 为了 本身 这 错误 的 这 老的 世界 .

“但是，犯错是新世界民主的与生俱来的权利，通过犯错来证明旧世界的错误。”

[æz; əz][ˌenər'dʒetɪk] [men] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [pleɪn] [naʊ] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] [ɪm'pruːvɪŋ]
As energetic men all along the Atlantic Plain now took up the problem of improving
作为 精力充沛 男人 全部 沿着 这 大西洋 清楚的 现在 采取 向上 这 问题 的 改善
[ðə; ði]['ɪnlənd] ['rɪvəz] ,
the inland rivers ,
这 内陆 河流 ,

随着大西洋平原沿岸精力充沛的男人们开始着手解决内陆河流治理问题，

[ðeɪ] [feɪst] [ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm][ænd; ənd]['rɪdɪkjuːl] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [dɔːntid] ['eni] [bʌt; bət]
they faced a storm of criticism and ridicule that would have daunted any but
他们 面对 一个 风暴 的 批评 和 嘲笑 那 会 有 畏惧 任何 但
[sʌtʃ] [æz; əz] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd]['dʒɑːnsən][ʌv; əv][vər'dʒɪniə][ɔːr] [waɪt] [ænd; ənd]['hæzərd][ʌv; əv]
such as Washington and Johnson of Virginia or White and Hazard of
这样的 作为 华盛顿 和 约翰逊 的 弗吉尼亚州 或者 白色的 和 冒险 的
[ˌpensl'veɪniə] [ɔːr] ['mɔːrɪs] [ænd; ənd] ['wɑːtsn] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .
Pennsylvania or Morris and Watson of New York .
宾夕法尼亚州 或者 莫里斯 和 沃森 的 新的 约克 .

他们面临着铺天盖地的批评和嘲笑，这足以吓倒弗吉尼亚州的华盛顿和约翰逊、宾夕法尼亚州的怀特和哈扎德，或者纽约州的莫里斯和沃森。

['evri] [ɪ'mædʒɪnəbl] [əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə] [sʌtʃ] ['prɑ:dʒɛkts, prɑ:'dʒɛkts][wʌz; wəz] [əd'vænst] - - [frʌm; frəm][ðə; ði]

Every	imaginable	objection	to	such	projects	was	advanced	-	-	from	the
每一个	可以想象的	异议	到	这样的	项目	曾是	先进的	-	-	从	这

[ˌɪnɪ'fɪʃnsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['prɑ:bəb(ə)l] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ɔ:l]

inefficiency	of	the	science	of	engineering	to	the	probable	destruction	of	all
效率低下	的	这	科学	的	工程	到	这	可能	破坏	的	全部

[ðə; ði] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [stri:mz] .

the	fish	in	the	streams	.
这	鱼	在	这	溪流	.

针对这类项目，人们提出了各种各样的反对意见——从工程科学的低效到可能会摧毁溪流中的所有鱼类。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ði:z] [dɪs'kɜ:rɪdʒmənt] , [haʊ'evər] ,

In	spite	of	these	discouragements	,	however	,
在	尽管如此	的	这些	沮丧	,	然而	,

然而，尽管存在这些不利因素，

['veriəs] [men] [set] [ðəm'selvz] [tu:; tə][fɔ:rm][ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] [ðə; ði][pə'toʊmək] ['kʌmpəni] [ɪn] - ,

various	men	set	themselves	to	form	in	rapid	succession	the	Potomac	Company	in	1785	,
各种各样的	男人	放	他们自己	到	形式	在	迅速的	演替	这	波托马克河	公司	在	-	,

1785年，几位男士相继着手组建波托马克公司。

[ðə; ði][sə'saɪəti][fɔ:r; fər] [prə'moʊtɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pru:vmənt] [ʌv; əv] ['ɪnlənd] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ɪn] - ,

the	Society	for	Promoting	the	Improvement	of	Inland	Navigation	in	1791	,
这	社会	为了	推广	这	改进	的	内陆	导航	在	-	,

1791年，促进内河航运改进协会成立

[ðə; ði] ['westərn] ['ɪnlənd] [lɑ:k] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ['kʌmpəni] [ɪn] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['li:hai] [koʊl] [maɪn]

the	Western	Inland	Lock	Navigation	Company	in	1792	,	and	the	Lehigh	Coal	Mine
这	西	内陆	锁	导航	公司	在	-	,	和	这	利哈伊大学	煤炭	矿

['kʌmpəni] [ɪn] - .

Company	in	1793	.
公司	在	-	.

1792 年成立的西部内陆船闸航运公司，以及 1793 年成立的利哈伊煤矿公司。

[ə; eɪ] [bri:f] [rɪ'vju:] [ʌv; əv] [ði:z] ['veriəs] ['entərˌpraɪz] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [klɪr] [ɪf] [nɑ:t][ə; eɪ] [kəm'pli:t]

A	brief	review	of	these	various	enterprises	will	give	a	clear	if	not	a	complete
一个	简短的	审查	的	这些	各种各样的	企业	将要	给	一个	清除	如果	不是	一个	完全的

[vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['ɪrə] [ʌv; əv] ['ɪnlənd] ['wɔ:tər] ['kɑ:mɜ:rs] [ɪn] [ə'merɪkə] .

view	of	the	first	era	of	inland	water	commerce	in	America	.
看法	的	这	第一的	时代	的	内陆	水	商业	在	美国	.

简要回顾这些不同的企业，就能清楚地了解美国内河水运贸易的第一个时代，即使不能说是完整的了解。

[ðə; ði][pə'toʊmək] ['kʌmpəni] , ['ɔ:θəraɪzd] [ɪn] - [baɪ][ðə; ði] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] [ʌv; əv] ['merilənd] [ænd; ənd]

The	Potomac	Company	,	authorized	in	1785	by	the	legislatures	of	Maryland	and
这	波托马克河	公司	,	授权	在	-	经过	这	立法机构	的	马里兰州	和

[vər'dʒɪniə] ,

Virginia	,
弗吉尼亚州	,

波托马克公司，于1785年经马里兰州和弗吉尼亚州立法机构授权成立，

[rɪ'si:vd] [æn; ən] [əˌproʊpri'eɪʃn] [ʌv; əv] $6666 [frʌm; frəm] [i:tʃ] [steɪt] [fɔ:r; fər] ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [roʊd]

received	an	appropriation	of	$6666	from	each	State	for	opening	a	road
已收到	一个	拨款	的	$6666	从	每个	状态	为了	开幕	一个	路

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['hedwɔ:tərz] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək][tu:; tə] ['i:ðər] [ðə; ði] [tʃi:t] [ɔ:r][ðə; ði] [məˌnɔŋgə'heɪlə]

from	the	headwaters	of	the	Potomac	to	either	the	Cheat	or	the	Monongahela
从	这	源头	的	这	波托马克河	到	任何一个	这	欺骗	或者	这	莫农加希拉

,

,

,

每个州都拨款 6666 美元，用于修建一条从波托马克河源头到奇特河或莫农加希拉河的道路。

" [æz; əz] [kə'mɪʃənəz] . . . [ʃæl; ʃəl][faɪnd][moʊst] [kən'viːniənt] [ænd; ənd] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]

"	as	commissioners	.	.	.	shall	find	most	convenient	and	beneficial	to	the
"	作为	专员	.	.	.	将	寻找	最多	方便的	和	有利	到	这

['westərn] ['setləz] .

Western	settlers	.
西	定居者	.

“作为专员……将发现对西部定居者来说是最方便和最有利的。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['pʌblɪk][eɪd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['entərpraɪz] [rɪ'siːvd] ;

"	This	was	the	only	public	aid	which	the	enterprise	received	;
"	这	曾是	这	仅有的	民众	援助	哪个	这	企业	已收到	;

这是该企业获得的唯一公共援助；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stipjuleit] ['pɜːrpəs] ['klɪrli] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðə; ði][fækt] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ɪts]

and	the	stipulated	purpose	clearly	indicates	the	fact	that	,	in	the	minds	of	its
和	这	规定的	目的	清楚地	表示	这	事实	那	,	在	这	思想	的	它是

[prə'məʊtəz] ,

promoters	,
发起人	,

而既定宗旨清楚地表明，在其发起人看来，

[ðə; ði][ˌtrænzˌkɑːntɪ'nentlˌˌtrænsˌkɑːntɪ'nentl] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi]

the	transcontinental	character	of	the	undertaking	appeared	to	be
这	跨大陆	特点	的	这	承诺	出现	到	是

['vaɪt(ə)l] .

vital	.
必不可少的	.

这项事业的跨洲性质似乎至关重要。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz] [reɪzd] [baɪ]['pʌblɪk]

The	remainder	of	the	money	required	for	the	work	was	raised	by	public
这	余	的	这	钱	必需的	为了	这	工作	曾是	提高	经过	民众

[səb'skrɪpʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['sɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [steɪts] .

subscription	in	the	principal	cities	of	the	two	States	.
订阅	在	这	主要的	城市	的	这	二	各州	.

工程所需的其余资金是通过这两个州的主要城市的公众捐款筹集的。

[ɪn] [ðɪs] [wei] - , - [paʊndz] [wʌz; wəz] [səb'skraɪbd] ,

In	this	way	40	,	300	pounds	was	subscribed	,
在	这	方式	-	,	-	磅	曾是	已订阅	,

就这样，认购金额达到了40,300英镑。

[vər'dʒɪniə][men] ['teɪkɪŋ] - ['ʃɛrz] [ænd; ənd] ['meriləndˌ] [men] - ['ʃɛrz] .

Virginia	men	taking	266	shares	and	Maryland	men	137	shares	.
弗吉尼亚州	男人	采取	-	分享	和	马里兰州	男人	-	分享	.

弗吉尼亚州男性获得 266 股，马里兰州男性获得 137 股。

[ðə; ði] [stɑːk] ['hoʊldɚz] [ɪ'lektɪd] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] [æz; əz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

The	stock	holders	elected	George	Washington	as	president	of	the	company	,
这	库存	持有者	当选	乔治	华盛顿	作为	总统	的	这	公司	,

股东们选举乔治·华盛顿担任公司总裁。

[æt; ət][ə; eɪ]['sæləri][ʌv; əv] ['θɜːrti] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [jɪr] , [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [dɚ'ɛktɚz, daɪ'rɛktɚz, diː'rɛktɚz, dɪ'rɛktɚz]

at	a	salary	of	thirty	shillings	a	year	,	with	four	directors
在	一个	薪水	的	三十	先令	一个	年	,	和	四	导演

[tuː; tə][eɪd][hɪm; ɪm] ,

to	aid	him	,
到	援助	他	,

他年薪三十先令，有四位董事协助他工作。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʃoʊz] [æz; əz]['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒər][dʒeɪmz] ['rʌmzi] , [ðə; ði] [boʊt] [ˌmekə'nɪʃən] .

and	they	chose	as	general	manager	James	Rumsey	,	the	boat	mechanician	.
和	他们	选择	作为	一般的	经理	詹姆斯	拉姆西	,	这	船	机械师	.

他们选择了船舶机械师詹姆斯·拉姆齐担任总经理。

[ðiːz] [men] [ðen] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɪm'pedɪmənts] [ɪn][ðə; ði][pə'toʊmək] - - [ðə; ði]

These	men	then	proceeded	to	attack	the	chief	impediments	in	the	Potomac	-	-	the
这些	男人	然后	继续	到	攻击	这	首席	障碍	在	这	波托马克河	-	-	这

[greɪt] [fɔːlz] [ə'bʌv] ['wɑːʃɪŋtən] ,

Great	Falls	above	Washington	,
伟大的	瀑布	多于	华盛顿	,

这些人随后着手攻击波托马克河上的主要障碍——华盛顿上游的大瀑布。

[ðə; ði] ['senəkə] [fɔːlz] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] ['senəkə] [kriːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʃenən'dəuə] [fɔːlz]

the	Seneca	Falls	at	the	mouth	of	Seneca	Creek	,	and	the	Shenandoah	Falls
这	塞内卡	瀑布	在	这	嘴	的	塞内卡	溪	,	和	这	谢南多厄	瀑布

[æt; ət] ['hɑːrpɚz] ['feri] .

at	Harper's	Ferry	.
在	哈珀斯	渡船	.

塞内卡溪河口的塞内卡瀑布，以及哈珀斯费里的谢南多厄瀑布。

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] ['wɜkmən] [ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['lɪkər] [tuː; tə] [tʃɪr]

as	they	had	difficulty	in	obtaining	workmen	and	sufficient	liquor	to	cheer
作为	他们	有	困难	在	获得	工人	和	充足的	酒	到	欢呼

[ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [hə'kʊlɪən] ['tæsks] ,

them	in	their	herculean	tasks	,
他们	在	他们的	赫拉克勒斯	任务	,

由于他们难以招到工人，也难以找到足够的酒水来振奋他们在艰苦工作中的精神，

[ðeɪ] [meɪd] [sʌtʃ] [sloʊ] ['prɑːgres] [ðæt] [səb'skraɪbɚz] ,

they	made	such	slow	progress	that	subscribers	,
他们	制成	这样的	慢的	进步	那	订阅者	,

他们的进展如此缓慢，以至于订阅者，

['daʊtɪŋ] ['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz][ˌɑːptɪ'mɪstɪk] ['prɑːfəsi] [ðæt] [ðə; ði] [stɑːk] [wʊd] [ɪn'kriːs] [ɪn]['vælјuː]

doubting	Washington's	optimistic	prophecy	that	the	stock	would	increase	in	value
怀疑	华盛顿的	乐观的	预言	那	这	库存	会	增加	在	价值

['twenti] [pər] [sent] ,

twenty	per	cent	,
二十	每	中心	,

他怀疑华盛顿乐观地预言该股票价值将增长20%，

[peɪd] [ðer; ðər] [ə'sesmənts] ['oʊnli]['æftər] [mʌtʃ] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [ɔːr][nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

paid	their	assessments	only	after	much	deliberation	or	not	at	all	.
有薪酬的	他们的	评估	仅有的	后	很多	审议	或者	不是	在	全部	.

他们经过深思熟虑后才缴纳税款，或者干脆不缴纳。

['θɜːrti] - [sɪks] ['jɪrz] ['leɪtər] , [ðoʊ] $729 ,

Thirty	-	six	years	later	,	though	$729	,
三十	-	六	年	之后	,	尽管	$729	,

三十六年后，尽管只有 729 美元，

- [hæd; həd] [bɪn] [spent] [ænd; ənd] [lɑːk] [kə'nælz] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊpənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʌn'nævɪgəbl]

380	had	been	spent	and	lock	canals	had	been	opened	about	the	unnavigable
-	有	到过	花费	和	锁	运河	有	到过	打开	关于	这	无法通行

['stretʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'toʊmək] ['rɪvər] ,

stretches	of	the	Potomac	River	,
伸展	的	这	波托马克河	河	,

380 已经投入使用，并且在波托马克河无法通航的河段上开通了船闸运河。

[ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [rɪ'pɔːrtɪd] " [ðæt]

a	commission	appointed	to	examine	the	affairs	of	the	company	reported	"	that
一个	委员会	任命	到	检查	这	事务	的	这	公司	据报道	"	那

[ðə; ði] [flʌdz] [ænd; ənd] ['frɛʃɪts] [ˌnevərðə'les] [geɪv] [ðə; ði] ['oʊnli] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'dʒɔɪd] .

the	floods	and	freshets	nevertheless	gave	the	only	navigation	that	was	enjoyed	.
这	洪水	和	洪水	尽管如此	给予	这	仅有的	导航	那	曾是	享受	.

一个受命审查该公司事务的委员会报告说："尽管如此，洪水和春汛仍然是人们唯一可以享受的航行机会。"

" [æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [roʊd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [pə'toʊmək] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃiːt] [ɔːr] [ðə; ði] [məˌnɔŋgə'heɪlə] ,

"	As	for	the	road	between	the	Potomac	and	the	Cheat	or	the	Monongahela	,
"	作为	为了	这	路	之间	这	波托马克河	和	这	欺骗	或者	这	莫农加希拉	,

"至于波托马克河和奇特河或莫农加希拉河之间的道路，

[ðə; ði] ['rekərdz] [æt; ət] [hænd] [duː] [nɑːt] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] ['voʊtɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['entərpraɪz] [hæd; həd]

the	records	at	hand	do	not	show	that	the	money	voted	for	that	enterprise	had
这	记录	在	手	做	不是	展示	那	这	钱	投票	为了	那	企业	有

[bɪn] [juːst] .

been	used	.
到过	用过的	.

现有记录并未显示用于该项目的资金已被使用。

[ðə; ði] [pə'toʊmək] ['kʌmpəni] [ˌnevərðə'les] [hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] ['sʌmθɪŋ] :

The	Potomac	Company	nevertheless	had	accomplished	something	:
这	波托马克河	公司	尽管如此	有	完成	某物	:

然而，波托马克公司还是取得了一些成就：

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [æn; ən] ['æset] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gretɪst] ['vælju:] - - [ə; eɪ] [raɪt] [ʌv; əv] [weɪ] [ʌp] [ðə; ði]

it	had	acquired	an	asset	of	the	greatest	value	-	-	a	right	of	way	up	the
它	有	获得	一个	资产	的	这	最	价值	-	-	一个	正确的	的	方式	向上	这

[strə'tiːdʒɪk] [pə'toʊmək] ['væli] ;

strategic	Potomac	Valley	;
战略	波托马克河	谷	;

它获得了一项最有价值的资产——通往战略要地波托马克河谷的通行权；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['fɜːrnɪʃt] [æn; ən] ['ɑːbdʒekt] ['les(ə)n] [tuː; tə] [men] [ɪn] ['ʌðər] [steɪts] [huː] [wɜːr; wər]

and	it	had	furnished	an	object	lesson	to	men	in	other	States	who	were
和	它	有	提供	一个	目的	课	到	男人	在	其他	各州	WHO	是

['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪmələr] ['prɑːbləm] .

struggling	with	a	similar	problem	.
挣扎	和	一个	相似的	问题	.

它为其他州正在努力解决类似问题的人们提供了一个生动的教训。

[wen] , [æz; əz] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [ə'pærənt] ,

When	,	as	will	soon	be	apparent	,
什么时候	,	作为	将要	很快	是	明显	,

这一点很快就会显现出来，

[nuː] [jɔːk] [men] [ˌʌndərˈtʊk] [ðə; ði] [ɪmˈpruːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmoʊhɔːk] [ˈwɔːtərweɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

New	York	men	undertook	the	improvement	of	the	Mohawk	waterway	there	was
新的	约克	男人	承担	这	改进	的	这	莫霍克	水路	那里	曾是

[noʊ] [ˈpætərn] [ʌv; əv][kəˈnæl] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ɪn] [əˈmerɪkə] [ɪkˈsept] [ðə; ði]

no	pattern	of	canal	construction	for	them	to	follow	in	America	except	the
不	图案	的	运河	建造	为了	他们	到	跟随	在	美国	除了	这

[ɪnˈædɪkwət] [ˈwʊd(ə)n] [ˈlɑːks] [iˈrektid] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][pəˈtoʊmək] .

inadequate	wooden	locks	erected	along	the	Potomac	.
不足	木制的	锁	竖立	沿着	这	波托马克河	.

纽约人着手改善莫霍克河道，当时美国没有运河建设的范例可供他们效仿，只有波托马克河沿岸建造的简陋的木制船闸。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

内陆商贸之路(The Paths of Inland Commerce)
第2/6页

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['elkənəh] ['wɑːtsn] , ['prɑːmɪnənt] [ɪn] ['ɪnlənd] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə]

It	is	interesting	to	know	that	Elkanah	Watson	,	prominent	in	inland	navigation	to
它	是	有趣的	到	知道	那	以勒加拿	沃森	,	著名的	在	内陆	导航	到

[ðə; ði] [nɔːrθ] ,

the	North	,
这	北	,

有趣的是，埃尔卡纳·沃森（Elkanah Watson）是北方内河航运领域的杰出人物。

[went] [daʊn] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['stʌdi] [ðiːz] ['wʊd(ə)n] ['lɑːks] [ænd; ənd] [ðæt] [nuː]

went	down	from	New	York	in	order	to	study	these	wooden	locks	and	that	New
去	向下	从	新的	约克	在	命令	到	学习	这些	木制的	锁	和	那	新的

['jɔːkə] [ə'dɑːptɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] ['mɒdlz] ,

Yorkers	adopted	them	as	models	,
约克人	已采用	他们	作为	模型	,

他从纽约南下考察这些木制锁具，并发现纽约人将它们作为典范。

[ðoʊ] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [tuː; tə] [brɪk] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [tuː; tə] [stoʊn] .

though	they	changed	the	material	to	brick	and	finally	to	stone	.
尽管	他们	已更改	这	材料	到	砖	和	最后	到	石头	.

虽然他们后来把材料改成了砖，最后又改成了石头。

[ˌpensl'veɪniə] [hæd; həd] [bɪn] ['fɔːrmoʊst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɑːləniz] [ɪn][kə'næl] ['bɪldɪŋ] ,

Pennsylvania	had	been	foremost	among	the	colonies	in	canal	building	,
宾夕法尼亚州	有	到过	首先	之中	这	殖民地	在	运河	建筑	,

宾夕法尼亚州在运河建设方面一直走在各殖民地的前列。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['sɜrˌveɪd] [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz] - [ðə; ði][fɜːrst] [lɑːk] [kə'næl][ɪn] [ə'merɪkə] ,

for	it	had	surveyed	as	early	as	1762	the	first	lock	canal	in	America	,
为了	它	有	调查	作为	早期的	作为	-	这	第一的	锁	运河	在	美国	,

因为它早在1762年就勘测了美国第一条船闸运河。

[frʌm; frəm] [nɪr] ['riːdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['skuːlkil] [tuː; tə] [ˊmidltaun] [ɑːn][ðə; ði] [ˌsuːskwɛ'hænə] .

from	near	Reading	on	the	Schuylkill	to	Middletown	on	the	Susquehanna	.
从	靠近	阅读	在	这	斯库尔基尔	到	米德尔顿	在	这	萨斯奎哈纳河	.

从斯库基尔河畔的雷丁附近到萨斯奎哈纳河畔的米德尔敦。

[wɜːrk] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [sə'spendɪd] [wen] ['pɑːntiːˌæks, 'pɑːniːˌæks] [rɪ'beljən] [θruː]

Work	,	however	,	had	to	be	suspended	when	Pontiac's	Rebellion	threw
工作	,	然而	,	有	到	是	暂停	什么时候	庞蒂亚克的	叛乱	扔

[ðə; ði] ['ɪnlənd] ['kʌntri] ['ɪntuː][ə; eɪ]['pænɪk] .

the	inland	country	into	a	panic	.
这	内陆	国家	进入	一个	恐慌	.

然而，庞蒂亚克叛乱使内陆地区陷入恐慌，工程不得不暂停。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['entərpraɪz] [ʌv; əv] ['meriləndˌ] [ænd; ənd][vər'dʒɪniə][ɪn] - [ɪn] [dɪ'veləpɪŋ] [ðə; ði][pə'toʊmək]

But	the	enterprise	of	Maryland	and	Virginia	in	1785	in	developing	the	Potomac
但	这	企业	的	马里兰州	和	弗吉尼亚州	在	-	在	发展	这	波托马克河

[ə'raʊzd] [ðə; ði] [ˌpensil'veiniən] [tuː; tə] [rɪ'nuːd] [æk'tɪvəti] .

aroused	the	Pennsylvanians	to	renewed	activity	.
被唤醒	这	宾夕法尼亚人	到	更新	活动	.

但马里兰州和弗吉尼亚州在 1785 年开发波托马克河的举措激发了宾夕法尼亚人重新振作起来。

[ðə; ði] [sə'saɪəti] [fɔːr; fər] [prə'moʊtɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv] [roʊdz] [ænd; ənd] ['ɪnlənd] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [set]

The	Society	for	Promoting	the	Improvement	of	Roads	and	Inland	Navigation	set
这	社会	为了	推广	这	改进	的	道路	和	内陆	导航	放

[fɔːrθ] [ə; eɪ] ['proʊgræm] [ðæt] [wʌz; wəz] [æz; əz] [brɔːd] [æz; əz] [ðə; ði] ['kiːstoʊn] [steɪt] [ɪt'self] .

forth	a	programme	that	was	as	broad	as	the	Keystone	State	itself	.
前进	一个	程序	那	曾是	作为	广阔	作为	这	基石	状态	本身	.

促进道路和内河航运改善协会制定了一项计划，其范围之广，堪比宾夕法尼亚州本身。

[ðer; ðər] ['ʌltɪmət] ['ɑːbdʒekt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [leɪks] .

Their	ultimate	object	was	to	capture	the	trade	of	the	Great	Lakes	.
他们的	最终的	目的	曾是	到	捕获	这	贸易	的	这	伟大的	湖泊	.

他们的最终目标是控制五大湖区的贸易。

" [ɪf] [wiː; wi] [tɜːrn] ['aʊər; ɑːr] [vjuː] , " [riːd] [ðə; ði] [mə'mɔːriəl] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə]

"	If	we	turn	our	view	,	"	read	the	memorial	which	the	Society	presented	to
"	如果	我们	转动	我们的	看法	,	"	读	这	纪念馆	哪个	这	社会	呈现	到

[ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] ,

the	Legislature	,
这	立法机关	,

“如果我们转变视角，”该协会向立法机关提交的请愿书中写道，

" [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['teritəriz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [oʊ'haɪoʊ] [ænd; ənd] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['wɔːtərz] ,

"	to	the	immense	territories	connected	with	the	Ohio	and	Mississippi	waters	,
"	到	这	巨大	领土	连接	和	这	俄亥俄州	和	密西西比州	水	,

[ænd; ənd] ['bɔːdərɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [greɪt] [leɪks] ,

and	bordering	on	the	Great	Lakes	,
和	毗邻	在	这	伟大的	湖泊	,

“至与俄亥俄河和密西西比河水域相连，并与五大湖接壤的广袤领土，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'pɪr] . . . [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [væst] ['kʌntriz] ([kən'sɪdərɪŋ]

it	will	appear	.	.	.	that	our	communication	with	those	vast	countries	(	considering
它	将要	出现	.	.	.	那	我们的	沟通	和	那些	广阔的	国家	(	考虑

[fɔːrt] [pɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [pɔːrt] [ʌv; əv] ['entrəns] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm]) [ɪz] [æz; əz] ['iːzi] [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi]

Fort	Pitt	as	the	port	of	entrance	upon	them	)	is	as	easy	and	may	be
堡	匹兹堡	作为	这	港口	的	入口	之上	他们	)	是	作为	简单的	和	可能	是

['rendərd] [æz; əz] [tʃiːp] ,

rendered	as	cheap	,
渲染	作为	便宜的	,

由此可见……我们与那些幅员辽阔的国家之间的沟通（以匹兹堡堡为进入这些国家的门户）既便捷又经济。

[æz; əz] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðər] [pɔːrt] [ɑːn] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [taɪd] ['wɔːtərz] .

as	to	any	other	port	on	the	Atlantic	tide	waters	.
作为	到	任何	其他	港口	在	这	大西洋	潮	水	.

与其他任何位于大西洋潮汐水域的港口一样。

" [ˌpensl'veɪniə] , ['laɪɪŋ] [bɪ'twiːn] [vər'dʒɪniə] [ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] , ['ɑːkjupaɪd] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] [pə'zɪʃ(ə)n] .

"	Pennsylvania	,	lying	between	Virginia	and	New	York	,	occupied	a	peculiar	position	.
"	宾夕法尼亚州	,	说谎	之间	弗吉尼亚州	和	新的	约克	,	占领	一个	奇特	位置	.

宾夕法尼亚州位于弗吉尼亚州和纽约州之间，地理位置特殊。

[hɜːr; hər] [ˌsuːskwɛ'hænə] ['væli] [stretʃt] [ˌnɔːrθ'west] - - [nɑːt] [soʊ] [də'rektli; daɪ'rektli] [west] [æz; əz] [dɪd]

Her	Susquehanna	Valley	stretched	northwest	-	-	not	so	directly	west	as	did
她	萨斯奎哈纳河	谷	拉伸	西北	-	-	不是	所以	直接地	西方	作为	做过

[ðə; ði] [pə'toʊmək] [ɑːn] [ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['moʊhɔːk] [ɑːn] [ðə; ði] [nɔːrθ] .

the	Potomac	on	the	south	and	the	Mohawk	on	the	north	.
这	波托马克河	在	这	南	和	这	莫霍克	在	这	北	.

她的萨斯奎哈纳河谷向西北延伸——不像南部的波托马克河和北部的莫霍克河那样直接向西延伸。

[ðɪs] [mɔːr] ['nɔːrðərli] [trend] [led] [ðiːz] ['ɜːrli] [ˌpensl'veɪniə] [prə'məʊtəz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ,

This	more	northerly	trend	led	these	early	Pennsylvania	promoters	to	believe	that	,
这	更多的	北风	趋势	引领	这些	早期的	宾夕法尼亚州	发起人	到	相信	那	,

这种更偏北的趋势使宾夕法尼亚早期的倡导者们相信：

[waɪl] [ðeɪ] [maɪt] " ['oʊnli][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [[ðə; ði][oʊ'haɪoʊ]] ['wɔːtərz]

while	they	might	"	only	have	a	share	in	the	trade	of	those	[	the	Ohio	]	waters
尽管	他们	可能	"	仅有的	有	一个	分享	在	这	贸易	的	那些	[	这	俄亥俄州	]	水

,

,

,

虽然他们可能“只在那些（俄亥俄）水域的贸易中占有一席之地，

" [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˌæbsə'luːtli] [sɪ'kjʊr] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [leɪks] ,

"	they	could	absolutely	secure	for	themselves	the	trade	of	the	Great	Lakes	,
"	他们	可以	绝对地	安全的	为了	他们自己	这	贸易	的	这	伟大的	湖泊	,

“他们完全可以确保五大湖地区的贸易。”

" ['teɪkɪŋ] - - [aɪl] [['iəri] , [ˌpensl'veɪniə]] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [steɪt] ,

"	taking	Presq	'	Isle	[	Erie	,	Pennsylvania	]	which	is	within	our	own	State	,
"	采取	-	-	小岛	[	伊利	,	宾夕法尼亚州	]	哪个	是	之内	我们的	自己的	状态	,

“拿下我们州内的普雷斯克岛（宾夕法尼亚州伊利市），

[æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [mɑːrt][ɔːr] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˌembɑːr'keɪʃn] .

as	the	great	mart	or	place	of	embarkation	.
作为	这	伟大的	市场	或者	地方	的	登船	.

作为大型集市或出发地。

" [ðə; ði][plæn] [wɪtʃ] [ðə; ði][sə'saɪəti] [prə'poʊzd] [ɪn'vɑːlvd] [ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd]

"	The	plan	which	the	Society	proposed	involved	the	improvement	of	water	and
"	这	计划	哪个	这	社会	建议的	涉及	这	改进	的	水	和

[lænd]['ruːts, 'raʊts, 'rʊts][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deləwɛə] [tuː; tə] [leɪk] [ɑːn'terioʊ][ænd; ənd] [leɪk] [ɑːt'seɪgoʊ] ,

land	routes	by	way	of	the	Delaware	to	Lake	Ontario	and	Lake	Otsego	,
土地	路线	经过	方式	的	这	特拉华州	到	湖	安大略省	和	湖	奥特塞戈	,

“该协会提出的计划包括改善经由特拉华河通往安大略湖和奥齐戈湖的水路和陆路交通路线，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [eɪt] ['ruːts, 'raʊts, 'rʊts][baɪ][ðə; ði] [ˌsuːskwɛ'hænə] ['dreɪnɪdʒ] , [nɔːrθ] , [ˌnɔːrθ'west] ,

and	of	eight	routes	by	the	Susquehanna	drainage	,	north	,	northwest	,
和	的	八	路线	经过	这	萨斯奎哈纳河	引流	,	北	,	西北	,

[ænd; ənd] [west] .

and	west	.
和	西方	.

以及萨斯奎哈纳河流域的八条路线，分别向北、西北、西延伸。

[ə; eɪ] [bɪl] [wɪtʃ] [pæst] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [ɑːn]['eɪprəl] - , - , [ə'proʊpriːˌeɪtɪd] ['mʌni] [fɔːr; fər] [ðiːz]

A	bill	which	passed	the	Legislature	on	April	13	,	1791	,	appropriated	money	for	these
一个	账单	哪个	通过了	这	立法机关	在	四月	-	,	-	,	挪用	钱	为了	这些

[ɪmp'ruːvmənts] .

improvements	.
改进	.

1791年4月13日，立法机关通过了一项法案，拨款用于这些改进工程。

[wɜːrk] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [ɪ'miːdiətli] [ɑːn][ðə; ði] ['skuːlkil] - [ˌsuːskwɛ'hænə] [kə'næl] , [bʌt; bət]['oʊnli] [fɔːr]

Work	was	begun	immediately	on	the	Schuylkill	-	Susquehanna	Canal	,	but	only	four
工作	曾是	开始	立即地	在	这	斯库尔基尔	-	萨斯奎哈纳河	运河	,	但	仅有的	四

[maɪlz] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'pliːtɪd] [baɪ] - ,

miles	had	been	completed	by	1794	,
英里	有	到过	完全的	经过	-	,

斯库尔基尔-萨斯奎哈纳运河的工程立即开始，但到 1794 年仅完成了 4 英里。

[wen] [ðə; ðɪ] ['læŋkæstər] ['tɜːrnpaɪk] [də'rektɪd] [menz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪm'pruːvd] ['haɪweɪz] [æz; əz][æn; ən]

when	the	Lancaster	Turnpike	directed	men's	attention	to	improved	highways	as	an
什么时候	这	兰开斯特	收费公路	指导	男士	注意力	到	改进	高速公路	作为	一个

[ɔːl'tɜːrnətɪv] [mɔːr] ['laɪkli] [ðæn; ðən][kə'nælz][tuː; tə] [prə'vaɪd] [ðə; ðɪ] [dɪ'zaɪrd] [fə'sɪlətiz] [fɔːr; fər] ['ɪnlənd]

alternative	more	likely	than	canals	to	provide	the	desired	facilities	for	inland
选择	更多的	可能	比	运河	到	提供	这	想要的	设施	为了	内陆

[ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] .

transportation	.
运输	.

兰开斯特收费公路使人们开始关注更完善的公路，认为公路比运河更有可能为内陆运输提供所需的设施。

[ðə; ðɪ] [wɜːrk] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [kə'næl] [wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] , [haʊ'evər] , [ɪn] - ,

The	work	on	the	canal	was	renewed	,	however	,	in	1821	,
这	工作	在	这	运河	曾是	更新	,	然而	,	在	-	,

然而，运河的修建工程在1821年重新启动。

[wen] [ðə; ðɪ] ['raɪv(ə)l] ['iəri] [kə'næl] [wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [kəm'pliːʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ɪn] - .

when	the	rival	Erie	Canal	was	nearing	completion	,	and	was	finished	in	1827	.
什么时候	这	竞争对手	伊利	运河	曾是	临近	完成	,	和	曾是	完成的	在	-	.

当时，与之竞争的伊利运河即将完工，并于 1827 年竣工。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [noʊn] [æz; əz][ðə; ðɪ]['juːniən][kə'næl][ænd; ənd] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [lɪŋk] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌpensl'veɪniə]

It	became	known	as	the	Union	Canal	and	formed	a	link	in	the	Pennsylvania
它	成为	已知	作为	这	联盟	运河	和	形成	一个	关联	在	这	宾夕法尼亚州

[kə'næl] ['sɪstəm] ,

canal	system	,
运河	系统	,

它后来被称为联合运河，并成为宾夕法尼亚运河系统的一部分。

[ðə; ðɪ] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ə; eɪ]['leɪtər] ['tʃæptər] .

the	development	of	which	will	be	described	in	a	later	chapter	.
这	发展	的	哪个	将要	是	描述	在	一个	之后	章	.

具体发展过程将在后面的章节中描述。

[ɪn] [nuː] [jɔːk] [steɪt] , [θruː'aʊt] [ðə; ðɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] [frentʃ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

In	New	York	State	,	throughout	the	period	of	the	Old	French	and	the
在	新的	约克	状态	,	自始至终	这	时期	的	这	老的	法语	和	这

[ˌrevə'luːʃəneri] ['wɔrz] ,

Revolutionary	wars	,
革命者	战争	,

在纽约州，从旧法国战争到美国独立战争时期，

[bɑːdʒz] [ænd; ənd] [kiːl] ['boʊts] [hæd; həd] [plaɪ] [ðə; ðɪ] ['moʊhɔːk] , [wʊd] [kriːk] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

barges	and	keel	boats	had	plied	the	Mohawk	,	Wood	Creek	,	and	the
驳船	和	龙骨	船	有	合拢	这	莫霍克	,	木头	溪	,	和	这

[ɔs'wiːgəu; ɔz-][tuː; tə] [leɪk] [ɑːn'terioʊ] .

Oswego	to	Lake	Ontario	.
奥斯威戈	到	湖	安大略省	.

驳船和龙骨船曾往返于莫霍克河、伍德溪和奥斯威戈河，最终抵达安大略湖。

[ə'raʊnd] [sʌtʃ] [əbst'rʌkʃnz] [æz; əz] ['koʊhoʊ] [fɔːlz] , ['lɪt(ə)l] [fɔːlz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['pɔːrtɪdʒ] [æt; ət] [roʊm]

Around	such	obstructions	as	Cohoes	Falls	,	Little	Falls	,	and	the	portage	at	Rome
大约	这样的	障碍物	作为	科霍斯	瀑布	,	小的	瀑布	,	和	这	搬运	在	罗马

[tuː; tə] [wʊd] [kriːk] ,

to	Wood	Creek	,
到	木头	溪	,

绕过诸如科霍斯瀑布、小瀑布以及从罗马到伍德溪的搬运路段等障碍物，

['wægənz] , [sled] , [ænd; ənd] [pæk] - ['hɔːrsɪz] [hæd; həd] [træns'fəːd] [ðə; ðɪ] ['kɑːgəuz] .

wagons	,	sleds	,	and	pack	-	horses	had	transferred	the	cargoes	.
马车	,	雪橇	,	和	盒	-	马匹	有	转移	这	货物	.

货物是通过马车、雪橇和驮马运输的。

[tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðɪs] [ˈleɪbər][ænd; ənd] [dɪˈleɪ] [men] [suːn] [kənˈsiːvd] [ʌv; əv] [ˈkɔŋkərɪŋ] [ðiːz] [ˈɑːbstək(ə)lz]

To	avoid	this	labor	and	delay	men	soon	conceived	of	conquering	these	obstacles
到	避免	这	劳动	和	延迟	男人	很快	构思	的	征服	这些	障碍

[baɪ] [ˈlɑːks] [ænd; ənd][kəˈnælz] .

by	locks	and	canals	.
经过	锁	和	运河	.

为了避免这种劳作和延误，人们很快想到用船闸和运河来克服这些障碍。

[æz; əz] [ˈɜːrli] [æz; əz] - [ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [ˈgʌvərˌnʊr] [ˈmɔːrɪs] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

As	early	as	1777	the	brilliant	Gouverneur	Morris	had	a	vision	of	the
作为	早期的	作为	-	这	杰出的	古弗内尔	莫里斯	有	一个	想象	的	这

[ˌiːkəˈnɑːmɪk] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [steɪt] [wen] " [ðə; ði][ˈwɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈwestərn] [ˈɪnlənd]

economic	development	of	his	State	when	"	the	waters	of	the	great	western	inland
经济的	发展	的	他的	状态	什么时候	"	这	水	的	这	伟大的	西	内陆

[ˈsiːz] [wʊd] ,

seas	would	,
海域	会	,

早在1777年，才华横溢的古弗尼尔·莫里斯就预见了本州经济发展的前景，当时“西部内陆大海域的水域将会……”

[baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][mæn] , [breɪk] [θruː] [ðer; ðər] [ˈbæriərz] [ænd; ənd][ˈmɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv]

by	the	aid	of	man	,	break	through	their	barriers	and	mingle	with	those	of
经过	这	援助	的	男人	,	休息	通过	他们的	障碍	和	交融	和	那些	的

[ðə; ði] [ˈhʌdsn] .

the	Hudson	.
这	哈德逊	.

借助人类的力量，突破它们的屏障，与哈德逊河的生物融合在一起。

" [ˈelkənəh] [ˈwɑːtsn] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈmeni] [weɪz] [ðə; ði] [ˈwɑːʃɪŋtən] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .

"	Elkanah	Watson	was	in	many	ways	the	Washington	of	New	York	.
"	以勒加拿	沃森	曾是	在	许多	方式	这	华盛顿	的	新的	约克	.

“埃尔卡纳·沃森在很多方面都是纽约的华盛顿。”

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈfɔːrsaɪt] , [ˈpeɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] [pərˈsɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][vərˈdʒɪniə]['plæntər] .

He	had	the	foresight	,	patience	,	and	persistence	of	the	Virginia	planter	.
他	有	这	远见	,	耐心	,	和	持久性	的	这	弗吉尼亚州	播种机	.

他具备弗吉尼亚种植园主的远见、耐心和毅力。

[hɪz; ɪz] " [ˈdʒɜːrn(ə)l] " [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʊr] [ʌp][ðə; ði] [ˈmoʊhɔːk] [ɪn] - [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpæmflət] [wɪtʃ] [hiː; hi]

His	"	Journal	"	of	a	tour	up	the	Mohawk	in	1788	and	a	pamphlet	which	he
他的	"	杂志	"	的	一个	旅游	向上	这	莫霍克	在	-	和	一个	小册子	哪个	他

['pʌblɪʃt] [ɪn] - [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['sɔːrsɪz] [ɪn] ['eni] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

published	in	1791	may	be	said	to	be	the	ultimate	sources	in	any	history	of
已发布	在	-	可能	是	说	到	是	这	最终的	来源	在	任何	历史	的

[ðə; ði][ɪnˈtɜːrn(ə)l] ['kɑːmɜːrs] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .

the	internal	commerce	of	New	York	.
这	内部的	商业	的	新的	约克	.

他在 1788 年莫霍克河之旅的“日记”以及他在 1791 年出版的小册子可以说是研究纽约内部贸易史的最终资料来源。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] , [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [noʊn] [æz; əz] " [ðə; ði] ['prezɪdənt] ,

As	a	result	,	a	company	known	as	"	The	President	,
作为	一个	结果	,	一个	公司	已知	作为	"	这	总统	,

[dɝˈɛktɝz, daɪˈrɛktɝz, diːˈrɛktɝz, dɪˈrɛktɝz] ,

Directors	,
导演	,

因此，一家名为“总裁、董事、

[ænd; ənd] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] ['ɪnlənd] [lɑːk] [ˌnævɪˈgeɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,

and	Company	of	the	Western	Inland	Lock	Navigation	in	the	State	of	New	York	,
和	公司	的	这	西	内陆	锁	导航	在	这	状态	的	新的	约克	,

纽约州西部内陆船闸航运公司

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [stɑːk] [ʌv; əv] $25 , - , [wʌz; wəz] ['ɔːθəraɪzd] [baɪ][ækt][ʌv; əv]['ledʒɪsleɪtʃər] [ɪn]

"	with	a	capital	stock	of	$25	,	000	,	was	authorized	by	act	of	legislature	in
"	和	一个	首都	库存	的	$25	,	-	,	曾是	授权	经过	行为	的	立法机关	在

[mɑːrtʃ] ,

March	,
行进	,

“该公司注册资本为 25,000 美元，经立法机关 3 月份法案授权成立。”

- , [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [səb'skraɪbd] [fɔːr; fər] $12 , - [ɪn] [stɑːk] .

1792	,	and	the	State	subscribed	for	$12	,	500	in	stock	.
-	,	和	这	状态	已订阅	为了	$12	,	-	在	库存	.

1792年，该州认购了价值12500美元的股票。

['meni] ['sɪŋgjələr] [prə'vɪʒnz] [wɜːr; wər] [in'səːtid] [ɪn] [ðɪs] ['tʃɑːrtər] ,

Many	singular	provisions	were	inserted	in	this	charter	,
许多	单数	条款	是	插入	在	这	宪章	,

这份宪章中包含了许多独特的条款，

[bʌt; bət] [nʌn] [mɔːr] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ðæn; ðən][wʌn] [wɪtʃ] ['stipjuleit] [ðæt] [ɔːl]['prɑːfɪts]['oʊvər] [ˌfɪf'tiːn] [pər]

but	none	more	remarkable	than	one	which	stipulated	that	all	profits	over	fifteen	per
但	没有任何	更多的	卓越	比	一	哪个	规定的	那	全部	利润	超过	十五	每

[sent] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'vɜːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] ['treʒəri] .

cent	should	revert	to	the	State	Treasury	.
中心	应该	恢复	到	这	状态	财政部	.

但最引人注目的一条规定是，超过百分之十五的所有利润都应该上缴国库。

[ðɪs] [hɪnt] [kən'sɜːrnɪŋ] ['sɜːrplʌs]['prɑːfɪts] , [haʊ'evər] ,

This	hint	concerning	surplus	profits	,	however	,
这	暗示	有关	剩余	利润	,	然而	,

然而，关于盈余利润的这条线索是.....

[dɪd][nɑːt] [kɔːz] [ə; eɪ] [stæm'piːd] [wen] [ðə; ði] [bʊks] [wɜːr; wər]['oʊpənd][fɔːr; fər] [səb'skrɪpʃənz] [ɪn] [nuː]

did	not	cause	a	stampede	when	the	books	were	opened	for	subscriptions	in	New
做过	不是	原因	一个	踩踏	什么时候	这	图书	是	打开	为了	订阅	在	新的

[jɔːk] [ænd; ənd] ['ɔːlbəni] .

York	and	Albany	.
约克	和	奥尔巴尼	.

当这些书籍在纽约和奥尔巴尼开放订阅时，并没有引起踩踏事件。

[ɪn]['leɪtər] ['jɪrz] , [wen] [ðə; ði] ['iəri] [kə'næl] [geɪv] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['ɪrə] [ɪn] [ə'merɪkən] ['ɪnlənd]

In	later	years	,	when	the	Erie	Canal	gave	promise	of	a	new	era	in	American	inland
在	之后	年	,	什么时候	这	伊利	运河	给予	承诺	的	一个	新的	时代	在	美国人	内陆

['kɑːmɜːrs] ,

commerce	,
商业	,

后来，随着伊利运河的开通，美国内陆贸易迎来了一个新时代，

['elkənəh] ['wɑːtsn] [ri'kɔːld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪm] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɜːrli] [deɪz] .

Elkanah	Watson	recalled	with	a	grim	satisfaction	the	efforts	of	these	early	days	.
以勒加拿	沃森	召回	和	一个	严峻	满意	这	努力	的	这些	早期的	天	.

埃尔卡纳·沃森带着一丝苦涩的满足感回忆起早年的努力。

[ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [bʊks] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['kɔːfi] [haʊs] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] ,

The	subscription	books	at	the	old	Coffee	House	in	New	York	,	he	tells	us	,
这	订阅	图书	在	这	老的	咖啡	房子	在	新的	约克	,	他	讲述	我们	,

他告诉我们，纽约老咖啡馆的订户名册上写着：

[leɪ] ['oʊpən] [θriː] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['entri] , [ænd; ənd][æt; ət] ['luːɪsɪz] ['tævərn][ɪn] ['ɔːlbəni] ,

lay	open	three	days	without	an	entry	,	and	at	Lewis's	tavern	in	Albany	,
躺	打开	三	天	没有	一个	入口	,	和	在	刘易斯的	酒馆	在	奥尔巴尼	,

在奥尔巴尼的刘易斯酒馆，这家酒馆已经敞开三天无人问津。

[wer] [ðə; ði] [bʊks] [wɜːr; wər] ['oʊpənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sɪmələr] ['pɪriəd] ,

where	the	books	were	opened	for	a	similar	period	,
在哪里	这	图书	是	打开	为了	一个	相似的	时期	,

账簿开启的时间也大致相同，

" [noʊ]['mɔːrt(ə)l] " [hæd; həd] [səb'skraɪbd] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['ʃɛrz] .

"	no	mortal	"	had	subscribed	for	more	than	two	shares	.
"	不	凡人	"	有	已订阅	为了	更多的	比	二	分享	.

没有一个人认购超过两股。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [prə'poʊzd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtəweɪz] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk]

The	system	proposed	for	the	improvement	of	the	waterways	of	New	York
这	系统	建议的	为了	这	改进	的	这	水道	的	新的	约克

[wʌz; wəz] ['sɪmələr] [tuː; tə] [ðæt] [prə'dʒektid] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pə'toʊmək] .

was	similar	to	that	projected	for	the	Potomac	.
曾是	相似的	到	那	预计	为了	这	波托马克河	.

为改善纽约水道而提出的系统与为波托马克河规划的系统类似。

[ə; eɪ] [kə'næl] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [kʌt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['moʊhɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hʌdsn] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə]

A	canal	was	to	be	cut	from	the	Mohawk	to	the	Hudson	in	order	to
一个	运河	曾是	到	是	切	从	这	莫霍克	到	这	哈德逊	在	命令	到

[ə'vɔɪd] ['koʊhoʊ] [fɔːlz] ;

avoid	Cohoes	Falls	;
避免	科霍斯	瀑布	;

为了避开科霍斯瀑布，人们计划从莫霍克河开凿一条运河通往哈德逊河；

[ə; eɪ] [kə'næl] [wɪð; wɪθ] ['lɑːks] [wʊd] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] ['fɔːrti] - [fʊt] [drɑːp] [æt; ət] ['lɪt(ə)l] [fɔːlz] ;

a	canal	with	locks	would	overcome	the	forty	-	foot	drop	at	Little	Falls	;
一个	运河	和	锁	会	克服	这	四十	-	脚	降低	在	小的	瀑布	;

修建一条带船闸的运河可以克服小瀑布40英尺的落差；

[ə'nʌðər] [kə'næl] ['oʊvər] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kə'nekt] [ðə; ði] ['moʊhɔːk]

another	canal	over	five	thousand	feet	in	length	was	to	connect	the	Mohawk
其他	运河	超过	五	千	脚	在	长度	曾是	到	连接	这	莫霍克

[ænd; ənd] [wʊd] [kriːk] [æt; ət] [roʊm] ;

and	Wood	Creek	at	Rome	;
和	木头	溪	在	罗马	;

另一条长达五千多英尺的运河将连接罗马的莫霍克河和伍德溪；

['maɪnər] [ɪmp'ruːvmənts] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [bɪ'twiːn] [ski'nektədi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [maʊθ]

minor	improvements	were	to	be	made	between	Schenectady	and	the	mouth
次要的	改进	是	到	是	制成	之间	斯克内克塔迪	和	这	嘴

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌskoʊ'hɛəri] ;

of	the	Schoharie	;
的	这	斯科哈里	;

在斯克内克塔迪和斯科哈里河口之间将进行一些小的改进；

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] [ɔs'wiːgəu; ɔz-] [fɔːlz] [æt; ət] ['rɑːtʃɪstər] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌsɜːkəm'ventid] ['ɔːlsoʊ]

and	finally	the	Oswego	Falls	at	Rochester	were	to	be	circumvented	also
和	最后	这	奥斯威戈	瀑布	在	罗切斯特	是	到	是	规避	还

[baɪ] [kə'næl] .

by	canal	.
经过	运河	.

最后，罗切斯特的奥斯威戈瀑布也将通过运河绕过。

[ɔːl] [ðə; ði] [əb'dʒekʃənz] , ['dɪfəkəltɪz] ,

All	the	objections	,	difficulties	,
全部	这	反对意见	,	困难	,

所有的反对意见、困难

[ænd; ənd] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'tendid] ['efərts] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] ['wɔːtəweɪz] ['elsˌwer]

and	discouragements	which	had	attended	efforts	to	improve	waterways	elsewhere
和	沮丧	哪个	有	参加	努力	到	提升	水道	别处

[ɪn] [ə'merɪkə] [kən'frʌntɪd] [ðiːz] [nuː] [jɔːk] [prə'məʊtəz] .

in	America	confronted	these	New	York	promoters	.
在	美国	面对	这些	新的	约克	发起人	.

这些纽约的推动者们也遇到了与美国其他地方改善水道的努力中所遇到的挫折。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [ɪn] - [æt; ət] ['lɪt(ə)l] [fɔːlz] [bʌt; bət] [wɜːr; wər] [suːn] [fɔːrst] [tuː; tə] [siːs] ['oʊɪŋ] [tuː; tə]

They	began	in	1793	at	Little	Falls	but	were	soon	forced	to	cease	owing	to
他们	开始	在	-	在	小的	瀑布	但	是	很快	强制	到	停止	欠款	到

[ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv] [fʌndz] .

the	failure	of	funds	.
这	失败	的	资金	.

他们于 1793 年在小瀑布城开始，但很快就因资金不足而被迫停止。

['ʌndər] [ðə; ði] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [spɜːr][ʌv; əv][ə; eɪ] [steɪt] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [tuː; tə] [tuː] ['hʌndrəd] ['ʃɛrz] [ʌv; əv]

Under	the	encouraging	spur	of	a	state	subscription	to	two	hundred	shares	of
在下面	这	鼓励	刺	的	一个	状态	订阅	到	二	百	分享	的

[stɑːk] ,

stock	,
库存	,

在州政府认购200股股票的鼓舞下，

[ðeɪ] [rɪ'nuːd] [ðer; ðər] ['efərts] [ɪn] - [bʌt; bət][wɜːr; wər] [ə'gen] [fɔːrst] [tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði][wɜːrk]

they	renewed	their	efforts	in	1794	but	were	again	forced	to	abandon	the	work
他们	更新	他们的	努力	在	-	但	是	再次	强制	到	放弃	这	工作

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [jɪr] [hæd; həd] [pæst] .

before	the	year	had	passed	.
前	这	年	有	通过了	.

他们在 1794 年重新开始努力，但不到一年就被迫再次放弃这项工作。

[baɪ][noʊ'vembər] , - , [haʊ'evər] ,

By	November	,	1795	,	however	,
经过	十一月	,	-	,	然而	,

然而，到了1795年11月，

[ðeɪ] [hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði][kə'næl][ænd; ənd][ɪn] ['θɜːrti] [deɪz] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [toʊl][tuː; tə][ðə; ði]

they	had	completed	the	canal	and	in	thirty	days	had	received	toll	to	the
他们	有	完全的	这	运河	和	在	三十	天	有	已收到	收费	到	这

[ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

amount	of	about	four	hundred	dollars	.
数量	的	关于	四	百	美元	.

他们完成了运河的修建，并在三十天内收到了约四百美元的通行费。

[ðə; ði]['toʊt(ə)l]['æktʃuəl] [wɜːrk] [dʌn] [ɪz][nɑːt] ['klɪrli] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði]['dɑːkjuments] ,

The	total	actual	work	done	is	not	clearly	shown	by	the	documents	,
这	全部的	实际的	工作	完毕	是	不是	清楚地	所示	经过	这	文件	,

文件并未清晰显示实际完成的总工作量。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv] [sək'ses] [ə'tʃiːvd] [wʌz; wəz][nɑːt] ['iːkwəld]

but	it	is	evident	that	the	measure	of	success	achieved	was	not	equaled
但	它	是	明显	那	这	措施	的	成功	已达成	曾是	不是	等于

['elsˌwer] [ɑːn]['sɪmələr] [ɪmp'ruːvmənts] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skeɪl] .

elsewhere	on	similar	improvements	on	a	large	scale	.
别处	在	相似的	改进	在	一个	大的	规模	.

但显然，在其他地方进行的类似大规模改进中，所取得的成功程度是无法比拟的。

[frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [ðə; ði][təulz] [rɪ'siːvd] [æt; ət] [roʊm] [ə'maʊnt] [tuː; tə]['oʊvər] [ˌfɪf'tiːn]

From	1796	to	1804	the	tolls	received	at	Rome	amounted	to	over	fifteen
从	-	到	-	这	收费	已收到	在	罗马	金额	到	超过	十五

['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] ,

thousand	dollars	,
千	美元	,

从1796年到1804年，罗马收取的通行费总额超过15000美元。

[ænd; ənd][æt; ət] ['lɪt(ə)l] [fɔːlz] [tuː; tə]['oʊvər] ['fɪfti] - [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] - - [ə; eɪ][sʌm; səm] [wɪtʃ]

and	at	Little	Falls	to	over	fifty	-	eight	thousand	dollars	-	-	a	sum	which
和	在	小的	瀑布	到	超过	五十	-	八	千	美元	-	-	一个	和	哪个

[ɪk'siːdɪd] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][kɔːst][ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] .

exceeded	the	original	cost	of	construction	.
超出	这	原来的	成本	的	建造	.

在小瀑布城，损失超过五万八千美元——这一数额超过了最初的建设成本。

['dividendz][hæd; həd] [krept] [ʌp][frʌm; frəm] [θriː] [pər] [sent] [ɪn] - [tuː; tə] [faɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] [pər]

Dividends	had	crept	up	from	three	per	cent	in	1798	to	five	and	a	half	per
股息	有	悄悄地爬	向上	从	三	每	中心	在	-	到	五	和	一个	一半	每

[sent] [ɪn] - ,

cent	in	1817	,
中心	在	-	,

股息率从1798年的3%缓慢上升到1817年的5.5%。

[ðə; ði] [jɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [ɑːn][ðə; ði] ['iəri] [kə'næl] .

the	year	in	which	work	was	begun	on	the	Erie	Canal	.
这	年	在	哪个	工作	曾是	开始	在	这	伊利	运河	.

伊利运河开工建设的那一年。

[noʊ] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mæstəri] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] ['rɪvər] [mætʃɪz] [ɪn]['sɜːrt(ə)n]

No	struggle	for	the	mastery	of	an	American	river	matches	in	certain
不	斗争	为了	这	精通	的	一个	美国人	河	比赛	在	肯定

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ðə; ði] ['efərt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liːhai] [koʊl] [ænd; ənd][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n]

respects	the	effort	of	the	Lehigh	Coal	and	Navigation
尊重	这	努力	的	这	利哈伊大学	煤炭	和	导航

['kʌmpəni] [tuː; tə]['braɪd(ə)l][ðə; ði] ['liːhai] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪ] [ɪts][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l]

Company	to	bridle	the	Lehigh	and	make	it	play	its	part	in	the	commercial
公司	到	辔	这	利哈伊大学	和	制作	它	玩	它是	部分	在	这	商业的

[dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] .

development	of	Pennsylvania	.
发展	的	宾夕法尼亚州	.

在某些方面，没有哪场争夺美国河流控制权的斗争能与利哈伊煤炭航运公司为驾驭利哈伊河并使其在宾夕法尼亚州的商业发展中发挥作用所做的努力相提并论。

[ðə; ði] ['feɪljɜ-z] [ænd; ənd]['traɪəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'məʊtəz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər][noʊ] [les]

The	failures	and	trials	of	the	promoters	of	this	company	were	no	less
这	失败	和	试验	的	这	发起人	的	这	公司	是	不	较少的

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ðæn; ðən][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [sək'ses] [ðæt] [ɪ'ventʃuəli] [kraʊnd] [ðə; ði] ['efərt] .

remarkable	than	was	the	great	success	that	eventually	crowned	the	effort	.
卓越	比	曾是	这	伟大的	成功	那	最终	加冕	这	努力	.

这家公司创始人的失败和磨难与最终取得的巨大成功一样令人瞩目。

[ɪn] - [ðə; ði] ['liːhai] [koʊl] [maɪn] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] ['ɔːrgənaɪzd] [ænd; ənd] ['pəːtʃəst] [sʌm; səm] [ten]

In	1793	the	Lehigh	Coal	Mine	Company	was	organized	and	purchased	some	ten
在	-	这	利哈伊大学	煤炭	矿	公司	曾是	组织	和	购买	一些	十

['θaʊz(ə)nd] ['eikəs][ɪn][ðə; ði] ['mɔtʃ] [tʃʌŋk] ['ænθrəsaɪt] ['riːdʒən] ,

thousand	acres	in	the	Mauch	Chunk	anthracite	region	,
千	英亩	在	这	莫赫	块	无烟煤	地区	,

1793年，利哈伊煤矿公司成立，并在莫克丘克无烟煤地区购买了约一万英亩土地。

[naɪn] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['li:hai] ['rɪvər] .

nine	miles	from	the	Lehigh	River	.
九	英里	从	这	利哈伊大学	河	.

距利哈伊河九英里。

[ˌaɪ 'ti:] [ðen] [ə'proʊpri:ˌeɪtɪd] [ə; eɪ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['mʌni] [tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [roʊd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [maɪnz]

It	then	appropriated	a	sum	of	money	to	build	a	road	from	the	mines
它	然后	挪用	一个	和	的	钱	到	建造	一个	路	从	这	矿井

[tu:; tə] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɪn] [ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [wʊd] [ɪm'pru:v] [ðə; ði] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

to	the	river	in	the	expectation	that	the	State	would	improve	the	navigation	of
到	这	河	在	这	期待	那	这	状态	会	提升	这	导航	的

[ðə; ði] ['wɔ:tərweɪ] ,

the	waterway	,
这	水路	,

然后，它拨款修建一条从矿区到河边的道路，希望州政府能够改善水路航运状况。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bɪn] ['noʊtɪd] , [æn; ən] [əˌproʊpri'eɪʃn] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɪn]

for	which	,	it	has	already	been	noted	,	an	appropriation	had	been	made	in
为了	哪个	,	它	有	已经	到过	著名的	,	一个	拨款	有	到过	制成	在

- ,

1791	,
-	,

正如前文所述，1791年已为此拨款。

[ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['proʊgræm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'saɪətɪ] [fɔ:r; fər] [prə'moʊtɪŋ] [ðə; ði]

in	accordance	with	the	programme	of	the	Society	for	Promoting	the
在	根据	和	这	程序	的	这	社会	为了	推广	这

[ɪm'pru:vmənt] [ʌv; əv] [roʊdz] [ænd; ənd] ['ɪnlənd] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] .

Improvement	of	Roads	and	Inland	Navigation	.
改进	的	道路	和	内陆	导航	.

根据促进道路和内河航运改善协会的计划。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] , [haʊ'evər] , [tu:; tə] [ɪm'pru:v] [ðə; ði] ['rɪvər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

Nothing	was	done	,	however	,	to	improve	the	river	,	and	the	company	,
没有什么	曾是	完毕	,	然而	,	到	提升	这	河	,	和	这	公司	,

然而，并没有采取任何措施来改善河流状况，而且该公司.....

['æftər] ['veriəs] [ə'tempts] [æt; ət] ['ʃɪpɪŋ] [koʊl] [tu:; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] , [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['efərt] [ænd; ənd]

after	various	attempts	at	shipping	coal	to	Philadelphia	,	gave	up	the	effort	and
后	各种各样的	尝试	在	船运	煤炭	到	费城	,	给予	向上	这	努力	和

[ə'laʊd] [ðə; ði] ['prɑ:pərti] ,

allowed	the	property	,
允许	这	财产	,

在多次尝试将煤炭运往费城失败后，他们放弃了这一努力，并将这处房产交还给了他人。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɜ:rθ] ['mɪljənz] , [tu:; tə] [laɪ] ['aɪd(ə)l] .

which	was	worth	millions	,	to	lie	idle	.
哪个	曾是	值得	百万	,	到	说谎	闲置的	.

价值数百万美元的物品，却闲置着。

[ɪn] - [ðə; ði] ['li:hai] [koʊl] [maɪn] ['kʌmpəni] , [ɪn] [ə'nʌðər] ['efərt] [tu:; tə] [get] [ɪts] [werz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]

In	1807	the	Lehigh	Coal	Mine	Company	,	in	another	effort	to	get	its	wares	before	the
在	-	这	利哈伊大学	煤炭	矿	公司	,	在	其他	努力	到	得到	它是	商品	前	这

['pʌblɪk] ,

public	,
民众	,

1807年，利哈伊煤矿公司为了再次向公众推广其产品，

['græntɪd] [tu:; tə] ['rəuləndˌ] [ænd; ənd] ['bʌtlænd] , [ə; eɪ] ['praɪvət] [fɜ:rm] ,

granted	to	Rowland	and	Butland	,	a	private	firm	,
的确	到	罗兰	和	巴特兰	,	一个	私人的	公司	,

授予罗兰和巴特兰，一家私人公司

[friː] [raɪt] [tuː; tə] ['ɑːpəreɪt] [wʌn] [ʌv; əv] [ɪts] [veɪnz] [ʌv; əv] [koʊl] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ['ɔːlsoʊ] [rɪ'zʌltɪd]

free right to operate one of its veins of coal ; but this operation also resulted

自由的 正确的 到 操作 一 的 它是 静脉 的 煤炭 ; 但 这 手术 还 结果

[ɪn] ['feɪljər] .

in failure .

在 失败 .

它拥有开采其中一条煤矿脉的自由权；但这次开采也以失败告终。

[ɪn] - [ðə; ði] ['kʌmpəni] [meɪd] [ə; eɪ] [θɜːrd] [ə'tempt] [ænd; ənd] ['græntɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['praɪvət] [kən'sɜːrn]

In 1813 the company made a third attempt and granted to a private concern

在 - 这 公司 制成 一个 第三 试图 和 的确 到 一个 私人的 忧虑

[ə; eɪ] [liːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['prɑːpərti] [ɑːn] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['bʊʃəlz] [ʌv; əv] [koʊl]

a lease of the entire property on the condition that ten thousand bushels of coal

一个 租 的 这 全部的 财产 在 这 状况 那 十 千 蒲式耳 的 煤炭

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['teɪkən] [tuː; tə] ['mɑːrkɪt] ['ænjuəli] .

should be taken to market annually .

应该 是 已采取 到 市场 每年 .

1813 年，该公司进行了第三次尝试，将整个地产租给了一家私人企业，条件是每年要将 1 万蒲式耳煤炭运到市场。

['dɪfəkəltɪz] [ɪ'miːdiətli] [meɪd] [ðəm'selvz] [ə'pærənt] .

Difficulties immediately made themselves apparent .

困难 立即地 制成 他们自己 明显 .

困难很快就显现出来。

[noʊ] ['kɑːntræktər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [faʊnd] [huː] [wʊd] [hɔːl] [ðə; ði] ['aʊtpʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['liːhaɪ] ['rɪvər]

No contractor could be found who would haul the output to the Lehigh River

不 承包商 可以 是 成立 WHO 会 运输 这 输出 到 这 利哈伊大学 河

[fɔːr; fər] [les] [ðæn; ðən] [fɔːr] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ə; eɪ] [tʌn] ,

for less than four dollars a ton ,

为了 较少的 比 四 美元 一个 吨 ,

找不到任何承包商愿意以低于每吨四美元的价格将产品运到利哈伊河。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [huː] [ək'septɪd] [ðoʊz] [tɜːrmz] [lɔːst] ['mʌni] .

and the man who accepted those terms lost money .

和 这 男人 WHO 公认 那些 条款 丢失的 钱 .

接受这些条款的人赔了钱。

[ʌv; əv] [faɪv] [bɑːdʒz] [fɪld] [æt; ət] ['mɔtʃ] [tʃʌŋk] [θriː] [went] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə]

Of five barges filled at Mauch Chunk three went to pieces on the way to

的 五 驳船 已填 在 莫赫 块 三 去 到 件 在 这 方式 到

[ˌfɪlə'delfɪr] .

Philadelphia .

费城 .

在莫克丘克装载货物的五艘驳船中，有三艘在前往费城的途中解体。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [soʊld] [fɔːr; fər] ['twenti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ə; eɪ] [tʌn] ,

Although the contents of the other two sold for twenty dollars a ton ,

虽然 这 内容 的 这 其他 二 卖 为了 二十 美元 一个 吨 ,

虽然另外两吨货物的售价为每吨二十美元，

[ðə; ði] ['proʊsiːdz] [feɪld] [tuː; tə] [miːt] [ɪk'spensɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑpəretɪŋ] ['kʌmpəni] [θruː] [ʌp] [ðə; ði]

the proceeds failed to meet expenses , and the operating company threw up the

这 收益 失败的 到 见面 开支 , 和 这 操作 公司 扔 向上 这

[liːs] .

lease .

租 .

收益不足以支付开支，运营公司终止了租赁合同。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [waɪt] [ænd; ənd]['hæzərd] , [ðə; ði]['waɪər][ˌmænju'fæktʃərəz] [huː] ['pəːtʃəst]

But	it	happened	that	White	and	Hazard	,	the	wire	manufacturers	who	purchased
但	它	发生	那	白色的	和	冒险	,	这	金属丝	制造商	WHO	购买

[ðɪs] ['liːhai] [koʊl] ,

this	Lehigh	coal	,
这	利哈伊大学	煤炭	,

但恰巧的是，购买了利哈伊煤炭的电线制造商怀特和哈扎德公司

[wɜːr; wər] ['greɪtli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ɪts]['kwɑːləti] .

were	greatly	pleased	with	its	quality	.
是	非常	高兴	和	它是	质量	.

我们对它的质量非常满意。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [koʊl][kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] [mɔːr] ['tʃiːpli] [frʌm; frəm] ['mɔtʃ] [tʃʌŋk] [ðæn; ðən]

Believing	that	coal	could	be	obtained	more	cheaply	from	Mauch	Chunk	than
相信	那	煤炭	可以	是	获得	更多的	便宜	从	莫赫	块	比

[frʌm; frəm][ðə; ði] [maɪnz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['skuːlkil] ,

from	the	mines	along	the	Schuylkill	,
从	这	矿井	沿着	这	斯库尔基尔	,

他们认为从莫克丘克获取煤炭比从斯库基尔河沿岸的煤矿获取煤炭更便宜。

[waɪt] , - , [ænd; ənd]['hæzərd] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] , ['entərd] ['ɪntuː][nɪˌgoʊʃi'eɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

White	,	Hauto	,	and	Hazard	formed	a	company	,	entered	into	negotiation	with	the
白色的	,	-	,	和	冒险	形成	一个	公司	,	进入	进入	谈判	和	这

['oʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liːhai] [maɪnz] ,

owners	of	the	Lehigh	mines	,
所有者	的	这	利哈伊大学	矿井	,

怀特、豪托和哈扎德成立了一家公司，并与利哈伊矿业公司的所有者展开了谈判。

[ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [liːs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prɑːpərtiz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['twenti] ['jɪrz]

and	obtained	the	lease	of	their	properties	for	a	period	of	twenty	years
和	获得	这	租	的	他们的	特性	为了	一个	时期	的	二十	年

[æt; ət][æn; ən] ['ænjuəl] ['rent(ə)l][ʌv; əv][wʌn] [ɪr] [ʌv; əv][kɔːrn] .

at	an	annual	rental	of	one	ear	of	corn	.
在	一个	年度的	租赁	的	一	耳朵	的	玉米	.

他们以每年一穗玉米的租金，获得了这些土地二十年的租赁权。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ə'griːd] , [mɔːr'oʊvər] ,

The	company	agreed	,	moreover	,
这	公司	同意	,	而且	,

此外，该公司也同意了。

[tuː; tə] [ʃɪp] ['evri] [jɪr] [æt; ət] [liːst] ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] ['bʊʃəlz] [ʌv; əv][koʊl][tuː; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] [fɔːr; fər]

to	ship	every	year	at	least	forty	thousand	bushels	of	coal	to	Philadelphia	for
到	船	每一个	年	在	至少	四十	千	蒲式耳	的	煤炭	到	费城	为了

[ɪts] [oʊn] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ,

its	own	consumption	,
它是	自己的	消耗	,

每年至少向费城运送四万蒲式耳煤炭供其自身消耗。

[tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːpərti] .

to	prove	the	value	of	the	property	.
到	证明	这	价值	的	这	财产	.

证明房产价值。

[waɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrtnərz] [ɪ'miːdiətli] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [fɔːr; fər] [pər'mɪʃ(ə)n]

White	and	his	partners	immediately	applied	to	the	Legislature	for	permission
白色的	和	他的	合作伙伴	立即地	应用	到	这	立法机关	为了	允许

[tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['liːhai] ,

to	improve	the	navigation	of	the	Lehigh	,
到	提升	这	导航	的	这	利哈伊大学	,

怀特和他的合伙人立即向立法机关申请许可，以改善利哈伊河的航运条件。

['steɪtɪŋ] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ænd; ənd]['saɪtɪŋ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər] ['efərts]

stating	the	purpose	of	the	improvement	and	citing	the	fact	that	their	efforts
声明	这	目的	的	这	改进	和	引用	这	事实	那	他们的	努力

[wʊd] [tend] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ˌpensl'veɪniə]

would	tend	to	serve	as	a	model	for	the	improvement	of	other	Pennsylvania
会	趋向	到	服务	作为	一个	模型	为了	这	改进	的	其他	宾夕法尼亚州

[striːmz] .

streams	.
溪流	.

阐明改进的目的，并指出他们的努力将为宾夕法尼亚州其他河流的改进提供借鉴。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ˌɑːpər'tuːnəti] " [tuː; tə]['ruːɪn] [ðəm'selvz] , " [æz; əz][wʌn] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	desired	opportunity	"	to	ruin	themselves	,	"	as	one	member	of	the
这	想要的	机会	"	到	废墟	他们自己	,	"	作为	一	成员	的	这

['ledʒɪsleɪtʃər] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Legislature	put	it	,
立法机关	放	它	,

正如一位立法委员所说，他们渴望借此机会“自取灭亡”。

[wʌz; wəz] ['græntɪd] [baɪ][æn; ən][ækt] [pæst] [mɑːrtʃ] - , - .

was	granted	by	an	act	passed	March	20	,	1818	.
曾是	的确	经过	一个	行为	通过了	行进	-	,	-	.

该权利由 1818 年 3 月 20 日通过的一项法案授予。

[ðə; ði] ['veriəs] ['paʊɚz] [ə'plaɪd] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] ['græntɪd] ,

The	various	powers	applied	for	,	and	granted	,
这	各种各样的	权力	应用	为了	,	和	的确	,

所申请和获准的各项权力

[ɪm'breɪst] [ðə; ði] [hoʊl] [reɪndʒ][ʌv; əv] [traɪd] [ænd; ənd] [ˌʌn'traɪd] ['meθədz] [fɔːr; fər] [si'kjuəɪŋ] " [ə; eɪ]

embraced	the	whole	range	of	tried	and	untried	methods	for	securing	"	a
拥抱	这	所有的	范围	的	尝试	和	未经尝试	方法	为了	确保	"	一个

[ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ['daʊnwərd] [wʌns] [ɪn] [θriː] [deɪz] [fɔːr; fər] ['boʊts] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] ['hʌndrəd] ['bærəlz] ,

navigation	downward	once	in	three	days	for	boats	loaded	with	one	hundred	barrels	,
导航	向下	一次	在	三	天	为了	船	已加载	和	一	百	桶	,

涵盖了所有经过验证和未经验证的方法，以确保“装载一百桶货物的船只每三天能顺流而下航行一次”。

[ɔːr] [ten] [tʌnz] .

or	ten	tons	.
或者	十	吨	.

或十吨。

" [ðə; ði] [steɪt] [kept] [ɪts] ['weðər] [aɪ] ['oʊpən][ɪn] [ðɪs] ['mætər] , [haʊ'evər] ,

"	The	State	kept	its	weather	eye	open	in	this	matter	,	however	,
"	这	状态	保留	它是	天气	眼睛	打开	在	这	事情	,	然而	,

“然而，州政府对此事一直保持密切关注。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl] [maɪ'nɔːrəti] [felt] [ðæt] [ðiːz] [men] [wʊd] [nɑːt]['ruːɪn] [ðəm'selvz] .

for	a	small	minority	felt	that	these	men	would	not	ruin	themselves	.
为了	一个	小的	少数民族	毛毡	那	这些	男人	会	不是	废墟	他们自己	.

少数人认为这些人不会自取灭亡。

[ə'kɔːrdɪŋli] ,

Accordingly	,
因此	,

因此，

[ðə; ði][ækt][ʌv; əv][grænt] [rɪ'zɜːrvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [kəm'pel] [ðə; ði]

the	act	of	grant	reserved	to	the	commonwealth	the	right	to	compel	the
这	行为	的	授予	预订的	到	这	联邦	这	正确的	到	迫使	这

[ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [slæk] - ['wɔːtər][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['iːstən] [tuː; tə]

adoption	of	a	complete	system	of	slack	-	water	navigation	from	Easton	to
采用	的	一个	完全的	系统	的	松弛	-	水	导航	从	伊斯顿	到

- [ɪf] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [dɪd][nɑːt] [miːt] " [ðə; ði] ['wɒnts] [ʌv; əv][ðə; ði]

Stoddartsville	if	the	service	given	by	the	company	did	not	meet	"	the	wants	of	the
-	如果	这	服务	给定	经过	这	公司	做过	不是	见面	"	这	想要	的	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

该授权法案保留了联邦政府的权利，即如果该公司提供的服务不能满足“国家的需求”，则联邦政府有权强制该公司采用从伊斯顿到斯托达茨维尔的完整缓流航道系统。

" ['kæpɪt(ə)l][wʌz; wəz] [səb'skraɪbd] [baɪ][ə; eɪ][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['pʌblɪk] [ɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv]

"	Capital	was	subscribed	by	a	patriotic	public	on	condition	that	a	committee	of
"	首都	曾是	已订阅	经过	一个	爱国	民众	在	状况	那	一个	委员会	的

['stɔkˌhəuldəz] [ʃʊd; ʃəd][goʊ]['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [pæs] ['dʒʌdʒmənt][ɑːn][ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l]

stockholders	should	go	over	the	ground	and	pass	judgment	on	the	probable
股东	应该	去	超过	这	地面	和	经过	判断	在	这	可能

[sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['efərt] .

success	of	the	effort	.
成功	的	这	努力	.

“爱国公众认购了资金，条件是股东委员会应该实地考察并判断这项工作可能取得的成功。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [wʌz; wəz] ['feɪvərəbl] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz]

The	report	was	favorable	,	so	far	as	the	improvement	of	the	river	was
这	报告	曾是	有利	,	所以	远的	作为	这	改进	的	这	河	曾是

[kən'sɜːrnd] ;

concerned	;
担心的	;

就河流治理而言，这份报告是有利的；

[bʌt; bət][ðə; ði][naɪn] - [maɪl] [roʊd][tuː; tə][ðə; ði] [maɪnz] [wʌz; wəz] [juˈnænɪməsli] ['voʊtɪd] [ɪm'præktɪkəbl] .

but	the	nine	-	mile	road	to	the	mines	was	unanimously	voted	impracticable	.
但	这	九	-	英里	路	到	这	矿井	曾是	一致	投票	不切实际	.

但通往矿区的九英里道路被一致认为不切实际。

" [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði][roʊd][ɪz][tuː; tə][pæs] ,

"	To	give	you	an	idea	of	the	country	over	which	the	road	is	to	pass	,
"	到	给	你	一个	主意	的	这	国家	超过	哪个	这	路	是	到	经过	,

“为了让你们对这条公路将要穿越的地区有所了解，

" [roʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] ,

"	wrote	one	of	the	commissioners	,
"	写道	一	的	这	专员	,

其中一位委员写道：“

" [aɪ] [niːd] ['oʊnli] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [æn; ən] ['iːzmənt] [wen] [ðə; ði] [wiːl]

"	I	need	only	tell	you	that	I	considered	it	quite	an	easement	when	the	wheel
"	我	需要	仅有的	告诉	你	那	我	经过考虑的	它	相当	一个	缓和	什么时候	这	车轮

[ʌv; əv][maɪ] ['kærɪdʒ] [strʌk] [ə; eɪ] [stʌmp] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stoʊn] .

of	my	carriage	struck	a	stump	instead	of	a	stone	.
的	我的	运输	击	一个	树桩	反而	的	一个	石头	.

“我只需告诉你，当我的马车轮撞到的是树桩而不是石头时，我感到非常幸运。”

" [ðə; ði] ['pʌblɪk] [maɪnd][wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] .

"	The	public	mind	was	divided	.
"	这	民众	头脑	曾是	分割	.

公众舆论出现了分歧。

[sʌm; səm] [held] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tempt] [tu:; tə] ['ɑ:pəreɪt] [ðə; ði] [koʊl] [maɪn] [wʌz; wəz] ['fɑ:rsɪk(ə)l] ,

Some	held	that	the	attempt	to	operate	the	coal	mine	was	farcical	,
一些	握住	那	这	试图	到	操作	这	煤炭	矿	曾是	滑稽的	,

有人认为，尝试开采煤矿是一场闹剧。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'pru:vmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['li:haɪ] ['rɪvər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt]

but	that	the	improvement	of	the	Lehigh	River	was	an	undertaking	of	great
但	那	这	改进	的	这	利哈伊大学	河	曾是	一个	承诺	的	伟大的

['vælju:] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['prɑ:bəb(ə)l] ['prɑ:fɪt] [tu:; tə] [ɪn'vestəz] .

value	and	of	probable	profit	to	investors	.
价值	和	的	可能	利润	到	投资者	.

但利哈伊河的治理是一项极具价值的工程，可能会给投资者带来丰厚的利润。

['ʌðər] [wɜ:r; wər] [dʒʌst] [æz; əz] ['pɑ:zətɪv] [ðæt] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɪm'pru:vmənt] [wʊd] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv]

Others	were	just	as	positive	that	the	river	improvement	would	follow	the	fate	of
其他的	是	只是	作为	积极的	那	这	河	改进	会	跟随	这	命运	的

[soʊ] ['meni] ['sɪmələr] ['entərˌpraɪz] [bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] [wʌz; wəz] [ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:]

so	many	similar	enterprises	but	that	a	fortune	was	in	store	for	those	who
所以	许多	相似的	企业	但	那	一个	财富	曾是	在	店铺	为了	那些	WHO

[ɪn'vestɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['li:haɪ] [maɪnz] .

invested	in	the	Lehigh	mines	.
投资	在	这	利哈伊大学	矿井	.

其他人则同样乐观地认为，河流治理工程将会像许多类似的工程一样失败，但投资利哈伊河矿山的人将会获得巨额财富。

[ðə; ði] [də'rekt] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zæmɪnəz] - [rɪ'pɔ:rt] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [dɪ'beɪt] [ˌaɪ 'ti:]

The	direct	result	of	the	examiners	'	report	and	of	the	public	debate	it
这	直接的	结果	的	这	考官	-	报告	和	的	这	民众	辩论	它

[prə'vəukt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ˌɪntər'lɑ:kɪŋ] ['kʌmpəniz] [ɪn] [ðə; ði]

provoked	was	the	organization	of	the	first	interlocking	companies	in	the
挑衅	曾是	这	组织	的	这	第一的	互锁	公司	在	这

[kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

commercial	history	of	America	.
商业的	历史	的	美国	.

审查员的报告及其引发的公众辩论的直接结果是，美国商业史上第一批连锁公司的成立。

[ðə; ði] ['li:haɪ] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [fɔ:rmd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] [stɑ:k] [ʌv; əv] $150 ,

The	Lehigh	Navigation	Company	was	formed	with	a	capital	stock	of	$150	,
这	利哈伊大学	导航	公司	曾是	形成	和	一个	首都	库存	的	$150	,

利哈伊航运公司成立时的注册资本为150美元。

- [ænd; ənd] [ðə; ði] ['li:haɪ] [koʊl] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] [stɑ:k] [ʌv; əv] $55 , - .

000	and	the	Lehigh	Coal	Company	with	a	capital	stock	of	$55	,	000	.
-	和	这	利哈伊大学	煤炭	公司	和	一个	首都	库存	的	$55	,	-	.

000 和 Lehigh Coal Company，其股本为 55,000 美元。

[ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [fɔ:rmz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['straɪkɪŋ] [ˌɪlə'streɪʃəns] [ɪn] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv]

This	incident	forms	one	of	the	most	striking	illustrations	in	American	history	of
这	事件	表格	一	的	这	最多	引人注目	插图	在	美国人	历史	的

[ðə; ði] [dɪ'pendəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['ventʃər] [ə'pɑ:n] ['meθədz] [ʌv; əv] ['ɪnlənd] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] .

the	dependence	of	a	commercial	venture	upon	methods	of	inland	transportation	.
这	依赖性	的	一个	商业的	风险投资	之上	方法	的	内陆	运输	.

这一事件是美国历史上商业活动对内陆运输方式依赖性的最显著例证之一。

[ðə; ði] ['li:hai] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ['kʌmpəni] [prə'si:did] [tu:; tə] [bɪld] [ɪts][dæmz][ænd; ənd] [wɔ:lz] [waɪl] [ðə; ði]

The	Lehigh	Navigation	Company	proceeded	to	build	its	dams	and	walls	while	the
这	利哈伊大学	导航	公司	继续	到	建造	它是	水坝	和	墙壁	尽管	这

['li:hai] [koʊl] ['kʌmpəni] [kən'strʌktɪd] [ðə; ði][fɜ:rst] ['roʊdweɪ] [ɪn] [ə'merɪkə] [bɪlt] [ɑ:n][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] - -

Lehigh	Coal	Company	constructed	the	first	roadway	in	America	built	on	the	principle	-	-
利哈伊大学	煤炭	公司	建造	这	第一的	道路	在	美国	建造	在	这	原则	-	-

['leɪtər] [ə'dɑ:ptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['reɪlweɪ] - - [ʌv; əv] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['dɪstəns] [baɪ][ðə; ði]['toʊt(ə)l] [dɪ'sent]

later	adopted	by	the	railway	-	-	of	dividing	the	total	distance	by	the	total	descent
之后	已采用	经过	这	铁路	-	-	的	分割	这	全部的	距离	经过	这	全部的	下降

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] [ðə; ði] [greɪd] .

in	order	to	determine	the	grade	.
在	命令	到	决定	这	年级	.

利哈伊航运公司继续修建水坝和堤坝，而利哈伊煤炭公司则修建了美国第一条公路，这条公路的修建原理——后来被铁路采用——是用总距离除以总下降量来确定坡度。

[nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ˌaʊt'dʌn] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˌɪndʒə'nu:əti] , [ðə; ði] ['li:hai] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ['kʌmpəni] ,

Not	to	be	outdone	in	point	of	ingenuity	,	the	Lehigh	Navigation	Company	,
不是	到	是	胜过	在	观点	的	独创性	,	这	利哈伊大学	导航	公司	,

为了在创造力方面不甘示弱，利哈伊航运公司

[ðen] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] [ʌn'presɪdentɪd] [dɜ:rθ] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ,

then	suffering	from	an	unprecedented	dearth	of	water	,
然后	痛苦	从	一个	空前的	匮乏	的	水	,

当时正遭受前所未有的缺水之苦，

[ə'dɑ:ptɪd] ['waɪts, 'hwaɪts] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [slu:s] [geɪts] [kə'nektɪŋ] [wɪð; wɪθ] [pu:lz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi]

adopted	White's	invention	of	sluice	gates	connecting	with	pools	which	could	be
已采用	怀特	发明	的	水闸	大门	连接	和	游泳池	哪个	可以	是

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [rɪ'zɜ:rv] ['wɔ:tər][tu:; tə][bi:; bi] [drɔ:n] [ə'pɑ:n][æz; əz][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][rɪ'kwaɪərd] .

filled	with	reserve	water	to	be	drawn	upon	as	navigation	required	.
已填	和	预订	水	到	是	绘制	之上	作为	导航	必需的	.

采用了怀特发明的闸门，闸门与水池相连，水池中可以注入储备水，以便在航行需要时使用。

[baɪ] - [ðə; ði] ['nesəseri] [depθ] [ʌv; əv]['wɔ:tər] [bɪ'twi:n] ['mɔtʃ] [tʃʌŋk] [ænd; ənd] ['i:stən] [wʌz; wəz]

By	1819	the	necessary	depth	of	water	between	Mauch	Chunk	and	Easton	was
经过	-	这	必要的	深度	的	水	之间	莫赫	块	和	伊斯顿	曾是

[əb'teɪnd] .

obtained	.
获得	.

到 1819 年，莫克丘克和伊斯顿之间所需的水深已经达到。

[ðə; ði] [tu:] ['kʌmpəniz] [wɜ:r; wər] [ɪ'mi:diətli] [ə'mælgəmeɪtɪd] ['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['li:hai]

The	two	companies	were	immediately	amalgamated	under	the	title	of	the	Lehigh
这	二	公司	是	立即地	合并	在下面	这	标题	的	这	利哈伊大学

[koʊl] [ænd; ənd][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][baɪ] - [hæd; həd] [sent] ['oʊvər] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [tʌnz]

Coal	and	Navigation	Company	and	by	1823	had	sent	over	two	thousand	tons
煤炭	和	导航	公司	和	经过	-	有	发送	超过	二	千	吨

[ʌv; əv] [koʊl] [tu:; tə] ['mɑ:rkɪt] .

of	coal	to	market	.
的	煤炭	到	市场	.

两家公司立即合并，成立了利哈伊煤炭航运公司，到 1823 年已向市场输送了 2000 多吨煤炭。

[æz; əz][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['efərts] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] [ðə; ði] ['rɪvəz] , [haʊ'evər] ,

As	most	of	the	efforts	to	improve	the	rivers	,	however	,
作为	最多	的	这	努力	到	提升	这	河流	,	然而	,

然而，大多数改善河流的努力，

[met] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrənt] [sək'ses] [ænd; ənd] ['meni] ['feɪljəz] [wɜ:r; wər] [rɪ'kɔ:rdɪd] ,

met	with	indifferent	success	and	many	failures	were	recorded	,
遇见	和	冷漠	成功	和	许多	失败	是	记录	,

结果反响平平，失败案例也很多。

[ðə; ði] ['pendʒələm] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn] [ðɪs] [eɪd] [tu:; tə] ['ɪnlənd] ['kɑ:mɜ:rs] [swʌŋ] [ə'weɪ] ,

the	pendulum	of	public	confidence	in	this	aid	to	inland	commerce	swung	away	,
这	摆	的	民众	信心	在	这	援助	到	内陆	商业	摇摆	离开	,

公众对这项内陆贸易援助措施的信心天平发生了摆动，

[ænd; ənd] ['haɪweɪ] [ɪm'pru:vmənt] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [stoʊn] [roʊdz] [ænd; ənd] [toʊl] [roʊd] ['kʌmpəniz]

and	highway	improvement	by	means	of	stone	roads	and	toll	road	companies
和	公路	改进	经过	方法	的	石头	道路	和	收费	路	公司

[keɪm] ['ɪntu:] ['feɪvər] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntərv(ə)l] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['neɪʃənz] [tu:] ['ɪrəz] [ʌv; əv] ['rɪvər] [ɪm'pru:vmənt]

came	into	favor	in	the	interval	between	the	nation's	two	eras	of	river	improvement
来了	进入	偏爱	在	这	间隔	之间	这	国家的	二	时代	的	河	改进

[ænd; ənd] [kə'næl] ['bɪldɪŋ] .

and	canal	building	.
和	运河	建筑	.

在国家河流整治和运河建设的两大时期之间，通过修建石路和收费公路公司来改善公路的做法受到了青睐。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] [ɑ:n] [wi:lz]

A	Nation	On	Wheels
一个	国家	在	车轮

车轮上的国家

[ɪn] ['ɜ:rli] [deɪz] [ðə; ði] ['ɪndiən] [hæd; həd] [nɑ:t] ['oʊnli] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] ['wɔ:təkɔ:siz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kə'nu:]

In	early	days	the	Indian	had	not	only	followed	the	watercourses	in	his	canoe
在	早期的	天	这	印度	有	不是	仅有的	随后	这	水道	在	他的	独木舟

[bʌt; bət] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ɑ:n] [fʊt] ['oʊvər] [treɪlz] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ðə; ði]

but	had	made	his	way	on	foot	over	trails	through	the	woods	and	over	the
但	有	制成	他的	方式	在	脚	超过	小径	通过	这	树林	和	超过	这

['maʊntnz] .

mountains	.
山脉	.

早期，印第安人不仅乘着独木舟沿着水道行进，还徒步沿着林间小路翻越群山。

[ɪn] [kə'loʊniəl] [deɪz] , ['ɪŋglɪʃmən] [ænd; ənd] ['frentʃmən] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiən] ,

In	colonial	days	,	Englishman	and	Frenchman	followed	the	footsteps	of	the	Indian	,
在	殖民	天	,	英国人	和	法国人	随后	这	脚步声	的	这	印度	,

在殖民时期，英国人和法国人追随印度人的足迹，

[ænd; ənd] [æz; əz] ['set(ə)lmənt] [ɪn'kri:st] [ænd; ənd] [treɪd] [dɪ'veləpt] , [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [pæθ] ['waidnd] ['ɪntu:]

and	as	settlement	increased	and	trade	developed	,	the	forest	path	widened	into
和	作为	沉降	增加	和	贸易	发达	,	这	森林	小路	扩大	进入

[ðə; ði] ['haɪweɪ] [fɔ:r; fər] [wi:ld] ['vi:ək(ə)lz] .

the	highway	for	wheeled	vehicles	.
这	公路	为了	带轮子的	车辆	.

随着定居点的增加和贸易的发展，森林小路逐渐拓宽，成为轮式车辆通行的道路。

[ˌmæsə'tʃu:sɪts] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [roʊd] ['meɪkɪŋ] [ɪn] - [baɪ] ['pæsɪŋ] [æn; ən] [ækt] [wɪtʃ]

Massachusetts	began	the	work	of	road	making	in	1639	by	passing	an	act	which
马萨诸塞州	开始	这	工作	的	路	制作	在	-	经过	通过	一个	行为	哪个

[dɪ'kri:d] [ðæt] " [ðə; ði] [weɪz] " [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [sɪks] [tu:; tə] [ten] [rɑ:dz] [waɪd] " [ɪn] ['kɑ:mən] [graʊndz] ,

decreed	that	"	the	ways	"	should	be	six	to	ten	rods	wide	"	in	common	grounds	,
颁布	那	"	这	方式	"	应该	是	六	到	十	杆	宽的	"	在	常见的	理由	,

马萨诸塞州于 1639 年通过一项法令开始修建道路，该法令规定“道路”在“公共区域”的宽度应为 6 至 10 杆。

" [ðʌs] [ə'laʊɪŋ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ru:m] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌn] [træk] .

"	thus	allowing	sufficient	room	for	more	than	one	track	.
"	因此	允许	充足的	房间	为了	更多的	比	一	追踪	.

这样就为多条轨道留出了足够的空间。

['sɪmələr] [brɔːd] " [weɪz] " [wɜːr; wər] ['ɔːθəraɪzd] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [ˌpensl'veɪnɪə] [ɪn] - ;

Similar	**broad**	**"**	**ways**	**"**	**were**	**authorized**	**in**	**New**	**York**	**and**	**Pennsylvania**	**in**	**1664**	**;**
相似的	广阔	"	方式	"	是	授权	在	新的	约克	和	宾夕法尼亚州	在	-	;

类似的宽阔"道路"于 1664 年在纽约州和宾夕法尼亚州获得批准；

[stʌmps] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

stumps	**and**	**shrubs**	**were**	**to**	**be**	**cut**	**close**	**to**	**the**	**ground**	**,**
树桩	和	灌木	是	到	是	切	关闭	到	这	地面	,

树桩和灌木要齐地砍掉。

[ænd; ənd] " [səˈfɪʃ(ə)nt] ['brɪdʒɪz] " [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] ['oʊvər] [striːmz] [ænd; ənd] ['mɑːrʃi] ['pleɪsɪz] .

and	**"**	**sufficient**	**bridges**	**"**	**were**	**to**	**be**	**built**	**over**	**streams**	**and**	**marshy**	**places**	**.**
和	"	充足的	桥梁	"	是	到	是	建造	超过	溪流	和	沼泽地	地方	.

并且要在溪流和沼泽地上修建"足够的桥梁"。

[vərˈdʒɪniə] [pæst] [ˌledʒɪsˈleɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['haɪweɪz] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] [deɪt] ,

Virginia	**passed**	**legislation**	**for**	**highways**	**at**	**an**	**early**	**date**	**,**
弗吉尼亚州	通过了	立法	为了	高速公路	在	一个	早期的	日期	,

弗吉尼亚州很早就通过了公路建设相关立法。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] - [ðæt] [strɪkt] [lɔːz] [wɜːr; wər] [iˈnæktid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə]

but	**it**	**was**	**not**	**until**	**1669**	**that**	**strict**	**laws**	**were**	**enacted**	**with**	**a**	**view**	**to**
但	它	曾是	不是	直到	-	那	严格的	法律	是	已颁布	和	一个	看法	到

['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [roʊdz] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrmənəntli] [gʊd] [kənˈdɪʃ(ə)n] .

keeping	**the**	**roads**	**in**	**a**	**permanently**	**good**	**condition**	**.**
保持	这	道路	在	一个	永久的	好的	状况	.

但直到 1669 年，才颁布了严格的法律，旨在保持道路的永久良好状态。

['ʌndər] [ðiːz] [lɔːz] [sə'veɪəz] [wɜːr; wər] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ɪn] [iːtʃ] ['kaʊnti] [roʊdz] ['fɔːrti] [fiːt]

Under	**these**	**laws**	**surveyors**	**were**	**appointed**	**to**	**establish**	**in**	**each**	**county**	**roads**	**forty**	**feet**
在下面	这些	法律	测量员	是	任命	到	建立	在	每个	县	道路	四十	脚

[waɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːrthaʊs] .

wide	**to**	**the**	**church**	**and**	**to**	**the**	**courthouse**	**.**
宽的	到	这	教会	和	到	这	法院	.

根据这些法律，每个县都任命了测量员，负责勘测通往教堂和法院的四十英尺宽的道路。

[ɪn] - , [ˌpensl'veɪnɪə] [tɜːrnd] [hɜːr; hər]['loʊk(ə)l] [roʊdz] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnti] [dˈʒʌstɪsɪz] ,

In	**1700**	**,**	**Pennsylvania**	**turned**	**her**	**local**	**roads**	**over**	**to**	**the**	**county**	**justices**	**,**
在	-	,	宾夕法尼亚州	转向	她	当地的	道路	超过	到	这	县	法官们	,

1700年，宾夕法尼亚州将地方道路的管理权移交给了县治安法官。

[pʊt] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['haɪweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪn] ['pʌblɪk] [roʊdz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]

put	**the**	**King's**	**highway**	**and**	**the**	**main**	**public**	**roads**	**under**	**the**	**care**	**of**	**the**
放	这	国王学院	公路	和	这	主要的	民众	道路	在下面	这	关心	的	这

['gʌvərnər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l] ,

governor	**and**	**his**	**council**	**,**
州长	和	他的	理事会	,

将国王大道和主要公共道路置于总督及其议会的管理之下。

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [iːtʃ] ['kaʊnti] [tuː; tə] [ɪ'rekt] ['brɪdʒɪz] ['oʊvər][ɪts] [striːmz] .

and	**ordered**	**each**	**county**	**to**	**erect**	**bridges**	**over**	**its**	**streams**	**.**
和	订购	每个	县	到	直立	桥梁	超过	它是	溪流	.

并命令各县在其境内的河流上架设桥梁。

[ðə; ði][wɜːrd] " [roʊdmeɪkɪŋ] " [wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['sevrəl] [ɪntɜːprɪ'teɪʃnz] .

The	**word**	**"**	**roadmaking**	**"**	**was**	**capable**	**of**	**several**	**interpretations**	**.**
这	单词	"	道路建设	"	曾是	有能力的	的	一些	解释	.

"筑路"一词可以有多种解释。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ˌaɪ 'tiː] [ment] ['aʊtˌlaɪnɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] ['θɜːroʊfer] , ['klɪrɪŋ] [ə'weɪ]

In	general	,	it	meant	outlining	the	course	for	the	new	thoroughfare	,	clearing	away
在	一般的	,	它	意思是	概述	这	课程	为了	这	新的	通道	,	清理	离开

['fɔːlən] ['tɪmbər] ,

fallen	timber	,
倒下	木材	,

总的来说，这意味着要规划新道路的路线，清理掉倒下的树木。

['bleɪzɪŋ] [ɔːr] ['nɑːtʃɪŋ] [ðə; ði] [triːz] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['trævələr] [maɪt] [nɑːt] [mɪs] [ðə; ði] [træk] ,

blazing	or	notching	the	trees	so	that	the	traveler	might	not	miss	the	track	,
炽烈	或者	刻槽	这	树木	所以	那	这	游客	可能	不是	错过	这	追踪	,

在树上做标记或刻痕，以便旅行者不至于迷路。

[ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] ['brɪdʒɪz] [ɔːr] ['leɪɪŋ] [lɔːgz] " ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] ['mɑːrʃi] , ['swɑːmpi] , [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt]

and	building	bridges	or	laying	logs	"	over	all	the	marshy	,	swampy	,	and	difficult
和	建筑	桥梁	或者	躺下	日志	"	超过	全部	这	沼泽地	,	沼泽地	,	和	难的

['dɜːrti] ['pleɪsɪz] .

dirty	places	.
肮脏的	地方	.

在所有沼泽、泥泞和肮脏不堪的地方架桥或铺设木头。

" [ðə; ði] [striːmz] [pruːvd] ['sɪriəs] ['ɑːbstək(ə)lz][tuː; tə] ['ɜːrli] ['træfɪk] .

"	The	streams	proved	serious	obstacles	to	early	traffic	.
"	这	溪流	已证实	严肃的	障碍	到	早期的	交通	.

“溪流给早期的交通造成了严重的阻碍。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ʃoʊn] [ɔːl'redi] [ðæt] [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['ruːts, 'raʊts, 'rʊts][ʌv; əv]['ænɪm(ə)l][ɔːr][mæn]

It	has	been	shown	already	that	the	earliest	routes	of	animal	or	man
它	有	到过	所示	已经	那	这	最早	路线	的	动物	或者	男人

[sɔːt] [ðə; ði] ['wɔːtəʃedz] ;

sought	the	watersheds	;
寻求	这	分水岭	;

已有研究表明，最早的动物或人类迁徙路线都沿着分水岭延伸；

[ðə; ði] [treɪlz] ['ðerfɔːr] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪn'kaʊntər] [wʌn] [striːm] [nɪr] [ɪts]['dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] .

the	trails	therefore	usually	encountered	one	stream	near	its	junction	with	another	.
这	小径	所以	通常	遭遇	一	溪流	靠近	它是	交汇处	和	其他	.

因此，小径通常会在一条溪流与另一条溪流的交汇处附近遇到它。

[æt; ət][fɜːrst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [fɔːdiŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑːmən] ['meθəd] [ʌv; əv] ['krɔːsɪŋ] ['wɔːtər] ,

At	first	,	of	course	,	fording	was	the	common	method	of	crossing	water	,
在	第一的	,	的	课程	,	涉水	曾是	这	常见的	方法	的	过境	水	,

当然，最初涉水是过河的常用方法。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ˌædvən'teɪdʒəs] [fɔːdiŋ] ['pleɪsɪz][wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli] [faʊnd] [nɪr] [ðə; ði] [maʊðz]

and	the	most	advantageous	fording	places	were	generally	found	near	the	mouths
和	这	最多	有利	涉水	地方	是	一般来说	成立	靠近	这	嘴

[ʌv; əv] ['trɪbjəteri] [striːmz] ,

of	tributary	streams	,
的	支流	溪流	,

最有利的涉水地点通常位于支流河口附近。

[wer] [baːz][ænd; ənd] ['aɪləndz] [ɑːr; ər] ['friːkwəntli] [fɔːrmd] [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪz]

where	bars	and	islands	are	frequently	formed	and	where	the	water	is
在哪里	酒吧	和	岛屿	是	频繁地	形成	和	在哪里	这	水	是

['kɑːnsɪkwentli] ['ʃæloʊ] .

consequently	shallow	.
最后	浅的	.

那里经常形成沙洲和岛屿，因此水很浅。

[wen] ['feriz] [bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]['sɪtʃueɪtɪd][dʒʌst] [ə'bʌv] [ɔ:r]

When	**ferries**	**began**	**to**	**be**	**used**	**,**	**they**	**were**	**usually**	**situated**	**just**	**above**	**or**
什么时候	渡轮	开始	到	是	用过的	,	他们	是	通常	位于	只是	多于	或者

[bɪ'loʊ] [ðə; ði] [fɔ:dz] ;

below	**the**	**fords**	**;**
以下	这	福特	;

渡船刚开始使用时，通常设在浅滩的上方或下方；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [brɪdʒ] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ðə; ði] ['feri] ,

but	**when**	**the**	**bridge**	**succeeded**	**the**	**ferry**	**,**
但	什么时候	这	桥	成功了	这	渡船	,

但当桥梁取代渡口之后，

[ðə; ði] ['prɪmətɪv] [brɪdʒ] ['bɪldər] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [fɔ:diŋ] [pleɪs] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [teɪk]

the	**primitive**	**bridge**	**builder**	**went**	**back**	**to**	**the**	**old**	**fording**	**place**	**in**	**order**	**to**	**take**
这	原始	桥	建筑商	去	后退	到	这	老的	涉水	地方	在	命令	到	拿

[əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæloʊɝ] ['wɔ:tər] ,

advantage	**of**	**the**	**shallower**	**water**	**,**
优势	的	这	较浅	水	,

原始的桥梁建造者回到原来的渡口，以便利用较浅的水位。

[ba:z] , [ænd; ənd] ['aɪləndz] .

bars	**,**	**and**	**islands**	**.**
酒吧	,	和	岛屿	.

酒吧和岛屿。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv] [ɪm'pru:vd] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] ,

With	**the**	**advent**	**of**	**improved**	**engineering**	**,**
和	这	来临	的	改进	工程	,

随着工程技术的进步，

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]['rɪvər][bæŋks][ænd; ənd] ['kɝ:ənts] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['fri:kwəntli] ['teɪkən]['ɪntu:]

the	**character**	**of**	**river**	**banks**	**and**	**currents**	**was**	**more**	**frequently**	**taken**	**into**
这	特点	的	河	银行	和	电流	曾是	更多的	频繁地	已采取	进入

[kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] ['tʃu:zɪŋ] [ə; eɪ][saɪt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ðə; ði]

consideration	**in**	**choosing**	**a**	**site**	**for**	**a**	**bridge**	**than**	**was**	**the**	**case**	**in**	**the**
考虑	在	选择	一个	地点	为了	一个	桥	比	曾是	这	案件	在	这

['oʊldən] [taɪmz] ,

olden	**times**	**,**
古老的	时代	,

与过去相比，现在在选择桥梁位置时，会更加频繁地考虑河岸和水流的特征。

[bʌt; bət] [dɪ'spaɪt] [ðɪs] [fækt][ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [ʌv; əv] [tə'deɪ] , ['dʒen(ə)rəli] ['spi:kɪŋ] ,

but	**despite**	**this**	**fact**	**the**	**bridges**	**of**	**today**	**,**	**generally**	**speaking**	**,**
但	尽管	这	事实	这	桥梁	的	今天	,	一般来说	请讲	,

但尽管如此，总的来说，如今的桥梁

[spæn][ðə; ði] ['rɪvəz] [wer] [ðə; ði] [dɪr] [ɔ:r][ðə; ði]['bʌfəloʊ] [splæʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'krɔ:s] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] .

span	**the**	**rivers**	**where**	**the**	**deer**	**or**	**the**	**buffalo**	**splashed**	**his**	**way**	**across**	**centuries**	**ago**	**.**
跨度	这	河流	在哪里	这	鹿	或者	这	水牛	溅起	他的	方式	穿过	几个世纪	前	.

跨越河流，几个世纪前，鹿或野牛曾涉水而过。

[ɑ:n][ðə; ði] ['brɔ:dər] [stri:mz] , [wer] [fɔ:diŋ] [wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][ænd; ənd] ['træfɪk] [wʌz; wəz] [pər'fɔ:rs]

On	**the**	**broader**	**streams**	**,**	**where**	**fording**	**was**	**impossible**	**and**	**traffic**	**was**	**perforce**
在	这	更广泛	溪流	,	在哪里	涉水	曾是	不可能的	和	交通	曾是	强制

['kærid] [baɪ] ['feri] ,

carried	**by**	**ferry**	**,**
携带	经过	渡船	,

在较宽阔的河道上，由于无法涉水，交通只能依靠渡船。

[ðə; ði] [kə'nuː] [ænd; ənd][ðə; ði] [kiːl] [boʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [deɪz] [geɪv] [wei] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

the	canoe	and	the	keel	boat	of	the	earliest	days	gave	way	in	time	to	the
这	独木舟	和	这	龙骨	船	的	这	最早	天	给予	方式	在	时间	到	这

['ɔːrd(ə)neri] " [flæt] " [ɔːr][bɑːrdʒ] .

ordinary	"	flat	"	or	barge	.
普通的	"	平坦的	"	或者	驳船	.

早期的独木舟和龙骨船逐渐被普通的“平底船”或驳船所取代。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ferimən] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] , [ðoʊ] ['rekəgnaɪzd] [baɪ]

At	first	the	obligation	of	the	ferryman	to	the	public	,	though	recognized	by
在	第一的	这	义务	的	这	摆渡人	到	这	民众	,	尽管	认可	经过

['ɪŋglɪʃ] [lɔː] ,

English	law	,
英语	法律	,

起初，摆渡人对公众的义务虽然得到了英国法律的承认，

[wʌz; wəz] [ɪg'nɔːrd] [ɪn] [ə'merɪkə] [baɪ] ['ledʒɪsleɪtəz] [ænd; ənd] [mə'nɑːpəlɪsts] [ə'laɪk] .

was	ignored	in	America	by	legislators	and	monopolists	alike	.
曾是	忽略	在	美国	经过	立法者	和	垄断者	同样	.

在美国，立法者和垄断者都对此置之不理。

[men] [əb'teɪnd] [ðə; ði][lænd][ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvəz] [æt; ət][ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd]

Men	obtained	the	land	on	both	sides	of	the	rivers	at	the	crossing	places	and
男人	获得	这	土地	在	两个都	侧面	的	这	河流	在	这	过境	地方	和

[sɜːrvd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['oʊnli][æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [kən'viːniəns] [ænd; ənd][æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] ['tʃɑːrdʒɪz] .

served	the	public	only	at	their	own	convenience	and	at	their	own	charges	.
服务	这	民众	仅有的	在	他们的	自己的	方便	和	在	他们的	自己的	收费	.

男人们在河流两岸的渡口处获得了土地，并自行决定是否为公众提供服务，收费也由他们自己承担。

[ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] , [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [roʊdz] [ɔːr][ʌv; əv] ['feriz] ,

In	many	cases	,	to	encourage	the	opening	of	roads	or	of	ferries	,
在	许多	案例	,	到	鼓励	这	开幕	的	道路	或者	的	渡轮	,

在许多情况下，为了鼓励开通道路或渡轮，

['næʃ(ə)nəl][ænd; ənd] [steɪt] [ə'θɔːrətiz] [meɪd] [grænt] [ʌv; əv][lænd][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] ['fɑːloʊd]

national	and	state	authorities	made	grants	of	land	on	the	same	principle	followed
国家的	和	状态	当局	制成	拨款	的	土地	在	这	相同的	原则	随后

[ɪn]['leɪtər] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['westərn] ['reilrəudz] .

in	later	days	in	the	case	of	Western	railroads	.
在	之后	天	在	这	案件	的	西	铁路	.

国家和州政府按照与后来西部铁路建设相同的原则授予土地。

[sʌtʃ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wʌz; wəz][ðə; ði][grænt][tuː; tə] [ˌebi'niːzə] [zein] , [æt; ət] ['zeinzvil] , ['læŋkæstər]

Such	,	for	instance	,	was	the	grant	to	Ebenezer	Zane	,	at	Zanesville	,	Lancaster
这样的	,	为了	实例	,	曾是	这	授予	到	埃比尼泽	赞恩	,	在	赞斯维尔	,	兰开斯特

,

,

,

例如，兰开斯特郡赞斯维尔的埃比尼泽·赞恩就获得了这样的资助。

[ænd; ənd] ['tʃɪlɪkɔθ] [ɪn][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] ['terətɔːri] .

and	Chillicothe	in	the	Northwest	Territory	.
和	奇利科西	在	这	西北	领土	.

以及西北地区的奇利科西。

[ðiːz] [mə'nɑːpəliz] ['sʌmtaɪmz] [wɜːr; wər] [ɪk'striːmli] ['prɑːfɪtəb(ə)l] :

These	monopolies	sometimes	were	extremely	profitable	:
这些	垄断	有时	是	极其	有利可图	:

这些垄断企业有时利润极其丰厚：

[ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['ɪŋgəlz] ['feri] [ə'krɔːs] [nuː] ['rɪvər] ,

a	descendant	of	the	owners	of	the	famous	Ingles	ferry	across	New	River	,
一个	后裔	的	这	所有者	的	这	著名的	英格尔斯	渡船	穿过	新的	河	,

他是横跨新河的著名英格尔斯渡轮所有者的后裔。

[ɑːn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [roʊd] [tuː; tə] [kən'tʌki] ,

on	the	Wilderness	Road	to	Kentucky	,
在	这	荒野	路	到	肯塔基州	,

在通往肯塔基州的荒野之路上，

[ɪz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['heɪdeɪ] [ʌv; əv]['træv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west]

is	responsible	for	the	statement	that	in	the	heyday	of	travel	to	the	Southwest
是	负责任的	为了	这	陈述	那	在	这	鼎盛时期	的	旅行	到	这	西南

[ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [frʌm; frəm] $10 ,

the	privilege	was	worth	from	$10	,
这	特权	曾是	值得	从	$10	,

有人声称，在前往西南地区旅行的鼎盛时期，这项特权价值 10 美元。

- [tuː; tə] $15 , - ['ænjuəli] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] .

000	to	$15	,	000	annually	to	the	family	.
-	到	$15	,	-	每年	到	这	家庭	.

每年给家庭带来 000 至 15000 美元的收入。

[bʌt; bət][æz; əz]['loʊk(ə)l] ['gʌvərnmənts] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ,

But	as	local	governments	became	more	efficient	,
但	作为	当地的	政府	成为	更多的	高效的	,

但随着地方政府效率的提高，

[mə'nɑːpəliz] [wɜːr; wər] [ə'bɑːlɪʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][təulz][wʌz; wəz]['teɪkən]['oʊvər][baɪ][ðə; ði]

monopolies	were	abolished	and	the	collection	of	tolls	was	taken	over	by	the
垄断	是	废除	和	这	收藏	的	收费	曾是	已采取	超过	经过	这

[ə'θɔːrətiz] .

authorities	.
当局	.

垄断企业被废除，通行费的征收工作由当局接管。

[ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [ʌv; əv]['ɪnlənd] [treɪd] [ɪz][moʊst] ['klɪrli] ['ɪndɪkeɪtɪd] ['evriwer] [baɪ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv]

The	awakening	of	inland	trade	is	most	clearly	indicated	everywhere	by	the	action	of
这	唤醒	的	内陆	贸易	是	最多	清楚地	表明的	到处	经过	这	行动	的

[ə'sembliz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['feriz] ,

assemblies	regarding	the	operation	of	ferries	,
组件	关于	这	手术	的	渡轮	,

内陆贸易的兴起最明显地体现在各地议会就渡轮运营所采取的行动上。

[ænd; ənd][ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [baɪ][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

and	in	general	,	by	the	beginning	of	the	eighteenth	century	,
和	在	一般的	,	经过	这	开始	的	这	第十八	世纪	,

总的来说，到十八世纪初，

[təulz][ænd; ənd] ['feriz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][baɪ] [lɔː] .

tolls	and	ferries	were	being	regulated	by	law	.
收费	和	渡轮	是	存在	受监管	经过	法律	.

通行费和渡轮运营均受法律监管。

[bʌt; bət] ['niːðər] [roʊdz] [nɔːr] ['feriz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [ðəm'selvz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɑːn]

But	neither	roads	nor	ferries	were	of	themselves	sufficient	to	put	a	nation	on
但	两者都不	道路	也不	渡轮	是	的	他们自己	充足的	到	放	一个	国家	在

[wiːlz] .

wheels	.
车轮	.

但是，公路和渡轮本身并不足以使一个国家实现车轮上的发展。

[ðə; ði] ['ɜːrli] [pə'laɪt] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['setld] ['neɪbɔːhʊdz] ['trævld] [ɪn] [hɔːrs] ['litəz] , [ɪn] [sɪ'dæn]

The	early	polite	society	of	the	settled	neighborhoods	traveled	in	horse	litters	,	in	sedan
这	早期的	有礼貌的	社会	的	这	定居	社区	旅行	在	马	幼崽	,	在	轿车

[tʃerz] ,

chairs	,
椅子	,

早期定居社区的上流社会人士出行时乘坐马轿或轿子。

[ɔːr] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['siːtɪd] [ɑːn] ['pɪliən] [ɔːr] ['kuʃənz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] ['raɪdərz] ,

or	on	horseback	,	the	women	seated	on	pillions	or	cushions	behind	the	saddle	riders	,
或者	在	马背	,	这	女性	坐着	在	后座	或者	靠垫	在后面	这	鞍	骑手	,

或者骑马时，妇女们坐在马鞍后座或垫子上，坐在骑手身后。

[waɪl] ['ɔkskɑːt] [ænd; ənd] [hɔːrs] ['bæroʊz; 'beroʊz] [brɔːt] [tuː; tə] [taʊn] [ðə; ði] [prə'duːs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

while	oxcarts	and	horse	barrows	brought	to	town	the	produce	of	the
尽管	牛车	和	马	墓丘	带来	到	镇	这	生产	的	这

['aʊtlaɪɪŋ] ['fɑːrmz] .

outlying	farms	.
边远	农场	.

而牛车和马车则将偏远农场的农产品运到镇上。

[ɔːl'ðoʊ] [kɑːrts] [ænd; ənd] [ruːd] ['wægənz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [bɪlt] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv] [wʊd] ,

Although	carts	and	rude	wagons	could	be	built	entirely	of	wood	,
虽然	购物车	和	粗鲁的	马车	可以	是	建造	完全	的	木头	,

虽然手推车和简陋的货车可以完全用木头制造，

[ðer; ðər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [noʊ] [mɑːrkt] [æd'væns] [ɪn] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]

there	could	be	no	marked	advance	in	transportation	until	the	development	of
那里	可以	是	不	标记	进步	在	运输	直到	这	发展	的

['maɪnɪŋ] [ɪn] ['sɜːrt(ə)n] [ləu'kælitiz] [rɪ'djʊst] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] ['aɪərn] .

mining	in	certain	localities	reduced	the	price	of	iron	.
矿业	在	肯定	地方	减少	这	价格	的	铁	.

在某些地区采矿业发展导致铁价下降之前，交通运输业不可能取得显著进步。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] ['træv(ə)l] [ænd; ənd] [treɪd] ,

With	the	increase	of	travel	and	trade	,
和	这	增加	的	旅行	和	贸易	,

随着旅行和贸易的增长，

[ðə; ði] [oʊld] [wɜːrld] [koʊtʃ] [ænd; ənd] [ʃeɪz] [ænd; ənd] [weɪn] [keɪm] ['ɪntuː] [juːz] ,

the	old	world	coach	and	chaise	and	wain	came	into	use	,
这	老的	世界	教练	和	躺椅	和	韦恩	来了	进入	使用	,

旧世界的马车、轻便马车和辎重车开始投入使用。

[ænd; ənd] ['aɪərn] [fɔːr; fər] ['taɪər] [ænd; ənd] [breɪs] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ɪm'perətɪv] [nə'sesəti] .

and	iron	for	tire	and	brace	became	an	imperative	necessity	.
和	铁	为了	胎	和	支撑	成为	一个	至关重要的	必要性	.

铁制轮胎和支架成为必不可少的必需品。

[ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] ['aɪərn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] ['haɪweɪz]

The	connection	between	the	production	of	iron	and	the	care	of	highways
这	联系	之间	这	生产	的	铁	和	这	关心	的	高速公路

[wʌz; wəz] ['rekəgnaɪzd] [baɪ] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz] - ,

was	recognized	by	legislation	as	early	as	1732	,
曾是	认可	经过	立法	作为	早期的	作为	-	,

早在1732年，立法就承认了钢铁生产与公路维护之间的联系。

[wen] ['merilənd] [ɪk'skju:zd] [men] [ænd; ənd] [sleɪvz] [ɪn][ðə; ði]['aɪərnwɜ:rks][frʌm; frəm]['leɪbər][ɑ:n][ðə; ði]

when	Maryland	excused	men	and	slaves	in	the	ironworks	from	labor	on	the
什么时候	马里兰州	已原谅	男人	和	奴隶	在	这	铁厂	从	劳动	在	这

['pʌblɪk] [roʊdz] ,

public	roads	,
民众	道路	,

马里兰州免除了钢铁厂工人和奴隶在公共道路上劳动的义务。

[ðoʊ] [baɪ][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] ['oʊnərz] [ʌv; əv]['aɪərnwɜ:rks][wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə]

though	by	the	middle	of	the	century	owners	of	ironworks	were	obliged	to
尽管	经过	这	中间	的	这	世纪	所有者	的	铁厂	是	有义务	到

['di:teɪl] [wʌn][mæn] [aʊt] [ʌv; əv] ['evri] [ten] [ɪn][ðer; ðər] [ɪm'plɔɪ] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [wɜ:rk] .

detail	one	man	out	of	every	ten	in	their	employ	for	such	work	.
细节	一	男人	出去	的	每一个	十	在	他们的	采用	为了	这样的	工作	.

但到了本世纪中叶，钢铁厂的老板们不得不从他们雇佣的十名工人中抽调一名从事这类工作。

[waɪl] [ðə; ði] ['koʊstˌwaɪz] [treɪd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['kɑ:ləniz] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˌpri:'emɪnəntli] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][æz; əz]

While	the	coastwise	trade	between	the	colonies	was	still	preeminently	important	as
尽管	这	沿海岸线	贸易	之间	这	殖民地	曾是	仍然	卓越	重要的	作为

[ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['trænspɔ:tiŋ] [kə'mɑ:dətiz] ,

a	means	of	transporting	commodities	,
一个	方法	的	运输	商品	,

尽管殖民地之间的沿海贸易仍然是运输商品的重要手段，

[baɪ][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] [ðə; ði][lænd]['ru:ts, 'raʊts, 'rʊts][frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k]

by	the	beginning	of	the	eighteenth	century	the	land	routes	from	New	York
经过	这	开始	的	这	第十八	世纪	这	土地	路线	从	新的	约克

[tu:; tə] [nu:] ['ɪŋglənd] ,

to	New	England	,
到	新的	英格兰	,

到十八世纪初，从纽约到新英格兰的陆路路线已经开通。

[frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] [ə'krɔ:s] [nu:] ['dʒɜ:rzi][tu:; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] , [ænd; ənd] [ðoʊz]

from	New	York	across	New	Jersey	to	Philadelphia	,	and	those
从	新的	约克	穿过	新的	球衣	到	费城	,	和	那些

[英 ['reɪdɪeɪtɪŋ] 美 ['reɪdɪeɪtɪŋ][frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

radiating	from	Philadelphia	in	every	direction	,
散热	从	费城	在	每一个	方向	,

从纽约经新泽西到费城，以及从费城向四面八方辐射的地区，

[wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:]['dʒen(ə)rəl][ju:z] .

were	coming	into	general	use	.
是	未来	进入	一般的	使用	.

正在被广泛使用。

[ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv]['regjələr] [freɪt] ['træfɪk] [bɪ'twi:n] [nu:] [jɔ:k] [ænd; ənd]

The	date	of	the	opening	of	regular	freight	traffic	between	New	York	and
这	日期	的	这	开幕	的	常规的	货运	交通	之间	新的	约克	和

[ˌfɪlə'delfɪr] [ɪz][set][baɪ][ðə; ði][rɪ'plaɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [nu:] ['dʒɜ:rzi][ɪn] - [tu:; tə][ə; eɪ]

Philadelphia	is	set	by	the	reply	of	the	Governor	of	New	Jersey	in	1707	to	a
费城	是	放	经过	这	回复	的	这	州长	的	新的	球衣	在	-	到	一个

['proʊtest] [ə'genst] [mə'nɑ:pəliz] ['græntɪd] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['waidnd] ['ɪndiən] [treɪlz] [bɪ'twi:n]

protest	against	monopolies	granted	on	one	of	the	old	widened	Indian	trails	between
反对	反对	垄断	的确	在	一	的	这	老的	扩大	印度	小径	之间

['bɜ:rlɪŋtən] [ænd; ənd] ['æmbɔɪ] .

Burlington	and	Amboy	.
伯灵顿	和	安博伊	.

1707 年，新泽西州州长在回复一起抗议活动中，对伯灵顿和安博伊之间一条拓宽的旧印第安小径授予的垄断权表示不满，由此确定了纽约和费城之间定期货运交通的开通日期。

" [æt; ət]['prez(ə)nt] , " [hiː; hi] [sez] , " ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz] [ʃʊr] , [wʌns] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ,

"	At	present	,	"	he	says	,	"	everybody	is	sure	,	ONCE	A	FORTNIGHT	,
"	在	展示	,	"	他	说道	,	"	大家	是	当然	,	一次	一个	两星期	,

“目前，”他说，“大家都确信，每两周一次，

[tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] ['eni] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] [gʊdz] , [greɪt] [ɔːr] [smɔːl] ,

to	have	an	opportunity	of	sending	any	quantity	of	goods	,	great	or	small	,
到	有	一个	机会	的	发送	任何	数量	的	商品	,	伟大的	或者	小的	,

有机会发送任何数量的货物，无论数量多少。

[æt; ət]['riːz(ə)nəb(ə)l] [reɪts] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] ;

at	reasonable	rates	,	without	being	in	danger	of	imposition	;
在	合理的	利率	,	没有	存在	在	危险	的	征收	;

以合理的价格出售，且不构成强制征收的风险；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sendɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wægən][ɪz][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['griːvəns] [ɔːr] [mə'nɑːpəli]

and	the	sending	of	this	wagon	is	so	far	from	being	a	grievance	or	monopoly
和	这	发送	的	这	车皮	是	所以	远的	从	存在	一个	不满	或者	垄断

,

,

,

运送这辆马车绝非是一种不满或垄断行为。

[ðæt] [baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] , [ə; eɪ] [treɪd] [hæz; həz] [bɪn] ['kærid] [ɑːn] [bɪ'twiːn]

THAT	BY	THIS	MEANS	AND	NO	OTHER	,	a	trade	has	been	carried	on	between
那	经过	这	方法	和	不	其他	,	一个	贸易	有	到过	携带	在	之间

[ˌfɪlə'delfɪr] ,

Philadelphia	,
费城	,

正是通过这种方式，而非其他任何方式，费城与……之间才得以进行贸易。

['bɜːrlɪŋtən] , ['æmbɔɪ] , [ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nevər] [noʊn] [bɪ'fɔːr] .

Burlington	,	Amboy	,	and	New	York	,	which	was	never	known	before	.
伯灵顿	,	安博伊	,	和	新的	约克	,	哪个	曾是	绝不	已知	前	.

伯灵顿、安博伊和纽约，这在以前是闻所未闻的。

" [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˌfɪlə'delfɪr] [roʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['læŋkæstər] ['riːdʒən]['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə]

"	The	long	Philadelphia	Road	from	the	Lancaster	region	into	the	Valley	of	Virginia
"	这	长的	费城	路	从	这	兰开斯特	地区	进入	这	谷	的	弗吉尼亚州

,

,

,

从兰开斯特地区到弗吉尼亚山谷的漫长费城路，

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['wɔdkɪnz] [ɑːn][ðə; ði][pə'toʊmək] ,

by	way	of	Wadkins	on	the	Potomac	,
经过	方式	的	沃德金斯	在	这	波托马克河	,

经由波托马克河畔的沃德金斯

[wʌz; wəz] [juːst] [baɪ]['dʒɜːrmən][ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] ['treɪdərz] ['prɑːbəbli] [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz] - .

was	used	by	German	and	Irish	traders	probably	as	early	as	1700	.
曾是	用过的	经过	德语	和	爱尔兰	交易员	大概	作为	早期的	作为	-	.

早在 1700 年，德国和爱尔兰商人可能就开始使用这种方法了。

[ɪn] - [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['meriləɪnd] [wɜːr; wər] [pə'tɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [roʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːrd]

In	1728	the	people	of	Maryland	were	petitioning	for	a	road	from	the	ford
在	-	这	人们	的	马里兰州	是	请愿	为了	一个	路	从	这	福特

[ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnɑːkəsi][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] ['neɪθn] ['wɪkəm] .

of	the	Monocacy	to	the	home	of	Nathan	Wickham	.
的	这	独一无二	到	这	家	的	内森	威克姆	.

1728 年，马里兰州的人民请愿修建一条从莫诺卡西河渡口到内森·威克姆家的道路。

[fɔːr] ['jɪrz] ['leɪtər]['dʒɑːst] ['heɪdt] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][æn; ən] ['ɪmɪgrənt] ['pɑːrti] ['saʊθwərd] ,

Four	years	later	Jost	Heydt	,	leading	an	immigrant	party	southward	,
四	年	之后	约斯特	海特	,	领导	一个	移民	派对	向南	,

四年后，约斯特·海特率领一支移民队伍南下，

[broʊk] ['oʊpən][ə; eɪ] [roʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jɔːk] ['bærənz] [tɔːrd] [ðə; ði][pə'toʊmək] [tuː] [maɪlz] [ə'bʌv]

broke	open	a	road	from	the	York	Barrens	toward	the	Potomac	two	miles	above
打破	打开	一个	路	从	这	约克	荒地	朝向	这	波托马克河	二	英里	多于

['hɑːrpɝz] ['feri] .

Harper's	Ferry	.
哈珀斯	渡船	.

从约克荒原到波托马克河，在哈珀斯费里上游两英里处开辟了一条道路。

[ðɪs] ['ævənuː] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrkli] , ['stæntən] , [wɑː'tɔːgə] ,

This	avenue	by	way	of	the	Berkeley	,	Staunton	,	Watauga	,
这	大街	经过	方式	的	这	伯克利	,	斯汤顿	,	沃陶加	,

这条大道途经伯克利、斯汤顿、沃托加，

[ænd; ənd] ['griːnˌbraɪr] ['riːdʒənz][tuː; tə] [ˌtenə'siː] [ænd; ənd] [kən'tʌki] - - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst]

and	Greenbrier	regions	to	Tennessee	and	Kentucky	-	-	was	the	longest
和	格林布赖尔	地区	到	田纳西州	和	肯塔基州	-	-	曾是	这	最长

[ænd; ənd][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪn] [ə'merɪkə] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] ['pɪriəd] .

and	most	important	in	America	during	the	Revolutionary	period	.
和	最多	重要的	在	美国	期间	这	革命者	时期	.

从格林布赖尔地区到田纳西州和肯塔基州——是美国革命时期最长、最重要的铁路。

[ðə; ði][vər'dʒɪniə] [ə'sembli] [ɪn] - [ə'pɔɪntɪd] [kə'mɪʃənəz] [tuː; tə] [vjuː] [ðɪs] [ruːt] [ænd; ənd][tuː; tə]

The	Virginia	Assembly	in	1779	appointed	commissioners	to	view	this	route	and	to
这	弗吉尼亚州	集会	在	-	任命	专员	到	看法	这	路线	和	到

[rɪ'pɔːrt] [ɑːn][ðə; ði][ədˌvaɪzə'bɪlәti][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['wægən] [roʊd] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [kən'tʌki] .

report	on	the	advisability	of	making	it	a	wagon	road	all	the	way	to	Kentucky	.
报告	在	这	建议性	的	制作	它	一个	车皮	路	全部	这	方式	到	肯塔基州	.

1779 年，弗吉尼亚州议会任命专员考察这条路线，并就将其修建为通往肯塔基州的马车道的可行性提交报告。

[ɪn] - , ['efərts] [wɜːr; wər] [meɪd] [ɪn] [kən'tʌki] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [treɪl] ['ɪntuː][ə; eɪ]['wægən]

In	1795	,	efforts	were	made	in	Kentucky	to	turn	the	Wilderness	Trail	into	a	wagon
在	-	,	努力	是	制成	在	肯塔基州	到	转动	这	荒野	踪迹	进入	一个	车皮

[roʊd] ,

road	,
路	,

1795年，肯塔基州曾试图将荒野小径改造成马车道。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [seɪm] [jɪr] [ðə; ði] [kən'tʌki] ['ledʒɪsleɪtʃər] [pæst] [æn; ən][ækt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ruːt]

and	in	this	same	year	the	Kentucky	Legislature	passed	an	act	making	the	route
和	在	这	相同的	年	这	肯塔基州	立法机关	通过了	一个	行为	制作	这	路线

[frʌm; frəm][kræb] ['ɔːrtʃərd] [tuː; tə] ['kʌmbərlənd] [gæp][ə; eɪ]['wægən] [roʊd] ['θɜːrti] [fiːt] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] .

from	Crab	Orchard	to	Cumberland	Gap	a	wagon	road	thirty	feet	in	width	.
从	螃蟹	果园	到	坎伯兰	差距	一个	车皮	路	三十	脚	在	宽度	.

同年，肯塔基州立法机构通过了一项法案，将从蟹园到坎伯兰山口的路线修建为一条 30 英尺宽的马车道。

>From [ˌpensl'veɪniə] [ænd; ənd][frʌm; frəm][vər'dʒɪniə] ['kɑːmɜːrs] ['westwərd] [baʊnd] ['fɑːloʊd] [ɪn][ðə; ði]

>From	Pennsylvania	and	from	Virginia	commerce	westward	bound	followed	in	the
>From	宾夕法尼亚州	和	从	弗吉尼亚州	商业	向西	边界	随后	在	这

[meɪn] [ðə; ði]['ɑːrmi] [roʊdz] [hjuːn] [aʊt] [baɪ] ['brædək] [ænd; ənd] [fɔːrbz] [ɪn][ðer; ðər] [kæm'peɪnz] [ə'genst]

main	the	army	roads	hewn	out	by	Braddock	and	Forbes	in	their	campaigns	against
主要的	这	军队	道路	凿	出去	经过	布拉多克	和	福布斯	在	他们的	竞选活动	反对

[fɔːrt] [djuː'kein] .

Fort	Duquesne	.
堡	杜肯大学	.

从宾夕法尼亚州和弗吉尼亚州向西的商业活动主要沿着布雷多克和福布斯在攻打杜肯堡的战役中开辟的军用道路进行。

[ɪn] - , ['brædək] , [maːtʃiŋ] [frʌm; frəm][ˌælɪg'zændriə][baɪ] [wei] [ʌv; əv][fɔːrt] ['kʌmbərlənd] ,

In	1755	,	Braddock	,	marching	from	Alexandria	by	way	of	Fort	Cumberland	,
在	-	,	布拉多克	,	行军	从	亚历山大	经过	方式	的	堡	坎伯兰	,

1755年，布拉多克从亚历山大港出发，途经坎伯兰堡，

[hæd; həd]['oʊpənd][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɑːr'tɪləri] [ænd; ənd]['wægənz][tuː; tə] ['lɒːrəl] [hɪl] , [nɪr]

had	opened	a	passage	for	his	artillery	and	wagons	to	Laurel	Hill	,	near
有	打开	一个	通道	为了	他的	炮兵	和	马车	到	劳雷尔	爬坡道	,	靠近

['juːnjənˌtaʊn] , [ˌpensl'veɪniə] .

Uniontown	,	Pennsylvania	.
尤宁敦	,	宾夕法尼亚州	.

他为他的炮兵和辎重车队开辟了一条通往宾夕法尼亚州尤宁敦附近劳雷尔山的通道。

[hɪz; ɪz] [fɔːrs] [ɪn'kluːdɪd][ə; eɪ] [kɔːr] [ʌv; əv] ['siːmən] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] [blɑːk] [ænd; ənd]['tæk(ə)l][tuː; tə]

His	force	included	a	corps	of	seamen	equipped	with	block	and	tackle	to
他的	力量	包括	一个	兵团	的	海员	配备	和	堵塞	和	处理	到

[reɪz] [ænd; ənd] ['loʊər] [hɪz; ɪz]['wægənz][ɪn][ðə; ði] [stiːp] [in'klainz] [ʌv; əv][ðə; ði] .

raise	and	lower	his	wagons	in	the	steep	inclines	of	the	Alleghanies	.
增加	和	降低	他的	马车	在	这	陡	斜坡	的	这	阿勒格尼	.

他的部队包括一支水手队，配备滑轮组，用于在阿勒格尼山脉的陡坡上升降他的篷车。

[θriː] ['jɪrz] ['leɪtər] , [fɔːrbz] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['kerf(ə)l] , ['dɔːgɪd] [kæm'peɪn] , ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [mɔːr] ['nɔːrðərli]

Three	years	later	,	Forbes	,	in	his	careful	,	dogged	campaign	,	followed	a	more	northerly
三	年	之后	,	福布斯	,	在	他的	小心	,	顽强	活动	,	随后	一个	更多的	北风

[ruːt] .

route	.
路线	.

三年后，福布斯在谨慎而坚定的竞选活动中，选择了一条更靠北的路线。

[əd'vænsɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] [ænd; ənd] [kɑː'lail] ,

Advancing	from	Philadelphia	and	Carlisle	,
前进	从	费城	和	卡莱尔	,

从费城和卡莱尔晋级

[hiː; hi] [ɪ'stæblɪʃt] [fɔːrt] ['bedfərd] [ænd; ənd] [fɔːrt] [ˌlɪgə'nɪr] [æz; əz]['beɪsiːz][ʌv; əv] [sə'plaɪ] [ænd; ənd] [broʊk]

he	established	Fort	Bedford	and	Fort	Ligonier	as	bases	of	supply	and	broke
他	已确立的	堡	贝德福德	和	堡	利戈尼尔	作为	基地	的	供应	和	打破

[ə; eɪ] [nuː] [roʊd] [θruː] [ðə; ði][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] ['fɔːrɪst] [wɪtʃ] [kloʊðd] [ðə; ði] ['rʌgɪd] ['maʊnt(ə)n] ['reɪndʒɪz]

a	new	road	through	the	interminable	forest	which	clothed	the	rugged	mountain	ranges
一个	新的	路	通过	这	没完没了	森林	哪个	穿着衣服	这	崎岖	山	范围

.

:
.

他建立了贝德福德堡和利戈尼尔堡作为补给基地，并开辟了一条穿过覆盖崎岖山脉的无垠森林的新道路。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['bɪtər] ['raɪv(ə)lri] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] ['ruːts, 'raʊts, 'rʊts] ,

From	the	first	there	was	bitter	rivalry	between	these	two	routes	,
从	这	第一的	那里	曾是	苦的	对抗	之间	这些	二	路线	,

从一开始，这两条路线之间就存在着激烈的竞争。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['kɜːrn(ə)l] ['wɑːʃɪŋtən] [wʌz; wəz] ['raʊndli] ['krɪtɪsaɪzd] [baɪ][bəuθ] [fɔːrbz] [ænd; ənd]

and	the	young	Colonel	Washington	was	roundly	criticized	by	both	Forbes	and
和	这	年轻的	上校	华盛顿	曾是	圆圆地	批评	经过	两个都	福布斯	和

[buˈkeɪ] ,

Bouquet	,
花束	,

年轻的华盛顿上校受到了福布斯和布凯的严厉批评。

[hɪz; ɪz] ['sekənd] [ɪn] [kə'mænd] , [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['pɑ:rtəzn] ['efərt] [tu:; tə] " [draɪv] [ˌem 'i:] [daʊn] , " [æz; əz]

his	second	in	command	,	for	his	partisan	effort	to	"	drive	me	down	,	"	as
他的	第二	在	命令	,	为了	他的	党派	努力	到	"	驾驶	我	向下	,	"	作为

[fɔ:rbz] [freɪzd] [ˌaɪ 'ti:] ,

Forbes	phrased	it	,
福布斯	措辞	它	,

他的副手，因为其党派努力“打倒我”，正如《福布斯》杂志所言。

['ɪntu:][ðə; ði][vər'dʒɪniə][ɔ:r] ['brædəks] [roʊd] .

into	the	Virginia	or	Braddock's	Road	.
进入	这	弗吉尼亚州	或者	布拉多克的	路	.

进入弗吉尼亚路或布拉多克路。

[ðɪs] ['raɪv(ə)lri] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['ru:ts, 'raʊts, 'rʊts] [kən'tɪnju:d] [wen] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

This	rivalry	between	the	two	routes	continued	when	the	destruction	of	the
这	对抗	之间	这	二	路线	持续	什么时候	这	破坏	的	这

[frentʃ] ['paʊər] ['oʊvər][ðə; ði] [roʊdz] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [θru:] ['oʊpən][tu:; tə] [ˌpensl'veɪniə] [ænd; ənd]

French	power	over	the	roads	in	the	interior	threw	open	to	Pennsylvania	and
法语	力量	超过	这	道路	在	这	内部的	扔	打开	到	宾夕法尼亚州	和

[hɜ:r; hər] ['sʌðərn] ['nebəz] [ə'laɪk][ðə; ði] ['lu:krətɪv] [treɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] ['kʌntri] .

her	southern	neighbors	alike	the	lucrative	trade	of	the	Ohio	country	.
她	南部	邻居	同样	这	利润丰厚	贸易	的	这	俄亥俄州	国家	.

当法国对内陆道路的控制被摧毁后，宾夕法尼亚州及其南部邻国得以进入俄亥俄地区，从事利润丰厚的贸易，这两条路线之间的竞争也随之继续。

>From [ðə; ði] ['dʒɝ:nəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:t] [feɪnt] [glimpsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔɪlz]

>From	the	journals	of	the	time	may	be	caught	faint	glimpses	of	the	toils
>From	这	期刊	的	这	时间	可能	是	捕捉	头晕的	惊鸿一瞥	的	这	辛勤劳作

[ænd; ənd]['deindʒəz][ʌv; əv]['træv(ə)l] [θru:] [ði:z] [waɪld] [hɪl] ['ri:dʒənz] .

and	dangers	of	travel	through	these	wild	hill	regions	.
和	危险	的	旅行	通过	这些	荒野	爬坡道	地区	.

从当时的日记中，我们可以隐约看到穿越这些荒凉山区的艰辛和危险。

[let] [ðə; ði] ['trævələr] [ʌv; əv] [tə'deɪ] , [æz; əz][hi:; hi] ['fɑ:loʊz] [ðə; ði] [træk] [ðæt] [wʌns] [wʌz; wəz] ['brædəks]

Let	the	traveler	of	today	,	as	he	follows	the	track	that	once	was	Braddock's
让	这	游客	的	今天	,	作为	他	跟随	这	追踪	那	一次	曾是	布拉多克的

[roʊd] ,

Road	,
路	,

让今天的旅行者，沿着曾经是布拉多克路的路线前行吧。

['pɪktʃər] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɜ:rliər] [taɪm] [wen] , [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['evri] ['nætʃ(ə)rəl]['ɑ:bstək(ə)l]

picture	the	scene	of	that	earlier	time	when	,	in	the	face	of	every	natural	obstacle
图片	这	场景	的	那	早些时候	时间	什么时候	,	在	这	脸	的	每一个	自然的	障碍

,

,
,

想象一下过去那个时代，面对所有自然障碍，

[ðə; ði]['ɑ:rmi] ['tɔɪld] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tʃeɪnz] .

the	army	toiled	across	the	mountain	chains	.
这	军队	辛勤劳作	穿过	这	山	链条	.

军队跋涉穿越群山。

[wer] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪn] ['jɑ:ndər] [rə'vi:n] [ɪz] [wɪpt] [tu:; tə][ə; eɪ] [blæk] [frɔ:θ] ,

Where	the	earth	in	yonder	ravine	is	whipped	to	a	black	froth	,
在哪里	这	地球	在	远处	峡谷	是	鞭打	到	一个	黑色的	泡沫	,

那边峡谷里的泥土被搅成黑色的泡沫，

[ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] [hæv; həv] [θroʊn] [daʊn] [ðə; ði] ['tɪmbər] [kʌt] [ɪn] ['waɪdnɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd] [hæv; həv]

the	engineers	have	thrown	down	the	timber	cut	in	widening	the	trail	and	have
这	工程师	有	抛掷	向下	这	木材	切	在	扩大	这	踪迹	和	有

[kən'strʌktɪd] [ə; eɪ] ['kɔːrdərɔɪ] [brɪdʒ] ,

constructed	a	corduroy	bridge	,
建造	一个	灯心绒	桥	,

工程师们将拓宽道路时砍伐的木材堆放在一起，并搭建了一座木板桥。

[ɔːr] ['ræðər] [ə; eɪ] [luːs] [ræft] [ɑːn] [ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] [mʌk] .

or	rather	a	loose	raft	on	a	sea	of	muck	.
或者	相当	一个	松动的	筏	在	一个	海	的	泥浆	.

或者更确切地说，是漂浮在淤泥海洋中的一艘摇摇欲坠的木筏。

[ðə; ði] [rek] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] ['wægən] [wɪtʃ] [traɪd] [tuː; tə] [pæs] ['gɪvz] [sʌm; səm] [ə'dɪʃən(ə)l] ['seɪfti]

The	wreck	of	the	last	wagon	which	tried	to	pass	gives	some	additional	safety
这	破坏	的	这	最后的	车皮	哪个	尝试	到	经过	给予	一些	额外的	安全

[tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] .

to	the	next	.
到	这	下一个	.

最后一辆试图通过的马车残骸给下一辆马车带来了额外的安全保障。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [stentʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɔːrs] [kɪld] [ɪn] [ðə; ði] ['æksɪdənt] ['dednz] [ðə; ði] ['hevi] ,

Already	the	stench	from	the	horse	killed	in	the	accident	deadens	the	heavy	,
已经	这	恶臭	从	这	马	被杀	在	这	事故	死	这	重的	,

事故中丧生的马匹散发出的恶臭已经熏得人喘不过气来。

['hiːtɪd] [er] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

heated	air	of	the	forest	.
加热	空气	的	这	森林	.

森林中温暖的空气。

[ðə; ði] ['seɪləz] , [strɪpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [weɪst] ,

The	sailors	,	stripped	to	the	waist	,
这	水手们	,	脱衣舞	到	这	腰部	,

水手们赤裸着上身，

[ɑːr; ər] ['redi] [wɪð; wɪθ] [roʊps] [ænd; ənd] ['tæk(ə)l] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [nekst] ['wægən] [daʊn] [ðə; ði] [ɪn'klaɪn] ;

are	ready	with	ropes	and	tackle	to	let	the	next	wagon	down	the	incline	;
是	准备好	和	绳索	和	处理	到	让	这	下一个	车皮	向下	这	倾斜	;

他们已经准备好绳索和滑轮组，让下一辆货车沿着斜坡滑下去；

[ðə; ði] ['pʊliz] [kriːk] , [ðə; ði] [roʊps] [groʊn] .

the	pulleys	creak	,	the	ropes	groan	.
这	滑轮	吱嘎声	,	这	绳索	呻吟	.

滑轮吱嘎作响，绳索发出呻吟声。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] , [wiːk] [ænd; ənd] ['terər] - ['strɪkən] , [plʌndʒ] [ænd; ənd] [rɪr] ;

The	horses	,	weak	and	terror	-	stricken	,	plunge	and	rear	;
这	马匹	,	虚弱的	和	恐怖	-	受打击的	,	暴跌	和	后部	;

马匹虚弱而惊恐，跌跌撞撞，扬蹄嘶鸣；

[ɪn] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [kræʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [ðə; ði] [leg] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːl] [hɔːrs] [ɪz] [kɔːt] [ænd; ənd]

in	the	final	crash	to	the	level	the	leg	of	the	wheel	horse	is	caught	and
在	这	最终的	碰撞	到	这	等级	这	腿	的	这	车轮	马	是	捕捉	和

['broʊkən] ;

broken	;
破碎的	;

在最后的撞击中，车轮马的腿被夹住并折断了；

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] [ʃuːts] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ; [ðə; ði]['treɪsɪz][ɑːr; ər] [ʌn'bʌkəld] ; [ə'nʌðər] [biːst] [ɪz]

one	of	the	soldiers	shoots	the	animal	;	the	traces	are	unbuckled	;	another	beast	is
一	的	这	士兵	芽	这	动物	;	这	痕迹	是	解开	;	其他	兽	是

['sʌbstɪtjutɪd] .

substituted	.
替代	.

其中一名士兵射杀了这头牲畜；解开了缰绳；换上了另一头牲畜。

[bɪ'jɑːnd] ,

Beyond	,
超过	,

超过，

[ðə; ði] ['siːmən] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['tæk(ə)l] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [triːz] [ɑːn][ðə; ði] [rɪdʒ] [ə'bʌv] [tuː; tə]

the	seamen	are	waiting	with	tackle	attached	to	trees	on	the	ridge	above	to
这	海员	是	等待	和	处理	随附的	到	树木	在	这	岭	多于	到

[ə'sɪst] [ðə; ði]['hɔːrsɪz][ɑːn][ðə; ði]['kruːəl] [ʌp'greɪd] - - [ænd; ənd] ['brædək] ,

assist	the	horses	on	the	cruel	upgrade	-	-	and	Braddock	,
协助	这	马匹	在	这	残忍的	升级	-	-	和	布拉多克	,

水手们带着系在上方山脊树上的滑轮组，等待着帮助马匹爬上这段残酷的上坡路——还有布拉多克，

[ðə; ði] [di'siːvd] , [mə'laɪnd] , [mɪsˌreprɪ'zentid] , [ænd; ənd] [mɪs'dʒʌdʒd] ,

the	deceived	,	maligned	,	misrepresented	,	and	misjudged	,
这	受骗	,	受人诋毁	,	歪曲事实	,	和	判断失误	,

被欺骗、被诽谤、被歪曲、被误判的人

[kriːps] ['ɑːnwərd][ɪn][hɪz; ɪz] [breɪv] ['kɑːŋkwest][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn][ə; eɪ] [kæm'peɪn] [ðæt] ,

creeps	onward	in	his	brave	conquest	of	the	Alleghanies	in	a	campaign	that	,
令人毛骨悚然	向前	在	他的	勇敢的	征服	的	这	阿勒格尼	在	一个	活动	那	,

在勇敢征服阿勒格尼山脉的战役中，他步步紧逼，最终取得了胜利。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts] ['mɪlətəri] ['feɪljər] , [dɪ'zɜːrvz] ['ɑːnərəb(ə)l] ['menʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'tʃiːvmənts]

in	spite	of	its	military	failure	,	deserves	honorable	mention	among	the	achievements
在	尽管如此	的	它是	军队	失败	,	值得	光荣的	提到	之中	这	成就

[ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [ɑːrmz] .

of	British	arms	.
的	英国	武器	.

尽管军事上失败了，但它在英国军事成就中仍值得一提。

['evriwer] , [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] , [ðə; ði] ['ɜːrli] [ə'merɪkən] [roʊd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [slaʊ]

Everywhere	,	north	and	south	,	the	early	American	road	was	a	veritable	Slough
到处	,	北	和	南	,	这	早期的	美国人	路	曾是	一个	真正的	泥沼

[ʌv; əv] [dɪ'spɑːnd] .

of	Despond	.
的	沮丧	.

无论南北，早期的美国公路都是名副其实的绝望沼泽。

['wɔːtəri] [pɪts][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kaʊntər] [wer'ɪn] ['hɔːrsɪz][wɜːr; wər] [draʊnd] [ænd; ənd]['loʊdz]

Watery	pits	were	to	be	encountered	wherein	horses	were	drowned	and	loads
水状的	坑	是	到	是	遭遇	其中	马匹	是	溺水	和	负载

[sæŋk][frʌm; frəm] [saɪt] .

sank	from	sight	.
沉没	从	视线	.

沿途会遇到水坑，马匹会被淹死，货物会沉入水底，消失不见。

['friːkwəntli] ['træfɪk] [wʌz; wəz] [stɑːpt] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [baɪ]['wægənz] [wɪtʃ] [hæd; həd]['broʊkən] [daʊn]

Frequently	traffic	was	stopped	for	hours	by	wagons	which	had	broken	down
频繁地	交通	曾是	停止	为了	小时	经过	马车	哪个	有	破碎的	向下

[ænd; ənd] [blɑːkt] [ðə; ði] [weɪ] .

and	blocked	the	way	.
和	已屏蔽	这	方式	.

经常有货车抛锚堵塞道路，导致交通中断数小时。

[ˌθɜːr'tiːn] ['wægənz][æt; ət][wʌn] [taɪm] [wɜːr; wər] [stɔːld] [ɑːn]['loʊgənz] [hɪl] [ɑːn][ðə; ði] [jɔːk] [roʊd] .

Thirteen	wagons	at	one	time	were	stalled	on	Logan's	Hill	on	the	York	Road	.
十三	马车	在	一	时间	是	停滞	在	洛根的	爬坡道	在	这	约克	路	.

当时有十三辆货车停在约克路上的洛根山上。

['fraɪtf(ə)l] ['æksədənts] [ə'kɜːrd] [ɪn] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [aʊt] ['loʊdz] .

Frightful	accidents	occurred	in	attempting	to	draw	out	loads	.
可怕	事故	发生	在	尝试	到	画	出去	负载	.

试图将货物拉出时发生了可怕的事故。

['dʒɑːnəθən]['taɪsən] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪn] - ,

Jonathan	Tyson	,	for	instance	,	in	1792	,
乔纳森	泰森	,	为了	实例	,	在	-	,

例如，乔纳森·泰森在1792年，

[nɪr] [ˌfɪlə'delfɪr] [sɔː] [ə; eɪ] ['hɔrsəz] ['loʊər] [dʒɔː][tɔːrn] [ɔːf] [baɪ][ðə; ði] ['slɪpɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪn] .

near	Philadelphia	saw	a	horse's	lower	jaw	torn	off	by	the	slipping	of	a	chain	.
靠近	费城	锯	一个	马匹	降低	颚	撕裂	离开	经过	这	滑倒	的	一个	链	.

在费城附近，一匹马的下颚被滑落的链条撕裂。

[seɪv] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] ,

Save	in	the	winter	,
节省	在	这	冬天	,

冬天要存钱。

[wen] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['kɑːləniz] [snoʊ] [fɪld] [ðə; ði] [rʌts] [ænd; ənd][frɔːst] [bɪlt] ['sɑːlɪd] ['brɪdʒɪz] ['oʊvər]

when	in	the	northern	colonies	snow	filled	the	ruts	and	frost	built	solid	bridges	over
什么时候	在	这	北方	殖民地	雪	已填	这	车辙	和	霜	建造	坚硬的	桥梁	超过

[ðə; ði] [striːmz] ,

the	streams	,
这	溪流	,

在北方殖民地，积雪填满了车辙，霜冻在溪流上形成了坚固的桥梁。

['træv(ə)l][ɑːn] [ðiːz] ['ɜːrli] [roʊdz] [wʌz; wəz] ['nevər] [seɪf] , ['ræpɪd] , [nɔːr]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

travel	on	these	early	roads	was	never	safe	,	rapid	,	nor	comfortable	.
旅行	在	这些	早期的	道路	曾是	绝不	安全的	,	迅速的	,	也不	舒服的	.

早期道路上的旅行从来都不安全、快捷或舒适。

[ðə; ði] [kəm'pærətɪv] [iːz] [ʌv; əv] ['wɪntər] ['træv(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ʌv; əv] ['hevi] [freɪt] [ænd; ənd]

The	comparative	ease	of	winter	travel	for	the	carriage	of	heavy	freight	and
这	比较	舒适	的	冬天	旅行	为了	这	运输	的	重的	货运	和

[fɔːr; fər]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][ʌv; əv] [treɪd] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] ['ɪntərkɔːrs] [geɪv] [ðə; ði]['koʊldɜ]['riːdʒənz][æn; ən]

for	purposes	of	trade	and	social	intercourse	gave	the	colder	regions	an
为了	目的	的	贸易	和	社会的	交往	给予	这	更冷	地区	一个

[əd'væntɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði] ['sʌðərn] [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['fæktər][ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt]

advantage	over	the	southern	that	was	an	important	factor	in	the	development
优势	超过	这	南部	那	曾是	一个	重要的	因素	在	这	发展

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

of	the	country	.
的	这	国家	.

冬季出行相对便利，便于运输重型货物，也便于贸易和社交活动，这使得寒冷地区比南部地区更具优势，这是国家发展的一个重要因素。

[noʊ]['dʒenjuɪn] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv] [roʊdz] [ænd; ənd] ['haɪweɪz] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'temptɪd]

No	genuine	improvement	of	roads	and	highways	seems	to	have	been	attempted
不	真的	改进	的	道路	和	高速公路	似乎	到	有	到过	尝试过

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ɪrə] ['herəldid] [baɪ]['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] ['letər] [tuː; tə] ['hærisn] [ɪn] - .

until	the	era	heralded	by	Washington's	letter	to	Harrison	in	1784	.
直到	这	时代	被预言	经过	华盛顿的	信	到	哈里森	在	-	.

直到 1784 年华盛顿写给哈里森的信所预示的时代到来之前，似乎都没有真正尝试过改善道路和高速公路。

[bʌt; bət][ðə; ði]['prɑːbləm] ['sloʊli] [fɔːrst] [ɪt'self][ə'pɑːn][ɔːl] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

But	the	problem	slowly	forced	itself	upon	all	sections	of	the	country	,
但	这	问题	缓慢地	强制	本身	之上	全部	部分	的	这	国家	,

但这个问题逐渐蔓延到全国各地。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ə'pɑːn] [ˌpensl'veɪniə] [ænd; ənd] ['merilənd] , [huːz] [ɪn'hæbɪtənts] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪr] [lest] [nuː] [jɔːk] ,

and	especially	upon	Pennsylvania	and	Maryland	,	whose	inhabitants	began	to	fear	lest	New	York	,
和	尤其	之上	宾夕法尼亚州	和	马里兰州	,	谁	居民	开始	到	害怕	免得	新的	约克	,

尤其是宾夕法尼亚州和马里兰州，那里的居民开始担心纽约会.....

[ˌælɪg'zændriə] , [ɔːr] ['rɪtʃmənd] [ʃʊd; ʃəd] [snætʃ] [ðə; ði] ['westərn] [treɪd] [frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] [ɔːr] ['bɔːltɪmɔːr] .

Alexandria	,	or	Richmond	should	snatch	the	Western	trade	from	Philadelphia	or	Baltimore	.
亚历山大	,	或者	里士满	应该	抢夺	这	西	贸易	从	费城	或者	巴尔的摩	.

亚历山大或里士满应该从费城或巴尔的摩手中夺取西部地区的交易权。

[ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [ˌʌndə'laiz] [ðə; ði]['prɑːvɜːrb] [ðæt] " ['hɪstri; 'hɪstəri] [ri'piːts] [ɪt'self] " [ɪz] [wel] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [mə'kædəˌmaɪzd] [roʊd] [ɪn] [ə'merɪkə] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] ,

The	truth	that	underlies	the	proverb	that	"	history	repeats	itself	"	is	well	illustrated	by	the	fact	that	the	first	macadamized	road	in	America	was	built	in	Pennsylvania	,
这	真相	那	底层	这	谚语	那	"	历史	重复	本身	"	是	出色地	插图	经过	这	事实	那	这	第一的	碎石路面	路	在	美国	曾是	建造	在	宾夕法尼亚州	,

“历史会重演”这句谚语背后的真理，可以从美国第一条碎石路修建于宾夕法尼亚州这一事实得到很好的印证。

[fɔːr; fər] [hɪr] ['ɔːlsoʊ][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ðə; ði] [pæk] - [hɔːrs] [treɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːnɪstoʊgə] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['wægən] ;

for	here	also	originated	the	pack	-	horse	trade	and	the	Conestoga	horse	and	wagon	;
为了	这里	还	起源于	这	盒	-	马	贸易	和	这	康内斯托加	马	和	车皮	;

这里也是驮马贸易和康内斯托加马车的发源地；

[hɪr] [ðə; ði][fɜːrst]['ɪnlənd] [ə'merɪkən] [kə'næl][wʌz; wəz] [bɪlt] ,

here	the	first	inland	American	canal	was	built	,
这里	这	第一的	内陆	美国人	运河	曾是	建造	,

美国第一条内陆运河就建在这里。

[ðə; ði][fɜːrst]['roʊdˌbed] [wʌz; wəz] ['greɪdɪd] [ɑːn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['dɪstəns] [baɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [dɪ'sent] ,

the	first	roadbed	was	graded	on	the	principle	of	dividing	the	whole	distance	by	the	whole	descent	,
这	第一的	路基	曾是	已评分	在	这	原则	的	分割	这	所有的	距离	经过	这	所有的	下降	,

第一道路基的平整是按照总距离除以总下坡距离的原则进行的。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] ['reɪlweɪ] [wʌz; wəz]['ɑːpɝˌeɪtəd] .

and	the	first	railway	was	operated	.
和	这	第一的	铁路	曾是	经营的	.

第一条铁路开始运营。

[mə'kædəm] [ænd; ənd] ['telfərd] [hæd; həd]['oʊnli] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [haʊ]

Macadam	and	Telford	had	only	begun	to	show	the	people	of	England	how
碎石	和	特尔福德	有	仅有的	开始	到	展示	这	人们	的	英格兰	如何

[tuː; tə] [bɪld] [roʊdz] [ʌv; əv] [krʌʃt] [stoʊn] - - [æn; ən][ɑːrt][fɜːrst] [dɪ'veləpt] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [ˌendʒɪ'nɪr]

to	build	roads	of	crushed	stone	-	-	an	art	first	developed	by	the	French	engineer
到	建造	道路	的	碎	石头	-	-	一个	艺术	第一的	发达	经过	这	法语	工程师

- - - [wen] [ˌpensil'veiniən] [bɪlt] [ðə; ði] ['læŋkæstər] ['tɜːrnpaɪk] .

Tresaguet	-	-	when	Pennsylvanians	built	the	Lancaster	Turnpike	.
-	-	-	什么时候	宾夕法尼亚人	建造	这	兰开斯特	收费公路	.

当麦克亚当和特尔福德才刚刚开始向英国人民展示如何用碎石建造道路——这项技艺最初是由法国工程师特雷萨盖开发的——宾夕法尼亚人就建造了兰开斯特收费公路。

[ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] [ænd; ənd] ['læŋkæstər] ['tɜːrnpaɪk] [roʊd] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] ['tʃɑːrtərd] ['eɪprəl][naɪn] ,

The	Philadelphia	and	Lancaster	Turnpike	Road	Company	was	chartered	April	9	,
这	费城	和	兰开斯特	收费公路	路	公司	曾是	特许	四月	9	,

- ,

1792	,
-	,

费城和兰开斯特收费公路公司于1792年4月9日获得特许经营权。

[æz; əz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][plæn][ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv]

as	a	part	of	the	general	plan	of	the	Society	for	the	Improvement	of
作为	一个	部分	的	这	一般的	计划	的	这	社会	为了	这	改进	的

[roʊdz] [ænd; ənd] ['ɪnlənd] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [ɔːl'redi] [dɪ'skraɪbd] .

Roads	and	Inland	Navigation	already	described	.
道路	和	内陆	导航	已经	描述	.

作为道路和内河航运改善协会总体计划的一部分，如前所述。

[ðɪs] [roʊd] , ['sɪksti] - [tuː] [maɪlz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌv; əv] [stoʊn] [æt; ət][ə; eɪ][kɔːst][ʌv; əv] $465

This	road	,	sixty	-	two	miles	in	length	,	was	built	of	stone	at	a	cost	of	$465
这	路	,	六十	-	二	英里	在	长度	,	曾是	建造	的	石头	在	一个	成本	的	$465

,

,
,

这条路全长62英里，用石头建成，耗资465美元。

- [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [ɪn] [tuː] ['jɪrz] .

000	and	was	completed	in	two	years	.
-	和	曾是	完全的	在	二	年	.

000，历时两年完成。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sʌm; səm] [bɪn] [ɪn'vestɪd] [ɪn][ɪn'tɜːrn(ə)l] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][ðə; ði]

Never	before	had	such	a	sum	been	invested	in	internal	improvement	in	the
绝不	前	有	这样的	一个	和	到过	投资	在	内部的	改进	在	这

[ju'naɪtɪd] [steɪts] .

United	States	.
团结的	各州	.

美国历史上从未有过如此巨额的资金投入到国内建设中。

[ðə; ði] [rə'pɪdəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [wʌz; wəz] ['kærid] [θruː] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːfɪts]

The	rapidity	with	which	the	undertaking	was	carried	through	and	the	profits
这	快速	和	哪个	这	承诺	曾是	携带	通过	和	这	利润

[wɪtʃ] [ə'kruːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'vestmənt] [wɜːr; wər][ə'laɪk] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] .

which	accrued	from	the	investment	were	alike	astonishing	.
哪个	累计	从	这	投资	是	同样	惊人	.

这项事业的进展速度之快以及投资所获得的利润都令人震惊。

[ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [bʊks] [wɜːr; wər] ['oʊpənd] [æt; ət] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [baɪ]

The	subscription	books	were	opened	at	eleven	o'clock	one	morning	and	by
这	订阅	图书	是	打开	在	十一	点钟	一	早晨	和	经过

['mɪdnaɪt] - ['ʃɛrz] [hæd; həd] [bɪn] [səb'skraɪbd] ,

midnight	2226	shares	had	been	subscribed	,
午夜	-	分享	有	到过	已订阅	,

认购簿于一天上午11点开放，到午夜时分，已有2226股被认购。

[iːtʃ] ['pɜːrtʃəsər] ['peɪɪŋ] [daʊn] ['θɜːrti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

each	purchaser	paying	down	thirty	dollars	.
每个	购买者	付费	向下	三十	美元	.

每位购买者需预付三十美元。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['elkənəh] ['wɑːtsn] [wʌz; wəz] [dɪ'spɑːndəntli] ['skænɪŋ] [ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n]

At	the	same	time	Elkanah	Watson	was	despondently	scanning	the	subscription
在	这	相同的	时间	以勒加拿	沃森	曾是	沮丧地	扫描	这	订阅

[bʊks] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['moʊhɔːk] ['rɪvər] ['entərpraɪz] [æt; ət] ['ɔːlbəni] [wer] " [noʊ] ['mɔːrt(ə)l] " [hæd; həd] ['rɪskt]

books	of	his	Mohawk	River	enterprise	at	Albany	where	"	no	mortal	"	had	risked
图书	的	他的	莫霍克	河	企业	在	奥尔巴尼	在哪里	"	不	凡人	"	有	冒险

[mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['ʃɛrz] .

more	than	two	shares	.
更多的	比	二	分享	.

与此同时，埃尔卡纳·沃森沮丧地翻阅着他在奥尔巴尼的莫霍克河企业的认购簿，上面显示“凡人”最多只认购了两股。

[ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['læŋkæstər] ['tɜːrnpaɪk] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'tʃiːvd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['proʊtest] [ə'genst]

The	success	of	the	Lancaster	Turnpike	was	not	achieved	without	a	protest	against
这	成功	的	这	兰开斯特	收费公路	曾是	不是	已达成	没有	一个	反对	反对

[ðə; ði] [mə'nɑːpəli] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nuː] ['ventʃər] [kri'eɪtɪd] .

the	monopoly	which	the	new	venture	created	.
这	垄断	哪个	这	新的	风险投资	创建	.

兰开斯特收费公路的成功并非一帆风顺，它所造成的垄断引发了抗议。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ðæt] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɑːləniz] [ðə; ði] ['eksərsaɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['emɪnənt] [doʊ'meɪn]

It	is	true	that	in	all	the	colonies	the	exercise	of	the	right	of	eminent	domain
它	是	真的	那	在	全部	这	殖民地	这	锻炼	的	这	正确的	的	杰出	领域

[hæd; həd] [bɪn] [kən'siːdid] [ɪn] [ə; eɪ] [veɪld] [weɪ] [tuː; tə] [ə'fɪʃ(ə)lz] [tuː; tə] [huːz] [ker] [ðə; ði] ['leɪɪŋ] [aʊt]

had	been	conceded	in	a	veiled	way	to	officials	to	whose	care	the	laying	out
有	到过	承认	在	一个	含蓄	方式	到	官员	到	谁	关心	这	躺下	出去

[ʌv; əv] [roʊdz] [hæd; həd] [bɪn] ['dɛlə˛geɪtəd] .

of	roads	had	been	delegated	.
的	道路	有	到过	委托	.

的确，在所有殖民地，征用权的行使都以一种隐晦的方式授予了负责道路规划的官员。

[æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz] - [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [hæd; həd] ['ɔːrdərd] [iːtʃ] [taʊn]

As	early	as	1639	the	General	Court	of	Massachusetts	had	ordered	each	town
作为	早期的	作为	-	这	一般的	法庭	的	马萨诸塞州	有	订购	每个	镇

[tuː; tə] [tʃuːz] [men] [huː] ,

to	choose	men	who	,
到	选择	男人	WHO	,

早在1639年，马萨诸塞州议会就下令每个城镇选出一些人，

[kəu'ɔpəreitiŋ][wɪð; wɪθ] [men] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [taʊn] , [ʃʊd; ʃəd] " [leɪ] [aʊt] ['haɪweɪz] [wer]

cooperating	with	men	from	the	adjoining	town	,	should	"	lay	out	highways	where
合作	和	男人	从	这	相邻的	镇	,	应该	"	躺	出去	高速公路	在哪里

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [moʊst] [kən'viːniənt] ,

they	may	be	most	convenient	,
他们	可能	是	最多	方便的	,

应与邻镇的人们合作，“在最便利的地方修建公路，

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] ['eni] ['mænz] ['prɑːpərti] , [ɔːr] ['eni] ['kɔrn] [graʊnd] ,
notwithstanding **any** **man's** **property** **,** **or** **any** **corne** **ground** **,**
虽然 任何 男人的 财产 , 或者 任何 角膜 地面 ,

无论任何人的财产，或任何玉米地，

[soʊ][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [əˈkeɪʒn] [nɑːt][ðə; ðɪ] ['pʊlɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv] ['eni] ['mænz] [haʊs] ,
so **as** **it** **occasion** **not** **the** **pulling** **down** **of** **any** **man's** **house** **,**
所以 作为 它 场合 不是 这 拉 向下 的 任何 男人的 房子 ,

以免造成任何人的房屋被拆毁。

[ɔːr] ['leɪɪŋ] ['oʊpən] ['eni] ['gɑːrdn] [ɔːr] ['ɔːrtʃərd] .
or **laying** **open** **any** **garden** **or** **orchard** **.**
或者 躺下 打开 任何 花园 或者 果园 .

或者开辟任何花园或果园。

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['oʊpən][ænd; ənd] [ɪkˈstendɪd] ['eksərsaɪz][ʌv; əv] [ðiːz] [raɪts] [led][tuː; tə] ['vɪgərəs]
" **But** **the** **open** **and** **extended** **exercise** **of** **these** **rights** **led** **to** **vigorous**
" 但 这 打开 和 扩展 锻炼 的 这些 权利 引领 到 蓬勃
[ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌpensl'veɪniə] [roʊd] .
opposition **in** **the** **case** **of** **this** **Pennsylvania** **road** **.**
反对 在 这 案件 的 这 宾夕法尼亚州 路 .

“但是，公开和广泛地行使这些权利，在宾夕法尼亚州的这条公路上，却遭到了强烈的反对。

[ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz] [held] [æt; ət][ðə; ðɪ] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] ['tævərn] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] [ɪn] -
A **public** **meeting** **was** **held** **at** **the** **Prince** **of** **Wales** **Tavern** **in** **Philadelphia** **in** **1793**
一个 民众 会议 曾是 握住 在 这 王子 的 威尔士 酒馆 在 费城 在 -
[tuː; tə]['proʊtest][ɪn] [raʊnd] [tɜːrmz] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [mə˩nɑːpə'lɪstɪk] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['læŋkæstər]
to **protest** **in** **round** **terms** **against** **the** **monopolistic** **character** **of** **the** **Lancaster**
到 反对 在 圆形的 条款 反对 这 垄断 特点 的 这 兰开斯特
['tɜːrnpaɪk] .
Turnpike **.**
收费公路 .

1793 年，在费城威尔士王子酒馆举行了一次公众集会，全面抗议兰开斯特收费公路的垄断性质。

['blæk˩stoʊn] [ænd; ənd] ['edwərd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ][wɜːr; wər] [həːld] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] " ['viːn(ə)l] "
Blackstone **and** **Edward** **III** **were** **hurled** **at** **the** **heads** **of** **the** **"** **venal** **"**
黑石 和 爱德华 三、 是 投掷 在 这 头部 的 这 " 静脉 "
['ledʒɪsleɪtəz] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðɪs] " [mɑːn'strɑːsəti] " ['pɑːsəb(ə)l] .
legislators **who** **had** **made** **this** **"** **monstrosity** **"** **possible** **.**
立法者 WHO 有 制成 这 " 怪物 " 可能的 .

布莱克斯通和爱德华三世的名字被扔到了那些使这种“怪物”成为可能的“贪婪”立法者的头上。

[ðə; ðɪ] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [daɪd] [daʊn] , [haʊ'evər] , [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sək'ses] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [nuː] [roʊd]
The **opposition** **died** **down** **,** **however** **,** **in** **the** **face** **of** **the** **success** **which** **the** **new** **road**
这 反对 死亡 向下 , 然而 , 在 这 脸 的 这 成功 哪个 这 新的 路
['ɪnstəntli] [ə'tʃiːvd] .
instantly **achieved** **.**
即刻 已达成 .

然而，随着新公路迅速取得的成功，反对的声音也渐渐平息下来。

[ðə; ðɪ] ['tɜːrnpaɪk] [wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , ['ædmərəbli] ['sɪtʃueɪtɪd] .
The **Turnpike** **was** **,** **indeed** **,** **admirably** **situated** **.**
这 收费公路 曾是 , 的确 , 令人钦佩地 位于 .

收费公路的选址确实非常优越。

[kən'vəːdʒɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [kweɪnt] [oʊld] " ['bɜːroʊ] [ʌv; əv] ['læŋkæstər] , " [ðə; ðɪ] ['veriəs] ['ruːts, 'raʊts, 'rʊts] -
Converging **at** **the** **quaint** **old** **"** **borough** **of** **Lancaster** **,** **"** **the** **various** **routes** **-**
收敛 在 这 古雅 老的 " 行政区 的 兰开斯特 , " 这 各种各样的 路线 -
- [ˌnɔːrθ'iːst] [frʌm; frəm][vər'dʒɪniə] ,
- **northeast** **from** **Virginia** **,**
- 东北 从 弗吉尼亚州 ,

从弗吉尼亚州向东北方向延伸的各条路线，最终汇聚到古色古香的“兰开斯特自治市镇”。

[iːst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɑːˈlail] [ænd; ənd] [ˈtʃeɪmbərzˌbɜːrg] [ˈriːdʒən][ænd; ənd][ðə; ði] ,

east	from	the	Carlisle	and	Chambersburg	region	and	the	Alleghanies	,
东方	从	这	卡莱尔	和	钱伯斯堡	地区	和	这	阿勒格尼	,

从卡莱尔和钱伯斯堡地区以及阿勒格尼山脉以东，

[ænd; ənd] [ˌsaʊθˈiːst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˌsuːskwɛˈhænə] [ˈkʌntri] - - [pɔːd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkweɪkər]

and	southeast	from	the	upper	Susquehanna	country	-	-	poured	upon	the	Quaker
和	东南	从	这	上	萨斯奎哈纳河	国家	-	-	倾倒	之上	这	贵格会

[ˈsɪti] [ə; eɪ] [treɪd] [ðæt] [ˈprɑfɪtid] [ˈevri] [ˈmɜːrtʃənt] ,

City	a	trade	that	profited	every	merchant	,
城市	一个	贸易	那	获利	每一个	商人	,

从萨斯奎哈纳河上游地区向东南方向输送的货物，为贵格会城带来了丰厚的贸易利润，使每个商人都从中获利。

[ˈlændhoʊldər] , [ænd; ənd][ˈleɪbərər] .

landholder	,	and	laborer	.
土地所有者	,	和	劳动者	.

土地所有者和劳动者。

[ðə; ði] [naɪn] [ˈtoʊlgeɪt] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən][ˈsev(ə)n] [maɪlz] [əˈpɑːrt] ,

The	nine	tollgates	,	on	the	average	a	little	less	than	seven	miles	apart	,
这	九	收费站	,	在	这	平均的	一个	小的	较少的	比	七	英里	除	,

这九个收费站平均彼此相距不到七英里，

[tɜːrnd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈrevənuː] [ðæt] [əˈlaʊd] [ðə; ði] " [ˈprezɪdənt] [ænd; ənd][ˈmænədʒɝz, ˈmænɪdʒɝz] " [tuː; tə]

turned	in	a	revenue	that	allowed	the	"	President	and	Managers	"	to
转向	在	一个	收入	那	允许	这	"	总统	和	经理	"	到

[dɪˈkler] [ˈdividendz][tuː; tə] [ˈstɔkˌhəuldəz] [ˈrʌnɪŋ] ,

declare	dividends	to	stockholders	running	,
宣布	股息	到	股东	跑步	,

由此产生的收入使得“总裁和经理们”能够向股东派发股息，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] , [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ˌfɪfˈtiːn] [pər] [sent] .

it	is	said	,	as	high	as	fifteen	per	cent	.
它	是	说	,	作为	高的	作为	十五	每	中心	.

据说高达百分之十五。

[ðə; ði] [ˈlæŋkæstər] [ˈtɜːrnpaɪk] [ɪz] [ˈɪntrəstɪŋ] [frʌm; frəm] [θriː] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vjuː] :

The	Lancaster	Turnpike	is	interesting	from	three	points	of	view	:
这	兰开斯特	收费公路	是	有趣的	从	三	积分	的	看法	:

兰开斯特收费公路有三个值得关注的地方：

[ˌaɪ ˈtiː][bɪˈgæn][ə; eɪ] [nuː] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [ˌtrænspərˈteɪʃ(ə)n] ;

it	began	a	new	period	of	American	transportation	;
它	开始	一个	新的	时期	的	美国人	运输	;

它开启了美国交通运输的新时代；

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈʌʃəd] [ɪn][æn; ən] [ˈɪrə] [ʌv; əv][ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] [ʌnˈhɜːrd] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv]

it	ushered	in	an	era	of	speculation	unheard	of	in	the	previous	history	of
它	引导	在	一个	时代	的	推测	闻所未闻	的	在	这	以前的	历史	的

[ðə; ði] [ˈkʌntri] ;

the	country	;
这	国家	;

它开启了该国历史上前所未有的投机时代；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˌɪntrəˈduːst] [əˈmerɪkən] [ˈlɔːmeikəz] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˈprɑːbləm][ʌv; əv] [kənˈtroʊlɪŋ]

and	it	introduced	American	lawmakers	to	the	great	problem	of	controlling
和	它	介绍	美国人	立法者	到	这	伟大的	问题	的	控制

[ˈpʌblɪk] [ˌkɔːrpəˈreɪʃ(ə)nz] .

public	corporations	.
民众	公司	.

它让美国立法者们面临如何控制上市公司的重大问题。

[ə'lɔːŋ] [ðɪs] ['θɜːrti] - ['sev(ə)n] - [fʊt] [roʊd] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['twenti] - [fɔːr] [fiːt] [wɜːr; wər] [leɪd] [wɪð; wɪθ]

Along	this	thirty	-	seven	-	foot	road	,	of	which	twenty	-	four	feet	were	laid	with
沿着	这	三十	-	七	-	脚	路	,	的	哪个	二十	-	四	脚	是	铺设	和

[stoʊn] ,

stone	,
石头	,

沿着这条三十七英尺长的道路，其中二十四英尺是用石头铺成的，

[ðə; ði] [nuː] ['ɪrə] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['ɪnlənd] ['træv(ə)l] ['prəugrest] .

the	new	era	of	American	inland	travel	progressed	.
这	新的	时代	的	美国人	内陆	旅行	进展	.

美国内陆旅行的新时代开始了。

[ðə; ði] [ə'reɪ] [ʌv; əv] [tuː] - [wiːld] ['praɪvət] ['ekwəpɪdʒ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['fæməli] ['kærɪdʒɪz] , [ðə; ði]

The	array	of	two	-	wheeled	private	equipages	and	other	family	carriages	,	the
这	大批	的	二	-	带轮子的	私人的	装备	和	其他	家庭	马车	,	这

['steɪdʒkoʊtʃ] [ʌv; əv] [braɪt] ['kʌlər] ,

stagecoaches	of	bright	color	,
驿站马车	的	明亮的	颜色	,

各式各样的双轮私人马车和其他家庭马车，以及色彩鲜艳的驿站马车，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɑːrts] , [dʌtʃ] ['wægənz] , [ænd; ənd] [kɑːnəstəgəz] ,

and	the	carts	,	Dutch	wagons	,	and	Conestogas	,
和	这	购物车	,	荷兰语	马车	,	和	康内斯托加斯	,

还有马车、荷兰篷车和篷车，

[geɪv] ['toʊkən] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [biː; bi] ['witnist] [ɑːn] [ðə; ði] [greɪt] [roʊdz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

gave	token	of	what	was	soon	to	be	witnessed	on	the	great	roads	of	a
给予	令牌	的	什么	曾是	很快	到	是	目击者	在	这	伟大的	道路	的	一个

['dʌz(ə)n] [steɪts] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

dozen	States	in	the	next	generation	.
打	各州	在	这	下一个	一代	.

这预示着下一代人将在十几个州的公路上见证的景象。

[hɪr] , ['prɑːbəbli] ,

Here	,	probably	,
这里	,	大概	,

这里，大概是吧，

[ðə; ði] [fɜːrst] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [drɔːn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['tævəːnz] [fɔːr; fər] ['pæsndʒə˞]

the	first	distinction	began	to	be	drawn	between	the	taverns	for	passengers
这	第一的	区别	开始	到	是	绘制	之间	这	酒馆	为了	乘客

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['pætrənaizd] [baɪ] [ðə; ði] ['draɪvər] [ʌv; əv] [freɪt] .

and	those	patronized	by	the	drivers	of	freight	.
和	那些	受惠	经过	这	司机	的	货运	.

人们开始区分旅客光顾的酒馆和货运司机光顾的酒馆。

[ðə; ði] [kə'loʊniəl] ['tævəːnz] , [kəm'pærətɪvli] [fjuː] [ænd; ənd] [fɑːr] [bɪ'twiːn] , [hæd; həd] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm]

The	colonial	taverns	,	comparatively	few	and	far	between	,	had	up	to	this	time
这	殖民	酒馆	,	比较	很少	和	远的	之间	,	有	向上	到	这	时间

[sɜːrvd] [ðə; ði] ['trævlɪŋ] ['pʌblɪk] ,

served	the	traveling	public	,
服务	这	旅行	民众	,

殖民时期的酒馆数量相对较少，分布也比较分散，在此之前，它们一直为过往旅客提供服务。

[haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] , [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] , [ə'laɪk] .

high	and	low	,	rich	and	poor	,	alike	.
高的	和	低的	,	富有的	和	贫穷的	,	同样	.

无论地位高低，无论贫富，都一样。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [nuː] ['ɪrə] ['membər] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [ænd; ənd][ðə; ði][eɪ'liːt; ɪ'liːt][ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr]

But	in	this	new	era	members	of	Congress	and	the	elite	of	Philadelphia
但	在	这	新的	时代	成员	的	国会	和	这	精英	的	费城

[ænd; ənd] ['neɪbərɪŋ] [taʊnz] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['dʒɔsəld][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [baɪ] ['bɜːrli] ['hɑːslər]

and	neighboring	towns	were	not	to	be	jostled	at	the	table	by	burly	hostlers
和	邻接	城镇	是	不是	到	是	推搡	在	这	桌子	经过	魁梧的	牧马人

,

,

,

但在这个新时代，国会议员和费城及周边城镇的精英们不会再被彪形大汉在餐桌上推搡了。

['draɪvər] , ['wægənər] , [ænd; ənd] ['hʌkstər] .

drivers	,	wagoners	,	and	hucksters	.
司机	,	马车夫	,	和	兜售者	.

司机、马车夫和小贩。

[tuː] [taɪps] [ʌv; əv] [ɪnz] [ðʌs] [keɪm] ['kwɪkli] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] : [ðə; ði]['tævərn] [ˌentər'teɪnd] [ðə; ði]

Two	types	of	inns	thus	came	quickly	into	existence	:	the	tavern	entertained	the
二	类型	的	旅馆	因此	来了	迅速地	进入	存在	:	这	酒馆	娱乐	这

['steɪdʒkoʊtʃ] ['træfɪk] ,

stagecoach	traffic	,
驿马车	交通	,

由此迅速出现了两种类型的旅店：一种是招待驿站马车旅客的旅店，

[waɪl] [ðə; ði][ˌdemə'krætɪk] ['roʊdhaʊs] [sɜːrvd] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [laɪnz] [ʌv; əv] [kɑːnəstəgəz] , ['freɪtər] ,

while	the	democratic	roadhouse	served	the	established	lines	of	Conestogas	,	freighters	,
尽管	这	民主	路边旅馆	服务	这	已确立的	线条	的	康内斯托加斯	,	货轮	,

而民主的路边旅馆则服务于既定的篷车、货船航线。

[ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] ['viːək(ə)lz] [wɪtʃ] [pɔːd] [frʌm; frəm] ['evri] [taʊn] , ['vɪlɪdʒ] ,

and	all	other	vehicles	which	poured	from	every	town	,	village	,
和	全部	其他	车辆	哪个	倾倒	从	每一个	镇	,	村庄	,

以及从各个城镇、乡村涌来的其他所有车辆

[ænd; ənd]['hæmlət][ə'pɑːn][ðə; ði] [greɪt] ['θɜːroʊfer] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [mə'trɑːpəlɪs] [ɑːn][ðə; ði]

and	hamlet	upon	the	great	thoroughfare	leading	to	the	metropolis	on	the
和	村庄	之上	这	伟大的	通道	领导	到	这	都会	在	这

['deləwɛə] .

Delaware	.
特拉华州	.

以及位于通往特拉华河畔大都市的大道旁的小村庄。

[ə'mʌŋ] [ə'merɪkən] [ɪn'venʃənz] [ðə; ði][ˌkɑːnɪstoʊgə]['wægən][mʌst; məst] [fər'evər] [biː; bi] [rɪ'membər]

Among	American	inventions	the	Conestoga	wagon	must	forever	be	remembered
之中	美国人	发明	这	康内斯托加	车皮	必须	永远	是	记得

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] .

with	respect	.
和	尊重	.

在美国的众多发明中，康内斯托加篷车必须永远被人们铭记和尊敬。

[ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['læŋkæstər] ['riːdʒən][ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɪts] [neɪm] ['iːðər]

Originating	in	the	Lancaster	region	of	Pennsylvania	and	taking	its	name	either
起源	在	这	兰开斯特	地区	的	宾夕法尼亚州	和	采取	它是	姓名	任何一个

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnɪstoʊgə] ['væli] [ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['væli] [ɪt'self] ,

from	the	horses	of	the	Conestoga	Valley	or	from	the	valley	itself	,
从	这	马匹	的	这	康内斯托加	谷	或者	从	这	谷	本身	,

起源于宾夕法尼亚州的兰开斯特地区，其名称可能来源于科内斯托加山谷的马匹，也可能来源于山谷本身。

[ðɪs] ['viːəkl; 'viːhɪkl][wʌz; wəz] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] [weɪn] [ɔːr][ðə; ði] [dʌtʃ] ['wægən][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]

this	vehicle	was	unlike	the	old	English	wain	or	the	Dutch	wagon	because	of
这	车辆	曾是	与此不同	这	老的	英语	韦恩	或者	这	荷兰语	车皮	因为	的

[ðə; ði] [kɜːrv] [ʌv; əv][ɪts] [bed] .

the	curve	of	its	bed	.
这	曲线	的	它是	床	.

由于车厢呈弧形，这辆车与旧式英国马车或荷兰篷车截然不同。

[ðɪs] [pɪ'kjuːliərli] [ʃeɪpt] ['bɑːtəm] , ['haɪər] [baɪ] [twelv] [ɪntʃɪz] [ɔːr] [mɔːr] [æt; ət] [iːtʃ] [end][ðæn; ðən][ɪn]

This	peculiarly	shaped	bottom	,	higher	by	twelve	inches	or	more	at	each	end	than	in
这	奇特地	形状	底部	,	更高	经过	十二	英寸	或者	更多的	在	每个	结尾	比	在

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,

the	middle	,
这	中间	,

这种形状奇特的底部，两端比中间高出十二英寸或更多。

[meɪd] [ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl][ə; eɪ]['seɪfər] [kən'veɪəns] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd]['oʊvər][ɔːl] [rʌf]

made	the	vehicle	a	safer	conveyance	across	the	mountains	and	over	all	rough
制成	这	车辆	一个	更安全	输送	穿过	这	山脉	和	超过	全部	粗糙的

['kʌntri] [ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld] [streɪt] - [bed]['wægən] .

country	than	the	old	straight	-	bed	wagon	.
国家	比	这	老的	直的	-	床	车皮	.

与旧式直卧马车相比，这种车辆在穿越山区和崎岖地形时更加安全。

[ðə; ði][ˌkɑːnɪstoʊgə][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['kænvəs] , [æz; əz][wɜːr; wər] ['ʌðər] [freɪt] ['viːək(ə)lz] ,

The	Conestoga	was	covered	with	canvas	,	as	were	other	freight	vehicles	,
这	康内斯托加	曾是	涵盖	和	帆布	,	作为	是	其他	货运	车辆	,

康内斯托加篷车和其他货运车辆一样，都用帆布覆盖着。

[bʌt; bət][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bed] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['kærid] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['freɪmwɜːrk] [ə'bʌv] [ænd; ənd]

but	the	lines	of	the	bed	were	also	carried	out	in	the	framework	above	and
但	这	线条	的	这	床	是	还	携带	出去	在	这	框架	多于	和

[geɪv] [ðə; ði] [hoʊl] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ʃɪp] ['sweɪɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['bɪloʊi] [hɪlz] .

gave	the	whole	the	effect	of	a	great	ship	swaying	up	and	down	the	billowy	hills	.
给予	这	所有的	这	影响	的	一个	伟大的	船	摇晃	向上	和	向下	这	波涛汹涌	丘陵	.

但床的线条也体现在上面的框架中，使整个作品呈现出一艘巨轮在波光粼粼的山丘上上下摇曳的效果。

[ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnɪstoʊgə][wɜːr; wər] ['hevɪli] [bɪlt] [ænd; ənd] [wɔːr] ['taɪərz] [fɔːr] [ænd; ənd][sɪks] [ɪntʃɪz] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] .

The	wheels	of	the	Conestoga	were	heavily	built	and	wore	tires	four	and	six	inches	in	width	.
这	车轮	的	这	康内斯托加	是	重度	建造	和	穿着	轮胎	四	和	六	英寸	在	宽度	.

康内斯托加马车的车轮结构坚固，轮胎宽度为四英寸和六英寸。

[ðə; ði] ['hɑːrnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] ['hɔːrsɪz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['wægən][wʌz; wəz] [prə'pɔːrʃənətli] ['hevi] ,

The	harness	of	the	six	horses	attached	to	the	wagon	was	proportionately	heavy
这	马具	的	这	六	马匹	随附的	到	这	车皮	曾是	按比例	重的

,

,

车上六匹马的挽具比例失调，显得很重。

[ðə; ði] [bæk] ['bændz] ['biːɪŋ] [ˌfɪf'tiːn] [ɪntʃɪz] [waɪd] , [ðə; ði] [hɪp] [stræps] [ten] ,

the	back	bands	being	fifteen	inches	wide	,	the	hip	straps	ten	,
这	后退	乐队	存在	十五	英寸	宽的	,	这	时髦的	肩带	十	,

背带宽十五英寸，臀带宽十英寸。

[ænd; ənd][ðə; ði]['treɪsɪz] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] ['pɑːndərəs] ['aɪərn] [tʃeɪnz] .

and	the	traces	consisting	of	ponderous	iron	chains	.
和	这	痕迹	由	的	沉重的	铁	链条	.

以及由沉重的铁链组成的痕迹。

[ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌkɑːnɪstoʊgə]['wægənz]['nevər] ['verid] :

The	color	of	the	original	Conestoga	wagons	never	varied	:
这	颜色	的	这	原来的	康内斯托加	马车	绝不	多种多样	:

最初的康内斯托加篷车的颜色从未改变过：

[ðə; ði] ['ʌndərˌbɑːdi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [bluː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrts][wɜːr; wər] [red] .

the	underbody	was	always	blue	and	the	upper	parts	were	red	.
这	底盘	曾是	总是	蓝色的	和	这	上	部分	是	红色的	.

腹部始终为蓝色，背部为红色。

[ðə; ði] ['wægənər] [ænd; ənd] ['draɪvər] [huː] [mænd] [ðɪs] [fliːt] [ɑːn] [wiːlz] [wɜːr; wər] [men] [ʌv; əv][ə; eɪ]

The	wagoners	and	drivers	who	manned	this	fleet	on	wheels	were	men	of	a
这	马车夫	和	司机	WHO	有人值守	这	舰队	在	车轮	是	男人	的	一个

[taɪp] [ðæt] [faindz][noʊ] ['pærəlel] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] ['boʊtmən] [ɑːn][ðə; ði] ['westərn] ['rɪvəz] [huː] [wɜːr; wər]

type	that	finds	no	parallel	except	in	the	boatmen	on	the	western	rivers	who	were
类型	那	发现	不	平行线	除了	在	这	船夫	在	这	西	河流	WHO	是

['ɔːlmoʊst][ðer; ðər] [kən'tɛmpɔˌɛriːz] .

almost	their	contemporaries	.
几乎	他们的	同时代人	.

驾驶这支车队的马车夫和司机，是那种除了与他们同时代的西部河流上的船夫之外，找不到其他可以与之媲美的人。

[fɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'vɪrəst] [tɔɪl] , ['weðərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [mæn] ,

Fit	for	the	severest	toil	,	weathered	to	the	color	of	the	red	man	,
合身	为了	这	最严重	辛劳	,	风化的	到	这	颜色	的	这	红色的	男人	,

适合最艰苦的劳作，经风霜侵蚀，呈现出红褐色。

[æt; ət] [hoʊm] ['ʌndər] ['eni] [ruːf] [ðæt] ['hɑːbəd] [ə; eɪ]['demidʒɑːn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪdl] ,

at	home	under	any	roof	that	harbored	a	demijohn	and	a	fiddle	,
在	家	在下面	任何	屋顶	那	藏匿	一个	酒瓶	和	一个	小提琴	,

只要屋檐下有酒瓶和提琴，他就能安心待在那里。

[ðiːz] ['hɑːrdi]['nəʊˌmædz][ʌv; əv] ['ɜːrli] ['kɑːmɜːrs] [wɜːr; wər][ðə; ði][kʌ'stəʊdiːənz][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]

these	hardy	nomads	of	early	commerce	were	the	custodians	of	the	largest
这些	耐寒的	游牧民族	的	早期的	商业	是	这	保管人	的	这	最大

[ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['træfɪk] [ɪn][ðer; ðər] [deɪ] .

amount	of	traffic	in	their	day	.
数量	的	交通	在	他们的	天	.

这些早期商业中坚韧不拔的游牧民族，是当时最大贸易量的守护者。

[ðə; ði] ['tɜːrnpaɪk] ['ɪrə] [ˌəuvə'læps][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] [roʊdz] [ænd; ənd]

The	turnpike	era	overlaps	the	period	of	the	building	of	national	roads	and
这	收费公路	时代	重叠	这	时期	的	这	建筑	的	国家的	道路	和

[kə'nælz][ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [eɪdʒ] ,

canals	and	the	beginning	of	the	railway	age	,
运河	和	这	开始	的	这	铁路	年龄	,

收费公路时代与国道和运河的修建时期以及铁路时代的开端有所重叠。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] ['gretɪst] ['ɪntrəst] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	it	is	of	greatest	interest	during	the	first	twenty	-	five	years	of	the
但	它	是	的	最	兴趣	期间	这	第一的	二十	-	五	年	的	这

[ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

nineteenth	century	,
第十九	世纪	,

但它最引人关注的是十九世纪的前二十五年。

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iəri] [kə'næl] [set] [nuː] ['stændərdz] .

up	to	the	time	when	the	completion	of	the	Erie	Canal	set	new	standards	.
向上	到	这	时间	什么时候	这	完成	的	这	伊利	运河	放	新的	标准	.

直到伊利运河建成，才树立了新的标准。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪriəd] [roʊdz] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [kən'strʌktɪd] ['westwərd] [frʌm; frəm] ['bɔːltɪmɔːr] [ænd; ənd]

During	this	period	roads	were	also	constructed	westward	from	Baltimore	and
期间	这	时期	道路	是	还	建造	向西	从	巴尔的摩	和

['ɔːlbəni] [tuː; tə] [kə'nekt] ,

Albany	to	connect	,
奥尔巴尼	到	连接	,

在此期间，还修建了从巴尔的摩和奥尔巴尼向西连接的道路。

[æz; əz][ðə; ði]['læŋkæstər] ['tɜːrnpaɪk] [dɪd][æt; ət][ɪts] ['tɜːrmɪnəs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['θɜːrəʊˌfeəz] [frʌm; frəm]

as	the	Lancaster	Turnpike	did	at	its	terminus	,	with	the	thoroughfares	from
作为	这	兰开斯特	收费公路	做过	在	它是	终点站	,	和	这	干道	从

[ðə; ði][trænz] - ['ælə͵geɪni] ['kʌntri] .

the	trans	-	Alleghany	country	.
这	翻译	-	阿勒格尼	国家	.

就像兰开斯特收费公路在其终点站那样，与来自阿勒格尼山脉另一侧地区的干道相连。

[ðə; ði] [mə'trɑːpəlɪs] [ʌv; əv] ['merilənd] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] [ðə; ði][bɪd] [wɪtʃ]

The	metropolis	of	Maryland	was	quickly	in	the	field	to	challenge	the	bid	which
这	都会	的	马里兰州	曾是	迅速地	在	这	场地	到	挑战	这	出价	哪个

[ðə; ði]['kweɪkər] ['sɪti] [meɪd] [fɔːr; fər] ['westərn] [treɪd] .

the	Quaker	City	made	for	western	trade	.
这	贵格会	城市	制成	为了	西	贸易	.

马里兰州的大都市迅速加入竞争，挑战贵格会城市对西部贸易的争夺。

[ðə; ði] ['bɔːltɪmɔːr] - ['raɪstərztaʊn] [ænd; ənd] ['bɔːltɪmɔːr] - ['fredrɪk] ['tɜːrnpaɪk] [wɜːr; wər] [bɪlt] [æt; ət][ə; eɪ]

The	Baltimore	-	Reisterstown	and	Baltimore	-	Frederick	turnpikes	were	built	at	a
这	巴尔的摩	-	雷斯特斯敦	和	巴尔的摩	-	弗雷德里克	收费公路	是	建造	在	一个

[kɔːst][ʌv; əv] $10 , - [ænd; ənd] $8 ,

cost	of	$10	,	000	and	$8	,
成本	的	$10	,	-	和	$8	,

巴尔的摩-雷斯特斯敦收费公路和巴尔的摩-弗雷德里克收费公路的建设成本分别为 10,000 美元和 8,000 美元。

- [ə; eɪ][maɪl] [rɪ'spektɪvli] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] , [kə'nektɪŋ] [wɪð; wɪθ] [roʊdz] [tuː; tə] ['kʌmbərlənd] ,

000	a	mile	respectively	;	and	the	latter	,	connecting	with	roads	to	Cumberland	,
-	一个	英里	分别	;	和	这	后者	,	连接	和	道路	到	坎伯兰	,

每英里分别为 000 美元；后者与通往坎伯兰的道路相连，

[lɪŋkt] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['næʃ(ə)nəl] [roʊd] [tuː; tə][oʊ'haɪoʊ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [bɪlt]

linked	itself	with	the	great	national	road	to	Ohio	which	the	Government	built
链接	本身	和	这	伟大的	国家的	路	到	俄亥俄州	哪个	这	政府	建造

[bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - .

between	1811	and	1817	.
之间	-	和	-	.

它与政府在 1811 年至 1817 年间修建的通往俄亥俄州的大型国道相连。

[ðiːz] ['feɪməs] [stoʊn] [roʊdz] [ʌv; əv] ['merilənd] [lɔːŋ] [kept] ['bɔːltɪmɔːr] [ɪn][ðə; ði] [liːd] [æz; əz][ðə; ði]

These	famous	stone	roads	of	Maryland	long	kept	Baltimore	in	the	lead	as	the
这些	著名的	石头	道路	的	马里兰州	长的	保留	巴尔的摩	在	这	带领	作为	这

['prɪnsəp(ə)l] ['aʊtlet] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['westərn] [treɪd] .

principal	outlet	for	the	western	trade	.
主要的	出路	为了	这	西	贸易	.

马里兰州这些著名的石板路长期以来使巴尔的摩保持着西部贸易主要出口的地位。

[nuː] [jɔːk] , [tuː] ,

New	York	,	too	,
新的	约克	,	也	,

纽约也是。

[pruːvd] [hɜːr; hər] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv]['empaɪər] [steɪt] [baɪ][ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [æk'tɪvəti][ɪn]

proved	her	right	to	the	title	of	Empire	State	by	a	marvelous	activity	in
已证实	她	正确的	到	这	标题	的	帝国	状态	经过	一个	奇妙	活动	在

[ɪm'pruːvɪŋ] [hɜːr; hər][mæg'nɪfɪs(ə)nt][strə'tiːdʒɪk] [pə'zɪʃ(ə)n] .

improving	her	magnificent	strategic	position	.
改善	她	壮丽	战略	位置	.

她凭借在提升自身卓越战略地位方面的出色表现，证明了自己配得上“帝国之州”的称号。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ['eɪti] - [eɪt] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] [roʊd]

In	the	first	seven	years	of	the	nineteenth	century	eighty	-	eight	incorporated	road
在	这	第一的	七	年	的	这	第十九	世纪	八十	-	八	公司	路

['kʌmpəniz] [wɜːr; wər] [fɔːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['toʊt(ə)l]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv]['oʊvər] $8 , - , - .

companies	were	formed	with	a	total	capital	of	over	$8	,	000	,	000	.
公司	是	形成	和	一个	全部的	首都	的	超过	$8	,	-	,	-	.

十九世纪的前七年，共成立了八十八家注册道路公司，总资本超过八百万美元。

['twenti] [lɑːrdʒ] ['brɪdʒɪz] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ʌv; əv] ['tɜːrnpaɪk] [wɜːr; wər]

Twenty	large	bridges	and	more	than	three	thousand	miles	of	turnpike	were
二十	大的	桥梁	和	更多的	比	三	千	英里	的	收费公路	是

[kən'strʌktɪd] .

constructed	.
建造	.

修建了二十座大型桥梁和三千多英里的收费公路。

[ðə; ði] ['muːvmənt] , [ɪn'diːd] , [ɪk'stendɪd] [frʌm; frəm] [nuː] ['ɪŋglənd] [tuː; tə][vər'dʒɪniə][ænd; ənd][ðə; ði]

The	movement	,	indeed	,	extended	from	New	England	to	Virginia	and	the
这	移动	,	的确	,	扩展	从	新的	英格兰	到	弗吉尼亚州	和	这

[ˌkɛrə'laɪnəz] ,

Carolinas	,
卡罗莱纳州	,

这场运动确实从新英格兰一直延伸到弗吉尼亚和卡罗来纳。

[ænd; ənd] ['tɜːrnpaɪk] ['kʌmpəniz] [bɪlt] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [roʊdz] - - [ɜːrθ] , ['kɔːrdərɔɪ] , [plæŋk] , [ænd; ənd]

and	turnpike	companies	built	all	kinds	of	roads	-	-	earth	,	corduroy	,	plank	,	and
和	收费公路	公司	建造	全部	种类	的	道路	-	-	地球	,	灯心绒	,	板	,	和

[stoʊn] .

stone	.
石头	.

收费公路公司修建了各种道路——土路、木板路、石路。

[ɪn] ['meni] ['keɪsɪz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [roʊd] [tuː; tə][biː; bi] [kən'strʌktɪd] , [ðə; ði][təulz][tuː; tə][biː; bi] [tʃɑːrdʒd] ,

In	many	cases	the	kind	of	road	to	be	constructed	,	the	tolls	to	be	charged	,
在	许多	案例	这	种类	的	路	到	是	建造	,	这	收费	到	是	带电	,

在许多情况下，需要考虑修建道路的类型、收取的通行费等问题。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['prɑːfɪt][tuː; tə][biː; bi] [pər'mɪtɪd] , [wɜːr; wər][leɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɑːtəz]

and	the	amount	of	profit	to	be	permitted	,	were	laid	down	in	the	charters
和	这	数量	的	利润	到	是	允许	,	是	铺设	向下	在	这	包机

.

:
.

特许状中规定了允许的利润数额。

[ðʌs] [nuː] ['prɔːbləms] [kən'frʌntɪd] [ðə; ði] ['veriəs] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] , [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['prɪnsəp(ə)lz]

Thus	new	problems	confronted	the	various	legislatures	,	and	interesting	principles
因此	新的	问题	面对	这	各种各样的	立法机构	,	和	有趣的	原则

[ʌv; əv] [ˌregju'leɪʃn] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪ'stæblɪʃt] .

of	regulation	were	now	established	.
的	规定	是	现在	已确立的	.

因此，各立法机构面临着新的问题，同时也确立了一些有趣的监管原则。

[ɪn][moʊst]['keɪsɪz] ['kʌmpəniz] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] , [ɑːn] [prə'djʊsɪŋ] [ðer; ðər] [bʊks] [ʌv; əv][rɪ'siːts, riː'siːts]

In	most	cases	companies	were	allowed	,	on	producing	their	books	of	receipts
在	最多	案例	公司	是	允许	,	在	生产	他们的	图书	的	收据

[ænd; ənd] [ɪks'pendɪtʃəz] ,

and	expenditures	,
和	支出	,

大多数情况下，公司在出示收支账簿后即可获准进行检查。

[tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðer; ðər][təulz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [əb'teɪnd] [ə; eɪ]['prɑːfɪt][ʌv; əv][sɪks][pər] [sent] [ɑːn][ðə; ði]

to	increase	their	tolls	until	they	obtained	a	profit	of	six	per	cent	on	the
到	增加	他们的	收费	直到	他们	获得	一个	利润	的	六	每	中心	在	这

[ɪn'vestmənt] ,

investment	,
投资	,

他们不断提高通行费，直到获得6%的投资利润为止。

[ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['keɪsɪz] [naɪn] [pər] [sent] [wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] .

though	in	a	number	of	cases	nine	per	cent	was	permitted	.
尽管	在	一个	数字	的	案例	九	每	中心	曾是	允许	.

虽然在一些情况下，允许的比例为 9%。

[wen] ['revənjuːz] [ɪn'kriːst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][sɪks][pər] [sent] [mɑːrk] , [haʊ'evər] ,

When	revenues	increased	beyond	the	six	per	cent	mark	,	however	,
什么时候	收入	增加	超过	这	六	每	中心	标记	,	然而	,

然而，当收入增长超过 6% 时，

[ðə; ði] ['tendənsi] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'duːs] [təulz][ɔːr][tuː; tə][juːz][ðə; ði]['ekstrə]['prɑːfɪt][tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ðə; ði]

the	tendency	was	to	reduce	tolls	or	to	use	the	extra	profit	to	purchase	the
这	趋势	曾是	到	减少	收费	或者	到	使用	这	额外的	利润	到	购买	这

[stɑːk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [steɪt] ,

stock	for	the	State	,
库存	为了	这	状态	,

当时的趋势是降低通行费或将额外利润用于为国家购买股票。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] ['ʌltɪmətli] [ə'bɒlɪʃ] ['toʊlgeɪt] [ɪn'taɪərli] .

with	the	expectation	of	ultimately	abolishing	tollgates	entirely	.
和	这	期待	的	最终	废除	收费站	完全	.

期望最终彻底废除收费站。

[ðə; ði] ['θɪərɪz] [ʌv; əv] [steɪt] [ˌregju'leɪʃn] [ʌv; əv][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz][ænd; ənd][ðə; ði][ˌɑːblə'geɪʃənz][ʌv; əv] ['pʌblɪk]

The	theories	of	state	regulation	of	corporations	and	the	obligations	of	public
这	理论	的	状态	规定	的	公司	和	这	义务	的	民众

['kæriərz] ,

carriers	,
承运人	,

国家对企业的监管理论以及公共承运人的义务

[ɪk'stendɪŋ] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wɜkmən] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]['æksɪdənt] ,

extending	even	to	the	compensation	of	workmen	in	case	of	accident	,
扩展	甚至	到	这	赔偿	的	工人	在	案件	的	事故	,

甚至包括工伤事故中对工人的赔偿。

[wɜːr; wər] [dɪ'veləpt] [tuː; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'griː] [ɪn] [ðɪs] ['tɜːrnpaɪk] ['ɪrə] ; [bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði]

were	developed	to	a	considerable	degree	in	this	turnpike	era	;	but	,	on	the
是	发达	到	一个	大量	程度	在	这	收费公路	时代	;	但	,	在	这

['ʌðər] [hænd] ,

other	hand	,
其他	手	,

在高速公路时代，这些方面得到了相当大的发展；但是，另一方面，

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [pə'mitɪŋ] [fer] ['prɑ:fɪt][tu:; tə][ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)nz][ə'pɑ:n]['pʌblɪk][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

the	principle	of	permitting	fair	profit	to	corporations	upon	public	examination	of
这	原则	的	允许	公平的	利润	到	公司	之上	民众	考试	的

[ðer; ðər] [ə'kaʊnts] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] ['rekəgnaɪzd] .

their	accounts	was	also	recognized	.
他们的	账户	曾是	还	认可	.

允许公司在公开审查其账目后获得合理利润的原则也得到了认可。

[ðə; ði] [stoʊn] [roʊdz] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['pæsəbl] [æt; ət][ɔ:l] ['si:znz] , [brɔ:t] [ə; eɪ] [nu:] ['ɪrə][ɪn]

The	stone	roads	,	which	were	passable	at	all	seasons	,	brought	a	new	era	in
这	石头	道路	,	哪个	是	及格	在	全部	季节	,	带来	一个	新的	时代	在

[ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [ænd; ənd] ['bɪznəs] .

correspondence	and	business	.
一致	和	商业	.

石板路四季通行，开启了书信往来和商业发展的新时代。

[laɪnz] [ʌv; əv]['steɪdʒɪz][ænd; ənd]['wægənz] ,

Lines	of	stages	and	wagons	,
线条	的	阶段	和	马车	,

一排排驿站马车和货车，

[æz; əz] [wel] [noʊn] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [æz; əz][ɑ:r; ər][ðə; ði] [greɪt] ['reɪlweɪz] [ʌv; əv] [tə'deɪ] ,

as	well	known	at	that	time	as	are	the	great	railways	of	today	,
作为	出色地	已知	在	那	时间	作为	是	这	伟大的	铁路	的	今天	,

当时的铁路系统与今天的著名铁路系统一样闻名遐迩。

[plaɪ] [ðə; ði] [nu:] ['θɜ:rəʊˌfeəz] , [prə'vaɪdɪd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmfəts] [ʌv; əv]['træv(ə)l] ,

plied	the	new	thoroughfares	,	provided	some	of	the	comforts	of	travel	,
合拢	这	新的	干道	,	假如	一些	的	这	舒适	的	旅行	,

沿着新修建的干道行驶，提供了一些旅行便利设施。

[ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [ðə; ði]['seɪfər][ænd; ənd] [mɔ:r] ['ræpɪd] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv] [gʊdz] .

and	assured	the	safer	and	more	rapid	delivery	of	goods	.
和	保证	这	更安全	和	更多的	迅速的	送货	的	商品	.

并确保货物更安全、更快捷地送达。

[ðɪs] ['pɪriəd] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [noʊn] [ɪn] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz] " [ðə; ði]['ɪrə][ʌv; əv] [gʊd] ['fi:lɪŋ]

This	period	is	sometimes	known	in	American	history	as	"	The	Era	of	Good	Feeling
这	时期	是	有时	已知	在	美国人	历史	作为	"	这	时代	的	好的	感觉

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɜ:rnpaɪk] [kən'trɪbju:tɪd] [ɪn][noʊ] [smɔ:l] [dɪ'gri:] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [freɪz] ['æplɪkəb(ə)l]

"	and	the	turnpike	contributed	in	no	small	degree	to	make	the	phrase	applicable
"	和	这	收费公路	贡献	在	不	小的	程度	到	制作	这	短语	适用的

[nɑ:t]['oʊnli][tu:; tə][ðə; ði][doʊ'meɪn][ʌv; əv]['pɑ:lətɪks][bʌt; bət][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd]

not	only	to	the	domain	of	politics	but	to	all	the	relations	of	social	and
不是	仅有的	到	这	领域	的	政治	但	到	全部	这	关系	的	社会的	和

[kə'mɜ:rʃ(ə)l] [laɪf] .

commercial	life	.
商业的	生活	.

这段时期在美国历史上有时被称为“美好时代”，而收费公路在很大程度上促成了这一短语不仅适用于政治领域，而且适用于社会和商业生活的所有关系。

[waɪl] [roʊd] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [i:st] ['gɪvz] [ə; eɪ] [klɪr] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][raɪz][ænd; ənd] [groʊθ] [ʌv; əv]

While	road	building	in	the	East	gives	a	clear	picture	of	the	rise	and	growth	of
尽管	路	建筑	在	这	东方	给予	一个	清除	图片	的	这	上升	和	生长	的

['kɑ:mɜ:rs] [ænd; ənd] [treɪd] [ɪn] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] ,

commerce	and	trade	in	that	section	,
商业	和	贸易	在	那	部分	,

东部地区的道路建设清晰地展现了该地区商业和贸易的兴起与发展。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɪvəz] [ʌv; əv][ðə; ði][trænz] - [ˈæləˌgeɪni] [ˈkʌntri] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [fɔːr; fər]

it	is	to	the	rivers	of	the	trans	-	Alleghany	country	that	we	must	look	for
它	是	到	这	河流	的	这	翻译	-	阿勒格尼	国家	那	我们	必须	看	为了

[ə; eɪ] [ˌkɔːrəˈspɑːndɪŋ] [ˈpɪktʃər] [ɪn] [ðɪs] [ˈɜːrli] [ˈpɪriəd] .

a	corresponding	picture	in	this	early	period	.
一个	相应的	图片	在	这	早期的	时期	.

我们必须到阿勒格尼山脉以东地区的河流中寻找这一早期时期的对应景象。

[ðə; ði] [kəˈnuː] [ænd; ənd] [pɪˈroʊg] [kʊd; kəd]['hænd(ə)l][ðə; ði] [pæks] [ænd; ənd] [kegz] [brɔːt] ['westwərd] [baɪ]

The	canoe	and	pirogue	could	handle	the	packs	and	kegs	brought	westward	by
这	独木舟	和	独木舟	可以	处理	这	包装	和	酒桶	带来	向西	经过

[ðə; ði] [faɪlz] [ʌv; əv] ['ɪndiən] ['pəuniz] ;

the	files	of	Indian	ponies	;
这	文件	的	印度	小马	;

独木舟和独木舟可以承载印第安小马队向西运送的包裹和木桶；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hevi] ['loʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnɪstoʊgə]['wægənz] [diˈmɑːndid] [stæntʃər] [krɑːft] .

but	the	heavy	loads	of	the	Conestoga	wagons	demanded	stancher	craft	.
但	这	重的	负载	的	这	康内斯托加	马车	要求	斯坦彻	工艺	.

但康内斯托加篷车的重载需要坚固的工艺。

[ðə; ði]['flætˌboʊt][ænd; ənd][bɑːrdʒ] ['ðerfɔːr] [sɜːrvd] [ðə; ði] [west] [ænd; ənd][ɪts] ['kɑːmɜːrs] [æz; əz][ðə; ði]

The	flatboat	and	barge	therefore	served	the	West	and	its	commerce	as	the
这	平底船	和	驳船	所以	服务	这	西方	和	它是	商业	作为	这

[ˌkɑːnɪstoʊgə][ænd; ənd] ['tɜːrnpaɪk] [sɜːrvd] [ðə; ði] [iːst] .

Conestoga	and	turnpike	served	the	East	.
康内斯托加	和	收费公路	服务	这	东方	.

因此，平底船和驳船服务于西部及其商业，正如篷车和收费公路服务于东部一样。

['tʃæptər]

CHAPTER
章

章

[viː] .

V	.
V	.

五、

[ðə; ði] ['flætˌboʊt] [eɪdʒ]

The	Flatboat	Age
这	平底船	年龄

平底船时代

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['twentiz] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːpjələr] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]

In	the	early	twenties	of	the	last	century	one	of	the	popular	songs	of	the	day
在	这	早期的	二十多岁	的	这	最后的	世纪	一	的	这	受欢迎的	歌曲	的	这	天

[wʌz; wəz] " [ðə; ði] ['hʌntərz] [ʌv; əv] [kənˈtʌki] .

was	"	The	Hunters	of	Kentucky	.
曾是	"	这	猎人	的	肯塔基州	.

上世纪二十年代初，当时流行的一首歌曲是《肯塔基的猎人》。

" ['rɪt(ə)n] [baɪ]['sæmjuəl] ['wʊˌdwɜːθ] , [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði][oʊld] ['oʊkən] ['bʌkɪt] ,

"	Written	by	Samuel	Woodworth	,	the	author	of	"	The	Old	Oaken	Bucket	,
"	书面	经过	塞缪尔	伍德沃思	,	这	作者	的	"	这	老的	橡木	桶	,

“作者是塞缪尔·伍德沃思，他是《老橡木桶》的作者，

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli] [bɪn] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['mɪrər] [bʌt; bət][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː]
" it had originally been printed in the New York Mirror but had come into
" 它 有 起初 到过 打印 在 这 新的 约克 镜子 但 有 来 进入
[ðə; ði][hændz][ʌv; əv][æn; ən]['æktər] [neɪmd] ['lʌdləj] ,
the hands of an actor named Ludlow ,
这 双手 的 一个 演员 命名 卢德洛 ,

“它最初刊登在《纽约镜报》上，后来落入了一位名叫卢德洛的演员手中。”

[huː] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [frentʃ] ['θiːətər] [ɪn] [nuː] [ɔː'liənz] .
who was playing in the old French theater in New Orleans .
WHO 曾是 玩耍 在 这 老的 法语 剧院 在 新的 奥尔良 .

当时他在新奥尔良的老法国剧院演出。

[ðə; ði]['poʊəm] ['tʃænts] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tʌki] ['raɪflmən] [huː] [fɔːt] [wɪð; wɪθ]['dʒæksən]
The poem chants the praises of the Kentucky riflemen who fought with Jackson
这 诗 吟唱 这 赞扬 的 这 肯塔基州 步枪兵 WHO 战斗 和 杰克逊
[æt; ət] [nuː] [ɔː'liənz] [ænd; ənd] [ɪn'duːbɪtəbli] [pruːvd]
at New Orleans and indubitably proved
在 新的 奥尔良 和 无疑 已证实

这首诗赞颂了在路易斯安那州新奥尔良与杰克逊并肩作战的肯塔基步枪兵，他们无可辩驳地证明了自己的实力。

[ðæt] ['evri] [mæn][wʌz; wəz][hæf][ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd][hæf][æn; ən]['ælɪgeɪtər] .
That every man was half a horse And half an alligator .
那 每一个 男人 曾是 一半 一个 马 和 一半 一个 鳄鱼 .

每个人都有一半是马，一半是鳄鱼。

['lʌdləj] [nuː] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [tʃæns] .
Ludlow knew his audience and he saw his chance .
卢德洛 知道 他的 观众 和 他 锯 他的 机会 .

卢德洛了解他的听众，他看到了机会。

['setɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz][tuː; tə] ['rɪsks] [tuːn] , " [lʌv] [lɑːfs] " [æt; ət] ['lɑkˌsmɪθs] , ['dɔnɪŋ] [ðə; ði]
Setting the words to Risk's tune , " Love Laughs " at Locksmiths , donning the
环境 这 字 到 风险 调 , " 爱 笑声 " 在 锁匠 , 穿戴 这
['kɑːstuːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['westərn] ['rivəmən] ,
costume of a Western riverman ,
戏服 的 一个 西 河人 ,

为Risk的曲调“Love Laughs at Locksmiths”填词，并穿上西部河工的服装，

[ænd; ənd] ['ɑːrmɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] " ['skwɜːrəl] " ['raɪf(ə)l] , [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr]
and arming himself with a long " squirrel " rifle , he presented himself before
和 武装 他自己 和 一个 长的 " 松鼠 " 步枪 , 他 呈现 他自己 前
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

他带着一支长长的“松鼠”步枪，来到房子前。

[ðə; ði] ['rɪvərˌmɛn] [huː] [fɪld] [ðə; ði][pɪt] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] , [wɪð; wɪθ] " [ə; eɪ] [prə'lɔːŋd]
The rivermen who filled the pit received him , it is related , with " a prolonged
这 河上人 WHO 已填 这 坑 已收到 他 , 它 是 有关的 , 和 " 一个 延长
[wuːp] ,
whoop ,
哇哦 ,

据说，填满坑洞的河工们用一声悠长的欢呼声迎接了他。

[ɔːr] [haʊl] , [sʌtʃ] [æz; əz]['indiəns] [gɪv] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪ'speʃəli] [pliːzd] .
or howl , such as Indians give when they are especially pleased .
或者 嗥 , 这样的 作为 印度人 给 什么时候 他们 是 尤其 高兴 .

或者像印第安人在特别高兴时那样嚎叫。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [ðiːz] ['stɜːrdi] [men][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ə'piːl] :

"	And	to	these	sturdy	men	the	words	of	his	song	made	a	strong	appeal	:
"	和	到	这些	结实的	男人	这	字	的	他的	歌曲	制成	一个	强的	上诉	:

“而他歌中的歌词对这些强壮的男人们产生了强烈的感染力：

[wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ]['hɑːrdi] , ['friːbɔːrn] [reɪs] , [iːtʃ] [mæn][tuː; tə] [fɪr] [ə; eɪ]['streɪndʒər] ; [hwɔt'ɛə; 'hwət-][ðə; ði] [geɪm] ,

We	are	a	hardy	,	freeborn	race	,	Each	man	to	fear	a	stranger	;	Whate'er	the	game	,
我们	是	一个	耐寒的	,	自由出生的	种族	,	每个	男人	到	害怕	一个	陌生人	;	什么	这	游戏	,

我们是坚韧不拔、生来自由的民族，每个人都敬畏陌生人；无论游戏是什么，

[wiː; wi][dʒɔɪn][ɪn] [tʃeɪs] , [dis'paizɪŋ] [tɔɪl] [ænd; ənd]['deɪndʒər] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] ['derɪŋ] [foʊ] [ə'nɔiz] ,

we	join	in	chase	,	Despising	toil	and	danger	;	And	if	a	daring	foe	annoys	,
我们	加入	在	追赶	,	鄙视	辛劳	和	危险	;	和	如果	一个	大胆	敌人	令人恼火	,

我们加入追逐，不计艰辛和危险；如果胆敢骚扰我们的敌人，

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [hɪz; ɪz] [fɔːrs] [ɪz] , [wiːl] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [kən'tʌki] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['ælɪgeɪtər] - ['hɔːrsɪz] .

No	matter	what	his	force	is	,	We'll	show	him	that	Kentucky	boys	Are	Alligator	-	horses	.
不	事情	什么	他的	力量	是	,	出色地	展示	他	那	肯塔基州	男孩们	是	鳄鱼	-	马匹	.

无论他实力如何，我们都要让他知道肯塔基男孩都是鳄鱼马。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l] " ['ælɪgeɪtər] - [hɔːrs] , " [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['westərn] ['rɪvərˌmɛn] [wɜːr; wər] ['veri] [praʊd] ,

The	title	"	alligator	-	horse	,	"	of	which	Western	rivermen	were	very	proud	,
这	标题	"	鳄鱼	-	马	,	"	的	哪个	西	河上人	是	非常	自豪的	,

“鳄马”这个称号，是西部河上居民引以为豪的。

['kærid] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [æm'fɪbiəs] [streŋθ] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][bəuθ] [æpt][ænd; ənd] ['fɪgjərətɪvli] ['ækjərət] .

carried	with	it	a	suggestion	of	amphibious	strength	that	made	it	both	apt	and	figuratively	accurate	.
携带	和	它	一个	建议	的	水陆两用	力量	那	制成	它	两个都	易于	和	比喻意义上	准确的	.

它蕴含着两栖力量的暗示，使其既贴切又形象准确。

[ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['rɪvəz] , [iːst] [ænd; ənd][west] , [ə; eɪ] ['lʌsti] [kruː] ,

On	all	the	American	rivers	,	east	and	west	,	a	lusty	crew	,
在	全部	这	美国人	河流	,	东方	和	西方	,	一个	好色的	全体人员	,

在美国所有的河流上，无论东西，都有一支精干的队伍，

[kə'lektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪnɪŋ] ['ɪndiən] [treɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'bændid] [ˌpaɪə'nɪr] ['ɑːmiz] ,

collected	from	the	waning	Indian	trade	and	the	disbanded	pioneer	armies	,
集	从	这	减弱	印度	贸易	和	这	解散	先锋	军队	,

从日渐衰落的印度贸易和解散的先锋军队中收集而来，

[faʊnd] [wɜːrk][tuː; tə][ɪts] [teɪst] [ɪn]['poʊlɪŋ][ðə; ði] [lɔːŋ] [kiːl] ['boʊts] , " [kɝ'ælɪŋ] " [ðə; ði] ['bʌlki] [bɑːdʒz] - - [ðæt] [ɪz] ,

found	work	to	its	taste	in	poling	the	long	keel	boats	,	"	corralling	"	the	bulky	barges	-	-	that	is	,
成立	工作	到	它是	品尝	在	撑杆	这	长的	龙骨	船	,	"	围捕	"	这	笨重	驳船	-	-	那	是	,

它找到了自己喜欢的工作，那就是撑篙划动长龙骨船，“围拢”笨重的驳船——也就是说，

['toʊɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ] ['pʊlɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][laɪn] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] - - [ɔːr] ['stɪrɪŋ] [ðə; ði] "

towing	them	by	pulling	on	a	line	attached	to	the	shore	-	-	or	steering	the	"
拖带	他们	经过	拉	在	一个	线	随附的	到	这	支撑	-	-	或者	转向	这	"

" [ɔːr] ['flæt͵boʊt] [ðæt] [træns'pɔːtid] [ðə; ði][fɜːrst] ['hevi] ['ɪnlənd] ['rɪvər] ['kɑːgəuz] .

broadhorns	"	or	flatboats	that	transported	the	first	heavy	inland	river	cargoes	.
宽角牛	"	或者	平底船	那	运输	这	第一的	重的	内陆	河	货物	.

用系在岸上的绳子拖拽它们——或者驾驶“宽角船”或平底船，运输第一批内河重型货物。

[laɪk] ['lɔŋ͵ʃɔːmən] [ʌv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz] ,

Like	longshoremen	of	all	ages	,
喜欢	码头工人	的	全部	年龄	,

就像所有年龄段的码头工人一样，

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['rivəmən] [wʌz; wəz][æz; əz] [rʌf] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːrk] [wɪtʃ] ['kæləst] [hɪz; ɪz][hændz]

the	American	riverman	was	as	rough	as	the	work	which	calloused	his	hands
这	美国人	河人	曾是	作为	粗糙的	作为	这	工作	哪个	粗糙的	他的	双手

[ænd; ənd] [træns'fɔːmd] [hɪz; ɪz] ['mʌslz] ['ɪntuː]['bændz][ʌv; əv] ['tempərd] [stiːl] .

and	transformed	his	muscles	into	bands	of	tempered	steel	.
和	转变	他的	肌肉	进入	乐队	的	淬火	钢	.

美国河上工人的体格和他们从事的工作一样粗犷，他们的双手布满老茧，肌肉变得像淬炼过的钢铁一样坚硬。

[laɪk] [ɔːl] [men] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɑːrd][bʌt; bət] [͵ɪntər'mɪtənt] ['leɪbər] ,

Like	all	men	given	to	hard	but	intermittent	labor	,
喜欢	全部	男人	给定	到	难的	但	间歇性的	劳动	,

就像所有从事艰苦但间歇性劳动的人一样，

[hiː; hi] [ɪm'plɔɪd] [hɪz; ɪz] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] ['liːʒər] [ɪn] [kɔːrs] [ænd; ənd]['bruːt(ə)l][͵riːkri'eɪʃn; ͵rekri'eɪʃən] .

he	employed	his	intervals	of	leisure	in	coarse	and	brutal	recreation	.
他	受雇	他的	间隔	的	闲暇	在	粗	和	野蛮	娱乐	.

他利用空闲时间进行粗俗野蛮的娱乐活动。

[ðer; ðər] ['rɔɪstərɪŋ] [ɪk'splɔɪts] , [ɪn'diːd] , [hæv; həv] [meɪd] [ðiːz] ['rɪvər͵mɛn] ['ɔːlmoʊst] ['betər] [noʊn] [æt; ət]

Their	roistering	exploits	,	indeed	,	have	made	these	rivermen	almost	better	known	at
他们的	摆架子	漏洞	,	的确	,	有	制成	这些	河上人	几乎	更好的	已知	在

[pleɪ] [ðæn; ðən][æt; ət][wɜːrk] .

play	than	at	work	.
玩	比	在	工作	.

事实上，这些水手们的胡闹行径，使得他们在玩乐时的名声几乎比在工作时的名声还要大。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [noʊ'tɔːriəs] [maɪk] [fɪŋk] ,

One	of	them	,	the	notorious	Mike	Fink	,
一	的	他们	,	这	臭名昭著	麦克风	芬克	,

其中一人就是臭名昭著的迈克·芬克。

[noʊn] [æz; əz] " [ðə; ði][snæg] " [ɑːn][ðə; ði] [͵mɪsɪ'sɪpi] [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] " ['snæpɪŋ] ['tɜːrt(ə)l] " [ɑːn]

known	as	"	the	Snag	"	on	the	Mississippi	and	as	the	"	Snapping	Turtle	"	on
已知	作为	"	这	障碍物	"	在	这	密西西比州	和	作为	这	"	咔嗒声	龟	"	在

[ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] ,

the	Ohio	,
这	俄亥俄州	,

在密西西比河上被称为“障碍物”，在俄亥俄河上被称为“鳄龟”。

[hæz; həz] [left] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

has	left	the	record	,
有	左边	这	记录	,

已离开唱片公司，

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][loʊd][ə; eɪ] [kiːl] [boʊt][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][taɪm] ,

not	that	he	could	load	a	keel	boat	in	a	certain	length	of	time	,
不是	那	他	可以	加载	一个	龙骨	船	在	一个	肯定	长度	的	时间	,

并不是说他能在规定的时间内装载一艘龙骨船，

[ɔːr] [lɪft] [ə; eɪ] ['bærəl] [ʌv; əv] ['wɪski] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ɑːrm] ,

or	lift	a	barrel	of	whiskey	with	one	arm	,
或者	举起	一个	桶	的	威士忌酒	和	一	手臂	,

或者单手举起一桶威士忌，

[ɔːr] [ðæt] [noʊ] [tuː'mʌltʃuəs] ['kɜːrənt] [hæd; həd] ['evər] [kəm'peld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [bæk] ['wɔːtər] , [bʌt; bət]

or	that	no	tumultuous	current	had	ever	compelled	him	to	back	water	,	but
或者	那	不	动荡的	当前的	有	曾经	被迫	他	到	后退	水	,	但

[ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] " [aʊt] - [rʌn] ,

that	he	could	"	out	-	run	,
那	他	可以	"	出去	-	跑步	,

或者说，从来没有哪股汹涌的暗流迫使他逆流而上，但他可以“跑得更快，

[aʊt] - [hɑːp] , [aʊt] - [dʒʌmp] , [θroʊ] [daʊn] , [dræg] [aʊt] , [ænd; ənd] [lɪk] ['eni] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

out	-	hop	,	out	-	jump	,	throw	down	,	drag	out	,	and	lick	any	man	in	the	country	,
出去	-	跳	,	出去	-	跳	,	扔	向下	,	拖	出去	,	和	舔	任何	男人	在	这	国家	,

跳得比谁都高，跳得比谁都高，摔倒在地，拖出来，舔遍全国任何一个男人。

" [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] " [ə; eɪ] [sɔːlt] ['rɪvər] ['rɔːrər] .

"	and	that	he	was	"	a	Salt	River	roarer	.
"	和	那	他	曾是	"	一个	盐	河	咆哮者	.

他还说自己是“盐河咆哮者”。

" [sʌtʃ] [men] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kraːft] [ðeɪ] ['hændəld] [wɜːr; wər] [noʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ['rɪvəz] ,

"	Such	men	and	the	craft	they	handled	were	known	on	the	Atlantic	rivers	,
"	这样的	男人	和	这	工艺	他们	处理	是	已知	在	这	大西洋	河流	,

“这类人和他们使用的船只在大西洋沿岸的河流上都很有名。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ænd; ənd] [ɪts] ['bræntʃɪz] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [oʊ'haɪoʊ] ,

but	it	was	on	the	Mississippi	and	its	branches	,	especially	the	Ohio	,
但	它	曾是	在	这	密西西比州	和	它是	分支	,	尤其	这	俄亥俄州	,

但它主要集中在密西西比河及其支流上，尤其是俄亥俄河。

[ðæt] [ðeɪ] [pleɪd] [ðer; ðər] [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['ɪnlənd]

that	they	played	their	most	important	part	in	the	history	of	American	inland
那	他们	玩	他们的	最多	重要的	部分	在	这	历史	的	美国人	内陆

['kɑːmɜːrs] .

commerce	.
商业	.

它们在美国内陆贸易史上发挥了最重要的作用。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ['wægənz] [ænd; ənd] [kɑːnəstəgəz] [wɜːr; wər]

Before	the	beginning	of	the	nineteenth	century	wagons	and	Conestogas	were
前	这	开始	的	这	第十九	世纪	马车	和	康内斯托加斯	是

['brɪŋɪŋ] [greɪt] ['loʊdz] [ʌv; əv] ['mɜːrtʃəndaɪs] [tuː; tə] [sʌtʃ] [pɔɪnts] [ɑːn] [ðə; ði] ['hedwɔːtərz] [æz; əz]

bringing	great	loads	of	merchandise	to	such	points	on	the	headwaters	as
带来	伟大的	负载	的	商品	到	这样的	积分	在	这	源头	作为

['braunzvil] ,

Brownsville	,
布朗斯维尔	,

十九世纪初之前，篷车和篷车曾将大量货物运往布朗斯维尔等河流源头地区。

['pɪtsbɜːrg] , [ænd; ənd] ['wiːlɪŋ] .

Pittsburgh	,	and	Wheeling	.
匹兹堡	,	和	惠灵	.

匹兹堡和惠灵。

[æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz] - , [wiː; wi] [ɑːr; ər] [toʊld] , ['dʒeɪkəb] ['joʊdɚ] , [ə; eɪ] [ˌpensl'veɪniə] ['dʒɜːrmən] ,

As	early	as	1782	,	we	are	told	,	Jacob	Yoder	,	a	Pennsylvania	German	,
作为	早期的	作为	-	,	我们	是	讲述	,	雅各布	约德	,	一个	宾夕法尼亚州	德语	,

据记载，早在1782年，一位名叫雅各布·约德的宾夕法尼亚德裔人士就……

[set] [seɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [məˌnɔŋgə'heɪlə] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɜːrst] ['flætˌboʊt] [tuː; tə] [dɪ'send] [ðə; ði]

set	sail	from	the	Monongahela	country	with	the	first	flatboat	to	descend	the
放	帆	从	这	莫农加希拉	国家	和	这	第一的	平底船	到	下降	这

[oʊ'haɪoʊ] [ænd; ənd] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

Ohio	and	Mississippi	.
俄亥俄州	和	密西西比州	.

从莫农加希拉地区启航，乘坐第一艘平底船沿俄亥俄河和密西西比河而下。

[æz; əz] [ðə; ði] ['jɪrz] [pæst] , [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [krɑːft] [gruː] ['kɑːnstəntli] ['lɑːrdʒər] .

As	the	years	passed	,	the	number	of	such	craft	grew	constantly	larger	.
作为	这	年	通过了	,	这	数字	的	这样的	工艺	生长	不断地	更大的	.

随着时间推移，这类船只的数量不断增加。

[ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['fɪksɪŋ] [ðə; ði] ['waidˌspreding] [hɔːrnz] [ʌv; əv] ['kæt(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [praʊ] [geɪv] [ðiːz]

The	custom	of	fixing	the	widespreading	horns	of	cattle	on	the	prow	gave	these
这	风俗	的	定影	这	广泛传播	角	的	牛	在	这	船首	给予	这些

['boʊts] [ðə; ði] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [neɪm] [ʌv; əv] " ,

boats	the	alternative	name	of	"	broadhorns	,
船	这	选择	姓名	的	"	宽角牛	,

将牛的张开的角固定在船头的习俗，使这些船只有了“宽角船”的另一个名称。

" [bʌt; bət] [noʊ] ['ækjərət] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [kæn; kən] [biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veriəs] [kaɪndz] [ʌv; əv] [krɑːft]

"	but	no	accurate	classification	can	be	made	of	the	various	kinds	of	craft
"	但	不	准确的	分类	能	是	制成	的	这	各种各样的	种类	的	工艺

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] [væst] ['træfɪk] .

engaged	in	this	vast	traffic	.
已订婚的	在	这	广阔的	交通	.

但是，对于参与这一庞大交通的各种船只，无法进行准确的分类。

['evriθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [floʊt] , [frʌm; frəm] [rʌf] [rɑːfts] [tuː; tə] ['fɪnɪʃt] [bɑːdʒz] , [wʌz; wəz]

Everything	that	would	float	,	from	rough	rafts	to	finished	barges	,	was
一切	那	会	漂浮	,	从	粗糙的	木筏	到	完成的	驳船	,	曾是

[ˌkɔmən'dɪəd] ['ɪntuː] ['sɜːrvɪs] ,

commandeered	into	service	,
征用	进入	服务	,

从简陋的木筏到完工的驳船，所有能漂浮的东西都被征用服役。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ʌn'suːtəbl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['strenjuəs] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] [ʌv; əv]

and	what	was	found	unsuitable	for	the	strenuous	purposes	of
和	什么	曾是	成立	不合适	为了	这	费力的	目的	的

[kə'mɜːrʃ(ə)l] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [pɑːmd] [ɔːf] [wen'evər] ['pɑːsəb(ə)l] [ɑːn] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['ɛməgrənts]

commercial	transportation	was	palmed	off	whenever	possible	on	unsuspecting	emigrants
商业的	运输	曾是	掌心	离开	每当	可能的	在	毫无戒心的	移民

[ɪn] [ruːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [lændz] [ʌv; əv] ['prɑːmɪs] [bɪ'jɑːnd] .

en	route	to	the	lands	of	promise	beyond	.
英文	路线	到	这	土地	的	承诺	超过	.

那些不适合商业运输的货物，总是尽可能地转卖给前往远方希望之地的毫不知情的移民。

['flaʊər] , [sɔːlt] , ['aɪərn] ,

Flour	,	salt	,	iron	,
面粉	,	盐	,	铁	,

面粉、盐、铁

['saɪdər] [ænd; ənd] [piːtʃ] ['brændi] [wɜːr; wər] ['steɪp(ə)l] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊ'haɪoʊ] ['kʌntri] [wɪtʃ] [ðə; ði]

cider	and	peach	brandy	were	staple	products	of	the	Ohio	country	which	the
苹果酒	和	桃	白兰地	是	主食	产品	的	这	俄亥俄州	国家	哪个	这

[saʊθ] [dɪ'zaɪrd] .

South	desired	.
南	想要的	.

苹果酒和桃子白兰地是俄亥俄州的主要产品，南方人非常渴望得到它们。

[ɪn] [rɪ'tɜːrn] [ðeɪ] [ʃɪpt] [mə'læsɪz] , ['ʃʊgər] , ['kɔːfi] , [liːd] ,

In	return	they	shipped	molasses	,	sugar	,	coffee	,	lead	,
在	返回	他们	已发货	糖蜜	,	糖	,	咖啡	,	带领	,

作为回报，他们运来了糖蜜、糖、咖啡、铅。

[ænd; ənd] ['haɪdz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [fjuː] [kiːl] ['boʊts] [wɪtʃ] [krept] [ˌʌp'striːm] [ɔːr] [ðə; ði] ['blʌndərɪŋ] [bɑːdʒz]

and	hides	upon	the	few	keel	boats	which	crept	upstream	or	the	blundering	barges
和	隐藏	之上	这	很少	龙骨	船	哪个	悄悄地爬	上游	或者	这	笨拙	驳船

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [prə'peld] ['nɔːrθwərd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ɔːr] ,

which	were	propelled	northward	by	means	of	oar	,
哪个	是	推进	向北	经过	方法	的	桨	,

它们藏身于少数逆流而上的平底船上，或是靠桨向北笨拙地划行的驳船上。

[seɪl] , [ænd; ənd] [kɔː'del] .

sail	,	and	cordelle	.
帆	,	和	科德尔	.

帆船和缆绳。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] , [haʊ'evər] ,

It	was	not	,	however	,
它	曾是	不是	,	然而	,

然而，事实并非如此。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [west] [wʌz; wəz] [prə'djʊsɪŋ] ['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l]

until	the	nineteenth	century	that	the	young	West	was	producing	any	considerable
直到	这	第十九	世纪	那	这	年轻的	西方	曾是	生产	任何	大量

['kwɑːntəti] [ʌv; əv] [ˌmænjə'fæktʃər] [gʊdz] .

quantity	of	manufactured	goods	.
数量	的	制造	商品	.

直到十九世纪，年轻的西方才开始生产出相当数量的制成品。

[ðoʊ] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['pɪtsbɜːrg] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd] [aʊt] [ɪn] - ,

Though	the	town	of	Pittsburgh	had	been	laid	out	in	1764	,
尽管	这	镇	的	匹兹堡	有	到过	铺设	出去	在	-	,

虽然匹兹堡镇早在1764年就已建成，

[baɪ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

by	the	end	of	the	Revolution	it	was	still	little	more	than	a	collection	of
经过	这	结尾	的	这	革命	它	曾是	仍然	小的	更多的	比	一个	收藏	的

[hʌt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fɔːrt] .

huts	about	a	fort	.
小屋	关于	一个	堡	.

革命结束时，它仍然只不过是围绕着一座堡垒的一堆茅屋而已。

[ə; eɪ] ['noʊtəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['loʊk(ə)l] [treɪd] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɑːn] ,

A	notable	amount	of	local	trade	was	carried	on	,
一个	值得注意的	数量	的	当地的	贸易	曾是	携带	在	,

当地贸易规模相当可观。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['veri] [haɪ] ['iːv(ə)n] ['æftər] ['wægənz] [bɪ'gæn]

but	the	expense	of	transportation	was	very	high	even	after	wagons	began
但	这	费用	的	运输	曾是	非常	高的	甚至	后	马车	开始

['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] .

crossing	the	Alleghanies	.
过境	这	阿勒格尼	.

即使马车开始穿越阿勒格尼山脉，运输费用仍然很高。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðə; ði][kɔːst][frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] [ænd; ənd] ['bɔːltɪmɔːr] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ]

For	**example**	**,**	**the**	**cost**	**from**	**Philadelphia**	**and**	**Baltimore**	**was**	**given**	**by**
为了	例子	,	这	成本	从	费城	和	巴尔的摩	曾是	给定	经过

['ɑːrθər] [liː] ,

Arthur	**Lee**	**,**
亚瑟	李	,

例如，从费城到巴尔的摩的费用是由亚瑟·李提供的。

[ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [ɪn] - [æz; əz] ['fɔːrti] - [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrədweɪt] ,

a	**member**	**of**	**Congress**	**,**	**in**	**1784**	**as**	**forty**	**-**	**five**	**shillings**	**a**	**hundredweight**	**,**
一个	成员	的	国会	,	在	-	作为	四十	-	五	先令	一个	百磅	,

1784年，国会议员的薪酬为每百磅45先令。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['leɪtər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kwoʊtɪd][æt; ət] ['sɪkspəns] [ə; eɪ] [paʊnd] [wen] ['joʊhɑːn][diː] .

and	**a**	**few**	**months**	**later**	**it**	**is**	**quoted**	**at**	**sixpence**	**a**	**pound**	**when**	**Johann**	**D**	**.**
和	一个	很少	几个月	之后	它	是	引	在	六便士	一个	磅	什么时候	约翰	D	.

- [krɔːst] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ɪn][ə; eɪ] [ʃeɪz] - - [ə; eɪ] [fiːt] " [wɪtʃ] [tɪl] [naʊ] [hæd; həd] [bɪn]

Schoph	**crossed**	**the**	**mountains**	**in**	**a**	**chaise**	**-**	**-**	**a**	**feat**	**"**	**which**	**till**	**now**	**had**	**been**
-	交叉	这	山脉	在	一个	躺椅	-	-	一个	特技	"	哪个	直到	现在	有	到过

[kən'sɪdərd] [kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

considered	**quite**	**impossible**	**.**
经过考虑的	相当	不可能的	.

几个月后，约翰·D·肖夫乘坐马车翻越群山时，报价为每磅六便士——这一壮举“在此之前一直被认为完全不可能”。

" [ə'pɪnjənz] ['difəd] ['waɪdli] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd]

"	**Opinions**	**differed**	**widely**	**as**	**to**	**the**	**future**	**of**	**the**	**little**	**town**	**of**	**five**	**hundred**
"	意见	不同	广泛	作为	到	这	未来	的	这	小的	镇	的	五	百

[ɪn'hæbɪtənts] .

inhabitants	**.**
居民	.

对于这个拥有五百名居民的小镇的未来，人们的看法大相径庭。

[ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ðə; ði]['riːdʒən][æt; ət][fɜːrst][wʌz; wəz] [məˌnɔŋgə'heɪlə] ['flaʊər] [wɪtʃ] [lɔːŋ]

The	**important**	**product**	**of**	**the**	**region**	**at**	**first**	**was**	**Monongahela**	**flour**	**which**	**long**
这	重要的	产品	的	这	地区	在	第一的	曾是	莫农加希拉	面粉	哪个	长的

[held] [ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [ɔː'liənz] ['mɑːrkɪt] .

held	**a**	**high**	**place**	**in**	**the**	**New**	**Orleans**	**market**	**.**
握住	一个	高的	地方	在	这	新的	奥尔良	市场	.

该地区最初的重要产品是莫农加希拉面粉，这种面粉长期以来在新奥尔良市场上占据着很高的地位。

[koʊl] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [maɪnd] [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz] - [ænd; ənd][wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['loʊkəli] ['θrepənsˌθrʌpəns]

Coal	**was**	**being**	**mined**	**as**	**early**	**as**	**1796**	**and**	**was**	**worth**	**locally**	**threepence**
煤炭	曾是	存在	矿井	作为	早期的	作为	-	和	曾是	值得	本地	三便士

['hæfpeni] [ə; eɪ] ['bʊʃl] ,

halfpenny	**a**	**bushel**	**,**
半便士	一个	蒲式耳	,

早在1796年就开始开采煤炭，当时当地煤炭的价格是每蒲式耳三便士半。

[ðoʊ] [wɪ'ðɪn] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [soʊld][æt; ət] [ˌfɪlə'delfɪr] [æt; ət] ['θɜːrti] - ['sev(ə)n]

though	**within**	**seven**	**years**	**it**	**was**	**being**	**sold**	**at**	**Philadelphia**	**at**	**thirty**	**-**	**seven**
尽管	之内	七	年	它	曾是	存在	卖	在	费城	在	三十	-	七

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [sents] [ə; eɪ] ['bʊʃl] .

and	**a**	**half**	**cents**	**a**	**bushel**	**.**
和	一个	一半	分	一个	蒲式耳	.

然而，不到七年，它在费城的售价就达到了每蒲式耳 37.5 美分。

[ðə; ði][fɜːr] [treɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪ] ['kʌntri] [gruː] [les] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][æz; əz][ðə; ði] ['sentʃəri] [keɪm]

The	fur	trade	with	the	Illinois	country	grew	less	important	as	the	century	came
这	毛皮	贸易	和	这	伊利诺伊州	国家	生长	较少的	重要的	作为	这	世纪	来了

[tuː; tə][ɪts] [kloʊz] ,

to	its	close	,
到	它是	关闭	,

随着世纪末的到来，与伊利诺伊地区的毛皮贸易变得越来越不重要。

[bʌt; bət] ['meinəd] [ænd; ənd] ['mɔːrɪsən] , [kəu'ɔpəreitiŋ][wɪð; wɪθ] [gai] ['braɪən][æt; ət] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

but	Maynard	and	Morrison	,	cooperating	with	Guy	Bryan	at	Philadelphia	,
但	梅纳德	和	莫里森	,	合作	和	盖伊	布莱恩	在	费城	,

但是，梅纳德和莫里森与费城的盖伊·布莱恩合作，

[sent] [ə; eɪ][bɑːrdʒ] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['mɜːrtʃəndaɪs] [tuː; tə] [ˌɪlə'nɔɪ] ['ænjuəli] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] -

sent	a	barge	laden	with	merchandise	to	Illinois	annually	between	1790	and	1796
发送	一个	驳船	满载	和	商品	到	伊利诺伊州	每年	之间	-	和	-

,

,

,

从1790年到1796年，每年都向伊利诺伊州运送一艘满载货物的驳船。

[wɪtʃ] [rɪ'tɜːrnd] [iːtʃ] ['siːz(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv] [skɪnz] [ænd; ənd][fəːz] .

which	returned	each	season	with	a	cargo	of	skins	and	furs	.
哪个	返回	每个	季节	和	一个	货物	的	皮肤	和	毛皮	.

每个季节，它们都会带着大量的兽皮和毛皮返回。

['pɪtsbɜːrg] [wʌz; wəz] [ðʌs] [ə; eɪ] [dis'tribjuːtiŋ] ['sentər] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ;

Pittsburgh	was	thus	a	distributing	center	of	some	importance	;
匹兹堡	曾是	因此	一个	分发	中心	的	一些	重要性	;

因此，匹兹堡是一个相当重要的分销中心；

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [noʊ] ['dremən] [ɔːr] ['werhaʊs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [taʊn]

but	the	fact	that	no	drayman	or	warehouse	was	to	be	found	in	the	town
但	这	事实	那	不	搬运工	或者	仓库	曾是	到	是	成立	在	这	镇

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪz][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] ['kɑːmənteri] [ɑːn][ðə; ði] [ˌʌndɪ'veləpt] [steɪt] [ʌv; əv][ɪts] ['kɑːmɜːrs]

at	this	time	is	a	significant	commentary	on	the	undeveloped	state	of	its	commerce
在	这	时间	是	一个	重要的	评论	在	这	未开发的	状态	的	它是	商业

[ænd; ənd] [ˌmænju'fæktʃər] .

and	manufacture	.
和	生产	.

但当时镇上找不到货车司机或仓库，这充分说明了当时该镇的商业和制造业发展滞后。

['æftər] ['weɪnz] ['vɪktəri] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːlən] ['tɪmbər] [ɪn] - [ænd; ənd][ðə; ði]

After	Wayne's	victory	at	the	battle	of	the	Fallen	Timber	in	1794	and	the
后	韦恩的	胜利	在	这	战斗	的	这	倒下	木材	在	-	和	这

['saɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['triːti] [ʌv; əv] ['griːnvɪl] [ɪn] - ,

signing	of	the	Treaty	of	Greenville	in	1795	,
签名	的	这	条约	的	格林维尔	在	-	,

1794年韦恩在福伦蒂姆伯战役中取得胜利，1795年《格林维尔条约》签署之后，

[wɪtʃ] ['endɪd] [ðə; ði] ['ɜːrliər] ['ɪndiən] ['wɔrz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˌnɔːrθ'west] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [fɔːr; fər]

which	ended	the	earlier	Indian	wars	of	the	Old	Northwest	and	opened	for
哪个	结束	这	早些时候	印度	战争	的	这	老的	西北	和	打开	为了

['set(ə)lmənt] [ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] ,

settlement	the	country	beyond	the	Ohio	,
沉降	这	国家	超过	这	俄亥俄州	,

结束了旧西北地区早期的印第安战争，并为俄亥俄河以东的地区开辟了定居之路。

[ə; eɪ] [greɪt] [maɪ'greɪʃ(ə)n] ['fɑːloʊd] ['ɪntuː][oʊ'haɪoʊ] , [ˌɪndi'ænə] , [ænd; ənd] [kən'tʌki] , [ænd; ənd][ðə; ði]

a	great	migration	followed	into	Ohio	,	Indiana	,	and	Kentucky	,	and	the
一个	伟大的	迁移	随后	进入	俄亥俄州	,	印第安纳州	,	和	肯塔基州	,	和	这

[kə'mɜːrʃ(ə)l] [æk'tɪvəti] [ʌv; əv] ['pɪtsbɜːrg] ['ræpɪdli] [ɪn'kriːst] .

commercial	activity	of	Pittsburgh	rapidly	increased	.
商业的	活动	的	匹兹堡	快速	增加	.

随后，大量人口迁徙至俄亥俄州、印第安纳州和肯塔基州，匹兹堡的商业活动迅速增长。

[baɪ] - [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv]['prɑːfɪtəb(ə)l] ['ɪndəstriz] [hæd; həd] [ə'rɪzn] , [ænd; ənd][baɪ] - [ðə; ði][fɜːrst]

By	1800	a	score	of	profitable	industries	had	arisen	,	and	by	1803	the	first
经过	-	一个	分数	的	有利可图	行业	有	出现	,	和	经过	-	这	第一的

[bɑːr] - ['aɪərn] ['faʊndri] [wʌz; wəz] ,

bar	-	iron	foundry	was	,
酒吧	-	铁	铸造厂	曾是	,

到1800年，已经涌现出二十多个盈利产业；到1803年，第一家条形铁铸造厂也建成了。

[tuː; tə] [kwoʊt] [ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] [ʌv; əv] [ɪts] ['oʊnər] ,

to	quote	the	advertisement	of	its	owner	,
到	引用	这	广告	的	它是	所有者	,

引用其所有者的广告语：

" [sə'fɪʃntli] [ʌp'held] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] " [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ɪn][pɑːrt][ðə; ði] [dɪ'mænd]

"	sufficiently	upheld	by	the	hand	of	the	Almighty	"	to	supply	in	part	the	demand
"	足够	维持	经过	这	手	的	这	全能者	"	到	供应	在	部分	这	要求

[fɔːr; fər]['aɪərn][ænd; ənd]['kɑːstiŋs] .

for	iron	and	castings	.
为了	铁	和	铸件	.

“在全能者的庇佑下”，部分满足了对钢铁和铸件的需求。

[glæs] ['fæktriz; 'fæktəriz][wɜːr; wər] [ɪ'stæblɪʃt] , [ænd; ənd] ['roʊpˌwɔks] , [seɪl] [lɔːfts] , ['boʊtjɑːrd] , ['æŋkər]

Glass	factories	were	established	,	and	ropewalks	,	sail	lofts	,	boatyards	,	anchor
玻璃	工厂	是	已确立的	,	和	绳索步道	,	帆	阁楼	,	造船厂	,	锚

['smɪθi] , [ænd; ənd] ['brikjɑːd] ,

smithies	,	and	brickyards	,
铁匠铺	,	和	砖厂	,

玻璃厂、绳索厂、帆篷作坊、造船厂、锚作坊和砖厂相继建立起来。

[wɜːr; wər] [suːn] ['redi] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['ræpɪdli] [ɪn'kriːsɪŋ] [dɪ'mændz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfənt] ['sɪtiz]

were	soon	ready	to	supply	the	rapidly	increasing	demands	of	the	infant	cities
是	很快	准备好	到	供应	这	快速	增加	需求	的	这	婴儿	城市

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] [oʊ'haɪoʊ] .

and	the	countryside	on	the	lower	Ohio	.
和	这	农村	在	这	降低	俄亥俄州	.

很快就能满足俄亥俄河下游新兴城市和乡村地区迅速增长的需求。

[wen] [ðə; ði] [nuː] ['sentʃəri] [ə'raɪvd] [ðə; ði] ['pɪtsbɜːrg] ['dɪstrɪkt] [hæd; həd][ə; eɪ][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

When	the	new	century	arrived	the	Pittsburgh	district	had	a	population	of
什么时候	这	新的	世纪	到达的	这	匹兹堡	区	有	一个	人口	的

['ʌpwərdz] [ʌv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] .

upwards	of	two	thousand	.
向上	的	二	千	.

新世纪到来时，匹兹堡地区的人口已超过两千人。

[wʌn] [baɪ][wʌn][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['sɛntɜ-z, 'sɛnɜ-z][ʌv; əv] [treɪd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['væli] [bɪ'jɑːnd] [bɪ'gæn]

One	by	one	the	other	important	centers	of	trade	in	the	great	valley	beyond	began
一	经过	一	这	其他	重要的	中心	的	贸易	在	这	伟大的	谷	超过	开始

[tuː; tə] [ʃoʊ] ['evidənsiz] [ʌv; əv][laɪf] .

to	show	evidences	of	life	.
到	展示	证据	的	生活	.

大山谷对面的其他重要贸易中心也一个接一个地出现了生命的迹象。

[meəri'etə] , [oʊ'haɪoʊ] , ['faʊndɪd] [ɪn] - [baɪ] [ˌrevə'luːʃəneri] ['ɑːfəsərz] [frʌm; frəm] [nuː] ['ɪŋglənd] ,

Marietta , Ohio , founded in 1788 by Revolutionary officers from New England ,

玛丽埃塔 , 俄亥俄州 , 创立 在 - 经过 革命者 警官 从 新的 英格兰 ,

俄亥俄州马里埃塔市，由来自新英格兰的革命军官于1788年建立。

[bɪ'keɪm] [ðə; ði] [mə'trɑːpəlɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mʌ'skɪŋgəm] ['rɪvər] ['dɪstrɪkt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli]

became the metropolis of the rich Muskingum River district , which was presently

成为 这 都会 的 这 富有的 麝香 河 区 , 哪个 曾是 目前

['sendɪŋ] ['meni] ['flætˌboʊt] ['saʊθwərd] .

sending many flatboats southward .

发送 许多 平底船 向南 .

成为富饶的马斯金格姆河地区的中心城市，当时该地区正向南方输送许多平底船。

[ˌsɪnsɪ'næti] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [æz; əz] [meəri'etə] ,

Cincinnati was founded in the same year as Marietta ,

辛辛那提 曾是 创立 在 这 相同的 年 作为 玛丽埃塔 ,

辛辛那提和玛丽埃塔是同一年建立的。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [fɔːrt] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɔːrm(ə)l] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hæmɪltən]

with the building of Fort Washington and the formal organization of Hamilton

和 这 建筑 的 堡 华盛顿 和 这 正式的 组织 的 汉密尔顿

['kaʊnti] .

County .

县 .

随着华盛顿堡的建成和汉密尔顿县的正式成立。

[ðə; ði] [sɔɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪ'æmi] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [æz; əz] " ['meloʊ] [æz; əz] [æn; ən] [æʃ] [hiːp] " [ænd; ənd]

The soil of the Miami country was as " mellow as an ash heap " and

这 土壤 的 这 迈阿密 国家 曾是 作为 " 醇厚 作为 一个 灰 堆 " 和

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [fɔːr] [mʌnθs] [ʌv; əv] - ['oʊvər] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] ['bærəlz] [ʌv; əv] ['flaʊər] [wɜːr; wər] [ʃɪpt]

in the first four months of 1802 over four thousand barrels of flour were shipped

在 这 第一的 四 几个月 的 - 超过 四 千 桶 的 面粉 是 已发货

['saʊθwərd] [tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] [ðə; ði] [preˈstiːʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [məˌnɔŋgə'heɪlə] ['prɑːdʌkt] .

southward to challenge the prestige of the Monongahela product .

向南 到 挑战 这 声望 的 这 莫农加希拉 产品 .

迈阿密地区的土壤“像灰烬堆一样松软”，1802 年的前四个月，超过四千桶面粉被运往南方，挑战莫农加希拉产品的声誉。

['pɑːtɚz] , ['brɪkˌmekər] , ['gʌnsmɪθ] , ['kɑːt(ə)n] [ænd; ənd] [wʊl] ['wiːvəz] , ['kuːpər] , ['təːnəz] ,

Potters , brickmakers , gunsmiths , cotton and wool weavers , coopers , turners ,

陶工 , 制砖工人 , 枪匠 , 棉布 和 羊毛 织工 , 库珀 , 特纳斯 ,

['wiːlraɪt] , ['daɪərz] , ['printərz] ,

wheelwrights , dyers , printers ,

车轮匠 , 染工 , 打印机 ,

陶工、砖瓦匠、枪匠、棉毛织工、桶匠、车工、车轮匠、染工、印刷工、

[ænd; ənd] [roʊpmeɪkɚz] [wɜːr; wər] [æt; ət] [wɜːrk] [hɪr] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [nekst] ['dekeɪd] .

and ropemakers were at work here within the next decade .

和 绳索制造商 是 在 工作 这里 之内 这 下一个 十年 .

接下来的十年内，绳索制造商就在这里开始工作了。

[ə; eɪ] ['bruːəri] [tɜːrnd] [aʊt] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['bærəlz] [ʌv; əv] [bɪr] [ænd; ənd] ['potər] [ɪn] - ,

A brewery turned out five thousand barrels of beer and porter in 1811 ,

一个 啤酒厂 转向 出去 五 千 桶 的 啤酒 和 搬运工 在 - ,

1811年，一家啤酒厂生产了5000桶啤酒和波特啤酒。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [nekst] [jɪr] [ðə; ði] [pɔːrk] - ['pækɪŋ] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [ɪ'stæblɪʃt] .

and by the next year the pork - packing business was thoroughly established .

和 经过 这 下一个 年 这 猪肉 - 包装 商业 曾是 彻底 已确立的 .

到第二年，猪肉加工业务就完全建立起来了。

['luːivil] , [ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] [fɔːlz] " [ʌv; əv][ðə; ði] [west] , [wʌz; wəz][ðə; ði][ɑːntrə'poʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [græs]

Louisville	,	the	"	Little	Falls	"	of	the	West	,	was	the	entrepot	of	the	Blue	Grass
路易斯维尔	,	这	"	小的	瀑布	"	的	这	西方	,	曾是	这	转运站	的	这	蓝色的	草

['riːdʒən] .

region	.
地区	.

路易斯维尔，这座西部的“小瀑布城”，是蓝草地区的贸易中心。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [sɪns] [ˌrevə'luːʃəneri] [deɪz] ,

It	had	been	a	place	of	some	importance	since	Revolutionary	days	,
它	有	到过	一个	地方	的	一些	重要性	自从	革命者	天	,

自美国独立战争时期以来，这里就一直是个重要的地方。

[fɔːr; fər][ɪn] ['siːznz] [ʌv; əv] [loʊ] ['wɔːtər][ðə; ði]['ræpɪdz][ɪn][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [geɪv]

for	in	seasons	of	low	water	the	rapids	in	the	Ohio	at	this	point	gave
为了	在	季节	的	低的	水	这	急流	在	这	俄亥俄州	在	这	观点	给予

[ɪm'plɔɪmənt] [tuː; tə] [skɔːrz] [ʌv; əv] ['læbɔːərz] [huː] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði] [ɪn] ['hɔːlɪŋ] [ðer; ðər]

employment	to	scores	of	laborers	who	assisted	the	flatboatmen	in	hauling	their
就业	到	得分	的	劳工	WHO	协助	这	平底船船夫	在	运输	他们的

['kɑːgəuz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [əb'strʌkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [pri'ventid] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevɪli] ['loʊdɪd]

cargoes	around	the	obstruction	which	prevented	the	passage	of	the	heavily	loaded
货物	大约	这	梗阻	哪个	阻止	这	通道	的	这	重度	已加载

[bɑːdʒz] .

barges	.
驳船	.

在水位较低的季节，俄亥俄河此处的急流为数十名工人提供了就业机会，他们帮助平底船船夫将货物拖过阻碍重载驳船通行的障碍物。

[ðə; ði] [taʊn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] [ɪn] - , [suːn] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] [kə'mɜːrʃ(ə)l]

The	town	,	which	was	incorporated	in	1780	,	soon	showed	signs	of	commercial
这	镇	,	哪个	曾是	公司	在	-	,	很快	显示	标志	的	商业的

[æk'tɪvəti] .

activity	.
活动	.

该镇于 1780 年建镇，很快便出现了商业活动的迹象。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [praʊd] [pə'zesər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] - .

It	was	the	proud	possessor	of	a	drygoods	house	in	1783	.
它	曾是	这	自豪的	拥有者	的	一个	干货	房子	在	-	.

1783年，它曾是一家杂货店的骄傲拥有者。

[ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ɪts][tə'bækoʊ] ['ɪndəstri] [wʌz; wəz]['ræpɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] .

The	growth	of	its	tobacco	industry	was	rapid	from	the	first	.
这	生长	的	它是	烟草	行业	曾是	迅速的	从	这	第一的	.

其烟草业从一开始就发展迅速。

[ðə; ði] ['wɛəhausiz] [wɜːr; wər] ['ʌndər] ['gʌvərnmənt] [ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'spekʃ(ə)n] [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz]

The	warehouses	were	under	government	supervision	and	inspection	as	early	as
这	仓库	是	在下面	政府	监督	和	检查	作为	早期的	作为

- ,

1795	,
-	,

早在1795年，这些仓库就处于政府的监督和检查之下。

[ænd; ənd] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['flætˌboʊt] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['berɪŋ] ['kɑːgəuz] [ʌv; əv] [braɪt] [liːf] ['saʊθwərd] [ɪn]

and	innumerable	flatboats	were	already	bearing	cargoes	of	bright	leaf	southward	in
和	无数	平底船	是	已经	轴承	货物	的	明亮的	叶子	向南	在

[ðə; ði][læst] ['dekeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] .

the	last	decade	of	the	century	.
这	最后的	十年	的	这	世纪	.

在本世纪的最后一个十年里，无数的平底船已经满载着鲜亮的树叶向南航行。

[ðə; ði][fɜːrst] [brɪk] [haʊs] [ɪn] ['luːivil] [wʌz; wəz] [i'rektid] [ɪn] - [wɪð; wɪθ] [mə'tɪriəlz] [brɔːt]

The	first	brick	house	in	Louisville	was	erected	in	1789	with	materials	brought
这	第一的	砖	房子	在	路易斯维尔	曾是	竖立	在	-	和	材料	带来

[frʌm; frəm] ['pɪtsbɜːrg] .

from	Pittsburgh	.
从	匹兹堡	.

路易斯维尔的第一座砖房建于 1789 年，建筑材料是从匹兹堡运来的。

['jæŋkiːz] [suːn] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] " [hoʊp] [dɪ'stɪləri] " ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv] ['wɪski]

Yankees	soon	established	the	"	Hope	Distillery	"	;	and	the	manufacture	of	whiskey
洋基队	很快	已确立的	这	"	希望	酒厂	"	;	和	这	生产	的	威士忌酒

,

,

,

扬基人很快建立了“希望酿酒厂”；威士忌的生产也由此开始。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ə; eɪ]['steɪp(ə)l] ['ɪndəstri] [kən'dʌktɪd] [baɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

which	had	long	been	a	staple	industry	conducted	by	individuals	,
哪个	有	长的	到过	一个	主食	行业	实施	经过	个人	,

这长期以来一直是个人从事的主要行业，

[bɪ'keɪm] [æn; ən] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [greɪt] ['prɑːmɪs] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [əb'dʒɛkʃənz] [reɪzd]

became	an	incorporated	business	of	great	promise	in	spite	of	objections	raised
成为	一个	公司	商业	的	伟大的	承诺	在	尽管如此	的	反对意见	提高

[ə'genst] [ðə; ði] " [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][dʒaɪ'gæntɪk] ['rezəvwɑːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dæmɪŋ] [drɪŋk] .

against	the	"	creation	of	gigantic	reservoirs	of	this	damning	drink	.
反对	这	"	创建	的	巨大	水库	的	这	令人震惊的	喝	.

尽管有人反对“建造巨大的这种有害饮料的储水池”，但它仍然发展成为一家极具发展前景的股份有限公司。

" [ðʌs] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪr] - ,

"	Thus	,	about	the	year	1800	,
"	因此	,	关于	这	年	-	,

因此，大约在1800年，

[ðə; ði] [greɪt] ['ɪndəstriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [west] [wɜːr; wər][ɔːl] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒənz]

the	great	industries	of	the	young	West	were	all	established	in	the	regions
这	伟大的	行业	的	这	年轻的	西方	是	全部	已确立的	在	这	地区

['dɑːmɪneɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['sɪtiz] [ʌv; əv] ['pɪtsbɜːrg] ,

dominated	by	the	growing	cities	of	Pittsburgh	,
占主导地位	经过	这	生长	城市	的	匹兹堡	,

西部新兴的各大产业都建立在以匹兹堡为首的新兴城市所主导的地区。

[ˌsɪnsɪ'næti] , [ænd; ənd] ['luːivil] .

Cincinnati	,	and	Louisville	.
辛辛那提	,	和	路易斯维尔	.

辛辛那提和路易斯维尔。

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

[sɪns] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] ['sɛntɜ-z, 'sɛnɜ-z][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['oʊvər]

since	the	combined	population	of	these	centers	could	not	have	been	over
自从	这	合并	人口	的	这些	中心	可以	不是	有	到过	超过

[θriː] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,

three	thousand	in	the	year	1800	,
三	千	在	这	年	-	,

因为这些中心的总人口在1800年不可能超过三千人，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['rʊrəl] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['evri]

it	is	evident	that	the	adjacent	rural	population	and	the	people	living	in	every
它	是	明显	那	这	邻近的	乡村的	人口	和	这	人们	活的	在	每一个

['neɪbərɪŋ] [kriːk] [ænd; ənd] ['rɪvər] ['væli] [wɜːr; wər] ['tʃiːfli] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][lɑːrdʒ] [treɪd]

neighboring	creek	and	river	valley	were	chiefly	responsible	for	the	large	trade
邻接	溪	和	河	谷	是	主要	负责任的	为了	这	大的	贸易

[ðæt] [ɔːl'redi] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] [ðɪs] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['beɪs(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] .

that	already	existed	between	this	corner	of	the	Mississippi	basin	and	the	South	.
那	已经	存在	之间	这	角落	的	这	密西西比州	盆地	和	这	南	.

显然，邻近的农村人口以及居住在邻近的每个小溪和河谷中的人们，是密西西比河流域这一角落与南方之间已经存在的大量贸易的主要推动者。

[ɪn] [ðɪs] [treɪd] [ðə; ði] ['rivəmən] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['fæktər] .

In	this	trade	the	riverman	was	the	fundamental	factor	.
在	这	贸易	这	河人	曾是	这	基本的	因素	.

在这个行业中，水手是关键因素。

['oʊnli][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brɔːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][fɔːr; fər][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][kʊd; kəd] [ðiːz]

Only	by	means	of	his	brawn	and	his	genius	for	navigation	could	these
仅有的	经过	方法	的	他的	膂力	和	他的	天才	为了	导航	可以	这些

[ɪ'nuːmərəb(ə)l] [tʌnz] [ʌv; əv]['flaʊər] ,

innumerable	tons	of	flour	,
无数	吨	的	面粉	,

只有凭借他强壮的体魄和卓越的航海才能，才能将这数不清的面粉运送出去。

[tə'bækoʊ] , [ænd; ənd]['beɪkən][hæv; həv] [bɪn] [kept] [frʌm; frəm] ['rɔtiŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] .

tobacco	,	and	bacon	have	been	kept	from	rotting	on	the	shores	.
烟草	,	和	熏肉	有	到过	保留	从	腐烂	在	这	海岸	.

烟草和培根因此免于在岸边腐烂。

[jet] [ðə; ði][mæn] [hɪm'self] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ]['ledʒənd] [groʊ'tesk] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] ,

Yet	the	man	himself	remains	a	legend	grotesque	and	mysterious	,
然而	这	男人	他自己	遗迹	一个	传奇	怪诞	和	神秘	,

然而，这个人本身仍然是一个怪诞而神秘的传奇人物。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊi] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['hɪstri; 'hɪstəri][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː]

one	of	the	shadowy	figures	of	a	time	when	history	was	being	made	too
一	的	这	阴暗的	数据	的	一个	时间	什么时候	历史	曾是	存在	制成	也

['ræpɪdli] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] .

rapidly	to	be	written	.
快速	到	是	书面	.

在历史发展如此迅速以至于无法书写的时代，他是众多神秘人物之一。

[ɪf] [wiː; wi][æsk] [haʊ] [hiː; hi] ['loʊdɪd] [hɪz; ɪz]['flæt,boʊt][ɔːr][bɑːrdʒ] ,

If	we	ask	how	he	loaded	his	flatboat	or	barge	,
如果	我们	问	如何	他	已加载	他的	平底船	或者	驳船	,

如果我们问他是如何装载他的平底船或驳船的，

[wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [ðæt] " [wʌn] [skwɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [wʊd] ['blɪstər] [ə; eɪ] ['bʊlz] [hiːl] .

we	are	told	that	"	one	squint	of	his	eye	would	blister	a	bull's	heel	.
我们	是	讲述	那	"	一	眯	的	他的	眼睛	会	水疱	一个	公牛的	脚跟	.

据说他“眯起眼睛就能把牛蹄磨出水泡”。

" [wen] [wiː; wi][ɪn'kwaɪər] [haʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ə'mɪd][ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [baːz][ænd; ənd]

"	When	we	inquire	how	he	found	the	channel	amid	the	shifting	bars	and
"	什么时候	我们	查询	如何	他	成立	这	渠道	之中	这	转变	酒吧	和

['floʊtɪŋ] ['aɪləndz] [ʌv; əv] [ðæt] ['tɔːrtʃuəs] [tuː] - ['θaʊz(ə)nd] - [maɪl] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [nuː] [ɔː'liənz] ,

floating	islands	of	that	tortuous	two	-	thousand	-	mile	journey	to	New	Orleans	,
漂浮的	岛屿	的	那	曲折	二	-	千	-	英里	旅行	到	新的	奥尔良	,

当我们问他如何在前往新奥尔良那两千英里曲折航程中，在变幻莫测的沙洲和漂浮岛屿中找到航道时，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪnˈfɔːrmd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] " [ðə; ði] [ˈveri] [ˈɪnfənt] [ðæt] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

we	**are**	**informed**	**that**	**he**	**was**	**"**	**the**	**very**	**infant**	**that**	**turned**	**from**	**his**
我们	是	知情的	那	他	曾是	"	这	非常	婴儿	那	转向	从	他的

[ˈmʌðɚz] [brest] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l][ʌv; əv][oʊld] [raɪ] .

mother's	**breast**	**and**	**called**	**out**	**for**	**a**	**bottle**	**of**	**old**	**rye**	**.**
母亲的	胸部	和	称为	出去	为了	一个	瓶子	的	老的	黑麦	.

据我们所知，他就是“那个从母亲怀里挣脱出来，喊着要一瓶陈年黑麦酒的婴儿”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

内陆商贸之路(The Paths of Inland Commerce)
第3/6页

" [wen] [wiː; wi][æsk] [haʊ] [hiː; hi][ˌoʊvərˈkeɪm][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] [treɪd] - - [læk] [ʌv; əv]
" When we ask how he overcame the natural difficulties of trade - - lack of
" 什么时候 我们 问 如何 他 克服 这 自然的 困难 的 贸易 - - 缺少 的
[kəˈmɪʃ(ə)n] ['haʊzɪz] ,
commission houses ,
委员会 房屋 ,

当我们问他是如何克服贸易中固有的困难——缺乏佣金行——时，

['veriɪŋ; ˈværiɪŋ] ['stændərdz] [ʌv; əv] ['mʌni] ,
varying standards of money ,
变化 标准 的 钱 ,

货币标准各不相同

[wɑːnt][ʌv; əv] ['sɪstəmz] [ʌv; əv]['kredɪt][ænd; ənd] [loʊ] ['praɪsɪz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['glʌtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrkɪt]
want of systems of credit and low prices due to the glutting of the market
想 的 系统 的 信用 和 低的 价格 到期的 到 这 暴饮暴食 的 这 市场
[wen] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['flætˌboʊt] [əˈraɪvd] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['freʃɪt] -
when hundreds of flatboats arrived in the South simultaneously on the same freshet -
什么时候 数百 的 平底船 到达的 在 这 南 同时地 在 这 相同的 洪水 -
- [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪnˈfɔːrmd] [ðæt] " ['bɪli] ['ɜːrθkweɪk] [ɪz][ðə; ði] - ,
- we are informed that " Billy Earthquake is the geniwine ,
- 我们 是 知情的 那 " 比利 地震 是 这 - ,

由于信贷体系的缺乏和市场供过于求，价格低廉，因为数百艘平底船在同一波洪水期间同时抵达南方——我们被告知“比利地震是正宗的”，

['dʌb(ə)l] - ['æktɪŋ] ['endʒɪn] , [ænd; ənd][kæn; kən] [aʊt] - [rʌn] , [aʊt] - [swɪm] , [tʃɔː] [mɔːr] [təˈbækoʊ]
double - acting engine , and can out - run , out - swim , chaw more tobacco
双倍的 - 表演 引擎 , 和 能 出去 - 跑步 , 出去 - 游泳 , 咀嚼 更多的 烟草
[ænd; ənd] [spɪt] [les] ,
and spit less ,
和 吐 较少的 ,

双作用引擎，跑得更快，游得更快，嚼更多的烟草，吐出的烟更少。

[drɪŋk] [mɔːr] ['wɪski] [ænd; ənd] [kiːp] ['səubəə] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [mæn][ɪn] [ðiːz] [ləu'kælitiz] .
drink more whiskey and keep soberer than any other man in these localities .
喝 更多的 威士忌酒 和 保持 更清醒 比 任何 其他 男人 在 这些 地方 .

比当地任何其他男人都喝更多的威士忌，却比任何人都更清醒。

" [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] [læk] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] -
" The reason for this lack of information is that our descriptions of flatboating
" 这 原因 为了 这 缺少 的 信息 是 那 我们的 描述 的 -
[ænd; ənd] [kiːl] ['boʊtɪŋ] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['trævəlɚz, 'trævlɚz] [huː] ,
and keel boating are written by travelers who ,
和 龙骨 划船 是 书面 经过 旅行者 WHO ,

“造成这种信息匮乏的原因是，我们对平底船和龙骨船的描述是由旅行者撰写的，他们

[æz; əz][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [keɪs] , [ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] [ɪz][ʌn'juːʒuəl] ,
as is always the case , are interested in what is unusual ,
作为 是 总是 这 案件 , 是 感兴趣的 在 什么 是 异常 ,

一如既往，他们对不寻常的事物感兴趣。

[nɑːt][ɪn] [wʌt] [ɪz]['tɪpɪk(ə)l][ænd; ənd] ['kɑːmənpleɪs] .
not in what is typical and commonplace .
不是 在 什么 是 典型的 和 平凡 .

并非寻常之事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðerfɔːr] ['oʊnli] ['dɪmli] , [æz; əz] [θruː] [ə; eɪ] [mɪst] ,

It	is	therefore	only	dimly	,	as	through	a	mist	,
它	是	所以	仅有的	依稀	,	作为	通过	一个	薄雾	,

因此，它只能隐约看到，如同透过薄雾一般。

[ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [tuː] [laɪnz] [ʌv; əv]['pəulˌmæn] [pæs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [praʊ] [tuː; tə][ðə; ði]

that	we	can	see	the	two	lines	of	polemen	pass	from	the	prow	to	the
那	我们	能	看	这	二	线条	的	杆工	经过	从	这	船首	到	这

[stɜːrn][ɑːn][ðə; ði] ['nærəʊ] ['rʌnɪŋ] - [bɔːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kiːl] [boʊt] ,

stern	on	the	narrow	running	-	board	of	a	keel	boat	,
船尾	在	这	狭窄的	跑步	-	木板	的	一个	龙骨	船	,

我们可以看到两排撑杆手沿着龙骨船狭窄的舷侧板从船头走到船尾。

['lɪftɪŋ] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ðer; ðər] [poʊlz] [tuː; tə][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] ['stiəzmən] [ɔːr] ['kæptɪn] .

lifting	and	setting	their	poles	to	the	cry	of	steersman	or	captain	.
举重	和	环境	他们的	杆子	到	这	哭	的	舵手	或者	队长	.

听从舵手或船长的呼喊，他们起立和放下撑杆。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [swɪft] " [raɪf] " [ɔːr]['ræpɪd][ɪz] [moʊ'mentəs] .

The	struggle	in	a	swift	"	rife	"	or	rapid	is	momentous	.
这	斗争	在	一个	迅速	"	普遍存在	"	或者	迅速的	是	意义重大	.

在快速的“步枪”或急流中，斗争是意义重大的。

[ɪf] [ðə; ði][krɑːft] [swəːvz] , [ɔːl][ɪz][lɔːst] .

If	the	craft	swerves	,	all	is	lost	.
如果	这	工艺	急转弯	,	全部	是	丢失的	.

如果飞行器偏离航线，一切就都完了。

['ʃəuldəz] [bend] [wɪð; wɪθ] ['sævɪdʒ] [streŋθ] ; [poʊlz] ['kwɪvər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] ; [ðə; ði] ['kæptənz]

Shoulders	bend	with	savage	strength	;	poles	quiver	under	the	tension	;	the	captain's
肩膀	弯曲	和	野蛮的	力量	;	杆子	颤动	在下面	这	紧张	;	这	船长的

[vɔɪs] [ɪz] ['rɔːkəs] ,

voice	is	raucous	,
嗓音	是	沙哑	,

肩膀猛地弯曲，力量惊人；杆子在张力下颤抖；船长的声音嘶哑而粗犷。

[ænd; ənd] ['evri] ['ʌðər] [wɜːrd][ɪz][æn; ən] [oʊθ] ; [ə; eɪ] [poʊl] [breɪks] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][mæn] ,

and	every	other	word	is	an	oath	;	a	pole	breaks	,	and	the	next	man	,
和	每一个	其他	单词	是	一个	誓言	;	一个	极	休息	,	和	这	下一个	男人	,

每隔一个字就是一句誓言；一根杆子断了，下一个人，

[ðoʊ] [hæf] - [deɪzd] [ɪn][ðə; ði]['mɔːrt(ə)l]['kraɪsɪs] , [dʌz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv]

though	half	-	dazed	in	the	mortal	crisis	,	does	for	a	few	moments	the	work	of
尽管	一半	-	茫然	在	这	凡人	危机	,	做	为了	一个	很少	时刻	这	工作	的

[tuː] .

two	.
二	.

虽然在生死攸关之际神情恍惚，但还是在短时间内完成了两个人的工作。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [riːtʃ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['ræpɪd] ,

At	last	they	reach	the	head	of	the	rapid	,
在	最后的	他们	抵达	这	头	的	这	迅速的	,

他们终于到达了湍急河流的源头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] [floʊts] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['plæsɪd] [puːl] [ə'bʌv] ,

and	the	boat	floats	out	on	the	placid	pool	above	,
和	这	船	浮标	出去	在	这	平静	水池	多于	,

小船漂浮在上方平静的水面上。

[waɪl] [ðə; ði] " ['ælɪgeɪtər] - [hɔ:rs] " [hu:] [hæd; həd][ðə; ði]['mɪshæp] [ri'ma:ks] [tu:; tə][ðə; ði] ['si:nəri] [æt; ət]

while	the	"	alligator	-	horse	"	who	had	the	mishap	remarks	to	the	scenery	at
尽管	这	"	鳄鱼	-	马	"	WHO	有	这	意外	评论	到	这	风景	在

[lɑ:rdʒ] [ðæt] ['hi:d] [bi:; bi] " [flaɪ] - [bləʊd] [bɪ'fɔ:r] [sʌn] - [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] - " [ɪf] [ðæt] [wɜ:r; wər]

large	that	he'd	be	"	fly	-	blowed	before	sun	-	down	to	a	certingty	"	if	that	were
大的	那	他会	是	"	飞	-	吹	前	太阳	-	向下	到	一个	-	"	如果	那	是

[nɑ:t][ðə; ði] ['veri] [poʊl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] " [pʊʃt] [ðə; ði] ['brɔ:dˌhɔ:rn] [ʌp] [sɔ:lt] ['rɪvər] [wer] [ðə; ði]

not	the	very	pole	with	which	he	"	pushed	the	broadhorn	up	Salt	River	where	the
不是	这	非常	极	和	哪个	他	"	推动	这	宽角	向上	盐	河	在哪里	这

[snægz][wɜ:r; wər][soʊ] [θɪk] [ðæt] [ə; eɪ] [fɪʃ] ['kudnt] [swɪm] [wɪ'ðaʊt] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [skeɪlz] [ɔ:f] .

snags	were	so	thick	that	a	fish	couldn't	swim	without	rubbing	his	scales	off	.
障碍	是	所以	厚的	那	一个	鱼	不能	游泳	没有	擦	他的	秤	离开	.

而那匹遭遇不幸的“鳄鱼马”则对周围的景色评论说，如果不是因为那根杆子，他“在日落之前肯定会被苍蝇吹得满身包”，因为他“把宽角牛推到盐河上，那里的障碍物非常密集，鱼儿如果不磨掉鳞片就无法游泳”。

" ['ɔ:dəˌbɑ:n] , [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəlɪst] - ['mɜ:rtʃənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,

"	Audubon	,	the	naturalist	-	merchant	of	the	Mississippi	,
"	奥杜邦	,	这	博物学家	-	商人	的	这	密西西比州	,

“奥杜邦，密西西比河的博物学家兼商人，

[hæz; həz] [left] [ˌju: 'es][ə; eɪ] [klɪr] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:ses] [baɪ] [wɪtʃ] [ði:z] ['hevi] [tʌb] ,

has	left	us	a	clear	picture	of	the	process	by	which	these	heavy	tubs	,
有	左边	我们	一个	清除	图片	的	这	过程	经过	哪个	这些	重的	浴缸	,

这让我们清楚地了解了这些沉重的桶是如何被搬运的，

['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['fɔ:rti] [ɔ:r] ['fɪfti] [tʌnz] [ʌv; əv] [freɪt] , [wɜ:r; wər] [fɔ:rst] [ˌʌp'stri:m] [ə'genst] [ə; eɪ] [swɪft] ['kɜ:rənt] :

loaded	with	forty	or	fifty	tons	of	freight	,	were	forced	upstream	against	a	swift	current	:
已加载	和	四十	或者	五十	吨	的	货运	,	是	强制	上游	反对	一个	迅速	当前的	:

满载四五十吨货物，被迫逆流而上：

" [wer'evər] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [prə'dʒektid][soʊ][æz; əz][tu:; tə]['rendər][ðə; ði] [kɔ:rs] [ɔ:r][bend] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'ti:]

"	Wherever	a	point	projected	so	as	to	render	the	course	or	bend	below	it
"	无论	一个	观点	预计	所以	作为	到	使成为	这	课程	或者	弯曲	以下	它

[ʌv; əv][sʌm; səm] ['mægnɪtu:d] ,

of	some	magnitude	,
的	一些	震级	,

“凡是投影到一点使得其下方路径或弯曲具有一定幅度的地方，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['edi] ,

there	was	an	eddy	,
那里	曾是	一个	涡流	,

那里有个漩涡，

[ðə; ði] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] [strɔ:ŋ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	returning	current	of	which	was	sometimes	as	strong	as	that	of	the
这	返回	当前的	的	哪个	曾是	有时	作为	强的	作为	那	的	这

['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [stri:m] .

middle	of	the	great	stream	.
中间	的	这	伟大的	溪流	.

其回流的水流有时与大河中心的水流一样强劲。

[ðə; ði] ['bɑ:rdʒmən] , ['ðerfɔ:r] ,

The	bargemen	,	therefore	,
这	驳船	,	所以	,

因此，驳船船员们

[rəud] [ʌp] ['prɪti] [kloʊz] ['ʌndər] [ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd][hæd; həd] ['mɪrli] [tuː; tə] [kiːp] [wɑːtʃ] [ɪn][ðə; ði]

rowed	**up**	**pretty**	**close**	**under**	**the**	**bank**	**and**	**had**	**merely**	**to**	**keep**	**watch**	**in**	**the**
划船	向上	漂亮的	关闭	在下面	这	银行	和	有	仅仅	到	保持	手表	在	这

[baʊ; boʊ] [lest] [ðə; ði] [boʊt] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [ə'genst] [ə; eɪ] ['plæntər] [ɔːr] ['sɔːjər] .

bow	**lest**	**the**	**boat**	**should**	**run**	**against**	**a**	**planter**	**or**	**sawyer**	**.**
弓	免得	这	船	应该	跑步	反对	一个	播种机	或者	索耶	.

划船靠近河岸，只需在船头警戒，以免船撞到种植园主或伐木工人。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [boʊt] [hæz; həz] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,

But	**the**	**boat**	**has**	**reached**	**the**	**point**	**,**
但	这	船	有	达到	这	观点	,

但是船已经到达了目的地。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ɪz] [tuː; tə] [ɔːl] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['dʌb(ə)l] [streŋθ] [ænd; ənd] [raɪt]

and	**there**	**the**	**current**	**is**	**to**	**all**	**appearance**	**of**	**double**	**strength**	**and**	**right**
和	那里	这	当前的	是	到	全部	外貌	的	双倍的	力量	和	正确的

[ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

against	**it**	**.**
反对	它	.

那里的水流看起来强度是原来的两倍，而且方向正好相反。

[ðə; ði] [men] , [huː] [hæv; həv] ['restɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

The	**men**	**,**	**who**	**have**	**rested**	**a**	**few**	**minutes**	**,**
这	男人	,	WHO	有	休息	一个	很少	分钟	,

休息了几分钟后，这些男人们

[ɑːr; ər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] ['steɪʃənz] [ænd; ənd] [leɪ] [hoʊld][ʌv; əv][ðer; ðər][ɔːrz; oʊrz] ,

are	**ordered**	**to**	**take**	**their**	**stations**	**and**	**lay**	**hold**	**of**	**their**	**oars**	**,**
是	订购	到	拿	他们的	车站	和	躺	抓住	的	他们的	桨	,

奉命各就各位，握紧船桨。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['rɪvər][mʌst; məst][biː; bi] [krɔːst] ,

for	**the**	**river**	**must**	**be**	**crossed**	**,**
为了	这	河	必须	是	交叉	,

因为必须渡过这条河，

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['seldəm] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [proʊ'siːd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [seɪm]

it	**being**	**seldom**	**possible**	**to**	**double**	**such**	**a**	**point**	**and**	**proceed**	**along**	**the**	**same**
它	存在	很少	可能的	到	双倍的	这样的	一个	观点	和	继续	沿着	这	相同的

[ʃɔːr] .

shore	**.**
支撑	.

很少有机会在这样的点上再走一圈，然后沿着同一岸边继续前进。

[ðə; ði] [boʊt] [ɪz] ['krɔːsɪŋ] , [ɪts] [hed] ['slæntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːrənt] , [wɪtʃ] [ɪz] , [haʊ'evər] ,

The	**boat**	**is**	**crossing**	**,**	**its**	**head**	**slanting**	**to**	**the**	**current**	**,**	**which**	**is**	**,**	**however**	**,**
这	船	是	过境	,	它是	头	斜	到	这	当前的	,	哪个	是	,	然而	,

船正在横渡河面，船头斜斜地迎着水流，然而，

[tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rəʊəz] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][hæz; həz] [bɪn]

too	**strong**	**for**	**the**	**rowers**	**,**	**and**	**when**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**river**	**has**	**been**
也	强的	为了	这	划船者	,	和	什么时候	这	其他	边	的	这	河	有	到过

[riːtʃt] ,

reached	**,**
达到	,

水流太急，划船者无法继续前进，当他们到达河对岸时，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['drɪftɪd] [pər'hæps][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] .

it	**has**	**drifted**	**perhaps**	**a**	**quarter**	**of**	**a**	**mile**	**.**
它	有	漂移	也许	一个	四分之一	的	一个	英里	.

它大概漂移了四分之一英里。

[ðə; ði] [men] [ɑːr; ər] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɪgˈzɔːstɪd] [ænd; ənd] , [æz; əz] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [səˈpoʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [biː; bi]

The	men	are	by	this	time	exhausted	and	,	as	we	shall	suppose	it	to	be
这	男人	是	经过	这	时间	筋疲力尽的	和	,	作为	我们	将	认为	它	到	是

- [əˈklɔk, əu-] ,

12	o'clock	,
-	点钟	,

此时男人们已经筋疲力尽，我们假设现在是中午12点，

[ˈfæsn] [ðə; ði] [boʊt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [triː] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

fasten	the	boat	to	a	tree	on	the	shore	.
系	这	船	到	一个	树	在	这	支撑	.

将船系在岸边的树上。

[ə; eɪ] [smɔːl] [glæs] [ʌv; əv] [ˈwɪski] [ɪz] [ˈgɪv(ə)n] [tuː; tə] [iːtʃ] , [wen] [ðeɪ] [kʊk] [ænd; ənd] [iːt] [ðer; ðər]

A	small	glass	of	whiskey	is	given	to	each	,	when	they	cook	and	eat	their
一个	小的	玻璃	的	威士忌酒	是	给定	到	每个	,	什么时候	他们	厨师	和	吃	他们的

[ˈdɪnər] [ænd; ənd] ,

dinner	and	,
晚餐	和	,

当他们做饭、吃晚饭时，每人都会得到一小杯威士忌。

[ˈæftər] [ˈrestɪŋ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [fəˈtiːg] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˈaʊər] , [ˌriːkəˈmens] [ðer; ðər] [ˈleibəz] .

after	resting	from	their	fatigue	for	an	hour	,	recommence	their	labors	.
后	休息	从	他们的	疲劳	为了	一个	小时	,	重新开始	他们的	劳动	.

休息一小时以缓解疲劳后，他们重新开始工作。

[ðə; ði] [boʊt] [ɪz] [əˈgen] [siːn] [ˈsloʊli] [ədˈvænsɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [striːm] .

The	boat	is	again	seen	slowly	advancing	against	the	stream	.
这	船	是	再次	已见	缓慢地	前进	反对	这	溪流	.

可以看到小船再次缓缓逆流而上。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈloʊər] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsændbɑːr] ,

It	has	reached	the	lower	end	of	a	sandbar	,
它	有	达到	这	降低	结尾	的	一个	沙洲	,

它已经到达沙洲的下游。

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [prəˈpeld] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [poʊlz] ,

along	the	edge	of	which	it	is	propelled	by	means	of	long	poles	,
沿着	这	边缘	的	哪个	它	是	推进	经过	方法	的	长的	杆子	,

它沿着边缘，用长杆推动前进。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [biː; bi] [hɑːrd] .

if	the	bottom	be	hard	.
如果	这	底部	是	难的	.

如果底部很硬。

[tuː] [men] , [kɔːld] , [rɪˈmeɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [praʊ] [tuː; tə] [əˈsɪst] , [ɪn] [ˈkɑːnsərt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

Two	men	,	called	bowsmen	,	remain	at	the	prow	to	assist	,	in	concert	with	the
二	男人	,	称为	弓箭手	,	保持	在	这	船首	到	协助	,	在	音乐会	和	这

[ˈstiəzmən] ,

steersman	,
舵手	,

两名被称为弓手的男子留在船头，与舵手一起协助航行。

[ɪn] [ˈmænɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [ˈkiːpɪŋ] [ɪts] [hed] [raɪt] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈkɜːrənt] .

in	managing	the	boat	and	keeping	its	head	right	against	the	current	.
在	管理	这	船	和	保持	它是	头	正确的	反对	这	当前的	.

操控船只并保持船头逆流而上。

[ðə; ði] [rest] [pleɪs] [ðəmˈselvz] [ɑːn] [ðə; ði] [lænd] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfʊtweɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈves(ə)l] ,

The	rest	place	themselves	on	the	land	side	of	the	footway	of	the	vessel	,
这	休息	地方	他们自己	在	这	土地	边	的	这	人行道	的	这	血管	,

其余的人则站在船舷一侧的人行道上。

[pʊt] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [poʊlz] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'genst] [ðer; ðər] ['ʃəuldəz]

put	one	end	of	their	poles	on	the	ground	and	the	other	against	their	shoulders
放	一	结尾	的	他们的	杆子	在	这	地面	和	这	其他	反对	他们的	肩膀

[ænd; ənd] [pʊʃ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðer; ðər] [maɪt] .

and	push	with	all	their	might	.
和	推	和	全部	他们的	可能	.

他们将杆子的一端放在地上，另一端抵在肩膀上，然后用尽全力推。

[æz; əz] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] [stɜːrn] , [hiː; hi] [krɔsiz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

As	each	of	the	men	reaches	the	stern	,	he	crosses	to	the	other	side	,
作为	每个	的	这	男人	到达	这	船尾	,	他	十字架	到	这	其他	边	,

每个人到达船尾后，就渡到另一边。

[rʌnz] [ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [kʌmz] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lændwərd] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] , [wen]

runs	along	it	and	comes	again	to	the	landward	side	of	the	bow	,	when
跑步	沿着	它	和	来	再次	到	这	陆向	边	的	这	弓	,	什么时候

[hiː; hi] ['riːkə'mensiz] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] .

he	recommences	operations	.
他	重新开始	运营	.

沿着它奔跑，然后再次回到船头的陆地一侧，这时他重新开始行动。

[ðə; ði] [bɑːrdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [ɪz] [ə'sendɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [reɪt] [nɑːt] [ɪk'siːdɪŋ] [wʌn] [maɪl] [ɪn] [ðə; ði]

The	barge	in	the	meantime	is	ascending	at	a	rate	not	exceeding	one	mile	in	the
这	驳船	在	这	与此同时	是	上升	在	一个	速度	不是	超过	一	英里	在	这

['aʊər] .

hour	.
小时	.

与此同时，驳船正以每小时不超过一英里的速度上升。

" ['trʌstwɜːrði] [stə'tɪstɪks] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ænd; ənd] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['westərn] ['rɪvər]

"	Trustworthy	statistics	as	to	the	amount	and	character	of	the	Western	river
"	值得信赖的	统计数据	作为	到	这	数量	和	特点	的	这	西	河

[treɪd] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] ['gæðərd] .

trade	have	never	been	gathered	.
贸易	有	绝不	到过	聚集	.

“关于西部河流贸易的数量和性质，从未收集过可靠的统计数据。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] , [ɪf] ['eniwer] ,

They	are	to	be	found	,	if	anywhere	,
他们	是	到	是	成立	, 如果		任何地方	,

如果说哪里能找到它们的话，那就是它们了。

[ɪn] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'lektəz] [ʌv; əv] ['kʌstəmz] ['loʊkeɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['veriəs] ['westərn] [pɔːrts]

in	the	reports	of	the	collectors	of	customs	located	at	the	various	Western	ports
在	这	报告	的	这	收藏家	的	海关	位于	在	这	各种各样的	西	端口

[ʌv; əv] ['entri] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtʃər] .

of	entry	and	departure	.
的	入口	和	离开	.

在西方各出入境口岸海关官员的报告中。

['nʌθɪŋ] ['ɪndɪˌkeɪts] [mɔːr] ['defɪnətli] [ðə; ði] ['aʊər] [wen] [ðə; ði] [west] [ə'woʊk] [tuː; tə] [ɪts] [fɜːrst] ['ɪrə] [ʌv; əv]

Nothing	indicates	more	definitely	the	hour	when	the	West	awoke	to	its	first	era	of
没有什么	表示	更多的	确实	这	小时	什么时候	这	西方	醒来	到	它是第一的		时代	的

[bɪg] ['bɪznəs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kriˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] " ['distrikts] " [ænd; ənd] [ðer; ðər]

big	business	than	the	demand	for	the	creation	of	"	districts	"	and	their
大的	商业	比	这	要求	为了	这	创建	的	"	地区	"	和	他们的

[rɪ'spektɪv] [pɔːrts] ,

respective	ports	,
各自	端口	,

没有什么比对建立“区域”及其各自港口的需求更能明确地表明西方世界何时进入了第一个大企业时代了。

[fɔːr; fər][baɪ][noʊ] ['ʌðər] [miːnz] [kʊd; kəd] ['mɜːrtʃəndaɪs] [ænd; ənd] [prə'duːs] [biː; bi] [ʃɪpt] ['liːgəli] [tuː; tə]

for	by	no	other	means	could	merchandise	and	produce	be	shipped	legally	to
为了	经过	不	其他	方法	可以	商品	和	生产	是	已发货	合法地	到

['spænɪʃ] ['terətɔːri] [bɪ'jɑːnd] [ɔːr] [daʊn] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ɔːr][tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] ['terətɔːri] [ɑːn][ðə; ði]

Spanish	territory	beyond	or	down	the	Mississippi	or	to	English	territory	on	the
西班牙语	领土	超过	或者	向下	这	密西西比州	或者	到	英语	领土	在	这

['nɔːrðərn] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [leɪks] .

northern	shores	of	the	Great	Lakes	.
北方	海岸	的	这	伟大的	湖泊	.

因为没有其他办法可以将商品和产品合法地运往密西西比河以东或以南的西班牙领土，或者运往五大湖区北岸的英国领土。

['luːivil] [ɪz][æz; əz][oʊld][ə; eɪ][pɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [æz; əz] [nuː] [jɔːk] [ɔːr] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

Louisville	is	as	old	a	port	of	the	United	States	as	New	York	or	Philadelphia	,
路易斯维尔	是	作为	老的	一个	港口	的	这	团结的	各州	作为	新的	约克	或者	费城	,

路易斯维尔是美国历史最悠久的港口之一，与纽约或费城一样古老。

['hævɪŋ] [bɪn] [soʊ] [kri'eɪtɪd] [wen] ['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] - ,

having	been	so	created	when	our	government	was	established	in	1789	,
拥有	到过	所以	创建	什么时候	我们的	政府	曾是	已确立的	在	-	,

正是在我们政府于1789年成立时如此创建的，

[bʌt; bət] ['ɑːdli] [ɪ'nʌf] [ðə; ði][fɜːrst] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['treʒəri] (-) [ɑːr; ər] ['kredɪtɪd]

but	oddly	enough	the	first	returns	to	the	National	Treasury	(	1798	)	are	credited
但	奇怪	足够的	这	第一的	返回	到	这	国家的	财政部	(	-	)	是	已认可

[tuː; tə][ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv]['pælˈmaɪrə] ,

to	the	port	of	Palmyra	,
到	这	港口	的	帕尔米拉	,

但奇怪的是，第一笔上缴国库的款项（1798 年）却记在了帕尔米拉港名下。

[ˌtenə'siː] , [fɑːr]['ɪnlənd][ɑːn][ðə; ði] ['kʌmbərlənd] ['rɪvər] .

Tennessee	,	far	inland	on	the	Cumberland	River	.
田纳西州	,	远的	内陆	在	这	坎伯兰	河	.

田纳西州，位于坎伯兰河内陆深处。

[ɪn] - [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['westərn] [taʊnz] [wɜːr; wər] [meɪd] [pɔːrts][ʌv; əv] ['entri] : ['iəri] , [sən'dʌski; sɑːn-] ,

In	1799	the	following	Western	towns	were	made	ports	of	entry	:	Erie	,	Sandusky	,
在	-	这	下列的	西	城镇	是	制成	端口	的	入口	:	伊利	,	桑达斯基	,

1799年，以下西部城镇成为入境港口：伊利、桑达斯基、

[dɪ'trɔɪt] , ['mækəˌnɔː] ['aɪlənd] , [ænd; ənd] [kə'lʌmbiə] ([ˌsɪnsɪ'næti]) .

Detroit	,	Mackinaw	Island	,	and	Columbia	(	Cincinnati	)	.
底特律	,	麦基诺	岛	,	和	哥伦比亚	(	辛辛那提	)	.

底特律、麦基诺岛和哥伦比亚（辛辛那提）。

[ðə; ði][fɜːrst][pɔːrt][ɑːn][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ][tuː; tə] [meɪk] [rɪ'tɜːrn] [wʌz; wəz][fɔːrt] [mə'sæk] , [ˌɪlə'nɔɪ] ,

The	first	port	on	the	Ohio	to	make	returns	was	Fort	Massac	,	Illinois	,
这	第一的	港口	在	这	俄亥俄州	到	制作	返回	曾是	堡	屠杀	,	伊利诺伊州	,

俄亥俄河上第一个恢复航运的港口是伊利诺伊州的马萨克堡。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'lektər] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðæt] [wiː; wi] [get] ['aʊər; ɑːr][fɜːrst][hɪnt]

and	it	is	from	the	collector	at	this	point	that	we	get	our	first	hint
和	它	是	从	这	集电极	在	这	观点	那	我们	得到	我们的	第一的	暗示

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] ['westərn] ['rɪvər] ['træfɪk] .

as	to	the	character	and	volume	of	Western	river	traffic	.
作为	到	这	特点	和	体积	的	西	河	交通	.

正是从这位收藏家那里，我们才第一次了解到西部河流交通的性质和规模。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [mʌnθs] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , ['eɪprəl] , [ænd; ənd] [meɪ] , - , ['kɑːgəuz] [tuː; tə][ðə; ði]['vælјuː]

In	the	spring	months	of	March	,	April	,	and	May	,	1800	,	cargoes	to	the	value
在	这	春天	几个月	的	行进	,	四月	,	和	可能	,	-	,	货物	到	这	价值

[ʌv; əv] - ,

of	28	,
的	-	,

1800年3月、4月和5月这三个春季月份，货物价值达28,

- [paʊndz] , [ˌpensl'veɪniə] ['kɜːrənsi] , [went] [daʊn] [ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] .

581	pounds	,	Pennsylvania	currency	,	went	down	the	Ohio	.
-	磅	,	宾夕法尼亚州	货币	,	去	向下	这	俄亥俄州	.

581英镑，宾夕法尼亚州的货币，顺着俄亥俄河而下。

[ðɪs] [ɪn'kluːdɪd] - , - ['bærəlz] [ʌv; əv]['flaʊər] , - ['bærəlz] [ʌv; əv] ['wɪski] , - , - [paʊndz] [ʌv; əv]

This	included	22	,	714	barrels	of	flour	,	1017	barrels	of	whiskey	,	12	,	500	pounds	of
这	包括	-	,	-	桶	的	面粉	,	-	桶	的	威士忌酒	,	-	,	-	磅	的

[pɔːrk] ,

pork	,
猪肉	,

其中包括22714桶面粉、1017桶威士忌、12500磅猪肉。

- , - [paʊndz] [ʌv; əv]['beɪkən] , - , - [paʊndz] [ʌv; əv] ['kɔːrdɪdʒ] , - [jaːdz] [ʌv; əv] ['kʌntri] ['lɪnɪn]

18	,	710	pounds	of	bacon	,	75	,	814	pounds	of	cordage	,	3650	yards	of	country	linen
-	,	-	磅	的	熏肉	,	-	,	-	磅	的	绳索	,	-	码	的	国家	亚麻布

,

,
,

18,710磅培根，75,814磅绳索，3650码乡村亚麻布，

- ['bɔtlz] , [ænd; ənd] - ['bærəlz] [ʌv; əv] [pə'tetoz] .

700	bottles	,	and	700	barrels	of	potatoes	.
-	瓶子	,	和	-	桶	的	土豆	.

700瓶酒，以及700桶土豆。

[ɪn][ðə; ði] [θriː] ['ɔːtəm] [mʌnθs] [ʌv; əv] - , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , ['twenti] - [wʌn] ['boʊts] [ə'sendɪd]

In	the	three	autumn	months	of	1800	,	for	instance	,	twenty	-	one	boats	ascended
在	这	三	秋天	几个月	的	-	,	为了	实例	,	二十	-	一	船	上升

[ðə; ði][oʊ'haɪoʊ][baɪ][fɔːrt] [mə'sæk] ,

the	Ohio	by	Fort	Massac	,
这	俄亥俄州	经过	堡	屠杀	,

例如，在1800年秋季的三个月里，有21艘船经由马萨克堡沿俄亥俄河逆流而上。

[wɪð; wɪθ] ['kɑːgəuz] [ə'maʊnt] [tuː; tə] - ['hʌndrədweɪt] [ʌv; əv] [liːd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['haɪdz] .

with	cargoes	amounting	to	36	hundredweight	of	lead	and	a	few	hides	.
和	货物	金额	到	-	百磅	的	带领	和	一个	很少	隐藏	.

船上货物包括36英担铅和几张兽皮。

[dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

Descending	the	river	at	the	same	time	,
下降	这	河	在	这	相同的	时间	,

同时沿河而下，

['flætˌboʊt] [ænd; ənd] [bɑːdʒz] ['kærid] - ['hʌndrədweɪt] [ʌv; əv] ['vælјuːd][æt; ət] $32 , - .

flatboats	and	barges	carried	245	hundredweight	of	drygoods	valued	at	$32	,	550	.
平底船	和	驳船	携带	-	百磅	的	干货	有价值的	在	$32	,	-	.

平底船和驳船运载了 245 英担干货，价值 32,550 美元。

[wen] [wiː; wi] [kəm'per] [ðiːz] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [fɔːl] ['rekərdz] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] [ˌdaʊn'striːm] [wiː; wi]

When	we	compare	these	spring	and	fall	records	of	commerce	downstream	we
什么时候	我们	比较	这些	春天	和	落下	记录	的	商业	下游	我们

[riːtʃ] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪtʃ] [went] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]

reach	the	natural	conclusion	that	the	bulk	of	the	drygoods	which	went	down	in	the
抵达	这	自然的	结论	那	这	大部分	的	这	干货	哪个	去	向下	在	这

[fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] .

fall	of	the	year	had	been	brought	over	the	mountains	during	the	summer	.
落下	的	这	年	有	到过	带来	超过	这	山脉	期间	这	夏天	.

当我们比较春季和秋季的下游贸易记录时，我们自然会得出这样的结论：秋季下游的大部分干货都是在夏季翻越山脉运下来的。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['ælə˛geɪni] [pæk] - ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [kɑːnəstəgəz] [wɜːr; wər] ['trænspɔːtiŋ] [freɪt]

The	fact	that	the	Alleghany	pack	-	horses	and	Conestogas	were	transporting	freight
这	事实	那	这	阿勒格尼	盒	-	马匹	和	康内斯托加斯	是	运输	货运

[tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [taʊnz] [ɑːn][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvər] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]

to	supply	the	Spanish	towns	on	the	Mississippi	River	in	the	first	year	of	the
到	供应	这	西班牙语	城镇	在	这	密西西比州	河	在	这	第一的	年	的	这

[ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [siːmz] [pruːvd] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] [baɪ] [ðiːz] [rɪ'pɔːrts] [frʌm; frəm] [fɔːrt] [mə'sæk] .

nineteenth	century	seems	proved	beyond	a	doubt	by	these	reports	from	Fort	Massac	.
第十九	世纪	似乎	已证实	超过	一个	怀疑	经过	这些	报告	从	堡	屠杀	.

来自马萨克堡的这些报告似乎毫无疑问地证明了，在十九世纪的第一年，阿勒格尼驮马和篷车正在向密西西比河沿岸的西班牙城镇运送货物。

[ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [feɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪrə] [ɪz][ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['westərn] [treɪd]

The	most	interesting	phase	of	this	era	is	the	connection	between	western	trade
这	最多	有趣的	阶段	的	这	时代	是	这	联系	之间	西	贸易

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːlətɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['væli] [wɪtʃ] [led] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [luˌiːzi'ænə]

and	the	politics	of	the	Mississippi	Valley	which	led	up	to	the	Louisiana
和	这	政治	的	这	密西西比州	谷	哪个	引领	向上	到	这	路易斯安那州

['pɜːrtʃəs] .

Purchase	.
购买	.

这一时期最有趣的阶段是西部贸易与密西西比河谷政治之间的联系，最终导致了路易斯安那购地案的发生。

[baɪ][ðə; ði] ['triːti] [ʌv; əv][sæn][lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ][ɪn] - [speɪn] [meɪd] [nuː] [ɔː'liənz] [æn; ən]['oʊpən][pɔːrt]

By	the	Treaty	of	San	Lorenzo	in	1795	Spain	made	New	Orleans	an	open	port
经过	这	条约	的	圣	洛伦佐	在	-	西班牙	制成	新的	奥尔良	一个	打开	港口

,

,

,

根据1795年的《圣洛伦索条约》，西班牙使新奥尔良成为开放港口。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ðə; ði] [jʌŋ] [west] [meɪd] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ɪts] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

and	in	the	next	seven	years	the	young	West	made	the	most	of	its	opportunity	.
和	在	这	下一个	七	年	这	年轻的	西方	制成	这	最多	的	它是	机会	.

在接下来的七年里，年轻的西方充分把握住了机遇。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [nuː] ['sentʃəri] [wʌz; wəz] [tuː] ['jɪrz] [oʊld][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn'kaʊntər] [wɜːr; wər]

But	before	the	new	century	was	two	years	old	the	difficulties	encountered	were
但	前	这	新的	世纪	曾是	二	年	老的	这	困难	遭遇	是

[faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪriəs] .

found	to	be	serious	.
成立	到	是	严肃的	.

但新世纪到来不到两年，人们就发现遇到的困难十分严重。

[ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] ['mɜːtʃənts] , [ʌv; əv] ['meθədz] [ʌv; əv]['kredɪt] ,

The	lack	of	commission	merchants	,	of	methods	of	credit	,
这	缺少	的	委员会	商人	,	的	方法	的	信用	,

缺乏佣金商户，缺乏信贷方式，

[ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] ,

of	information	as	to	the	state	of	the	market	,
的	信息	作为	到	这	状态	的	这	市场	,

有关市场状况的信息，

[ɔːl] [kəm'baɪnd] [tuː; tə] ['hændikæp] [treɪd] [ænd; ənd] [tuː; tə] [kɔːz] [lɔːs] .

all	combined	to	handicap	trade	and	to	cause	loss	.
全部	合并	到	让分	贸易	和	到	原因	损失	.

所有这些因素加在一起，阻碍了贸易并造成了损失。

['pɪtsbɜːrg] ['ʃɪpərz] ['fɪgjərd] [ðer; ðər] [lɔːs] [ɔːl'redi] [æt; ət] $60 , - [ə; eɪ] [jɪr] .

Pittsburgh	shippers	figured	their	loss	already	at	$60	,	000	a	year	.
匹兹堡	托运人	想	他们的	损失	已经	在	$60	,	-	一个	年	.

匹兹堡的货运公司估计他们每年的损失已经达到 6 万美元。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [men] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] ['elsˌwer] , [ænd; ənd] [æn; ən] ['ædvəkeɪt] [ʌv; əv] [bɪg] ['bɪznəs]

In	consequence	men	began	to	look	elsewhere	,	and	an	advocate	of	big	business
在	结果	男人	开始	到	看	别处	,	和	一个	提倡	的	大的	商业

[roʊt] [ɪn] - :

wrote	in	1802	:
写道	在	-	:

因此，人们开始另寻出路，一位大企业的拥护者在1802年写道：

" [ðə; ði] ['kʌntri] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [ʃɑːk] ;

"	The	country	has	received	a	shock	;
"	这	国家	有	已收到	一个	震惊	;

“这个国家受到了冲击；

[let] [ˌjuː 'es] [ɪ'miːdiətli] [ɪk'stend] ['aʊər; ɑːr] [vjuːz] [ænd; ənd] [də'rekt] ['aʊər; ɑːr] ['efərts] [tuː; tə] ['evri] ['fɔːrən]

let	us	immediately	extend	our	views	and	direct	our	efforts	to	every	foreign
让	我们	立即地	延长	我们的	浏览	和	直接的	我们的	努力	到	每一个	外国的

['mɑːrkɪt] .

market	.
市场	.

让我们立即拓展视野，将努力方向转向每一个海外市场。

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [plænz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [treɪd] [tuː; tə] [biː; bi]

"	One	of	the	most	remarkable	plans	for	the	capture	of	foreign	trade	to	be
"	一	的	这	最多	卓越	计划	为了	这	捕获	的	外国的	贸易	到	是

[faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['æn(ə)lz] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['kɑːmɜːrs] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] ['ɔːlmoʊst] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ɪn] [ðə; ði]

found	in	the	annals	of	American	commerce	originated	almost	simultaneously	in	the
成立	在	这	志	的	美国人	商业	起源于	几乎	同时地	在	这

[mʌ'skɪŋgəm] [ænd; ənd] [məˌnɔŋgə'heɪlə] ['riːdʒənz] .

Muskingum	and	Monongahela	regions	.
麝香	和	莫农加希拉	地区	.

“在美国商业史上，最引人注目的夺取对外贸易计划之一几乎同时起源于马斯金格姆和莫农加希拉地区。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [west] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spænɪʃ]

With	a	view	to	making	the	American	West	independent	of	the	Spanish
和	一个	看法	到	制作	这	美国人	西方	独立的	的	这	西班牙语

['mɪdlmen] ,

middlemen	,
中间人	,

为了使美国西部摆脱西班牙中间商的控制，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [bɪld] ['oʊʃ(ə)n] - ['goʊɪŋ] ['ves(ə)lz] [ɑːn][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['kæri]

it	was	proposed	to	build	ocean	-	going	vessels	on	the	Ohio	that	should	carry
它	曾是	建议的	到	建造	海洋	-	去	船只	在	这	俄亥俄州	那	应该	携带

[ðə; ði] [prə'duːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [daʊn] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ænd; ənd] [ðens] [ə'brɔːd] [θruː] [ðə; ði]

the	produce	of	the	interior	down	the	Mississippi	and	thence	abroad	through	the
这	生产	的	这	内部的	向下	这	密西西比州	和	因此	国外	通过	这

['oʊpən][pɔːrt][ʌv; əv] [nuː] [ɔː'liənz] .

open	port	of	New	Orleans	.
打开	港口	的	新的	奥尔良	.

有人提议在俄亥俄河上建造远洋船舶，将内陆的农产品沿密西西比河运往国外，然后通过新奥尔良的开放港口运往国外。

[ðə; ði][aɪ'diːə][wʌz; wəz] ['tɪpɪkli] ['westərn] [ɪn][ɪts] ['ærəgənt] [əˌrɪdʒə'næləti][ænd; ənd]['kɑːnfɪdənt] [self] -

The	idea	was	typically	Western	in	its	arrogant	originality	and	confident	self	-
这	主意	曾是	通常	西	在	它是	傲慢的	独创性	和	自信的	自己	-

[ə'sɜːrʃ(ə)n] .

assertion	.
断言	.

这种想法具有典型的西方特色，它傲慢自大、独具匠心，并且充满自信。

[tuː] ['ves(ə)lz] [wɜːr; wər] [bɪlt] : [ðə; ði][brɪg][ˌes 'tiː] . ['klɛr] , [ʌv; əv] - [tʌnz] , [æt; ət] [meəri'etə] ,

Two	vessels	were	built	:	the	brig	St	.	Clair	,	of	110	tons	,	at	Marietta	,
二	船只	是	建造	:	这	布里格	英石	.	克莱尔	,	的	-	吨	,	在	玛丽埃塔	,

建造了两艘船：一艘是110吨的圣克莱尔号双桅帆船，在马里埃塔建造；

[ænd; ənd][ðə; ði] [məˌnɔŋgə'heɪlə] ['fɑːrmər] , [ʌv; əv] - [tʌnz] , [æt; ət] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɑːn][ðə; ði] [məˌnɔŋgə'heɪlə] .

and	the	Monongahela	Farmer	,	of	250	tons	,	at	Elizabeth	on	the	Monongahela	.
和	这	莫农加希拉	农民	,	的	-	吨	,	在	伊丽莎白	在	这	莫农加希拉	.

还有莫农加希拉农场主，在莫农加希拉河畔的伊丽莎白镇，产量为 250 吨。

[ðə; ði]['fɔːrmər] [riːtʃt] [ˌsɪnsɪ'næti] ['eɪprəl] - , - ; [ðə; ði] ['lætər] , ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] - ['bærəlz] [ʌv; əv]

The	former	reached	Cincinnati	April	27	,	1801	;	the	latter	,	loaded	with	750	barrels	of
这	以前的	达到	辛辛那提	四月	-	,	-	;	这	后者	,	已加载	和	-	桶	的

['flaʊər] ,

flour	,
面粉	,

前者于1801年4月27日抵达辛辛那提；后者装载着750桶面粉，

[pæst] ['pɪtsbɜːrg] [ɑːn][ðə; ði] 13th [ʌv; əv] [meɪ] .

passed	Pittsburgh	on	the	13th	of	May	.
通过了	匹兹堡	在	这	13th	的	可能	.

5月13日经过匹兹堡。

[ɪ'ventʃuəli] , [ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['klɛr] [riːtʃt] [hə'vænə][ænd; ənd] [ðʌs] [pruːvd] [ðæt] [mʌ'skɪŋgəm] ['væli]

Eventually	,	the	St	.	Clair	reached	Havana	and	thus	proved	that	Muskingum	Valley
最终	,	这	英石	.	克莱尔	达到	哈瓦那	和	因此	已证实	那	麝香	谷

[blæk] ['wɔːlnʌt] ,

black	walnut	,
黑色的	核桃	,

最终，圣克莱尔号抵达哈瓦那，从而证明了马斯金格姆山谷的黑胡桃树。

[oʊ'haɪoʊ] [hemp] , [ænd; ənd] [meəri'etə] ['kɑːpintəz] , ['æŋkər] [smɪθs] ,

Ohio	hemp	,	and	Marietta	carpenters	,	anchor	smiths	,
俄亥俄州	麻	,	和	玛丽埃塔	木匠	,	锚	史密斯	,

俄亥俄州的麻，以及马里埃塔的木匠、锚匠，

[ænd; ənd] ['skɪpər] [kʊd; kəd][dɪ'faɪ][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][ðə; ði]['spænjərd][ɑːn][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

and	skippers	could	defy	the	grip	of	the	Spaniard	on	the	Mississippi	.
和	船长	可以	违抗	这	紧握	的	这	西班牙人	在	这	密西西比州	.

船长们可以摆脱西班牙人对密西西比河的控制。

['ʌðər] ['ves(ə)lz] ['fɑːloʊd] [ðiːz] [æd'ventʃəəz] , [ænd; ənd] ['ʃɪpbɪldɪŋ] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'keɪm] [æn; ən]

Other	**vessels**	**followed**	**these**	**adventurers**	**,**	**and**	**shipbuilding**	**immediately**	**became**	**an**
其他	船只	随后	这些	冒险者	,	和	造船	立即地	成为	一个

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['ɪndəstri] [æt; ət] ['pɪtsbɜːrg] ,

important	**industry**	**at**	**Pittsburgh**	**,**
重要的	行业	在	匹兹堡	,

其他船只也纷纷效仿这些冒险家，造船业随即成为匹兹堡的一项重要产业。

[meəri'etə] , [ˌsɪnsɪ'næti] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [pɔɪnts] .

Marietta	**,**	**Cincinnati**	**,**	**and**	**other**	**points**	**.**
玛丽埃塔	,	辛辛那提	,	和	其他	积分	.

玛丽埃塔、辛辛那提及其他地点。

[ðə; ði][dwein; duː'ein][ʌv; əv] ['pɪtsbɜːrg] [wʌz; wəz] [sed] [baɪ][ðə; ði] ['livəpuːl] " ['sætərdeɪ] ['ædvərtaɪzər] " [ʌv; əv]

The	**Duane**	**of**	**Pittsburgh**	**was**	**said**	**by**	**the**	**Liverpool**	**"**	**Saturday**	**Advertiser**	**"**	**of**
这	杜安	的	匹兹堡	曾是	说	经过	这	利物浦	"	周六	广告商	"	的

[dʒʊ'laɪ][naɪn] , - ,

July	**9**	**,**	**1803**	**,**
七月	9	,	-	,

1803年7月9日，《利物浦星期六广告报》刊登了关于匹兹堡的杜安的报道。

[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] " [fɜːrst]['ves(ə)l] [wɪtʃ] ['evər] [keɪm] [tuː; tə] ['jʊrəp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['westərn]

to	**have**	**been**	**the**	**"**	**first**	**vessel**	**which**	**ever**	**came**	**to**	**Europe**	**from**	**the**	**western**
到	有	到过	这	"	第一的	血管	哪个	曾经	来了	到	欧洲	从	这	西

['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

waters	**of**	**the**	**United**	**States**	**.**
水	的	这	团结的	各州	.

成为“第一艘从美国西部水域驶往欧洲的船只”。

" ['prɑːbəbli] [ðə; ði] [luˌiːzi'ænə] [ʌv; əv] [meəri'etə] [went] [æz; əz][fɑːr] [ə'fiːld] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn]

"	**Probably**	**the**	**Louisiana**	**of**	**Marietta**	**went**	**as**	**far**	**afield**	**as**	**any**	**of**	**the**	**one**
"	大概	这	路易斯安那州	的	玛丽埃塔	去	作为	远的	田野	作为	任何	的	这	一

['hʌndrəd] [ɑːd] [ʃɪps] [bɪlt] [ɪn] [ðiːz] ['jɪrz] [ɑːn][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] .

hundred	**odd**	**ships**	**built**	**in**	**these**	**years**	**on**	**the**	**Ohio**	**.**
百	奇怪的	船舶	建造	在	这些	年	在	这	俄亥俄州	.

“路易斯安那号（马里埃塔）的航行距离可能比俄亥俄河上建造的那一百多艘船都要远。”

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['pepərz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['vɔɪɪdʒ] [ɪn] - , ['deɪtɪd][æt; ət] [nuː] [ɔː'liənz] , ['nɔːrfək] (

The	**official**	**papers**	**of**	**her**	**voyage**	**in**	**1805**	**,**	**dated**	**at**	**New**	**Orleans**	**,**	**Norfolk**	**(**
这	官方的	文件	的	她	航程	在	-	,	日期	在	新的	奥尔良	,	诺福克	(

[vər'dʒɪniə]) ,

Virginia	**)**	**,**
弗吉尼亚州	)	,

她1805年航行的官方文件，日期为新奥尔良、诺福克（弗吉尼亚州），

['livəpuːl] , [me'siːnə] , [ænd; ənd][triː'est,-'este][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌeɪdri'ætɪk] ,

Liverpool	**,**	**Messina**	**,**	**and**	**Trieste**	**at**	**the**	**head**	**of**	**the**	**Adriatic**	**,**
利物浦	,	墨西拿	,	和	的里雅斯特	在	这	头	的	这	亚得里亚海	,

利物浦、墨西拿和的里雅斯特位于亚得里亚海沿岸。

[ɑːr; ər] [prɪ'zɜːrv] [tə'deɪ] [ɪn][ðə; ði] [meəri'etə] ['kɑːlɪdʒ] ['laɪbreri] .

are	**preserved**	**today**	**in**	**the**	**Marietta**	**College**	**Library**	**.**
是	保存完好	今天	在	这	玛丽埃塔	大学	图书馆	.

现藏于马里埃塔学院图书馆。

[ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪpbɪldɪŋ] ['ɪndəstri] [ni'sesiteitid] [ə; eɪ] [ˌriːə'dʒʌstmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	**growth**	**of**	**the**	**shipbuilding**	**industry**	**necessitated**	**a**	**readjustment**	**of**	**the**
这	生长	的	这	造船	行业	必要	一个	调整	的	这

['distrikts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kʌstəmz] .

districts	**for**	**the**	**collection**	**of**	**customs**	**.**
地区	为了	这	收藏	的	海关	.

造船业的发展需要对海关征收区域进行调整。

[kə'lʌmbiə] ([ˌsɪnsɪ'næti]) [æt; ət][fɜːrst] [sɜːrvd] [ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [oʊ'haɪoʊ] ;

Columbia	(	Cincinnati	)	at	first	served	the	region	of	the	upper	Ohio	;
哥伦比亚	(	辛辛那提	)	在	第一的	服务	这	地区	的	这	上	俄亥俄州	;

哥伦比亚（辛辛那提）最初服务于俄亥俄河上游地区；

[bʌt; bət][ɪn] - [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd][ænd; ənd] [meəri'etə] [wʌz; wəz] [meɪd] [ðə; ði][pɔːrt][fɔːr; fər]

but	in	1803	the	district	was	divided	and	Marietta	was	made	the	port	for
但	在	-	这	区	曾是	分割	和	玛丽埃塔	曾是	制成	这	港口	为了

[ðə; ði] ['pɪtsbɜːrg] - ['pɔːrtsməθ] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

the	Pittsburgh	-	Portsmouth	section	of	the	river	.
这	匹兹堡	-	朴茨茅斯	部分	的	这	河	.

但在 1803 年，该地区被分割，马里埃塔成为匹兹堡-朴茨茅斯河段的港口。

[ɪn] - [ɔːl][ðə; ði] ['westərn] ['distrikts] [wɜːr; wər] [ə'mælgəmeɪtɪd] , [ænd; ənd] ['pɪtsbɜːrg] , ['tʃɑːrlstən] (

In	1807	all	the	western	districts	were	amalgamated	,	and	Pittsburgh	,	Charleston	(
在	-	全部	这	西	地区	是	合并	,	和	匹兹堡	,	查尔斯顿	(

['wɛlzˌbɜːrg]) , [meəri'etə] ,

Wellsburg	)	,	Marietta	,
韦尔斯堡	)	,	玛丽埃塔	,

1807年，所有西部地区合并，匹兹堡、查尔斯顿（韦尔斯堡）、马里埃塔、

[ˌsɪnsɪ'næti] , ['luːivil] , [ænd; ənd] [fɔːrt] [mə'sæk] [wɜːr; wər] [meɪd] [pɔːrts][ʌv; əv] ['entri] .

Cincinnati	,	Louisville	,	and	Fort	Massac	were	made	ports	of	entry	.
辛辛那提	,	路易斯维尔	,	和	堡	屠杀	是	制成	端口	的	入口	.

辛辛那提、路易斯维尔和马萨克堡被指定为入境口岸。

[ðə; ði] [luˌiːzi'ænə] ['pɜːrtʃəs] [ɪn] - [geɪv] [ə; eɪ] [mɑːrkt] ['ɪmpʌls] [tuː; tə]['ɪnlənd] ['ʃɪpbɪldɪŋ] ; [bʌt; bət]

The	Louisiana	Purchase	in	1803	gave	a	marked	impulse	to	inland	shipbuilding	;	but
这	路易斯安那州	购买	在	-	给予	一个	标记	冲动	到	内陆	造船	;	但

[ðə; ði][ɪm'bɑːrgoʊ][ʌv; əv] - ,

the	embargo	of	1807	,
这	禁运	的	-	,

1803年的路易斯安那购地案极大地推动了内陆造船业的发展；但1807年的禁运，

[wɪtʃ] [prə'hɪbɪtɪd] ['fɔːrən] [treɪd] , ['fɑːloʊɪŋ] [soʊ] [suːn] , [kɪld] [ðə; ði] ['ʃɪpjɑːrd] , [wɪtʃ] , [fɔːr; fər]

which	prohibited	foreign	trade	,	following	so	soon	,	killed	the	shipyards	,	which	,	for
哪个	禁止	外国的	贸易	,	下列的	所以	很快	,	被杀	这	造船厂	,	哪个	,	为了

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ,

a	few	years	,
一个	很少	年	,

随后出台的禁止对外贸易的法令扼杀了造船厂，而造船厂在几年内.....

[hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['bɪzi] .

had	been	so	busy	.
有	到过	所以	忙碌的	.

一直都很忙。

[ðə; ði] [greɪt] [nuː] ['ɪndəstri] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] ['væli] [wʌz; wəz] ['ruːɪnd] .

The	great	new	industry	of	the	Ohio	Valley	was	ruined	.
这	伟大的	新的	行业	的	这	俄亥俄州	谷	曾是	毁坏	.

俄亥俄河谷的新兴产业毁于一旦。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv] ['fʊltənz] ['stiːmboʊt] , [ðə; ði] ['klɛrˌmɑːnt] , [bɪ'twiːn] [nuː]

By	this	time	the	successful	voyage	of	Fulton's	steamboat	,	the	Clermont	,	between	New
经过	这	时间	这	成功的	航程	的	富尔顿的	汽船	,	这	克莱蒙特	,	之间	新的

[jɔːk] [ænd; ənd] ['ɔːlbəni] ,

York	and	Albany	,
约克	和	奥尔巴尼	,

此时，富尔顿的汽船“克莱蒙特号”已成功完成了纽约和奥尔巴尼之间的航行。

[hæd; həd] ['demənstreɪtɪd] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] [stiːm] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] .

had	demonstrated	the	possibilities	of	steam	navigation	.
有	已证明	这	可能性	的	蒸汽	导航	.

已经证明了蒸汽航运的可能性。

[nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [men] [sɔː] [ɪn][ðə; ði]['nɑːv(ə)l][krɑːft][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['ɪrə][ɪn] ['westərn]

Not	a	few	men	saw	in	the	novel	craft	the	beginning	of	a	new	era	in	Western
不是	一个	很少	男人	锯	在	这	小说	工艺	这	开始	的	一个	新的	时代	在	西

['rɪvər] ['træfɪk] ;

river	traffic	;
河	交通	;

不少人认为这种新型工艺标志着西方内河航运新时代的开始;

[bʌt; bət] ['meni] ['daʊtɪd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kən'strʌkt] [ə; eɪ]['ves(ə)l] ['paʊərf(ə)l]

but	many	doubted	whether	it	was	possible	to	construct	a	vessel	powerful
但	许多	怀疑	无论	它	曾是	可能的	到	构造	一个	血管	强大的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ɪts] [wei] [ˌʌp'striːm] [ə'genst] [sʌtʃ] ['swiːpɪŋ] ['kɜːənts] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

enough	to	make	its	way	upstream	against	such	sweeping	currents	as	those	of	the
足够的	到	制作	它是	方式	上游	反对	这样的	扫荡	电流	作为	那些	的	这

[ˌmɪsɪ'sɪpi] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] .

Mississippi	and	the	Ohio	.
密西西比州	和	这	俄亥俄州	.

但许多人怀疑是否有可能建造一艘足够强大的船只，能够逆流而上，对抗密西西比河和俄亥俄河这样汹涌澎湃的水流。

['ʃʊrli] [noʊ][wʌn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [driːmd] [ðæt] [ɪn]['hɑːrdli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]

Surely	no	one	for	a	moment	dreamed	that	in	hardly	more	than	a	generation
一定	不	一	为了	一个	片刻	梦见	那	在	几乎	更多的	比	一个	一代

[ðə; ði] ['westərn] ['rɪvəz] [wʊd] ['kæri] [ə; eɪ] ['tʌnɪdʒ] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtiz] [ʌv; əv]

the	Western	rivers	would	carry	a	tonnage	larger	than	that	of	the	cities	of
这	西	河流	会	携带	一个	吨位	更大的	比	那	的	这	城市	的

[ðə; ði] [ət'læntɪk] ['siːbɔːrd] [kəm'baɪnd] [ænd; ənd]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] !

the	Atlantic	seaboard	combined	and	larger	than	that	of	Great	Britain	!
这	大西洋	海岸	合并	和	更大的	比	那	的	伟大的	英国	!

肯定没有人会想到，仅仅一代人的时间，西部河流的货运量就会超过大西洋沿岸所有城市货运量的总和，甚至超过英国的货运量!

[æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz] - , [tuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [trɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɛrˌmɑːnt] ,

As	early	as	1805	,	two	years	before	the	trip	of	the	Clermont	,
作为	早期的	作为	-	,	二	年	前	这	旅行	的	这	克莱蒙特	,

早在1805年，也就是克莱蒙特号航行的两年前，

['kæptɪn] ['kiːvɝ] [bɪlt] [ə; eɪ] " ['stiːmboʊt] " [ɑːn][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] ,

Captain	Keever	built	a	"	steamboat	"	on	the	Ohio	,
队长	基弗	建造	一个	"	汽船	"	在	这	俄亥俄州	,

基弗船长在俄亥俄河上建造了一艘“汽船”，

[ænd; ənd] [sent] [hɜːr; hər] [daʊn] [tuː; tə] [nuː] [ɔːˈliənz] [wer] [hɜːr; hər] ['endʒɪn] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

and	sent	her	down	to	New	Orleans	where	her	engine	was	to	be
和	发送	她	向下	到	新的	奥尔良	在哪里	她	引擎	曾是	到	是

[ɪn'stɔːld] .

installed	.
已安装	.

然后把她送到新奥尔良，在那里安装发动机。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] - [ðæt] [ðə; ði] [ɔːˈliənz] , [ðə; ði][fɜːrst] ['stiːmboʊt] [tuː; tə] [plaɪ] [ðə; ði]

But	it	was	not	until	1811	that	the	Orleans	,	the	first	steamboat	to	ply	the
但	它	曾是	不是	直到	-	那	这	奥尔良	,	这	第一的	汽船	到	胶合板	这

['westərn] [striːmz] ,

Western	streams	,
西	溪流	,

但直到1811年，第一艘在西部河流上航行的汽船“奥尔良号”才出现。

[wʌz; wəz] [bɪlt] [æt; ət] ['pɪtsbɜːrg] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [pɔɪnt] [ʃiː; ʃi] [seɪld] [fɔːr; fər] [nuː] [ɔː'liənz] [ɪn]

was	built	at	Pittsburgh	,	from	which	point	she	sailed	for	New	Orleans	in
曾是	建造	在	匹兹堡	,	从	哪个	观点	她	航行	为了	新的	奥尔良	在

[ɑːk'toʊbər][ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] .

October	of	that	year	.
十月	的	那	年	.

该船在匹兹堡建造，同年10月从那里启航前往新奥尔良。

[ðə; ði] ['kɑːmɪt] [ænd; ənd] [vi'suːvjəs] ['kwɪkli] ['fɑːloʊd] ,

The	Comet	and	Vesuvius	quickly	followed	,
这	彗星	和	维苏威火山	迅速地	随后	,

彗星和维苏威火山紧随其后。

[bʌt; bət] [ɔːl] [θriː] ['entərd] [ðə; ði] [nuː] [ɔː'liənz] - ['nætʃɪz] [treɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] ['rɪvər] [ænd; ənd]

but	all	three	entered	the	New	Orleans	-	Natchez	trade	on	the	lower	river	and
但	全部	三	进入	这	新的	奥尔良	-	纳奇兹	贸易	在	这	降低	河	和

[wɜːr; wər] ['nevər] [siːn] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['hedwɔːtərz] .

were	never	seen	again	at	the	headwaters	.
是	绝不	已见	再次	在	这	源头	.

但这三人均进入了下游的新奥尔良-纳奇兹贸易路线，之后再也没有在上游地区出现过。

[æz; əz] [jet] [ðə; ði] [swɪft] ['kɝːənts] [ænd; ənd] [flʌd] [taɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['rɪvər] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn]

As	yet	the	swift	currents	and	flood	tides	of	the	great	river	had	not	been
作为	然而	这	迅速	电流	和	洪水	潮汐	的	这	伟大的	河	有	不是	到过

['mæstərd] .

mastered	.
精通	.

当时人们还没有征服这条大河的湍急水流和汹涌的潮汐。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ɪn] - [ðə; ði] ['entərpraɪz] [hæd; həd] [meɪd] [tuː] [trɪps] [bɪ'twiːn] [nuː] [ɔː'liənz]

It	is	true	that	in	1815	the	Enterprise	had	made	two	trips	between	New	Orleans
它	是	真的	那	在	-	这	企业	有	制成	二	旅行	之间	新的	奥尔良

[ænd; ənd] ['luːivil] ,

and	Louisville	,
和	路易斯维尔	,

1815年，“企业号”确实曾两次往返于新奥尔良和路易斯维尔之间。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [haɪ] ['wɔːtər] ,

but	this	was	in	time	of	high	water	,
但	这	曾是	在	时间	的	高的	水	,

但当时正值洪水期。

[wen] ['kaʊntər] ['kɝːənts] [ænd; ənd] ['bækwɔːtər] [hæd; həd] [ə'sɪstɪd] [hɜːr; hər] ['fiːb(ə)l] ['endʒɪn] .

when	counter	currents	and	backwaters	had	assisted	her	feeble	engine	.
什么时候	柜台	电流	和	偏远地区	有	协助	她	微弱	引擎	.

当逆流和回水帮助她那微弱的引擎前进时。

[ɪn] - , [haʊ'evər] ,

In	1816	,	however	,
在	-	,	然而	,

然而，在1816年，

['henri] ['ʃriːv] [kən'siːvd] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['endʒɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊld][ænd; ənd]

Henry	Shreve	conceived	the	idea	of	raising	the	engine	out	of	the	hold	and
亨利	什里夫	构思	这	主意	的	提高	这	引擎	出去	的	这	抓住	和

[kən'strʌktɪŋ] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [dek] .

constructing	an	additional	deck	.
建造	一个	额外的	甲板	.

亨利·施里夫提出了将发动机从船舱中抬升出来并建造一个额外的甲板的想法。

[ðə; ði] ['wɑ:ʃɪŋtən] , [ðə; ði][fɜ:rst] [.dʌb(ə)l 'dekə(r)] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

The	Washington	,	the	first	doubledecker	,	was	the	result	.
这	华盛顿	,	这	第一的	双层巴士	,	曾是	这	结果	.

华盛顿号是第一辆双层巴士，由此诞生。

[ðə; ði][nekst] [jɪr] [ðɪs] ['sti:mboʊt] [meɪd] [ðə; ði] [raʊnd] [trɪp][frʌm; frəm] ['lu:ivil] [tu:; tə] [nu:] [ɔ:'liənz]

The	next	year	this	steamboat	made	the	round	trip	from	Louisville	to	New	Orleans
这	下一个	年	这	汽船	制成	这	圆形的	旅行	从	路易斯维尔	到	新的	奥尔良

[ænd; ənd] [bæk] [ɪn] ['fɔ:rti] - [wʌn] [deɪz] .

and	back	in	forty	-	one	days	.
和	后退	在	四十	-	一	天	.

第二年，这艘汽船用了 41 天时间完成了从路易斯维尔到新奥尔良的往返航行。

[ðə; ði] ['daʊtɜ-z] [wɜ:r; wər] [naʊ] [kən'vɪnst] .

The	doubters	were	now	convinced	.
这	怀疑者	是	现在	确信	.

那些原本持怀疑态度的人现在都被说服了。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] [kweɪnt] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] ['rivəmən] [held] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [nu:] [eɪdʒ] ,

For	a	little	while	the	quaint	and	original	riverman	held	on	in	the	new	age	,
为了	一个	小的	尽管	这	古雅	和	原来的	河人	握住	在	在	这	新的	年龄	,

在新时代，这位古朴而独特的船夫依然坚持了一段时间。

['oʊnli][tu:; tə] [ˌdɪsə'pɪr] [ɪn'taɪərli] [wen] [ðə; ði] ['kʌlərd] ['raʊstəbaʊt] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['dekhænd] [ʌv; əv]

only	to	disappear	entirely	when	the	colored	roustabout	became	the	deckhand	of
仅有的	到	消失	完全	什么时候	这	有色	杂工	成为	这	水手	的

[poʊst] - ['beləm] [deɪz] .

post	-	bellum	days	.
邮政	-	战争	天	.

但随着战后时期有色人种杂工变成水手，这种现象也彻底消失了。

[ðə; ði] ['rivəmən] [æz; əz][ə; eɪ] [taɪp] [wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] [ɪk'sept] [ɑ:n][ðə; ði]['lɑ:rdʒər] ['rɪvəz] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rliər]

The	riverman	as	a	type	was	unknown	except	on	the	larger	rivers	in	the	earlier
这	河人	作为	一个	类型	曾是	未知	除了	在	这	更大的	河流	在	这	早些时候

['jɪrz] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ['træfɪk] .

years	of	water	traffic	.
年	的	水	交通	.

在水路运输的早期，除了较大的河流之外，很少有人知道“河道工人”这种职业。

[wʌt] [æn; ən] [ɪk'spɪrɪəns] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [tə'deɪ] [tu:; tə] [raʊz] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l]

What	an	experience	it	would	be	today	to	rouse	one	of	those	remarkable
什么	一个	经验	它	会	是	今天	到	唤醒	一	的	那些	卓越

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['dri:miŋ] ,

individuals	from	his	dreaming	,
个人	从	他的	做梦	,

今天如果能将其中一位杰出人物从梦境中唤醒，那该是多么奇妙的经历啊！

[æz; əz] ['deɪvi] ['krɔkit] [dɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɔ:r] , [ænd; ənd] [hɪr] [hɪm; ɪm] [haʊl] " - ['streɪndʒər] ,

as	Davy	Crockett	did	,	with	an	oar	,	and	hear	him	howl	"	Halloe	stranger	,
作为	戴维	克罗克特	做过	,	和	一个	桨	,	和	听到	他	嗥	"	-	陌生人	,

就像戴维·克罗克特那样，用桨划水，听他嚎叫：“你好，陌生人，

[hu:] [ækst] [ju:; jʊ][tu:; tə] [kræk] [maɪ] [laɪs] ?

who	axed	you	to	crack	my	lice	?
WHO	被砍掉	你	到	裂缝	我的	虱子	?

谁指使你来帮我除虱子?

" - - [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪŋgoʊ][tuː; tə] " [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [get][hɪz; ɪz]

"	-	-	to	tell	him	in	his	own	lingo	to	"	shut	his	mouth	or	he	would	get	his
"	-	-	到	告诉	他	在	他的	自己的	行话	到	"	关闭	他的	嘴	或者	他	会	得到	他的

[tiːθ] ['sʌnbɜːrnt] " - - [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [krʊk] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [neɪ] [laɪk][ə; eɪ]['stæliən] - -

teeth	sunburnt	"	-	-	to	see	him	crook	his	neck	and	neigh	like	a	stallion	-	-
牙齿	晒伤	"	-	-	到	看	他	骗子	他的	脖子	和	嘶	喜欢	一个	鹭	-	-

[tuː; tə] ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['tʃælɪndʒ] [ɪn][kaɪnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flæpɪŋ] [ʌv; əv][ɑːrmz][ænd; ənd][ə; eɪ] [kɑːks]

to	answer	his	challenge	in	kind	with	a	flapping	of	arms	and	a	cock's
到	回答	他的	挑战	在	种类	和	一个	扑	的	武器	和	一个	公鸡的

[kroʊ] - - [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ʃɔːr] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['skrɪmɪdʒ] [sʌtʃ] [æz; əz][wʌz; wəz] ['nevər]

crow	-	-	to	go	to	shore	and	have	a	scrimmage	such	as	was	never
乌鸦	-	-	到	去	到	支撑	和	有	一个	对抗赛	这样的	作为	曾是	绝不

[noʊn] [ɑːn][ə; eɪ]['grɪdaɪərn] - - [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [rɪ'zɑːlv] [wɪð; wɪθ] ['krɔkit] ,

known	on	a	gridiron	-	-	and	then	to	resolve	with	Crockett	,
已知	在	一个	烤架	-	-	和	然后	到	解决	和	克罗克特	,

“——用他自己的语言告诉他‘闭嘴，否则你的牙齿会被晒伤’——看着他歪着脖子像种马一样嘶鸣——以挥舞手臂和鸡鸣回应他的挑战——到岸上进行一场橄榄球场上从未有过的混战——然后与克罗克特决一胜负，

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [rɪˌkuːpə'reɪʃn] ,

during	a	period	of	recuperation	,
期间	一个	时期	的	恢复	,

在康复期间，

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] " [weɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['rɪŋˌteɪld] ['rɔːrər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɔːr] [ə'gen] .

that	you	would	never	"	wake	up	a	ringtailed	roarer	with	an	oar	again	.
那	你	会	绝不	"	唤醒	向上	一个	环尾	咆哮者	和	一个	桨	再次	.

你再也不会“用桨唤醒一只环尾咆哮者”了。

" [ðə; ði] ['rivəmən] , [hɪz; ɪz][ɑːrt] , [hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] , [hɪz; ɪz] ['træfɪk] ,

"	The	riverman	,	his	art	,	his	language	,	his	traffic	,
"	这	河人	,	他的	艺术	,	他的	语言	,	他的	交通	,

“船夫，他的艺术，他的语言，他的交通，

[siːm] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [deɪz] [æz; əz] ['dɪstənt] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['hoʊmər] [sæŋ] .

seem	to	belong	to	days	as	distant	as	those	of	which	Homer	sang	.
似乎	到	属于	到	天	作为	遥远	作为	那些	的	哪个	荷马	唱	.

仿佛属于荷马歌颂的遥远时代。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] -

The	Passing	Show	Of	1800
这	通过	展示	的	-

1800年的过客

['fɔːrən] ['trævəlɚz, 'trævlɚz] [huː] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [pruːvd]

Foreign	travelers	who	have	come	to	the	United	States	have	always	proved
外国的	旅行者	WHO	有	来	到	这	团结的	各州	有	总是	已证实

[ʌv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [ə'mɛrɪkənz] .

of	great	interest	to	Americans	.
的	伟大的	兴趣	到	美国人	.

来美国旅游的外国游客一直都引起了美国人的极大兴趣。

[frʌm; frəm] [brɪ'soʊ] [tu:; tə]['ɑ:rnəld] ['benɪt] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [fed] [ænd; ənd]

From	Brissot	to	Arnold	Bennett	while	in	the	country	they	have	been	fed	and
从	布里索	到	阿诺德	贝内特	尽管	在	这	国家	他们	有	到过	美联储	和

[kloʊðd] [ænd; ənd] [træns'pɔ:tid] ['wersoʊˌevər] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] - - [æt; ət][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [prɪ'veɪlɪŋ]

clothed	and	transported	wheresoever	they	would	go	-	-	at	the	highest	prevailing
穿着衣服	和	运输	无论在何处	他们	会	去	-	-	在	这	最高	盛行

['praɪsɪz] .

prices	.
价格	.

从布里索到阿诺德·贝内特，他们在乡下期间，无论去哪里，都能得到食物、衣服和交通——而且都是按当时最高的价格收费。

[ænd; ənd]['æftər] [ðeɪ] [hæv; həv] [left] ,

And	after	they	have	left	,
和	后	他们	有	左边	,

他们离开之后，

[ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['soʊdʒɜ:rn] [ðæt] [ði:z] ['trævəlɚz, 'trævlɚz][hæv; həv] ['pʌblɪʃt] [hæv; həv] [meɪd]

the	records	of	their	sojourn	that	these	travelers	have	published	have	made
这	记录	的	他们的	旅居	那	这些	旅行者	有	已发布	有	制成

['ɪntrəstɪŋ] ['ri:dɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə'merɪkənz] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði][lænd] .

interesting	reading	for	Americans	all	over	the	land	.
有趣的	阅读	为了	美国人	全部	超过	这	土地	.

这些旅行者所撰写的游记，被出版成书，成为全美各地美国人饶有兴味的读物。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [trænz] - [ət'læntɪk] ['vɪzɪtər] [hæv; həv] [bɪn] ['dʒɔ:ndɪst] , [dɪs'grʌntld] , [ænd; ənd]

Some	of	these	trans	-	Atlantic	visitors	have	been	jaundiced	,	disgruntled	,	and
一些	的	这些	翻译	-	大西洋	访客	有	到过	黄疸	,	不满的	,	和

[kən'temptʃuəs] ;

contemptuous	;
轻蔑的	;

这些跨大西洋访客中，有些人心怀偏见、不满和轻蔑；

['ʌðər] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][æn; ən]['oʊpən] ['neɪtʃər] , [dɪ'skri:t] , [ˌkɑ:nʃi'enʃəs] ,

others	have	shown	themselves	of	an	open	nature	,	discreet	,	conscientious	,
其他的	有	所示	他们自己	的	一个	打开	自然	,	慎重	,	尽责的	,

[ænd; ənd] [fer] - ['maɪndɪd] .

and	fair	-	minded	.
和	公平的	-	有思想	.

其他人则表现出开朗、谨慎、认真、公正的性格。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] [klɪr] - ['hedɪd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['fɔ:rən] [gests] [wʌz; wəz]

One	of	the	most	amiable	and	clear	-	headed	of	such	foreign	guests	was
一	的	这	最多	可亲	和	清除	-	标题	的	这样的	外国的	客人	曾是

['frænsɪs] ['beɪli] ,

Francis	Baily	,
弗朗西斯	贝利	,

在这些外国客人中，最和蔼可亲、头脑清晰的人之一是弗朗西斯·贝利。

['leɪtər][ɪn][laɪf] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌæstrə'nɑ:mɪk(ə)l][sə'saɪəti][ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

later	in	life	president	of	the	Royal	Astronomical	Society	of	Great	Britain	,
之后	在	生活	总统	的	这	皇家	天文	社会	的	伟大的	英国	,

晚年担任英国皇家天文学会主席

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'merɪkən] [tʊr] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] ['twenti] - [tu:] .

but	at	the	time	of	his	American	tour	a	young	man	of	twenty	-	two	.
但	在	这	时间	的	他的	美国人	旅游	一个	年轻的	男人	的	二十	-	二	.

但当时他只有二十二岁，是一名美国巡演的年轻人。

[hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] [ɪn] - - - [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [waɪd] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [steɪdʒ] , ['flæt,boʊt] , [ænd; ənd]

His	journey	in	1796	-	97	gave	him	a	wide	experience	of	stage	,	flatboat	,	and
他的	旅行	在	-	-	-	给予	他	一个	宽的	经验	的	阶段	,	平底船	,	和

[pæk] - [hɔ:rs] ['træv(ə)l] ,

pack	-	horse	travel	,
盒	-	马	旅行	,

他在1796-97年的旅程使他积累了丰富的驿马车、平底船和驮马旅行经验。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒi:niəl] [,dɪspə'zɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [əb'zɜ:rvənt] [aɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] ['krɪtɪsɪzəm]

and	his	genial	disposition	,	his	observant	eye	,	and	his	discriminating	criticism
和	他的	和蔼可亲	处置	,	他的	观察者	眼睛	,	和	他的	歧视性的	批评

,

,

,

他性情温和，观察敏锐，而且批评眼光独到。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɑ:ments] [ɑ:n][ðə; ði] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊnz] [ænd; ənd]

together	with	his	comments	on	the	commercial	features	of	the	towns	and
一起	和	他的	评论	在	这	商业的	特征	的	这	城镇	和

['ri:dʒənz][hi:; hi] ['vɪzɪtɪd] ,

regions	he	visited	,
地区	他	到访	,

以及他对所到访城镇和地区商业特点的评论，

[meɪk] [hɪz; ɪz]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [pər'tɪkjələrli] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [hɪ'stɔ:riən] .

make	his	record	particularly	interesting	and	valuable	to	the	historian	.
制作	他的	记录	特别	有趣的	和	有价值的	到	这	历史学家	.

这使得他的记录对历史学家来说特别有趣和有价值。

* ['ju:zɪŋ] [beɪli:z] ['dʒɜ:rn(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] , ['ðerfɔ:r] ,

*	Using	Baily's	journal	as	a	guide	,	therefore	,
*	使用	贝利	杂志	作为	一个	指导	,	所以	,

因此，以贝利的日记为指导，

[wʌn][kæn; kən] [tə'deɪ] ['dʒɜ:rni] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [noʊt] [ðə; ði] ['pæsɪŋ]

one	can	today	journey	with	him	across	the	country	and	note	the	passing
一	能	今天	旅行	和	他	穿过	这	国家	和	笔记	这	通过

[ʃoʊ] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [,aɪ 'ti:][ɪn] [ðɪs] [træn'zɪʃən(ə)l] ['pɪriəd] .

show	as	he	saw	it	in	this	transitional	period	.
展示	作为	他	锯	它	在	这	过渡	时期	.

今天，人们可以跟随他的脚步，游历全国，并观察他在这一过渡时期所看到的景象。

* " ['dʒɜ:rn(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʊr] [ɪn] [ʌn'setld] [pɑ:rts][ʌv; əv] [nɔ:rθ] [ə'merɪkə] [ɪn] - [ænd; ənd] - " [baɪ]

*	"	Journal	of	a	Tour	in	Unsettled	Parts	of	North	America	in	1796	and	1797	"	by
*	"	杂志	的	一个	旅游	在	不安的	部分	的	北	美国	在	-	和	-	"	经过

[ðə; ði] [leɪt] ['frænsɪs] ['beɪli] (['lʌndən] , -) .

the	late	Francis	Baily	(	London	,	1856	)	.
这	晚的	弗朗西斯	贝利	(	伦敦	,	-	)	.

* 已故弗朗西斯·贝利所著《1796 年和 1797 年北美未开发地区游记》（伦敦，1856 年）。

['lændɪŋ] [æt; ət] ['nɔ:rfək] , [vər'dʒɪniə] , ['beɪli] [wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [,ɪntrə'du:st] [tu:; tə][æn; ən] [ə'merɪkən]

Landing	at	Norfolk	,	Virginia	,	Baily	was	immediately	introduced	to	an	American
降落	在	诺福克	,	弗吉尼亚州	,	贝利	曾是	立即地	介绍	到	一个	美国人

['tævərn] .

tavern	.
酒馆	.

贝利抵达弗吉尼亚州诺福克后，立刻就走进了一家美国小酒馆。

[laɪk] [moʊst]['trævəlɝz, 'trævlɝz] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ə'merɪkən] ['tævə:nz] [wɜ:r; wər]

Like	most	travelers	,	he	was	surprised	to	find	that	American	taverns	were
喜欢	最多	旅行者	,	他	曾是	惊讶	到	寻找	那	美国人	酒馆	是

" ['bɔ:rdɪŋ] - ['pleɪsɪz] ,

"	boarding	-	places	,
"	登机	-	地方	,

和大多数旅行者一样，他惊讶地发现美国的小酒馆是"寄宿场所"。

" ['fri:kwəntid] [baɪ] [kraʊdz] [ʌv; əv] " [jʌŋ] ,

"	frequented	by	crowds	of	"	young	,
"	经常光顾	经过	人群	的	"	年轻的	,

经常有大批"年轻人"光顾，

['eɪb(ə)l] - ['bɑdɪd] [men] [hu:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] ['pɜ:rfɪktli] [æt; ət] ['li:ʒər] [æz; əz][ðə; ði]['laʊndʒərz]

able	-	bodied	men	who	seemed	to	be	as	perfectly	at	leisure	as	the	loungers
有能力的	-	有形的	男人	WHO	似乎	到	是	作为	完美	在	闲暇	作为	这	躺椅

[ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['jʊrəp] .

of	ancient	Europe	.
的	古老的	欧洲	.

身强力壮的男子，看起来和古代欧洲的闲适人士一样悠闲自在。

" [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ʌv; əv] [fju:] ['nju:z,peɪpəz] , [ðə; ði]['tævərn] ['evriwer] [ɪn] [ə'merɪkə] [wʌz; wəz][ðə; ði]

"	In	those	days	of	few	newspapers	,	the	tavern	everywhere	in	America	was	the
"	在	那些	天	的	很少	报纸	,	这	酒馆	到处	在	美国	曾是	这

['sentər] [ʌv; əv] [,ɪnfər'meɪʃ(ə)n] ;

center	of	information	;
中心	的	信息	;

在报纸还很少的年代，美国各地的酒馆都是信息中心；

[ɪn][fækt] , [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['præktɪs] [fɔ:r; fər]['trævəlɝz, 'trævlɝz][ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ,

in	fact	,	it	was	a	common	practice	for	travelers	in	the	interior	,
在	事实	,	它	曾是	一个	常见的	实践	为了	旅行者	在	这	内部的	,

事实上，这对于内陆旅行者来说是一种常见的做法。

['æftər] ['saɪnɪŋ] [ðer; ðər] [neɪmz] [ɪn][ðə; ði]['redʒɪstər] ,

after	signing	their	names	in	the	register	,
后	签名	他们的	姓名	在	这	登记	,

在登记簿上签名后，

[tu:; tə][,eɪ di: 'di:][ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [peɪdʒ] ['eni] [nu:z] [ʌv; əv]['loʊk(ə)l] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [ðeɪ] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ]

to	add	on	the	same	page	any	news	of	local	interest	which	they	brought	with
到	添加	在	这	相同的	页	任何	消息	的	当地的	兴趣	哪个	他们	带来	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

在同一页上添加他们带来的任何当地新闻。

[ðə; ði]['tævərn][hæ'bɪtʃueɪ,æ'bɪtʃueɪ] , ['beɪli] [ri'ma:ks] ,

The	tavern	habitues	,	Baily	remarks	,
这	酒馆	常客	,	贝利	评论	,

贝利评论道，酒馆里的常客们

[dɪd][nɑ:t][sɪt][ænd; ənd][drɪŋk]['æftər] [mi:lz] [bʌt; bət] " ['weɪstɪd] " [ðer; ðər][taɪm] [æt; ət] ['bɪljərdz] [ænd; ənd]

did	not	sit	and	drink	after	meals	but	"	wasted	"	their	time	at	billiards	and
做过	不是	坐	和	喝	后	餐	但	"	浪费	"	他们的	时间	在	台球	和

[kɑ:rdz] .

cards	.
牌	.

他们饭后不坐着喝酒，而是把时间"浪费"在台球和纸牌上。

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['bɪljərdz] [wʌz; wəz] [noʊ'tɔːriəs] , [ænd; ənd] ['tævəːnz] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [aʊt] - [ʌv; əv] -

The	passion	for	billiards	was	notorious	,	and	taverns	in	the	most	out	-	of	-
这	热情	为了	台球	曾是	臭名昭著	,	和	酒馆	在	这	最多	出去	-	的	-

[ðə; ði] - [wei] ['pleɪsɪz] ,

the	-	way	places	,
这	-	方式	地方	,

人们对台球的热情是出了名的，即使在最偏僻的地方，也遍布着台球酒馆。

[ðoʊ] [ðeɪ] [lækt] [ðə; ði][moʊst]['ɔːrd(ə)neri] [kən'viːnjənsis] , [wɜːr; wər] [ˌnevərðə'les] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ]

though	they	lacked	the	most	ordinary	conveniences	,	were	nevertheless	provided	with
尽管	他们	缺乏	这	最多	普通的	便利设施	,	是	尽管如此	假如	和

['bɪljərd] [teiblz] .

billiard	tables	.
台球	表格	.

虽然他们缺乏最基本的便利设施，但仍然配备了台球桌。

[ðɪs] ['kʌstəm] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪ'speʃəli] [truː] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ;

This	custom	seems	to	have	been	especially	true	in	the	South	;
这	风俗	似乎	到	有	到过	尤其	真的	在	这	南	;

这种习俗在南方似乎尤为盛行；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sɪg'nɪfɪkənt] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst]['tæksɪz][ɪn] [ˌtenə'siː] ['liːvid] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]

and	it	is	significant	that	the	first	taxes	in	Tennessee	levied	before	the	beginning
和	它	是	重要的	那	这	第一的	税收	在	田纳西州	征收	前	这	开始

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [wɜːr; wər][ðə; ði][poʊl][tæks][ænd; ənd]['tæksɪz][ɑːn] ['bɪljərd] [teiblz]

of	the	nineteenth	century	were	the	poll	tax	and	taxes	on	billiard	tables
的	这	第十九	世纪	是	这	轮询	税	和	税收	在	台球	表格

[ænd; ənd] ['stʌdhɔːs] !

and	studhorses	!
和	种马	!

值得注意的是，田纳西州在 19 世纪初之前征收的第一批税款是人头税、台球桌税和种马税！

>From ['nɔːrfək] ['beɪli] [pæst] ['nɔːrθwərd] [tuː; tə] ['bɔːltɪmɔːr] , ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] [fer] [ʌv; əv] [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]

>From	Norfolk	Baily	passed	northward	to	Baltimore	,	paying	a	fare	of	ten	dollars
>From	诺福克	贝利	通过了	向北	到	巴尔的摩	,	付费	一个	票价	的	十	美元

,

,

,

从诺福克出发，贝利向北前往巴尔的摩，支付了十美元的车费。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] , ['peɪɪŋ] [sɪks]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [mɔːr] .

and	from	there	he	went	on	to	Philadelphia	,	paying	six	dollars	more	.
和	从	那里	他	去	在	到	费城	,	付费	六	美元	更多的	.

然后他从那里去了费城，又花了六美元。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [hɪz; ɪz] ['steɪʤkoʊtʃ] [stʌk] [fæst][ɪn][ə; eɪ][bɑːg][ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsnʤɚ] [wɜːr; wər]

On	the	way	his	stagecoach	stuck	fast	in	a	bog	and	the	passengers	were
在	这	方式	他的	驿马车	卡住	快速地	在	一个	沼泽	和	这	乘客	是

[kəm'peld] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

compelled	to	leave	it	until	the	next	morning	.
被迫	到	离开	它	直到	这	下一个	早晨	.

途中他的驿车陷入沼泽，乘客们被迫弃车等待，直到第二天早上才能继续行程。

[ðɪs] ['sɪksti] - [maɪl] [roʊd] [aʊt] [ʌv; əv] ['bɔːltɪmɔːr] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrst] [ɪn][ðə; ði] [iːst]

This	sixty	-	mile	road	out	of	Baltimore	was	evidently	one	of	the	worst	in	the	East
这	六十	-	英里	路	出去	的	巴尔的摩	曾是	显然	一	的	这	最差	在	这	东方

.

:

.

这条从巴尔的摩延伸出去的六十英里长的公路，显然是东部地区最糟糕的公路之一。

[ten] ['jɪrz] ['praɪər][tu:; tə] [ðɪs] [deɪt] , [brɪ'soʊ] , [ə; eɪ] [ki:n] [frentʃ] ['dʒɜ:rnəlɪst] ,

Ten	years	prior	to	this	date	,	Brissot	,	a	keen	French	journalist	,
十	年	事先的	到	这	日期	,	布里索	,	一个	敏锐的	法语	记者	,

在此日期十年前，一位名叫布里索的法国热心记者，

['menʃənz] [ðə; ði] [greɪt] [rʌts] [ɪn][ɪts] ['hevi] [kleɪ] [sɔɪl] , [ðə; ði] [ˌoʊvər'tɜ:rnd] [tri:z] [wɪtʃ] [blɑ:kt] [ðə; ði]

mentions	the	great	ruts	in	its	heavy	clay	soil	,	the	overturned	trees	which	blocked	the
提及	这	伟大的	车辙	在	它是	重的	黏土	土壤	,	这	翻覆	树木	哪个	已屏蔽	这

[wei] ,

way	,
方式	,

提到其厚重的粘土土壤上的巨大车辙，以及挡住道路的倒伏树木。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌʌnig'zɑ:mpld] [ˊskilfulnis] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ['draɪvər] .

and	the	unexampled	skilfulness	of	the	stage	drivers	.
和	这	史无前例	技巧	的	这	阶段	司机	.

以及驿马车夫们无与伦比的精湛技艺。

[ɔ:l] ['trævəlɝz, 'trævlɝz][ɪn] [ə'merɪkə] , [ðoʊ] ['difərɪŋ] [ɑ:n]['ɔ:lmoʊst] ['evri] ['ʌðər] ['sʌbdʒekt] ,

All	travelers	in	America	,	though	differing	on	almost	every	other	subject	,
全部	旅行者	在	美国	,	尽管	不同	在	几乎	每一个	其他	主题	,

美国的所有旅行者，尽管在几乎所有其他方面都存在分歧，

[ɪn'veriəbli] [preɪz] [ðə; ði] [ə'bɪlәti] [ʌv; əv] [ði:z] ['stɜ:rdi] , ['weðər] - ['bi:tn] [ə'merɪkən] ['draɪvər] , [ðer; ðər]

invariably	praise	the	ability	of	these	sturdy	,	weather	-	beaten	American	drivers	,	their
总是	称赞	这	能力	的	这些	结实的	,	天气	-	被打败	美国人	司机	,	他们的

['kaɪndnəs] [tu:; tə][ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] ,

kindness	to	their	horses	,
仁慈	到	他们的	马匹	,

人们总是赞扬这些身强体壮、饱经风霜的美国车手的驾驶技术，以及他们对马匹的仁慈。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðer; ðər] ['pæsndʒə˞] .

and	their	attention	to	their	passengers	.
和	他们的	注意力	到	他们的	乘客	.

以及他们对乘客的关注。

['hɛri:ət] ['mɑ:rtɪˌnoʊ] ['steɪtɪd] [ðæt] , [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪk'spɪriəns] ,

Harriet	Martineau	stated	that	,	in	her	experience	,
哈丽特	马蒂诺	声明	那	,	在	她	经验	,

哈丽雅特·马蒂诺表示，根据她的经验，

[ə'merɪkən] ['draɪvər] [æz; əz][ə; eɪ] [klæs] [wɜ:r; wər] [mɑ:rkt] [baɪ][ðə; ði]['mɜ:rsɪf(ə)l] ['tempər] [wɪtʃ]

American	drivers	as	a	class	were	marked	by	the	merciful	temper	which
美国人	司机	作为	一个	班级	是	标记	经过	这	仁慈	脾气	哪个

[ə'kʌmpəniz] ['dʒi:niəs] ,

accompanies	genius	,
伴随	天才	,

美国司机这一群体普遍具有天才般的仁慈性。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [pər'fekʃ(ə)n] [ɪn][ðer; ðər][ɑ:rt] , [ðer; ðər] [fər'tɪlәti] [ʌv; əv] ['ri:sɔ:rs] ,

and	their	perfection	in	their	art	,	their	fertility	of	resource	,
和	他们的	完美	在	他们的	艺术	,	他们的	生育力	的	资源	,

以及他们在艺术上的完美表现，他们丰富的资源，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)lnəs][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['tri:tɪd] ['fi:meɪl] [fɪrz] [ænd; ənd] ['fretfəlnɪs] ,

and	the	gentleness	with	which	they	treated	female	fears	and	fretfulness	,
和	这	温柔	和	哪个	他们	治疗	女性	恐惧	和	忧心	,

[wɜ:r; wər] [ɪg'zempləri] .

were	exemplary	.
是	典范	.

她们对待女性的恐惧和焦虑的温柔态度堪称典范。

[ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['brʌðərli] [lʌv] ['beɪli] [noʊts] [ðə; ði][ˌdʒi:ni'æləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,

In	the	City	of	Brotherly	Love	Baily	notes	the	geniality	of	the	people	,
在	这	城市	的	兄弟般的	爱	贝利	笔记	这	温和	的	这	人们	,

在费城，贝利注意到了那里人们的友善。

[hu:] [baɪ] ['meni] ['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z][ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [əˌrɪstə'krætɪk] ,

who	by	many	travelers	are	called	aristocratic	,
WHO	经过	许多	旅行者	是	称为	贵族	,

许多旅行者称他们为贵族，

[ænd; ənd] ['kɑ:ments] [ɑ:n] ['kweɪkər] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['θi:ətər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'kɑ:nsɪkwens]

and	comments	on	Quaker	opposition	to	the	theater	and	the	inconsequence
和	评论	在	贵格会	反对	到	这	剧院	和	这	无关紧要

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:l] [mju'zi:əm] ,

of	the	Peale	Museum	,
的	这	皮尔	博物馆	,

并评论了贵格会教徒对剧院的反对以及皮尔博物馆的无关紧要性。

[wɪtʃ] ['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]['leɪtər] ['haɪli] [preɪz] .

which	travelers	a	generation	later	highly	praise	.
哪个	旅行者	一个	一代	之后	高度	称赞	.

后世的旅行者对此赞不绝口。

[prə'si:dɪŋ] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] [æt; ət][ə; eɪ][kɔ:st][ʌv; əv][sɪks]['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] ,

Proceeding	to	New	York	at	a	cost	of	six	dollars	,
进行中	到	新的	约克	在	一个	成本	的	六	美元	,

前往纽约的费用为六美元。

[hi:; hi][ɪz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'ku:θnɛs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] , [tʃɜ:rtʃɪz] [ɪk'septɪd] , [ðə; ði]

he	is	struck	by	the	uncouthness	of	the	public	buildings	,	churches	excepted	,	the
他	是	击	经过	这	粗鲁	的	这	民众	建筑物	,	教堂	例外	,	这

[ˌwaɪd'spred] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər]['mju:zɪk] ,

widespread	passion	for	music	,
广泛	热情	为了	音乐	,

他惊讶于公共建筑（教堂除外）的粗犷，以及人们对音乐的普遍热情。

['dænsɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['θi:ətər] , [ðə; ði] [kreɪz] [fɔ:r; fər] ['sleɪɪŋ] ,

dancing	,	and	the	theater	,	the	craze	for	sleighing	,
跳舞	,	和	这	剧院	,	这	狂热	为了	雪橇	,

舞蹈、戏剧、雪橇热潮，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hɑ:rbər] [geɪv] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði]['faɪnɪst][ɪn] [ə'merɪkə] .

and	the	promise	which	the	harbor	gave	of	becoming	the	finest	in	America	.
和	这	承诺	哪个	这	港口	给予	的	成为	这	最好的	在	美国	.

以及该港口成为美国最佳港口的美好前景。

[nɑ:t][ə; eɪ] [fju:] ['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z][ɪn] [ðɪs] ['ɜ:rli] ['pɪriəd] [geɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tu:; tə][ðer; ðər] [bɪ'li:f] [ɪn][ðə; ði]

Not	a	few	travelers	in	this	early	period	gave	expression	to	their	belief	in	the
不是	一个	很少	旅行者	在	这	早期的	时期	给予	表达	到	他们的	信仰	在	这

['fju:tʃər] ['greɪtnəs] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] .

future	greatness	of	New	York	City	.
未来	伟大	的	新的	约克	城市	.

在那个早期阶段，不少旅行者都表达了他们对纽约市未来辉煌的信念。

[ði:z] ['prɔfisiz] ,

These	prophecies	,
这些	预言	,

这些预言，

['teɪkən][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'vestmənt] [ʌv; əv] [eɪt] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [wɪtʃ] [nuː]
taken **in** **connection** **with** **the** **investment** **of** **eight** **millions** **of** **dollars** **which** **New**
已采取 在 联系 和 这 投资 的 八 百万 的 美元 哪个 新的
['jɔːkə] [meɪd] [ɪn][toʊl] - [roʊdz] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] ['sentʃəri] ,
Yorkers **made** **in** **toll** **-** **roads** **in** **the** **first** **seven** **years** **of** **this** **new** **century** **,**
约克人 制成 在 收费 - 道路 在 这 第一的 七 年 的 这 新的 世纪 ,

这是与纽约市民在本世纪头七年对收费公路投资的八百万美元有关的。

[ɪn'klaɪn] [wʌn][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iəri] [kə'næl][æz; əz][ə; eɪ]['fæktər][ɪn][ðə; ði]
incline **one** **to** **believe** **that** **the** **influence** **of** **the** **Erie** **Canal** **as** **a** **factor** **in** **the**
倾斜 一 到 相信 那 这 影响 的 这 伊利 运河 作为 一个 因素 在 这
[dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˌʌn'duːli] ['emfəsaizd] ,
development **of** **the** **city** **may** **have** **been** **unduly** **emphasized** **,**
发展 的 这 城市 可能 有 到过 过度 强调 ,

这让人倾向于认为，伊利运河对城市发展的影响可能被过分强调了。

[greɪt] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
great **though** **it** **was** **.**
伟大的 尽管 它 曾是 .

虽然它很棒。

>From [nuː] [jɔːk] ['beɪli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['bɔːltɪmɔːr] [ænd; ənd] [went] [ɑːn][tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] .
>From **New** **York** **Baily** **returned** **to** **Baltimore** **and** **went** **on** **to** **Washington** **.**
>From 新的 约克 贝利 返回 到 巴尔的摩 和 去 在 到 华盛顿 .

从纽约返回巴尔的摩后，贝利又前往华盛顿。

[ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv] [ɔːl]['trævəlɚz, 'trævlɚz][tuː; tə][ðə; ði][saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['næʃ(ə)nəl]['kæpɪt(ə)l] [gɪv]
The **records** **of** **all** **travelers** **to** **the** **site** **of** **the** **new** **national** **capital** **give**
这 记录 的 全部 旅行者 到 这 地点 的 这 新的 国家的 首都 给
[mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] .
much **the** **same** **picture** **of** **the** **countryside** **.**
很多 这 相同的 图片 的 这 农村 .

所有前往新首都所在地的旅行者的记录都描绘了大致相同的乡村景象。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lænd][wɔːrn] [aʊt] [baɪ][tə'bækoʊ] ['kʌltʃər] [ænd; ənd]['veriəsli,'væriəsli] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] "
It **was** **a** **land** **worn** **out** **by** **tobacco** **culture** **and** **variously** **described** **as** **"**
它 曾是 一个 土地 磨损 出去 经过 烟草 文化 和 各种各样的 描述 作为 "
[draɪd] [ʌp] , "
dried **up** **,** **"**
干燥 向上 , "

这是一片因烟草种植而衰败的土地，人们用各种方式形容它“干旱贫瘠”。

" [rʌn] [daʊn] , " [ænd; ənd] " [hʌŋ] [aʊt] [tuː; tə][draɪ] .
" **run** **down** **,** **"** **and** **"** **hung** **out** **to** **dry** **.**
" 跑步 向下 , " 和 " 悬挂 出去 到 干燥 .

“破败不堪”和“晾晒”。

" ['iːv(ə)n] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] , [æt; ət] [maʊnt] ['vəːnən] ,
" **Even** **George** **Washington** **,** **at** **Mount** **Vernon** **,**
" 甚至 乔治 华盛顿 , 在 山 弗农 ,

“即使是乔治·华盛顿，在弗农山庄，

[wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [tə'bækoʊ] ['kʌltʃər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'temptɪŋ] [nuː] [krɑːps][baɪ][ə; eɪ] ['sɪstəm]
was **giving** **up** **tobacco** **culture** **and** **was** **attempting** **new** **crops** **by** **a** **system**
曾是 给予 向上 烟草 文化 和 曾是 尝试 新的 农作物 经过 一个 系统
[ʌv; əv][roʊ'teɪʃ(ə)n] .
of **rotation** **.**
的 旋转 .

放弃了烟草种植，尝试通过轮作制度种植新的作物。

['kɑːt(ə)n][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [groʊn] [ɪn] ['meriləND] , [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ker] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ɪts] ['kʌltʃər]

Cotton	was	being	grown	in	Maryland	,	but	little	care	was	given	to	its	culture
棉布	曾是	存在	生长	在	马里兰州	,	但	小的	关心	曾是	给定	到	它是	文化

[ænd; ənd] [ˌmænju'fækʧər] .

and	manufacture	.
和	生产	.

马里兰州当时种植棉花，但人们对棉花的栽培和生产却漠不关心。

[tə'bækoʊ][wʌz; wəz]['greɪdɪd][ɪn][vər'dʒɪniə][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][rɪ'dʒɪdətɪ][ʌv; əv][ɪts] [ɪn'spekʃ(ə)n]

Tobacco	was	graded	in	Virginia	in	accordance	with	the	rigidity	of	its	inspection
烟草	曾是	已评分	在	弗吉尼亚州	在	根据	和	这	刚性	的	它是	检查

[æt; ət]['hænoʊvər] [kɔːrt] [haʊs] ,

at	Hanover	Court	House	,
在	汉诺威	法庭	房子	,

弗吉尼亚州根据汉诺威法院严格的检验标准对烟草进行分级。

['pɪtsbɜːrg] , ['rɪtʃmənd] , [ænd; ənd]['kæbɪn] - [pɔɪnt] : [liːf] [wɜːrθ] [ˌsɪks'tiːn] ['ʃɪlɪŋ] [æt; ət] ['rɪtʃmənd]

Pittsburgh	,	Richmond	,	and	Cabin	-	Point	:	leaf	worth	sixteen	shillings	at	Richmond
匹兹堡	,	里士满	,	和	舱	-	观点	:	叶子	值得	十六	先令	在	里士满

[wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['twenti] - [wʌn][æt; ət]['hænoʊvər] [kɔːrt] [haʊs] ;

was	worth	twenty	-	one	at	Hanover	Court	House	;
曾是	值得	二十	-	一	在	汉诺威	法庭	房子	;

匹兹堡、里士满和卡宾角：里士满价值十六先令的叶子，在汉诺威法院价值二十一先令；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][æt; ət][ɔːl] ['pleɪsɪz] ,

if	it	was	refused	at	all	places	,
如果	它	曾是	拒绝	在	全部	地方	,

如果所有地方都拒绝了，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['smʌgld] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [west] ['ɪndiz] [ɔːr] [kən'sʊmd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] .

it	was	smuggled	to	the	West	Indies	or	consumed	in	the	country	.
它	曾是	走私	到	这	西方	印第斯	或者	消耗	在	这	国家	.

它被走私到西印度群岛或在当地消费掉了。

[medəuz] [wɜːr; wər] ['ræpɪdlɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] - [fiːldz] ,

Meadows	were	rapidly	taking	the	place	of	tobacco	-	fields	,
草地	是	快速	采取	这	地方	的	烟草	-	字段	,

草地迅速取代了烟草田。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['plæntəz] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [klɪr] [nuː] [lænd] ['rædər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ] [ðə; ðɪ][oʊld] .

for	the	planters	preferred	to	clear	new	land	rather	than	to	enrich	the	old	.
为了	这	花盆	首选	到	清除	新的	土地	相当	比	到	丰富	这	老的	.

因为种植园主宁愿开垦新土地，也不愿改良旧土地。

[æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] ['beɪlɪ] [faʊnd] [ðæt] [lɑːts][tuː; tə][ðə; ðɪ]['vælјuː][ʌv; əv] $278 , - [hæd; həd] [bɪn] [soʊld] ,

At	Washington	Baily	found	that	lots	to	the	value	of	$278	,	000	had	been	sold	,
在	华盛顿	贝利	成立	那	很多	到	这	价值	的	$278	,	-	有	到过	卖	,

在华盛顿，贝利发现价值 278,000 美元的地块已被售出。

[ɔːl'ðoʊ] ['oʊnlɪ][wʌn] - [hæf][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [prə'poʊzd] ['sɪtɪ] [hæd; həd] [bɪn] " [klɪrd] .

although	only	one	-	half	of	the	proposed	city	had	been	"	cleared	.
虽然	仅有的	一	-	一半	的	这	建议的	城市	有	到过	"	已清除	.

尽管只有拟建城市的一半被“清理”了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['fɔːrtɪ] [ˈjɪrz] [er] ['trævəlɚz, 'trævlɚz][kʊd; kəd] [spiːk] [rɪ'spektfəli] [ʌv; əv] [wʌt]

"	It	was	to	be	forty	years	ere	travelers	could	speak	respectfully	of	what
"	它	曾是	到	是	四十	年	埃雷	旅行者	可以	说话	尊敬	的	什么

[ɪz] [naʊ] [ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪtɪ] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] .

is	now	the	beautiful	city	of	Washington	.
是	现在	这	美丽的	城市	的	华盛顿	.

“此后四十年间，旅行者们才得以用尊重的口吻谈论如今美丽的华盛顿市。”

[ɪn] [ðiːz] ['ɜːrliər] [deɪz] , [ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] ['mʌdˌhoʊlz] [dɪ'vaɪdɪd][baɪ]['veɪkənt] [fiːldz] [ænd; ənd] "

In	these	earlier	days	,	the	streets	were	mudholes	divided	by	vacant	fields	and	"
在	这些	早些时候	天	,	这	街道	是	泥坑	分割	经过	空缺	字段	和	"

['bjuːtəˌfaɪd] [baɪ] [triːz] ,

beautified	by	trees	,
美化	经过	树木	,

在早些年，街道是泥泞不堪的，被空旷的田野隔开，并“被树木装点得漂漂亮亮”。

[swɔmps] , [ænd; ənd] [kaʊz] .

swamps	,	and	cows	.
沼泽	,	和	牛	.

沼泽和牛。

" [diˈpɑːtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [west] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['fredrɪk] , ['beɪli] , [laɪk] [ɔːl]['trævəlɚz, 'trævlɚz] ,

"	Departing	for	the	West	by	way	of	Frederick	,	Baily	,	like	all	travelers	,
"	离开	为了	这	西方	经过	方式	的	弗雷德里克	,	贝利	,	喜欢	全部	旅行者	,

“贝利像所有旅行者一样，经由弗雷德里克前往西部，

[wʌz; wəz] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪd] [ə'pɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['laɪmstoʊn] ['riːdʒən] [wɪtʃ] [stretʃt]

was	intensely	interested	upon	entering	the	rich	limestone	region	which	stretched
曾是	强烈地	感兴趣的	之上	进入	这	富有的	石灰石	地区	哪个	拉伸

[frʌm; frəm] [ˌpensl'veɪniə] [fɑːr] [daʊn] ['ɪntuː][vər'dʒɪniə] .

from	Pennsylvania	far	down	into	Virginia	.
从	宾夕法尼亚州	远的	向下	进入	弗吉尼亚州	.

进入这片从宾夕法尼亚州一直延伸到弗吉尼亚州的富饶石灰岩地区后，他产生了浓厚的兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn][pɑːrt][baɪ][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] [dʌtʃ] [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] ['feɪməs]

It	was	occupied	in	part	by	the	Pennsylvania	Dutch	and	was	so	famous
它	曾是	占领	在	部分	经过	这	宾夕法尼亚州	荷兰语	和	曾是	所以	著名的

[fɔːr; fər][ɪts] [rɪtʃ] [mɪlk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] [baɪ] ['meni] ['trævəlɚz, 'trævlɚz][ðə; ði] " ['bɔni,klæbə]

for	its	rich	milk	that	it	was	called	by	many	travelers	the	"	Bonnyclabber
为了	它是	富有的	牛奶	那	它	曾是	称为	经过	许多	旅行者	这	"	邦尼克拉伯

['kʌntri] .

Country	.
国家	.

宾夕法尼亚州的德裔曾是这里的部分居民，这里盛产优质牛奶，因此被许多旅行者称为“邦尼克拉伯之乡”。

" [moʊst] ['ɪŋglɪʃmən] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['riːdʒən][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪr] [ðə; ði]

"	Most	Englishmen	were	delighted	with	this	region	because	they	found	here	the
"	最多	英国人	是	高兴极了	和	这	地区	因为	他们	成立	这里	这

[gʊd] [oʊld] ['ɪŋglɪʃ] [briːd] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] ,

good	old	English	breed	of	horses	,
好的	老的	英语	品种	的	马匹	,

“大多数英国人都很喜欢这个地区，因为他们在这里找到了优良的英国传统马种。”

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['hʌntər] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [staʊt] [koʊtʃ] - [hɔːrs] .

that	is	,	the	English	hunter	developed	into	a	stout	coach	-	horse	.
那	是	,	这	英语	猎人	发达	进入	一个	肥硕	教练	-	马	.

也就是说，英国猎马演变成了一种健壮的驿马。

[ʌv; əv] ['neɪtɪv] [briːdz] ,

Of	native	breeds	,
的	本国的	品种	,

本地品种，

['beɪli] [faʊnd] ['ænɪmlz] [ʌv; əv][ɔːl] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd][saɪz] [daʊn] [tuː; tə] ['hækni] [ʌv; əv]

Baily	found	animals	of	all	degrees	of	strength	and	size	down	to	hackneys	of
贝利	成立	动物	的	全部	学位	的	力量	和	尺寸	向下	到	出租车	的

[ˌfɔːr'tiːn] [hændz] ,

fourteen	hands	,
十四	双手	,

贝利发现了各种体型和力量的动物，最小的马匹身高达到十四掌。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ] " [vaɪl] [dɔːg] - ['hɔːrsɪz] , " [ɔːr] ['pækhɔːrs] ,

as	well	as	the	"	vile	dog	-	horses	,	"	or	packhorses	,
作为	出色地	作为	这	"	卑鄙的	狗	-	马匹	,	"	或者	驮马	,

以及“卑鄙的狗马”，或者说驮马，

[huːz] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [frʌn'tɪr] [kʊd; kəd][ɪn][noʊ] [waɪz] [biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]

whose	faithful	service	to	the	frontier	could	in	no	wise	be	appreciated	by	a
谁	忠实	服务	到	这	边境	可以	在	不	明智的	是	感谢	经过	一个

['fɔːrənər] .

foreigner	.
外国人	.

外国人无论如何也无法体会他对边疆的忠诚服务。

[ðɪs] ['riːdʒən][ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] [wʌz; wəz][æz; əz]['noʊtɪd][fɔːr; fər][ɪts]['wægənz][æz; əz][fɔːr; fər][ɪts] ['hɔːrsɪz] .

This	region	of	Pennsylvania	was	as	noted	for	its	wagons	as	for	its	horses	.
这	地区	的	宾夕法尼亚州	曾是	作为	著名的	为了	它是	马车	作为	为了	它是	马匹	.

宾夕法尼亚州的这个地区以其马车和马匹而闻名。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [wiːt] - ['berɪŋ] [belt] [ðæt] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['kɑːmən] [freɪt] - ['wægən][ɪn][ɪts] ['kʌlɚz]

It	was	this	wheat	-	bearing	belt	that	made	the	common	freight	-	wagon	in	its	colors
它	曾是	这	小麦	-	轴承	腰带	那	制成	这	常见的	货运	-	车皮	在	它是	颜色

[ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] [bluː] [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .

of	red	and	blue	a	national	institution	.
的	红色的	和	蓝色的	一个	国家的	机构	.

正是这条盛产小麦的地带，使得红蓝相间的普通货车成为了一种国家象征。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən][ʌv; əv] [rɪtʃ] , [wel] - ['wɔːtərd] [lænd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['meɪp(ə)l] [triː] [geɪnd] [ɪts]

It	was	in	this	region	of	rich	,	well	-	watered	land	that	the	maple	tree	gained	its
它	曾是	在	这	地区	的	富有的	,	出色地	-	浇水	土地	那	这	枫	树	获得	它是

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

reputation	.
名声	.

正是在这片土地肥沃、水源充足的地区，枫树赢得了它的名声。

[men] ['iːv(ə)n] ['prɔfɪˌsaɪd] [ðæt] [ɪts] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sæp] [wʊd] [pruːv] [ə; eɪ] [kjʊr] [fɔːr; fər] ['sleɪvəri] ,

Men	even	prophesied	that	its	delightful	sap	would	prove	a	cure	for	slavery	,
男人	甚至	预言	那	它是	愉快	树液	会	证明	一个	治愈	为了	奴隶制	,

人们甚至预言，它那令人愉悦的汁液将能治愈奴隶制。

[fɔːr; fər] , [ɪf] [wʌn]['fæməli][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ʌv; əv]['meɪp(ə)l] ['ʃʊgər] [ɪn][ə; eɪ]

for	,	if	one	family	could	make	fifteen	hundred	pounds	of	maple	sugar	in	a
为了	,	如果	一	家庭	可以	制作	十五	百	磅	的	枫	糖	在	一个

['siːz(ə)n] ,

season	,
季节	,

因为，如果一个家庭在一个季节里能生产1500磅枫糖，

['eɪti] ['θaʊz(ə)nd] ['fæməliz] [kʊd; kəd] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [reɪt] ,

eighty	thousand	families	could	,	at	the	same	rate	,
八十	千	家庭	可以	,	在	这	相同的	速度	,

按照同样的速度，八万个家庭可以.....

['iːkwəl][ðə; ðɪ] ['aʊtpʊt] [ʌv; əv] [keɪn] ['ʃʊgər] [iːtʃ] [jɪr] [frʌm; frəm]['sæntoʊ][dəu'miːŋgəu] !

equal	the	output	of	cane	sugar	each	year	from	Santo	Domingo	!
平等的	这	输出	的	甘蔗	糖	每个	年	从	圣托	多明戈	!

相当于圣多明各每年甘蔗糖的产量!

[ðə; ði] ['trævələr] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['tempər]

The	traveler	at	the	beginning	of	the	century	noticed	a	change	in	the	temper
这	游客	在	这	开始	的	这	世纪	注意到	一个	改变	在	这	脾气

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [sɔɪl] [wen] [ðə; ði] ['bɔni,klæbə] ['kʌntri]

of	the	people	as	well	as	a	change	in	the	soil	when	the	Bonnyclabber	Country
的	这	人们	作为	出色地	作为	一个	改变	在	这	土壤	什么时候	这	邦尼克拉伯	国家

[wʌz; wəz] [ri:tʃt] .

was	reached	.
曾是	达到	.

世纪初的旅行者在到达邦尼克拉伯地区时，注意到人们的性情发生了变化，土壤也发生了变化。

[ðə; ði] [taɪm] - ['sɜ:rvɪŋ] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] [naʊ] [geɪv] [pleɪs] [tu:; tə]

The	time	-	serving	attitude	of	the	good	people	of	the	East	now	gave	place	to
这	时间	-	服务	态度	的	这	好的	人们	的	这	东方	现在	给予	地方	到

[ə; eɪ] " ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] " [du:] ,

a	"	consciousness	of	independence	"	due	,
一个	"	意识	的	独立	"	到期的	,

东方善良人民那种伺机而动的态度，如今已被一种“独立意识”所取代，这是理所当然的。

['beɪli] [ri'ma:ks] ,

Baily	remarks	,
贝利	评论	,

贝利评论道：

[tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [i:tʃ] [mæn][wʌz; wəz] [self] - [sə'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [pæst] [hɪz; ɪz] [laɪf] " [wɪ'ðaʊt]

to	the	fact	that	each	man	was	self	-	sufficient	and	passed	his	life	"	without
到	这	事实	那	每个	男人	曾是	自己	-	充足的	和	通过了	他的	生活	"	没有

[rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [smaɪlz] [ænd; ənd] [fraunz] [ʌv; əv] [men] [ɪn] ['paʊər] .

regard	to	the	smiles	and	frowns	of	men	in	power	.
看待	到	这	微笑	和	皱眉	的	男人	在	力量	.

每个人都自给自足，过着自己的生活，“不顾当权者的笑容和皱眉”。

" [ðɪs] ['spɪrɪt][wʌz; wəz] ['hænsəmli] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][wʌn] ['bɜ:rli] ['westərnər] [hu:]

"	This	spirit	was	handsomely	illustrated	in	the	case	of	one	burly	Westerner	who
"	这	精神	曾是	英俊地	插图	在	这	案件	的	一	魁梧的	西方人	WHO

[wʌz; wəz] " [tʃɜ:rtʃt] " [fɔ:r; fər] ['faɪtɪŋ] .

was	"	churched	"	for	fighting	.
曾是	"	教会	"	为了	斗争	.

“这种精神在一个魁梧的西方人的例子中得到了很好的体现，他因为打架而被‘教会’惩罚。

['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜ:rli] ['ætɪtu:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['di:kən] - ['dʒʌdʒɪz] [hu:] [sæt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [keɪs] ,

Showing	a	surly	attitude	to	the	deacon	-	judges	who	sat	on	his	case	,
显示	一个	粗鲁	态度	到	这	执事	-	法官	WHO	卫星	在	他的	案件	,

他对审理他案件的执事法官们表现出了粗鲁的态度。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['θretnd] [wɪð; wɪθ]['sɪv(ə)l][ˌprɑ:sɪ'kju:ʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪm'prɪznmənt] .

he	was	threatened	with	civil	prosecution	and	imprisonment	.
他	曾是	威胁	和	民用	起诉	和	监禁	.

他面临民事诉讼和监禁的威胁。

" [aɪ][dəunt][wɑ:nt] ['fri:dəm] , " [hi:; hi][ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [rɪ'plaɪd] , ['bɪtərli] ;

"	I	don't	want	freedom	,	"	he	is	said	to	have	replied	,	bitterly	;
"	我	不	想	自由	,	"	他	是	说	到	有	回复	,	苦涩地	;

据说他曾愤愤不平地回答说：“我不要自由。”

" [aɪ][dəunt]['i:v(ə)n][wɑ:nt][tu:; tə][lɪv; laɪv] [ɪf] [aɪ] [kɑ:nt] [nɑ:k] [daʊn] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [kɔ:lz] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['laɪər]

"	I	don't	even	want	to	live	if	I	can't	knock	down	a	man	who	calls	me	a	liar
"	我	不	甚至	想	到	居住	如果	我	不能	敲	向下	一个	男人	WHO	呼叫	我	一个	说谎者

.

:
.

“如果我不能击倒一个说我是骗子的人，我甚至都不想活了。”

" ['pʊʃɪŋ] [ɑːn] ['westwərd] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [hɪ'stɔːrɪk] ['saɪdlɪŋ] [hɪl] [ænd; ənd] ['bedfərd] [tuː; tə] [stætlɚz] ,

"	Pushing	on	westward	by	way	of	historic	Sideling	Hill	and	Bedford	to	Statlers	,
"	推动	在	向西	经过	方式	的	历史性	侧翼	爬坡道	和	贝德福德	到	斯塔特勒斯	,

“继续向西，途经历史悠久的西德林山和贝德福德，到达斯塔特勒斯，

['beɪli] [faʊnd] [hɪr] [ə; eɪ] ['prɑːspərəs] ['mɪlstoʊn] ['kwɑːri] ,

Baily	found	here	a	prosperous	millstone	quarry	,
贝利	成立	这里	一个	繁荣	磨石	采石场	,

贝利在这里发现了一处颇具规模的磨石采石场。

[wɪtʃ] [soʊld] [ɪts] [stoʊnz] [æt; ət] [frʌm; frəm] [ˌfɪf'tiːn] [tuː; tə] ['θɜːrti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ə; eɪ] [per] .

which	sold	its	stones	at	from	fifteen	to	thirty	dollars	a	pair	.
哪个	卖	它是	石头	在	从	十五	到	三十	美元	一个	一对	.

该公司出售的宝石价格为每对 15 至 30 美元。

[twelv] ['jɪrz] ['ɜːrliər] ['wɑːʃɪŋtən] [hæd; həd] ['prɔfɪˌsaɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wʊd] [suːn] [biː; bi]

Twelve	years	earlier	Washington	had	prophesied	that	the	Alleghanies	would	soon	be
十二	年	早些时候	华盛顿	有	预言	那	这	阿勒格尼	会	很快	是

['fəːniʃɪŋ] ['milstəunz] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [best] ['ɪŋglɪʃ] [bɜːr] .

furnishing	millstones	equal	to	the	best	English	burr	.
家具	磨石	平等的	到	这	最好的	英语	刺果	.

十二年前，华盛顿曾预言，阿勒格尼山脉很快就会出产与英国最好的磨石一样优质的磨石。

[æz; əz] [hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ðɪ] ['maʊntnz] ['beɪli] [faʊnd] [ðæt] ['tævəːnz] [tʃɑːrdʒd] [ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['skedʒuːl]

As	he	crossed	the	mountains	Baily	found	that	taverns	charged	the	following	schedule
作为	他	交叉	这	山脉	贝利	成立	那	酒馆	带电	这	下列的	日程

:
:
:

贝利翻越群山时发现，酒馆的收费标准如下：

['brekfəst] , [ˌeɪ'tiːn] [pens] ; ['dɪnər] [ænd; ənd] ['sʌpər] [frʌm; frəm] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] [tuː; tə] [tuː] ['ʃɪlɪŋ]

breakfast	,	eighteen	pence	;	dinner	and	supper	from	two	shillings	to	two	shillings
早餐	,	十八	便士	;	晚餐	和	晚餐	从	二	先令	到	二	先令

[ænd; ənd] ['sɪkspəns] [iːtʃ] .

and	sixpence	each	.
和	六便士	每个	.

早餐18便士；午餐和晚餐每份2先令至2先令6便士。

['trævɜːsɪŋ] ['lɒːrəl] [hɪl] ,

Traversing	Laurel	Hill	,
穿越	劳雷尔	爬坡道	,

穿越劳雷尔山，

[hiː; hi] [riːtʃt] ['pɪtsbɜːrg] [dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [taɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'weɪkənɪŋ] [tuː; tə] [æk'tɪvəti]

he	reached	Pittsburgh	just	at	the	time	when	it	was	awakening	to	activity
他	达到	匹兹堡	只是	在	这	时间	什么时候	它	曾是	唤醒	到	活动

[æz; əz] [ðə; ðɪ] ['treɪdɪŋ] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [west] .

as	the	trading	center	of	the	West	.
作为	这	贸易	中心	的	这	西方	.

他到达匹兹堡时，这座城市正开始崛起，成为西部地区的贸易中心。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [dɪ'send] [ðə; ðɪ] [oʊ'haɪoʊ] , ['beɪli] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['flæt͵boʊt] , ['θɜːrti] - [sɪks] [fiːt] [lɔːŋ]

In	order	to	descend	the	Ohio	,	Baily	obtained	a	flatboat	,	thirty	-	six	feet	long
在	命令	到	下降	这	俄亥俄州	,	贝利	获得	一个	平底船	,	三十	-	六	脚	长的

[ænd; ənd] [twelv] [fiːt] [brɔːd] ,

and	twelve	feet	broad	,
和	十二	脚	广阔	,

为了沿俄亥俄河而下，贝利弄到了一艘长36英尺、宽12英尺的平底船。

[wɪtʃ] [druː] [ˌeɪ'tiːn] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌv; əv][ten] [tʌnz] ['bɜːrd(ə)n] .

which	**drew**	**eighteen**	**inches**	**of**	**water**	**and**	**was**	**of**	**ten**	**tons**	**burden**	**.**
哪个	画	十八	英寸	的	水	和	曾是	的	十	吨	负担	.

它进水深度为18英寸，重量为10吨。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [ˌdaʊn'striːm] , ['tʃɑːrlstən] [ænd; ənd] ['wiːlɪŋ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['setlmənts]

On	**the**	**way**	**downstream**	**,**	**Charleston**	**and**	**Wheeling**	**were**	**the**	**principal**	**settlements**
在	这	方式	下游	,	查尔斯顿	和	惠灵	是	这	主要的	定居点

[wɪtʃ] ['beɪli] [fɜːrst]['noʊtɪd] .

which	**Baily**	**first**	**noted**	**.**
哪个	贝利	第一的	著名的	.

在顺流而下的途中，查尔斯顿和惠灵是贝利首先注意到的主要定居点。

[ˌebi'niːzə] [zein] , [ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv] ['wiːlɪŋ] ,

Ebenezer	**Zane**	**,**	**the**	**founder**	**of**	**Wheeling**	**,**
埃比尼泽	赞恩	,	这	创始人	的	惠灵	,

惠灵的创始人埃比尼泽·赞恩

[hæd; həd][dʒʌst] ['oʊpənd] [ə'krɔːs] [oʊ'haɪoʊ][ðə; ði] ['feɪməs] ['lændwərd] [ruːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [məˌnɔŋgə'heɪlə]

had	**just**	**opened**	**across**	**Ohio**	**the**	**famous**	**landward**	**route**	**from**	**the**	**Monongahela**
有	只是	打开	穿过	俄亥俄州	这	著名的	陆向	路线	从	这	莫农加希拉

['kʌntri] [tuː; tə] [kən'tʌki] ,

country	**to**	**Kentucky**	**,**
国家	到	肯塔基州	,

当时，连接莫农加希拉地区和肯塔基州的著名陆路通道刚刚在俄亥俄州开通。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['entərd] [æt; ət] ['laɪmstoʊn] , [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['meɪzˌvɪl] .

which	**it**	**entered**	**at**	**Limestone**	**,**	**the**	**present**	**Maysville**	**.**
哪个	它	进入	在	石灰石	,	这	展示	梅斯维尔	.

它从莱姆斯通（Limestone，即现在的梅斯维尔）进入。

[ðɪs] ['feɪməs] [roʊd] , ['pæsɪŋ] [θruː] ['zeinzvil] , ['læŋkæstər] , [ænd; ənd] ['tʃɪlɪkɔθ] ,

This	**famous**	**road**	**,**	**passing**	**through**	**Zanesville**	**,**	**Lancaster**	**,**	**and**	**Chillicothe**	**,**
这	著名的	路	,	通过	通过	赞斯维尔	,	兰开斯特	,	和	奇利科西	,

这条著名的公路，途经赞斯维尔、兰开斯特和奇利科西，

[ðoʊ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [seɪf] ['oʊnli][fɔːr; fər] [men] [ɪn] ['pɑːrtiz] ,

though	**at**	**that**	**time**	**safe**	**only**	**for**	**men**	**in**	**parties**	**,**
尽管	在	那	时间	安全的	仅有的	为了	男人	在	各方	,

虽然当时只对参加聚会的男性来说是安全的，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [ruːt] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm] [kən'tʌki] .

was	**a**	**common**	**route**	**to**	**and**	**from**	**Kentucky**	**.**
曾是	一个	常见的	路线	到	和	从	肯塔基州	.

曾是往返肯塔基州的常用路线。

[ɑːn] [sʌtʃ] ['ɪnlənd] ['pɑːθweiz] [æz; əz] [ðɪs] ,

On	**such**	**inland**	**pathways**	**as**	**this**	**,**
在	这样的	内陆	路径	作为	这	,

在像这样的内陆小路上，

['ɜːrli] ['trævəlɚz, 'trævlɚz] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [fɔːr; fər] ['græntɪd] [ə; eɪ][ˌhɑːspɪ'tæləti][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɑːn]

early	**travelers**	**came**	**to**	**take**	**for**	**granted**	**a**	**hospitality**	**not**	**to**	**be**	**found**	**on**
早期的	旅行者	来了	到	拿	为了	的确	一个	热情好客	不是	到	是	成立	在

[mɔːr] ['friːkwəntid] ['θɜːrəʊˌfeəz] .

more	**frequented**	**thoroughfares**	**.**
更多的	经常光顾	干道	.

早期旅行者逐渐习以为常地享受着在人流密集的道路上无法获得的款待。

[ɪn] [ðɪs] [ˌhɑːspɪ'tæləti] , ['rʌfnəs] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] , ['klenlinəs] [ænd; ənd] [fɪlθ] ,

In	**this**	**hospitality**	**,**	**roughness**	**and**	**good**	**will**	**,**	**cleanliness**	**and**	**filth**	**,**
在	这	热情好客	,	粗糙度	和	好的	将要	,	清洁	和	污秽	,

在这种待客之道中，粗鲁与善意、洁净与污秽并存。

[əˈtempts] [tuː; tə] [eɪp] [ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] [ˈiːstərn] [taʊnz] [ænd; ənd] [ˈhæbɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ˈprɪmətɪv]
attempts **to** **ape** **the** **style** **of** **Eastern** **towns** **and** **habits** **of** **the** **most** **primitive**
尝试 到 猿 这 风格 的 东 城镇 和 习惯 的 这 最多 原始
[kaɪnd] ,
kind **,**
种类 ,

试图模仿东方城镇的风格和最原始的习俗，

[wɜːr; wər] [ˈsɪŋgjələrli] [ˈblendɪd] .
were **singularly** **blended** **.**
是 单独地 混合 .

单独混合。

[ɪn] [wʌn] [ˈɪnstəns] ,
In **one** **instance** **,**
在 一 实例 ,

在某个例子中，

[ðə; ði] [ˈtrævələr] [maɪt] [biː; bi] [ˈkɔːrdʒəli] [əˈsaɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈlændlɔːrd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gʊd] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn] "
the **traveler** **might** **be** **cordially** **assigned** **by** **the** **landlord** **to** **a** **good** **position** **in** **"**
这 游客 可能 是 诚挚地 分配 经过 这 房东 到 一个 好的 位置 在 "
[ðə; ði] [fɜːrst] [rʌʃ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tʃæns] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈteɪbl] " ;
the **first** **rush** **for** **a** **chance** **at** **the** **head** **of** **the** **table** **"** **;**
这 第一的 匆忙 为了 一个 机会 在 这 头 的 这 桌子 " ;

房东可能会热情地安排旅行者在“争抢餐桌首位”时占据一个好位置；

[æt; ət] [ðə; ði] [nekst] [ˈstɑːpɪŋ] [pleɪs] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ˈkoʊldli] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðə; ði]
at **the** **next** **stopping** **place** **he** **might** **be** **coldly** **turned** **away** **because** **the**
在 这 下一个 停止 地方 他 可能 是 冷冷地 转向 离开 因为 这
[prəˈpraɪətər] " [hæd; həd] [ðə; ði] [gaʊt] " [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ðə; ði] " [ˈdelɪkət] [bluː] - [ˈdɛvəlz] " ;
proprietor **"** **had** **the** **gout** **"** **and** **his** **wife** **the** **"** **delicate** **blue** **-** **devils** **"** **;**
业主 " 有 这 痛风 " 和 他的 妻子 这 " 精美的 蓝色的 - 魔鬼 " ;

在下一个停靠点，他可能会被冷漠地拒之门外，因为店主“得了痛风”，而他的妻子则患有“体弱多病的蓝魔鬼病”；

[ˈfɑːrðər] [ɑːn] , [wer] " [soʊp] [wʌz; wəz] [ˌʌnˈnoʊn] , [ˈnʌθɪŋ] [kliːn] [bʌt; bət] [bɜːrdz] , [ˈnʌθɪŋ]
farther **on** **,** **where** **"** **soap** **was** **unknown** **,** **nothing** **clean** **but** **birds** **,** **nothing**
更远 在 , 在哪里 " 肥皂 曾是 未知 , 没有什么 干净的 但 鸟类 , 没有什么
[ɪnˈdʌstriəs] [bʌt; bət] [pɪgz] ,
industrious **but** **pigs** **,**
勤劳 但 猪 ,

再往前走，那里“没有肥皂，除了鸟类什么都没有，除了猪什么都没有，

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈhæpi] [bʌt; bət] [ˈskwirəlz] , " [ˈdænjəl] [ˈbunz] [ˈdɔːtər] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [haɪ]
and **nothing** **happy** **but** **squirrels** **,** **"** **Daniel** **Boone's** **daughter** **might** **be** **seen** **in** **high**
和 没有什么 快乐的 但 松鼠 , " 丹尼尔 布恩的 女儿 可能 是 已见 在 高的
- [hiːld] [ʃuːz] ,
- **heeled** **shoes** **,**
- 高跟鞋 鞋 ,

除了松鼠，没有其他快乐的东西；人们可能会看到丹尼尔·布恩的女儿穿着高跟鞋。

[əˈtendid] [baɪ] [waɪt] [ˈsɜːrvənt] [huːz] [ˈweɪdʒɪz] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [ˈdɑːlər] [ə; eɪ] [wiːk] ,
attended **by** **white** **servants** **whose** **wages** **were** **a** **dollar** **a** **week** **,**
参加 经过 白色的 仆人 谁 工资 是 一个 美元 一个 星期 ,

由每周工资一美元的白人仆人服侍。

[ˈskɜːrtɪŋ] [ˈmʌdi] [roʊdz] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ten] - [ˈdɑːlər] [ˈbɑːnɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɪks] - [ˈdɑːlər] [ˈpærəsɔːl] .
skirting **muddy** **roads** **under** **a** **ten** **-** **dollar** **bonnet** **and** **a** **six** **-** **dollar** **parasol** **.**
裙边 浑 道路 在下面 一个 十 - 美元 引擎盖 和 一个 六 - 美元 阳伞 .

顶着十美元的引擎盖，撑着六美元的阳伞，在泥泞的道路上艰难前行。

[ɔːr] ,
Or **,**
或者 ,

或者，

[hiː; hi] [maɪt] [ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['loʊnli] ['fɔːrɪst] [ɪn] [oʊ'haɪoʊ] [ɔːr] [ˌɪndi'ænə] [ænd; ənd] [kʌm] ['sʌd(ə)nli]
he **might** **emerge** **from** **a** **lonely** **forest** **in** **Ohio** **or** **Indiana** **and** **come** **suddenly**
他 可能 出现 从 一个 孤独 森林 在 俄亥俄州 或者 印第安纳州 和 来 突然
[ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] ['nebəz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['drɪri] ['tævərn] ,
upon **a** **party** **of** **neighbors** **at** **a** **dreary** **tavern** **,**
之上 一个 派对 的 邻居 在 一个 凄凉 酒馆 ,

他可能从俄亥俄州或印第安纳州的偏僻森林中走出来，突然在一家阴暗的小酒馆里遇到一群邻居。

[end'ʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːrn] ['ʃʌkɪŋ] [ɔːr] [ə; eɪ] ['hɑːrvɪst] [hoʊm] .
enjoying **a** **corn** **shucking** **or** **a** **harvest** **home** **.**
享受 一个 玉米 剥壳 或者 一个 收成 家 .

享受剥玉米或丰收的乐趣。

[ɪ'miːdiətli] [dʌbd] " ['dɑːktər] , "
Immediately **dubbed** **"** **Doctor** **,** **"**
立即地 被誉为 " 医生 , "

他立即被冠以“医生”的称号。

" ['skwaɪər] , " [ɔːr] " ['kɜːrn(ə)l] " [baɪ] [ðə; ði] ['hɑːspɪtəb(ə)l] ['mɛriˌmeɪkərz] ,
" **Squire** **,** **"** **or** **"** **Colonel** **"** **by** **the** **hospitable** **merrymakers** **,**
" 乡绅 , " 或者 " 上校 " 经过 这 好客 欢乐的人们 ,

热情好客的人们称他为“乡绅”或“上校”。

[ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [hiː; hi] " [ʃʊd; ʃəd] [drɪŋk] [ænd; ənd] [læk] [noʊ] [gʊd] [θɪŋ]
the **passer** **-** **by** **would** **be** **informed** **that** **he** **"** **should** **drink** **and** **lack** **no** **good** **thing**
这 过路人 - 经过 会 是 知情的 那 他 " 应该 喝 和 缺少 不 好的 事物
.
:
.

路人会被告知他“应该喝酒，并且不会缺少任何好东西”。

" ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'taɪərd] ,
" **After** **he** **had** **retired** **,**
" 后 他 有 退休 ,

“在他退休之后，

[æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz] [nɑːt] [hɪz; ɪz] ['kwɔːrtərz] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'veɪdɪd] [æt; ət] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [ə'klɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði]
as **likely** **as** **not** **his** **quarters** **would** **be** **invaded** **at** **one** **or** **two** **o'clock** **in** **the**
作为 可能 作为 不是 他的 四分之一 会 是 入侵 在 一 或者 二 点钟 在 这
['mɔːrnɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [ʌp'rɔːriəs] ['kʌmpəni] ,
morning **by** **the** **uproarious** **company** **,**
早晨 经过 这 哄然 公司 ,

他的房间很可能在凌晨一两点被一群喧闹的人闯入。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [best] [rɪ'freʃmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [biː; bi] [fɔːrst] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
and **the** **best** **refreshment** **of** **the** **house** **would** **be** **forced** **upon** **him** **with** **a**
和 这 最好的 清爽 的 这 房子 会 是 强制 之上 他 和 一个
[hɪ'lærəti] " [kri'eɪtɪd] [baɪ] [ɑːm'nɪpətənt] ['wɪski] .
hilarity **"** **created** **by** **omnipotent** **whiskey** **.**
欢闹 " 创建 经过 无所不能 威士忌酒 .

而屋里最好的饮料将强加给他，伴随着“无所不能的威士忌所创造的”欢笑。

" ['sʌmtaɪmz] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['trævələr] [wʊd] [ɪn'kaʊntər] ['pɪtɪf(ə)l] ['instənsiz] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs] [ɪn]
" Sometimes , however , the traveler would encounter pitiful instances of loneliness in
" 有时 , 然而 , 这 游客 会 遇到 可怜 实例 的 孤独 在
[ðə; ði] ['waid,spreding] ['fɔrists] .
the widespreading forests .
这 广泛传播 森林 .

“然而，有时旅行者会在广袤的森林中遇到令人心酸的孤独景象。

[wʌn] [mæn] [ɪn] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['aɪsəleɪtɪd] ['kæbɪn] [wʌz; wəz] [ɪm'plɔːd] [baɪ] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː]
One man in passing a certain isolated cabin was implored by the woman who
一 男人 在 通过 一个 肯定 孤立 舱 曾是 恳求 经过 这 女士 WHO
[ɪn'hæbɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [rest] [ə'waɪl] [ænd; ənd] [tɔːk] ,
inhabited it to rest awhile and talk ,
有人居住的 它 到 休息 一会儿 和 讲话 ,

一位男子路过一间偏僻的小屋，屋里的女主人恳求他停下来休息一会儿，聊聊天。

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [kən'fest] , [kəm'pliːtli] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ] " [ðə; ði] [loʊn] !
since she was , she confessed , completely overwhelmed by " the lone !
自从 她 曾是 , 她 坦白 , 完全地 不堪重负 经过 " 这 孤独 !

她坦白说，因为她完全被“孤独”所压倒了！

" ['evri] ['trævələr] [hæz; həz] [ri'mɑːkt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['pælər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv]
" Every traveler has remarked upon the yellow pallor of the first inhabitants of
" 每一个 游客 有 评论 之上 这 黄色的 苍白 的 这 第一的 居民 的
[ðə; ði] ['westərn] ['fɔrists] [ænd; ənd] ['daʊtləs] [kə'rektli] [ə'trɪbjuːtɪd] [ðɪs] ['sɪkli] [ə'pɪrəns] [tuː; tə] [ðə; ði]
the western forests and doubtless correctly attributed this sickly appearance to the
这 西 森林 和 毫无疑问 正确 归因于 这 病弱的 外貌 到 这
[ɪ'fekts] [ʌv; əv] [mə'leriə] [ænd; ənd] [mi'æzmə] .
effects of malaria and miasma .
效果 的 疟疾 和 瘴气 .

“每一位旅行者都注意到西部森林早期居民的黄疸色，无疑都正确地将这种病态的面色归因于疟疾和瘴气的影响。

[ðə; ði] ['saɪkɪk] ['influənsiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['wɪldərnəs] ['ɔːlsoʊ] [weid] ['hevɪli] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['spɪrɪts]
The psychic influences of the forest wilderness also weighed heavily upon the spirits
这 精神 影响 的 这 森林 荒野 还 称重 重度 之上 这 烈酒
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['setləz] ,
of the settlers ,
的 这 定居者 ,

森林荒野的神秘氛围也对定居者的精神产生了沉重的影响。

[ɔːl'ðoʊ] , [æz; əz] ['beɪli] [noʊts] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['nuːˌkʌməz] [huː] [felt] [ðə; ði] [dɪ'preʃ(ə)n] [tuː; tə]
although , as Baily notes , it was the newcomers who felt the depression to
虽然 , 作为 贝利 笔记 , 它 曾是 这 新来者 WHO 毛毡 这 沮丧 到
[æn; ən] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [dɪ'griː] .
an exaggerated degree .
一个 夸张的 程度 .

不过，正如贝利所指出的，新来者感受到的抑郁程度更为严重。

[æz; əz] [hiː; hi] [sez] :
As he says :
作为 他 说道 :

正如他所说：

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [kən'faɪnmənt] , [wɪtʃ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [dæmp] [ðə; ði] ['spɪrɪts] ,
" It is a feeling of confinement , which begins to damp the spirits ,
" 它 是 一个 感觉 的 监禁 , 哪个 开始 到 潮湿 这 烈酒 ,

“这是一种禁锢感，会逐渐打击人的情绪。”

[frʌm; frəm] [ðɪs] [kəm'pliːt] [ɪk'skluːʒn] [ʌv; əv] ['dɪstənt] ['ɑːbdʒekts] .
from this complete exclusion of distant objects .
从 这 完全的 排除 的 遥远 对象 .

完全排除远处物体。

[tuː; tə]['træv(ə)l] [deɪ] ['æftər] [deɪ] , [ə'mʌŋ] [triːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [haɪ] ,

To	travel	day	after	day	,	among	trees	of	a	hundred	feet	high	,
到	旅行	天	后	天	,	之中	树木	的	一个	百	脚	高的	,

日复一日地穿行在百尺高的树木之间，

[ɪz] [ə'presɪv] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] [wɪtʃ] [ðoʊz] ['kænɑːt] [kən'siːv] [huː] [hæv; həv][nɑːt] [ɪk'spɪriənst]

is	oppressive	to	a	degree	which	those	cannot	conceive	who	have	not	experienced
是	压迫性的	到	一个	程度	哪个	那些	不能	构想	WHO	有	不是	经验丰富的

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

这种压迫的程度，没有亲身经历过的人是无法想象的；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [dɪ'pres] [ðə; ðɪ]['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sɑːlətəri] ['setlər] [tuː; tə] [pæs] ['jɪrz] [ɪn] [ðɪs]

and	it	must	depress	the	spirits	of	the	solitary	settler	to	pass	years	in	this
和	它	必须	抑郁	这	烈酒	的	这	孤	定居者	到	经过	年	在	这

[steɪt] .

state	.
状态	.

对于孤独的定居者来说，在这种状态下度过数年，必然会打击他们的精神。

[hɪz; ɪz]['vɪzəb(ə)l][hə'raɪz(ə)n][ɪk'stendz; ek'stendz][noʊ] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [triːz] [wɪtʃ]

His	visible	horizon	extends	no	farther	than	the	tops	of	the	trees	which
他的	可见的	地平线	扩展	不	更远	比	这	最高额	的	这	树木	哪个

[baʊnd] [hɪz; ɪz][plæn'teɪʃ(ə)n] - - [pər'hæps] [faɪv] ['hʌndrəd] [ja:dz] .

bound	his	plantation	-	-	perhaps	five	hundred	yards	.
边界	他的	种植园	-	-	也许	五	百	码	.

他的视野范围最远只到他种植园周围树木的顶端——大概五百码远。

['ʌpwərdz] [hiː; hi] [siːz] [ðə; ðɪ] [sʌn] , [ænd; ənd][skaɪ] , [ænd; ənd][stɑːrz] , [bʌt; bət] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][æn; ən]

Upwards	he	sees	the	sun	,	and	sky	,	and	stars	,	but	around	him	an
向上	他	看到	这	太阳	,	和	天空	,	和	明星	,	但	大约	他	一个

[ɪ'tɜːrn(ə)l] ['fɔːrɪst] ,

eternal	forest	,
永恒	森林	,

他抬头望去，看到了太阳、天空和星星，但周围却是无尽的森林。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən] ['nevər] [hoʊp] [tuː; tə] [ɪ'mɜːrdʒ] : - - - [nɑːt][soʊ][ɪn][ə; eɪ] ['θɪkli] ['setld]

from	which	he	can	never	hope	to	emerge	:	-	-	-	not	so	in	a	thickly	settled
从	哪个	他	能	绝不	希望	到	出现	:	-	-	-	不是	所以	在	一个	浓密	定居

['dɪstrɪkt] ;

district	;
区	;

他永远无法从中脱身：——在人口稠密的地区则不然；

[hiː; hi] ['kænɑːt] [ðer; ðər][ɪn'dʒɔɪ] ['eni] ['friːdəm] [ʌv; əv]['prɑːspekt] , [jet] [ðer; ðər][ɪz] [və'raɪəti] ,

he	cannot	there	enjoy	any	freedom	of	prospect	,	yet	there	is	variety	,
他	不能	那里	享受	任何	自由	的	前景	,	然而	那里	是	种类	,

他在那里无法享受任何自由的视野，但那里却有各种各样的选择。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [skoʊp] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ɪm'prɪznd] ['vɪʒ(ə)n] .

and	some	scope	for	the	imprisoned	vision	.
和	一些	范围	为了	这	被监禁	想象	.

以及被囚禁的视野的一些空间。

[ɪn][ə; eɪ] ['hɪli] ['kʌntri] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [reɪndʒ][ʌv; əv] [vjuː] [meɪ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [biː; bi] [əb'teɪnd] ;

In	a	hilly	country	a	little	more	range	of	view	may	occasionally	be	obtained	;
在	一个	丘陵	国家	一个	小的	更多的	范围	的	看法	可能	偶尔	是	获得	;

在丘陵地带，有时可以获得更广阔的视野；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['rɪvər][ɪz][ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] [laɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv]['wɔːtər] ,

and	a	river	is	a	stream	of	light	as	well	as	of	water	,
和	一个	河	是	一个	溪流	的	光	作为	出色地	作为	的	水	,

河流既是水流，也是光流。

[wɪtʃ] [fiːsts] [ðə; ði] [aɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [ˌɪnkən'siːvəbl] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv]['oʊpən]

which	feasts	the	eye	with	a	delight	inconceivable	to	the	inhabitants	of	open
哪个	盛宴	这	眼睛	和	一个	喜	不可思议	到	这	居民	的	打开

['kʌntriz] .

countries	.
国家	.

它带给人们视觉上的享受，这是生活在开阔地带的人们所无法想象的。

" [ɪn][də'rekt] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [tuː; tə] [ðɪs] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][sə'saɪəti][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði]

"	In	direct	contradiction	to	this	longing	for	society	was	the	passion	which	the
"	在	直接的	矛盾	到	这	渴望	为了	社会	曾是	这	热情	哪个	这

[fɜːrst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌpaɪə'nɪr] [hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

first	generation	of	pioneers	had	for	the	wilderness	.
第一的	一代	的	先驱者	有	为了	这	荒野	.

与这种对社会的渴望截然相反的是，第一代拓荒者对荒野的热爱。

[wen] [ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn] ['set(ə)lmənt] [bɪ'keɪm] [tuː] [θɪk] ,

When	the	population	of	one	settlement	became	too	thick	,
什么时候	这	人口	的	一	沉降	成为	也	厚的	,

当一个定居点的人口过于密集时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [siːzd] [baɪ][æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] " ['fɑːloʊ] [ðə; ði][maɪ'greɪʃ(ə)n] , " [æz; əz]

they	were	seized	by	an	irresistible	impulse	to	"	follow	the	migration	,	"	as
他们	是	查获	经过	一个	无法抗拒	冲动	到	"	跟随	这	迁移	,	"	作为

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [went] .

the	expression	went	.
这	表达	去	.

正如俗语所说，他们被一种不可抗拒的冲动所驱使，去“追随移民的脚步”。

[ðə; ði] ['iːzi] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['hʌntər] - [ˌægrɪ'kʌltʃərəlɪst] [wʌz; wəz][ˌʌp'set][baɪ][ðə; ði]

The	easy	independence	of	the	first	hunter	-	agriculturalist	was	upset	by	the
这	简单的	独立	的	这	第一的	猎人	-	农学家	曾是	沮丧的	经过	这

[æd'væns] [ʌv; əv] [ˌɪmɪ'greɪʃn] .

advance	of	immigration	.
进步	的	移民	.

早期狩猎农业民族轻松自在的生活被移民的到来打破了。

[hɪz; ɪz][reɪndʒ][wʌz; wəz] [kɝ'teɪld] , [hɪz; ɪz] ['friːdəm] ['lɪmɪtɪd] .

His	range	was	curtailed	,	his	freedom	limited	.
他的	范围	曾是	缩减	,	他的	自由	有限的	.

他的活动范围受到限制，他的自由受到限制。

[hɪz; ɪz] ['veri] [breθ] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['dɪfɪkəlt] .

His	very	breath	seems	to	have	become	difficult	.
他的	非常	气息	似乎	到	有	变得	难的	.

他似乎连呼吸都变得困难了。

[soʊ][hiː; hi][soʊld] [aʊt] [æt; ət][ə; eɪ] [fə'nɑːmɪn(ə)l] ['prɑːfɪt] , [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz]['faɪər] , ['ʃoʊldərd] [hɪz; ɪz] [gʌn] ,

So	he	sold	out	at	a	phenomenal	profit	,	put	out	his	fire	,	shouldered	his	gun	,
所以	他	卖	出去	在	一个	非凡的	利润	,	放	出去	他的	火	,	肩部	他的	枪	,

于是他以惊人的利润卖掉了所有东西，熄灭了火，扛起了枪。

[kɔːld] [hɪz; ɪz][dɔːg] , [ænd; ənd][set] [ɔːf] [ə'gen] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɑːlətuːd][hiː; hi] [kreɪvd] .

called	his	dog	,	and	set	off	again	in	search	of	the	solitude	he	craved	.
称为	他的	狗	,	和	放	离开	再次	在	搜索	的	这	孤独	他	渴望	.

他叫来自己的狗，再次出发去寻找他渴望的宁静。

[sɪ'vɪr] ['wɪntər] ['weðər] [ˌoʊvər'toʊk] ['beɪli] [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] ['rɪvər] ,

Severe	**winter**	**weather**	**overtook**	**Baily**	**as**	**he**	**descended**	**the**	**Ohio**	**River**	**,**
严重	冬天	天气	超越	贝利	作为	他	下降	这	俄亥俄州	河	,

当贝利沿俄亥俄河而下时，严酷的冬季天气袭击了他。

[ʌn'tɪl] [bɪ'loʊ] [greɪv] [kriːk] ['floʊtɪŋ] [aɪs] [rekt] [hɪz; ɪz] [boʊt] [ænd; ənd] [droʊv] [hɪm; ɪm] [ə'ʃɔːr] .

until	**below**	**Grave**	**Creek**	**floating**	**ice**	**wrecked**	**his**	**boat**	**and**	**drove**	**him**	**ashore**	**.**
直到	以下	严重	溪	漂浮的	冰	损毁	他的	船	和	驾驶	他	岸上	.

直到格雷夫溪下游的浮冰摧毁了他的船，把他冲到了岸边。

[hɪr] [ɪn][ðə; ði][praɪ'miːv(ə)l] ['fɔːrɪst] , [fɑːr][frʌm; frəm] " ['mɛri] ['ɪŋglənd] ,

Here	**in**	**the**	**primeval**	**forest**	**,**	**far**	**from**	**"**	**Merrie**	**England**	**,**
这里	在	这	原始	森林	,	远的	从	"	梅里	英格兰	,

在这片原始森林里，远离“快乐的英格兰”，

" ['beɪli] [spent] [ðə; ði] ['krɪsməs] [ʌv; əv] - [ɪn] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] ['flætˌboʊt] .

"	**Baily**	**spent**	**the**	**Christmas**	**of**	**1796**	**in**	**building**	**a**	**new**	**flatboat**	**.**
"	贝利	花费	这	圣诞节	的	-	在	建筑	一个	新的	平底船	.

1796 年圣诞节期间，贝利忙于建造一艘新的平底船。

[ðɪs] [tæsk] [kəm'pliːtɪd] , [hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .

This	**task**	**completed**	**,**	**he**	**resumed**	**his**	**journey**	**.**
这	任务	完全的	,	他	恢复	他的	旅行	.

完成这项任务后，他继续上路。

['pæsɪŋ] [meəri'etə] ,

Passing	**Marietta**	**,**
通过	玛丽埃塔	,

经过玛丽埃塔，

[wer] [ðə; ði][bæd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] [roʊdz] [pri'ventid] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ə; eɪ] ['feɪməs]

where	**the**	**bad**	**condition**	**of**	**the**	**winter**	**roads**	**prevented**	**a**	**visit**	**to**	**a**	**famous**
在哪里	这	坏的	状况	的	这	冬天	道路	阻止	一个	访问	到	一个	著名的

['ɪndiən] [maʊnd] ,

Indian	**mound**	**,**
印度	冢	,

由于冬季道路状况恶劣，无法前往参观著名的印第安土墩。

[hiː; hi] [riːtʃt] ['laɪmstoʊn] .

he	**reached**	**Limestone**	**.**
他	达到	石灰石	.

他到达了石灰岩。

[ɪn] [duː] [taɪm] [hiː; hi] ['saɪtɪd] [kə'lʌmbiə] , [ðə; ði] [mə'trɑːpəlɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪ'æmi] ['kʌntri] .

In	**due**	**time**	**he**	**sighted**	**Columbia**	**,**	**the**	**metropolis**	**of**	**the**	**Miami**	**country**	**.**
在	到期的	时间	他	目击者	哥伦比亚	,	这	都会	的	这	迈阿密	国家	.

不久，他看到了哥伦比亚，迈阿密县的大都市。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['beɪli] ,

According	**to**	**Baily**	**,**
根据	到	贝利	,

据贝利称，

[ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən] [gʊdz] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] ['væli] ['netɪd] [ðə; ði] [ɪm'pɔːtəz]

the	**sale**	**of**	**European**	**goods**	**in**	**this**	**part**	**of**	**the**	**Ohio**	**Valley**	**netted**	**the**	**importers**
这	销售	的	欧洲的	商品	在	这	部分	的	这	俄亥俄州	谷	网	这	进口商

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [pər] [sent] .

a	**hundred**	**per**	**cent**	**.**
一个	百	每	中心	.

在俄亥俄河谷的这一地区，欧洲商品的销售为进口商带来了百分之百的利润。

['praɪsɪz] ['verid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [i:z] [ʌv; əv][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] .

Prices	**varied**	**with**	**the**	**ease**	**of**	**navigation**	**.**
价格	多种多样	和	这	舒适	的	导航	.

价格随导航便捷程度而变化。

[wen] [aɪs] [blɑ:kt] [ðə; ði][oʊ'haɪoʊ][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv]['flaʊər] [went] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [eɪt]

When	**ice**	**blocked**	**the**	**Ohio**	**the**	**price**	**of**	**flour**	**went**	**up**	**until**	**it**	**was**	**eight**
什么时候	冰	已屏蔽	这	俄亥俄州	这	价格	的	面粉	去	向上	直到	它	曾是	八

['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] ['bærəl] ;

dollars	**a**	**barrel**	**;**
美元	一个	桶	;

俄亥俄河被冰封时，面粉价格上涨到每桶八美元；

['wɪski] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɑ:lər][ə; eɪ]['gælən] ; [pə'tetoz] , [ə; eɪ]['dɑ:lər][ə; eɪ] ['bʊʃl] ; [ænd; ənd]['beɪkən] ,

whiskey	**was**	**a**	**dollar**	**a**	**gallon**	**;**	**potatoes**	**,**	**a**	**dollar**	**a**	**bushel**	**;**	**and**	**bacon**	**,**
威士忌酒	曾是	一个	美元	一个	加仑	;	土豆	,	一个	美元	一个	蒲式耳	;	和	熏肉	,

[twelv] [sents] [ə; eɪ] [paʊnd] .

twelve	**cents**	**a**	**pound**	**.**
十二	分	一个	磅	.

威士忌每加仑一美元；土豆每蒲式耳一美元；培根每磅十二美分。

[æt; ət] [ði:z] ['praɪsɪz] ,

At	**these**	**prices**	**,**
在	这些	价格	,

按这些价格计算，

[ðə; ði]['toʊt(ə)l] [prə'du:s] [wɪtʃ] [went] [baɪ] [fɔ:rt] [mə'sæk] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] [mʌnθs] [ʌv; əv] - [wʊd]

the	**total**	**produce**	**which**	**went**	**by**	**Fort**	**Massac**	**in**	**the**	**early**	**months**	**of**	**1800**	**would**
这	全部的	生产	哪个	去	经过	堡	屠杀	在	这	早期的	几个月	的	-	会

[hæv; həv] [bɪn] [wɜ:rθ] [ɑ:n][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] ['rɪvər] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] [tu:] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] !

have	**been**	**worth**	**on**	**the**	**Ohio**	**River**	**upwards**	**of**	**two**	**hundred**	**thousand**	**dollars**	**!**
有	到过	值得	在	这	俄亥俄州	河	向上	的	二	百	千	美元	!

1800 年前几个月，途经马萨克堡的农产品总价值在俄亥俄河上超过 20 万美元!

[ɪn][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] ['sʌmər] ['beɪli] ['kwoʊtɪd]['flaʊər][æt; ət] ['nɔ:rfək] [æz; əz] ['selɪŋ] [æt; ət]['sɪksti] - [θri:]

In	**the**	**preceding**	**summer**	**Baily**	**quoted**	**flour**	**at**	**Norfolk**	**as**	**selling**	**at**	**sixty**	**-**	**three**
在	这	前	夏天	贝利	引	面粉	在	诺福克	作为	销售	在	六十	-	三

['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['bærəl] [ʌv; əv] - [paʊndz] ,

shillings	**a**	**barrel**	**of**	**196**	**pounds**	**,**
先令	一个	桶	的	-	磅	,

前一年夏天，贝利在诺福克郡报价称，面粉售价为每桶196磅63先令。

[ɔ:r] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [praɪs] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][aɪs] - [gɔ:dʒd] [oʊ'haɪoʊ] .

or	**double**	**the**	**price**	**it**	**was**	**bringing**	**on**	**the**	**ice**	**-**	**gorged**	**Ohio**	**.**
或者	双倍的	这	价格	它	曾是	带来	在	这	冰	-	饱食	俄亥俄州	.

或者价格是冰封的俄亥俄州价格的两倍。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][baɪ] [sʌtʃ] [kəm'pærəsnz] [ðæt] [wi:; wi] [get] [sʌm; səm] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] ['westərn]

It	**is**	**by**	**such**	**comparisons**	**that**	**we**	**get**	**some**	**inkling**	**of**	**the**	**value**	**of**	**western**
它	是	经过	这样的	比较	那	我们	得到	一些	暗示	的	这	价值	的	西

[prə'du:s] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪts] [ɪn] ['westərn] [treɪd] .

produce	**and**	**of**	**the**	**rates**	**in**	**western**	**trade**	**.**
生产	和	的	这	利率	在	西	贸易	.

正是通过这样的比较，我们才能对西方产品的价值和西方贸易的价格有所了解。

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [steɪ] [æt; ət] [ˌsɪnsɪ'næti] ,

After	**a**	**short**	**stay**	**at**	**Cincinnati**	**,**
后	一个	短的	停留	在	辛辛那提	,

在辛辛那提短暂逗留后，

['beɪli] [set] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [saʊθ] [ɑːn] [æn; ən] " [ɔːˈliənz] [boʊt] " ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['hʌndrəd]

Baily	**set**	**out**	**for**	**the**	**South**	**on**	**an**	**"**	**Orleans**	**boat**	**"**	**loaded**	**with**	**four**	**hundred**
贝利	放	出去	为了	这	南	在	一个	"	奥尔良	船	"	已加载	和	四	百

['bærəlz] [ʌv; əv] ['flaʊər] .

barrels	**of**	**flour**	**.**
桶	的	面粉	.

贝利乘坐一艘装载着四百桶面粉的“奥尔良船”前往南方。

[æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] ['pɪdʒɪn] [kriːk] [hiː; hi] ['noʊtɪd] [ðə; ði] ['feɪməs] [pæθ] [tuː; tə] " [poʊst] [ˌes 'tiː] .

At	**the**	**mouth**	**of**	**Pigeon**	**Creek**	**he**	**noted**	**the**	**famous**	**path**	**to**	**"**	**Post**	**St**	**.**
在	这	嘴	的	鸽子	溪	他	著名的	这	著名的	小路	到	"	邮政	英石	.

['vɪnsɛnts] " ([ˌvɪn'sɛnəs]) ,

Vincent's	**"**	**(**	**Vincennes**	**)**	**,**
文森特的	"	(	文森斯	)	,

在鸽子溪的入海口，他注意到了通往“圣文森特哨所”（文森斯）的著名小路。

['oʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] ['ɛməgrənts] ['draɪvɪŋ] ['kæt(ə)l] [tuː; tə] [ðæt] ['eɪnʃənt] [taʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɔːbæʃ] .

over	**which**	**he**	**saw**	**emigrants**	**driving**	**cattle**	**to**	**that**	**ancient**	**town**	**on**	**the**	**Wabash**	**.**
超过	哪个	他	锯	移民	驾驶	牛	到	那	古老的	镇	在	这	沃巴什	.

他看到移民们赶着牛群前往瓦巴什河畔的那个古老城镇。

[æt; ət] [fɔːrt] [mə'sæk] [hiː; hi] [met] ['kæptɪn] ['zebjjlɔn,-lən] [em] . [paɪk] ,

At	**Fort**	**Massac**	**he**	**met**	**Captain**	**Zebulon**	**M**	**.**	**Pike**	**,**
在	堡	屠杀	他	遇见	队长	西布伦	M	.	梭鱼	,

在马萨克堡，他遇到了泽布伦·M·派克上尉。

[huːz] [tækt] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] ['indiəns] [hiː; hi] [kə'mendid] .

whose	**tact**	**in**	**dealing**	**with**	**intoxicated**	**Indians**	**he**	**commended**	**.**
谁	策略	在	处理	和	酣	印度人	他	赞扬	.

他赞扬了对方处理醉酒印第安人时的机智。

[æt; ət] [nuː] [mə'drɪd] ['beɪli] [meɪd] [ə; eɪ] [steɪ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [deɪz] .

At	**New**	**Madrid**	**Baily**	**made**	**a**	**stay**	**of**	**some**	**days**	**.**
在	新的	马德里	贝利	制成	一个	停留	的	一些	天	.

贝利在新马德里停留了几天。

[ðɪs] ['set(ə)lmənt] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['haʊzɪz] , [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði]

This	**settlement**	**,**	**consisting**	**of**	**some**	**two**	**hundred**	**and**	**fifty**	**houses**	**,**	**was**	**in**	**the**
这	沉降	,	由	的	一些	二	百	和	五十	房屋	,	曾是	在	这

[pə'zeʃn] [ʌv; əv] [speɪn] .

possession	**of**	**Spain**	**.**
拥有	的	西班牙	.

这个由大约250栋房屋组成的定居点当时属于西班牙所有。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] [luˌiːzi'ænə] , [suːn] [tuː; tə] [biː; bi] ['siːdɪd] [tuː; tə] [nə'poʊliən] .

It	**was**	**within**	**the**	**province**	**of**	**Louisiana**	**,**	**soon**	**to**	**be**	**ceded**	**to**	**Napoleon**	**.**
它	曾是	之内	这	省	的	路易斯安那州	,	很快	到	是	割让	到	拿破仑	.

它位于路易斯安那省境内，不久后将被割让给拿破仑。

[nuː] [ɔː'liənz] [sə'plaɪd] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] [wɪð; wɪθ] ['mɜːrtʃəndaɪs] ,

New	**Orleans**	**supplied**	**this**	**district**	**with**	**merchandise**	**,**
新的	奥尔良	供应	这	区	和	商品	,

新奥尔良为该地区供应商品，

[bʌt; bət] ['smʌglɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wʌz; wəz] [kə'naɪvd] [æt; ət] [baɪ] [ðə; ði] ['spænɪʃ]

but	**smuggling**	**from**	**the**	**United**	**States**	**was**	**connived**	**at**	**by**	**the**	**Spanish**
但	走私	从	这	团结的	各州	曾是	阴谋	在	经过	这	西班牙语

[ə'fɪʃ(ə)lz] .

officials	**.**
官员	.

但西班牙官员却默许了从美国走私商品的行为。

>From [nuː] [məˈdrɪd] [ˈbeɪli] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [ˈnætʃɪz] , [wɪtʃ] [ðen] [kənˈteɪnd] [əˈbaʊt] [ˈeɪti] - [faɪv]

>From **New** **Madrid** **Baily** **proceeded** **to** **Natchez** **,** **which** **then** **contained** **about** **eighty** **-** **five**

>From 新的 马德里 贝利 继续 到 纳奇兹 , 哪个 然后 包含 关于 八十 - 五

[ˈhaʊzɪz] .

houses **.**

房屋 .

从新马德里出发，贝利前往纳奇兹，当时那里大约有八十五户人家。

[ðə; ði] [taʊn] [dɪd][nɑːt] [boʊst] [ə; eɪ]['tævərn] , [bʌt; bət] , [æz; əz][wʌz; wəz] [truː] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði]

The **town** **did** **not** **boast** **a** **tavern** **,** **but** **,** **as** **was** **true** **of** **other** **places** **in** **the**

这 镇 做过 不是 夸 一个 酒馆 , 但 , 作为 曾是 真的 的 其他 地方 在 这

[ɪnˈtɪriər] ,

interior **,**

内部的 ,

镇上没有酒馆，但正如内陆其他地方一样，

[ðɪs] [læk] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] [fɔːr; fər] [baɪ][ðə; ði][ˌhɑːspɪˈtæləti] [ʌv; əv] [ɪts] [ɪnˈhæbɪtənts] .

this **lack** **was** **made** **up** **for** **by** **the** **hospitality** **of** **its** **inhabitants** **.**

这 缺少 曾是 制成 向上 为了 经过 这 热情好客 的 它是 居民 .

当地居民的热情好客弥补了这一不足。

[raɪs] [ænd; ənd] [təˈbækoʊ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [groʊn] , ['beɪli] [noʊts] , [ænd; ənd] ['dʒɔːrdʒən] ['kɑːt(ə)n] [wʌz; wəz]

Rice **and** **tobacco** **were** **being** **grown** **,** **Baily** **notes** **,** **and** **Georgian** **cotton** **was**

米 和 烟草 是 存在 生长 , 贝利 笔记 , 和 格鲁吉亚 棉布 曾是

['biːɪŋ] [reɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

being **raised** **in** **the** **neighborhood** **.**

存在 提高 在 这 邻里 .

贝利指出，当时人们种植水稻和烟草，附近还种植乔治亚棉花。

['sevrəl] ['dʒeni] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [æt; ət] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['oʊnərz] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['rɔɪəlti]

Several **jennies** **were** **already** **at** **work** **,** **and** **their** **owners** **received** **a** **royalty**

一些 珍妮 是 已经 在 工作 , 和 他们的 所有者 已收到 一个 皇室

[ʌv; əv] [wʌn] - [eɪtθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːdʌkt] .

of **one** **-** **eighth** **of** **the** **product** **.**

的 一 - 第八 的 这 产品 .

几头母驴已经开始工作了，它们的主人可以获得产品产量的八分之一作为版税。

[ðə; ði]['kɑːt(ə)n] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [nuː] [ɔː'liənz] , [wer] [ˌaɪ 'tiː]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [soʊld] [fɔːr; fər] ['twenti]

The **cotton** **was** **sent** **to** **New** **Orleans** **,** **where** **it** **usually** **sold** **for** **twenty**

这 棉布 曾是 发送 到 新的 奥尔良 , 在哪里 它 通常 卖 为了 二十

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [weɪt] .

dollars **a** **hundred** **weight** **.**

美元 一个 百 重量 .

棉花被运往新奥尔良，通常以每百磅二十美元的价格出售。

[frʌm; frəm] ['nætʃɪz] [tuː; tə] [nuː] [ɔː'liənz] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [baɪ]['flætˌboʊt] [wʌz; wəz]

From **Natchez** **to** **New** **Orleans** **the** **charge** **for** **transportation** **by** **flatboat** **was**

从 纳奇兹 到 新的 奥尔良 这 收费 为了 运输 经过 平底船 曾是

[ə; eɪ] ['dɑːlər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [ə; eɪ] [bæg] .

a **dollar** **and** **a** **half** **a** **bag** **.**

一个 美元 和 一个 一半 一个 包 .

从纳奇兹到新奥尔良，用平底船运输的费用是每袋1.5美元。

[ðə; ði][bægz] [kənˈteɪnd] [frʌm; frəm][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [tuː; tə] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti]

The **bags** **contained** **from** **one** **hundred** **and** **fifty** **to** **two** **hundred** **and** **fifty**

这 包 包含 从 一 百 和 五十 到 二 百 和 五十

[paʊndz] ,

pounds **,**

磅 ,

这些袋子装有150到250磅重的物品，

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['flætˌboʊt] ['kærid] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [bægz] .

and	each	flatboat	carried	about	two	hundred	and	fifty	bags	.
和	每个	平底船	携带	关于	二	百	和	五十	包	.

每艘平底船大约载有250袋货物。

['beɪli] [ædz] [tuː] ['aɪtəmz][tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'kænɪk(ə)l]

Baily	adds	two	items	to	the	story	of	the	development	of	the	mechanical
贝利	添加	二	项目	到	这	故事	的	这	发展	的	这	机械的

[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['wɒtərˌkræft; 'wɑːtərˌkræft] .

operation	of	watercraft	.
手术	的	水上交通工具	.

贝利在水上交通工具机械操作发展史中补充了两项内容。

[hiː; hi] [telz] [juː 'es] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] - [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] " ['dʌtʃmən] ,

He	tells	us	that	in	the	fall	of	1796	a	party	of	"	Dutchmen	,
他	讲述	我们	那	在	这	落下	的	-	一个	派对	的	"	荷兰人	,

他告诉我们，1796年秋天，一群“荷兰人”

" [ɪn][ðə; ði] ['pɪtsbɜːrg] ['riːdʒən] ,

"	in	the	Pittsburgh	region	,
"	在	这	匹兹堡	地区	,

在匹兹堡地区，

['fæʃnd] [ə; eɪ] [boʊt] [wɪð; wɪθ] [saɪd] ['pæd(ə)l] [wiːlz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [baɪ][ə; eɪ] ['tredmɪl]

fashioned	a	boat	with	side	paddle	wheels	which	were	turned	by	a	treadmill
造型	一个	船	和	边	桨	车轮	哪个	是	转向	经过	一个	跑步机

[wɜːrkt] [baɪ] [eɪt] ['hɔːrsɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [dek] .

worked	by	eight	horses	under	the	deck	.
工作	经过	八	马匹	在下面	这	甲板	.

他们制造了一艘船，船舷两侧装有桨轮，桨轮由甲板下的八匹马拉动的踏车转动。

[ðɪs] [streɪndʒ] [boʊt] , [wɪtʃ] [pæst] ['beɪli] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rekt] [ɑːn][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] [nɪr]

This	strange	boat	,	which	passed	Baily	when	he	was	wrecked	on	the	Ohio	near
这	奇怪的	船	,	哪个	通过了	贝利	什么时候	他	曾是	损毁	在	这	俄亥俄州	靠近

[greɪv] [kriːk] ,

Grave	Creek	,
严重	溪	,

这艘奇怪的船，在贝利于俄亥俄河格雷夫溪附近遭遇海难时从他身边经过。

[ə'pɪrd] " [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ] [prə'dɪdʒəs] ['swɪftnəs] .

appeared	"	to	go	with	prodigious	swiftness	.
出现	"	到	去	和	惊人	速度	.

似乎“以惊人的速度前进”。

" ['beɪli] [dʌz] [nɑːt] [steɪt] [haʊ] [mʌtʃ] ['bɪznəs] [ðə; ði] [boʊt] [dɪd][ɑːn][ɪts] ['daʊnwərd] [trɪp][tuː; tə] [nuː]

"	Baily	does	not	state	how	much	business	the	boat	did	on	its	downward	trip	to	New
"	贝利	做	不是	状态	如何	很多	商业	这	船	做过	在	它是	向下	旅行	到	新的

[ɔː'liənz] [bʌt; bət] ['kɑːntents] ,

Orleans	but	contents	,
奥尔良	但	内容	,

“贝利没有说明这艘船在前往新奥尔良的下山途中做了多少生意，但船上的货物……”

[hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [riː'mɑːkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnərz] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [trɪp] [tuː; tə] [pruːv] ['veri]

himself	with	remarking	that	the	owners	expected	the	return	trip	to	prove	very
他自己	和	评论	那	这	所有者	预期的	这	返回	旅行	到	证明	非常

['prɑːfɪtəb(ə)l] .

profitable	.
有利可图	.

他本人还表示，船东们预计返程将非常有利可图。

[wen] [hiː; hi] [met] [ðə; ði] [boʊt] [ɑːn] [ɪts] ['ʌpwərd] ['vɔɪɪdʒ] [æt; ət] ['nætʃɪz] ,

When	he	met	the	boat	on	its	upward	voyage	at	Natchez	,
什么时候	他	遇见	这	船	在	它是	向上	航程	在	纳奇兹	,

当他抵达纳奇兹港，与正在上行的船只相遇时，

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['kʌvərd] [θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɪn] [sɪks] [deɪz] .

it	had	covered	three	hundred	miles	in	six	days	.
它	有	涵盖	三	百	英里	在	六	天	.

它在六天内行驶了三百英里。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [nɑːt] ['loʊdɪd] , " [soʊ] ['lɪt(ə)l] [ə'keɪʒn] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['ves(ə)l]

It	was	,	however	,	not	loaded	,	"	so	little	occasion	was	there	for	a	vessel
它	曾是	,	然而	,	不是	已加载	,	"	所以	小的	场合	曾是	那里	为了	一个	血管

[ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

of	this	kind	.
的	这	种类	.

然而，它并没有装载货物，“因此，这种船只几乎没有用武之地。”

" [æz; əz] [ðɪs] [rʌn] [bɪ'twiːn] [nuː] [ɔː'liənz] [ænd; ənd] ['nætʃɪz] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	As	this	run	between	New	Orleans	and	Natchez	came	to	be	one	of	the
"	作为	这	跑步	之间	新的	奥尔良	和	纳奇兹	来了	到	是	一	的	这

[moʊst] ['prɑːfɪtəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [juː'naɪtɪd] [steɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv] ['stiːmbəʊt] ,

most	profitable	in	the	United	States	in	the	early	days	of	steamboating	,
最多	有利可图	在	这	团结的	各州	在	这	早期的	天	的	汽船	,

“在汽船运输业发展的早期，新奥尔良和纳奇兹之间的这条航线成为了美国最赚钱的航线之一。”

[les] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] ['leɪtər] ,

less	than	fifteen	years	later	,
较少的	比	十五	年	之后	,

不到十五年后，

[ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [ðiːz] " ['flaɪɪŋ] ['dʌtʃmən] " [ə'fɔːrdz] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [pruːf] [ðæt]

the	experience	of	these	"	Flying	Dutchmen	"	affords	a	very	pretty	proof	that
这	经验	的	这些	"	飞行	荷兰人	"	提供	一个	非常	漂亮的	证明	那

['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [ɪz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [kri'eɪt] ['kɑːmɜːrs] .

something	more	than	a	means	of	transportation	is	needed	to	create	commerce	.
某物	更多的	比	一个	方法	的	运输	是	需要	到	创造	商业	.

这些“飞翔的荷兰人”的经历很好地证明了，要创造商业，需要的不仅仅是交通工具。

[ðə; ði] ['oʊnərz] [ə'bændənd] [ðer; ðər] [krɑːft] [æt; ət] ['nætʃɪz] [ɪn] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [ə'krɔːs]

The	owners	abandoned	their	craft	at	Natchez	in	disgust	and	returned	home	across
这	所有者	弃	他们的	工艺	在	纳奇兹	在	厌恶	和	返回	家	穿过

['kʌntri] , ['waɪzər] [ænd; ənd] ['puːrɝ] .

country	,	wiser	and	poorer	.
国家	,	更明智	和	贫穷	.

船主们厌恶地将船遗弃在纳奇兹，返回了横跨全国的家乡，虽然变得更有智慧，但也更贫穷了。

['beɪli] ['ɔːlsoʊ] ['noʊtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [nuː] [mə'drɪd] [bɪlt] [ə; eɪ] ['skuːnər] "

Baily	also	noted	that	a	Dr	.	Waters	of	New	Madrid	built	a	schooner	"
贝利	还	著名的	那	一个	博士	.	沃特斯	的	新的	马德里	建造	一个	大篷车	"

[sʌm; səm] [fjuː] ['jɪrz] [sɪns] " [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊ'haɪoʊ] [ænd; ənd] ['nævɪˌgeɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn]

some	few	years	since	"	at	the	head	of	the	Ohio	and	navigated	it	down
一些	很少	年	自从	"	在	这	头	的	这	俄亥俄州	和	导航	它	向下

[ðə; ði] [oʊ'haɪoʊ] [ænd; ənd] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

the	Ohio	and	Mississippi	and	around	to	Philadelphia	,
这	俄亥俄州	和	密西西比州	和	大约	到	费城	,

贝利还提到，新马德里的沃特斯医生“几年前”在俄亥俄河源头建造了一艘纵帆船，并驾驶它沿俄亥俄河和密西西比河航行，最终到达费城。

" [wer] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːmɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

"	where	it	is	now	employed	in	the	commerce	of	the	United	States	.
"	在哪里	它	是	现在	受雇	在	这	商业	的	这	团结的	各州	.

“目前它在美国的商业活动中得到应用。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðʌs] [əˈpærənt] , [ˈsoʊlli] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈtrævəlɚz] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] ,

"	It	is	thus	apparent	,	solely	from	this	traveler's	record	,
"	它	是	因此	明显	,	仅	从	这	旅行者的	记录	,

“由此可见，仅从这位旅行者的记录来看，

[ðæt] [æn; ən][ˈoʊʃ(ə)n] - [ˈgoʊɪŋ] [ˈves(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ][saɪd] - [ˈpæd(ə)l] - [wiːl] [boʊt] [hæd; həd] [bɪn] [siːn]

that	an	ocean	-	going	vessel	and	a	side	-	paddle	-	wheel	boat	had	been	seen
那	一个	海洋	-	去	血管	和	一个	边	-	桨	-	车轮	船	有	到过	已见

[ɑːn][ðə; ði] [ˈwestərn] [ˈwɔːtərz] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [æt; ət] [liːst] [fɔːr] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]

on	the	Western	Waters	of	the	United	States	at	least	four	years	before	the
在	这	西	沃特斯	的	这	团结的	各州	在	至少	四	年	前	这

[ˌnaɪnˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [əˈraɪvd] .

nineteenth	century	arrived	.
第十九	世纪	到达的	.

早在十九世纪到来之前的至少四年，美国西部水域就已出现过远洋船只和侧桨轮船。

[ˈbeɪli] [ˈfaɪnəli] [riːtʃt] [nuː] [ɔːˈliənz] .

Baily	finally	reached	New	Orleans	.
贝利	最后	达到	新的	奥尔良	.

贝利终于抵达了新奥尔良。

[ðə; ði] [ˈsɪti] [ðen] [kənˈteɪnd] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt]

The	city	then	contained	about	a	thousand	houses	and	was	not	only	the	market
这	城市	然后	包含	关于	一个	千	房屋	和	曾是	不是	仅有的	这	市场

[fɔːr; fər][ðə; ði] [prəˈduːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər] [plænˈteɪʃnz] [bʌt; bət][ˈɔːlsoʊ][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][æn; ən]

for	the	produce	of	the	river	plantations	but	also	the	center	of	an
为了	这	生产	的	这	河	种植园	但	还	这	中心	的	一个

[ɪkˈstensɪv] [ˈɪndiən] [treɪd] .

extensive	Indian	trade	.
广泛的	印度	贸易	.

当时该城约有1000户人家，不仅是河边种植园产品的市场，也是与印度进行广泛贸易的中心。

[ðə; ði] [gʊdz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [treɪd] [wɜːr; wər] [pækt] [ɪn][ˈlɪt(ə)l] [ˈbærəlz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈkærid] [ˈɪntuː][ðə; ði]

The	goods	for	this	trade	were	packed	in	little	barrels	which	were	carried	into	the
这	商品	为了	这	贸易	是	包装	在	小的	桶	哪个	是	携带	进入	这

[ɪnˈtɪriər] [ɑːn] [pæk] - [ˈhɔːrsɪz] ,

interior	on	pack	-	horses	,
内部的	在	盒	-	马匹	,

用于贸易的货物被装在小桶里，由驮马运往内陆。

[θriː] [ˈbærəlz] [tuː; tə][ə; eɪ] [hɔːrs] .

three	barrels	to	a	horse	.
三	桶	到	一个	马	.

三桶酒配一匹马。

[ðə; ði][ˈtreɪdərz] [ˈtrævld] [fɔːr; fər] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,

The	traders	traveled	for	hundreds	of	miles	through	the	woods	,
这	交易员	旅行	为了	数百	的	英里	通过	这	树林	,

商人们跋涉数百英里穿过森林，

[ˈbɑːtərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈindiəns][ɑːn][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [rɪˈsiːvɪŋ] , [ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

bartering	with	the	Indians	on	the	way	and	receiving	,	in	exchange	for	their
以物易物	和	这	印度人	在	这	方式	和	接收	,	在	交换	为了	他们的

[gʊdz] ,

goods	,
商品	,

沿途与印第安人进行物物交换，并用他们的货物换取

[ber] [ænd; ənd] [dɪr] [skɪnz] , ['biːvər] [fəːz] ,

bear	and	deer	skins	,	beaver	furs	,
熊	和	鹿	皮肤	,	海狸	毛皮	,

熊皮、鹿皮、海狸皮

[ænd; ənd][waɪld] ['pəuniz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [baɪ]['læriət][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] -

and	wild	ponies	which	had	been	caught	by	lariat	in	the	neighboring	Apalousa
和	荒野	小马	哪个	有	到过	捕捉	经过	套索	在	这	邻接	-

['kʌntri] .

country	.
国家	.

还有在邻近的阿帕卢萨地区用套索捕获的野马。

['beɪli] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [baɪ] [siː] ,

Baily	had	intended	to	return	to	New	York	by	sea	,
贝利	有	故意的	到	返回	到	新的	约克	经过	海	,

贝利原本打算乘船返回纽约。

[bʌt; bət][ɑːn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] [nuː] [ɔː'liənz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ʃɪp] ['seɪlɪŋ]

but	on	his	arrival	at	New	Orleans	he	was	unable	to	find	a	ship	sailing
但	在	他的	到达	在	新的	奥尔良	他	曾是	无法	到	寻找	一个	船	帆船

[tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .

to	New	York	.
到	新的	约克	.

但他抵达新奥尔良后，却找不到开往纽约的船。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [proʊ'siːd] ['nɔːrθwərd] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs]

He	therefore	decided	to	proceed	northward	by	way	of	the	long	and	dangerous
他	所以	决定	到	继续	向北	经过	方式	的	这	长的	和	危险的

['nætʃɪz] [treɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌtenə'siː] [pæθ] .

Natchez	Trace	and	the	Tennessee	Path	.
纳奇兹	痕迹	和	这	田纳西州	小路	.

因此，他决定沿着漫长而危险的纳奇兹小径和田纳西小径向北行进。

[ðoʊ] [fjuː] [ˌjʊərə'piːənz] [hæd; həd] [meɪd] [ðɪs] [lə'bɔːriəs] ['dʒɜːrni] [bɪ'fɔːr] - ,

Though	few	Europeans	had	made	this	laborious	journey	before	1800	,
尽管	很少	欧洲人	有	制成	这	费力的	旅行	前	-	,

尽管在1800年之前很少有欧洲人走过这段艰辛的旅程，

[ðə; ði] ['nætʃɪz] [treɪs] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ðə; ði][lænd] [ruːt] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]

the	Natchez	Trace	had	been	for	many	years	the	land	route	of	thousands
这	纳奇兹	痕迹	有	到过	为了	许多	年	这	土地	路线	的	数千

[ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['rɪvərˌmɛn] [huː] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ɪn]['flætˌboʊt][ænd; ənd][bɑːrdʒ] .

of	returning	rivermen	who	had	descended	the	Mississippi	in	flatboat	and	barge	.
的	返回	河上人	WHO	有	下降	这	密西西比州	在	平底船	和	驳船	.

多年来，纳奇兹小径一直是成千上万乘平底船和驳船沿密西西比河而下返回的河民的陆路路线。

[ɪn] ['præktɪkli] [ɔːl]['keɪsɪz] [ðiːz] [men] ['kærid] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði] ['proʊsiːdz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

In	practically	all	cases	these	men	carried	with	them	the	proceeds	of	their
在	几乎	全部	案例	这些	男人	携带	和	他们	这	收益	的	他们的

[ɪn'vestmənt] ,

investment	,
投资	,

几乎在所有情况下，这些人都会随身携带他们的投资收益。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ɑːn] ['evri] ['θɜːroʊfer] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ['trævld] [baɪ] [ðoʊz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm]

and	,	as	on	every	thoroughfare	in	the	world	traveled	by	those	returning	from
和	,	作为	在	每一个	通道	在	这	世界	旅行	经过	那些	返回	从

['mɑːrkɪt] ,

market	,
市场	,

就像世界各地所有从集市返回的人们所经过的街道一样，

[soʊ] [hɪr] , [tuː] , [ˈhaiweimən] [ænd; ənd] [ˌdespəˈrɑːdəuz] , [red] [ænd; ənd] [waɪt] , [bɪlt] [ðer; ðər] [ler]

so	here	,	too	,	highwaymen	and	desperadoes	,	red	and	white	,	built	their	lairs
所以	这里	,	也	,	强盗	和	亡命之徒	,	红色的	和	白色的	,	建造	他们的	巢穴

[ænd; ənd] [leɪ] [ɪn] [weɪt] .

and	lay	in	wait	.
和	躺	在	等待	.

所以，在这里，红衣和白衣的拦路强盗和亡命之徒也筑起了巢穴，伺机而动。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [rɪˈvoʊltɪŋ] [kraɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [frʌnˈtɪr] [wɜːr; wər] [kəˈmɪtɪd] [ɑːn]

Some	of	the	most	revolting	crimes	of	the	American	frontier	were	committed	on
一些	的	这	最多	令人作呕的	犯罪	的	这	美国人	边境	是	坚定的	在

[ðiːz] [ˈnɔːrθwərd] [ˈpɑːθweiz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈbræntʃɪz] .

these	northward	pathways	and	their	branches	.
这些	向北	路径	和	他们的	分支	.

美国边境一些最令人发指的罪行就发生在这些通往北方的道路及其支线上。

[ˈdʒɔɪnɪŋ][ə; eɪ][ˈpɑːrti] [baʊnd] [fɔːr; fər] [ˈnætʃɪz] , [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [maɪlz] [ˈdɪstənt] [ˈoʊvərlænd] ,

Joining	a	party	bound	for	Natchez	,	a	hundred	and	fifty	miles	distant	overland	,
加入	一个	派对	边界	为了	纳奇兹	,	一个	百	和	五十	英里	遥远	陆路	,

加入一个前往纳奇兹的队伍，纳奇兹距离这里有150英里陆路路程。

[ˈbeɪli] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [leɪk] [ˈpɑːntʃərˌtreɪn] [ænd; ənd] [ðens] " [nɔːrθ] [baɪ] [west] [θruː] [ðə; ði]

Baily	proceeded	to	Lake	Pontchartrain	and	thence	"	north	by	west	through	the
贝利	继续	到	湖	庞恰特雷恩	和	因此	"	北	经过	西方	通过	这

[wʊdz] ,

woods	,
树林	,

贝利继续前往庞恰特雷恩湖，然后“向西北方向穿过树林”，

" [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði][ˌtændʒɪˈpeɪhoʊə] , [ˈkuːpɝz] [plænˈteɪʃ(ə)n] , [ˈtɪkˌfɔː] [ˈrɪvər] ,

"	by	way	of	the	ford	of	the	Tangipahoa	,	Cooper's	Plantation	,	Tickfaw	River	,
"	经过	方式	的	这	福特	的	这	坦吉帕霍亚	,	库珀的	种植园	,	蒂克福	河	,

“经由坦吉帕霍亚河的浅滩、库珀种植园、蒂克福河，

[ˈeɪˌmaɪt] [ˈrɪvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] " [ˈhɜːrəkeɪn] " ([ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɔːrˈneɪdoʊ]) [tuː; tə][ðə; ði]

Amite	River	,	and	the	"	Hurricane	"	(	the	path	of	a	tornado	)	to	the
阿米特	河	,	和	这	"	飓风	"	(	这	小路	的	一个	龙卷风	)	到	这

[bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈkʌntri] .

beginning	of	the	Apalousa	country	.
开始	的	这	-	国家	.

阿米特河，以及“飓风”（龙卷风的路径）到阿帕卢萨地区的起点。

[ðɪs] [ˈtæŋg(ə)ld][ˈriːdʒən][ʌv; əv] [ˈstʌntɪd] [groʊθ] [wʌz; wəz] [rɪˈpjuːtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ˈsev(ə)n] [maɪlz] [ɪn]

This	tangled	region	of	stunted	growth	was	reputed	to	be	seven	miles	in
这	纠缠不清	地区	的	发育不良	生长	曾是	知名	到	是	七	英里	在

[wɪdθ; wɪtθ][frʌm; frəm] " [ʃɔːr] [tuː; tə] [ʃɔːr] " [ænd; ənd] [θriː] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .

width	from	"	shore	to	shore	"	and	three	hundred	miles	in	length	.
宽度	从	"	支撑	到	支撑	"	和	三	百	英里	在	长度	.

据称，这片植被稀疏、生长缓慢的区域从海岸到海岸宽七英里，长三百英里。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ðə; ði][ˈpɑːrti] [hæf][ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] " [ʃɔːr] ,

It	took	the	party	half	a	day	to	reach	the	opposite	"	shore	,
它	采取	这	派对	一半	一个	天	到	抵达	这	对面的	"	支撑	,

一行人花了半天时间才到达对岸。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [kwentʃ] [ðer; ðər] [θɜːrst] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ] [duː] .

"	and	they	had	to	quench	their	thirst	on	the	way	with	dew	.
"	和	他们	有	到	淬火	他们的	口渴	在	这	方式	和	露	.

他们不得不沿途用露水解渴。

[æt; ət] ['nætʃɪz] ,

At	Natchez	,
在	纳奇兹	,

在纳奇兹，

['beɪli] ['ɔ:rgənaɪzd] [ə; eɪ] ['pɑ:rti] [wɪtʃ] [ɪn'klu:dɪd] [ðə; ði] [faɪv] " ['dʌtʃmən] " [hu:z] [hɔ:rs] [boʊt] [hæd; həd]

Baily	organized	a	party	which	included	the	five	"	Dutchmen	"	whose	horse	boat	had
贝利	组织	一个	派对	哪个	包括	这	五	"	荷兰人	"	谁	马	船	有

[pru:vd] [ə; eɪ] ['feɪljər] .

proved	a	failure	.
已证实	一个	失败	.

贝利组织了一场聚会，其中包括那五位“荷兰人”，他们的马船最终以失败告终。

[fɔ:r; fər] [ðer; ðər] ['twenti] - [wʌn] [deɪz] - ['dʒɜ:rni] [tu:; tə] ['næʃvɪl] [ðə; ði] ['pɑ:rti] [leɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ]

For	their	twenty	-	one	days	'	journey	to	Nashville	the	party	laid	in	the	following
为了	他们的	二十	-	一	天	-	旅行	到	纳什维尔	这	派对	铺设	在	这	下列的

[prə'vɪʒnz] :

provisions	:
条款	:

为了前往纳什维尔的21天旅程，一行人准备了以下物资：

- [paʊndz] [ʌv; əv] ['bɪskɪt] , [sɪks] [paʊndz] [ʌv; əv] ['flaʊər] , - [paʊndz] [ʌv; əv] ['beɪkən] , - [paʊndz] [ʌv; əv]

15	pounds	of	biscuit	,	6	pounds	of	flour	,	12	pounds	of	bacon	,	10	pounds	of
-	磅	的	饼干	,	6	磅	的	面粉	,	-	磅	的	熏肉	,	-	磅	的

[draɪd] [bi:f] ,

dried	beef	,
干燥	牛肉	,

15磅饼干，6磅面粉，12磅培根，10磅牛肉干

[eɪt] [paʊndz] [ʌv; əv] [raɪs] , [wʌn] [wʌn] / [ˌtu:'tu:] [paʊndz] [ʌv; əv] ['kɔ:fi] , [fɔ:r] [paʊndz] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] ,

8	pounds	of	rice	,	1	1	/	2	pounds	of	coffee	,	4	pounds	of	sugar	,
8	磅	的	米	,	1	1	/	2	磅	的	咖啡	,	4	磅	的	糖	,

8磅大米，1.5磅咖啡，4磅糖，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kwɑ:ntəti] [ʌv; əv] ['paʊndɪd] [kɔ:rn] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['indiəns] [ju:st] [ɑ:n] [ɔ:l] [ðer; ðər]

and	a	quantity	of	pounded	corn	,	such	as	the	Indians	used	on	all	their
和	一个	数量	的	猛击	玉米	,	这样的	作为	这	印度人	用过的	在	全部	他们的

['dʒə:niz] .

journeys	.
旅程	.

还有一定量的捣碎玉米，就像印第安人在所有旅途中都会携带的那种。

['æftər] ['selibreitɪŋ] [ðə; ði] [fɔ:rθ] [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] , - ,

After	celebrating	the	Fourth	of	July	,	1797	,
后	庆祝	这	第四	的	七月	,	-	,

1797年7月4日庆祝活动结束后，

[wɪð; wɪθ] " [ɔ:l] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [hu:] [wɜ:r; wər] ['hɑ:st(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['gʌvərnmənt] ,

with	"	all	the	inhabitants	who	were	hostile	to	the	Spanish	Government	,
和	"	全部	这	居民	WHO	是	敌对的	到	这	西班牙语	政府	,

“所有敌视西班牙政府的居民，

" [ænd; ənd] ['braɪbɪŋ] [ðə; ði] ['beɪkər] [æt; ət] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [fɔ:rt] [tu:; tə] [beɪk] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv]

"	and	bribing	the	baker	at	the	Spanish	fort	to	bake	them	a	quarter	of
"	和	贿赂	这	面包师	在	这	西班牙语	堡	到	烤	他们	一个	四分之一	的

[ə; eɪ] ['hʌndrədweɪt] [ʌv; əv] [bred] ,

a	hundredweight	of	bread	,
一个	百磅	的	面包	,

“然后贿赂西班牙堡垒里的面包师，让他烤四分之一英担的面包给他们吃。”

[ðə; ði] ['pɑːrti] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ðer; ðər] ['nɔːrθwərd] ['dʒɜːrni] .

the	party	started	on	their	northward	journey	.
这	派对	开始	在	他们的	向北	旅行	.

一行人开始了北上的旅程。

[ðeɪ] [riːtʃt] [wɪ'ðaʊt] ['ɪnsɪdənt] [ðə; ði] ['feɪməs] ['graɪndstoʊn] [fɔːrd] [ʌv; əv] ['baɪuː] [pi(ː)'ɛə] ,

They	reached	without	incident	the	famous	Grindstone	Ford	of	Bayou	Pierre	,
他们	达到	没有	事件	这	著名的	磨石	福特	的	河口	皮埃尔	,

他们顺利抵达了著名的皮埃尔河口磨石渡口。

[wer] ['kreɪfɪʃ] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ə; eɪ] [ˌpaɪə'nɪr] [dæm] .

where	crayfishes	had	destroyed	a	pioneer	dam	.
在哪里	小龙虾	有	损毁	一个	先锋	坝	.

小龙虾曾破坏过一座先驱者水坝。

[bɪ'jɑːnd] ,

Beyond	,
超过	,

超过，

[æt; ət][ðə; ði] [fɔːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] [wer] [ðə; ði] ['tʃɔːktɔː] [treɪl] [bɔːr] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði][kæst][ðə; ði]

at	the	forks	of	the	path	where	the	Choctaw	Trail	bore	off	to	the	cast	the
在	这	叉子	的	这	小路	在哪里	这	乔克托	踪迹	钻孔	离开	到	这	投掷	这

['pɑːrti] [pər'suːd] [ðə; ði] ['ɔːltərnət] ['tʃikəˌsɔː] [treɪl] [baɪ] ['ɪndiən] ['gaɪd(ə)ns] ,

party	pursued	the	alternate	Chickasaw	Trail	by	Indian	guidance	,
派对	追击	这	备用	奇克索	踪迹	经过	印度	指导	,

在乔克托小径分岔的岔路口，一行人在印第安人的指引下，沿着另一条奇克索小径继续前行。

[ænd; ənd] [suːn] ['noʊtɪd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] [frʌm; frəm] [blæk] [loʊm] [tuː; tə]

and	soon	noted	the	change	in	the	character	of	the	soil	from	black	loam	to
和	很快	著名的	这	改变	在	这	特点	的	这	土壤	从	黑色的	壤土	到

['sændi] ['græv(ə)l] ,

sandy	gravel	,
沙	碎石	,

很快，他们就注意到土壤性质从黑壤土变成了沙砾土。

[wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['piːdˌmɑːnt] ['riːdʒən] .

which	indicated	that	they	had	reached	the	Piedmont	region	.
哪个	表明的	那	他们	有	达到	这	皮埃蒙特	地区	.

这表明他们已经到达了皮埃蒙特地区。

['ɪndiən] [mɝˈɔdɝz] [stoʊl] [wʌn] [hɔːrs] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp] , [ænd; ənd] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [fel]

Indian	marauders	stole	one	horse	from	the	camp	,	and	three	of	the	party	fell
印度	乱兵	偷窃	一	马	从	这	营	,	和	三	的	这	派对	跌倒

[ɪl] .

ill	.
患病的	.

印度劫匪从营地偷走了一匹马，队伍中有三人生病了。

[ðə; ði] ['ʌðər] , [prest] [fɔːr; fər] [fuːd] ,

The	others	,	pressed	for	food	,
这	其他的	,	按下	为了	食物	,

其他人，由于食物短缺，

[wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [sɪk] [men] [ɪn][æn; ən] ['ɪmprəvaɪzd] [kæmp][ænd; ənd][tuː; tə]

were	compelled	to	leave	the	sick	men	in	an	improvised	camp	and	to
是	被迫	到	离开	这	生病的	男人	在	一个	即兴发挥	营	和	到

['heɪs(ə)n][ɑːn] ,

hasten	on	,
趋	在	,

他们被迫将病人留在临时营地，然后加快脚步继续赶路。

['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [send] [tuː; tə] [ðer; ðər] [eɪd] [ðə; ði] [fɜːrst] ['ɪndiən] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] " [huː] [ˌʌndər'stʊd]
promising **to** **send** **to** **their** **aid** **the** **first** **Indian** **they** **should** **meet** **"** **who** **understood**
有前途 到 发送 到 他们的 援助 这 第一的 印度 他们 应该 见面 " WHO 理解
[hɜːrb] .
herbs **.**
草药 .

承诺将他们遇到的第一个“懂草药的”印第安人派去帮助他们。

" ['æftər] [ə'pɔːlɪŋ] ['hɑːdʃɪps] , [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [ˌtenə'siː] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] ['næʃvɪl]
" **After** **appalling** **hardships** **,** **they** **crossed** **the** **Tennessee** **and** **entered** **the** **Nashville**
" 后 令人震惊 艰辛 , 他们 交叉 这 田纳西州 和 进入 这 纳什维尔
['kʌntri] ,
country **,**
国家 ,

“历经千辛万苦，他们渡过田纳西河，进入了纳什维尔地区。”

[wer] [ðə; ði] [roʊdz] [wɜːr; wər] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['koʊtʃɪz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [met] [tuː] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] .
where **the** **roads** **were** **good** **enough** **for** **coaches** **,** **for** **they** **met** **two** **on** **the** **way** **.**
在哪里 这 道路 是 好的 足够的 为了 教练 , 为了 他们 遇见 二 在 这 方式 .

那里的道路状况足以通行马车，因为他们在路上遇到了两辆马车。

[ðens] ['beɪli] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['nɑːksvɪl] , ['siːɪŋ] , [æz; əz] [hiː; hi] [went] ,
Thence **Baily** **proceeded** **to** **Knoxville** **,** **seeing** **,** **as** **he** **went** **,**
因此 贝利 继续 到 诺克斯维尔 , 看到 , 作为 他 去 ,

于是贝利继续前往诺克斯维尔，途中他看到，

[d'rəʊvz] [ʌv; əv] ['kæt(ə)l] [baʊnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['setlmənts] [ʌv; əv] [west] [ˌtenə'siː] .
droves **of** **cattle** **bound** **for** **the** **settlements** **of** **west** **Tennessee** **.**
成群 的 牛 边界 为了 这 定居点 的 西方 田纳西州 .

成群的牛群正前往田纳西州西部的定居点。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] ['nɑːksvɪl] , [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrn(ə)l] ['ɛndz] [ə'brʌptli] ;
With **his** **arrival** **at** **Knoxville** **,** **his** **journal** **ends** **abruptly** **;**
和 他的 到达 在 诺克斯维尔 , 他的 杂志 结束 突然 ;

到达诺克斯维尔后，他的日记就戛然而止了；

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['sɔːrsɪz] [wiː; wi] [lɜːrn] [ðæt] [hiː; hi] [seɪld] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [ɑːn] [hɪz; ɪz]
but **from** **other** **sources** **we** **learn** **that** **he** **sailed** **from** **New** **York** **on** **his**
但 从 其他 来源 我们 学习 那 他 航行 从 新的 约克 在 他的
[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ɪn] ['dʒænjueri] , - .
return **to** **England** **in** **January** **,** **1798** **.**
返回 到 英格兰 在 一月 , - .

但从其他来源我们得知，他于 1798 年 1 月从纽约乘船返回英国。

[hɪz; ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [haʊ'evər] , [rɪ'meɪnd] [ʌn'pʌblɪʃt] [ʌn'tɪl] ['æftər] [hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn]
His **interesting** **record** **,** **however** **,** **remained** **unpublished** **until** **after** **his** **death** **in**
他的 有趣的 记录 , 然而 , 剩余 未发表的 直到 后 他的 死亡 在
- .
1844 **.**
- .

然而，他这段有趣的经历直到 1844 年他去世后才得以出版。

[nɑːt] ['oʊnli] [tuː; tə] ['frænsɪs] ['beɪli] [bʌt; bət] [tuː; tə] [skɔːrz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['trævəlɝz, 'trævlɝz] , ['iːv(ə)n] [ðoʊz] [ʌv; əv]
Not **only** **to** **Francis** **Baily** **but** **to** **scores** **of** **other** **travelers** **,** **even** **those** **of**
不是 仅有的 到 弗朗西斯 贝利 但 到 得分 的 其他 旅行者 , 甚至 那些 的
[ʌn'frendli] [aɪz] ,
unfriendly **eyes** **,**
不友好 眼睛 ,

不仅对弗朗西斯·贝利而言如此，对其他许多旅行者来说也是如此，即使是那些眼神不友善的人。

[duː]['mɑːdərn] ['riːdɝz] [oʊ] [ə; eɪ] [det] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] .

do	modern	readers	owe	a	debt	of	gratitude	.
做	现代的	读者	欠	一个	债务	的	感激	.

现代读者是否应该心存感激?

[ðiːz] [men] [hæv; həv] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv] ['deɪtə]

These	men	have	preserved	a	multitude	of	pictures	and	a	wealth	of	data
这些	男人	有	保存完好	一个	民众	的	图片	和	一个	财富	的	数据

[wɪtʃ] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːst] .

which	would	otherwise	have	been	lost	.
哪个	会	否则	有	到过	丢失的	.

这些人保存了大量照片和丰富的资料，否则这些资料和资料可能就会丢失。

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [wɜːr; wər] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [diːdz] [nɑːt] [ɑːn]

The	men	of	America	in	those	days	were	writing	the	story	of	their	deeds	not	on
这	男人	的	美国	在	那些	天	是	写作	这	故事	的	他们的	契约	不是	在

['pɑːrtʃmənt] [ɔːr] ['peɪpər] [bʌt; bət] [ɑːn] [ðə; ði] ['vɜːrdʒɪn] [sɔɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

parchment	or	paper	but	on	the	virgin	soil	of	the	wilderness	.
羊皮纸	或者	纸	但	在	这	处女	土壤	的	这	荒野	.

当时的美国男儿们不是在羊皮纸或纸张上书写他们的功绩，而是在荒野的处女地上书写他们的事迹。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] [steɪdʒ] ['draɪvər] , [ðə; ði] ['tævərn] ['kiːpər] ,

But	though	the	stage	driver	,	the	tavern	keeper	,
但	尽管	这	阶段	司机	,	这	酒馆	守门员	,

但是，尽管驿马车夫、酒馆老板，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɜːrli] ['rivəmən] [left] [noʊ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['haɪweɪz]

and	the	burly	riverman	left	no	description	of	the	life	of	their	highways
和	这	魁梧的	河人	左边	不	描述	的	这	生活	的	他们的	高速公路

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['kɑːmɜːrs] ,

and	their	commerce	,
和	他们的	商业	,

这位身材魁梧的船夫没有留下任何关于他们公路沿线生活和商业活动的描述。

[ðiːz] ['vɪzɪtər] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [lændz] [hæv; həv] [bɪ'kwiːðd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ðer; ðər] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]

these	visitors	from	other	lands	have	bequeathed	to	us	their	thousands
这些	访客	从	其他	土地	有	遗赠	到	我们	他们的	数千

[ʌv; əv] ['peɪdʒɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['entərpraɪzɪŋ] [laɪf] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌpaɪə'nɪr] [deɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv]

of	pages	full	of	the	enterprising	life	of	these	pioneer	days	in	the	history	of
的	页面	满的	的	这	进取	生活	的	这些	先锋	天	在	这	历史	的

[ə'merɪkən] ['kɑːmɜːrs] .

American	commerce	.
美国人	商业	.

这些来自其他国家的访客给我们留下了数千页的文字，记录了美国商业史上这些先驱时代的进取生活。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ðə; ði] [bɜːrθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stiːmboʊt]

The	Birth	Of	The	Steamboat
这	出生	的	这	汽船

汽船的诞生

[ðə; ði] [kraʊdz] [huː] ['welkəmd] [ðə; ði] [sək'sesɪv] ['steɪdʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ə'merɪkən]

The	crowds	who	welcomed	the	successive	stages	in	the	development	of	American
这	人群	WHO	欢迎	这	连续	阶段	在	这	发展	的	美国人

[ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ə'laɪk] [ɪn] [ɪ'senʃlz] - - [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ˌɑːptɪ'mɪstɪk] ,

transportation	were	much	alike	in	essentials	-	-	they	were	all	optimistic	,
运输	是	很多	同样	在	必需品	-	-	他们	是	全部	乐观的	,

欢迎美国交通运输各个发展阶段的人群，在本质上有很多相似之处——他们都很乐观。

[self] - [kən'grætʃələtɔ:ri] , [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [ɪn][ðer; ðər] [ɪn'θu:ziæzəm] , [ænd; ənd] [ˌʌn'dɔ:ntɪd] [ɪn][ðer; ðər]

self	-	congratulatory	,	irrepressible	in	their	enthusiasm	,	and	undaunted	in	their
自己	-	祝贺	,	不可抑制的	在	他们的	热情	,	和	无所畏惧	在	他们的

['aʊtlʊk] .

outlook	.
前景	.

他们自鸣得意，热情洋溢，无所畏惧。

['dɪkɪnz] , [pər'hæps] , [dɪd][nɑ:t] [mɪs] [ðə; ði] [tru:θ] ['waɪdli] [wen] , [ɪn] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][steɪdʒ] ['draɪvɪŋ] ,

Dickens	,	perhaps	,	did	not	miss	the	truth	widely	when	,	in	speaking	of	stage	driving	,
狄更斯	,	也许	,	做过	不是	错过	这	真相	广泛	什么时候	,	在	请讲	的	阶段	驾驶	,

狄更斯在谈到马车驾驶时，或许并没有完全误解事实。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] " [goʊ] [ə'hed] !

he	said	that	the	cry	of	"	Go	Ahead	!
他	说	那	这	哭	的	"	去	前方	!

他说：“加油！”

" [ɪn] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][ʌv; əv] " [ɔ:l] [raɪt] !

"	in	America	and	of	"	All	Right	!
"	在	美国	和	的	"	全部	正确的	!

“在美国和“好的！

" [ɪn] ['ɪŋglənd] [wɜ:r; wər]['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['kʌntriz] .

"	in	England	were	typical	of	the	civilizations	of	the	two	countries	.
"	在	英格兰	是	典型的	的	这	文明	的	这	二	国家	.

“在英国，这些文明体现了这两个国家的典型特征。”

[raɪt] [ɔ:r] [rɔ:ŋ] , " [goʊ] [ə'hed] !

Right	or	wrong	,	"	Go	Ahead	!
正确的	或者	错误的	,	"	去	前方	!

对错与否，“继续前进！”

" [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ðə; ði] [ˌʌndər'laɪɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔ:l] [men] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt]

"	has	always	been	the	underlying	passion	of	all	men	interested	in	the	development
"	有	总是	到过	这	潜在的	热情	的	全部	男人	感兴趣的	在	这	发展

[ʌv; əv] ['kɑ:mɜ:rs] [ænd; ənd] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [ɪn] [ði:z] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .

of	commerce	and	transportation	in	these	United	States	.
的	商业	和	运输	在	这些	团结的	各州	.

“一直是所有对美国商业和交通发展感兴趣的人的潜在热情所在。”

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɪrə] [ʌv; əv] ['rɪvər] [ɪm'pru:vmənt] [ɔ:l'redi] [dɪ'skraɪbd] ,

During	the	era	of	river	improvement	already	described	,
期间	这	时代	的	河	改进	已经	描述	,

在前面描述的河流治理时期，

[men] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wɜ:r; wər] ['fæsɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [prə'pelɪŋ] ['boʊts] [baɪ]

men	of	imagination	were	fascinated	with	the	idea	of	propelling	boats	by
男人	的	想像力	是	着迷	和	这	主意	的	推进	船	经过

[mə'kænɪk(ə)l] [mi:nz] .

mechanical	means	.
机械的	方法	.

富有想象力的人们对用机械方式驱动船只的想法非常着迷。

['i:v(ə)n] [wen] ['wɑ:ʃɪŋtən] ['fɛrd] ['westwərd] [ɪn] - , [hi:; hi] [met] [æt; ət] [bæθ] , [vər'dʒɪnɪə] , [wʌn][ʌv; əv]

Even	when	Washington	fared	westward	in	1784	,	he	met	at	Bath	,	Virginia	,	one	of
甚至	什么时候	华盛顿	表现	向西	在	-	,	他	遇见	在	洗澡	,	弗吉尼亚州	,	一	的

[ði:z] ['ɜ:rli] [ɪk'spɛrəˌmɛntɚz] ,

these	early	experimenters	,
这些	早期的	实验者	,

即使在华盛顿于 1784 年西行时，他在弗吉尼亚州的巴斯也遇到了这些早期实验者之一。

[dʒeɪmz] ['rʌmzi] ,

James	Rumsey	,
詹姆斯	拉姆西	,

詹姆斯·拉姆西

[huː] [heɪld] [hɪm; ɪm][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['medoʊ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ə; eɪ] ['siːkrət]

who	haled	him	forthwith	to	a	neighboring	meadow	to	watch	a	secret
WHO	被洗礼	他	立即	到	一个	邻接	草地	到	手表	一个	秘密

['traɪəl][ʌv; əv][ə; eɪ][boʊt] [muːvd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] [wɪtʃ] [wɜːrkt] ['setɪŋ] - [poʊlz] ['sɪmələr]

trial	of	a	boat	moved	by	means	of	machinery	which	worked	setting	-	poles	similar
审判	的	一个	船	已搬	经过	方法	的	机械	哪个	工作	环境	-	杆子	相似的

[tuː; tə][ðə; ði]['aɪərnʃɑːd] [poʊlz] [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['rɪvərˌmɛn] [tuː; tə] [prə'pel] [ðer; ðər] ['boʊts] [ʌp'striːm] .

to	the	ironshod	poles	used	by	the	rivermen	to	propel	their	boats	upstream	.
到	这	铁蹄铁	杆子	用过的	经过	这	河上人	到	推进	他们的	船	上游	.

他们立即把他拉到附近的一片草地上，观看一艘船的秘密试验，这艘船由一种机械装置驱动，该装置通过类似河上工人用来推动船只逆流而上的铁杆来驱动船。

" [ðə; ði]['mɑːd(ə)l] , " [roʊt] ['wɑːʃɪŋtən] , " [ænd; ənd][ɪts][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

"	The	model	,	"	wrote	Washington	,	"	and	its	operation	upon	the	water	,
"	这	模型	,	"	写道	华盛顿	,	"	和	它是	手术	之上	这	水	,

华盛顿写道："该模型及其在水上的运行情况，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [rʌn] ['prɪti] [swɪft] ,

which	had	been	made	to	run	pretty	swift	,
哪个	有	到过	制成	到	跑步	漂亮的	迅速	,

它原本运行速度很快，

[nɑːt]['oʊnli] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [bɪ'fɔːr] [θɔːt] [nekst][tuː; tə] , [ɪf] [nɑːt] [kwaɪt]

not	only	convinced	me	of	what	I	before	thought	next	to	,	if	not	quite
不是	仅有的	确信	我	的	什么	我	前	想法	下一个	到	,	如果	不是	相当

[ɪm'præktɪkəbl] ,

impracticable	,
不切实际	,

它不仅让我确信了我之前认为的，即便并非完全不切实际的事情，

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] ['gretɪst] ['pɑːsəb(ə)l][juː'tɪlətɪ][ɪn] ['ɪnlənd] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] .

but	that	it	might	be	to	the	greatest	possible	utility	in	inland	navigation	.
但	那	它	可能	是	到	这	最	可能的	公用事业	在	内陆	导航	.

但这或许对内河航运最有益处。

" ['leɪtər][hiː; hi] ['menʃənz] [ðə; ði] " [dɪ'skʌvəri] " [æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] " ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ]

"	Later	he	mentions	the	"	discovery	"	as	one	of	those	"	circumstances	which
"	之后	他	提及	这	"	发现	"	作为	一	的	那些	"	情况	哪个

[hæv; həv] [kəm'baɪnd] [tuː; tə] ['rendər] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['epək] ['feɪvərəbl] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] [fɔːr; fər] [si'kjuəɪŋ]

have	combined	to	render	the	present	epoch	favorable	above	all	others	for	securing
有	合并	到	使成为	这	展示	时代	有利	多于	全部	其他的	为了	确保

[ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'duːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] ['setlmənts] ,

a	large	portion	of	the	produce	of	the	western	settlements	,
一个	大的	部分	的	这	生产	的	这	西	定居点	,

"后来他提到这一'发现'，称其为'使得当前时代比其他任何时代都更有利于获取西部定居点大部分产品的情况'之一。"

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːr][ænd; ənd] ['peltri] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪks] , ['ɔːlsoʊ] .

and	of	the	fur	and	peltry	of	the	Lakes	,	also	.
和	的	这	毛皮	和	毛皮	的	这	湖泊	,	还	.

还有湖区的毛皮和皮毛。

" >From [ðæt] [deɪ] ['fɔːrwərd] ,

"	>From	that	day	forward	,
"	>From	那	天	向前	,

从那天起，

['skersli] [ə; eɪ] [wiːk] [pæst] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [nuː] [dɪ'veləpmənt] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt]

scarcely	**a**	**week**	**passed**	**without**	**some**	**new**	**development**	**in**	**the**	**long**	**and**	**difficult**
几乎	一个	星期	通过了	没有	一些	新的	发展	在	这	长的	和	难的

['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] .

struggle	**to**	**improve**	**the**	**means**	**of**	**navigation**	**.**
斗争	到	提升	这	方法	的	导航	.

在漫长而艰难的改进航海方法的斗争中，几乎每周都会出现一些新的进展。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [skɔːrz] [ʌv; əv] [men] [huː] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] [ɪn'groʊsɪŋ] [bʌt; bət] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] [wɜːrk] ,

Among	**the**	**scores**	**of**	**men**	**who**	**engaged**	**in**	**this**	**engrossing**	**but**	**discouraging**	**work**	**,**
之中	这	得分	的	男人	WHO	已订婚的	在	这	引人入胜	但	令人沮丧	工作	,

在众多从事这项引人入胜却又令人沮丧的工作的男士中，

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [huːm] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['ɑːnər] [mɔːr] ['haɪli] [ðæn; ðən][ɪn] ['priːviəs]

there	**is**	**one**	**whom**	**the**	**world**	**is**	**coming**	**to**	**honor**	**more**	**highly**	**than**	**in**	**previous**
那里	是	一	谁	这	世界	是	未来	到	荣誉	更多的	高度	比	在	以前的

['jɪrz] - - [dʒɑːn] [fɪtʃ] ,

years	**-**	**-**	**John**	**Fitch**	**,**
年	-	-	约翰	惠誉	,

有一位人物正受到世人的敬重，其地位将比往年更高——他就是约翰·菲奇。

[ʌv; əv] [kə'netɪkət] , [ˌpensl'veɪniə] , [ænd; ənd] [kən'tʌki] .

of	**Connecticut**	**,**	**Pennsylvania**	**,**	**and**	**Kentucky**	**.**
的	康涅狄格州	,	宾夕法尼亚州	,	和	肯塔基州	.

来自康涅狄格州、宾夕法尼亚州和肯塔基州。

[æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz] ['ɔːgəst] , - , [fɪtʃ] [lɔːntʃt] [ɑːn][ə; eɪ]['rɪvjələt][ɪn] [bʌks] ['kaʊnti] ,

As	**early**	**as**	**August**	**,**	**1785**	**,**	**Fitch**	**launched**	**on**	**a**	**rivulet**	**in**	**Bucks**	**County**	**,**
作为	早期的	作为	八月	,	-	,	惠誉	发射	在	一个	溪流	在	雄鹿队	县	,

[ˌpensl'veɪniə] ,

Pennsylvania	**,**
宾夕法尼亚州	,

早在1785年8月，菲奇就在宾夕法尼亚州巴克斯县的一条小溪上开始了勘探活动。

[ə; eɪ] [boʊt] [prə'peld] [baɪ][æn; ən] ['endʒɪn] [wɪtʃ] [muːvd] [æn; ən] ['endləs] [tʃeɪn] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l]

a	**boat**	**propelled**	**by**	**an**	**engine**	**which**	**moved**	**an**	**endless**	**chain**	**to**	**which**	**little**
一个	船	推进	经过	一个	引擎	哪个	已搬	一个	无尽的	链	到	哪个	小的

['pædlz] [wɜːr; wər] [ə'tætʃt] .

paddles	**were**	**attached**	**.**
桨	是	随附的	.

一种由发动机驱动的船，发动机带动一条无尽的链条，链条上连接着小桨。

[ðə; ði][nekst] [jɪr] , [fɪtʃɪz] ['sekənd] [boʊt] , ['ɑːpɝˌeɪtəd][baɪ] [twelv] ['pædlz] ,

The	**next**	**year**	**,**	**Fitch's**	**second**	**boat**	**,**	**operated**	**by**	**twelve**	**paddles**	**,**
这	下一个	年	,	惠誉	第二	船	,	经营的	经过	十二	桨	,

第二年，菲奇的第二艘船，由十二个桨手操控，

[sɪks][ɑːn][ə; eɪ][saɪd] - - [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][ðə; ði] " [saɪd] - ['hwilər] " [ʌv; əv][ðə; ði]

six	**on**	**a**	**side**	**-**	**-**	**an**	**arrangement**	**suggesting**	**the**	**"**	**side**	**-**	**wheeler**	**"**	**of**	**the**
六	在	一个	边	-	-	一个	安排	建议	这	"	边	-	惠勒	"	的	这

['fjuːtʃər] - - [sək'sesfəli] [plaɪ] [ðə; ði] ['deləwɛə] [ɔːf] " - [pɔɪnt] ,

future	**-**	**-**	**successfully**	**plied**	**the**	**Delaware**	**off**	**"**	**Conjuror's**	**Point**	**,**
未来	-	-	成功地	合拢	这	特拉华州	离开	"	-	观点	,

六人并排的船体——这种布局预示着未来的“侧轮船”——成功地在特拉华河上驶离了“魔术师角”。

" [æz; əz][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [fɪtʃɪz] ['leibəz] [wʌz; wəz] [dʌbd] [ɪn] ['wɪmzɪk(ə)l] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd]

"	**as**	**the**	**scene**	**of**	**Fitch's**	**labors**	**was**	**dubbed**	**in**	**whimsical**	**amusement**	**and**
"	作为	这	场景	的	惠誉	劳动	曾是	被誉为	在	异想天开	娱乐	和

[dɪ'rɪʒn] .

derision	**.**
嘲笑	.

“菲奇的劳动场景被戏称为异想天开的娱乐和嘲讽。”

[ɪn] - ['rʌmzi] , [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ] ['fræŋklɪn] ,
In 1787 Rumsey , encouraged by Franklin ,
在 - 拉姆西 , 鼓励 经过 富兰克林 ,

1787年，在富兰克林的鼓励下，拉姆西

['fæʃnd] [ə; eɪ] [boʊt] [prə'peld] [baɪ][ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv]['wɔːtər]['teɪkən][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [praʊ] [ænd; ənd]
fashioned a boat propelled by a stream of water taken in at the prow and
造型 一个 船 推进 经过 一个 溪流 的 水 已采取 在 在 这 船首 和
[ɪ'dʒɛktɪd][æt; ət][ðə; ði][stɜːrn] .
ejected at the stern .
被弹出 在 这 船尾 .

制造了一艘船，利用船头吸入的水流和船尾排出的水流来推进。

[ɪn] - [fɪtʃɪz] [θɜːrd] [boʊt] ['trævəst] [ðə; ði] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] [tuː; tə] ['bɜːrlɪŋtən] [ɑːn]
In 1788 Fitch's third boat traversed the distance from Philadelphia to Burlington on
在 - 惠誉 第三 船 穿越 这 距离 从 费城 到 伯灵顿 在
['nuːmərəs] [ə'keɪʒənz] [ænd; ənd][ræn][æz; əz][ə; eɪ]['regjələr] ['pækɪt] [ɪn] - ,
numerous occasions and ran as a regular packet in 1790 ,
很多的 场合 和 跑 作为 一个 常规的 包 在 - ,

1788年，菲奇的第三艘船多次往返于费城和伯灵顿之间，并在1790年成为一艘定期客船。

['kʌvərɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] .
covering over a thousand miles .
覆盖 超过 一个 千 英里 .

行程超过一千英里。

[ɪn] [ðɪs] ['mɑːd(ə)l] [fɪtʃ] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði] ['pædlz] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪdz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] ,
In this model Fitch shifted the paddles from the sides to the rear ,
在 这 模型 惠誉 转移 这 桨 从 这 侧面 到 这 后部 ,

在这个车型中，Fitch 将换挡拨片从侧面移到了车尾。

[ðʌs] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ɪn]['prɪnsəp(ə)l][ðə; ði]['mɑːdərn][stɜːrn] - ['hwilər] .
thus anticipating in principle the modern stern - wheeler .
因此 预期 在 原则 这 现代的 船尾 - 惠勒 .

因此，它在原理上预示了现代明轮船的出现。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['daʊtləs] [fɪtʃɪz] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɪn] - [ðæt] [led]
It was doubtless Fitch's experiments in 1785 that led
它 曾是 毫无疑问 惠誉 实验 在 - 那 引领
[tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][plæn][ɪn] [ə'merɪkə] [tuː; tə] ['ɑːpəreɪt] [ə; eɪ][lænd]['viːəkl; 'viːhɪkl][baɪ] [stiːm] .
to the first plan in America to operate a land vehicle by steam .
到 这 第一的 计划 在 美国 到 操作 一个 土地 车辆 经过 蒸汽 .

毫无疑问，菲奇在 1785 年进行的实验促成了美国第一个用蒸汽驱动陆地车辆的计划。

['ɑːlɪvər] ['evənz] , [ə; eɪ] ['neɪbər] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] [fɪtʃɪz] ,
Oliver Evans , a neighbor and acquaintance of Fitch's ,
奥利弗 埃文斯 , 一个 邻居 和 熟人 的 惠誉 ,

奥利弗·埃文斯是菲奇的邻居兼熟人，

[pi'tiʃənd] [ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] ['ledʒɪsleɪtʃər] [ɪn] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['ɑpəretɪŋ] ['wægənz]
petitioned the Pennsylvania Legislature in 1786 for the right of operating wagons
请愿 这 宾夕法尼亚州 立法机关 在 - 为了 这 正确的 的 操作 马车
[prə'peld] [baɪ] [stiːm] [ɑːn][ðə; ði] ['haɪweɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [steɪt] .
propelled by steam on the highways of that State .
推进 经过 蒸汽 在 这 高速公路 的 那 状态 .

1786 年，他向宾夕法尼亚州立法机关请愿，要求获得在该州公路上运营蒸汽动力马车的权利。

[ðɪs] [pə'tɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [dɪ'raɪsɪvli] [rɪ'dʒektɪd] ;
This petition was derisively rejected ;
这 请愿 曾是 嘲讽地 拒绝 ;

这份请愿书遭到了嘲讽式的驳回；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪmələr][wʌn] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [ʌv; əv] ['merilənd] [wʌz; wəz] ['græntɪd] [ɑːn][ðə; ði]

but	a	similar	one	made	to	the	Legislature	of	Maryland	was	granted	on	the
但	一个	相似的	一	制成	到	这	立法机关	的	马里兰州	曾是	的确	在	这

[graʊnd] [ðæt] [sʌtʃ] ['ækʃ(ə)n][kʊd; kəd][hɜːrt]['noʊbɑːdi] .

ground	that	such	action	could	hurt	nobody	.
地面	那	这样的	行动	可以	伤害	无人	.

但向马里兰州立法机关提出的类似请求却获得了批准，理由是这种行为不会伤害任何人。

['evənz] [ɪn] - [tʊk] ['faɪəri] [rɪ'vendʒ] [ɑːn][ðə; ði] ['skɔːfərz] [baɪ] ['æktʃuəli] ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [faɪv] -

Evans	in	1802	took	fiery	revenge	on	the	scoffers	by	actually	running	his	little	five	-
埃文斯	在	-	采取	火热	复仇	在	这	嘲讽者	经过	实际上	跑步	他的	小的	五	-

[hɔːrs] - ['paʊər] ['kærɪdʒ] [θruː] [ˌfɪlə'delfɪr] .

horse	-	power	carriage	through	Philadelphia	.
马	-	力量	运输	通过	费城	.

1802 年，埃文斯驾驶着他那辆五马力的小马车穿过费城，以此向嘲笑他的人进行了猛烈的报复。

[ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [spiːd] , [haʊ'evər] ,

The	rate	of	speed	,	however	,
这	速度	的	速度	,	然而	,

然而，速度的速率

[wʌz; wəz][soʊ] [sloʊ] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['muːvɪŋ] ['viːək(ə)lz][baɪ] [stiːm] [wʌz; wəz] [stɪl] [kən'sɪdərd]

was	so	slow	that	the	idea	of	moving	vehicles	by	steam	was	still	considered
曾是	所以	慢的	那	这	主意	的	移动	车辆	经过	蒸汽	曾是	仍然	经过考虑的

['juːsləs] [fɔːr; fər]['præktɪk(ə)l]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

useless	for	practical	purposes	.
无用	为了	实际的	目的	.

蒸汽动力速度如此之慢，以至于用蒸汽驱动车辆的想法在实际应用中仍然被认为毫无用处。

[eɪt] ['jɪrz] ['leɪtər] , ['evənz] ['ɔːfərd] [tuː; tə]['weɪdʒər] $3000 [ðæt] , [ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][roʊd] ,

Eight	years	later	,	Evans	offered	to	wager	$3000	that	,	on	a	level	road	,
八	年	之后	,	埃文斯	提供	到	赌注	$3000	那	,	在	一个	等级	路	,

八年后，埃文斯提出以 3000 美元打赌，在一条平坦的道路上，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ['drɪvn] [baɪ] [stiːm] ['iːkwəl][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swɪftəst] [hɔːrs]

he	could	make	a	carriage	driven	by	steam	equal	the	speed	of	the	swiftest	horse
他	可以	制作	一个	运输	驱动	经过	蒸汽	平等的	这	速度	的	这	最快	马

,

,

,

他能让蒸汽驱动的马车达到最快的马匹的速度。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [noʊ] [rɪ'spɑːns] .

but	he	found	no	response	.
但	他	成立	不	回复	.

但他没有得到任何回应。

[ɪn] - [hiː; hi] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['weɪdʒər] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [draɪv] [ə; eɪ]

In	1812	he	asserted	that	he	was	willing	to	wager	that	he	could	drive	a
在	-	他	断言	那	他	曾是	愿意的	到	赌注	那	他	可以	驾驶	一个

[stiːm] ['kærɪdʒ] [ɑːn]['lev(ə)l][reɪlz] [æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] .

steam	carriage	on	level	rails	at	a	rate	of	fifteen	miles	an	hour	.
蒸汽	运输	在	等级	铁轨	在	一个	速度	的	十五	英里	一个	小时	.

1812年，他声称自己愿意打赌，他能驾驶蒸汽马车在平坦的铁轨上以每小时15英里的速度行驶。

['evənz] [ðʌs] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ʌv; əv] ['stiːvnsn] [ðæt] [stiːm] - ['drɪvn] ['viːək(ə)lz] [wʊd]

Evans	thus	anticipated	the	belief	of	Stephenson	that	steam	-	driven	vehicles	would
埃文斯	因此	预期	这	信仰	的	斯蒂芬森	那	蒸汽	-	驱动	车辆	会

['træv(ə)l] [best] [ɑːn] ['reɪld] [træks] .

travel	best	on	railed	tracks	.
旅行	最好的	在	有轨电车	轨道	.

因此，埃文斯预见到了斯蒂芬森的观点，即蒸汽驱动的车辆在铁轨上行驶效果最佳。

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːmboʊt] ['ɔːlmoʊst][ɔːl] ['ɜːrliər] [miːnz] [ʌv; əv] [prə'pʌlʃn] ,

In	the	development	of	the	steamboat	almost	all	earlier	means	of	propulsion	,
在	这	发展	的	这	汽船	几乎	全部	早些时候	方法	的	推进	,

['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ,

natural	and	artificial	,
自然的	和	人造的	,

在汽船的发展过程中，几乎所有早期的推进方式，无论是自然推进还是人工推进，

[wɜːr; wər] [juːst] [æz; əz] ['mɒdlz] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'ventəz] .

were	used	as	models	by	the	inventors	.
是	用过的	作为	模型	经过	这	发明家	.

被发明者用作模型。

[ðə; ði][fɪnz][ʌv; əv] ['fɪʃɪz] , [ðə; ði] [webd] [fiːt] [ʌv; əv] [æm'fɪbiəs] [bɜːrdz] , [ðə; ði] ['pædlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	fins	of	fishes	,	the	webbed	feet	of	amphibious	birds	,	the	paddles	of	the
这	鳍	的	鱼	,	这	蹼状的	脚	的	水陆两用	鸟类	,	这	桨	的	这

['ɪndiən] ,

Indian	,
印度	,

鱼的鳍，两栖鸟类的蹼足，印度人的桨，

[ænd; ənd][ðə; ði] [poʊlz] [ænd; ənd][ɔːrz; oʊrz][ʌv; əv][ðə; ði] ['rivəmən] ,

and	the	poles	and	oars	of	the	riverman	,
和	这	杆子	和	桨	的	这	河人	,

还有河上渔民的杆子和桨，

[wɜːr; wər] [ɔːl] ['ɪmɪˌteɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [ɪn'ventəz] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːbləm] .

were	all	imitated	by	the	patient	inventors	struggling	with	the	problem	.
是	全部	模仿	经过	这	病人	发明家	挣扎	和	这	问题	.

这些都是那些耐心钻研问题的发明家们模仿的。

[rʌmziːz] [fɜːrst] ['efərt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['setɪŋ] - [poʊl][aɪ'diːə] .

Rumsey's	first	effort	was	a	copy	of	the	old	setting	-	pole	idea	.
拉姆齐	第一的	努力	曾是	一个	复制	的	这	老的	环境	-	极	主意	.

拉姆齐的第一次尝试是复制了古老的立柱式方法。

[fɪtʃɪz] ['mɑːd(ə)l][ʌv; əv] - [hæd; həd][saɪd]['pæd(ə)l] [wiːlz] ['ɑːpɝˌeɪtəd][baɪ][æn; ən] ['endləs] [tʃeɪn] .

Fitch's	model	of	1785	had	side	paddle	wheels	operated	by	an	endless	chain	.
惠誉	模型	的	-	有	边	桨	车轮	经营的	经过	一个	无尽的	链	.

菲奇 1785 年的模型船配备了由无尽链条驱动的侧桨轮。

[fɪtʃɪz] ['sekənd] [ænd; ənd] [θɜːrd] ['mɒdlz] [wɜːr; wər] ['præktɪkli] ['pæd(ə)l] - [wiːl] ['mɒdlz] ,

Fitch's	second	and	third	models	were	practically	paddle	-	wheel	models	,
惠誉	第二	和	第三	模型	是	几乎	桨	-	车轮	模型	,

菲奇的第二和第三款车型实际上都是桨轮式帆船。

[wʌn] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['pædlz] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [æt; ət][ðə; ði][stɜːrn] .

one	having	the	paddles	at	the	side	and	the	other	at	the	stern	.
一	拥有	这	桨	在	这	边	和	这	其他	在	这	船尾	.

一艘船的桨在船舷，另一艘船的桨在船尾。

['ɔrmzbi] [ʌv; əv] [kə'netɪkət] [meɪd] [ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] , [ɪn] - , [ɑːn][ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʌks] [fʊt] .

Ormsbee	of	Connecticut	made	a	model	,	in	1792	,	on	the	plan	of	a	duck's	foot	.
奥姆斯比	的	康涅狄格州	制成	一个	模型	,	在	-	,	在	这	计划	的	一个	鸭子的	脚	.

1792 年，康涅狄格州的奥姆斯比根据鸭掌的平面图制作了一个模型。

['mɔri] [meɪd] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði][fɜːrst]['riːəl] [stɜːrn] - ['hwilər] [ɪn] - .

Morey	made	what	may	be	called	the	first	real	stern	-	wheeler	in	1794	.
莫雷	制成	什么	可能	是	称为	这	第一的	真实的	船尾	-	惠勒	在	-	.

莫雷于 1794 年制造了可以说是第一艘真正的明轮船。

[tuː] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər] [fɪtʃ] [ræn][ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)l] [skruː] [prəˈpelər] [ɑːn] [kəˈlekt] [pɑːnd] [nɪr] [nuː] [jɔːk] [ˈsɪti]
Two **years** **later** **Fitch** **ran** **a** **veritable** **screw** **propeller** **on** **Collect** **Pond** **near** **New** **York** **City**
二 年 之后 惠誉 跑 一个 真正的 拧紧 螺旋桨 在 收集 池塘 靠近 新的 约克 城市
.
:
.

两年后，菲奇在纽约市附近的科莱克特池塘上驾驶着一艘名副其实的螺旋桨船。

[ɔːlˈðoʊ] [ˈdʒen(ə)rəl][ˈbendʒəmɪn] [ˈtʌpɚ] [ʌv; əv] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfæʃəniŋ] [dɪˈvaɪsɪz]
Although **General** **Benjamin** **Tupper** **of** **Massachusetts** **had** **been** **fashioning** **devices**
虽然 一般的 本杰明 塔珀 的 马萨诸塞州 有 到过 时尚 设备
[ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkærəktər] [eɪt] [ˈjɪrz] [ˈpriːviəsli] ,
of **this** **character** **eight** **years** **previously** **,**
的 这 特点 八 年 之前 ,

虽然马萨诸塞州的本杰明·图珀将军早在八年前就制造出了这类装置，

[fɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [əˈplai] [ðə; ði][aɪˈdiːə] [ɪˈfektɪvli] .
Fitch **was** **the** **first** **to** **apply** **the** **idea** **effectively** **.**
惠誉 曾是 这 第一的 到 申请 这 主意 有效地 .

惠誉是第一个有效运用这一理念的机构。

[ɪn] - [hiː; hi] [ɪˈvɑːlvd] [ðə; ði] [streɪndʒ] , [æmˈfɪbiəs] [kriˈeɪʃ(ə)n] [noʊn] [æz; əz][hɪz; ɪz] " [ˈmɑːd(ə)l][ʌv; əv]
In **1798** **he** **evolved** **the** **strange** **,** **amphibious** **creation** **known** **as** **his** **"** **model** **of**
在 - 他 进化 这 奇怪的 , 水陆两用 创建 已知 作为 他的 " 模型 的
- ,
1798 **,**
- ,

1798年，他设计出了奇特的两栖生物，被称为他的“1798年模型”。

" [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈnevər] [bɪn] [ˈædɪkwətli] [ɪkˈspleɪnd] .
" **which** **has** **never** **been** **adequately** **explained** **.**
" 哪个 有 绝不 到过 充分 解释 .

这一点从未得到充分解释。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstiːmboʊt] [ɑːn][ˈaɪərn] [wiːlz] [prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ˈflændʒəz] ,
It **was** **a** **steamboat** **on** **iron** **wheels** **provided** **with** **flanges** **,**
它 曾是 一个 汽船 在 铁 车轮 假如 和 法兰 ,

那是一艘装有带轮缘的铁轮蒸汽船。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [rʌn] [ɑːn] [səbˈmɜːrdʒd] [træks] .
as **though** **it** **was** **intended** **to** **be** **run** **on** **submerged** **tracks** **.**
作为 尽管 它 曾是 故意的 到 是 跑步 在 湮 轨道 .

仿佛是专门设计用于在水下轨道上运行的。

[wʌt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ɪts] [ɪnˈventər] , [ˈlɪvɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][læst] [ˈgluːmi] [deɪz] [ɪn]
What **may** **have** **been** **the** **idea** **of** **its** **inventor** **,** **living** **out** **his** **last** **gloomy** **days** **in**
什么 可能 有 到过 这 主意 的 它是 发明者 , 活的 出去 他的 最后的 阴沉 天 在
[kənˈtʌki] ,
Kentucky **,**
肯塔基州 ,

这或许是发明者在肯塔基州度过晚年凄凉时光时的想法：

[meɪ] [ˈnevər] [biː; bi] [noʊn] ;
may **never** **be** **known** **;**
可能 绝不 是 已知 ;

或许永远无法得知；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

内陆商贸之路(The Paths of Inland Commerce)
第4/6页

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ɪn] [ðɪs] [əˈnɑːmələs] [məˈʃiːn] [æn; ən][ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
but 但 **it** 它 **is** 是 **possible** 可能的 **to** 到 **see** 看 **in** 在 **this** 这 **anomalous** 异常的 **machine** 机器 **an** 一个 **anticipation** 预期 **of** 的 **the** 这

[ˌloʊkəˈmoʊtɪv][nɑːt] [əˈproʊtʃt] [baɪ] [ˈeni] [ˈʌðər] [əˈmerɪkən] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
locomotive 机车 **not** 不是 **approached** 接近 **by** 经过 **any** 任何 **other** 其他 **American** 美国人 **of** 的 **the** 这 **time** 时间 **.** .

但从这台不同寻常的机器中，我们可以看到当时其他任何美国机器都未曾企及的、对未来机车的预见。

[ðʌs] ,
Thus 因此 **,** ,

因此，

[ˈpraɪər][tuː; tə] - [ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [taɪp] [ʌv; əv] [ˈmekənɪzəm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prəˈpʌlʃn] [ʌv; əv]
prior 事先的 **to** 到 **1800** - **almost** 几乎 **every** 每一个 **type** 类型 **of** 的 **mechanism** 机制 **for** 为了 **the** 这 **propulsion** 推进 **of** 的

[ˈstiːmboʊt] [hæd; həd] [bɪn] [səˈdʒestɪd] [ænd; ənd] [traɪd] ;
steamboats 汽船 **had** 有 **been** 到过 **suggested** 建议 **and** 和 **tried** 尝试 **;** ;

1800 年以前，几乎所有类型的汽船推进机制都已被提出和尝试过；

[ænd; ənd][ɪn] - , [ˈstiːvənzəz, ˈstiːvənzɪz] [twɪn] - [skruː] [prəˈpelər] [kəmˈpliːtɪd] [ðə; ði] [lɪst] .
and 和 **in** 在 **1804** - **,** , **Stevens's** 史蒂文斯的 **twin** 双 **-** - **screw** 拧紧 **propeller** 螺旋桨 **completed** 完全的 **the** 这 **list** 列表 **.** .

1804 年，史蒂文斯的双螺旋桨使螺旋桨的发明完成了这一壮举。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][əˈloʊn] [fɪtʃɪz] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈvaɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈendləs] [tʃeɪn] ,
It 它 **is** 是 **not** 不是 **alone** 独自的 **Fitch's** 惠誉 **development** 发展 **of** 的 **the** 这 **devices** 设备 **of** 的 **the** 这 **endless** 无尽的 **chain** 链 **,** ,

并非只有 Fitch 开发了无限循环装置，

[ˈpæd(ə)l] [wiːl] , [ænd; ənd] [skruː] [prəˈpelər] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpʌzlɪŋ] [ɜːrθ] - [ænd; ənd] - [ˈwɔːtər]
paddle 桨 **wheel** 车轮 **,** , **and** 和 **screw** 拧紧 **propeller** 螺旋桨 **and** 和 **of** 的 **his** 他的 **puzzling** 令人费解 **earth** 地球 **-** - **and** 和 **-** - **water** 水

[ˈkriːtʃər] [ðæt] [ˈgɪvz] [ˈlʌstər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] .
creature 生物 **that** 那 **gives** 给予 **luster** 光泽 **to** 到 **his** 他的 **name** 姓名 **.** .

桨轮、螺旋桨以及他那神秘的水陆生物，都为他的名字增添了光彩。

[hɪz; ɪz] [prəˈfetɪk] [ˈɪnsaɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][ˈnæʃ(ə)nəl] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstiːmboʊt] [ænd; ənd]
His 他的 **prophetic** 预言 **insight** 洞察力 **into** 进入 **the** 这 **future** 未来 **national** 国家的 **importance** 重要性 **of** 的 **the** 这 **steamboat** 汽船 **and** 和

[hɪz; ɪz] [kənˈsepʃ(ə)n] , [æz; əz][æn; ən] [ɪnˈventər] ,
his 他的 **conception** 概念 **,** , **as** 作为 **an** 一个 **inventor** 发明者 **,** ,

他对汽船未来在国家层面的重要性具有预见性洞察力，并且作为一名发明家，他构思出了……

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmɔːrəl][ˌɑːbləˈgeɪʃənz][tuː; tə][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [æt; ət][lɑːrdʒ][wɜːr; wər][æz; əz][əˈrɪdʒən(ə)l][ænd; ənd]
of 的 **his** 他的 **moral** 道德 **obligations** 义务 **to** 到 **the** 这 **people** 人们 **at** 在 **large** 大的 **were** 是 **as** 作为 **original** 原来的 **and** 和

[ˈstraɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪəns] [ʌv; əv] [ðæt] [eɪdʒ][æz; əz][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [ˈmɒdlz] .
striking 引人注目 **in** 在 **the** 这 **science** 科学 **of** 的 **that** 那 **age** 年龄 **as** 作为 **were** 是 **his** 他的 **models** 模型 **.** .

他对广大人民的道德义务的阐述，与他的模型一样，在那个时代的科学界具有原创性和震撼力。

[ðə; ði] ['ɜːrli] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wɜːr; wər][ðə; ði]['goʊldən][eɪdʒ]

The	early	years	of	the	national	life	of	the	United	States	were	the	golden	age
这	早期的	年	的	这	国家的	生活	的	这	团结的	各州	是	这	金的	年龄

[ʌv; əv] [mə'nɑːpəli] .

of	monopoly	.
的	垄断	.

美国建国初期是垄断的黄金时代。

['evri] ['kɑːləni] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæd; həd] ['græntɪd] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] [men] ['speʃ(ə)l]

Every	colony	,	as	a	matter	of	course	,	had	granted	to	certain	men	special
每一个	殖民地	,	作为	一个	事情	的	课程	,	有	的确	到	肯定	男人	特别的

['prɪvəlɪdʒɪz] ,

privileges	,
特权	,

每个殖民地都理所当然地给予某些人特殊特权，

[ænd; ənd] , [æz; əz][hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,

and	,	as	has	already	been	pointed	out	,
和	,	作为	有	已经	到过	尖	出去	,

而且，正如前面已经指出的那样，

[ðə; ði] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] [mə'nɑːpəliz] [ænd; ənd] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz] [ɪn] [rɪ'streɪnt] [ʌv; əv] [treɪd] [hæd; həd] [ə'rɪzn]

the	questions	of	monopolies	and	combinations	in	restraint	of	trade	had	arisen
这	问题	的	垄断	和	组合	在	克制	的	贸易	有	出现

['iːv(ə)n][soʊ] ['ɜːrli] [æz; əz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] .

even	so	early	as	the	beginning	of	the	eighteenth	century	.
甚至	所以	早期的	作为	这	开始	的	这	第十八	世纪	.

早在十八世纪初，垄断和联合限制贸易的问题就已经出现了。

[ˌintə'wəuvən] [ˌɪnɪk'strɪkəbli] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['prɔːbləms][wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊl] ['prɑːbləm][ʌv; əv][kə'loʊniəl]

Interwoven	inextricably	with	these	problems	was	the	whole	problem	of	colonial
交织	密不可分地	和	这些	问题	曾是	这	所有的	问题	的	殖民

['raɪv(ə)lri] ,

rivalry	,
对抗	,

与这些问题密不可分的是殖民地之间的竞争问题。

[wɪtʃ] [ɪn][ɪts]['leɪtər][fɔːrm] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪn'sɪstəns] [ɑːn] [steɪt] [raɪts] .

which	in	its	later	form	developed	into	an	insistence	on	state	rights	.
哪个	在	它是	之后	形式	发达	进入	一个	坚持	在	状态	权利	.

后来，它发展成为一种坚持国家权利的主张。

['evri] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] , ['evri] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]

Every	improvement	in	the	means	of	transportation	,	every	development	of	natural
每一个	改进	在	这	方法	的	运输	,	每一个	发展	的	自然的

['riːsɔːrsɪz] ,

resources	,
资源	,

交通工具的每一次改进，自然资源的每一次开发，

['evri] [nuː] [ɪn'venʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪn'evɪtəbli] [kən'sɪdərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ʌv; əv] ['sekʃənl]

every	new	invention	was	inevitably	considered	from	the	standpoint	of	sectional
每一个	新的	发明	曾是	不可避免地	经过考虑的	从	这	立场	的	分段式

['ɪntrəsts] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ɪts] [məˌnɑːpə'lɪstɪk] [ˌpɔsə'bilitiz] .

interests	and	with	a	view	to	its	monopolistic	possibilities	.
兴趣	和	和	一个	看法	到	它是	垄断	可能性	.

每一项新发明都不可避免地要从行业利益的角度出发，并考虑到其垄断的可能性。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [truː] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːmboʊt] ,

This	was	particularly	true	in	the	case	of	the	steamboat	,
这	曾是	特别	真的	在	这	案件	的	这	汽船	,

汽船的情况尤其如此。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts][ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['rɪvəz] [ænd; ənd] [beɪz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [spə'sɪfɪkli]

because	of	its	limitation	to	rivers	and	bays	which	could	be	specifically
因为	的	它是	局限性	到	河流	和	海湾	哪个	可以	是	具体来说

[ɪ'nuːməˌreɪtɪd] [ænd; ənd] [dɪ'faɪnd] .

enumerated	and	defined	.
列举	和	定义	.

因为它仅限于可以具体列举和定义的河流和海湾。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

For	instance	,
为了	实例	,

例如，

['wɑːʃɪŋtən] [ɪn] - [ə'tests] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['rʌmzi] ['ɑːpɝˌeɪtəd][hɪz; ɪz] [mə'kænɪk(ə)l] [boʊt] [æt; ət] [bæθ]

Washington	in	1784	attests	the	fact	that	Rumsey	operated	his	mechanical	boat	at	Bath
华盛顿	在	-	证明	这	事实	那	拉姆西	经营的	他的	机械的	船	在	洗澡

[ɪn] ['siːkrət] " [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk]

in	secret	"	until	he	saw	the	effect	of	an	application	he	was	about	to	make
在	秘密	"	直到	他	锯	这	影响	的	一个	应用	他	曾是	关于	到	制作

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'sembli] [ʌv; əv] [ðɪs] [steɪt] ,

to	the	Assembly	of	this	State	,
到	这	集会	的	这	状态	,

华盛顿在 1784 年证实，拉姆西一直在巴斯秘密地操作他的机械船，“直到他看到他即将向本州议会提出的申请会产生什么影响”。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] .

for	a	reward	.
为了	一个	报酬	.

为了获得奖励。

" [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] , [ænd; ənd] ['rʌmzi] [wʌz; wəz] [ə'wɔrdɪd] [ə; eɪ] [mə'nɑːpəli] [ɪn]

"	The	application	was	successful	,	and	Rumsey	was	awarded	a	monopoly	in
"	这	应用	曾是	成功的	,	和	拉姆西	曾是	获奖	一个	垄断	在

[vər'dʒɪniə]['wɔːtərz][fɔːr; fər][ten] ['jɪrz] .

Virginia	waters	for	ten	years	.
弗吉尼亚州	水	为了	十	年	.

“申请获得批准，Rumsey 获得了弗吉尼亚州水域十年的垄断权。”

[fɪtʃ] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [wen] [hiː; hi] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['kɑːŋgrəs] [ɪn] - ,

Fitch	,	on	the	other	hand	,	when	he	applied	to	Congress	in	1785	,
惠誉	,	在	这	其他	手	,	什么时候	他	应用	到	国会	在	-	,

另一方面，菲奇在1785年向国会提出申请时，

[dɪ'zaɪrd] ['mɪrli] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz]

desired	merely	to	obtain	official	encouragement	and	intended	to	allow	his
想要的	仅仅	到	获得	官方的	鼓励	和	故意的	到	允许	他的

[ɪn'venʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [baɪ][ɔːl] ['kʌmər] .

invention	to	be	used	by	all	comers	.
发明	到	是	用过的	经过	全部	来者	.

他只是希望获得官方的鼓励，并打算让所有人都能使用他的发明。

['miːtɪŋ] ['oʊnli][wɪð; wɪθ] [rɪ'bʌf] ,

Meeting	only	with	rebuff	,
会议	仅有的	和	回绝	,

会面仅遭拒绝

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['oʊnli] [hoʊp] [ʌv; əv] ['ɔːrgənaɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ðæt] [kʊd; kəd] [prə'vaɪd]

he	realized	that	his	only	hope	of	organizing	a	company	that	could	provide
他	已实现	那	他的	仅有的	希望	的	组织	一个	公司	那	可以	提供

['wɜːrkɪŋ] ['kæpɪt(ə)l] [leɪ] [ɪn] [si'kjuəɪŋ] [məˌnɑːpə'lɪstɪk] ['prɪvəlɪdʒɪz] .

working	capital	lay	in	securing	monopolistic	privileges	.
在职的	首都	躺	在	确保	垄断	特权	.

他意识到，要想组建一家能够提供营运资金的公司，唯一的希望在于获得垄断特权。

[ɪn] - [hiː; hi] [ə'kɔːrdɪŋli] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [steɪts] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ðɪ][soʊl] [raɪt]

In	1786	he	accordingly	applied	to	the	individual	States	and	secured	the	sole	right
在	-	他	因此	应用	到	这	个人	各州	和	安全	这	唯一	正确的

[tuː; tə] ['ɑːpəreɪt] ['stiːmboʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['wɔːtəweɪz] [ʌv; əv] [nuː] ['dʒɜːrzi] ,

to	operate	steamboats	on	the	waterways	of	New	Jersey	,
到	操作	汽船	在	这	水道	的	新的	球衣	,

因此，他在1786年向各州提出申请，并获得了在新泽西州水道上运营汽船的独家权利。

['deləwɛə] , [nuː] [jɔːk] , [ˌpensl'veɪnɪə] , [ænd; ənd][vər'dʒɪnɪə] .

Delaware	,	New	York	,	Pennsylvania	,	and	Virginia	.
特拉华州	,	新的	约克	,	宾夕法尼亚州	,	和	弗吉尼亚州	.

特拉华州、纽约州、宾夕法尼亚州和弗吉尼亚州。

[haʊ] ['dɪfrənt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['stiːmboʊt] [ɪf] ['kɑːŋgrəs] [hæd; həd]

How	different	would	have	been	the	story	of	the	steamboat	if	Congress	had
如何	不同的	会	有	到过	这	故事	的	这	汽船	如果	国会	有

[ək'septɪd] [fɪtʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrd][ænd; ənd] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['presɪdənt] [ə'genst] [məˌnɑːpə'lɪstɪk] [raɪts]

accepted	Fitch	at	his	word	and	created	a	precedent	against	monopolistic	rights
公认	惠誉	在	他的	单词	和	创建	一个	先例	反对	垄断	权利

[ɑːn] [ə'merɪkən] ['rɪvəz] !

on	American	rivers	!
在	美国人	河流	!

如果国会听从了菲奇的话，开创了禁止在美国河流上实行垄断权的先例，那么汽船的故事将会多么不同啊！

[fɪtʃ] ,

Fitch	,
惠誉	,

惠誉

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haɪ] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [dɪ'vəutɪŋ] [hɪz; ɪz] [nuː] [ɪn'venʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [gʊd] [ʌv; əv]

in	addition	to	the	high	purpose	of	devoting	his	new	invention	to	the	good	of
在	添加	到	这	高的	目的	的	奉献	他的	新的	发明	到	这	好的	的

[ðə; ðɪ]['neɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['pɜːrsən(ə)l] [kənsɪdə'reɪʃnz] ,

the	nation	without	personal	considerations	,
这	国家	没有	个人的	考虑因素	,

除了怀着不计个人得失、将他的新发明奉献给国家福祉的崇高目标之外，

[mʌst; məst][biː; bi] ['kredɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [pɜ'siːvɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ðɪ][pɪ'kjuːliər]

must	be	credited	with	perceiving	at	the	very	beginning	the	peculiar
必须	是	已认可	和	感知	在	这	非常	开始	这	奇特

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['stiːmboʊt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] [west] .

importance	of	the	steamboat	to	the	American	West	.
重要性	的	这	汽船	到	这	美国人	西方	.

他很早就意识到汽船对美国西部的特殊重要性，这一点值得称赞。

[hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kɑːŋgrəs] [ɪn] - ['oʊpənd] :

His	original	application	to	Congress	in	1785	opened	:
他的	原来的	应用	到	国会	在	-	打开	:

他于1785年向国会提交的最初申请开启了以下内容：

" [ðə; ðɪ][səb'skraɪbər] [begz] [liːv] [tuː; tə] [leɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fiːt] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] ,

"	The	subscriber	begs	leave	to	lay	at	the	feet	of	Congress	,
"	这	订户	乞求	离开	到	躺	在	这	脚	的	国会	,

“本订户恳请允许我匍匐在国会脚下，

[æn; ən] [ə'tempt] [hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] [tu:; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ði][ɪn'tɜ:rn(ə)l][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd]
an **attempt** **he** **has** **made** **to** **facilitate** **the** **internal** **Navigation** **of** **the** **United**
一个 试图 他 有 制成 到 促进 这 内部的 导航 的 这 团结的
[steɪts] ,
States **,**
各州 ,

他曾尝试为促进美国国内航行做出贡献。

[ə'dæptɪd] [ɪ'speʃəli] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɔ:tərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .
adapted **especially** **to** **the** **Waters** **of** **the** **Mississippi** **.**
改编 尤其 到 这 沃特斯 的 这 密西西比州 .

特别适应密西西比河水域。

" [æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [prə'fetɪk] ['vɪʒ(ə)n][hi:; hi] [roʊt] :
" **At** **another** **time** **with** **prophetic** **vision** **he** **wrote** **:**
" 在 其他 时间 和 预言 想象 他 写道 :

“他曾以先知般的洞察力在另一次讲话中写道:

" [ðə; ði][grænd][ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)l]['ɑ:bdʒekt][mʌst; məst][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] ,
" **The** **Grand** **and** **Principle** **object** **must** **be** **on** **the** **Atlantick** **,**
" 这 盛大 和 原则 目的 必须 是 在 这 大西洋 ,

“宏伟而根本的目标必须位于大西洋沿岸，

[wɪtʃ] [wʊd] [su:n] [ˌoʊvər'spred] [ðə; ði][waɪld] ['fɔrists] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [wɪð; wɪθ] ['pi:p(ə)l] ,
which **would** **soon** **overspread** **the** **wild** **forests** **of** **America** **with** **people** **,**
哪个 会 很快 蔓延 这 荒野 森林 的 美国 和 人们 ,

不久之后，美洲的原始森林就会被人类占领。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌju: 'es][ðə; ði][moʊst] - ['empaɪər][ɑ:n] [ɜ:rθ] .
and **make** **us** **the** **most** **oppulent** **Empire** **on** **Earth** **.**
和 制作 我们 这 最多 - 帝国 在 地球 .

并使我们成为地球上最富有的帝国。

['pɑ:rd(ə)n][ˌem 'i:] , ['dʒenərəs] ['pʌblɪk] , [fɔ:r; fər][sə'dʒestɪn; səg'dʒestɪŋ][aɪ'di:əz] [ðæt] ['kænɑ:t] [bi:; bi] -
Pardon **me** **,** **generous** **public** **,** **for** **suggesting** **ideas** **that** **cannot** **be** **dijested** -
[æt; ət] [ðɪs] [deɪ] .
at **this** **day** **.**
在 这 天 .

恕我冒昧，各位慷慨的公众，我提出了一些目前还无法接受的想法。

" ['fɔ:rmoʊst] [ɪn] [ɪg'zibɪtɪŋ] [haɪ] ['sɪvɪk][ænd; ənd][ˌpeɪtrɪ'ɑ:tɪk] ['məutivz] ,
" **Foremost** **in** **exhibiting** **high** **civic** **and** **patriotic** **motives** **,**
" 首先 在 展出 高的 公民 和 爱国 动机 ,

“首先展现出高度的公民意识和爱国情怀，

[fɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] ['fɔ:rmoʊst] [ɪn] [ə'priːʃiːˌeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːmboʊt] [ɪn][ðə; ði]
Fitch **was** **also** **foremost** **in** **appreciating** **the** **importance** **of** **the** **steamboat** **in** **the**
惠誉 曾是 还 首先 在 欣赏 这 重要性 的 这 汽船 在 这
[ɪk'spænʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'merɪkən] [treɪd] .
expansion **of** **American** **trade** **.**
扩张 的 美国人 贸易 .

惠誉也率先认识到汽船在美国贸易扩张中的重要性。

[ðɪs] [sɪg'nɪfɪkəns] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] ['klɪrli] [pər'si:vd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['brɪliənt] [sək'sesər] , ['rɑ:bərt] ['fʊltən] .
This **significance** **was** **also** **clearly** **perceived** **by** **his** **brilliant** **successor** **,** **Robert** **Fulton** **.**
这 意义 曾是 还 清楚地 感知 经过 他的 杰出的 接班人 , 罗伯特 富尔顿 .

他的杰出继任者罗伯特·富尔顿也清楚地认识到了这一点。

[ðæt] [ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [ɪts] ['kɑːmɜːrs] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [prɪ'dɑːmɪnənt] [ɪn] ['fʊltənz] [greɪt] [skiːmz]

That	the	West	and	its	commerce	were	always	predominant	in	Fulton's	great	schemes
那	这	西方	和	它是	商业	是	总是	主要的	在	富尔顿的	伟大的	方案

[ɪz] [pruːvd] [baɪ] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'drest] [ɪn] - [tuː; tə] [dʒeɪmz] [mən'roʊ] ,

is	proved	by	words	which	he	addressed	in	1803	to	James	Monroe	,
是	已证实	经过	字	哪个	他	已解决	在	-	到	詹姆斯	门罗	,

富尔顿在1803年写给詹姆斯·门罗的一封信中证明了，西部及其商业始终是他宏伟计划中的主导力量。

[ə'merɪkən] [æm'bæsədər] [tuː; tə] [greɪt] ['brɪt(ə)n] :

American	Ambassador	to	Great	Britain	:
美国人	大使	到	伟大的	英国	:

美国驻英国大使：

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [pər'hæps] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [maɪ]

"	You	have	perhaps	heard	of	the	success	of	my
"	你	有	也许	听到	的	这	成功	的	我的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [fɔːr; fər] ['nævəˌgeɪtɪŋ] ['boʊts] [baɪ] [stiːm] ['endʒɪnz]

experiments	for	navigating	boats	by	steam	engines
实验	为了	导航	船	经过	蒸汽	发动机

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] [sʌtʃ] ['boʊts] [ɑːn] [ðə; ði]

and	you	will	feel	the	importance	of	establishing	such	boats	on	the
和	你	将要	感觉	这	重要性	的	建立	这样的	船	在	这

[ˌmɪsɪ'sɪpi] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['rɪvəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juː'naɪtɪd] [steɪts] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .

Mississippi	and	other	rivers	of	the	United	States	as	soon	as	possible	.
密西西比州	和	其他	河流	的	这	团结的	各州	作为	很快	作为	可能的	.

“您或许听说过我用蒸汽机驾驶船只的实验取得了成功，您也会感受到尽快在密西西比河和美国其他河流上建立这种船只的重要性。”

" ['rɑːbərt] ['fʊltən] [hæd; həd] [bɪn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['stiːmboʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [nɑːt] ['defɪnətli]

"	Robert	Fulton	had	been	interested	in	steamboats	for	a	period	not	definitely
"	罗伯特	富尔顿	有	到过	感兴趣的	在	汽船	为了	一个	时期	不是	确实

[noʊn] ,

known	,
已知	,

“罗伯特·富尔顿对汽船的兴趣由来已久，具体时间已不可考。”

['pɑːsəbli] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['soʊdʒɜːrn] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [fɪtʃɪz] ['ɜːrli] ['efərts] .

possibly	since	his	sojourn	in	Philadelphia	in	the	days	of	Fitch's	early	efforts	.
可能	自从	他的	旅居	在	费城	在	这	天	的	惠誉	早期的	努力	.

可能是在他早期在费城逗留期间。

[ðæt] [hiː; hi] ['prɑfɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn'vɛntərz] ['efərts] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] , [haʊ'evər] ,

That	he	profited	by	the	other	inventor's	efforts	at	the	time	,	however	,
那	他	获利	经过	这	其他	发明家的	努力	在	这	时间	,	然而	,

然而，他当时却从另一位发明家的努力中获利。

[ɪz] [nɑːt] [sə'dʒestɪd] [baɪ] ['eni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bai'ɔgrəfəz] .

is	not	suggested	by	any	of	his	biographers	.
是	不是	建议	经过	任何	的	他的	传记作家	.

他的传记作者中没有一人提出过这种说法。

[hiː; hi] ['sʌbsɪkwəntli] [went] [tuː; tə] ['lʌndən] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stʌdi] [ænd; ənd]

He	subsequently	went	to	London	and	gave	himself	up	to	the	study	and
他	随后	去	到	伦敦	和	给予	他自己	向上	到	这	学习	和

['præktɪs] [ʌv; əv] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] .

practice	of	engineering	.
实践	的	工程	.

随后他前往伦敦，全身心投入到工程学的学习和实践中。

[ðer; ðər][hiː; hi]['leɪtər][met][dʒeɪmz] ['rʌmzi] , [huː] [keɪm][tuː; tə]['ɪŋglənd][ɪn] - ,

There	he	later	met	James	Rumsey	,	who	came	to	England	in	1788	,
那里	他	之后	遇见	詹姆斯	拉姆西	,	WHO	来了	到	英格兰	在	-	,

后来他在那里遇到了詹姆斯·拉姆西，拉姆西于 1788 年来到英国。

[ænd; ənd][baɪ][hɪm; ɪm][noʊ] [daʊt] [wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] , [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɔːl'redi] [ə'wer] ,

and	by	him	no	doubt	was	informed	,	if	he	was	not	already	aware	,
和	经过	他	不	怀疑	曾是	知情的	,	如果	他	曾是	不是	已经	意识到的	,

毫无疑问，如果他之前并不知情，那么他肯定是从他那里得知此事的。

[ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ænd; ənd] ['mɒdlz] [ʌv; əv] ['rʌmzi]

of	the	experiments	and	models	of	Rumsey
的	这	实验	和	模型	的	拉姆西

[ænd; ənd] [fɪtʃ] .

and	Fitch	.
和	惠誉	.

Rumsey 和 Fitch 的实验和模型。

[hiː; hi] [əb'teɪnd] [ðə; ði][loʊn][ʌv; əv] [fɪtʃɪz] [plænz][ænd; ənd] ['drɔɪŋz] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['traɪəl]

He	obtained	the	loan	of	Fitch's	plans	and	drawings	and	made	his	own	trial
他	获得	这	贷款	的	惠誉	计划	和	图画	和	制成	他的	自己的	审判

[ʌv; əv] ['veriəs] [ɪg'zɪstɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz] ,

of	various	existing	devices	,
的	各种各样的	现存的	设备	,

他借用了菲奇的计划和图纸，并亲自试验了各种现有设备。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɔːrz; oʊrz] , ['pædlz] , ['dʌks] [fiːt] , [ænd; ənd] [fɪtʃɪz] ['endləs] [tʃeɪn] [wɪð; wɪθ] " [rɪ'zɪstɪŋ] -

such	as	oars	,	paddles	,	duck's	feet	,	and	Fitch's	endless	chain	with	"	resisting	-
这样的	作为	桨	,	桨	,	鸭子的	脚	,	和	惠誉	无尽的	链	和	"	抵抗	-

['bɔrdz] " [ə'tætʃt] .

boards	"	attached	.
板	"	随附的	.

例如桨、橹、鸭掌，以及菲奇的带有“阻力板”的无尽链条。

['miːnwaɪl] ['fʊltən] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [di'vəutɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['prɔːbləms][ʌv; əv][kə'næl]

Meanwhile	Fulton	was	also	devoting	his	attention	to	problems	of	canal
同时	富尔顿	曾是	还	奉献	他的	注意力	到	问题	的	运河

[kən'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn]['boʊts][ænd; ənd]

construction	and	to	the	development	of	submarine	boats	and
建造	和	到	这	发展	的	潜艇	船	和

[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][ik'spləusivz] .

submarine	explosives	.
潜艇	爆炸物	.

与此同时，富尔顿还致力于运河建设问题以及潜艇和潜艇炸药的研发。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðiːz] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [ɪn] [fræns] [ɪn] - [wen] [ðə; ði] [nuː] [ə'merɪkən]

He	was	engaged	in	these	researches	in	France	in	1801	when	the	new	American
他	曾是	已订婚的	在	这些	研究	在	法国	在	-	什么时候	这	新的	美国人

['mɪnɪstər] ,

minister	,
部长	,

1801年，他正在法国进行这些研究，当时新上任的美国公使……

['rɑːbərt][ɑːr] . ['lɪvɪŋstən] , [ə'raɪvd] ,

Robert	R	.	Livingston	,	arrived	,
罗伯特	拉	.	利文斯顿	,	到达的	,

罗伯特·R·利文斯顿抵达

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [suːn] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['frendʃɪp] ['destɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l]

and	the	two	men	soon	formed	a	friendship	destined	to	have	a	vital
和	这	二	男人	很快	形成	一个	友谊	注定	到	有	一个	必不可少的

[ænd; ənd] [ɪn'dʊrɪŋ] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [stiːm] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['ɪnlənd]

and	enduring	influence	upon	the	development	of	steam	navigation	on	the	inland
和	持久	影响	之上	这	发展	的	蒸汽	导航	在	这	内陆

['wɔːtəweɪz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

waterways	of	America	.
水道	的	美国	.

两人很快建立了友谊，这段友谊注定会对美国内河水道蒸汽航运的发展产生至关重要而持久的影响。

['lɪvɪŋstən] [ɔːl'redi] [hæd; həd][noʊ]['lɪt(ə)l] [ɪk'spɪrɪəns] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [fiːld] [ʌv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] [æz; əz]

Livingston	already	had	no	little	experience	in	the	same	field	of	invention	as
利文斯顿	已经	有	不	小的	经验	在	这	相同的	场地	的	发明	作为

['fʊltən] .

Fulton	.
富尔顿	.

利文斯顿在发明领域已经积累了与富尔顿相当丰富的经验。

[ɪn] - [hiː; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪrɪəd] [ʌv; əv] ['twenti] ['jɪrz] ,

In	1798	he	had	obtained	,	for	a	period	of	twenty	years	,
在	-	他	有	获得	,	为了	一个	时期	的	二十	年	,

1798年，他获得了为期二十年的.....

[ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə]['ɑːpəreɪt] ['stiːmboʊt] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,

the	right	to	operate	steamboats	on	all	the	waters	of	the	State	of	New	York	,
这	正确的	到	操作	汽船	在	全部	这	水	的	这	状态	的	新的	约克	,

在纽约州所有水域运营汽船的权利

[ə; eɪ] [mə'nɑːpəli] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [læpst] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [fɪtʃ] .

a	monopoly	which	had	just	lapsed	owing	to	the	death	of	Fitch	.
一个	垄断	哪个	有	只是	失效	欠款	到	这	死亡	的	惠誉	.

由于菲奇去世，这项垄断地位刚刚失效。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] ['lɪvɪŋstən] [hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] ['stiːmboʊt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [θriː] [maɪlz]

In	the	same	year	Livingston	had	built	a	steamboat	which	had	made	three	miles
在	这	相同的	年	利文斯顿	有	建造	一个	汽船	哪个	有	制成	三	英里

[æn; ən]['aʊər][ɑːn][ðə; ði] ['hʌdsn] .

an	hour	on	the	Hudson	.
一个	小时	在	这	哈德逊	.

同年，利文斯顿建造了一艘汽船，在哈德逊河上以每小时三英里的速度航行。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spɛrəməntəd] [wɪð; wɪθ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɒdlz] [ðen] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] - - ['ʌpraɪt]

He	had	experimented	with	most	of	the	models	then	in	existence	-	-	upright
他	有	实验	和	最多	的	这	模型	然后	在	存在	-	-	直立

['pædlz] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] ,

paddles	at	the	side	,
桨	在	这	边	,

他尝试过当时市面上大多数的桨型——侧置直立桨、

['endləs] - [tʃeɪn] ['pædlz] , [ænd; ənd][stɜːrn]['pæd(ə)l] [wiːlz] .

endless	-	chain	paddles	,	and	stern	paddle	wheels	.
无尽的	-	链	桨	,	和	船尾	桨	车轮	.

无尽链桨和船尾桨轮。

['fʊltən] [wʌz; wəz] [su:n] [ɪn'spaɪərd][tu:; tə] [rɪ'zu:m] [hɪz; ɪz] ['efərts] [baɪ] ['lɪvɪŋstənz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Fulton	was	soon	inspired	to	resume	his	efforts	by	Livingston's	account	of	his
富尔顿	曾是	很快	灵感	到	恢复	他的	努力	经过	利文斯顿的	帐户	的	他的

[oʊn] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ænd; ənd][ʌv; əv]['ri:s(ə)nt] [əd'vænsɪz] [ɪn] ['ɪŋglənd]

own	experiments	and	of	recent	advances	in	England
自己的	实验	和	的	最近的	进展	在	英格兰

,

,

,

利文斯顿讲述了自己的实验以及英国最近取得的进展，这很快激励富尔顿继续他的研究工作。

[wer] [ə; eɪ] ['sti:mboʊt] [hæd; həd]['nævɪˌgeɪtid][ðə; ði] [temz] [ɪn] - [ænd; ənd][ə; eɪ] [jɪr] ['leɪtər][ðə; ði]

where	a	steamboat	had	navigated	the	Thames	in	1801	and	a	year	later	the
在哪里	一个	汽船	有	导航	这	泰晤士河	在	-	和	一个	年	之后	这

['feɪməs] ['stɜ:rnˌwi:lər] ['ʃɑ:rlət] [dʌn'dæs, 'dʌndæs][hæd; həd] [toʊd] ['boʊts][ʌv; əv] - [tʌnz] - ['bɜ:rd(ə)n]

famous	sternwheeler	Charlotte	Dundas	had	towed	boats	of	140	tons	'	burden
著名的	明轮船	夏洛特	邓达斯	有	被拖走	船	的	-	吨	-	负担

[ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] [klaɪd] [kə'næl][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [faɪv] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] .

on	the	Forth	and	Clyde	Canal	at	the	rate	of	five	miles	an	hour	.
在	这	第四	和	克莱德	运河	在	这	速度	的	五	英里	一个	小时	.

1801 年，一艘汽船曾在泰晤士河上航行；一年后，著名的明轮船“夏洛特·邓达斯”号在福斯和克莱德运河上以每小时 5 英里的速度拖曳着 140 吨重的船只。

[ɪn] [ðɪs] [seɪm] [jɪr] ['fʊltən] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋstən] [meɪd] [sək'sesf(ə)l]

In	this	same	year	Fulton	and	Livingston	made	successful
在	这	相同的	年	富尔顿	和	利文斯顿	制成	成功的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɑ:n][ðə; ði] [seɪn] .

experiments	on	the	Seine	.
实验	在	这	罾	.

同年，富尔顿和利文斯顿在塞纳河上进行了成功的实验。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['fɔ:rtʃənət] [ðæt] , [ɪn][wʌn] [pər'tɪkjələr] , ['lɪvɪŋstənz] ['ɪnfluəns] [dɪd][nɑ:t] [prɪ'veɪl] [wɪð; wɪθ]

It	is	fortunate	that	,	in	one	particular	,	Livingston's	influence	did	not	prevail	with
它	是	幸运	那	,	在	一	特别的	,	利文斯顿的	影响	做过	不是	占上风	和

['fʊltən] ,

Fulton	,
富尔顿	,

幸运的是，在某一方面，利文斯顿的影响并没有在富尔顿身上占上风。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪnɪstər] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktlɪ] ['predʒədɪst] [ə'genst] ['pæd(ə)l] [wi:lz] .

for	the	American	Minister	was	distinctly	prejudiced	against	paddle	wheels	.
为了	这	美国人	部长	曾是	明显地	有偏见的	反对	桨	车轮	.

因为这位美国部长对桨轮船有着明显的偏见。

[ɔ:l'ðoʊ] ['lɪvɪŋstən] [hæd; həd] ['pri:viəsli] ['rɪdn] [æz; əz][ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] [ɑ:n] ['mɔ:riz] ['stɜ:rnˌwi:lər]

Although	Livingston	had	previously	ridden	as	a	passenger	on	Morey's	sternwheeler
虽然	利文斯顿	有	之前	骑	作为	一个	乘客	在	莫雷的	明轮船

[æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [faɪv] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] ,

at	the	rate	of	five	miles	an	hour	,
在	这	速度	的	五	英里	一个	小时	,

虽然利文斯顿之前曾以乘客身份乘坐莫雷的明轮船，时速为五英里，

[jet] [hi:; hi][hæd; həd] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] [def] [ɪr] [wen] [hɪz; ɪz]['pɑ:rtnər][ɪn] [ɪkˌsperɪmen'teɪʃn] , ['nɪkələs] [dʒeɪ]

yet	he	had	turned	a	deaf	ear	when	his	partner	in	experimentation	,	Nicholas	J
然而	他	有	转向	一个	聋	耳朵	什么时候	他的	伙伴	在	实验	,	尼古拉斯	J

. ['rəuzəvelt] ,

.	Roosevelt	,
.	罗斯福	,

然而，当他的实验伙伴尼古拉斯·J·罗斯福提出建议时，他却充耳不闻。

[hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] ['strɔːŋli] [ɑːn] " ['θroʊɪŋ] [wiːlz] ['oʊvər][ðə; ði] [saɪdz] .

had	insisted	strongly	on	"	throwing	wheels	over	the	sides	.
有	坚持	强烈	在	"	投掷	车轮	超过	这	侧面	.

曾强烈坚持"将车轮扔到一边"。

" [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , ['fʊltən] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] ['lɪvɪŋstən] [ɪn] [ðɪs]

"	At	the	beginning	,	Fulton	himself	was	inclined	to	agree	with	Livingston	in	this
"	在	这	开始	,	富尔顿	他自己	曾是	倾斜	到	同意	和	利文斯顿	在	这

[rɪ'spekt] ;

respect	;
尊重	;

"起初，富尔顿本人在这方面倾向于同意利文斯顿的观点；

[bʌt; bət] , ['prɑːbəbli] [leɪt] [ɪn] - ,

but	,	probably	late	in	1803	,
但	,	大概	晚的	在	-	,

但可能是在1803年末，

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [mɔːr] ['kerfəli] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæd(ə)l] [wiːl] [æz; əz]

he	began	to	investigate	more	carefully	the	possibilities	of	the	paddle	wheel	as
他	开始	到	调查	更多的	小心	这	可能性	的	这	桨	车轮	作为

[juːst] [twaɪs] [ɪn] [ə'merɪkə] [baɪ] ['mɔri] [ænd; ənd] [baɪ] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [ɪk'spɛrəˌmɛntɝz] [ɪn] ['jʊrəp] .

used	twice	in	America	by	Morey	and	by	four	or	five	experimenters	in	Europe	.
用过的	两次	在	美国	经过	莫雷	和	经过	四	或者	五	实验者	在	欧洲	.

他开始更加仔细地研究桨轮的可能性，这种桨轮曾被莫雷在美国使用过两次，也被四五位欧洲实验者使用过。

[ɪn] - [æn; ən] [eɪt] - [maɪl] [trɪp] [wɪtʃ] ['fʊltən] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃɑːrlət] [dʌn'dæs, 'dʌndæs][ɪn][æn; ən]

In	1804	an	eight	-	mile	trip	which	Fulton	made	on	the	Charlotte	Dundas	in	an
在	-	一个	八	-	英里	旅行	哪个	富尔顿	制成	在	这	夏洛特	邓达斯	在	一个

['aʊər] [ænd; ənd] ['twenti] ['mɪnɪts] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [ʌv; əv] [tuː]

hour	and	twenty	minutes	established	his	faith	in	the	undeniable	superiority	of	two
小时	和	二十	分钟	已确立的	他的	信仰	在	这	无可否认	优势	的	二

[ˌfʌndə'ment(ə)l] ['fæktərz] [ʌv; əv] ['ɜːrli] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] - - ['pæd(ə)l] [wiːlz] [ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] ['endʒɪnz] .

fundamental	factors	of	early	navigation	-	-	paddle	wheels	and	British	engines	.
基本的	因素	的	早期的	导航	-	-	桨	车轮	和	英国	发动机	.

1804 年，富尔顿乘坐夏洛特·邓达斯号在 1 小时 20 分钟内完成了 8 英里的航程，这让他更加确信早期航海的两个基本因素——桨轮和英国发动机——的绝对优越性。

['fʊltənz] ['splendɪd] [feɪm] [rests] , [ænd; ənd] ['raɪtli] [soʊ] ,

Fulton's	splendid	fame	rests	,	and	rightly	so	,
富尔顿的	灿烂	名声	休息	,	和	没错	所以	,

富尔顿的辉煌名声就此终结，这是理所应当的。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [noʊ] [mɪr] [ˌɪndʒə'nuːəti][ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] [kʊd; kəd]

on	his	perception	of	the	fact	that	no	mere	ingenuity	of	design	could
在	他的	洞察力	的	这	事实	那	不	仅仅	独创性	的	设计	可以

['kaʊntərbæləns] ['wiːknəs] ,

counterbalance	weakness	,
抗衡	弱点	,

他认为，仅仅依靠巧妙的设计无法弥补自身的弱点。

[ʌn'sɜːrt(ə)nti] , [ænd; ənd] [ˌɪnɪ'fɪʃnsi] [ɪn][ðə; ði] ['mekənɪzəm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

uncertainty	,	and	inefficiency	in	the	mechanism	which	was	intended	to	make	a
不确定	,	和	效率低下	在	这	机制	哪个	曾是	故意的	到	制作	一个

['stiːmboʊt] [rʌn] [ænd; ənd] [kiːp] ['rʌnɪŋ] .

steamboat	run	and	keep	running	.
汽船	跑步	和	保持	跑步	.

汽船运行和持续运行机制的不确定性和低效性。

[æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz] [noʊ'vembər] , - ,
As **early** **as** **November** **,** **1803** **,**
作为 早期的 作为 十一月 , - ,

早在1803年11月，

['fʊltən] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] ['baʊltən] [ænd; ənd] [wɑːt] [ʌv; əv] ['bɜːrmɪŋhæm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] "
Fulton **had** **written** **to** **Boulton** **and** **Watt** **of** **Birmingham** **that** **he** **had** **"**
富尔顿 有 书面 到 博尔顿 和 瓦 的 伯明翰 那 他 有 "
[nɑːt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] ['endʒɪnz] " [ðæn; ðən] [ðerz] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] [ə; eɪ]
not **confidence** **in** **any** **other** **engines** **"** **than** **theirs** **and** **that** **he** **was** **seeking** **a**
不是 信心 在 任何 其他 发动机 " 比 他们的 和 那 他 曾是 寻求 一个
[miːnz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['endʒɪnz] [tuː; tə] [ə'merɪkə] .
means **of** **getting** **one** **of** **those** **engines** **to** **America** **.**
方法 的 获得 一 的 那些 发动机 到 美国 .

富尔顿曾写信给伯明翰的博尔顿和瓦特，表示他对除他们生产的发动机之外的任何其他发动机都“没有信心”，并且他正在寻求一种方法，将其中一台发动机运到美国。

" [aɪ] ['kænɑːt] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] [boʊt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['endʒɪn] , " [hiː; hi] [naʊ] [ɪm'fætɪkli] [roʊt] [tuː; tə]
" **I** **cannot** **establish** **the** **boat** **without** **the** **engine** **,** **"** **he** **now** **emphatically** **wrote** **to**
" 我 不能 建立 这 船 没有 这 引擎 , " 他 现在 强调地 写道 到
[dʒeɪmz] [mən'roʊ] ,
James **Monroe** **,**
詹姆斯 门罗 ,

“没有发动机，我就无法启动这艘船，”他郑重地写信给詹姆斯·门罗说。

[ðen] [æm'bæsədər] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] .
then **Ambassador** **to** **the** **Court** **of** **St** **.** **James** **.**
然后 大使 到 这 法庭 的 英石 . 詹姆斯 .

然后出任驻圣詹姆斯宫大使。

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [ðen] [ɪz][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][ɔːr][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɑːt][hæv; həv] [sʌtʃ] ['boʊts] .
" **The** **question** **then** **is** **shall** **we** **or** **shall** **we** **not** **have** **such** **boats** **.**
" 这 问题 然后 是 将 我们 或者 将 我们 不是 有 这样的 船 .

那么问题就是，我们到底要不要拥有这样的船。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn][ðə; ði] [wei] .
" **But** **there** **were** **difficulties** **in** **the** **way** **.**
" 但 那里 是 困难 在 这 方式 .

但前进的路上遇到了困难。

[ðoʊ] ['ɪŋgləndˌfər'bædˌfər'beɪd][ðə; ði] [ˌekspɔːr'teɪʃn] [ʌv; əv] ['endʒɪnz] , ['fʊltən] [nuː] [ðæt] , [ɪn]
Though **England** **forbade** **the** **exportation** **of** **engines** **,** **Fulton** **knew** **that** **,** **in**
尽管 英格兰 禁止 这 出口 的 发动机 , 富尔顿 知道 那 , 在
['nuːmərəs] ['instənsiz] ,
numerous **instances** **,**
很多的 实例 ,

尽管英国禁止出口发动机，但富尔顿知道，在很多情况下，

[ðɪs] [ruːl] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn'fɔːrst] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [hoʊps] [ʌv; əv] [sək'ses] .
this **rule** **had** **not** **been** **enforced** **,** **and** **he** **had** **hopes** **of** **success** **.**
这 规则 有 不是 到过 强制执行 , 和 他 有 希望 的 成功 .

这条规定并没有得到执行，他抱有成功的希望。

" [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] , " ['fʊltən] [roʊt] [mən'roʊ] , " [mʌst; məst][hæv; həv]['lɪt(ə)l] ['frendʃɪp] [ɔːr]
" **The** **British** **Government** **,** **"** **Fulton** **wrote** **Monroe** **,** **"** **must** **have** **little** **friendship** **or**
" 这 英国 政府 , " 富尔顿 写道 门罗 , " 必须 有 小的 友谊 或者
['iːv(ə)n][sə'vɪləti] [tɔːrd] [ə'merɪkə] ,
even **civility** **toward** **America** **,**
甚至 礼貌 朝向 美国 ,

富尔顿写信给门罗说：“英国政府对美国一定没有什么友谊，甚至连礼貌都没有。”

[ɪf] [ðeɪ] [rɪˈfjuːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˈkwest] .
if they refuse such a request .
如果 他们 拒绝 这样的 一个 要求 .

如果他们拒绝这样的请求。

" [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['stiːmboʊt] [wɪtʃ] ['fʊltən] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋstən] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [bɪld] [ɪn] [ə'merɪkə]
" Before the steamboat which Fulton and Livingston proposed to build in America
" 前 这 汽船 哪个 富尔顿 和 利文斯顿 建议的 到 建造 在 美国
[kʊd; kəd][biː; bi]['ɑːpɝˌeɪtəd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] ['ɑːbstək(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [səːˈmaunt] .
could be operated there was another obstacle to be surmounted .
可以 是 经营的 那里 曾是 其他 障碍 到 是 克服 .

“在富尔顿和利文斯顿计划在美国建造的汽船投入运营之前，还有另一个障碍需要克服。

[ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] [stiːm] [ˌnævɪˈgeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ['wɔːtərz] [wɪtʃ] ['lɪvɪŋstən] [hæd; həd] [əb'teɪnd]
The rights of steam navigation of New York waters which Livingston had obtained
这 权利 的 蒸汽 导航 的 新的 约克 水 哪个 利文斯顿 有 获得
[ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [fɪtʃ] [ɪn] - [hæd; həd] [læpst] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪljər] [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ]
on the death of Fitch in 1798 had lapsed because of his failure to run a
在 这 死亡 的 惠誉 在 - 有 失效 因为 的 他的 失败 到 跑步 一个
['stiːmboʊt] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [fɔːr] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] ,
steamboat at the rate of four miles an hour ,
汽船 在 这 速度 的 四 英里 一个 小时 ,

利文斯顿在 1798 年菲奇去世后获得的纽约水域蒸汽航行权，由于他未能使汽船以每小时四英里的速度航行而失效。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌn] [prəˈvɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][grænt] .
which was one provision of the grant .
哪个 曾是 一 条款 的 这 授予 .

这是拨款的其中一项规定。

[ɪn]['eɪprəl] , - , [ðə; ði][grænt][wʌz; wəz] [rɪˈnuːd] [tuː; tə] ['lɪvɪŋstən] , ['rəuzəvelt] ,
In April , 1803 , the grant was renewed to Livingston , Roosevelt ,
在 四月 , - , 这 授予 曾是 更新 到 利文斯顿 , 罗斯福 ,

1803年4月，该项拨款再次授予利文斯顿和罗斯福。

[ænd; ənd] ['fʊltən] ['dʒɔɪntli][fɔːr; fər] [əˈnʌðər] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['twenti] ['jɪrz] ,
and Fulton jointly for another period of twenty years ,
和 富尔顿 共同 为了 其他 时期 的 二十 年 ,

并与富尔顿共同执业二十年，

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪt] [wen] [ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][rɪˈkwaɪərd] [fɔːr] [maɪlz] [æn; ən]['aʊər]
and the date when the boat was to make the required four miles an hour
和 这 日期 什么时候 这 船 曾是 到 制作 这 必需的 四 英里 一个 小时
[wʌz; wəz] [ɪkˈstendɪd] ['faɪnəli] [tuː; tə] - .
was extended finally to 1807 .
曾是 扩展 最后 到 - .

最终，该船达到每小时 4 英里的速度的日期被推迟到了 1807 年。

['eni] [wʌn] [huː] [ɪz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] [ðə; ði] ['lɪvɪŋstən] - ['rəuzəvelt] - ['fʊltən] [məˈnɑːpəli] [wɪtʃ]
Any one who is inclined to criticize the Livingston - Roosevelt - Fulton monopoly which
任何 一 WHO 是 倾斜 到 批评 这 利文斯顿 - 罗斯福 - 富尔顿 垄断 哪个
[naʊ] [keɪm] ['ɪntuː] [ɪgˈzɪstəns] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðə; ði] ['priːviəs] [steɪt] [grænt] [fɔːrmd] [ə; eɪ]
now came into existence should remember that the previous state grants formed a
现在 来了 进入 存在 应该 记住 那 这 以前的 状态 拨款 形成 一个
['presɪdənt] [ʌv; əv][noʊ] [slaɪt] ['moʊmənt] .
precedent of no slight moment .
先例 的 不 轻微 片刻 .

任何想要批评如今出现的利文斯顿-罗斯福-富尔顿垄断的人都应该记住，之前的州政府拨款开创了一个意义重大的先例。

[ðə; ði] [hoʊl] [prə'siːdɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] ['pɜːrfɪkt] [ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ,

The	whole	proceeding	was	in	perfect	accord	with	the	spirit	of	the	times	,
这	所有的	进行中	曾是	在	完美的	符合	和	这	精神	的	这	时代	,

整个过程完全符合时代精神。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪrə] [ʌv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [mə'nɑːpəli] ['ʌʃəd] [ɪn][baɪ][ðə; ði][toʊl] -

for	it	was	an	era	of	speculation	and	monopoly	ushered	in	by	the	toll	-
为了	它	曾是	一个	时代	的	推测	和	垄断	引导	在	经过	这	收费	-

[roʊd] [ænd; ənd] ['tɜːrnpaɪk] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] ,

road	and	turnpike	organizations	,
路	和	收费公路	组织	,

因为那是一个由收费公路和收费公路组织开启的投机和垄断时代。

[wen] ['prɑːbəbli] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] ['kʌmpəniz] [wɜːr; wər] [fɔːrmd] .

when	probably	no	less	than	two	hundred	companies	were	formed	.
什么时候	大概	不	较少的	比	二	百	公司	是	形成	.

当时可能至少成立了两百家公司。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ə'merɪkə] ['ʃoʊɪŋ] [ɪt'self] [ɪn][æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['mænər] - - " [kən'siːvd] [ɪn]

It	was	young	America	showing	itself	in	an	unmistakable	manner	-	-	"	conceived	in
它	曾是	年轻的	美国	显示	本身	在	一个	毋庸置疑	方式	-	-	"	构思	在

['lɪbərti] " [ænd; ənd] ['staːtiŋ] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] [roʊd][tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [lɔː] [ænd; ənd]

liberty	"	and	starting	on	the	long	road	to	learn	that	obedience	to	law	and
自由	"	和	开始	在	这	长的	路	到	学习	那	服从	到	法律	和

[rɪ'spekt] [fɔːr; fər] ['pʌblɪk] [raɪts] ['kɑːnstɪtuːt] [truː] ['lɪbərti] .

respect	for	public	rights	constitute	true	liberty	.
尊重	为了	民众	权利	构成	真的	自由	.

这是年轻的美国以无可置疑的方式展现自身——“孕育于自由之中”，并开始走上漫长的道路，去学习遵守法律和尊重公共权利才是真正的自由。

['faɪnəli] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] ['fʊltən] , [laɪk] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['predəsesər] , [fɪtʃ] ,

Finally	,	it	must	be	pointed	out	that	Fulton	,	like	his	famous	predecessor	,	Fitch	,
最后	,	它	必须	是	尖	出去	那	富尔顿	,	喜欢	他的	著名的	前任	,	惠誉	,

最后必须指出的是，富尔顿和他的著名前任菲奇一样，

[wʌz; wəz] [ɪm'peld] [baɪ] ['məutɪvz] [fɑːr] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] [geɪn] .

was	impelled	by	motives	far	higher	than	the	love	of	personal	gain	.
曾是	被迫	经过	动机	远的	更高	比	这	爱	的	个人的	获得	.

其动机远高于追求个人利益。

" [aɪ] [kən'sɪdər] [ðem; ðəm] [['stiːmboʊt]] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ɪnfɪnət] [juːz][ɪn] [ə'merɪkə] , " [hiː; hi] [roʊt]

"	I	consider	them	[	steamboats	]	of	such	infinite	use	in	America	,	"	he	wrote
"	我	考虑	他们	[	汽船	]	的	这样的	无限	使用	在	美国	,	"	他	写道

[mən'roʊ] ,

Monroe	,
门罗	,

“我认为它们（汽船）在美国有着无限的用途，”他写信给门罗说。

" [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ə; eɪ]['kʌlpəb(ə)l] [nɪ'glekt] [tɔːrd] [maɪ] ['kʌntri] [ɪf] [aɪ] [rɪ'lækst] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

"	that	I	should	feel	a	culpable	neglect	toward	my	country	if	I	relaxed	for	a
"	那	我	应该	感觉	一个	有罪的	忽视	朝向	我的	国家	如果	我	轻松	为了	一个

['moʊmənt][ɪn] [pər'sʊ] ['evri] ['nesəseri] ['meʒər] [fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [ɪ'fekt] .

moment	in	pursuing	every	necessary	measure	for	carrying	it	into	effect	.
片刻	在	追求	每一个	必要的	措施	为了	携带	它	进入	影响	.

“如果我在落实这项政策的过程中一时懈怠，没有采取一切必要措施，我就会感到对祖国的愧疚和疏忽。”

" [ænd; ənd]['leɪtər] , [wen] [rɪ'piːtɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɑːrgjumənt] , [hiː; hi] [sez] :

"	And	later	,	when	repeating	his	argument	,	he	says	:
"	和	之后	,	什么时候	重复	他的	争论	,	他	说道	:

“后来，当他重申自己的论点时，他说：”

" [aɪ] [pliːd] [ðɪs] [nɑːt][fɔːr; fər][maɪ'self][ə'loʊn][bʌt; bət][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] .

"	I	plead	this	not	for	myself	alone	but	for	our	country	.
"	我	恳求	这	不是	为了	我	独自的	但	为了	我们的	国家	.

“我这样恳求，不仅是为了我自己，也是为了我们的国家。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['evɪdənt] [waɪ] [ðə; ði] [ə'laɪəns] [ʌv; əv] ['fʊltən] [wɪð; wɪθ] ['lɪvɪŋstən] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [sʌtʃ]

"	It	is	now	evident	why	the	alliance	of	Fulton	with	Livingston	was	of	such
"	它	是	现在	明显	为什么	这	联盟	的	富尔顿	和	利文斯顿	曾是	的	这样的

['epək] - ['meɪkɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

epoch	-	making	importance	,
时代	-	制作	重要性	,

“现在很明显，富尔顿与利文斯顿的联盟为何具有如此划时代的意义。”

[fɔːr; fər] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv][ɪn][sʌm; səm] [briːf] ['meʒər] [dɪ'leɪd] ['fʊltənz] [ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv]

for	,	although	it	may	have	in	some	brief	measure	delayed	Fulton's	adoption	of
为了	,	虽然	它	可能	有	在	一些	简短的	措施	延迟	富尔顿的	采用	的

['pæd(ə)l] [wiːlz] ,

paddle	wheels	,
桨	车轮	,

虽然这可能在一定程度上延缓了富尔顿采用桨轮船的进程，

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['entri] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .

it	gave	him	an	entry	to	the	waters	of	New	York	.
它	给予	他	一个	入口	到	这	水	的	新的	约克	.

它让他得以进入纽约水域。

['lɪvɪŋstən] [ænd; ənd] ['fʊltən] [ðʌs] ['sʌplɪmentɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] ;

Livingston	and	Fulton	thus	supplemented	each	other	;
利文斯顿	和	富尔顿	因此	补充	每个	其他	;

利文斯顿和富尔顿因此相辅相成；

['lɪvɪŋstən] [pə'zest] [ə; eɪ] [mə'nɑːpəli] [ænd; ənd] ['fʊltən] [ə; eɪ] [kə'rekt] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði]

Livingston	possessed	a	monopoly	and	Fulton	a	correct	estimate	of	the
利文斯顿	拥有	一个	垄断	和	富尔顿	一个	正确的	估计	的	这

['vælјuː][ʌv; əv]['pæd(ə)l] [wiːlz] [ænd; ənd] ,

value	of	paddle	wheels	and	,
价值	的	桨	车轮	和	,

利文斯顿拥有垄断地位，而富尔顿对桨轮的价值做出了正确的估计，并且

['sekəndli] , [ʌv; əv] ['baʊltən] [ænd; ənd] [wɑːt] ['endʒɪnz] .

secondly	,	of	Boulton	and	Watt	engines	.
第二	,	的	博尔顿	和	瓦	发动机	.

其次，是博尔顿和瓦特发动机。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rer] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] ['destɪnd] [tuː; tə] [kraʊn] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pɪrɪəd]

It	was	a	rare	combination	destined	to	crown	with	success	a	long	period
它	曾是	一个	稀有的	组合	注定	到	王冠	和	成功	一个	长的	时期

[ʌv; əv] ['efərt] [ænd; ənd] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] .

of	effort	and	discouragement	in	the	history	of	navigation	.
的	努力	和	沮丧	在	这	历史	的	导航	.

这是一个罕见的组合，注定会为航海史上漫长的努力和挫折画上圆满的句号。

['æftər] [kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'leɪ] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlti] ,

After	considerable	delay	and	difficulty	,
后	大量	延迟	和	困难	,

经过相当长的延误和困难之后，

[ðə; ði] [tuː] [əˈmɛrɪkənz] [əbˈteɪnd] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪkˈspɔːrt; ˈekspɔːrt][ðə; ði] [ˈnesəseri] [ˈendʒɪn]

the	two	Americans	obtained	permission	to	export	the	necessary	engine
这	二	美国人	获得	允许	到	出口	这	必要的	引擎

[frʌm; frəm] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n][ænd; ənd] [ʃɪpt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ,

from	Great	Britain	and	shipped	it	to	New	York	,
从	伟大的	英国	和	已发货	它	到	新的	约克	,

这两名美国人获得了从英国出口所需发动机的许可，并将其运往纽约。

[ˈwɪðər] [ˈfʊltən] [hɪmˈself] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [kənˈstrʌkt] [hɪz; ɪz] [ˈstiːmboʊt] .

whither	Fulton	himself	proceeded	to	construct	his	steamboat	.
往哪里去	富尔顿	他自己	继续	到	构造	他的	汽船	.

富尔顿本人随后继续建造他的汽船。

[ðə; ði] [hʌl] [wʌz; wəz] [bɪlt] [baɪ] [tʃɑːrlz] [braʊn] , [ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] [ˈʃɪpbɪldər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbaʊltən]

The	hull	was	built	by	Charles	Brown	,	a	New	York	shipbuilder	,	and	the	Boulton
这	船体	曾是	建造	经过	查尔斯	棕色的	,	一个	新的	约克	造船厂	,	和	这	博尔顿

[ænd; ənd] [wɑːt] [məˈʃiːnəri] ,

and	Watt	machinery	,
和	瓦	机械	,

船体由纽约造船商查尔斯·布朗建造，动力装置则由博尔顿和瓦特公司制造。

[set] [ɪn] [ˈmeɪsənri] , [wʌz; wəz] [ˈfaɪnəli] [ɪnˈstɔːld] .

set	in	masonry	,	was	finally	installed	.
放	在	石工	,	曾是	最后	已安装	.

砌筑完成后，最终安装完毕。

[ðə; ði] [ˈvɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [ˈɔːlbəni] , [əˈgenst] [ə; eɪ] [stɪf] [wɪnd] , [ˈɑːkjupaɪd] [ˈθɜːrti] - [tuː] [ˈaʊərz] ;

The	voyage	to	Albany	,	against	a	stiff	wind	,	occupied	thirty	-	two	hours	;
这	航程	到	奥尔巴尼	,	反对	一个	僵硬的	风	,	占领	三十	-	二	小时	;

逆风前往奥尔巴尼的航程耗时三十二小时；

[ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [trɪp] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] [ˈθɜːrti] .

the	return	trip	was	made	in	thirty	.
这	返回	旅行	曾是	制成	在	三十	.

返程用了三十分钟。

[eɪtʃ] . [ˈfriːlənd] ,

H	.	Freeland	,
H	.	弗里兰	,

H·弗里兰

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spekˈteɪtəs] [huː] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhʌdsn] [wen] [ðə; ði] [boʊt]

one	of	the	spectators	who	stood	on	the	banks	of	the	Hudson	when	the	boat
一	的	这	观众	WHO	站立	在	这	银行	的	这	哈德逊	什么时候	这	船

[meɪd] [ɪts][ˈmeɪd(ə)n] [ˈvɔɪɪdʒ] [ɪn] - ,

made	its	maiden	voyage	in	1807	,
制成	它是	少女	航程	在	-	,

1807年，当这艘船首次航行时，站在哈德逊河岸边的一位观众。

[ˈgɪvz] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [dɪˈskrɪpʃn] :

gives	the	following	description	:
给予	这	下列的	描述	:

描述如下：

" [sʌm; səm] [ɪˈmædʒɪnd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [siː] - [ˈmɑːnstər] [waɪlst] [ˈʌðər] [dɪd][nɑːt] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə]

"	Some	imagined	it	to	be	a	sea	-	monster	whilst	others	did	not	hesitate	to
"	一些	想象	它	到	是	一个	海	-	怪物	而	其他的	做过	不是	犹豫	到

[ɪkˈspres] [ðer; ðər] [bɪˈliːf] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈproʊtʃɪŋ] [ˈdʒʌdʒmənt] .

express	their	belief	that	it	was	a	sign	of	the	approaching	judgment	.
表达	他们的	信仰	那	它	曾是	一个	符号	的	这	接近	判断	.

“有人认为这是海怪，也有人毫不犹豫地表示，这是末日审判即将到来的征兆。

[wʌt] [siːmd] [streɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌsʌbstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv] ['lɔːfti] [ænd; ənd] [streɪt]

What seemed strange in the vessel was the substitution of lofty and straight

什么 似乎 奇怪的 在 这 血管 曾是 这 替代 的 高远 和 直的

[smoʊk] - [paɪps] ,

smoke - pipes ,

抽烟 - 管道 ,

船上最奇怪的地方在于，它用高耸笔直的烟囱代替了传统的烟囱。

['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dek] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['greɪsfəli] ['teɪpərd] [mɑːsts] . . . [ænd; ənd] , [ɪn]

rising from the deck , instead of the gracefully tapered masts . . . and , in

上升 从 这 甲板 , 反而 的 这 优雅地 锥 桅杆 . . . 和 , 在

[pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [s'pɑːz] [ænd; ənd] ['rɪgɪŋ] ,

place of the spars and rigging ,

地方 的 这 桅杆 和 索具 ,

从甲板上拔地而起的，不是优雅的锥形桅杆……也不是横桁和索具，

[ðə; ði] ['kjʊriəs] [pleɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] - [biːm] [ænd; ənd] ['pistənz] ,

the curious play of the walking - beam and pistons ,

这 好奇的 玩 的 这 步行 - 光束 和 活塞 ,

行走梁和活塞之间奇妙的相互作用，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sloʊ] ['tɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['splæʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [ænd; ənd] ['neɪkɪd] ,

and the slow turning and splashing of the huge and naked paddlewheels ,

和 这 慢的 转弯 和 溅起水花 的 这 巨大的 和 裸 桨轮 ,

[met] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] [geɪz] .

met the astonished gaze .

遇见 这 惊讶 目光 .

巨大的、裸露的桨轮缓慢转动，溅起水花，映入了惊讶的目光。

[ðə; ði] [dens] [klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk] , [æz; əz] [ðeɪ] [roʊz] , [weɪv] [ə'pɑːn] [weɪv] ,

The dense clouds of smoke , as they rose , wave upon wave ,

这 稠密 云 的 抽烟 , 作为 他们 玫瑰 , 海浪 之上 海浪 ,

浓烟滚滚升腾，一波又一波。

['ædɪd] [stɪl] [mɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wʌndərmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rʌstɪks] . . . .

added still more to the wonderment of the rustics . . . .

额外 仍然 更多的 到 这 惊奇 的 这 乡村 . . . .

这更增添了乡下人的惊奇之情……

[ɑːn] [hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [trɪp] [ðə; ði] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ʃiː; ʃi] [ɪk'saɪtɪd] [wʌz; wəz] ['skersli] [les] [ɪn'tens] . . . ['fɪʃərmən]

On her return trip the curiosity she excited was scarcely less intense . . . fishermen

在 她 返回 旅行 这 好奇心 她 兴奋的 曾是 几乎 较少的 激烈的 . . . 渔民

[bɪ'keɪm] ['terəfaɪd] ,

became terrified ,

成为 恐惧 ,

在她返程途中，人们的好奇心丝毫未减……渔民们都吓坏了。

[ænd; ənd] [roʊd] ['hoʊmwərdz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [dɪ'strʌkʃn] ['devəsteɪtɪŋ] [ðer; ðər]

and rode homewards , and they saw nothing but destruction devastating their

和 骑 回家 , 和 他们 锯 没有什么 但 破坏 毁灭性的 他们的

['fɪʃɪŋ] [graʊndz] ,

fishing grounds ,

钓鱼 理由 ,

他们骑马返回家乡，看到的只有满目疮痍的渔场。

[waɪlst] [ðə; ði] [riθs] [ʌv; əv] [blæk] ['veɪpər] [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæd(ə)l] - [wiːlz] ,

whilst the wreaths of black vapor and rushing noise of the paddle - wheels ,

而 这 花圈 的 黑色的 汽 和 匆忙 噪音 的 这 桨 - 车轮 ,

['foʊmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [stɜːrd] - [ʌp] ['wɔːtər] ,

foaming with the stirred - up water ,

起泡 和 这 搅拌 - 向上 水 ,

伴随着黑色蒸汽的缭绕和桨轮的轰鸣声，激起的水花四溅，

[prə'du:st] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] . . . .
produced **great** **excitement** **. . . .**
生产 伟大的 激动 . . . .

引起了极大的轰动……

" [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['lɔ:ntʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['klɛr,mɑ:nt] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['hʌdsn] [ə; eɪ] [nu:] ['ɪrə] [ɪn] [ə'merɪkən]
" **With** **the** **launching** **of** **the** **Clermont** **on** **the** **Hudson** **a** **new** **era** **in** **American**
" 和 这 发射 的 这 克莱蒙特 在 这 哈德逊 一个 新的 时代 在 美国人
['hɪstri; 'hɪstəri] [bɪ'gæn] .
history **began** **.**
历史 开始 .

“随着‘克莱蒙特号’在哈德逊河上的下水，美国历史开启了一个新的时代。”

[haʊ] [kwɪk] [wɪð; wɪθ] [laɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [prɪ'si:dɪŋ] ['peɪdʒɪz] [ber] ['testɪmoʊni] .
How **quick** **with** **life** **it** **was** **many** **of** **the** **preceding** **pages** **bear** **testimony** **.**
如何 快的 和 生活 它 曾是 许多 的 这 前 页面 熊 见证 .

前文的许多篇章都证明了生命是多么短暂。

[ðə; ðɪ] [ɪn,fætʃu'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [fɔ:r; fər] ['bɪldɪŋ] [toʊl][ænd; ənd] ['tɜ:rnpaɪk] [roʊdz] [wʌz; wəz] [naʊ]
The **infatuation** **of** **the** **public** **for** **building** **toll** **and** **turnpike** **roads** **was** **now**
这 痴情 的 这 民众 为了 建筑 收费 和 收费公路 道路 曾是 现在
[æt; ət] [ɪts] [haɪt] .
at **its** **height** **.**
在 它是 高度 .

公众对修建收费公路和高速公路的热情达到了顶峰。

['oʊnli] [ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] ,
Only **a** **few** **years** **before** **,**
仅有的 一个 很少 年 前 ,

就在几年前，

[ə; eɪ] [ˌkɑ:mprɪ'hensɪv] [ski:m] [ʌv; əv][ɪn'tɜ:rn(ə)l] [ɪmp'ru:vmənts] [hæd; həd] [bɪn] ['autlaɪnd] [baɪ] ['dʒɛfɝsənz]
a **comprehensive** **scheme** **of** **internal** **improvements** **had** **been** **outlined** **by** **Jefferson's**
一个 综合的 方案 的 内部的 改进 有 到过 概述 经过 杰斐逊的
['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['treʒəri] , ['ælbərt] ['gælətɪn] .
Secretary **of** **the** **Treasury** **,** **Albert** **Gallatin** **.**
秘书 的 这 财政部 , 阿尔伯特 加拉廷 .

杰斐逊的财政部长阿尔伯特·加勒廷曾制定了一项全面的内部改进计划。

[wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [sed] ,
When **a** **boy** **,** **it** **is** **said** **,**
什么时候 一个 男生 , 它 是 说 ,

据说，当一个男孩……

[hi:; hi] [hæd; həd] [leɪn] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [flɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɜ'veɪɝz, ˌsɜ:ˌveɪɝz] ['kæbɪn] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['westərn] [sloʊps]
he **had** **lain** **on** **the** **floor** **of** **a** **surveyor's** **cabin** **on** **the** **western** **slopes**
他 有 莱恩 在 这 地面 的 一个 测量员的 舱 在 这 西 连续下坡
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ænd; ənd][hæd; həd] [hɜ:rd] ['wɑ:ʃɪŋtən] [dɪ'skraɪb] [tu:; tə][ə; eɪ] [rʌf] [kraʊd]
of **the** **Alleghanies** **and** **had** **heard** **Washington** **describe** **to** **a** **rough** **crowd**
的 这 阿勒格尼 和 有 听到 华盛顿 描述 到 一个 粗糙的 人群
[ʌv; əv] ['westənəz] [hɪz; ɪz][plæn][tu:; tə][ju'naɪt][ðə; ðɪ] [greɪt] [leɪks] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][pə'toʊmək][ɪn][wʌn]
of **Westerners** **his** **plan** **to** **unite** **the** **Great** **Lakes** **with** **the** **Potomac** **in** **one**
的 西方人 他的 计划 到 团结 这 伟大的 湖泊 和 这 波托马克河 在 一
['maɪti] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['ɪnlənd] ['kɑ:mɜ:rs] .
mighty **chain** **of** **inland** **commerce** **.**
强大的 链 的 内陆 商业 .

他曾躺在阿勒格尼山脉西坡的测量员小屋的地板上，亲耳听到华盛顿向一群粗犷的西部人描述他将五大湖与波托马克河连接起来，形成一条强大的内陆贸易链的计划。

['dʒɛfɚsənz] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'baʊt] [tu:; tə] [dɪ'voʊt] [ðə; ði] ['sɜ:rplʌs] [ɪn][ðə; ði] ['treʒəri]

Jefferson's	Administration	was	now	about	to	devote	the	surplus	in	the	Treasury
杰斐逊的	行政	曾是	现在	关于	到	奉献	这	剩余	在	这	财政部

[tu:; tə][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] ['haɪweɪz] [ænd; ənd][kə'nælz] .

to	the	construction	of	national	highways	and	canals	.
到	这	建造	的	国家的	高速公路	和	运河	.

杰斐逊政府当时正准备将国库盈余用于修建国家公路和运河。

[ðə; ði] ['kʌmbərlənd] [roʊd] , [tu:; tə][bi:; bi] [bɪlt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [baɪ][ðə; ði][wɔ:r] [dɪ'pɑ:rtmənt] ,

The	Cumberland	Road	,	to	be	built	across	the	Alleghanies	by	the	War	Department	,
这	坎伯兰	路	,	到	是	建造	穿过	这	阿勒格尼	经过	这	战争	部门	,

由战争部负责修建穿越阿勒格尼山脉的坎伯兰公路

[wʌz; wəz] ['ɔ:θəraɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['klɛrˌmɑ:nt] [meɪd]

was	authorized	by	the	president	in	the	same	year	in	which	the	Clermont	made
曾是	授权	经过	这	总统	在	这	相同的	年	在	哪个	这	克莱蒙特	制成

[hɜ:r; hər][fɜ:rst][trɪp] ;

her	first	trip	;
她	第一的	旅行	;

是在克莱蒙特号首次航行的同一年，由总统授权的；

[ænd; ənd]['dʒesi] ['hɔli] , [æt; ət][hɪz; ɪz] ['teɪbl] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ru:m] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪtsbɜ:rg] ['bɔ:rdɪŋ] [haʊs]

and	Jesse	Hawley	,	at	his	table	in	a	little	room	in	a	Pittsburgh	boarding	house
和	杰西	霍利	,	在	他的	桌子	在	一个	小的	房间	在	一个	匹兹堡	登机	房子

,

,

,

还有杰西·霍利，他坐在匹兹堡一家寄宿公寓的小房间里的一张桌子旁，

[wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [naʊ] ['penɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv]['ɑ:rtɪk(ə)lz] , ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['pɪtsbɜ:rg]

was	even	now	penning	in	a	series	of	articles	,	published	in	the	Pittsburgh
曾是	甚至	现在	书写	在	一个	系列	的	文章	,	已发布	在	这	匹兹堡

['kɑ:mənwelθ] ,

Commonwealth	,
联邦	,

当时他甚至还在《匹兹堡联邦报》上发表一系列文章。

[bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn]['dʒænjueri] , - ,

beginning	in	January	,	1807	,
开始	在	一月	,	-	,

始于1807年1月，

[ðə; ði][fɜ:rst] [klɪr] ['tʃælɪndʒ] [tu:; tə][ðə; ði]['empaɪər] [steɪt] [tu:; tə] [kə'nekt] [ðə; ði] ['hʌdsn] [ænd; ənd] [leɪk]

the	first	clear	challenge	to	the	Empire	State	to	connect	the	Hudson	and	Lake
这	第一的	清除	挑战	到	这	帝国	状态	到	连接	这	哈德逊	和	湖

['iəri] [baɪ][ə; eɪ][kə'næl] .

Erie	by	a	canal	.
伊利	经过	一个	运河	.

连接哈德逊河和伊利湖的运河是纽约州面临的第一个明确挑战。

[ðʌs] [ðə; ði] [tu:] [nekst] [steps] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪnlənd] ['kɑ:mɜ:rs] [ɪn] [ə'merɪkə] [wɜ:r; wər]

Thus	the	two	next	steps	in	the	history	of	inland	commerce	in	America	were
因此	这	二	下一个	步骤	在	这	历史	的	内陆	商业	在	美国	是

['redi] [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən] .

ready	to	be	taken	.
准备好	到	是	已采取	.

因此，美国内陆贸易史上接下来的两个步骤已经准备就绪。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ðə; ði] ['kɑːŋkwest] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	Conquest	Of	The	Alleghanies
这	征服	的	这	阿勒格尼

阿勒格尼山脉的征服

[ðə; ði] [tuː] [greɪt] ['θɜːrəʊˌfeəz] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['kɑːmɜːrs] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][hæf][ʌv; əv][ðə; ði]

The	two	great	thoroughfares	of	American	commerce	in	the	first	half	of	the
这	二	伟大的	干道	的	美国人	商业	在	这	第一的	一半	的	这

[ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['kʌmbərlənd] [roʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['iəri] [kə'næl] .

nineteenth	century	were	the	Cumberland	Road	and	the	Erie	Canal	.
第十九	世纪	是	这	坎伯兰	路	和	这	伊利	运河	.

十九世纪上半叶美国商业的两条主要通道是坎伯兰公路和伊利运河。

[ðə; ði][fɜːrst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['sentʃəri] ['witnist] [ðə; ði] [greɪt] [bɜːrst][ʌv; əv][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n]

The	first	generation	of	the	new	century	witnessed	the	great	burst	of	population
这	第一的	一代	的	这	新的	世纪	目击者	这	伟大的	爆裂	的	人口

['ɪntuː][ðə; ði] [west] [wɪtʃ] [æt; ət] [wʌns] [geɪv] [oʊ'haɪoʊ] ,

into	the	West	which	at	once	gave	Ohio	,
进入	这	西方	哪个	在	一次	给予	俄亥俄州	,

新世纪的第一代人见证了西部人口的爆炸式增长，这立即造就了俄亥俄州。

[ˌɪndi'ænə] , [ˌɪlə'nɔɪ] , ['mɪʃɪgən] , [ænd; ənd] [wɪs'kɑːnsɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [wɪtʃ]

Indiana	,	Illinois	,	Michigan	,	and	Wisconsin	a	place	of	national	importance	which
印第安纳州	,	伊利诺伊州	,	密歇根州	,	和	威斯康星州	一个	地方	的	国家的	重要性	哪个

[ðeɪ] [hæv; həv] ['nevər] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] .

they	have	never	relinquished	.
他们	有	绝不	放弃	.

印第安纳州、伊利诺伊州、密歇根州和威斯康星州是具有国家重要性的地区，他们从未放弃过这些地区。

[soʊ][fɑːr][æz; əz] ['pɑːθweiz] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kriˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['verɪtəb(ə)l]

So	far	as	pathways	of	commerce	contributed	to	the	creation	of	this	veritable
所以	远的	作为	路径	的	商业	贡献	到	这	创建	的	这	真正的

[nuː] [rɪ'pʌblɪk] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [west] ,

new	republic	in	the	Middle	West	,
新的	共和国	在	这	中间	西方	,

就商业通道对中西部这个名副其实的新共和国的建立所做出的贡献而言，

[ðə; ði] ['kʌmbərlənd] [roʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['iəri] [kə'næl] , [kəu'ɔpəreitiŋ] [rɪ'spektɪvli] [wɪð; wɪθ][oʊ'haɪoʊ]

the	Cumberland	Road	and	the	Erie	Canal	,	cooperating	respectively	with	Ohio
这	坎伯兰	路	和	这	伊利	运河	,	合作	分别	和	俄亥俄州

['rɪvər] [ænd; ənd] [leɪk] ['iəri] ['stiːmboʊt] ,

River	and	Lake	Erie	steamboats	,
河	和	湖	伊利	汽船	,

坎伯兰公路和伊利运河分别与俄亥俄河和伊利湖的汽船合作，

[wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

were	of	the	utmost	importance	.
是	的	这	极致	重要性	.

至关重要。

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['spɪrɪt] , [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sekənd] [wɔːr][wɪð; wɪθ] ['ɪŋgləns] ,

The	national	spirit	,	said	to	have	arisen	from	the	second	war	with	England	,
这	国家的	精神	,	说	到	有	出现	从	这	第二	战争	和	英格兰	,

据说，民族精神源于第二次英美战争。

[hæd; həd] [ɪts] ['klɪrɪst] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['θroʊɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [mə'kædəˌmaɪzd] ['roʊdweɪ]

had	its	clearest	manifestation	in	the	throwing	of	a	great	macadamized	roadway
有	它是	最清晰	表现	在	这	投掷	的	一个	伟大的	碎石路面	道路

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊ'haɪoʊ] ['rɪvər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪgɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iəri] [kə'næl]

across	the	Alleghanies	to	the	Ohio	River	and	the	digging	of	the	Erie	Canal
穿过	这	阿勒格尼	到	这	俄亥俄州	河	和	这	挖掘	的	这	伊利	运河

[θruː] [ðə; ði] [swɔmps] [ænd; ənd] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .

through	the	swamps	and	wildernesses	of	New	York	.
通过	这	沼泽	和	荒野	的	新的	约克	.

最明显的表现就是在阿勒格尼山脉修建了一条通往俄亥俄河的大型碎石路，以及在纽约的沼泽和荒野中开凿了伊利运河。

[bəuθ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pɑːθweiz] [wɜːr; wər] [ɪ'senʃəli] [ðə; ði] [fru'ɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [tuː; tə] [wɪtʃ]

Both	of	these	pathways	were	essentially	the	fruition	of	the	doctrine	to	which
两个都	的	这些	路径	是	本质上	这	果实	的	这	教义	到	哪个

['wɑːʃɪŋtən] [geɪv] [waɪd] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['letər] [tuː; tə] ['hærisn] [ɪn] - ,

Washington	gave	wide	circulation	in	his	letter	to	Harrison	in	1784	,
华盛顿	给予	宽的	循环	在	他的	信	到	哈里森	在	-	,

这两条道路本质上都是华盛顿在 1784 年写给哈里森的信中广泛传播的理论的成果。

[wer'ɪn] [hiː; hi] ['piktʃəd] [ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [væst] [rɪ'pʌblɪk] [ju'naɪtɪd] [baɪ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [tʃeɪnz] .

wherein	he	pictured	the	vision	of	a	vast	Republic	united	by	commercial	chains	.
其中	他	如图所示	这	想象	的	一个	广阔的	共和国	团结的	经过	商业的	链条	.

他描绘了一个由商业链条连接起来的庞大共和国的愿景。

[bəuθ] [wɜːr; wər] [ɪ'senʃəli] ['westərn] ['entərˌpraɪz] .

Both	were	essentially	Western	enterprises	.
两个都	是	本质上	西	企业	.

两者本质上都是西方企业。

[ðə; ði] ['haɪweɪ] [wʌz; wəz] [bɪlt] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd] [meɪd]

The	highway	was	built	to	fulfil	the	promise	which	the	Government	had	made
这	公路	曾是	建造	到	实现	这	承诺	哪个	这	政府	有	制成

[ɪn] - [tuː; tə] [juːz] [ə; eɪ] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] [ə'kruːɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] ['pʌblɪk]

in	1802	to	use	a	portion	of	the	money	accruing	from	the	sale	of	public
在	-	到	使用	一个	部分	的	这	钱	累积	从	这	销售	的	民众

[lændz] [ɪn] [oʊ'haɪoʊ] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [kə'nekt] [ðæt] [jʌŋ] [steɪt] [wɪð; wɪθ] [ət'læntɪk] ['wɔːtərz] .

lands	in	Ohio	in	order	to	connect	that	young	State	with	Atlantic	waters	.
土地	在	俄亥俄州	在	命令	到	连接	那	年轻的	状态	和	大西洋	水	.

修建这条公路是为了履行政府在 1802 年做出的承诺，即利用俄亥俄州出售公共土地所得的部分资金，将这个年轻的州与大西洋连接起来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] [kə'næl] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] ['ɜːrli] [plæn] ,

It	was	proposed	to	build	the	canal	,	according	to	one	early	plan	,
它	曾是	建议的	到	建造	这	运河	,	根据	到	一	早期的	计划	,

根据早期的一份计划，当时提议修建这条运河。

[wɪð; wɪθ] [fʌndz] [tuː; tə] [biː; bi] [əb'teɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [lænd] [ɪn] ['mɪʃɪgən] .

with	funds	to	be	obtained	by	the	sale	of	land	in	Michigan	.
和	资金	到	是	获得	经过	这	销售	的	土地	在	密歇根州	.

资金来源为出售密歇根州的土地。

[soʊ] ['fɜːrmli] [dɪd] [ðə; ði] [prə'məʊtəz] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]

So	firmly	did	the	promoters	believe	in	the	national	importance	of	this	project
所以	牢牢	做过	这	发起人	相信	在	这	国家的	重要性	的	这	项目

[ðæt] [səb'skrɪpʃənz] ,

that	subscriptions	,
那	订阅	,

发起人对这个项目的国家重要性深信不疑，以至于订阅量、

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [plæn] ,
according to another plan ,
根据 到 其他 计划 ,

根据另一项计划，

[wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [sə'lɪsɪtɪd] [æz; əz][fɑːr] [ə'fiːld] [æz; əz] [vər'mɑːnt] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [kən'tʌki]
were to be solicited as far afield as Vermont in the North and Kentucky
是 到 是 征求意见 作为 远的 田野 作为 佛蒙特 在 这 北 和 肯塔基州
[ɪn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] .
in the Southwest .
在 这 西南 .

征集范围远至北部的佛蒙特州和西南部的肯塔基州。

[ɔːl] [ðæt] ['wɑːʃɪŋtən] [hæd; həd] [hoʊpt] [fɔːr; fər] ,
All that Washington had hoped for ,
全部 那 华盛顿 有 希望 为了 ,

华盛顿所希望的一切，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ['erən; 'ærən] [bɜːr] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['hoʊpləs] [ʌv; əv] ,
and all that Aaron Burr is supposed to have been hopeless of ,
和 全部 那 亚伦 伯尔 是 据称 到 有 到过 绝望 的 ,

以及亚伦·伯尔所有被认为毫无希望的事情，

[wɜːr; wər] [i'pitəmaizd] [ɪn] [ðiːz] [greɪt] [wɜːrks] [ʌv; əv][ɪn'tɜːrn(ə)l] [ɪm'pruːvmənt] .
were epitomized in these great works of internal improvement .
是 缩影 在 这些 伟大的 作品 的 内部的 改进 .

这些伟大的内部改进工作充分体现了这一点。

[ðeɪ] [bɪ'spoʊk] [koʊˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ɪg'zɪstɪŋ] [taɪps] [ʌv; əv] ['lɔɪəlti] , ['ɑːptɪmɪzəm] ,
They bespoke cooperation of the highest existing types of loyalty , optimism ,
他们 定制 合作 的 这 最高 现存的 类型 的 忠诚 , 乐观 ,
[faɪ'nænʃ(ə)l] [skɪl] , [ænd; ənd] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [ə'bɪləti] .
financial skill , and engineering ability .
金融的 技能 , 和 工程 能力 .

他们以最高尚的忠诚、乐观、财务技能和工程能力进行定制合作。

[jet] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði] ['kɔntræsts] [bɪ'twiːn] [ðiːz] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] [wɜːr; wər] [greɪt] .
Yet , on the other hand , the contrasts between these undertakings were great .
然而 , 在 这 其他 手 , 这 对比 之间 这些 事业 是 伟大的 .

但另一方面，这些事业之间的对比也很大。

[ðə; ði] [tuː] ['entərˌpraɪz] , [wʌn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
The two enterprises , one the work of the nation and the other that of a
这 二 企业 , 一 这 工作 的 这 国家 和 这 其他 那 的 一个
['sɪŋg(ə)l] [steɪt] ,
single State ,
单身的 状态 ,

这两项事业，一项是国家事业，另一项是某个州的事业，

[wɜːr; wər] ['præktɪkli] [kənˌtempə'reɪniəs] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['ðerfɔːr] ['kɑːnstəntli] [ɪn'vaɪtɪŋ]
were practically contemporaneous and were therefore constantly inviting
是 几乎 同时期 和 是 所以 不断地 邀请
[kəm'pærɪsn] .
comparison .
比较 .

它们几乎是同时期的作品，因此经常被拿来比较。

[ðə; ði] ['kʌmbərlənd] [roʊd] [wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][ɪts] [deɪ] , [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['gʌvərnmənt] [ˌʌndər'teɪkɪŋ]

The	Cumberland	Road	was	,	for	its	day	,	a	gigantic	government	undertaking
这	坎伯兰	路	曾是	,	为了	它是	天	,	一个	巨大	政府	承诺

[ˌɪn'vɑːlvɪŋ] ['prɔːbləms][ʌv; əv]['faɪnæns] ,

involving	problems	of	finance	,
涉及	问题	的	金融	,

在当时，坎伯兰公路是一项规模庞大的政府工程，涉及诸多财政问题。

['sɪv(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] , ['emɪnənt] [doʊ'meɪn] , [steɪt] [raɪts] , ['loʊk(ə)l]['feivəritizəm] , [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l]

civil	engineering	,	eminent	domain	,	state	rights	,	local	favoritism	,	and	political
民用	工程	,	杰出	领域	,	状态	权利	,	当地的	偏爱	,	和	政治的

[ˌmæʃɪ'neɪʃ(ə)n] .

machination	.
诡计	.

土木工程、征用权、州权、地方偏袒和政治阴谋。

[ɪts] ['pɜːrpəs] [wʌz; wəz]['noʊb(ə)l][ænd; ənd][ɪts] [sək'sesf(ə)l] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['kredɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ;

Its	purpose	was	noble	and	its	successful	construction	a	credit	to	the	nation	;
它是	目的	曾是	高贵	和	它是	成功的	建造	一个	信用	到	这	国家	;

它的目的崇高，它的成功建成也为国家赢得了荣誉；

[bʌt; bət][ðə; ði][pə'tɜːrnəlɪzəm][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [raɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'flɪkts] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

but	the	paternalism	to	which	it	gave	rise	and	the	conflicts	which	it
但	这	家长式作风	到	哪个	它	给予	上升	和	这	冲突	哪个	它

[pri'sipiteitid] [ɪn] ['kɑːŋgrəs] ['oʊvər] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] [ˌkɑːnstɪˌtuːʃə'næləti] [wɜːr; wər] [rɪ'membər] ['soʊbərli]

precipitated	in	Congress	over	questions	of	constitutionality	were	remembered	soberly
沉淀	在	国会	超过	问题	的	合宪	是	记得	清醒地

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sentʃəri] .

for	a	century	.
为了	一个	世纪	.

但它所滋生的家长式作风，以及由此在国会引发的关于宪法问题的冲突，在之后的一个世纪里都被人们清醒地铭记着。

[ðə; ði] ['iəri] [kə'næl] , ['æftər][ɪts] [prəd'ʒektəz][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [əb'teɪn] ['næʃ(ə)nəl][eɪd] ,

The	Erie	Canal	,	after	its	projectors	had	failed	to	obtain	national	aid	,
这	伊利	运河	,	后	它是	投影仪	有	失败的	到	获得	国家的	援助	,

伊利运河的规划者未能获得国家援助后，

[bɪ'keɪm] [ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] ['kɑːmənwelθ] [kən'dʌktɪd] , [ə'mɪd] ['kaʊntləs] [dauts]

became	the	undertaking	of	one	commonwealth	conducted	,	amid	countless	doubts
成为	这	承诺	的	一	联邦	实施	,	之中	无数	疑虑

[ænd; ənd] [dʒɪrz] , [tuː; tə][ə; eɪ][kən'kluːʒ(ə)n] [ˌʌnbɪ'liːvəbli] [sək'sesf(ə)l] .

and	jeers	,	to	a	conclusion	unbelievably	successful	.
和	嘲笑	,	到	一个	结论	难以置信	成功的	.

这项事业由一个联邦发起，在无数的怀疑和嘲笑中，最终取得了令人难以置信的成功。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] ['meni] [steɪts] , ['fɔːrgoʊɪŋ] ['fedərəl] [eɪd] , [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['duːplɪkeɪt] [ðə; ði]

As	a	result	many	States	,	foregoing	Federal	aid	,	attempted	to	duplicate	the
作为	一个	结果	许多	各州	,	前文	联邦	援助	,	尝试过	到	复制	这

[sək'sesf(ə)l] [fiːt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .

successful	feat	of	New	York	.
成功的	特技	的	新的	约克	.

因此，许多州放弃了联邦援助，试图复制纽约州的成功经验。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [kə'næl] [ri'zembld] [ðə; ði] ['læŋkæstər] ['tɜ:rnpaɪk] [ænd; ənd] ['temptɪd]

In	this	respect	the	northern	canal	resembled	the	Lancaster	Turnpike	and	tempted
在	这	尊重	这	北方	运河	类似	这	兰开斯特	收费公路	和	受诱惑

[skɔ:rz] [ʌv; əv] [steɪts] [ænd; ənd][ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)nz][tu:; tə] [ɪks'pendɪtʃəz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ˌʌn'waɪz] [ɪn]

scores	of	States	and	corporations	to	expenditures	which	were	unwise	in
得分	的	各州	和	公司	到	支出	哪个	是	失策	在

['sɜ:rkəmstænsɪz] [les] ['feɪvərəbl] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fru:tf(ə)l][ænd; ənd][strə'ti:dʒɪk]['empaɪər] [steɪt]

circumstances	less	favorable	than	those	of	the	fruitful	and	strategic	Empire	State
情况	较少的	有利	比	那些	的	这	卓有成效	和	战略	帝国	状态

.

:

.

从这个意义上讲，北方运河类似于兰开斯特收费公路，诱使许多州和公司进行不明智的支出，而当时的形势远不如富饶且具有战略意义的帝国州有利。

[ɪn][ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][bəuθ][ðə; ði] ['roʊdweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][kə'næl] , [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['noʊtɪd] ,

In	the	conception	of	both	the	roadway	and	the	canal	,	it	should	be	noted	,
在	这	概念	的	两个都	这	道路	和	这	运河	,	它	应该	是	著名的	,

在构思道路和运河时，应该注意：

[ðə; ði][oʊld][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ju:z][ʌv; əv]['nævɪgəb(ə)l] ['rɪvəz] [stɪl] [pə'sistid] .

the	old	idea	of	making	use	of	navigable	rivers	still	persisted	.
这	老的	主意	的	制作	使用	的	可导航	河流	仍然	持续	.

利用通航河流的旧观念仍然存在。

[ðə; ði][ækt] [fɔ:'ʃædəʊɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmbərlənd] [roʊd] , [pæst] [ɪn] - ,

The	act	foreshadowing	the	Cumberland	Road	,	passed	in	1802	,
这	行为	铺垫	这	坎伯兰	路	,	通过了	在	-	,

1802年通过的这项法案预示了坎伯兰公路的修建，

[kɔ:ld] [fɔ:r; fər] " ['meɪkɪŋ] ['pʌblɪk] [roʊdz] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði]['nævɪgəb(ə)l]['wɔ:tərz] ['emptiɪŋ] ['ɪntu:]

called	for	"	making	public	roads	leading	from	the	navigable	waters	emptying	into
称为	为了	"	制作	民众	道路	领导	从	这	可导航	水	清空	进入

[ðə; ði] [ət'læntɪk] ,

the	Atlantic	,
这	大西洋	,

呼吁“修建从可通航水域通往大西洋的公共道路，

[tu:; tə][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] , [tu:; tə] [sed] [steɪt] [oʊ'haɪoʊ][ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [seɪm] " ;

to	the	Ohio	,	to	said	State	Ohio	and	through	the	same	"	;
到	这	俄亥俄州	,	到	说	状态	俄亥俄州	和	通过	这	相同的	"	;

到俄亥俄州，到所述俄亥俄州，并通过该州”；

[ænd; ənd] ['hɔli:z] [ə'rɪdʒən(ə)l][plæn][wʌz; wəz][tu:; tə] [bɪld] [ðə; ði] ['iəri] [kə'næl][frʌm; frəm]['ju:tikə][tu:; tə]

and	Hawley's	original	plan	was	to	build	the	Erie	Canal	from	Utica	to
和	霍利	原来的	计划	曾是	到	建造	这	伊利	运河	从	尤蒂卡	到

['bʌfəloʊ] ['ju:zɪŋ] [ðə; ði] ['moʊhɔ:k] [frʌm; frəm]['ju:tikə][tu:; tə][ðə; ði] ['hʌdsn] .

Buffalo	using	the	Mohawk	from	Utica	to	the	Hudson	.
水牛	使用	这	莫霍克	从	尤蒂卡	到	这	哈德逊	.

霍利最初的计划是修建一条从尤蒂卡到布法罗的伊利运河，利用从尤蒂卡到哈德逊河的莫霍克河。

[hɪ'stɔ:rɪk] ['kʌmbərlənd] , [ɪn] ['meriləd] ,

Historic	Cumberland	,	in	Maryland	,
历史性	坎伯兰	,	在	马里兰州	,

马里兰州的历史名城坎伯兰

[wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [baɪ] ['kɑːŋgrəs] [æz; əz][ðə; ði] ['iːstərn] ['tɜːrmɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['haɪweɪ] [wɪtʃ]

was	chosen	by	Congress	as	the	eastern	terminus	of	the	great	highway	which
曾是	选定	经过	国会	作为	这	东	终点站	的	这	伟大的	公路	哪个

[ʃʊd; ʃəd] [baɪnd][oʊ'haɪoʊ][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ˌθɜːr'tiːn] .

should	bind	Ohio	to	the	Old	Thirteen	.
应该	绑定	俄亥俄州	到	这	老的	十三	.

国会选定此地作为连接俄亥俄州和旧十三州的高速公路的东部终点站。

[kə'mɪʃənəz] [wɜːr; wər] [ə'pɔɪntɪd] [ɪn] - [tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði] [best] [ruːt] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt]

Commissioners	were	appointed	in	1806	to	choose	the	best	route	by	which	the	great
委员	是	任命	在	-	到	选择	这	最好的	路线	经过	哪个	这	伟大的

['haɪweɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] ['rɪvər] [bɪ'twiːn] ['stjuːbənvɪl] ,

highway	could	reach	the	Ohio	River	between	Steubenville	,
公路	可以	抵达	这	俄亥俄州	河	之间	斯托本维尔	,

1806年，任命了专员，负责选择连接斯托本维尔和俄亥俄河的最佳路线。

[oʊ'haɪoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [greɪv] [kriːk] ;

Ohio	and	the	mouth	of	Grave	Creek	;
俄亥俄州	和	这	嘴	的	严重	溪	;

俄亥俄州和格雷夫溪河口；

[bʌt; bət] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['sɪstər] ['aɪləndz] [nɪr]

but	difficulties	of	navigation	in	the	neighborhood	of	the	Three	Sister	Islands	near
但	困难	的	导航	在	这	邻里	的	这	三	姐姐	岛屿	靠近

['tʃɑːl,staun] ,

Charlestown	,
查尔斯顿	,

但是查尔斯顿附近三姐妹岛一带航行困难重重。

[ɔːr] ['wɛlzˌbɜːrg] , [west] [vər'dʒɪniə] , [led] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['wiːlɪŋ] , ['fɑːrðər] [daʊn] , [æz; əz]

or	Wellsburg	,	West	Virginia	,	led	to	the	choice	of	Wheeling	,	farther	down	,	as
或者	韦尔斯堡	,	西方	弗吉尼亚州	,	引领	到	这	选择	的	惠灵	,	更远	向下	,	作为

[ə; eɪ] ['tempəreri] ['westərn] ['tɜːrmɪnəs] .

a	temporary	western	terminus	.
一个	暂时的	西	终点站	.

或者说，西弗吉尼亚州的韦尔斯堡，导致了更南边的惠灵被选为临时的西部终点站。

[ðə; ði] [ruːt] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] ['kɑːmprəmaɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['stændɪŋ]

The	route	selected	was	an	excellent	compromise	between	the	long	standing
这	路线	已选	曾是	一个	出色的	妥协	之间	这	长的	常设

['raɪv(ə)l] [kleɪmz] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] ,

rival	claims	of	Pennsylvania	,
竞争对手	索赔	的	宾夕法尼亚州	,

选定的路线是宾夕法尼亚州长期以来相互对主权声索之间极佳的折中方案。

['meriləndˌ] , [ænd; ənd][vər'dʒɪniə][tuː; tə][ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] .

Maryland	,	and	Virginia	to	the	trade	of	the	West	.
马里兰州	,	和	弗吉尼亚州	到	这	贸易	的	这	西方	.

马里兰州和弗吉尼亚州与西部进行贸易。

[ɪf] ['bɔːltɪmɔːr] [ænd; ənd][ˌælɪg'zændriə][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['betər] [sɜːrvd] [ðæn; ðən] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

If	Baltimore	and	Alexandria	were	to	be	better	served	than	Philadelphia	,
如果	巴尔的摩	和	亚历山大	是	到	是	更好的	服务	比	费城	,

[ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [wʌz; wəz] [slaɪt] ;

the	advantage	was	slight	;
这	优势	曾是	轻微	;

如果巴尔的摩和亚历山大比费城更容易获得服务，那么优势也很小；

[ænd; ənd] [ˌpensl'veɪniə] [geɪnd] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] ,

and	Pennsylvania	gained	compensation	,
和	宾夕法尼亚州	获得	赔偿	,

宾夕法尼亚州获得了赔偿。

[er] [ðə; ði] [steɪt] [geɪv] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['gʌvərnmənt] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [bɪld] [ðə; ði] [roʊd] [wɪ'ðɪn] [ɪts]

ere	the	State	gave	the	National	Government	permission	to	build	the	road	within	its
埃雷	这	状态	给予	这	国家的	政府	允许	到	建造	这	路	之内	它是

['limits] ,

limits	,
限制	,

在州政府允许国家政府在其管辖范围内修建道路之前，

[baɪ] ['dik,teitiŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] [θru:] ['ju:njənˌtaʊn] [ænd; ənd] ['wɑ:ʃɪŋtən] .

by	dictating	that	it	should	pass	through	Uniontown	and	Washington	.
经过	口述	那	它	应该	经过	通过	尤宁敦	和	华盛顿	.

通过规定它必须经过尤宁敦和华盛顿。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ˌpensl'veɪniə] [əb'teɪnd] , [wɪ'ðaʊt] [kɔ:st] ,

In	this	way	Pennsylvania	obtained	,	without	cost	,
在	这	方式	宾夕法尼亚州	获得	,	没有	成本	,

宾夕法尼亚州就这样免费获得了

[ʌn'raɪvld] [æd'væntɪdʒɪz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [wɪtʃ] [maɪt] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv]

unrivaled	advantages	for	a	portion	of	the	State	which	might	otherwise	have
无与伦比	优势	为了	一个	部分	的	这	状态	哪个	可能	否则	有

[bɪn] [lɔ:ŋ] [nɪ'glektɪd] .

been	long	neglected	.
到过	长的	被忽视的	.

这为该州部分地区带来了无与伦比的优势，否则这些地区可能会长期被忽视。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] , [haʊ'evər] [ˌsætɪs'fæktəri] [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] ,

The	building	of	the	road	,	however	satisfactory	in	the	main	,
这	建筑	的	这	路	,	然而	令人满意的	在	这	主要的	,

然而，道路的建设虽然总体上令人满意，

[wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˌʌndər'teɪkən] [wɪ'ðaʊt] [ə'raʊzɪŋ] ['meni] ['sekʃənl] [ænd; ənd] ['pɜ:rsən(ə)l] [hoʊps] [ænd; ənd]

was	not	undertaken	without	arousing	many	sectional	and	personal	hopes	and
曾是	不是	已	没有	唤起	许多	分段式	和	个人的	希望	和

['predʒudisiz] [ænd; ənd] ['dʒeləsi:z] ,

prejudices	and	jealousies	,
偏见	和	嫉妒	,

这项举措并非没有引起各阶层和个人的诸多希望、偏见和嫉妒。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ekoʊz] [stɪl] ['lɪŋgər] [ɪn] ['loʊk(ə)l] ['ledʒəndz] [tə'deɪ] .

of	which	the	echoes	still	linger	in	local	legends	today	.
的	哪个	这	回声	仍然	萦绕	在	当地的	传说	今天	.

其回响至今仍在当地传说中流传。

[lænd] - ['oʊnərz] , [maɪn] - ['oʊnərz] , ['fækt(ə)ri] - ['oʊnərz] ,

Land	-	owners	,	mine	-	owners	,	factory	-	owners	,
土地	-	所有者	,	矿	-	所有者	,	工厂	-	所有者	,

土地所有者、矿主、工厂主

['inˌki:pəz] [ænd; ənd] ['kaʊntləs] ['taunzmən] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒɜ-z] ['æŋkʃəsli] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [kɔ:rs]

innkeepers	and	countless	townsmen	and	villagers	anxiously	watched	the	course
旅店老板	和	无数	镇民	和	村民们	焦虑地	观看	这	课程

[ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] ['bɪtərli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [ðə; ði] [nu:] ['sɪksti] - [fɔ:r] - [fʊt]

of	the	road	and	were	bitterly	disappointed	if	the	new	sixty	-	four	-	foot
的	这	路	和	是	苦涩地	失望的	如果	这	新的	六十	-	四	-	脚

['θɜ:roʊfer] [dɪd] [nɑ:t] [pæs] [ɪ'mi:diətli] [θru:] [ðer; ðər] ['prɑ:pərti] .

thoroughfare	did	not	pass	immediately	through	their	property	.
通道	做过	不是	经过	立即地	通过	他们的	财产	.

旅店老板和无数镇民、村民焦急地关注着道路的走向，如果这条新的 64 英尺宽的道路没有直接穿过他们的土地，他们就会感到非常失望。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [prə'məʊtəz] [ʌv; əv][toʊl][ænd; ənd] ['tɜːrnpaɪk] ['kʌmpəniz] ,

On	the	other	hand	,	promoters	of	toll	and	turnpike	companies	,
在	这	其他	手	,	发起人	的	收费	和	收费公路	公司	,

另一方面，收费公路和高速公路公司的发起人，

[huː] [hæd; həd] ['prɑːmɪsɪŋ] [skiːmz] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [lɪsts] [ʌv; əv] ['ʃeəhəʊldəz] ,

who	had	promising	schemes	and	long	lists	of	shareholders	,
WHO	有	有前途	方案	和	长的	列表	的	股东	,

他们拥有前景光明的项目和长长的股东名单，

[wɜːr; wər][fɑːr][frʌm; frəm] ['iːgər] [tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] ['prɑːpərti] ['teɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [roʊd] .

were	far	from	eager	to	have	their	property	taken	for	a	national	road	.
是	远的	从	渴望的	到	有	他们的	财产	已采取	为了	一个	国家的	路	.

他们非常不愿意自己的财产被征用修建国道。

[noʊ][wʌn] [bi'liːvd] [ðæt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [sək'sesf(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['oʊnli][wɜːrk][ʌv; əv][ɪts]

No	one	believed	that	,	if	it	proved	successful	,	it	would	be	the	only	work	of	its
不	一	相信	那	,	如果	它	已证实	成功的	,	它	会	是	这	仅有的	工作	的	它是

[kaɪnd] ,

kind	,
种类	,

没有人相信，即便成功，它也会是同类作品中唯一的一部。

[ænd; ənd] ['evriwer] [men] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ['haɪweɪz] [aʊt]

and	everywhere	men	looked	for	the	construction	of	government	highways	out
和	到处	男人	看起来	为了	这	建造	的	政府	高速公路	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] [fjuː] ['jɪrz] .

of	the	overflowing	wealth	of	the	treasury	within	the	next	few	years	.
的	这	溢出	财富	的	这	财政部	之内	这	下一个	很少	年	.

在接下来的几年里，到处都有人盼望着政府能用国库充裕的财富修建高速公路。

[ɪn]['eɪprəl] , - ,

In	April	,	1811	,
在	四月	,	-	,

1811年4月，

[ðə; ði][fɜːrst]['kɑːntrækts][wɜːr; wər][let][fɔːr; fər] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][ten] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][frʌm; frəm]

the	first	contracts	were	let	for	building	the	first	ten	miles	of	the	road	from
这	第一的	合同	是	让	为了	建筑	这	第一的	十	英里	的	这	路	从

[ɪts] ['iːstərn] ['tɜːrmɪnəs] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [kəm'pliːtɪd] [ɪn] - .

its	eastern	terminus	and	were	completed	in	18191	.
它是	东	终点站	和	是	完全的	在	-	.

第一批合同签订，用于修建从东部终点站开始的前十英里道路，并于 1819 年竣工。

[mɔːr] ['kɑːntrækts][wɜːr; wər][let][ɪn] - , - , [ænd; ənd] - .

More	contracts	were	let	in	1812	,	1813	,	and	1815	.
更多的	合同	是	让	在	-	,	-	,	和	-	.

1812年、1813年和1815年签订的合同更多。

['iːv(ə)n][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ʌv; əv][wɔːr] [wen] [ðə; ði][dreɪn] [ɑːn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['treʒəri] [wʌz; wəz] [ɪk'sesɪv] ,

Even	in	those	days	of	war	when	the	drain	on	the	national	treasury	was	excessive	,
甚至	在	那些	天	的	战争	什么时候	这	流走	在	这	国家的	财政部	曾是	过多的	,

即使在战争时期，国家财政负担过重，

['oʊvər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][wʌz; wəz] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n]

over	a	quarter	of	a	million	dollars	was	appropriated	for	the	construction
超过	一个	四分之一	的	一个	百万	美元	曾是	挪用	为了	这	建造

[ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

of	the	road	.
的	这	路	.

超过25万美元被拨款用于修建这条道路。

['ɑːnwərd] [ˌaɪ 'tiː] [krɔːld] , [θruː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌmbərlənd] ['geɪtweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək] ,

Onward	**it**	**crawled**	**,**	**through**	**the**	**beautiful**	**Cumberland**	**gateway**	**of**	**the**	**Potomac**	**,**
向前	它	爬行	,	通过	这	美丽的	坎伯兰	网关	的	这	波托马克河	,

它缓缓向前，穿过美丽的坎伯兰河谷，驶入波托马克河。

[tuː; tə][bɪg] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['sævɪdʒ] ['maʊntnz] , [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] [paɪn] [rʌn] ([ðə; ði][fɜːrst] "

to	**Big**	**Savage**	**and**	**Little**	**Savage**	**Mountains**	**,**	**to**	**Little**	**Pine**	**Run**	**(**	**the**	**first**	**"**
到	大的	野蛮的	和	小的	野蛮的	山脉	,	到	小的	松树	跑步	(	这	第一的	"

['westərn] " ['wɔːtər]) ,

Western	**"**	**water**	**)**	**,**
西	"	水	)	,

到大萨维奇山和小萨维奇山，到小松溪（第一个“西部”水源），

[tuː; tə] [red] [hɪl] (['leɪtər] [kɔːld] " [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [deθ] " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gluːmi] ['fɔːrɪst]

to	**Red**	**Hill**	**(**	**later**	**called**	**"**	**Shades**	**of**	**Death**	**"**	**because**	**of**	**the**	**gloomy**	**forest**
到	红色的	爬坡道	(	之后	称为	"	色调	的	死亡	"	因为	的	这	阴沉	森林

[groʊθ]) ,

growth	**)**	**,**
生长	)	,

到红山（后来因为阴森的森林而被称为“死亡阴影”），

[tuː; tə] [haɪ] - [flʌŋ] ['niːgroʊ] ['maʊnt(ə)n] [æt; ət][æn; ən] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [fiːt] , [ænd; ənd] [ðens] [ɑːn]

to	**high**	**-**	**flung**	**Negro**	**Mountain**	**at**	**an**	**elevation**	**of**	**2325**	**feet**	**,**	**and**	**thence**	**on**
到	高的	-	扔	黑人	山	在	一个	海拔	的	-	脚	,	和	因此	在

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌjɒkɪ'geɪni] ,

to	**the**	**Youghiogheny**	**,**
到	这	尤吉奥格尼	,

到达海拔 2325 英尺的高耸的黑人山，然后继续前往尤吉奥格尼河。

[hɪ'stɔːrɪk] [greɪt] [medəuz] , ['brædəks] [greɪv] , ['lɒːrəl] [hɪl] , ['juːnjənˌtaʊn] , [ænd; ənd] ['braunzvil] ,

historic	**Great**	**Meadows**	**,**	**Braddock's**	**Grave**	**,**	**Laurel**	**Hill**	**,**	**Uniontown**	**,**	**and**	**Brownsville**	**,**
历史性	伟大的	草地	,	布拉多克的	严重	,	劳雷尔	爬坡道	,	尤宁敦	,	和	布朗斯维尔	,

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [krɔːst] [ðə; ði] [məˌnɔŋgə'heɪlə] .

where	**it**	**crossed**	**the**	**Monongahela**	**.**
在哪里	它	交叉	这	莫农加希拉	.

历史悠久的大草甸、布拉多克之墓、劳雷尔山、尤宁敦和布朗斯维尔，以及它跨越莫农加希拉河的地方。

[ðens] , [ɑːn]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [sped] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] [tuː; tə] ['wiːlɪŋ] .

Thence	**,**	**on**	**almost**	**a**	**straight**	**line**	**,**	**it**	**sped**	**by**	**way**	**of**	**Washington**	**to**	**Wheeling**	**.**
因此	,	在	几乎	一个	直的	线	,	它	加速	经过	方式	的	华盛顿	到	惠灵	.

然后，它几乎沿直线飞驰，途经华盛顿到达惠灵。

[ɪts] ['ævərɪdʒ] [kɔːst][wʌz; wəz] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] [ˌθɜːr'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Its	**average**	**cost**	**was**	**upwards**	**of**	**thirteen**	**thousand**	**dollars**	**a**	**mile**	**from**	**the**
它是	平均的	成本	曾是	向上	的	十三	千	美元	一个	英里	从	这

[pə'toʊmək][tuː; tə][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] .

Potomac	**to**	**the**	**Ohio**	**.**
波托马克河	到	这	俄亥俄州	.

从波托马克河到俄亥俄河，平均每英里造价超过 13000 美元。

[ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [juːst] [ɪn] - ,

The	**road**	**was**	**used**	**in**	**1817**	**,**
这	路	曾是	用过的	在	-	,

这条路在1817年就已投入使用。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] [jɪr] [ðə; ði] [meɪl] ['koʊtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ]

and	**in**	**another**	**year**	**the**	**mail**	**coaches**	**of**	**the**	**United**	**States**	**were**	**running**
和	在	其他	年	这	邮件	教练	的	这	团结的	各州	是	跑步

[frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋtən] [tuː; tə] ['wiːlɪŋ] ,

from	**Washington**	**to**	**Wheeling**	**,**
从	华盛顿	到	惠灵	,

又过了一年，美国的邮政马车就开通了从华盛顿到惠灵的线路。

[west] [vərˈdʒɪniə] .
West Virginia .
西方 弗吉尼亚州 .

西弗吉尼亚州。

[wɪˈðɪn] [faɪv] [ˈjɪrz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪv] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ˈhaʊzɪz] [ˈduːɪŋ] [ˈbɪznəs] [æt; ət] [ˈwiːlɪŋ] [ɪz]
Within five years one of the five commission houses doing business at Wheeling is
之内 五 年 一 的 这 五 委员会 房屋 正在做 商业 在 惠灵 是
[sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈhændəld] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈwægənz] [ˈkæriɪŋ] [freɪt] [ʌv; əv] [ˈnɪrli] [tuː] [tʌnz]
said to have handled over a thousand wagons carrying freight of nearly two tons
说 到 有 处理 超过 一个 千 马车 携带 货运 的 几乎 二 吨
[iːtʃ] .
each .
每个 .

据说，在惠灵经营的五家货运代理公司中，有一家在五年内经手了超过一千辆货车，每辆货车的货物重达近两吨。

[ðə; ði] [ˈkʌmbərlənd] [roʊd] [æt; ət] [wʌns] [liːpt] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈliːdərʃɪp] ,
The Cumberland Road at once leaped into a position of leadership ,
这 坎伯兰 路 在 一次 跳跃 进入 一个 位置 的 领导 ,

坎伯兰路立即跃居领先地位，

[bəuθ] [ɪn] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv] [ˈkɑːmɜːrs] [ænd; ənd] [ɪn] [ˌpɑːpjuˈlærəti] , [ænd; ənd] [held] [ɪts] [oʊn] [fɔːr; fər] [tuː]
both in volume of commerce and in popularity , and held its own for two
两个都 在 体积 的 商业 和 在 人气 , 和 握住 它是自己的 为了 二
[ˈfeɪməs] [ˈdekeɪdz] .
famous decades .
著名的 几十年 .

无论从交易量还是受欢迎程度来看，它都保持了其独特的地位，并在接下来的二十年里名扬四海。

[ðə; ði] [pʌls] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈneɪʃ(ə)n] [biːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈstedi] [θrɑːb] [ʌv; əv] [treɪd] [əˈlɔːŋ] [ɪts] [ˈhaɪweɪ] .
The pulse of the nation beat to the steady throb of trade along its highway .
这 脉冲 的 这 国家 打 到 这 稳定的 搏动 的 贸易 沿着 它是 公路 .

国家的脉搏随着公路沿线贸易的持续涌动而跳动。

[ˈmerilənd] [æt; ət] [wʌns] [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; hər] [ˈiːgər] [ɑːrmz] , [əˈlɔːŋ] [stoʊn] [roʊdz] , [θruː]
Maryland at once stretched out her eager arms , along stone roads , through
马里兰州 在 一次 拉伸 出去 她 渴望的 武器 , 沿着 石头 道路 , 通过
[ˈfredrɪk] [ænd; ənd] [ˈheɪgɚˌzˌtaʊn] [tuː; tə] [ˈkʌmbərlənd] ,
Frederick and Hagerstown to Cumberland ,
弗雷德里克 和 黑格斯敦 到 坎伯兰 ,

马里兰州立刻伸出她渴望的双臂，沿着石板路，穿过弗雷德里克和黑格斯敦，一直延伸到坎伯兰。

[ænd; ənd] [ðʌs] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [ruːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [oʊˈhaɪoʊ] [tuː; tə] [ˈbɔːltɪmɔːr] .
and thus formed a single route from the Ohio to Baltimore .
和 因此 形成 一个 单身的 路线 从 这 俄亥俄州 到 巴尔的摩 .

由此形成了一条从俄亥俄河到巴尔的摩的单一路线。

[greɪt] [ˈsteɪdʒkoʊtʃ] [ænd; ənd] [freɪt] [laɪnz] [wɜːr; wər] [suːn] [ɪˈstæblɪʃt] ,
Great stagecoach and freight lines were soon established ,
伟大的 驿马车 和 货运 线条 是 很快 已确立的 ,

大型驿站马车和货运线路很快建立起来，

[iːtʃ] [ˈpeɪtrənaɪzɪŋ] [ɪts] [oʊn] [steɪdʒ] [haʊs] [ɔːr] [ˈwægən] [stænd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈθraɪvɪŋ] [taʊnz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]
each patronizing its own stage house or wagon stand in the thriving towns along the
每个 居高临下 它是自己的 阶段 房子 或者 车皮 站立 在 这 熙 城镇 沿着 这
[roʊd] .
road .
路 .

每个人都光顾沿途繁荣城镇中自己的驿站或马车停靠点。

[ðə; ði] ['prɪmətɪv] [bɑːks] [steɪdʒ] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['oʊv(ə)l] [ɔːr] ['fʊtbɔːl] [taɪp] [wɪð; wɪθ] [kɜːrvd] [tɑːp]

The	primitive	box	stage	gave	way	to	the	oval	or	football	type	with	curved	top
这	原始	盒子	阶段	给予	方式	到	这	椭圆形	或者	足球	类型	和	弯曲	顶部

[ænd; ənd] ['bɑːtəm] ,

and	bottom	,
和	底部	,

原始的方形舞台逐渐被顶部和底部呈弧形的椭圆形或橄榄球形舞台所取代。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dɪs'pleɪst] [ɪn] [tɜːrn] [baɪ] [ðə; ði] [mɔːr] ['præktɪk(ə)l] ['kɑːnkɔːrd] [koʊtʃ] [ʌv; əv] ['næʃ(ə)nəl]

and	this	was	displaced	in	turn	by	the	more	practical	Concord	coach	of	national
和	这	曾是	流离失所	在	转动	经过	这	更多的	实际的	和睦	教练	的	国家的

[feɪm] .

fame	.
名声	.

而这又被更实用、全国闻名的康科德教练所取代。

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['steɪdʒkoʊtʃ] ['kʌmpəniz] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [noʊn] ,

The	names	of	the	important	stagecoach	companies	were	quite	as	well	known	,
这	姓名	的	这	重要的	驿马车	公司	是	相当	作为	出色地	已知	,

[ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ] ,

a	century	ago	,
一个	世纪	前	,

一百年前，那些重要的驿站马车公司的名字就广为人知了。

[æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['reɪlweɪz] [tə'deɪ] .

as	those	of	our	great	railways	today	.
作为	那些	的	我们的	伟大的	铁路	今天	.

就像我们今天那些伟大的铁路一样。

[tʃiːf] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] , [gʊd] [ɪn'tent] , [dʒuːn] [bʌg] , [ænd; ənd] [ˌpaɪə'nɪr]

Chief	among	them	were	the	National	,	Good	Intent	,	June	Bug	,	and	Pioneer
首席	之中	他们	是	这	国家的	,	好的	意图	,	六月	漏洞	,	和	先锋

[laɪnz] .

lines	.
线条	.

其中最主要的品牌包括 National、Good Intent、June Bug 和 Pioneer 系列。

[ðə; ði] ['koʊtʃɪz] , [drɔːn] [baɪ] [fɔːr] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [sɪks] ['hɔːrsɪz] ,

The	coaches	,	drawn	by	four	and	sometimes	six	horses	,
这	教练	,	绘制	经过	四	和	有时	六	马匹	,

这些马车由四匹，有时甚至是六匹马拉着，

[wɜːr; wər] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['peɪntɪd] [ɪn] ['brɪliənt] ['kʌlɚz] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [neɪmd] ['æftər] ['emɪnənt]

were	usually	painted	in	brilliant	colors	and	were	named	after	eminent
是	通常	绘	在	杰出的	颜色	和	是	命名	后	杰出

['steɪtsmən] .

statesmen	.
政治家	.

通常涂以鲜艳的色彩，并以杰出政治家的名字命名。

[ðə; ði] ['draɪvər] [ʌv; əv] [ðiːz] [geɪ] ['tʃæriːəts] [wɜːr; wər] ['kærəktərz] [kwaɪt] [æz; əz] ['feɪməs] ['loʊkəli] [æz; əz]

The	drivers	of	these	gay	chariots	were	characters	quite	as	famous	locally	as
这	司机	的	这些	同性恋	战车	是	人物	相当	作为	著名的	本地	作为

[ðə; ði] ['pɜːsənɪdʒz] [huːz] [neɪmz] [wɜːr; wər] [bɔːrn] [baɪ] [ðə; ði] ['koʊtʃɪz] .

the	personages	whose	names	were	borne	by	the	coaches	.
这	人物	谁	姓名	是	出生	经过	这	教练	.

这些花式马车的车夫在当地名气不亚于马车上所印的那些人。

['wɛˌstoʊvɝ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv]['fɔːrti] - [faɪv] ['mɪnɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['twenti] [maɪlz]

Westover	and	his	record	of	forty	-	five	minutes	for	the	twenty	miles
韦斯托弗	和	他的	记录	的	四十	-	五	分钟	为了	这	二十	英里

[bɪ'twiːn] ['juːnjənˌtaʊn] [ænd; ənd] ['braunzvil] ,

between	Uniontown	and	Brownsville	,
之间	尤宁敦	和	布朗斯维尔	,

韦斯托弗创下了从尤宁敦到布朗斯维尔20英里路程45分钟的纪录。

[ænd; ənd] " [red] " ['bʌntɪŋ] ,

and	"	Red	"	Bunting	,
和	"	红色的	"	彩旗	,

还有“红色”彩旗，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [draɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] - [wʌn] [maɪlz] [ɪn] [twelv] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

with	his	drive	of	a	hundred	and	thirty	-	one	miles	in	twelve	hours	with	the
和	他的	驾驶	的	一个	百	和	三十	-	一	英里	在	十二	小时	和	这

[ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][wɔːr] [ə'genst] ['meksɪkoʊ] ,

declaration	of	war	against	Mexico	,
宣言	的	战争	反对	墨西哥	,

他驱车十二小时行驶了一百三十一英里，并向墨西哥宣战。

[wɪl] [biː; bi] [lɔːŋ] ['feɪməs] [ɑːn][ðə; ði] ['kəːviŋ] ['stretʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmbərlənd] [roʊd] .

will	be	long	famous	on	the	curving	stretches	of	the	Cumberland	Road	.
将要	是	长的	著名的	在	这	弯曲	伸展	的	这	坎伯兰	路	.

它将在坎伯兰路蜿蜒的路段上长久闻名。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [freɪt] [ænd; ənd] [ɪk'spres] ['træfɪk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] [lækt] [ðə; ði] [ˌpiktʃə'resknis]

Although	the	freight	and	express	traffic	of	those	days	lacked	the	picturesqueness
虽然	这	货运	和	表达	交通	的	那些	天	缺乏	这	风景如画

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪndʒər] ['koʊtʃɪz] ,

of	the	passenger	coaches	,
的	这	乘客	教练	,

尽管当时的货运和快运交通不像客运马车那样风景如画，

['nʌθɪŋ] ['ɪləstreɪts] [soʊ] [kən'kluːsɪvli] [wʌt] [ðə; ði] [greɪt] [roʊd] [ment] [tuː; tə][æn; ən] [ə'weɪkənɪŋ] [west]

nothing	illustrates	so	conclusively	what	the	great	road	meant	to	an	awakening	West
没有什么	图示	所以	最终	什么	这	伟大的	路	意思是	到	一个	唤醒	西方

[æz; əz][ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] ['hevi] [kɑːnəstəgəz] [ænd; ənd] ['rætlɪŋ] [ɪk'spres] ['wægənz] [wɪtʃ] ['reɪst]

as	the	long	lines	of	heavy	Conestogas	and	rattling	express	wagons	which	raced
作为	这	长的	线条	的	重的	康内斯托加斯	和	嘎嘎作响	表达	马车	哪个	比赛

[æt; ət] " [ʌn'presɪdentɪd] " [spiːd] [ə'krɔːs] [hɪl] [ænd; ənd] [veɪl] .

at	"	unprecedented	"	speed	across	hill	and	vale	.
在	"	空前的	"	速度	穿过	爬坡道	和	谷	.

没有什么比长长的重型篷车和嘎嘎作响的快递货车以“前所未有”的速度飞驰在山丘和山谷间更能充分说明这条伟大道路对觉醒的西部意味着什么了。

['sɪraɪt] , [ðə; ði]['loʊk(ə)l] [hɪ'stɔːriən] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] , [dɪ'skraɪbz] [ðiːz] [lɑːrdʒ] , [brɔːd] - [wiːld]

Searight	,	the	local	historian	of	the	road	,	describes	these	large	,	broad	-	wheeled
西赖特	,	这	当地的	历史学家	的	这	路	,	描述	这些	大的	,	广阔	-	带轮子的

['wægənz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['kænvəs][æz; əz]

wagons	covered	with	white	canvas	as
马车	涵盖	和	白色的	帆布	作为

当地道路历史学家西赖特将这些覆盖着白色帆布的大型宽轮马车描述为：

" ['vɪzəb(ə)l][ɔːl][ðə; ði][deɪ] [lɔːŋ] , [æt; ət] ['evri] [pɔɪnt] ,

"	visible	all	the	day	long	,	at	every	point	,
"	可见的	全部	这	天	长的	,	在	每一个	观点	,

“一天到晚，到处都能看到，

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [lʊk] [mɔ:r] [laɪk] [ə; eɪ] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['ævənu:] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]

making	the	highway	look	more	like	a	leading	avenue	of	a	great	city	than	a
制作	这	公路	看	更多的	喜欢	一个	领导	大街	的	一个	伟大的	城市	比	一个

[roʊd] [θru:] ['rʊrəl] ['distrikts] . . . .

road	through	rural	districts	.	.	.	.
路	通过	乡村的	地区	.	.	.	.

使这条高速公路看起来更像是大城市的主干道，而不是穿过乡村地区的道路.....

[aɪ] [hæv; həv] [steɪd] ['oʊvər] [naɪt] [wɪð; wɪθ] ['wɪljəm] - [ɑ:n] ['nɪgər] [['ni:groʊ]] ['maʊnt(ə)n] [wen]

I	have	staid	over	night	with	William	Cheets	on	Nigger	[	Negro	]	Mountain	when
我	有	稳重	超过	夜晚	和	威廉	-	在	黑鬼	[	黑人	]	山	什么时候

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] ['θɜ:rti] [sɪks] - [hɔ:rs] [ti:mz] [ɪn] [ðə; ði] ['wægən] [jɑ:rd] ,

there	were	about	thirty	six	-	horse	teams	in	the	wagon	yard	,
那里	是	关于	三十	六	-	马	团队	在	这	车皮	院子	,

我曾在黑鬼山上和威廉·奇茨一起过夜，当时马车场里大约有三十支六匹马拉的车队。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [kən'tʌki] [mju:lz] [ɪn] [æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [lɑ:t] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [hɔ:gz] [ɪn] [ðer; ðər]

a	hundred	Kentucky	mules	in	an	adjoining	lot	,	a	thousand	hogs	in	their
一个	百	肯塔基州	骡子	在	一个	相邻的	很多	,	一个	千	猪	在	他们的

[enk'ləʊʒəz] ,

enclosures	,
外壳	,

隔壁地里养着一百匹肯塔基骡子，圈里养着一千头猪。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['meni] [fæt] ['kæt(ə)l] [ɪn] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [fi:ldz] .

and	as	many	fat	cattle	in	adjoining	fields	.
和	作为	许多	胖的	牛	在	相邻的	字段	.

邻近的田地里也有很多肥牛。

[ðə; ði] ['mju:zɪk] [meɪd] [baɪ] [ðɪs] [lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [hɔ:gz] ['i:tɪŋ] [kɔ:rn] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['frɔ:sti] [naɪt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl]

The	music	made	by	this	large	number	of	hogs	eating	corn	on	a	frosty	night	I	shall
这	音乐	制成	经过	这	大的	数字	的	猪	吃	玉米	在	一个	霜冻	夜晚	我	将

['nevər] [fər'get] .

never	forget	.
绝不	忘记	.

我永远不会忘记在寒冷的夜晚，这么多猪吃玉米发出的那种声音。

['æftər] ['sʌpər] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [ti:mz] ,

After	supper	and	attention	to	the	teams	,
后	晚餐	和	注意力	到	这	团队	,

晚餐后，各队进行了交流。

[ðə; ði] ['wægənər] [wʊd] ['gæðər] [ɪn] [ðə; ði] [bɑ:r] - [ru:m] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mju:zɪk] [ɑ:n] [ðə; ði]

the	wagoners	would	gather	in	the	bar	-	room	and	listen	to	the	music	on	the
这	马车夫	会	收集	在	这	酒吧	-	房间	和	听	到	这	音乐	在	这

[ˌvaɪə'lɪn] ['fɜ:rnɪʃt] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['fɛloʊz] ,

violin	furnished	by	one	of	their	fellows	,
小提琴	提供	经过	一	的	他们的	伙伴们	,

马车夫们会聚集在酒吧里，聆听一位同伴带来的小提琴演奏。

[hæv; həv] [ə; eɪ] [vər'dʒɪniə] [hoʊ] - [daʊn] , [sɪŋ] ['sɔŋz] , [tel] ['ænɪkˌdoʊts] ,

have	a	Virginia	hoe	-	down	,	sing	songs	,	tell	anecdotes	,
有	一个	弗吉尼亚州	锄	-	向下	,	唱歌	歌曲	,	告诉	轶事	,

举办一场弗吉尼亚乡村舞会，唱歌，讲轶事，

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv] ['draɪvər] [ænd; ənd] ['droʊvərz] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	hear	the	experiences	of	drivers	and	drovers	from	all	points	of	the
和	听到	这	经历	的	司机	和	司机	从	全部	积分	的	这

[roʊd] ,

road	,
路	,

并听取来自道路各个路段的司机和驾驶员的经历，

[ænd; ənd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər] , [ʌn'roʊl][ðer; ðər][bedz] ,

and	,	when	it	was	all	over	,	unroll	their	beds	,
和	,	什么时候	它	曾是	全部	超过	,	展开	他们的	床	,

一切结束后，他们便铺开床铺。

[leɪ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][bɑːr] - [ruːm] ['faɪər][saɪd][baɪ][saɪd] ,

lay	them	down	on	the	floor	before	the	bar	-	room	fire	side	by	side	,
躺	他们	向下	在	这	地面	前	这	酒吧	-	房间	火	边	经过	边	,

把它们并排放在酒吧火炉前的地板上。

[ænd; ənd] [sliːp] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fiːt] [nɪr] [ðə; ði] [bleɪz] [æz; əz] ['saʊndli] [æz; əz] ['ʌndər] [ðə; ði][pə'rent(ə)l]

and	sleep	with	their	feet	near	the	blaze	as	soundly	as	under	the	parental
和	睡觉	和	他们的	脚	靠近	这	火焰	作为	稳固地	作为	在下面	这	父母

[ruːf] .

roof	.
屋顶	.

他们睡在火堆旁，双脚贴着火堆，和睡在父母的屋檐下一样安稳。

" ['miːnwaɪl] [nuː] [jɔːk] , [ðə; ði] ['ʌðər] [greɪt] ['raɪv(ə)l][fɔːr; fər] ['westərn] [treɪd] , [wʌz; wəz] [ɪn'tent] [ɑːn][ɪts]

"	Meanwhile	New	York	,	the	other	great	rival	for	Western	trade	,	was	intent	on	its
"	同时	新的	约克	,	这	其他	伟大的	竞争对手	为了	西	贸易	,	曾是	意图	在	它是

[oʊn] ['dɑːrlɪŋ] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ,

own	darling	project	,
自己的	亲爱的	项目	,

与此同时，纽约，这个西部贸易的另一个主要竞争对手，正专注于它自己的心头好项目。

[ðə; ði] ['iəri] [kə'næl] .

the	Erie	Canal	.
这	伊利	运河	.

伊利运河。

[ɪn] - , [θriː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmbərlənd] [roʊd] ,

In	1808	,	three	years	before	the	building	of	the	Cumberland	Road	,
在	-	,	三	年	前	这	建筑	的	这	坎伯兰	路	,

1808年，也就是坎伯兰路修建的三年前，

['dʒɔʃwə] ['fɔrˌmæn] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [bɪl] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl][ɪn][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .

Joshua	Forman	offered	a	bill	in	favor	of	the	canal	in	the	Legislature	of	New	York	.
约书亚	福尔曼	提供	一个	账单	在	偏爱	的	这	运河	在	这	立法机关	的	新的	约克	.

约书亚·福尔曼在纽约州立法机构提出了一项支持修建运河的法案。

[ɪn] [pleɪn] [bʌt; bət] ['dɪgnɪfaɪd] ['læŋgwɪdʒ] [ðɪs] ['dɑːkjumənt] ['steɪtɪd] [ðæt] [nuː] [jɔːk] [pə'zest] " [ðə; ði]

In	plain	but	dignified	language	this	document	stated	that	New	York	possessed	"	the
在	清楚的	但	凝重	语言	这	文档	声明	那	新的	约克	拥有	"	这

[best] [ruːt] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [ænd; ənd] ['westərn] ['wɔːtərz] ,

best	route	of	communication	between	the	Atlantic	and	western	waters	,
最好的	路线	的	沟通	之间	这	大西洋	和	西	水	,

这份文件用简洁而庄重的语言指出，纽约拥有“大西洋和西部水域之间最佳的交通路线”。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [held] " [ðə; ði][fɜːrst] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [ræŋk][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

"	and	that	it	held	"	the	first	commercial	rank	in	the	United	States	.
"	和	那	它	握住	"	这	第一的	商业的	秩	在	这	团结的	各州	.

并且它在美国商业排名第一。

" [ðə; ði] [bɪl] ['ɔːlsoʊ]['noʊtɪd] [ðæt] ,

"	The	bill	also	noted	that	,
"	这	账单	还	著名的	那	,

该法案还指出，

[waɪl] " ['sevrəl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['sɪstər] [steɪts] " [wɜːr; wər] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] " [ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv]

while	"	several	of	our	sister	States	"	were	seeking	to	secure	"	the	trade	of
尽管	"	一些	的	我们的	姐姐	各州	"	是	寻求	到	安全的	"	这	贸易	的

[ðæt] [waɪd] [ɪk'stendɪd] ['kʌntri] ,

that	wide	extended	country	,
那	宽的	扩展	国家	,

当“我们的几个兄弟州”寻求确保“那个幅员辽阔的国家的贸易”时，

" [ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl][æd'væntɪdʒɪz][wɜːr; wər] " ['væstli] [ɪn'fɪrɪər] .

"	their	natural	advantages	were	"	vastly	inferior	.
"	他们的	自然的	优势	是	"	非常	下	.

它们的自然优势“远远逊色”。

" [sɪks] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] ['sɜːrveɪ] ,

"	Six	hundred	dollars	was	the	amount	appropriated	for	a	brief	survey	,
"	六	百	美元	曾是	这	数量	挪用	为了	一个	简短的	民意调查	,

“拨款六百美元用于一项简短的调查，

[ænd; ənd] ['kɑːŋgrəs] [wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] [voʊt] [eɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['bʌfəloʊ] -

and	Congress	was	asked	to	vote	aid	for	the	construction	of	the	"	Buffalo	-
和	国会	曾是	问	到	投票	援助	为了	这	建造	的	这	"	水牛	-

['juːtikə][kə'næl] .

Utica	Canal	.
尤蒂卡	运河	.

国会被要求投票表决是否拨款修建“布法罗-尤蒂卡运河”。

" [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] ['waɪdli] [tɔːkt] [ə'baʊt] [bʌt; bət]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz] [dɪ'leɪd] .

"	The	matter	was	widely	talked	about	but	action	was	delayed	.
"	这	事情	曾是	广泛	谈话	关于	但	行动	曾是	延迟	.

“这件事虽然引起了广泛讨论，但行动却迟迟没有进展。”

[daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][best] [ruːt] [tuː; tə][biː; bi] [pər'suːd] [kɔːzd] [sʌm; səm] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

Doubt	as	to	the	best	route	to	be	pursued	caused	some	discussion	.
怀疑	作为	到	这	最好的	路线	到	是	追击	导致	一些	讨论	.

对于最佳方案的选择存在疑问，这引发了一些讨论。

[ɪf] [ðə; ði] ['westərn] ['tɜːrmɪnəs] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]['loʊkeɪtɪd][ɑːn] [leɪk] [ɑːn'terioʊ][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ]

If	the	western	terminus	were	to	be	located	on	Lake	Ontario	at	the	mouth
如果	这	西	终点站	是	到	是	位于	在	湖	安大略省	在	这	嘴

[ʌv; əv][ðə; ði][ɔs'wiːgəu; ɔz-] ,

of	the	Oswego	,
的	这	奥斯威戈	,

如果西端终点站位于安大略湖畔的奥斯威戈河口，

[æz; əz][sʌm; səm]['ædvəkeɪt；-ət] , [wʊd] [prə'duːs] [nɑːt] [meɪk] [ɪts] [weɪ] [tuː; tə][ˌmɑːntri'ɔːl] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

as	some	advocated	,	would	produce	not	make	its	way	to	Montreal	instead	of
作为	一些	倡导者	,	会	生产	不是	制作	它是	方式	到	蒙特利尔	反而	的

[tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ?

to	New	York	?
到	新的	约克	?

正如一些人所主张的那样，这些产品难道不应该运往蒙特利尔而不是纽约吗?

[ɪn] - [ə; eɪ] [nuː] [kə'mɪti] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] ,

In	1810	a	new	committee	was	appointed	and	,
在	-	一个	新的	委员会	曾是	任命	和	,

1810年，一个新的委员会成立，

[ðoʊ] [ðer; ðər] [rɪ'pɔ:rt] ['feɪvərd] [ðə; ði] ['pærə,lɛliŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['moʊhɔ:k] [ænd; ənd]

though	their	report	favored	the	paralleling	of	the	course	of	the	Mohawk	and
尽管	他们的	报告	受青睐	这	平行	的	这	课程	的	这	莫霍克	和

[ɔs'wi:gəu; ɔz-] ['rɪvəz] ,

Oswego	rivers	,
奥斯威戈	河流	,

虽然他们的报告倾向于莫霍克河和奥斯威戈河的河道平行，

[ðer; ðər] [ˌendʒɪ'nɪr] , [dʒeɪmz]['gɛdəs, 'gɛdəz] ,

their	engineer	,	James	Geddes	,
他们的	工程师	,	詹姆斯	格德斯	,

他们的工程师詹姆斯·格迪斯

[geɪv] [streŋθ] [tu:; tə][ðə; ði]['pɑ:rti] [wɪtʃ] [bi'li:vd] [ə; eɪ][də'rekt][kə'næl] [wʊd] [best] [sɜ:rv] [ðə; ði]

gave	strength	to	the	party	which	believed	a	direct	canal	would	best	serve	the
给予	力量	到	这	派对	哪个	相信	一个	直接的	运河	会	最好的	服务	这

['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

interests	of	the	State	.
兴趣	的	这	状态	.

这增强了该党的信心，他们认为修建一条直接运河最符合国家的利益。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɜ:rθ] [noʊtɪŋ] [ðæt] ['lɪvɪŋstən] [ænd; ənd] ['fʊltən] [wɜ:r; wər] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɪn]

It	is	worth	noting	that	Livingston	and	Fulton	were	added	to	the	committee	in
它	是	值得	注意到	那	利文斯顿	和	富尔顿	是	额外	到	这	委员会	在

- .

1811	.
-	.

值得注意的是，利文斯顿和富尔顿于 1811 年加入委员会。

[ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv] [ˌaʊt'saɪd] [eɪd][frʌm; frəm] ['kɑ:ŋgrəs] [ænd; ənd][ə'dʒeɪs(ə)nt] [steɪts] [met] [wɪð; wɪθ]

The	hopes	of	outside	aid	from	Congress	and	adjacent	States	met	with
这	希望	的	外部	援助	从	国会	和	邻近的	各州	遇见	和

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

disappointment	.
失望	.

来自国会和邻近州的外部援助希望落空了。

[ɪn] [veɪn] [dɪd][ðə; ði] ['ædvəkeɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl][ɪn] - [pli:d] [ðæt] [ɪts] [kən'strʌkʃ(ə)n] [wʊd]

In	vain	did	the	advocates	of	the	canal	in	1812	plead	that	its	construction	would
在	徒劳	做过	这	倡导者	的	这	运河	在	-	恳求	那	它是	建造	会

[prə'moʊt] " [ə; eɪ] [fri:] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['ɪntərkɔ:rs] [bɪ'twi:n] ['dɪfrənt] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd]

promote	"	a	free	and	general	intercourse	between	different	parts	of	the	United
推动	"	一个	自由的	和	一般的	交往	之间	不同的	部分	的	这	团结的

[steɪts] ,

States	,
各州	,

1812年，运河的支持者们徒劳地辩称，运河的修建将促进“美国不同地区之间的自由和普遍交流”。

[tend] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'grændɪzmənt] [ænd; ənd] [prɑ:'sperəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [kən'sɑ:lɪdeɪt]

tend	to	the	aggrandizement	and	prosperity	of	the	country	,	and	consolidate
趋向	到	这	扩张	和	繁荣	的	这	国家	,	和	合并

[ænd; ənd]['streŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði]['ju:niən] .

and	strengthen	the	Union	.
和	加强	这	联盟	.

有利于国家的扩张和繁荣，巩固和加强联邦。

" [ðə; ði][plæn][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['sʌbsɪdaɪz] [ðə; ði][kə'næl][baɪ] ['vestɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [steɪt]

"	The	plan	to	have	the	Government	subsidize	the	canal	by	vesting	in	the	State
"	这	计划	到	有	这	政府	资助	这	运河	经过	归属	在	这	状态

[ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] [fɔ:r] ['mɪljən] ['eikəs][ʌv; əv] ['mɪʃɪgən] [lænd] [brɔ:t] [aʊt] [ə; eɪ]['prəʊtest][frʌm; frəm]

of	New	York	four	million	acres	of	Michigan	land	brought	out	a	protest	from
的	新的	约克	四	百万	英亩	的	密歇根州	土地	带来	出去	一个	反对	从

[ðə; ði] [west] [wɪtʃ] [ɪz]['nəʊtəb(ə)l][nɑ:t][səʊ] [mʌtʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] ['rekərdz] [ðə; ði] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

the	West	which	is	notable	not	so	much	because	it	records	the	opposition	of
这	西方	哪个	是	值得注意的	不是	所以	很多	因为	它	记录	这	反对	的

[ðɪs] ['sekʃ(ə)n] [æz; əz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði] ['ʃɔrt'saɪtɪdnɪs] [ʌv; əv][məʊst][ʌv; əv][ðə; ði]

this	section	as	because	it	illustrates	the	shortsightedness	of	most	of	the
这	部分	作为	因为	它	图示	这	短视	的	最多	的	这

['ɑ:rgju:mənts] [reɪzd] [ə'genst] [ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] ['entərpraɪz] .

arguments	raised	against	the	New	York	enterprise	.
论点	提高	反对	这	新的	约克	企业	.

“政府计划通过向纽约州授予密歇根州 400 万英亩土地来补贴运河建设，这一计划引起了西部地区的抗议。值得注意的是，这不仅记录了该地区的反对，而且还说明了针对纽约这项工程提出的大多数论点的短视性。

[ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl] , [ðə; ði] [dɪ'træktərz] [ə'sɜ:rtɪd] ,

The	purpose	of	the	canal	,	the	detractors	asserted	,
这	目的	的	这	运河	,	这	批评者	断言	,

批评者声称，运河的目的是

[wʌz; wəz][tu:; tə] [bɪld] [ʌp] [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] [tu:; tə][ðə; ði] ['detrɪmənt] [ʌv; əv][ˌmɑ:ntri'ɔ:l] ,

was	to	build	up	New	York	City	to	the	detriment	of	Montreal	,
曾是	到	建造	向上	新的	约克	城市	到	这	损害	的	蒙特利尔	,

目的是扶持纽约市，损害蒙特利尔的利益。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [leɪk] [ɑ:n'terioʊ] , [hu:z] ['bju:ti] [ðeɪ] ['tʌtʃɪŋli] [dɪ'skraɪbd] ,

and	the	navigation	of	Lake	Ontario	,	whose	beauty	they	touchingly	described	,
和	这	导航	的	湖	安大略省	,	谁	美丽	他们	感人地	描述	,

以及安大略湖的航行，他们动情地描述了安大略湖的美丽景色。

[wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ə'bændənd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] " ['nærəʊ] , ['waɪndɪŋ] [əb'strʌktid] [kə'næl] . . . [fɔ:r; fər]

was	to	be	abandoned	for	a	"	narrow	,	winding	obstructed	canal	.	.	.	for
曾是	到	是	弃	为了	一个	"	狭窄的	,	绕线	受阻	运河	.	.	.	为了

[æn; ən] [ɪk'spens] [wɪtʃ] [ə'rɪθmətɪk] [dɛəz] [nɑ:t] [ə'proʊtʃ] .

an	expense	which	arithmetic	dares	not	approach	.
一个	费用	哪个	算术	敢于	不是	方法	.

原本计划修建一条“狭窄、蜿蜒、障碍重重的运河……但最终却不得不放弃，而修建费用之高，连算术都不敢想象。”

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ɪn][ðer; ðər][maɪndz] , [ʌn'kwestʃənəbli] [ə; eɪ] ['selfɪʃ] ['ɑ:bdʒekt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bi'li:vd]

"	It	was	,	in	their	minds	,	unquestionably	a	selfish	object	,	and	they	believed
"	它	曾是	,	在	他们的	思想	,	毫无疑问	一个	自私	目的	,	和	他们	相信

[ðæt] " [bəuθ] [kə'rekt] ['saɪəns] ,

that	"	both	correct	science	,
那	"	两个都	正确的	科学	,

在他们看来，这无疑是一个自私的目标，他们相信“正确的科学，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dik'teits] [ʌv; əv]['peɪtrɪətɪzəm][ænd; ənd] [fɪ'lænθrəpi]

and	the	dictates	of	patriotism	and	philanthropy
和	这	规定	的	爱国主义	和	慈善事业

以及爱国主义和慈善精神的指引

[[ʃʊd; ʃəd]] [li:d] [tu:; tə][ðə; ði][ə'dɑ:pʃ(ə)n][ʌv; əv] [mɔ:r] ['lɪbərəl]['prɪnsəp(ə)lz] .

[	should	]	lead	to	the	adoption	of	more	liberal	principles	.
[	应该	]	带领	到	这	采用	的	更多的	自由主义	原则	.

[应该]促使人们采纳更自由主义的原则。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌʃɔːrt'saɪtɪd] ['ɑːbdʒekt] , " ['predikeitid] [ɑːn][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l][æd'hiːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

"	It	was	a	shortsighted	object	,	"	predicated	on	the	eternal	adhesion	of	the
"	它	曾是	一个	短视的	目的	,	"	预设的	在	这	永恒	粘附	的	这

[kæ'nədəz][tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] .

Canadas	to	England	.
加拿大	到	英格兰	.

“这是一个目光短浅的目标，”它基于加拿大永远依附于英国的假设。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [gɪv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [sɪns] [treɪd] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [ɪg'nɔːr] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][ænd; ənd] [siːk]

"	It	would	never	give	satisfaction	since	trade	would	always	ignore	artificial	and	seek
"	它	会	绝不	给	满意	自从	贸易	会	总是	忽略	人造的	和	寻找

['nætʃ(ə)rəl]['ruːts, 'raʊts, 'rʊts] .

natural	routes	.
自然的	路线	.

“这样做永远不会令人满意，因为贸易总是会忽略人工路线，而寻求自然路线。”

[ðə; ði] [ə'temptɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [kəm'pærətɪvli] ['juːsləs] ['prɑːdʒɛkts, prɑːˈdʒɛkts] [wʊd] [dɪs'kɜːrɪdʒ]

The	attempting	of	such	comparatively	useless	projects	would	discourage
这	尝试	的	这样的	比较	无用	项目	会	阻碍

['wɜːrði] [skiːmz] , [rɪ'læks][ðə; ði][bɑːndz][ʌv; əv]['juːniən] ,

worthy	schemes	,	relax	the	bonds	of	Union	,
值得	方案	,	放松	这	债券	的	联盟	,

尝试这类相对无用的项目会打击有价值的计划，削弱联盟的凝聚力。

[ænd; ənd] [dɪ'pres] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['kærəktər] .

and	depress	the	national	character	.
和	抑郁	这	国家的	特点	.

并削弱民族性格。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðiːz] ['westənəz] [ðʌs] [mɪs'dʒʌdʒd] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iəri] [kə'næl] ,

But	though	these	Westerners	thus	misjudged	the	possibilities	of	the	Erie	Canal	,
但	尽管	这些	西方人	因此	判断失误	这	可能性	的	这	伊利	运河	,

但是，尽管这些西部人因此误判了伊利运河的可能性，

[wiː; wi][mʌst; məst] [dɔːf] ['aʊər; ɑːr][hæts][tuː; tə][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['fɔːrsaɪt] [ɪn][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ]

we	must	doff	our	hats	to	them	for	their	foresight	in	suggesting
我们	必须	脱	我们的	帽子	到	他们	为了	他们的	远见	在	建议

[ðæt] ,

that	,
那	,

我们必须对他们的远见卓识表示敬意，他们提出了以下建议：

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['eɪdɪŋ] [ðə; ði] ['iəri] [kə'næl] , [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə] [bɪld] [kə'nælz][æt; ət][naɪ'ægrə]

instead	of	aiding	the	Erie	Canal	,	the	nation	ought	to	build	canals	at	Niagara
反而	的	协助	这	伊利	运河	,	这	国家	应该	到	建造	运河	在	尼亚加拉

[fɔːlz] [ænd; ənd]['pænəmɑː] !

Falls	and	Panama	!
瀑布	和	巴拿马	!

与其资助伊利运河，国家还不如在尼亚加拉瀑布和巴拿马修建运河！

[ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv] - [sə'spendɪd] [ɔːl] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl] ,

The	War	of	1812	suspended	all	talk	of	the	canal	,
这	战争	的	-	暂停	全部	讲话	的	这	运河	,

1812年战争使所有关于运河的讨论都中止了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] [ə'gen] [brɔːt] [ʌp] [baɪ] [dʒʌdʒ] ['plæt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ʌv; əv] - .

but	the	subject	was	again	brought	up	by	Judge	Platt	in	the	autumn	of	1816	.
但	这	主题	曾是	再次	带来	向上	经过	法官	普拉特	在	这	秋天	的	-	.

但普拉特法官在 1816 年秋季再次提出了这个问题。

[wɪð; wɪθ] [ə'lækrəti] [strɔ:ŋ] [men] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meʒər] .

With	alacrity	strong	men	came	to	the	aid	of	the	measure	.
和	敏捷	强的	男人	来了	到	这	援助	的	这	措施	.

强壮的男人们迅速前来协助实施这项措施。

[di:] [wit] ['klɪntənz] [mə'mɔ:riəl] [ʌv; əv] - [ə'drest] [tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] ['ledʒɪsleɪtʃər] [meɪ] [wel] [ræŋk]

De	Witt	Clinton's	Memorial	of	1816	addressed	to	the	State	Legislature	may	well	rank
德	维特	克林顿的	纪念馆	的	-	已解决	到	这	状态	立法机关	可能	出色地	秩

[wɪð; wɪθ] ['wɑ:ʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] ['letər] [tu:; tə] ['hærisn] [ɪn][ðə; ði] [ˌdɑ:kju'ment(ə)ri] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv]

with	Washington's	letter	to	Harrison	in	the	documentary	history	of
和	华盛顿的	信	到	哈里森	在	这	记录	历史	的

[ə'merɪkən] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [dɪ'veləpmənt] .

American	commercial	development	.
美国人	商业的	发展	.

德威特·克林顿于 1816 年致州议会的请愿书，在美国商业发展的文献史上，很可能与华盛顿写给哈里森的信齐名。

[ˌaɪ 'ti:] [sʌmz] [ʌp] [ðə; ði] [ˌdʒi:ə'græfɪk(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt]

It	sums	up	the	geographical	position	of	New	York	with	reference	to	the	Great
它	总和	向上	这	地理	位置	的	新的	约克	和	参考	到	这	伟大的

[leɪks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ,

Lakes	and	the	Atlantic	,
湖泊	和	这	大西洋	,

它概括了纽约相对于五大湖和大西洋的地理位置。

[hɜ:r; hər] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tu:; tə][ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [tu:; tə] ['kænədə] ,

her	relationship	to	the	West	and	to	Canada	,
她	关系	到	这	西方	和	到	加拿大	,

她与西方和加拿大的关系

[ðə; ði] [ˌfi:zə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'poʊzd] [ru:t] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] ['stændpɔɪnt] ,

the	feasibility	of	the	proposed	route	from	an	engineering	standpoint	,
这	可行性	的	这	建议的	路线	从	一个	工程	立场	,

从工程角度来看，该拟议路线的可行性

[ðə; ði] ['taɪmlinəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊmənt] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ɪm'pru:vmənt] ,

the	timeliness	of	the	moment	for	such	a	work	of	improvement	,
这	及时性	的	这	片刻	为了	这样的	一个	工作	的	改进	,

进行这项改进工作的时机恰到好处。

[ðə; ði] ['vælju:] [ðæt] [ðə; ði] [kə'næl] [wʊd] [gɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] [lændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] ,

the	value	that	the	canal	would	give	to	the	state	lands	of	the	interior	,
这	价值	那	这	运河	会	给	到	这	状态	土地	的	这	内部的	,

运河将提升内陆国有土地的价值，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [treɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [brɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊnz] [ə'lɔ:ŋ] [ɪts] ['pæθweɪ] .

and	the	trade	that	it	would	bring	to	the	towns	along	its	pathway	.
和	这	贸易	那	它	会	带来	到	这	城镇	沿着	它是	路径	.

以及它将给沿途城镇带来的贸易。

[ðə; ði] ['iəri] [kə'næl] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] ['eɪprəl] - , - ,

The	Erie	Canal	was	born	in	the	Act	of	April	14	,	1817	,
这	伊利	运河	曾是	出生	在	这	行为	的	四月	-	,	-	,

伊利运河诞生于1817年4月14日的一项法案中。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [ʌv; əv] [rɪ'vɪʒ(ə)n] , [wɪtʃ] [held] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['vi:toʊ] ,

but	the	decision	of	the	Council	of	Revision	,	which	held	the	power	of	veto	,
但	这	决定	的	这	理事会	的	修订	,	哪个	握住	这	力量	的	否决	,

[wʌz; wəz] [ɪn] [daʊt] .

was	in	doubt	.
曾是	在	怀疑	.

但拥有否决权的修订委员会的决定却悬而未决。

[æn; ən] ['ænɪkdoʊt] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ] [dʒʌdʒ] ['plæt] [tendz] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [fɪr] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [wɔːr][wɪð; wɪθ]

An	anecdote	related	by	Judge	Platt	tends	to	prove	that	fear	of	another	war	with
一个	轶事	有关的	经过	法官	普拉特	倾向于	到	证明	那	害怕	的	其他	战争	和

['ɪŋglənd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [strɔːk] [ðæt] [broʊk] [ðə; ði] ['kæməlz] [bæk] [ʌv; əv] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

England	was	the	straw	that	broke	the	camel's	back	of	opposition	.
英格兰	曾是	这	稻草	那	打破	这	骆驼的	后退	的	反对	.

普拉特法官讲述的一则轶事表明，对再次与英国开战的恐惧是压垮反对派的最后一根稻草。

['æktɪŋ] - ['gʌvərnər] ['teilə] , [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] ['tɔmpsn] , ['tʃænslər] [kent] , [dʒʌdʒ] [jeɪts] , [ænd; ənd]

Acting	-	Governor	Taylor	,	Chief	Justice	Thompson	,	Chancellor	Kent	,	Judge	Yates	,	and
表演	-	州长	泰勒	,	首席	正义	汤普森	,	校长	肯特	,	法官	耶茨	,	和

[dʒʌdʒ] ['plæt] [kəm'poʊzd] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .

Judge	Platt	composed	the	Council	.
法官	普拉特	由	这	理事会	.

代理州长泰勒、首席大法官汤普森、大法官肯特、法官耶茨和法官普拉特组成了委员会。

[ðə; ði] [tuː] [fɜːrst] [neɪmd] [wɜːr; wər]['oʊpən] [ə'poʊnənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meʒər] ; [kent] , ['jeɪts] ,

The	two	first	named	were	open	opponents	of	the	measure	;	Kent	,	Yates	,
这	二	第一的	命名	是	打开	对手	的	这	措施	;	肯特	,	耶茨	,

前两位被提及的人是这项措施的公开反对者；肯特、耶茨，

[ænd; ənd] ['plæt] [wɜːr; wər] [wɔːrm] ['ædvəkeɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ,

and	Platt	were	warm	advocates	of	the	project	,
和	普拉特	是	温暖的	倡导者	的	这	项目	,

普拉特是该项目的热情支持者。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['daʊtɪd] [ɪf] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [raɪp] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

but	one	of	them	doubted	if	the	time	was	ripe	to	undertake	it	.
但	一	的	他们	怀疑	如果	这	时间	曾是	成熟	到	承担	它	.

但其中一人怀疑现在是否是实施这项计划的合适时机。

['teilə] [ə'poʊzd] [ðə; ði][kə'næl][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [leɪt] ['triːti] [wɪð; wɪθ] ['ɪŋglənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

Taylor	opposed	the	canal	on	the	ground	that	the	late	treaty	with	England	was	a
泰勒	反对	这	运河	在	这	地面	那	这	晚的	条约	和	英格兰	曾是	一个

[mɪr] [truːs] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['hʌzbəndɪd] [ə'genst]

mere	truce	and	that	the	resources	of	the	State	should	be	husbanded	against
仅仅	休战	和	那	这	资源	的	这	状态	应该	是	丈夫	反对

[rɪ'nuːd] [wɔːr] .

renewed	war	.
更新	战争	.

泰勒反对修建运河，理由是最近与英国签订的条约仅仅是休战协议，国家资源应该用于防止再次发生战争。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [sɜːr] ?

"	Do	you	think	so	,	Sir	?
"	做	你	思考	所以	,	先生	?

“您这么认为吗，先生？”

" ['tʃænslər] [kent] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [æskt] [ðə; ði] ['gʌvərnər] .

"	Chancellor	Kent	is	said	to	have	asked	the	Governor	.
"	校长	肯特	是	说	到	有	问	这	州长	.

据说肯特大法官曾向总督提出过这个问题。

" [jes] , [sɜːr] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'pɔːrtɪd] [rɪ'plaɪ] .

"	Yes	,	Sir	,	"	was	the	reported	reply	.
"	是的	,	先生	,	"	曾是	这	据报道	回复	.

据报道，对方回答说：“是的，先生。”

" ['ɪŋglənd] [wɪl] ['nevər] [fər'gɪv] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['viktəriz] , [ænd; ənd] , [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

"	England	will	never	forgive	us	for	our	victories	,	and	,	my	word	for	it	,
"	英格兰	将要	绝不	原谅	我们	为了	我们的	胜利	,	和	,	我的	单词	为了	它	,

“英格兰永远不会原谅我们的胜利，我敢肯定，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ə'nʌðər] [wɔːr][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wɪ'ðɪn] [tuː] ['jɪrz] .

we	shall	have	another	war	with	her	within	two	years	.
我们	将	有	其他	战争	和	她	之内	二	年	.

两年内我们将与她再次开战。

" [ðə; ði] ['tʃænslər] [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [siːld] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv]

"	The	Chancellor	rose	to	his	feet	with	determination	and	sealed	the	fate	of
"	这	校长	玫瑰	到	他的	脚	和	决心	和	密封	这	命运	的

[ðə; ði] [greɪt] ['entərpraɪz] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] .

the	great	enterprise	in	a	word	.
这	伟大的	企业	在	一个	单词	.

“总理坚定地站起身来，一句话就决定了这项伟大事业的命运。”

" [ɪf] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][wɔːr] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,

"	If	we	must	have	war	,	"	he	exclaimed	,
"	如果	我们	必须	有	战争	,	"	他	惊呼	,

“如果非打不可，”他喊道，

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl][ænd; ənd][aɪ][kæst][maɪ] [voʊt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [bɪl] .

"	I	am	in	favor	of	the	canal	and	I	cast	my	vote	for	this	bill	.
"	我	是	在	偏爱	的	这	运河	和	我	投掷	我的	投票	为了	这	账单	.

“我赞成修建运河，我投票支持这项法案。”

" [ɑːn][dʒʊ'laɪ][fɔːr] , - , [wɜːrk] [wʌz; wəz] ['fɔːrməli] [iˈnɔːgjureitid] [æt; ət] [roʊm] [wɪð; wɪθ]['sɪmp(ə)l]

"	On	July	4	,	1817	,	work	was	formally	inaugurated	at	Rome	with	simple
"	在	七月	4	,	-	,	工作	曾是	正式地	就职典礼	在	罗马	和	简单的

['serəmənɪz] .

ceremonies	.
仪式	.

“1817 年 7 月 4 日，工程在罗马举行了简单的落成典礼，正式开工。

[ðʌs] [ðə; ði] [jɪr] - [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [baɪ] [θriː] [greɪt] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] :

Thus	the	year	1817	was	marked	by	three	great	undertakings	:
因此	这	年	-	曾是	标记	经过	三	伟大的	事业	:

因此，1817年有三项伟大的事业：

[ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvər] [ˌʌp'striːm] [ænd; ənd] [daʊn] [baɪ] ['stiːmboʊt] ,

the	navigation	of	the	Mississippi	River	upstream	and	down	by	steamboats	,
这	导航	的	这	密西西比州	河	上游	和	向下	经过	汽船	,

利用汽船在密西西比河上下游航行

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [roʊd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ælə,geɪni] ['maʊntnz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

the	opening	of	the	national	road	across	the	Alleghany	Mountains	,	and	the
这	开幕	的	这	国家的	路	穿过	这	阿勒格尼	山脉	,	和	这

[bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iəri] [kə'næl] .

beginning	of	the	Erie	Canal	.
开始	的	这	伊利	运河	.

横跨阿勒格尼山脉的国道开通，以及伊利运河的开工。

[noʊ]['sɪŋg(ə)l] [jɪr] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['witnist] [θriː] [sʌtʃ]

No	single	year	in	the	early	history	of	the	United	States	witnessed	three	such
不	单身的	年	在	这	早期的	历史	的	这	团结的	各州	目击者	三	这样的

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪ'vents] [ɪn][ðə; ði] [mə'tɪriəl] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

important	events	in	the	material	progress	of	the	country	.
重要的	活动	在	这	材料	进步	的	这	国家	.

在美国早期历史上，没有任何一年像这一年一样，在国家的物质进步中发生过三件如此重要的事件。

[wʌt] [deɪz] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] " [lɔːŋ] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]['irəkwɔiz] " [naʊ] [sɔː] !

What	days	the	ancient	"	Long	House	of	the	Iroquois	"	now	saw	!
什么	天	这	古老的	"	长的	房子	的	这	易洛魁人	"	现在	锯	!

古老的“易洛魁长屋”如今见证了怎样的辉煌岁月！

[ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmbərlənd] [roʊd] , [naʊ] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] ['rɪvər] ,

The	engineers	of	the	Cumberland	Road	,	now	nearing	the	Ohio	River	,
这	工程师	的	这	坎伯兰	路	,	现在	临近	这	俄亥俄州	河	,

坎伯兰公路的工程师们，现在公路已经接近俄亥俄河了。

[hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['meni] ['prɛsədənts, 'prɛsəˌdɛnts][ænd; ənd][ɪg'zæmpəlz] ;

had	enjoyed	the	advantage	of	many	precedents	and	examples	;
有	享受	这	优势	的	许多	先例	和	示例	;

曾享有诸多先例和范例的优势；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iəri] [kə'næl][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['stʌdi] ['oʊnli] [sʌtʃ]

but	the	Commissioners	of	the	Erie	Canal	had	been	able	to	study	only	such
但	这	委员	的	这	伊利	运河	有	到过	有能力的	到	学习	仅有的	这样的

[kru:d] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][kə'næl] - ['bɪldɪŋ] [æz; əz] [ə'merɪkə] [ðen] [ə'fɔ:d] .

crude	examples	of	canal	-	building	as	America	then	afforded	.
原油	示例	的	运河	-	建筑	作为	美国	然后	提供	.

但伊利运河委员会只能研究当时美国所能提供的那些粗糙的运河建设范例。

['nevər] [ɑ:n] ['eni] ['kɑ:ntɪnənt][hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɪnək'sesəb(ə)l] ['ri:dʒən] [bɪn] [pɪrst] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Never	on	any	continent	had	such	an	inaccessible	region	been	pierced	by	such	a
绝不	在	任何	大陆	有	这样的	一个	无法进入	地区	到过	穿孔	经过	这样的	一个

['haɪweɪ] .

highway	.
公路	.

在任何大陆上，从来没有一条高速公路穿过如此偏远的地区。

[ðə; ði]['toʊt(ə)l][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['netwɜ:rk] [ʌv; əv][kə'nælz][ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][dɪd][nɑ:t]['i:kwəl]

The	total	length	of	the	whole	network	of	canals	in	Great	Britain	did	not	equal
这	全部的	长度	的	这	所有的	网络	的	运河	在	伟大的	英国	做过	不是	平等的

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔ:tərweɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nu:] ['jɔ:kə] [naʊ] [ˌʌndər'tʊk] [tu:; tə] [bɪld] .

that	of	the	waterway	which	the	New	Yorkers	now	undertook	to	build	.
那	的	这	水路	哪个	这	新的	约克人	现在	承担	到	建造	.

英国整个运河网络的总长度都不及纽约人现在着手修建的这条水道。

[ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [roʊdz] , [mə'tɪrɪəlz] , ['vi:ək(ə)lz] ,

The	lack	of	roads	,	materials	,	vehicles	,
这	缺少	的	道路	,	材料	,	车辆	,

缺乏道路、材料、车辆

['meθədz] [ʌv; əv] ['drɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['bɪznəs] ['sɪstəmz] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] [ʃɪr]

methods	of	drilling	and	efficient	business	systems	was	overcome	by	sheer
方法	的	钻孔	和	高效的	商业	系统	曾是	克服	经过	透明

['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ˌpɜ:rsə'vɪrəns] [ɪn] [ɪk'sperɪmənt] .

patience	and	perseverance	in	experiment	.
耐心	和	毅力	在	实验	.

钻探方法和高效商业系统的不足，是通过在实验中展现出的极大的耐心和毅力才克服的。

[ðə; ði]['froʊz(ə)n] ['wɪntər] [roʊdz] [seɪvd] [ðə; ði] [deɪ] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [ə'kju:mjəleɪt] [ə; eɪ]

The	frozen	winter	roads	saved	the	day	by	making	it	possible	to	accumulate	a
这	冷冻	冬天	道路	已保存	这	天	经过	制作	它	可能的	到	积累	一个

['prɑ:pər] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd] [mə'tɪrɪəlz] .

proper	supply	of	provisions	and	materials	.
恰当的	供应	的	条款	和	材料	.

冬季冰封的道路拯救了局面，使得储备充足的物资和材料成为可能。

[æz; əz] [tu:lz] [ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] ,

As	tools	of	construction	,
作为	工具	的	建造	,

作为建筑工具，

[ðə; ði] [plaʊ] [ænd; ənd]['skreɪpər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['greɪtər] [kə'pæsəti][fɔːr; fər][wɜːrk] [suːn] [sə'plæntid]

the	plough	and	scraper	with	their	greater	capacity	for	work	soon	supplanted
这	犁	和	刮刀	和	他们的	更大的	容量	为了	工作	很快	取代

[ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wiːlbærəʊ] ,

the	shovel	and	the	wheelbarrow	,
这	铲	和	这	独轮车	,

犁和刮土机由于作业能力更强，很快便取代了铁锹和独轮车。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [tʃiːf] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] ['jʊrəp] .

which	had	been	the	chief	implements	for	such	construction	in	Europe	.
哪个	有	到过	这	首席	实施	为了	这样的	建造	在	欧洲	.

这些工具曾是欧洲此类建筑的主要工具。

[streɪndʒ] [nuː] [mə'ʃiːnəri] [bɔːrn][ʌv; əv] ['mʌðər] [nə'sesəti] [wʌz; wəz] [naʊ] [hɜːrd] ['groʊnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

Strange	new	machinery	born	of	Mother	Necessity	was	now	heard	groaning	in	the
奇怪的	新的	机械	出生	的	母亲	必要性	曾是	现在	听到	呻吟	在	这

[dɑːrk] [swɔmps] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .

dark	swamps	of	New	York	.
黑暗的	沼泽	的	新的	约克	.

由必然性催生的奇异新机器，如今在纽约黑暗的沼泽中发出隆隆的呻吟。

[ðiːz] ['dʒaiənts] , [wɜːrkt] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['keɪb(ə)l] , [wiːl] , [ænd; ənd] ['endləs] [skruː] ,

These	giants	,	worked	by	means	of	a	cable	,	wheel	,	and	endless	screw	,
这些	巨人	,	工作	经过	方法	的	一个	电缆	,	车轮	,	和	无尽的	拧紧	,

这些巨型机械，由缆绳、轮子和无尽的螺旋驱动，

[wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [hɔɪst] [griːn] [stʌmps] ['bɑːdɪli][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

were	made	to	hoist	green	stumps	bodily	from	the	ground	and	,	without	the
是	制成	到	提升	绿色的	树桩	身体上的	从	这	地面	和	,	没有	这

[juːz][ʌv; əv][æks] ,

use	of	axe	,
使用	的	斧头	,

他们被迫徒手将绿色的树桩从地上抬起，而且不能使用斧头。

[tuː; tə] [leɪ] [triːz] ['prɑːstreɪt] , [ruːt] [ænd; ənd] [brænʧ] .

to	lay	trees	prostrate	,	root	and	branch	.
到	躺	树木	前列腺	,	根	和	分支	.

使树木、根和枝条倒伏。

[ə; eɪ] [nuː] [plaʊ] [wʌz; wəz] ['fæʃnd] [wɪð; wɪθ] [wɪʧ] [ə; eɪ] [joʊk] [ʌv; əv]['ɑːksn][kʊd; kəd][kʌt] [ruːts] [tuː]

A	new	plough	was	fashioned	with	which	a	yoke	of	oxen	could	cut	roots	two
一个	新的	犁	曾是	造型	和	哪个	一个	轭	的	牛	可以	切	根	二

[ɪnʧɪz] [ɪn] ['θɪknəs] [wel] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .

inches	in	thickness	well	beneath	the	surface	of	the	ground	.
英寸	在	厚度	出色地	下面	这	表面	的	这	地面	.

人们制造了一种新型犁，用牛轭可以犁断地表以下两英寸厚的根茎。

['hændikæps][ʌv; əv] ['veriəs] ['sɔrts] [wɔːr] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv] [kə'mɪʃənəz] , ['ɛndʒə'nɪrz] , [ænd; ənd]

Handicaps	of	various	sorts	wore	the	patience	of	commissioners	,	engineers	,	and
障碍	的	各种各样的	排序	穿着	这	耐心	的	专员	,	工程师	,	和

[kɒnt'ræktəz] .

contractors	.
承包商	.

各种各样的障碍耗尽了委员、工程师和承包商的耐心。

[læk] [ʌv; əv] [snoʊ] ['dʊrɪŋ] [wʌn] ['wɪntər] [ɔːl][bʌt; bət] [stɑːpt] [ðə; ði][wɜːrk][baɪ] ['kʌtɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [sɔːrs]

Lack	of	snow	during	one	winter	all	but	stopped	the	work	by	cutting	off	the	source
缺少	的	雪	期间	一	冬天	全部	但	停止	这	工作	经过	切割	离开	这	来源

[ʌv; əv] [sə'plaɪz] .

of	supplies	.
的	补给品	.

某个冬季缺雪，导致物资供应中断，几乎使工程停滞。

[ˌpaɪə'nɪr] ['eilmənts] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['fiːvər] [ænd; ənd] ['ɛɪgjuː] , [riːpt] [greɪt] ['hɑːvists] ,
Pioneer ailments , such as fever and ague , reaped great harvests ,
先锋 疾病 , 这样的 作为 发烧 和 疟疾 , 收获 伟大的 收获 ,

早期人类罹患的疾病，例如发烧和疟疾，带来了丰厚的回报。

[ˌɪnkə'pæsɪteɪtɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['wɜkmən] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [briːf]
incapacitated more than a thousand workmen at one time and for a brief
丧失能力 更多的 比 一个 千 工人 在 一 时间 和 为了 一个 简短的
[waɪl] [stɑːpt] [wɜːrk] [kəm'pliːtli] .
while stopped work completely .
尽管 停止 工作 完全地 .

一度导致一千多名工人丧失劳动能力，并短暂地完全停止了工作。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑːrt] , [haʊ'evər] ,
For the most part , however ,
为了 这 最多 部分 , 然而 ,

但大多数情况下，

[wɜːrk] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɑːn] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ɑːn] [ɔːl] [ðə; ði] [θriː] [greɪt] [lɪŋks] [ɔːr] ['sekʃnz] ['ɪntuː] [wɪtʃ]
work was carried on simultaneously on all the three great links or sections into which
工作 曾是 携带 在 同时地 在 全部 这 三 伟大的 链接 或者 部分 进入 哪个
[ðə; ði] ['entərpraɪz] [wʌz; wəz] [dɪ'vaɪdɪd] .
the enterprise was divided .
这 企业 曾是 分割 .

企业被分为三个主要环节或部分，所有工作都是同时进行的。

['loʊk(ə)l] [kɒnt'ræktəz] [wɜːr; wər] ['gɪv(ə)n] ['prefrəns] [baɪ] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] ,
Local contractors were given preference by the commissioners ,
当地的 承包商 是 给定 偏爱 经过 这 专员 ,

委员们优先考虑本地承包商。

[ænd; ənd] [θriː] - [fɔːθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] .
and three - fourths of the work was done by natives of the State .
和 三 - 第四部分 的 这 工作 曾是 完毕 经过 本地人 的 这 状态 .

其中四分之三的工作是由该州本地人完成的。

['fɔːrwərd] [ʌp] [ðə; ði] ['moʊhɔːk] [baɪ] [ski'nektədi] [ænd; ənd] ['juːtikə] [tuː; tə] [roʊm] , [ðens] ['bendɪŋ]
Forward up the Mohawk by Schenectady and Utica to Rome , thence bending
向前 向上 这 莫霍克 经过 斯克内克塔迪 和 尤蒂卡 到 罗马 , 因此 弯曲
['saʊθwərd] [tuː; tə] ['sɪrəkjʊz] ,
southward to Syracuse ,
向南 到 雪城大学 ,

沿莫霍克河而上，途经斯克内克塔迪和尤蒂卡到达罗马，然后向南转向锡拉丘兹。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [klaɪd] , ['laɪənz] , [ænd; ənd] ['pæl'maɪrə] ,
and from there by way of Clyde , Lyons , and Palmyra ,
和 从 那里 经过 方式 的 克莱德 , 莱昂斯 , 和 帕尔米拉 ,

然后从那里经克莱德、里昂和帕尔米拉，

[ðə; ði] [kə'næl] [meɪd] [ɪts] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['vaɪədʌkt] ['oʊvər] [ðə; ði] [ˌdʒenə'siː] ['rɪvər] [æt; ət] ['rɑːtʃɪstər]
the canal made its way to the giant viaduct over the Genesee River at Rochester
这 运河 制成 它是 方式 到 这 巨大的 高架桥 超过 这 吉尼西 河 在 罗切斯特
.
:
.

运河一直延伸到罗切斯特，在那里，运河上架起了一座横跨杰纳西河的巨型高架桥。

['kiːpɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌmɪt] ['levə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [dɪ'vaɪdɪŋ] [rɪdʒ] [bɪ'twiːn] [leɪk] [ɑːn'terioʊ]

Keeping	close	to	the	summit	level	on	the	dividing	ridge	between	Lake	Ontario
保持	关闭	到	这	首脑	等级	在	这	分割	岭	之间	湖	安大略省

[striːmz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌtɑːnə'wɑːndə] ,

streams	and	the	Valley	of	the	Tonawanda	,
溪流	和	这	谷	的	这	托纳旺达	,

沿着安大略湖溪流和托纳旺达山谷之间的分水岭，保持在山顶附近，

[ðə; ði] [laɪn] [ræn] [tuː; tə] ['lɑːkˌpɔrt] ,

the	line	ran	to	Lockport	,
这	线	跑	到	洛克波特	,

这条线路通往洛克波特。

[wer] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['lɑːks] [pleɪst] [ðə; ði] [kə'næl] [ɑːn] [ðə; ði] [leɪk] ['iəri] ['levə)l] ,

where	a	series	of	locks	placed	the	canal	on	the	Lake	Erie	level	,
在哪里	一个	系列	的	锁	放置	这	运河	在	这	湖	伊利	等级	,

一系列船闸将运河水位调整到与伊利湖水位齐平的位置。

- [maɪlz] [frʌm; frəm] [ænd; ənd] - [fiːt] [ə'bʌv] ['ɔːlbəni] .

365	miles	from	and	564	feet	above	Albany	.
-	英里	从	和	-	脚	多于	奥尔巴尼	.

距奥尔巴尼 365 英里，海拔 564 英尺。

[baɪ] [dʒuːn] , - , [ðə; ði] [kə'næl] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [frʌm; frəm] ['rɑːtʃɪstər] [tuː; tə] [ski'nektədi] ;

By	June	,	1823	,	the	canal	was	completed	from	Rochester	to	Schenectady	;
经过	六月	,	-	,	这	运河	曾是	完全的	从	罗切斯特	到	斯克内克塔迪	;

到 1823 年 6 月，从罗切斯特到斯克内克塔迪的运河已经建成；

[ɪn] [ɑːk'toʊbər] ['boʊts] [pæst] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['taɪdˌwɔːtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌdsn] [æt; ət] ['ɔːlbəni] ;

in	October	boats	passed	into	the	tidewaters	of	the	Hudson	at	Albany	;
在	十月	船	通过了	进入	这	潮汐	的	这	哈德逊	在	奥尔巴尼	;

10月份，船只从奥尔巴尼驶入哈德逊河的潮汐水域；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [kə'næl] [wʌz; wəz] ['fɔːrməli] ['oʊpənd] [baɪ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ]

and	in	the	autumn	of	1825	the	canal	was	formally	opened	by	the	passage
和	在	这	秋天	的	-	这	运河	曾是	正式地	打开	经过	这	通道

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [fliːt] [frʌm; frəm] [leɪk] ['iəri] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [beɪ] .

of	a	triumphant	fleet	from	Lake	Erie	to	New	York	Bay	.
的	一个	凯	舰队	从	湖	伊利	到	新的	约克	湾	.

1825 年秋季，一支凯旋的舰队从伊利湖驶入纽约湾，标志着运河正式开通。

[hɪr] [tuː] [kegz] [ʌv; əv] [leɪk] ['wɔːtər] [wɜːr; wər] ['emptid] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ,

Here	two	kegs	of	lake	water	were	emptied	into	the	Atlantic	,
这里	二	酒桶	的	湖	水	是	清空	进入	这	大西洋	,

这里，两桶湖水被倾倒入大西洋。

[waɪl] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [spoʊk] [ðiːz] [wɜːrdz] :

while	the	Governor	of	the	State	of	New	York	spoke	these	words	:
尽管	这	州长	的	这	状态	的	新的	约克	辐	这些	字	:

纽约州州长发表了以下讲话：

" [ðɪs] [sə'lemnəti] , [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] , [ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] [ə'raɪvə)l] [ʌv; əv] ['ves(ə)lz] [frʌm; frəm] [leɪk] ['iəri] ,

"	This	solemnity	,	at	this	place	,	on	the	first	arrival	of	vessels	from	Lake	Erie	,
"	这	严肃	,	在	这	地方	,	在	这	第一的	到达	的	船只	从	湖	伊利	,

“在这个地方，在第一批来自伊利湖的船只抵达之际，举行了如此庄严的仪式，

[ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ænd; ənd] [kə'meməreɪt] [ðə; ði] ['nævɪgəb(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ,

is	intended	to	indicate	and	commemorate	the	navigable	communication	,
是	故意的	到	表明	和	纪念	这	可导航	沟通	,

旨在表明和纪念可航行的通信设施，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ə'kɑ:mplɪʃt] [bɪ'twi:n] ['aʊər; ɑ:r] [ˌmedɪtə'reɪnɪən] ['si:z] [ænd; ənd][ðə; ði] [ət'læntɪk]
which **has** **been** **accomplished** **between** **our** **Mediterranean** **Seas** **and** **the** **Atlantic**
哪个 有 到过 完成 之间 我们的 地中海 海域 和 这 大西洋
['oʊʃ(ə)n] , [ɪn] [ə'baʊt] [eɪt] ['jɪrz] ,
Ocean **,** **in** **about** **eight** **years** **,**
海洋 , 在 关于 八 年 ,

这项工程在地中海和大西洋之间完成，历时约八年。

[tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] , [baɪ][ðə; ði]
to **the** **extent** **of** **more** **than** **four** **hundred** **and** **twenty** **-** **five** **miles** **,** **by** **the**
到 这 程度 的 更多的 比 四 百 和 二十 - 五 英里 , 经过 这
['wɪzdəm] ,
wisdom **,**
智慧 ,

凭借智慧，其范围超过四百二十五英里，

['pʌblɪk] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd]['enərdʒi][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] ;
public **spirit** **,** **and** **energy** **of** **the** **people** **of** **the** **State** **of** **New** **York** **;**
民众 精神 , 和 活力 的 这 人们 的 这 状态 的 新的 约克 ;

纽约州人民的公共精神和活力；

[ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:rθ] [smaɪl] [moʊst] [prə'piʃəsli] [ɑ:n]
and **may** **the** **God** **of** **the** **Heavens** **and** **the** **Earth** **smile** **most** **propitiously** **on**
和 可能 这 上帝 的 这 天 和 这 地球 微笑 最多 吉利地 在
[ðɪs] [wɜ:rk] ,
this **work** **,**
这 工作 ,

愿天地之神对这项工作给予最美好的微笑。

[ænd; ənd] ['rendər] [ˌaɪ 'ti:] [səb'sɜ:rviənt] [tu:; tə][ðə; ði] [best] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] .
and **render** **it** **subservient** **to** **the** **best** **interests** **of** **the** **human** **race** **.**
和 使成为 它 顺从的 到 这 最好的 兴趣 的 这 人类 种族 .

并使其服从于人类的最大利益。

" [θru:'aʊt] [ði:z] [læst] ['sev(ə)n] ['jɪrz] ,
" **Throughout** **these** **last** **seven** **years** **,**
" 自始至终 这些 最后的 七 年 ,

“在过去的七年里，

[ðə; ði] [west] [wʌz; wəz] [ˌsʌb'kɑ:nʃəsli] ['getɪŋ] ['redi] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [i:st] [ˌhæf'weɪ] [baɪ] [ɪm'pru:vɪŋ]
the **West** **was** **subconsciously** **getting** **ready** **to** **meet** **the** **East** **halfway** **by** **improving**
这 西方 曾是 潜意识 获得 准备好 到 见面 这 东方 半 经过 改善
[ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [hɜ:r; hər] ['sti:mboʊt] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] .
and **extending** **her** **steamboat** **operations** **.**
和 扩展 她 汽船 运营 .

西方国家在潜意识里正通过改进和扩大汽船运营，为与东方国家达成妥协做准备。

['sti:mboʊt] [wɜ:r; wər][fɜ:rst] [rʌn] [ɑ:n][ðə; ði] [greɪt] [leɪks] [baɪ] ['entərpraɪzɪŋ] ['bʌfəloʊ] ['sɪtəznz] [hu:] ,
Steamboats **were** **first** **run** **on** **the** **Great** **Lakes** **by** **enterprising** **Buffalo** **citizens** **who** **,**
汽船 是 第一的 跑步 在 这 伟大的 湖泊 经过 进取 水牛 公民 WHO ,

汽船最初是由布法罗市富有进取心的市民在大湖区运营的，

[ɪn] - , [sɪ'kjʊrd] [raɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fʊltən] - ['lɪvɪŋstən] [mə'nɑ:pəli] [tu:; tə] [bɪld] [ðə; ði] [wɔ:k] -
in **1818** **,** **secured** **rights** **from** **the** **Fulton** **-** **Livingston** **monopoly** **to** **build** **the** **Walk** **-**
在 - , 安全 权利 从 这 富尔顿 - 利文斯顿 垄断 到 建造 这 走 -
[ɪn] - [ðə; ði] - ['wɔ:tər] ,
in **-** **the** **-** **Water** **,**
在 - 这 - 水 ,

1818年，从富尔顿-利文斯顿垄断企业手中获得了建造“水上漫步”的权利。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [fliːt] [ʌv; əv] [ʃɪps] [ðæt] [naʊ] ['waɪtn] [ðə; ði]['ɪnlənd] ['siːz] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	first	of	the	great	fleet	of	ships	that	now	whiten	the	inland	seas	of	the
这	第一的	的	这	伟大的	舰队	的	船舶	那	现在	漂白	这	内陆	海域	的	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

United	States	.
团结的	各州	.

这是如今划破美国内陆海域的庞大船队的第一艘。

['regjələr] [laɪnz] [ʌv; əv] ['stiːmboʊt] [wɜːr; wər] [naʊ] [fɔːrmd] [ɑːn][ðə; ði][oʊˈhaɪoʊ][tuː; tə] [kəˈnekt] [wɪð; wɪθ]

Regular	lines	of	steamboats	were	now	formed	on	the	Ohio	to	connect	with
常规的	线条	的	汽船	是	现在	形成	在	这	俄亥俄州	到	连接	和

[ðə; ði] ['kʌmbərlənd] [roʊd] [æt; ət] ['wiːlɪŋ] ,

the	Cumberland	Road	at	Wheeling	,
这	坎伯兰	路	在	惠灵	,

现在俄亥俄河上已经形成了固定的汽船航线，与惠灵的坎伯兰铁路相连。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] ['stiːmboʊt] [məˈnɑːpəli] ['θretnd] [tuː; tə]['staɪf(ə)l][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv]

although	the	steamboat	monopoly	threatened	to	stifle	the	natural	development	of
虽然	这	汽船	垄断	威胁	到	窒息	这	自然的	发展	的

[ˌtrænspərˈteɪʃ(ə)n] [ɑːn] ['westərn] ['rɪvəz] .

transportation	on	Western	rivers	.
运输	在	西	河流	.

尽管汽船垄断威胁到西部河流运输的自然发展。

[ðə; ði] [kəmˈpliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iəri] [kəˈnæl] - - ['kʌpld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [əˌproʊpriˈeɪʃn] [baɪ]

The	completion	of	the	Erie	Canal	-	-	coupled	with	the	new	appropriation	by
这	完成	的	这	伊利	运河	-	-	耦合	和	这	新的	拨款	经过

['kɑːŋgrəs] [fɔːr; fər] [ɪkˈstendɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmbərlənd] [roʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊˈhaɪoʊ] ['rɪvər] [tuː; tə] [mɪˈzʊri]

Congress	for	extending	the	Cumberland	Road	from	the	Ohio	River	to	Missouri
国会	为了	扩展	这	坎伯兰	路	从	这	俄亥俄州	河	到	密苏里州

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpenslˈveɪniə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃesəˌpik] [ænd; ənd][oʊˈhaɪoʊ]

and	the	beginning	of	the	Pennsylvania	and	the	Chesapeake	and	Ohio
和	这	开始	的	这	宾夕法尼亚州	和	这	切萨皮克	和	俄亥俄州

[kəˈnælz] ,

canals	,
运河	,

伊利运河的竣工——再加上国会新拨款将坎伯兰公路从俄亥俄河延伸至密苏里州，以及宾夕法尼亚运河、切萨皮克运河和俄亥俄运河的开工建设，

[rɪˈviːl] [ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðiːz] [kənˈkluːdɪŋ] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði]

reveal	the	importance	of	these	concluding	days	of	the	first	quarter	of	the
揭示	这	重要性	的	这些	总结	天	的	这	第一的	四分之一	的	这

[ˌnaɪnˈtiːnθ] ['sentʃəri] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [ˌtrænspərˈteɪʃ(ə)n] .

nineteenth	century	in	the	annals	of	American	transportation	.
第十九	世纪	在	这	志	的	美国人	运输	.

揭示十九世纪前25年最后几天在美国交通运输史上的重要性。

['nevər] [sɪns] [ðæt] [taɪm] [hæv; həv] [men] ['daʊtɪd] [ðə; ði] [əˈbɪləti] [ʌv; əv] [əˈmɛrɪkənz] [tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ]

Never	since	that	time	have	men	doubted	the	ability	of	Americans	to	accomplish
绝不	自从	那	时间	有	男人	怀疑	这	能力	的	美国人	到	完成

[ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌdɑːmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɑːntɪnənt] .

the	physical	domination	of	their	continent	.
这	身体的	统治	的	他们的	大陆	.

自那时起，人们再也没有怀疑过美国人有能力实现对北美大陆的武力统治。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːŋkwest][ʌv; əv][ðə; ði] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔrists] [ænd; ənd] [swɔmps]

With	the	conquest	of	the	Alleghanies	and	of	the	forests	and	swamps
和	这	征服	的	这	阿勒格尼	和	的	这	森林	和	沼泽

[ʌv; əv][ðə; ði] " [lɔːŋ] [haʊs] " [baɪ] [pɪk] [ænd; ənd] [plaʊ] [ænd; ənd]['skreɪpər] ,

of	the	"	Long	House	"	by	pick	and	plough	and	scraper	,
的	这	"	长的	房子	"	经过	挑选	和	犁	和	刮刀	,

随着人们用镐、犁和刮土器征服了阿勒格尼山脉以及“长屋”的森林和沼泽地，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mæstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜ:ənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [baɪ][ðə; ði]['pæd(ə)l] [wi:l] ,

and	the	mastery	of	the	currents	of	the	Mississippi	by	the	paddle	wheel	,
和	这	精通	的	这	电流	的	这	密西西比州	经过	这	桨	车轮	,

以及通过桨轮征服密西西比河水流的过程。

[ðə; ði][væst] [pleɪnz] [bɪ'jɑ:nd] [si:md] ['smɔ:lər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑ:kiz] [les] ['fɔ:rmɪdəb(ə)l] .

the	vast	plains	beyond	seemed	smaller	and	the	Rockies	less	formidable	.
这	广阔的	平原	超过	似乎	较小的	和	这	落基山脉	较少的	强大	.

远处的广袤平原似乎变小了，落基山脉也显得不那么巍峨险峻了。

[men] [naʊ] [lʊkt] ['fɔ:rwərd] ['kɑ:nfɪdəntli] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑ:ptɪmɪst][ʌv; əv] [ði:z] [deɪz] ,

Men	now	looked	forward	confidently	,	with	an	optimist	of	these	days	,
男人	现在	看起来	向前	自信地	,	和	一个	乐天派	的	这些	天	,

如今，男人们满怀信心地展望未来，他们是当今时代的乐观主义者。

[tu:; tə][ðə; ði] [taɪm] " [wen] [ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ət'læntɪk]

to	the	time	"	when	circulation	and	association	between	the	Atlantic
到	这	时间	"	什么时候	循环	和	协会	之间	这	大西洋

[ænd; ənd][pə'sɪfɪk][ænd; ənd][ðə; ði]['meksɪkən] [gʌlf] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][æz; əz] [fri:] [ænd; ənd] ['pɜ:rfɪkt] [æz; əz] [ðeɪ]

and	Pacific	and	the	Mexican	Gulf	shall	be	as	free	and	perfect	as	they
和	太平洋	和	这	墨西哥	海湾	将	是	作为	自由的	和	完美的	作为	他们

[ɑ:r; ər][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ɪn] ['ɪŋglənd] " [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [iks'tremitis] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] .

are	at	this	moment	in	England	"	between	the	extremities	of	that	country	.
是	在	这	片刻	在	英格兰	"	之间	这	四肢	的	那	国家	.

直到“大西洋、太平洋和墨西哥湾之间的水流和联系像现在英国境内一样自由和完美”的那一天。

[ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ['kloʊsli] [lɪŋkt] [baɪ] [wɛlwɔrn] [pæðz] [ʌv; əv] ['kɑ:mɜ:rs] [wʌz; wəz] ['deɪli]

The	vision	of	a	nation	closely	linked	by	wellworn	paths	of	commerce	was	daily
这	想象	的	一个	国家	密切	链接	经过	磨损严重	路径	的	商业	曾是	日常的

[bɪ'kʌmɪŋ] ['klɪrər] .

becoming	clearer	.
成为	更清晰	.

一个由成熟的商业路径紧密联系在一起的国家的愿景正日益清晰。

[wʌt] ['fɜ:rðər] ['westwərd] ['prɑ:gres] [wʌz; wəz] [su:n] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .

What	further	westward	progress	was	soon	to	be	made	remains	to	be	seen	.
什么	更远	向西	进步	曾是	很快	到	是	制成	遗迹	到	是	已见	.

西进运动还能取得怎样的进展，还有待观察。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ðə; ði] [dɑ:n] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn][eɪdʒ]

The	Dawn	Of	The	Iron	Age
这	黎明	的	这	铁	年龄

铁器时代的曙光

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [su:ˌpɪri'ɔ:rəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['aɪərn][eɪdʒ] [ðæt] ['kwɪkli] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] ['waid,spredɪŋ]

Despite	the	superiority	of	the	new	iron	age	that	quickly	followed	the	widespreading
尽管	这	优势	的	这	新的	铁	年龄	那	迅速地	随后	这	广泛传播

[kə'næl] ['mu:vmənt] ,

canal	movement	,
运河	移动	,

尽管随着运河运动的广泛开展，新铁器时代迅速发展并取得了诸多优势，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['spɪrɪt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃɪvəlri] [ɪn][ðə; ði] " [gʊd] [oʊld] [deɪz] " [ʌv; əv]

there	was	a	generous	spirit	and	a	chivalry	in	the	"	good	old	days	"	of
那里	曾是	一个	慷慨的	精神	和	一个	骑士精神	在	这	"	好的	老的	天	"	的

[ðə; ði] ['steɪdʒkoʊtʃ] ,

the	stagecoach	,
这	驿马车	,

在驿马车时代的“美好旧时光”里，人们充满慷慨精神和骑士精神。

[ðə; ði][ˌkɑːnɪstoʊgə] , [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪzi][kə'næl][boʊt] ,

the	Conestoga	,	and	the	lazy	canal	boat	,
这	康内斯托加	,	和	这	懒惰的	运河	船	,

康内斯托加篷车和悠闲的运河船，

[wɪtʃ] [dɪd][nɑːt][tuː; tə][æn; ən]['iːkwəl] [dɪ'griː] [pər'veɪd] [ðə; ði]['aɪərn][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlroʊd] .

which	did	not	to	an	equal	degree	pervade	the	iron	age	of	the	railroad	.
哪个	做过	不是	到	一个	平等的	程度	弥漫	这	铁	年龄	的	这	铁路	.

但这在铁路的铁器时代并没有得到同等程度的普及。

[wen] [mə'ʃiːnəri] [teɪks] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]['hjuːmən] [brɔːn] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] ,

When	machinery	takes	the	place	of	human	brawn	and	patience	,
什么时候	机械	需要	这	地方	的	人类	膂力	和	耐心	,

当机器取代了人类的体力和耐心时，

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] [ɪ'klɪps] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['ɪntrəst] .

there	is	an	indefinable	eclipse	of	human	interest	.
那里	是	一个	无法定义的	蚀	的	人类	兴趣	.

人类的兴趣出现了一种难以言喻的衰退。

['sʌmhaʊ] ,

Somehow	,
不知何故	,

不知何故，

[kɑːgz][ænd; ənd] ['levərz] [ænd; ənd] [dɪfə'renʃlz] [duː][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ə'piːl] [æz; əz] ['fɪŋgərz]

cogs	and	levers	and	differentials	do	not	have	the	same	appeal	as	fingers
齿轮	和	杠杆	和	差值	做	不是	有	这	相同的	上诉	作为	手指

[ænd; ənd] [aɪz] [ænd; ənd] ['mʌslz] .

and	eyes	and	muscles	.
和	眼睛	和	肌肉	.

齿轮、杠杆和差速器与手指、眼睛和肌肉相比，并没有同样的吸引力。

[ðə; ði][oʊld] [deɪz] [ʌv; əv] [koʊtʃ] [ænd; ənd][kə'næl][boʊt] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˌpiktʃə'resknis] [ænd; ənd][ə; eɪ]

The	old	days	of	coach	and	canal	boat	had	a	picturesqueness	and	a
这	老的	天	的	教练	和	运河	船	有	一个	风景如画	和	一个

['kɑːmrædʃɪp] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .

comradeship	of	their	own	.
同志情谊	的	他们的	自己的	.

过去乘坐马车和运河船的日子，有着其独特的风景和友谊。

[ɪn][ðə; ði] ['tɜːrmɔɪl] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd] [ɑːd] ['mɪksɪŋ] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv][hjuː'mænəti]

In	the	turmoil	and	confusion	and	odd	mixing	of	every	kind	of	humanity
在	这	动荡	和	困惑	和	奇怪的	混合	的	每一个	种类	的	人类

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv]['træv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɜːrtl] [koʊtʃ] - [ænd; ənd] - [sɪks] ,

along	the	lines	of	travel	in	the	days	of	the	hurtling	coach	-	and	-	six	,
沿着	这	线条	的	旅行	在	这	天	的	这	疾驰	教练	-	和	-	六	,

在六人长途马车飞驰的年代，各种各样的人为了旅行而混杂在一起，场面混乱不堪。

[ə; eɪ] ['frendlinəs] , [ə; eɪ][roʊ'bʌst] ['sɪmpəθi] , [ə; eɪ] ['redi] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði]

a	friendliness	,	a	robust	sympathy	,	a	ready	interest	in	the	successful	and	the
一个	友善	,	一个	强壮的	同情	,	一个	准备好	兴趣	在	这	成功的	和	这

[ʌn'fɔːrtʃənət] ,

unfortunate	,
不幸	,

友善、富有同情心，对成功者和不幸者都表现出浓厚的兴趣。

[ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf][laɪvz; lɪvz] ,

a	knowledge	of	how	the	other	half	lives	,
一个	知识	的	如何	这	其他	一半	生活	,

了解另一半人的生活方式，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fə'mɪli'ærəti] [wɪð; wɪθ] [men] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wɪð; wɪθ] [mɪr] ['pleɪsɪz] ,

and	a	familiarity	with	men	as	well	as	with	mere	places	,
和	一个	熟悉	和	男人	作为	出色地	作为	和	仅仅	地方	,

以及对男人和地方的熟悉程度，

[wʌz; wəz] ['kɑːmən] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [tʊk] [ðə; ði][roʊd] .

was	common	to	all	who	took	the	road	.
曾是	常见的	到	全部	WHO	采取	这	路	.

这是所有走上这条路的人的共同之处。

[æz; əz] ['θækəri] [soʊ] ['vɪvɪdli] [dɪ'skraɪbz] [ˌaɪ 'tiː] :

As	Thackeray	so	vividly	describes	it	:
作为	萨克雷	所以	生动地	描述	它	:

正如萨克雷生动地描述的那样：

" [ðə; ði][lænd] [ræŋ] [jet] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tuːtɪŋ] [hɔːrnz][ænd; ənd] ['rætlɪŋ] [tiːmz] [ʌv; əv][meɪl] - ['koʊtʃɪz] ;

"	The	land	rang	yet	with	the	tooting	horns	and	rattling	teams	of	mail	-	coaches	;
"	这	土地	响铃	然而	和	这	嘟嘟	角	和	嘎嘎作响	团队	的	邮件	-	教练	;

“大地上依然回荡着邮车的喇叭声和车轮的嘎嘎声；

[ə; eɪ] [geɪ] [saɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][roʊd][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,

a	gay	sight	was	the	road	in	those	days	,
一个	同性恋	视线	曾是	这	路	在	那些	天	,

在那个年代，这条路就是同性恋的聚集地。

[bɪ'fɔːr] [stiːm] - ['endʒɪnz] [ə'roʊz][ænd; ənd] [flʌŋ] [ɪts] ['hɑːstəlri] [ænd; ənd] ['ʃɪvəlri] ['oʊvər] .

before	steam	-	engines	arose	and	flung	its	hostelry	and	chivalry	over	.
前	蒸汽	-	发动机	出现	和	扔	它是	旅店	和	骑士精神	超过	.

在蒸汽机出现并摧毁了它的旅店文化和骑士精神之前。

[tuː; tə]['trævə)l][ɪn] ['koʊtʃɪz] , [tuː; tə] [noʊ] ['kəutʃmən] [ænd; ənd] [gɑːrdz] , [tuː; tə][biː; bi] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ]

To	travel	in	coaches	,	to	know	coachmen	and	guards	,	to	be	familiar	with
到	旅行	在	教练	,	到	知道	马车夫	和	守卫	,	到	是	熟悉的	和

[ɪnz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] ,

inns	along	the	road	,
旅馆	沿着	这	路	,

乘坐马车旅行，认识车夫和护卫，熟悉沿途的客栈，

[tuː; tə] [læf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒɑːli] ['hoʊstəs][ɪn][ðə; ði][bɑːr] , [tuː; tə] [tʃʌk] [ðə; ði] ['prɪti] ['tʃeɪmbər] - [meɪd]

to	laugh	with	the	jolly	hostess	in	the	bar	,	to	chuck	the	pretty	chamber	-	maid
到	笑	和	这	快乐的	女主人	在	这	酒吧	,	到	查克	这	漂亮的	房间	-	女佣

['ʌndər] [ðə; ði] [tʃɪn] ,

under	the	chin	,
在下面	这	下巴	,

在酒吧里和开朗的女招待开怀大笑，把漂亮的女仆的下巴顶在脚下，

[wɜːr; wər][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][men] [huː] [wɜːr; wər] [jʌŋ] [nɑːt] ['veri] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

were	the	delight	of	men	who	were	young	not	very	long	ago	.
是	这	喜	的	男人	WHO	是	年轻的	不是	非常	长的	前	.

曾是不久前还很年轻的男人们的快乐源泉。

[ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] , [ðə; ði] [rɪŋ] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .

The	road	was	an	institution	,	the	ring	was	an	institution	.
这	路	曾是	一个	机构	,	这	戒指	曾是	一个	机构	.

道路是一种象征，拳击台也是一种象征。

[men] ['rælid] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] ,

Men	rallied	around	them	;	and	,
男人	集结	大约	他们	;	和	,

男人们团结在他们周围；而且，

[nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [kən'sɜːrvətɪzəm] [eks'peiʃieitid] [ɑːn] [ðə; ði] ['benɪfɪts] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'daʊd] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

not	without	a	kind	of	conservatism	expatiated	on	the	benefits	with	which	they	endowed	the	country	,
不是	没有	一个	种类	的	保守主义	加长	在	这	好处	和	哪个	他们	捐赠	这	国家	,

他们并非没有一种保守主义倾向，这种保守主义强调了他们给国家带来的种种好处。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['iːvəlz] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'kɜːr] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [noʊ] [mɔːr] [dɪ'keɪ] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['spɪrɪt] ,

and	the	evils	which	would	occur	when	they	should	be	no	more	decay	of	British	spirit	,
和	这	罪恶	哪个	会	发生	什么时候	他们	应该	是	不	更多的	衰变	的	英国	精神	,

以及当英国精神不再衰败时将会发生的种种弊端，

[dɪ'keɪ] [ʌv; əv] ['mænli] [plʌk] , ['ruːɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [briːd] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [soʊ] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [soʊ] [fɔːrθ] .

decay	of	manly	pluck	,	ruin	of	the	breed	of	horses	,	and	so	forth	and	so	forth	.
衰变	的	男子气概	采摘	,	废墟	的	这	品种	的	马匹	,	和	所以	前进	和	所以	前进	.

男子气概的衰落，马匹品种的败坏，等等等等。

[tuː; tə] [gɪv] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [blæk] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌn'juːʒuəl] [nɔːr] [dɪ'rɑːgətɔːri] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] :

To	give	and	take	a	black	eye	was	not	unusual	nor	derogatory	in	a	gentleman	:
到	给	和	拿	一个	黑色的	眼睛	曾是	不是	异常	也不	贬	在	一个	绅士	:

对于一位绅士来说，互相挨打挨伤并不罕见，也不是一种侮辱：

[tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ] [steɪdʒ] - [koʊtʃ] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [ðə; ði] [ˌemju'leɪʃn] , [ʌv; əv] ['dʒenərəs] [juːθ] .

to	drive	a	stage	-	coach	the	enjoyment	,	the	emulation	,	of	generous	youth	.
到	驾驶	一个	阶段	-	教练	这	享受	,	这	仿真	,	的	慷慨的	青年	.

驾驶驿马车，享受慷慨的年轻人的乐趣和效仿。

[ɪz] [ðer; ðər] ['eni] [jʌŋ] ['feloʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] ,

Is	there	any	young	fellow	of	the	present	time	,
是	那里	任何	年轻的	同伴	的	这	展示	时间	,

现在还有哪位年轻人？

[huː] [əs'paiəz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['stoʊkər] ?

who	aspires	to	take	the	place	of	a	stoker	?
WHO	渴望	到	拿	这	地方	的	一个	司炉	?

谁渴望成为司炉工？

[wʌn] [siːz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə; eɪ] ['dɪzməl] [oʊld] [dræg] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['loʊnli] ['draɪvər] .

One	sees	occasionally	in	the	country	a	dismal	old	drag	with	a	lonely	driver	.
一	看到	偶尔	在	这	国家	一个	惨淡	老的	拖	和	一个	孤独	司机	.

在乡间偶尔会看到一辆破旧的货车，车里只有一位孤独的司机。

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ˌtʃæriə'tɪr] ?
Where are you , charioteers ?
在哪里 是 你 , 战车御者 ?

车夫们，你们在哪里?

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [oʊ] ['rætlɪŋ] ['kwɪksɪlvər] , [oʊ] [swɪft] [dɪ'faɪəns] ?
Where are you , O rattling Quicksilver , O swift Defiance ?
在哪里 是 你 , 哦 嘎嘎作响 水银 , 哦 迅速 蔑视 ?

你在哪里，哦，闪烁的水银，哦，迅捷的反抗?

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [pæst] [baɪ] ['reɪsəz] [strɔːŋgər] [ænd; ənd] ['swɪftər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] .
You are passed by racers stronger and swifter than you .
你 是 通过了 经过 赛车手 更强 和 更迅捷 比 你 .

你被比你更强壮、更快的赛车手超越了。

[jʊr; jər][læmps][ɑːr; ər][aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][jʊr; jər][hɔːrnz][hæz; həz][daɪd] [ə'weɪ] .
Your lamps are out , and the music of your horns has died away .
你的 灯 是 出去 , 和 这 音乐 的 你的 角 有 死亡 离开 .

你们的灯火熄灭了，号角声也消失了。

[bɪ'haɪnd] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊldər][ænd; ənd] [mɔːr] [ˌpɪktʃə'resk] [deɪz] [wɪtʃ] [ɪz] [ðʌs]
Behind this change from the older and more picturesque days which is thus
在后面 这 改变 从 这 老 和 更多的 如画 天 哪个 是 因此
[lə'mentɪd] [ðer; ðər] [leɪ] ['poʊt(ə)nt][ˌiːkə'nɑːmɪk] ['fɔːrsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['raɪv(ə)lri]
lamented there lay potent economic forces and a strong commercial rivalry
哀叹 那里 躺 强效 经济的 力量 和 一个 强的 商业的 对抗
[bɪ'twiːn] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
between different parts of the country .
之间 不同的 部分 的 这 国家 .

人们为此感到惋惜，这种与过去风景如画的时代截然不同的变化背后，隐藏着强大的经济力量和国家不同地区之间激烈的商业竞争。

[ðə; ði] [ət'læntɪk] [steɪts] [wɜːr; wər][ɔːl] ['raɪvlz] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
The Atlantic States were all rivals of each other ,
这 大西洋 各州 是 全部竞争对手 的 每个 其他 ,

大西洋沿岸各州之间都是竞争对手。

[riːtʃɪŋ] [aʊt] [baɪ][wʌn][boʊld] [stroʊk] ['æftər] [ə'nʌðər] [ə'krɔːs] ['fɔːrɪst] , ['maʊnt(ə)n] ,
reaching out by one bold stroke after another across forest , mountain ,
到达 出去 经过 一 大胆的 中风 后 其他 穿过 森林 , 山 ,

一笔一划地，大胆地跨越森林、山脉，

[ænd; ənd] ['rɪvər] [tuː; tə][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk][ænd; ənd]['fruːtf(ə)l] [west] .
and river to the gigantic and fruitful West .
和 河 到 这 巨大 和 卓有成效 西方 .

以及通往广袤富饶的西部的河流。

[step] ['æftər] [step] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['kɑːŋkwest] [went] [ɑːn] .
Step after step the inevitable conquest went on .
步 后 步 这 不可避免的 征服 去 在 .

一步步，征服的步伐势不可挡。

['fɔːrmoʊst] [ɪn] [taɪm] ['mɑːtʃt] [ðə; ði] ['stɜːrdi] [pæk] - ['hɔːsmən] ,
Foremost in time marched the sturdy pack - horsemen ,
首先 在 时间 行军 这 结实的 盒 - 骑兵 ,

走在最前面的是身强力壮的驮马骑兵，

['bleɪzɪŋ] [ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hevɪərðən'er] ['fɔːrsɪz] ['kwaɪətli] ['baɪdɪŋ] [ðer; ðər] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] - -

blazing	**the**	**way**	**for**	**the**	**heavier**	**forces**	**quietly**	**biding**	**their**	**time**	**in**	**the**	**rear**	**-**	**-**
炽烈	这	方式	为了	这	较重	力量	悄悄	竞标	他们的	时间	在	这	后部	-	-

[ðə; ði] [kɑːnəstəgəz] ,

the	**Conestogas**	**,**
这	康内斯托加斯	,

为后方静静等待时机的重型部队——康内斯托加骑兵——开辟道路，

[ðə; ði] ['stiːmboʊt] , [ðə; ði][kə'næl] [boʊt] , [ænd; ənd] , [læst] [ænd; ənd] ['gretɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] , [ðə; ði]

the	**steamboat**	**,**	**the**	**canal**	**boat**	**,**	**and**	**,**	**last**	**and**	**greatest**	**of**	**them**	**all**	**,**	**the**
这	汽船	,	这	运河	船	,	和	,	最后的	和	最	的	他们	全部	,	这

[ˌloʊkə'moʊtɪv] .

locomotive	**.**
机车	.

汽船、运河船，以及最后也是最伟大的——火车头。

[θruː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [prɪ'lɪmɪneri] ['pɪriəd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['sentər] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz][ðə; ði]

Through	**a**	**long**	**preliminary**	**period**	**the**	**principal**	**center**	**of**	**interest**	**was**	**the**
通过	一个	长的	初步的	时期	这	主要的	中心	的	兴趣	曾是	这

[pə'toʊmək] ['væli] ,

Potomac	**Valley**	**,**
波托马克河	谷	,

在漫长的初期阶段，主要关注点是波托马克河谷。

[tɔːrdz] [huːz] [strə'tiːdʒɪk] [hed] [vər'dʒɪniə][ænd; ənd] ['merilənd] , [baɪ]['rɪvər] - [ɪm'pruːvmənt] [ænd; ənd]

towards	**whose**	**strategic**	**head**	**Virginia**	**and**	**Maryland**	**,**	**by**	**river**	**-**	**improvement**	**and**
向	谁	战略	头	弗吉尼亚州	和	马里兰州	,	经过	河	-	改进	和

[roʊd] - ['bɪldɪŋ] ,

road	**-**	**building**	**,**
路	-	建筑	,

弗吉尼亚州和马里兰州通过河流整治和道路建设，向其战略要地靠拢。

[wɜːr; wər][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðer; ðər] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['ruːts, 'raʊts, 'rʊts][ɪn]['eɪmiəb(ə)l]['raɪv(ə)lri][fɔːr; fər][ðə; ði]

were	**directing**	**their**	**commercial**	**routes**	**in**	**amiable**	**rivalry**	**for**	**the**
是	导演	他们的	商业的	路线	在	可亲	对抗	为了	这

['kɑːŋkwest][ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [treɪd] .

conquest	**of**	**the**	**Western**	**trade**	**.**
征服	的	这	西	贸易	.

双方在友好竞争中规划各自的商业路线，以期征服西方贸易。

['sʌd(ə)nli] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌðərn] ['riːdʒən][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ət'læntɪk] [steɪts] [went] [ðə; ði]

Suddenly	**out**	**from**	**the**	**southern**	**region**	**of**	**the**	**Middle**	**Atlantic**	**States**	**went**	**the**
突然	出去	从	这	南部	地区	的	这	中间	大西洋	各州	去	这

['kʌmbərlənd] ['næʃ(ə)nəl] [roʊd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] .

Cumberland	**National**	**Road**	**to**	**the**	**Ohio**	**.**
坎伯兰	国家的	路	到	这	俄亥俄州	.

突然间，从大西洋中部各州的南部地区延伸出了坎伯兰国家公路，通往俄亥俄州。

[nuː] [jɔːk] ['ɪnstəntli] , [ɪn][hɜːr; hər][zoʊn] ,

New	**York**	**instantly**	**,**	**in**	**her**	**zone**	**,**
新的	约克	即刻	,	在	她	区	,

纽约瞬间进入了她的状态，

[tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ænd; ənd] [θrʌst] [hɜːr; hər] [greɪt] ['iəri] [kə'næl] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt]

took	**up**	**the**	**challenge**	**and**	**thrust**	**her**	**great**	**Erie**	**Canal**	**across**	**to**	**the**	**Great**
采取	向上	这	挑战	和	推力	她	伟大的	伊利	运河	穿过	到	这	伟大的

[leɪks] .

Lakes	**.**
湖泊	.

她接受了挑战，修建了伟大的伊利运河，将其延伸至五大湖区。

[ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] , [ˌpensl'veɪnɪə] [ænd; ənd] ['merɪlənd] [ænd; ənd][vər'dʒɪnɪə] ,

In	rapid	succession	,	Pennsylvania	and	Maryland	and	Virginia	,
在	迅速的	演替	,	宾夕法尼亚州	和	马里兰州	和	弗吉尼亚州	,

宾夕法尼亚州、马里兰州和弗吉尼亚州相继相继成立。

['i:gər] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ˌaʊt'dʌn] [ɪn] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔ:r; fər] ['westərn] [treɪd] ,

eager	not	to	be	outdone	in	winning	the	struggle	for	Western	trade	,
渴望的	不是	到	是	胜过	在	获胜	这	斗争	为了	西	贸易	,

为了不甘落后于西方贸易的竞争者，

[sent] [ðer; ðər][kə'nælz]['ɪntu:][ðə; ði] [tɔ:rd] [ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] .

sent	their	canals	into	the	Alleghanies	toward	the	Ohio	.
发送	他们的	运河	进入	这	阿勒格尼	朝向	这	俄亥俄州	.

他们将运河引入阿勒格尼山脉，通往俄亥俄河。

[ˌaɪ 'ti:] [su:n] [dɪ'veləpt] , [haʊ'evər] , [ðæt] ['bɔ:ltɪmɔ:r] , [bəuθ] ['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] , [wʌz; wəz]

It	soon	developed	,	however	,	that	Baltimore	,	both	powerful	and	ambitious	,	was
它	很快	发达	,	然而	,	那	巴尔的摩	,	两个都	强大的	和	雄心勃勃	,	曾是

['sɪriəsli] ['hændikæpt] .

seriously	handicapped	.
严重地	残疾人	.

然而，很快人们就发现，巴尔的摩虽然实力雄厚、雄心勃勃，但却存在严重的缺陷。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [rɪ'teɪn] [hɜ:r; hər] [kə'mændɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [mə'trɑ:pəlɪs] [ʌv; əv] ['westərn] [treɪd]

In	order	to	retain	her	commanding	position	as	the	metropolis	of	Western	trade
在	命令	到	保持	她	指挥	位置	作为	这	都会	的	西	贸易

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] [rɪ'zɔ:rt] [tu:; tə][ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] [ˌʌn'traɪd] ['meθəd] [ʌv; əv]

she	was	compelled	to	resort	to	a	new	and	untried	method	of
她	曾是	被迫	到	采取	到	一个	新的	和	未经尝试	方法	的

[ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [maːrks][æn; ən]['ɪrə] [ɪn] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

transportation	which	marks	an	era	in	American	history	.
运输	哪个	标记	一个	时代	在	美国人	历史	.

为了保持其作为西部贸易中心的统治地位，她被迫采用一种新的、未经尝试的运输方式，这标志着美国历史上的一个时代。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['raɪvlz] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] - - [ˌfɪlə'delfɪr] , ['bɔ:ltɪmɔ:r] ,

It	seems	plain	that	the	Southern	rivals	of	New	York	City	-	-	Philadelphia	,	Baltimore	,
它	似乎	清楚的	那	这	南方	竞争对手	的	新的	约克	城市	-	-	费城	,	巴尔的摩	,

很明显，纽约市的南方竞争对手——费城、巴尔的摩、

[ænd; ənd][ˌælɪg'zændrɪə] - - [hæd; həd] [rɪ'laɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [dɪ'tɜ:ɪŋ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	Alexandria	-	-	had	relied	for	a	while	on	the	deterring	effect	of	a
和	亚历山大	-	-	有	依赖	为了	一个	尽管	在	这	威慑	影响	的	一个

[hoʊst][ʌv; əv]['krɪtɪks] [hu:] [wɔ:rnd] [ɔ:l] [men] [ðæt] [ə; eɪ][kə'næl][ʌv; əv] [sʌtʃ] [prə'pɔ:ʃəns] [æz; əz][ðə; ði] ['iəri]

host	of	critics	who	warned	all	men	that	a	canal	of	such	proportions	as	the	Erie
主持人	的	评论家	WHO	警告	全部	男人	那	一个	运河	的	这样的	比例	作为	这	伊利

[wʌz; wəz][nɑ:t] ['præktɪkəbl] ,

was	not	practicable	,
曾是	不是	切实可行的	,

亚历山大港——曾一度依赖于众多批评者的威慑作用，他们警告所有人，修建像伊利运河那样规模的运河是不切实际的。

[ðæt] [noʊ] [steɪt] [kʊd; kəd] [ber] [ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] [dreɪn] [wɪtʃ] [ɪts] [kən'strʌkʃ(ə)n] [wʊd] [ɪn'vɑ:lv] ,

that	no	State	could	bear	the	financial	drain	which	its	construction	would	involve	,
那	不	状态	可以	熊	这	金融的	流走	哪个	它是	建造	会	涉及	,

没有哪个国家能够承受建造这座建筑所带来的巨大财政负担。

[ðæt] ['θɪərɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pru:vd] ['præktɪk(ə)l][ɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] [skeɪl] [wʊd] [feɪl][ɪn][soʊ][lɑ:rdʒ]

that	theories	which	had	proved	practical	on	a	small	scale	would	fail	in	so	large
那	理论	哪个	有	已证实	实际的	在	一个	小的	规模	会	失败	在	所以	大的

[æn; ən] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ,

an	undertaking	,
一个	承诺	,

那些在小规模实验中被证明行之有效的理论，在如此大规模的项目中却会失效。

[ðæt] [ðə; ði][kə'næl] [wʊd] [bi:; bi] [klɔgd] [baɪ] [flʌdz] [ɔ:r]['froʊz(ə)n] [ʌp] [fɔ:r; fər] [hæf] [ʌv; əv] [i:tʃ] [jɪr] ,

that	the	canal	would	be	clogged	by	floods	or	frozen	up	for	half	of	each	year	,
那	这	运河	会	是	堵塞	经过	洪水	或者	冷冻	向上	为了	一半	的	每个	年	,

运河每年有半年时间会被洪水堵塞或结冰。

[ænd; ənd] [ðæt] ['kɑ:mɜ:rs] [wʊd] [ɪg'nɔ:r] [ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] ['kɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [klɪŋ] [tu:; tə]['nætʃ(ə)rəl] ['tʃænlz]

and	that	commerce	would	ignore	artificial	courses	and	cling	to	natural	channels
和	那	商业	会	忽略	人造的	课程	和	黏着	到	自然的	频道

.

:
.

而商业活动将无视人为的途径，坚持走自然的渠道。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ænsər] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] [steɪt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['raɪvlz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hoʊmli] [bʌt; bət]

But	the	answer	of	the	Empire	State	to	her	rivals	was	the	homely	but
但	这	回答	的	这	帝国	状态	到	她	竞争对手	曾是	这	家常的	但

[traɪ'ʌmfənt] [kraɪ] " [loʊ] [brɪdʒ] !

triumphant	cry	"	Low	Bridge	!
凯	哭	"	低的	桥	!

但帝国州对它的竞争对手的回应是朴实而又胜利的呐喊：“低桥！”

" - - [ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['pæsndʒə˞] [ɑ:n][ðə; ði] [deks] [ʌv; əv][kə'næl]['boʊts][æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt]

"	-	-	the	warning	to	passengers	on	the	decks	of	canal	boats	as	they	approached
"	-	-	这	警告	到	乘客	在	这	甲板	的	运河	船	作为	他们	接近

[ðə; ði] ['nu:mərəs] ['brɪdʒɪz] [wɪtʃ] [spænd] [ðə; ði] [ru:t] .

the	numerous	bridges	which	spanned	the	route	.
这	很多的	桥梁	哪个	跨越	这	路线	.

“——这是运河船只驶近横跨运河的众多桥梁时，向甲板上的乘客发出的警告。

[wen] [ðɪs] [kraɪ] [pæst] ['ɪntu:][ə; eɪ]['baɪwɜ:rd][ˌaɪ 'ti:] [ə'fɔ:d] ['pɑ:zətɪv] [pru:f] [ðæt] [ðə; ði] ['iəri] [kə'næl]

When	this	cry	passed	into	a	byword	it	afforded	positive	proof	that	the	Erie	Canal
什么时候	这	哭	通过了	进入	一个	代词	它	提供	积极的	证明	那	这	伊利	运河

['træfɪk] [wʌz; wəz]['fɜ:rmli] [ɪ'stæblɪʃt] .

traffic	was	firmly	established	.
交通	曾是	牢牢	已确立的	.

当这句口号变成一句谚语时，就充分证明了伊利运河的交通运输已经稳固建立起来。

[ðə; ði] [wɜ:rdz] [ræŋ] [ɪn][ðə; ði] [kaʊntɪŋ] - ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] [ænd; ənd] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'lɔ:ŋ]

The	words	rang	in	the	counting	-	houses	of	Philadelphia	and	out	and	along
这	字	响铃	在	这	计数	-	房屋	的	费城	和	出去	和	沿着

[ðə; ði] ['læŋkæstər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] - ['pɪtsbɜ:rg] ['tɜ:rnpaɪk] - - " [loʊ] [brɪdʒ] !

the	Lancaster	and	the	Philadelphia	-	Pittsburgh	turnpikes	-	-	"	Low	Bridge	!
这	兰开斯特	和	这	费城	-	匹兹堡	收费公路	-	-	"	低的	桥	!

这句话响彻费城的会计大楼，沿着兰开斯特收费公路和费城-匹兹堡收费公路传出去——“低桥！

[loʊ] [brɪdʒ] !

Low	Bridge	!
低的	桥	!

低桥梁！

" [ˌpensl'veɪniə] [hæd; həd] ['græntɪd] , [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,

"	Pennsylvania	had	granted	,	it	has	been	pointed	out	,
"	宾夕法尼亚州	有	的确	,	它	有	到过	尖	出去	,

有人指出，宾夕法尼亚州已经批准了

[ðæt] [hɜːr; hər] [ˈsʌðərn] [ˈnebəz] [maɪt] [hæv; həv][ðer; ðər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊˈhaɪoʊ] [ˈvæli] [treɪd]
that **her** **Southern** **neighbors** **might** **have** **their** **share** **of** **the** **Ohio** **Valley** **trade**
那 她 南方 邻居 可能 有 他们的 分享 的 这 俄亥俄州 谷 贸易
[bʌt; bət] [meɪnˈteɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsplendɪd] [ˈkɑːmɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [leɪks] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn]
but **maintained** **that** **the** **splendid** **commerce** **of** **the** **Great** **Lakes** **was** **her** **own**
但 维持 那 这 灿烂 商业 的 这 伟大的 湖泊 曾是 她 自己的
[pɪˈkjuːliər] [ˈherɪtɪdʒ] .
peculiar **heritage** **.**
奇特 遗产 .

她认为，南方的邻居们或许也能分得俄亥俄河谷贸易的一杯羹，但她坚持认为，五大湖区繁荣的商业是她自己独特的遗产。

[men] [ʌv; əv] [ˈbɔːltɪmɔːr] [huː] [hæd; həd] [ˈdɑːmɪneɪtɪd] [ðə; ði][ˌenərˈdʒetɪk][ˈpɑːləsi][ʌv; əv] [stoʊn] - [roʊd]
Men **of** **Baltimore** **who** **had** **dominated** **the** **energetic** **policy** **of** **stone** **-** **road**
男人 的 巴尔的摩 WHO 有 占主导地位 这 精力充沛 政策 的 石头 - 路
[ˈbɪldɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [steɪt] [hɜːrd] [ðɪs] [əˈlɑːrmɪŋ] [ˈtʃælɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] .
building **in** **their** **State** **heard** **this** **alarming** **challenge** **from** **the** **North** **.**
建筑 在 他们的 状态 听到 这 令人担忧 挑战 从 这 北 .

巴尔的摩的那些人，曾经主导着本州石路修建的蓬勃发展，如今他们听到了来自北方的这一令人震惊的挑战。

[ðə; ði][ˈekoʊ][ræn] " [loʊ] [brɪdʒ] !
The **echo** **ran** **"** **Low** **Bridge** **!**
这 回声 跑 " 低的 桥 !

回声传来：“低桥！”

" [ɪn][ðə; ði] [pʊr] [dɪˈkeɪɪŋ] [ˈlɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði][pəˈtoʊmək] [ˈkʌmpəni] [wer] ,
" **in** **the** **poor** **decaying** **locks** **of** **the** **Potomac** **Company** **where** **,**
" 在 这 贫穷的 腐烂的 锁 的 这 波托马克河 公司 在哪里 ,

“在波托马克公司破败不堪的船闸里，

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmɪti] [wʌns] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ðæt] [ˈentərpraɪz] ,
according **to** **the** **committee** **once** **appointed** **to** **examine** **that** **enterprise** **,**
根据 到 这 委员会 一次 任命 到 检查 那 企业 ,

根据曾被任命审查该企业的委员会的说法，

[flʌd] - [taɪdz] " [geɪv] [ðə; ði][ˈoʊnli][ˌnævɪˈgeɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪnˈdʒɔɪd] .
flood **-** **tides** **"** **gave** **the** **only** **navigation** **that** **was** **enjoyed** **.**
洪水 - 潮汐 " 给予 这 仅有的 导航 那 曾是 享受 .

涨潮是唯一可以进行的航行方式。

" [wɜːr; wər][ðer; ðər] [ˈefərts] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˈtʃesəˌpik] [məˈtrɑːpəlɪs] [ɪn][ðə; ði] [liːd] [tuː; tə][biː; bi] [set]
" **Were** **their** **efforts** **to** **keep** **the** **Chesapeake** **metropolis** **in** **the** **lead** **to** **be** **set**
" 是 他们的 努力 到 保持 这 切萨皮克 都会 在 这 带领 到 是 放
[æt; ət] [nɔːt] ?
at **naught** **?**
在 零 ?

“难道他们为保持切萨皮克大都会的领先地位所做的努力就此付诸东流吗？”

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][bʌt; bət][wʌn] [ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃælɪndʒ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə]
There **could** **be** **but** **one** **answer** **to** **the** **challenge** **,** **and** **that** **was** **to**
那里 可以 是 但 一 回答 到 这 挑战 , 和 那 曾是 到
[ˈraɪv(ə)l][kəˈnæl][wɪð; wɪθ][kəˈnæl] .
rival **canal** **with** **canal** **.**
竞争对手 运河 和 运河 .

应对这一挑战的唯一办法可能就是以运河对抗运河。

[ðiːz] [mɔːr] ['sʌðərli] [steɪts] , [kən'frʌntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ['reɪndʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
These **more** **southerly** **States** **,** **confronted** **by** **the** **towering** **ranges** **of** **the** **Alleghanies**
这些 更多的 南风 各州 , 面对 经过 这 参天 范围 的 这 阿勒格尼
[tuː; tə][ðə; ði] ['westwərd] ,
to **the** **westward** **,**
到 这 向西 ,

这些位于更南部的州，西面是巍峨的阿勒格尼山脉，

[ʃoʊd] [ə; eɪ] ['kɜːrɪdʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][suː'pɜːrb] , [ɔːl'ðoʊ] , [æz; əz] [taɪm] [pruːvd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]
showed **a** **courage** **which** **was** **superb** **,** **although** **,** **as** **time** **proved** **in** **the** **case** **of**
显示 一个 勇气 哪个 曾是 高超 , 虽然 , 作为 时间 已证实 在 这 案件 的
['merilənd] ,
Maryland **,**
马里兰州 ,

他展现出了非凡的勇气，尽管，正如马里兰州的案例所证明的那样，时间证明，

[ðeɪ] [maɪt] [wel] [hæv; həv]['teɪkən] [mɔːr] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] [fɪrz] .
they **might** **well** **have** **taken** **more** **counsel** **of** **their** **fears** **.**
他们 可能 出色地 有 已采取 更多的 法律顾问 的 他们的 恐惧 .

他们或许应该更多地考虑自己的恐惧。

[ˌpenslˈveɪniə] ['æktɪd] ['swɪftli] .
Pennsylvania **acted** **swiftly** **.**
宾夕法尼亚州 行动 迅速地 .

宾夕法尼亚州迅速采取了行动。

[ðoʊ] [ɪts] ['westərn] ['wɔːtərweɪ] - - [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [juːniːˈɑːtə] ,
Though **its** **western** **waterway** **-** **-** **the** **roaring** **Juniata** **,**
尽管 它是 西 水路 - - 这 咆哮 朱尼亚塔 ,

尽管其西部水道——咆哮的朱尼亚塔河，

[wɪtʃ] ['entərd] [ðə; ði] [ˌsuːskwɛˈhænə] [nɪr] ['hærɪsˌbɜːrg] - - [hæd; həd][ə; eɪ][drɑːp][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə]
which **entered** **the** **Susquehanna** **near** **Harrisburg** **-** **-** **had** **a** **drop** **from** **head** **to**
哪个 进入 这 萨斯奎哈纳河 靠近 哈里斯堡 - - 有 一个 降低 从 头 到
[maʊθ] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] [nuː] [jɔːk] [kə'næl] ,
mouth **greater** **than** **that** **of** **the** **entire** **New** **York** **canal** **,**
嘴 更大的 比 那 的 这 全部的 新的 约克 运河 ,

这条河在哈里斯堡附近汇入萨斯奎哈纳河——从源头到河口的落差比整个纽约运河的落差还要大。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv][ðə; ði][æl'tuːnə]['riːdʒən] [luːmd] [streɪt] [ʌp] ['nɪrli] [θriː]
and **,** **though** **the** **mountains** **of** **the** **Altoona** **region** **loomed** **straight** **up** **nearly** **three**
和 , 尽管 这 山脉 的 这 阿尔图纳 地区 迫近 直的 向上 几乎 三
['θaʊz(ə)nd] [fiːt] ,
thousand **feet** **,**
千 脚 ,

尽管阿尔图纳地区的山脉巍峨耸立，高达近三千英尺，

[ˌpenslˈveɪniə] [ˌoʊvərˈkeɪm][ðə; ði] ['loʊləndz] [baɪ] [meɪn] [streŋθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [piːks] [baɪ]
Pennsylvania **overcame** **the** **lowlands** **by** **main** **strength** **and** **the** **mountain** **peaks** **by**
宾夕法尼亚州 克服 这 低地 经过 主要的 力量 和 这 山 高峰 经过
['strætədʒi][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sendɪŋ] [kə'næl]['boʊts][frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] [tuː; tə] ['pɪtsbɜːrg] [wɪ'ðɪn]
strategy **and** **was** **sending** **canal** **boats** **from** **Philadelphia** **to** **Pittsburgh** **within**
战略 和 曾是 发送 运河 船 从 费城 到 匹兹堡 之内
[naɪn] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iəri] [kə'næl] .
nine **years** **of** **the** **completion** **of** **the** **Erie** **Canal** **.**
九 年 的 这 完成 的 这 伊利 运河 .

宾夕法尼亚州凭借强大的实力征服了低地，又凭借战略攻克了山峰，并在伊利运河建成后的九年内，就开通了从费城到匹兹堡的运河船航线。

[ðə; ði] ['i:stərn] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] [kə'næl] , [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]['ju:niən][kə'næl] ,

The	eastern	division	of	the	Pennsylvania	Canal	,	known	as	the	Union	Canal	,
这	东	分配	的	这	宾夕法尼亚州	运河	,	已知	作为	这	联盟	运河	,

宾夕法尼亚运河的东部支线，又称联合运河，

[frʌm; frəm] ['ri:dɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['sku:lkil] [tu:; tə] [ˊmidltaun] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌsu:skwɛ'hænə] , [wʌz; wəz]

from	Reading	on	the	Schuylkill	to	Middletown	on	the	Susquehanna	,	was
从	阅读	在	这	斯库尔基尔	到	米德尔顿	在	这	萨斯奎哈纳河	,	曾是

[kəm'pli:tɪd] [ɪn] - .

completed	in	1827	.
完全的	在	-	.

从斯库基尔河畔的雷丁到萨斯奎哈纳河畔的米德尔敦，这条铁路于 1827 年竣工。

[ðə; ði][ju:ni:'ɑ:tə]['sekʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ðen] ['drɪvn] [ɑ:n][ʌp][tu:; tə] ['hɑ:lədeɪzˌbɜ:rg] .

The	Juniata	section	was	then	driven	on	up	to	Hollidaysburg	.
这	朱尼亚塔	部分	曾是	然后	驱动	在	向上	到	霍利斯堡	.

然后，朱尼亚塔分队继续向霍利斯堡方向行驶。

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['bæriər] , [ðə; ði] [ˌkɑ:nə'mɔ:] , [ðə; ði] - , [ænd; ənd][ðə; ði]

Beyond	the	mountain	barrier	,	the	Conemaugh	,	the	Kiskiminitas	,	and	the
超过	这	山	障碍	,	这	科内莫	,	这	-	,	和	这

[ˌæli'geini] [wɜ:r; wər] ['fɑ:loʊd] [tu:; tə] ['pɪtsbɜ:rg] .

Allegheny	were	followed	to	Pittsburgh	.
阿勒格尼	是	随后	到	匹兹堡	.

越过山脉屏障，沿着科内莫河、基斯基米尼塔斯河和阿勒格尼河一路向匹兹堡进发。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gretɪst] [fi:t] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['entərpraɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kɑ:ŋkwest][ʌv; əv][ðə; ði]

But	the	greatest	feat	in	the	whole	enterprise	was	the	conquest	of	the
但	这	最	特技	在	这	所有的	企业	曾是	这	征服	的	这

['maʊnt(ə)n] ['sekʃ(ə)n] ,

mountain	section	,
山	部分	,

但整个行动中最伟大的壮举是征服山区。

[frʌm; frəm] ['hɑ:lədeɪzˌbɜ:rg] [tu:; tə] ['dʒɔnztajn] .

from	Hollidaysburg	to	Johnstown	.
从	霍利斯堡	到	约翰斯敦	.

从霍利斯堡到约翰斯敦。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'kɑ:mplɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [faɪv] [ɪn'klaɪnd] [pleɪnz] [ɑ:n] [i:tʃ] [sloʊp] ,

This	was	accomplished	by	the	building	of	five	inclined	planes	on	each	slope	,
这	曾是	完成	经过	这	建筑	的	五	倾斜	飞机	在	每个	坡	,

这是通过在每个斜坡上建造五个倾斜面来实现的。

[i:tʃ] [pleɪn] ['ævərɪdʒɪŋ] [ə'baʊt] - [fi:t] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] - [fi:t] [ɪn] [haɪt] .

each	plane	averaging	about	2300	feet	in	length	and	200	feet	in	height	.
每个	飞机	平均值	关于	-	脚	在	长度	和	-	脚	在	高度	.

每架飞机平均长度约为 2300 英尺，高度约为 200 英尺。

[ʌp] [ɔ:r] [daʊn] [ði:z] [sloʊps] [ænd; ənd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˌɪntər'mi:diət] ['lev(ə)l] ['sekʃnz] [kɑ:rz][ænd; ənd]

Up	or	down	these	slopes	and	along	the	intermediate	level	sections	cars	and
向上	或者	向下	这些	连续下坡	和	沿着	这	中间的	等级	部分	汽车	和

['dʒaɪənt] ['kreidlz] ([bɪlt] [tu:; tə][bi:; bi] ['loʊɝd] ['ɪntu:] ['lɑ:ks] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [æn; ən][ɪn'taɪər]

giant	cradles	(	built	to	be	lowered	into	locks	where	they	could	take	an	entire
巨大的	摇篮	(	建造	到	是	降低	进入	锁	在哪里	他们	可以	拿	一个	全部的

[kə'næl] [boʊt] [æz; əz] [ə; eɪ] [loʊd]) [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [hɔ:ld] [ɔ:r] ['loʊɝd] [baɪ] ['hɔ:rspaʊər] ,

canal	boat	as	a	load	)	were	to	be	hauled	or	lowered	by	horsepower	,
运河	船	作为	一个	加载	)	是	到	是	拖拽	或者	降低	经过	马力	,

在这些斜坡上或斜坡下，以及在中间水平段，车辆和巨型吊架（建造的目的是为了放入船闸，在那里它们可以承载整艘运河船）将由马力牵引或放下。

[ænd; ənd]['leɪtər] , [baɪ] [stiːm] .

and	later	,	by	steam	.
和	之后	, 经过		蒸汽	.

后来，又改用蒸汽动力。

['æftər][ðə; ði][plænz][hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] [ʌp][baɪ][sil'vestə(r)][weltʃˌwelʃ][ænd; ənd][moʊn'kʊri] ['rɔbinsn] ,

After	the	plans	had	been	drawn	up	by	Sylvester	Welch	and	Moncure	Robinson	,
后	这	计划	有	到过	绘制	向上	经过	西尔维斯特	韦尔奇	和	蒙克尔	罗宾逊	,

西尔维斯特·韦尔奇和蒙克尔·罗宾逊制定好计划后，

[ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] ['ledʒɪsleɪtʃər] ['ɔːθəraɪzd] [ðə; ði][wɜːrk][ɪn] - ,

the	Pennsylvania	Legislature	authorized	the	work	in	1831	,
这	宾夕法尼亚州	立法机关	授权	这	工作	在	-	,

宾夕法尼亚州立法机构于1831年授权了这项工程。

[ænd; ənd]['træfɪk]['oʊvər] [ðɪs] ['eriəl] [ruːt] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [ɪn] [mɑːrtʃ] , - .

and	traffic	over	this	aerial	route	was	begun	in	March	,	1834	.
和	交通	超过	这	天线	路线	曾是	开始	在	行进	,	-	.

这条空中航线的交通于 1834 年 3 月开始。

[ɪn] ['ɔːtəm] [ʌv; əv][ðæt] [jɪr] , [ðə; ði] [stɑːntʃ] [boʊt] [hɪt][ɔːr] [mɪs] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌlækə'wɑːnə]

In	autumn	of	that	year	,	the	stanch	boat	Hit	or	Miss	,	from	the	Lackawanna
在	秋天	的	那	年	,	这	立柱	船	打	或者	错过	,	从	这	拉克瓦纳

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

那年秋天，来自拉克瓦纳地区的帆船“命中或错过号”

[oʊnd] [baɪ]['dʒesi] ['krɪsmən] [ænd; ənd] ['kæptɪnd] [baɪ]['meɪdʒər] ['wɪljəmz] ,

owned	by	Jesse	Crisman	and	captained	by	Major	Williams	,
拥有	经过	杰西	克里斯曼	和	队长	经过	主要的	威廉姆斯	,

由杰西·克里斯曼所有，由梅杰·威廉姆斯担任队长。

[meɪd] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl] .

made	the	journey	across	the	whole	length	of	the	canal	.
制成	这	旅行	穿过	这	所有的	长度	的	这	运河	.

完成了横穿整个运河的旅程。

[ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['ælə,geɪni] ['sʌmɪt] " [laɪk] ['noʊəz] [ɑːrk][ɑːn]['ærəˌrɑːt] ,

It	rested	for	a	night	on	the	Alleghany	summit	"	like	Noah's	Ark	on	Ararat	,
它	休息	为了	一个	夜晚	在	这	阿勒格尼	首脑	"	喜欢	诺亚的	方舟	在	亚拉腊山	,

它在阿勒格尼山顶停留了一夜，“就像诺亚方舟停泊在亚拉腊山上一样”。

" [roʊt] ['ʃəːmən] [deɪ] , " [dɪ'sendɪd] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	wrote	Sherman	Day	,	"	descended	the	next	morning	into	the	Valley	of	the
"	写道	谢尔曼	天	,	"	下降	这	下一个	早晨	进入	这	谷	的	这

[ˌmɪsɪ'sɪpi] ,

Mississippi	,
密西西比州	,

谢尔曼·戴写道：“第二天早上，他下到了密西西比河谷。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

内陆商贸之路(The Paths of Inland Commerce)

[ænd; ənd] [seɪld] [fɔːr; fər][ˌes ˈtiː] . [ˈluːɪs] .
and sailed for St . Louis .
和 航行 为了 英石 . 路易斯 .

然后乘船前往圣路易斯。

" [wel] [dɪd] ['rɑːbərt] ['stiːvnsn] , [ðə; ði] ['feɪməs] ['ɪŋglɪʃ] [ˌendʒɪ'nɪr] , [seɪ] [ðæt] ,
" Well did Robert Stephenson , the famous English engineer , say that ,
" 出色地 做过 罗伯特 斯蒂芬森 , 这 著名的 英语 工程师 , 说 那 ,

“英国著名工程师罗伯特·斯蒂芬森确实说过……”

[ɪn] ['boʊldnəs] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
in boldness of design and difficulty of execution ,
在 大胆 的 设计 和 困难 的 执行 ,

设计大胆，执行难度高。

[ðɪs] [ˌpensl'veɪniə] [skiːm] [ʌv; əv] ['mæstərɪŋ] [ðə; ði] [kʊd; kəd][biː; bi] [kəm'pɜrd] [wɪð; wɪθ]
this Pennsylvania scheme of mastering the Alleghanies could be compared with
这 宾夕法尼亚州 方案 的 掌握 这 阿勒格尼 可以 是 比较的 和
[noʊ]['mɑːdərn] ['traɪʌmf] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːts] [pər'fɔːrmd] [æt; ət][ðə; ði] ['simplɔn] [pæs] [ænd; ənd] [mɒn]
no modern triumph short of the feats performed at the Simplon Pass and Mont
不 现代的 胜利 短的 的 这 壮举 执行 在 这 辛普隆 经过 和 蒙特
[sə'niː] .
Cenis .
塞尼斯 .

宾夕法尼亚州征服阿勒格尼山脉的计划，堪比现代任何征服阿勒格尼山脉的壮举，唯有辛普朗山口和蒙特塞尼山的壮举才能与之媲美。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ðɪs] [laɪn] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['veri] ['pɑːpjələr] ['θɜːroʊfer] ;
Before long this line of communication became a very popular thoroughfare ;
前 长的 这 线 的 沟通 成为 一个 非常 受欢迎的 通道 ;

不久之后，这条交通要道就变得非常繁忙；

['iːv(ə)n] [tʃɑːrlz] ['dɪkɪnz] " ['hɑːrtɪli] [ɪn'dʒɔɪd] " [ˌaɪ 'tiː] - - [ɪn] ['retrəspekt] - - [ænd; ənd] [left] ['ɪntrəstɪŋ]
even Charles Dickens " heartily enjoyed " it - - in retrospect - - and left interesting
甚至 查尔斯 狄更斯 " 衷心地 享受 " 它 - - 在 回顾 - - 和 左边 有趣的
[im'preʃəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] :
impressions of his journey over it :
印象 的 他的 旅行 超过 它 :

就连查尔斯·狄更斯事后也“非常喜欢”它，并留下了关于他这段旅程的有趣印象：

" ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [ʌp] , [ber] - [nekt] ,
" Even the running up , bare - necked ,
" 甚至 这 跑步 向上 , 裸 - 颈部 ,

“即使是那些光着脖子跑步的人，

[æt; ət] [faɪv] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪntɪd] ['kæbɪn][tuː; tə][ðə; ði]['dɜːrti] [dek] ;
at five o'clock in the morning from the tainted cabin to the dirty deck ;
在 五 点钟 在 这 早晨 从 这 受污染的 舱 到 这 肮脏的 甲板 ;

凌晨五点，从污秽的船舱到肮脏的甲板；

['skuːpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['aɪsi] ['wɔːtər] , ['plʌndʒɪŋ] [wʌnz] [hed] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,
scooping up the icy water , plunging one's head into it , and drawing it out ,
舀取 向上 这 冰冷的 水 , 骤降 一个人的 头 进入 它 , 和 绘画 它 出去 ,

舀起冰冷的水，把头浸入其中，然后再把水拉出来。

[ɔːl] [freʃ] [ænd; ənd] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld] ; [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .

all	fresh	and	glowing	with	the	cold	;	was	a	good	thing	.
全部	新鲜的	和	发光	和	这	寒冷的	;	曾是	一个	好的	事物	.

一切都那么清新，在寒冷中闪闪发光；这是一件好事。

[ðə; ði][fæst] , [brɪsk] [wɔːk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['toʊɪŋ] - [pæθ] , [bɪ'twiːn] [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd] ['brekfəst] ,

The	fast	,	brisk	walk	upon	the	towing	-	path	,	between	that	time	and	breakfast	,
这	快速地	,	轻快	走	之上	这	拖带	-	小路	,	之间	那	时间	和	早餐	,

从那时到早餐之间，沿着拖船道快速轻快地走了一段路。

[wen] ['evri] [veɪn] [ænd; ənd] ['ɑːrtəri] [siːmd] [tuː; tə] ['tɪŋgl] [wɪð; wɪθ] [helθ] ; [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['bjuːti]

when	every	vein	and	artery	seemed	to	tingle	with	health	;	the	exquisite	beauty
什么时候	每一个	静脉	和	动脉	似乎	到	刺痛	和	健康	;	这	精美的	美丽

[ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [deɪ] ,

of	the	opening	day	,
的	这	开幕	天	,

仿佛每一根血管都因健康而充满活力；开幕日的绝美景象，

[wen] [laɪt] [keɪm] ['gliːmɪŋ] [ɔːf][frʌm; frəm] ['evriθɪŋ] ; [ðə; ði]['leɪzi]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ,

when	light	came	gleaming	off	from	everything	;	the	lazy	motion	of	the	boat	,
什么时候	光	来了	闪闪发光	离开	从	一切	;	这	懒惰的	运动	的	这	船	,

当万物都闪耀着光芒；小船懒洋洋地摇晃着，

[wen] [wʌn] [leɪ] ['aɪdli][ɑːn][ðə; ði] [dek] , ['lʊkɪŋ] [θruː] , ['ræðər] [ðæn; ðən][æt; ət] , [ðə; ði] [diːp] [bluː]

when	one	lay	idly	on	the	deck	,	looking	through	,	rather	than	at	,	the	deep	blue
什么时候	一	躺	闲散地	在	这	甲板	,	寻找	通过	,	相当	比	在	,	这	深的	蓝色的

[skaɪ] ;

sky	;
天空	;

当一个人百无聊赖地躺在甲板上，透过深蓝色的天空，而不是直视天空时；

[ðə; ði] ['glaɪdɪŋ] [ɑːn] , [æt; ət] [naɪt] , [soʊ] ['nɔɪzləsli] , [pæst] ['fraʊnɪŋ] [hɪlz] , ['sʌlən] [wɪð; wɪθ][dɑːrk] [triːz]

the	gliding	on	,	at	night	,	so	noiselessly	,	past	frowning	hills	,	sullen	with	dark	trees
这	滑翔	在	,	在	夜晚	,	所以	无声	,	过去的	皱眉	丘陵	,	忧郁	和	黑暗的	树木

,

,
,

夜里，它悄无声息地滑翔着，掠过阴沉的山丘，山丘上长满了昏暗的树木。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['æŋgri] [ɪn][wʌn] [red] ['bɜːrnɪŋ] [spɑːt] [haɪ] [ʌp] ,

and	sometimes	angry	in	one	red	burning	spot	high	up	,
和	有时	生气的	在	一	红色的	燃烧	点	高的	向上	,

有时，它会愤怒地化作高空中燃烧的红色光点。

[wer] [ʌn'siːn] [men] [leɪ] ['kraʊtʃɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ]['faɪər] ; [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] [stɑːrz] ,

where	unseen	men	lay	crouching	round	a	fire	;	the	shining	out	of	the	bright	stars	,
在哪里	看不见	男人	躺	蹲伏	圆形的	一个	火	;	这	灼灼	出去	的	这	明亮的	明星	,

那里，看不见的人蜷缩在篝火旁；明亮的星星闪耀着光芒。

[ˌʌndɪ'stɜːrbd] [baɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv] [wiːlz] [ɔːr] [stiːm] ,

undisturbed	by	noise	of	wheels	or	steam	,
未受干扰	经过	噪音	的	车轮	或者	蒸汽	,

不受车轮或蒸汽噪音的干扰，

[ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [saʊnd] [ðæn; ðən][ðə; ði]['lɪkwɪd] ['rɪplɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][æz; əz][ðə; ði][boʊt] [went] [ɑːn] ;

or	any	other	sound	than	the	liquid	rippling	of	the	water	as	the	boat	went	on	;
或者	任何	其他	声音	比	这	液体	涟漪	的	这	水	作为	这	船	去	在	;

或者除了船行驶时水波荡漾的声音之外的任何其他声音；

[ɔːl] [ðiːz] [wɜːr; wər] [pjʊr] [di'laɪts] . " *

all	these	were	pure	delights	.	"	*
全部	这些	是	纯的	美味	.	"	*

这一切都令人无比愉悦。*

* " [əˈmerɪkən] [noʊts] " ([gædzhɪl] [ɪˈdɪʃn]) , [piːˈpiː] . - - - .
*** " American Notes " (Gadshill Edition) , pp . 180 - 181 .**
* " 美国人 笔记 " (加兹希尔 版) , pp . - - - .

*《美国笔记》（加兹希尔版），第 180-181 页。

['dɪkɪnz] ['ɔːlsoʊ] [ðʌs] ['græfɪkli] [dɪ'pikts] [ðə; ði] [juˈniːk] [ɪkˈspɪriəns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['kærid] ['oʊvər][ðə; ði]
Dickens also thus graphically depicts the unique experience of being carried over the
狄更斯 还 因此 图形化 描绘 这 独特的 经验 的 存在 携带 超过 这
['maʊnt(ə)n] [piːks] [ɑːn][ðə; ði] ['eriəl] ['reɪlweɪ] :
mountain peaks on the aerial railway :
山 高峰 在 这 天线 铁路 :

狄更斯也因此生动地描绘了乘坐空中铁路飞越山峰的独特体验：

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][ten] [ɪnˈklaɪnd] [pleɪnz] ; [faɪv] [əˈsendɪŋ] [ænd; ənd][faɪv] [dɪˈsendɪŋ] ; [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz]
" There are ten inclined planes ; five ascending and five descending ; the carriages
" 那里 是 十 倾斜 飞机 ; 五 上升 和 五 下降 ; 这 马车
[ɑːr; ər] ['drægd] [ʌp][ðə; ði]['fɔːrmər] ,
are dragged up the former ,
是 拖拽 向上 这 以前的 ,

“共有十个斜坡；五个上坡，五个下坡；车厢被拖上去，

[ænd; ənd][let] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] ['lætər] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['steɪʃəneri] ['endʒɪnz] ;
and let slowly down the latter , by means of stationary engines ;
和 让 缓慢地 向下 这 后者 , 经过 方法 的 静止的 发动机 ;

然后用固定式发动机缓慢地将后者放下；

[ðə; ði] [kəmˈpærətɪvli] ['lev(ə)l]['speɪsɪz] [bɪˈtwiːn] ['biːɪŋ] ['trævəst] , ['sʌmtaɪmz] [baɪ] [hɔːrs] , [ænd; ənd]
the comparatively level spaces between being traversed , sometimes by horse , and
这 比较 等级 空间 之间 存在 穿越 , 有时 经过 马 , 和
['sʌmtaɪmz] [baɪ] ['endʒɪn] ['paʊər] ,
sometimes by engine power ,
有时 经过 引擎 力量 ,

相对平坦的区域，有时由马匹通行，有时由机动车辆通行。

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [dɪˈmændz] .
as the case demands .
作为 这 案件 需求 .

根据案情需要。

[əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ðə; ði] [reɪlz] [ɑːr; ər] [leɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɪdi] ['presəpɪs] ;
Occasionally the rails are laid upon the extreme verge of a giddy precipice ;
偶尔 这 铁轨 是 铺设 之上 这 极端 边缘 的 一个 头晕 悬崖 ;

有时，铁轨铺设在令人眩晕的悬崖边缘；

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['wɪndoʊ] , [ðə; ði] ['trævələr] [geiziz] [ʃɪr] [daʊn] ,
and looking from the carriage window , the traveler gazes sheer down ,
和 寻找 从 这 运输 窗户 , 这 游客 凝视 透明 向下 ,

旅人从车窗向下方望去，目光直直地向下望去。

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [stoʊn] [ɔːr][skræp][ʌv; əv] [fens] [bɪˈtwiːn] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [depθs] [bɪˈloʊ] .
without a stone or scrap of fence between , into the mountain depths below .
没有 一个 石头 或者 废料 的 栅栏 之间 , 进入 这 山 深度 以下 .

中间没有任何石头或栅栏的阻隔，一直延伸到山体深处。

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ɪz] ['veri] ['kerfəli] [meɪd] , [haʊˈevər] ; ['oʊnli] [tuː] ['kærɪdʒɪz] ['trævlɪŋ] [təˈgeðər] ;
The journey is very carefully made , however ; only two carriages traveling together ;
这 旅行 是 非常 小心 制成 , 然而 ; 仅有的 二 马车 旅行 一起 ;

然而，这次旅程安排得非常周密；只有两节车厢一起旅行；

[ænd; ənd] [waɪl] ['prɑːpər] [prɪ'kɔːʃənz] [ɑːr; ər]['teɪkən] , [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['dredɪd] [fɔːr; fər][ɪts]['deindʒəz]

and	while	proper	precautions	are	taken	,	is	not	to	be	dreaded	for	its	dangers
和	尽管	恰当的	防范措施	是	已采取	,	是	不是	到	是	令人恐惧的	为了	它是	危险

.

:

.

只要采取适当的预防措施，就不必因其危险性而感到恐惧。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['prɪti] ['trævlɪŋ] [ðʌs] ,

"	It	was	very	pretty	traveling	thus	,
"	它	曾是	非常	漂亮的	旅行	因此	,

“这样的旅行方式非常美好。”

[æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [peɪs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [kiːn] [wɪnd] ,

at	a	rapid	pace	along	the	heights	of	the	mountain	in	a	keen	wind	,
在	一个	迅速的	步伐	沿着	这	高度	的	这	山	在	一个	敏锐的	风	,

顶着凛冽的寒风，沿着山顶快速行进。

[tuː; tə] [lʊk] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['væli] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['sɔːftnəs] ; ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [glimpsiz] ,

to	look	down	into	a	valley	full	of	light	and	softness	;	catching	glimpses	,
到	看	向下	进入	一个	谷	满的	的	光	和	柔软	;	捕捉	惊鸿一瞥	,

俯瞰充满光线和柔和景色的山谷；瞥见……

[θruː] [ðə; ði] [triː] - [tɑːps] , [ʌv; əv] ['skætərd] ['kæbinz] ; ['tʃɪldrən] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːz] ; [dɔːgz]

through	the	tree	-	tops	,	of	scattered	cabins	;	children	running	to	the	doors	;	dogs
通过	这	树	-	最高额	,	的	疏散	小木屋	;	孩子们	跑步	到	这	门	;	狗

['bɜːrstɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][bɑːrk] ,

bursting	out	to	bark	,
爆发	出去	到	吠	,

透过树梢，可以看到零星散落的小木屋；孩子们奔向门口；狗儿冲出来狂吠。

[huːm] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [wɪ'ðaʊt] ['hɪrɪŋ] ; ['terəfaɪd] [pɪgz] ['skæmpərɪŋ] ['hoʊmwərdz] ; ['fæməliz]

whom	we	could	see	without	hearing	;	terrified	pigs	scampering	homewards	;	families
谁	我们	可以	看	没有	听力	;	恐惧	猪	四处奔跑	回家	;	家庭

['sɪtɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðer; ðər] [ruːd] ['gaːdnz] ;

sitting	out	in	their	rude	gardens	;
坐着	出去	在	他们的	粗鲁的	花园	;

我们能看到却听不到的人；惊恐的猪群四散奔逃回家；一家人坐在简陋的花园里；

[kaʊz] [geɪzɪŋ] ['ʌpwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['stuːpɪd] [ɪn'dɪfrəns] ; [men] [ɪn][ðer; ðər] [ʃɜːrt] - [sliːvz] ['lʊkɪŋ]

cows	gazing	upward	with	a	stupid	indifference	;	men	in	their	shirt	-	sleeves	looking
牛	凝视	向上	和	一个	愚蠢的	漠不关心	;	男人	在	他们的	衬衫	-	袖子	寻找

[ɑːn][æt; ət][ðer; ðər] [ʌn'fɪnɪʃt] ['haʊzɪz] ,

on	at	their	unfinished	houses	,
在	在	他们的	未完成	房屋	,

牛群茫然地抬头望着天空；男人们穿着衬衫，望着他们尚未完工的房子。

['plænɪŋ] [aʊt] [tə'mɑːˌroʊz, tuː'mɑːˌroʊz] [wɜːrk] ; [ænd; ənd][wiː; wi] ['raɪdɪŋ] ['ɑːnwərd] , [haɪ] [ə'boʊd][ðem; ðəm] ,

planning	out	tomorrow's	work	;	and	we	riding	onward	,	high	abode	them	,
规划	出去	明天	工作	;	和	我们	骑术	向前	,	高的	住所	他们	,

[laɪk] [ə; eɪ] [wɜːrl] - [wɪnd] .

like	a	whirl	-	wind	.
喜欢	一个	旋转	-	风	.

计划着明天的工作；我们策马向前，高高在上，像旋风一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] , [tuː] , [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [daind] , [ænd; ənd] ['rætld] [daʊn] [ə; eɪ] [stiːp]

It	was	amusing	,	too	,	when	we	had	dined	,	and	rattled	down	a	steep
它	曾是	有趣	,	也	,	什么时候	我们	有	用餐	,	和	摇晃	向下	一个	陡

[pæs] ,

pass	,
经过	,

还有一件很有趣的事，就是我们吃完晚饭后，一路颠簸着驶下陡峭的山路。

['hævɪŋ] [noʊ] ['ʌðər] ['moʊtɪv] ['paʊər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [ðəm'selvz] , [tuː; tə]

having	no	other	motive	power	than	the	weight	of	the	carriages	themselves	,	to
拥有	不	其他	动机	力量	比	这	重量	的	这	马车	他们自己	,	到

[siː] [ðə; ði] ['endʒɪn] [rɪ'liːst] ,

see	the	engine	released	,
看	这	引擎	发布	,

除了车厢自身的重量之外没有其他动力，眼看着引擎被释放出来，

[lɔːŋ] ['æftər][ˌjuː 'es] , [kʌm] ['bʌzɪŋ] [daʊn] [ə'loʊn] , [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] ['ɪnsekt] ,

long	after	us	,	come	buzzing	down	alone	,	like	a	great	insect	,
长的	后	我们	,	来	嗡嗡声	向下	独自的	,	喜欢	一个	伟大的	昆虫	,

在我们之后很久，它独自嗡嗡地降落下来，像一只巨大的昆虫。

[ɪts] [bæk] [ʌv; əv] [griːn] [ænd; ənd][goʊld][soʊ] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,

its	back	of	green	and	gold	so	shining	in	the	sun	,
它是	后退	的	绿色的	和	金子	所以	灼灼	在	这	太阳	,

它绿色和金色的背部在阳光下闪闪发光，

[ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [spred] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [wɪŋz] [ænd; ənd] [sɔːd] [ə'weɪ] ,

that	if	it	had	spread	a	pair	of	wings	and	soared	away	,
那	如果	它	有	传播	一个	一对	的	翅膀	和	飙升	离开	,

如果它展开双翼，翱翔而去，

[noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [ə'keɪʒn] , [æz; əz][aɪ] ['fænsɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [liːst] [sər'praɪz] .

no	one	would	have	had	occasion	,	as	I	fancied	,	for	the	least	surprise	.
不	一	会	有	有	场合	,	作为	我	幻想	,	为了	这	至少	惊喜	.

正如我所料，没有人会感到惊讶。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['bɪznəs] - [laɪk] ['mænər] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt]

But	it	stopped	short	of	us	in	a	very	business	-	like	manner	when	we	reached
但	它	停止	短的	的	我们	在	一个	非常	商业	-	喜欢	方式	什么时候	我们	达到

[ðə; ði][kə'næl] ;

the	canal	;
这	运河	;

但当我们到达运河时，它却以一种非常公事公办的方式停了下来；

[ænd; ənd] , [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] [wɔːrf] , [went] ['pæntɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [hɪl] [ə'gen] ,

and	,	before	we	left	the	wharf	,	went	panting	up	this	hill	again	,
和	,	前	我们	左边	这	码头	,	去	喘息	向上	这	爬坡道	再次	,

离开码头前，我们又气喘吁吁地爬上了这座山。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæsndʒəɹ] [huː] [hæd; həd] ['weɪtɪd] ['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv]

with	the	passengers	who	had	waited	our	arrival	for	the	means	of
和	这	乘客	WHO	有	等待	我们的	到达	为了	这	方法	的

['trævɜːsɪŋ] [ðə; ði][roʊd][baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] . " *

traversing	the	road	by	which	we	had	come	.	"	*
穿越	这	路	经过	哪个	我们	有	来	.	"	*

我们和那些等候我们到来、准备搭乘我们来时所走道路的乘客们一起。*

* [ɑːp] .

*	Op	.
*	操作	.

* 操作。

[sɪt] .

cit	.
引用	.

引文

[ðɪs] [ˌpensl'veɪniə] [ruːt] [wʌz; wəz] ['laɪkwaɪz] ['feɪməs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kluːdɪd] [ðə; ði][fɜːrst] ['tʌn(ə)l]

This **Pennsylvania** **route** **was** **likewise** **famous** **because** **it** **included** **the** **first** **tunnel**

这 宾夕法尼亚州 路线 曾是 同样地 著名的 因为 它 包括 这 第一的 隧道

[ɪn] [ə'merɪkə] ;

in **America** **;**

在 美国 ;

这条宾夕法尼亚州的路线同样闻名遐迩，因为它包含了美国第一条隧道；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv] ['jɪrz] , ['tʌn(ə)l] , [pleɪnz] ,

but **with** **the** **advance** **of** **years** **,** **tunnel** **,** **planes** **,**

但 和 这 进步 的 年 , 隧道 , 飞机 ,

但随着岁月的流逝，隧道、飞机……

[ænd; ənd][kə'næl][wɜːr; wər] [sə'plæntɪd] [baɪ] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪn] [taɪm] [ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə]

and **canal** **were** **supplanted** **by** **what** **was** **to** **become** **in** **time** **the** **Pennsylvania**

和 运河 是 取代 经过 什么 曾是 到 变得 在 时间 这 宾夕法尼亚州

['reɪlroʊd] ,

Railroad **,**

铁路 ,

运河后来被宾夕法尼亚铁路所取代。

[ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['haɪweɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

the **pride** **of** **the** **State** **and** **one** **of** **the** **great** **highways** **of** **the** **nation** **.**

这 自豪 的 这 状态 和 一 的 这 伟大的 高速公路 的 这 国家 .

它是本州的骄傲，也是全国最重要的公路之一。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔːr] [ˌpensl'veɪniə] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [hɜːr; hər] ['westərn] ['wɔːtər] [ruːt] ,

In **the** **year** **before** **Pennsylvania** **investigated** **her** **western** **water** **route** **,**

在 这 年 前 宾夕法尼亚州 调查 她 西 水 路线 ,

在宾夕法尼亚州调查其西部水路的前一年，

[ə; eɪ][dʒɔɪnt] [bɪl] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək] ['væli] [steɪts] ,

a **joint** **bill** **was** **introduced** **into** **the** **legislatures** **of** **the** **Potomac** **Valley** **States** **,**

一个 联合的 账单 曾是 介绍 进入 这 立法机构 的 这 波托马克河 谷 各州 ,

一份联合法案被提交至波托马克河谷各州的立法机构。

[prə'pəuzɪŋ] [ə; eɪ][pə'toʊmək][kə'næl] ['kʌmpəni] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'strʌkt] [ə; eɪ] ['tʃesəˌpik] [ænd; ənd]

proposing **a** **Potomac** **Canal** **Company** **which** **should** **construct** **a** **Chesapeake** **and**

提议 一个 波托马克河 运河 公司 哪个 应该 构造 一个 切萨皮克 和

[oʊ'haɪoʊ][kə'næl][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['meriləndˌ] ,

Ohio **canal** **at** **the** **expense** **of** **Maryland** **,**

俄亥俄州 运河 在 这 费用 的 马里兰州 ,

提议成立一家波托马克运河公司，由该公司出资修建切萨皮克和俄亥俄运河。

[vər'dʒɪniə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [kə'lʌmbiə] .

Virginia **,** **and** **the** **District** **of** **Columbia** **.**

弗吉尼亚州 , 和 这 区 的 哥伦比亚 .

弗吉尼亚州和哥伦比亚特区。

[ðə; ði][plæn][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['vaɪt(ə)l] ['moʊmənt][tuː; tə][ˌælɪg'zændriə][ænd; ənd] ['dʒɔːrdʒtaʊn] [ɑːn][ðə; ði]

The **plan** **was** **of** **vital** **moment** **to** **Alexandria** **and** **Georgetown** **on** **the**

这 计划 曾是 的 必不可少的 片刻 到 亚历山大 和 乔治城 在 这

[pə'toʊmək] ,

Potomac **,**

波托马克河 ,

这项计划对波托马克河畔的亚历山大和乔治城至关重要。

[bʌt; bət] [ən'les] [ə; eɪ]['lætərəl][kə'næl][kʊd; kəd][biː; bi] [bɪlt] [tuː; tə] ['bɔːltɪmɔːr] ,

but **unless** **a** **lateral** **canal** **could** **be** **built** **to** **Baltimore** **,**

但 除非 一个 侧 运河 可以 是 建造 到 巴尔的摩 ,

但除非能修建一条通往巴尔的摩的支线运河，

[ðæt] ['sɪti] - - [wɪtʃ] [peɪd] [ə; eɪ] [θɜːrd] [ʌv; əv] ['mɛrələndz] ['tæksɪz] - - [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [ɑːn] [tuː; tə]

that	city	-	-	which	paid	a	third	of	Maryland's	taxes	-	-	would	be	called	on	to
那	城市	-	-	哪个	有薪酬的	一个	第三	的	马里兰州的	税收	-	-	会	是	称为	在	到

[səˈplaɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [sʌm; səm] [tuː; tə] ['benɪfɪt] ['oʊnli] [hɜːr; hər] [tʃiːf] ['raɪvlz] .

supply	a	great	sum	to	benefit	only	her	chief	rivals	.
供应	一个	伟大的	和	到	益处	仅有的	她	首席	竞争对手	.

这座城市缴纳了马里兰州三分之一的税款，却被要求提供一大笔钱，而这笔钱只会让其主要竞争对手受益。

[ðə; ði] ['bɪtər] ['strʌg(ə)l] [wɪtʃ] [naʊ] [dɪ'veləpt] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [sɪg'nɪfɪkənt] [ɪn] [kə'mɜːrʃ(ə)l]

The	bitter	struggle	which	now	developed	is	one	of	the	most	significant	in	commercial
这	苦的	斗争	哪个	现在	发达	是	一	的	这	最多	重要的	在	商业的

['hɪstri; 'hɪstəri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ɪts] ['siːkwəl] .

history	because	of	its	sequel	.
历史	因为	的	它是	续集	.

由于后续发展，如今爆发的这场激烈斗争成为商业史上最重大的斗争之一。

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ˌʌndər'laɪɪŋ] [ðɪs] ['raɪv(ə)lri] [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] .

The	conditions	underlying	this	rivalry	must	not	be	lost	sight	of	.
这	状况	潜在的	这	对抗	必须	不是	是	丢失的	视线	的	.

我们不能忽视这种竞争背后的根本原因。

['bɔːltɪmɔːr] [hæd; həd] [dʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['iːstərn] ['sɪti] [tuː; tə] ['ælaɪ] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

Baltimore	had	done	more	than	any	other	Eastern	city	to	ally	herself	with	the
巴尔的摩	有	完毕	更多的	比	任何	其他	东	城市	到	盟友	她自己	和	这

[west] [ænd; ənd] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ɪts] [treɪd] .

West	and	to	obtain	its	trade	.
西方	和	到	获得	它是	贸易	.

巴尔的摩比任何其他东部城市都更积极地与西部结盟，以获取西部的贸易。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ri'spɔndid] [tuː; tə] ['evri] [muːv] [meɪd] [baɪ] [hɜːr; hər] ['raɪvlz] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt]

She	had	instinctively	responded	to	every	move	made	by	her	rivals	in	the	great
她	有	本能地	回应	到	每一个	移动	制成	经过	她	竞争对手	在	这	伟大的

[geɪm] .

game	.
游戏	.

在国际象棋大赛中，她对对手的每一个举动都做出了本能的反应。

[ɪf] [ˌpensl'veɪniə] [prə'moʊtɪd] [ə; eɪ] ['læŋkæstər] ['tɜːrnpaɪk] , ['bɔːltɪmɔːr] [θruː] [aʊt] [hɜːr; hər] [suː'pɜːrb]

If	Pennsylvania	promoted	a	Lancaster	Turnpike	,	Baltimore	threw	out	her	superb
如果	宾夕法尼亚州	推广	一个	兰开斯特	收费公路	,	巴尔的摩	扔	出去	她	高超

['bɔːltɪmɔːr] - ['raɪstərztaʊn] ['bʊləvɑːrd] ,

Baltimore	-	Reisterstown	boulevard	,
巴尔的摩	-	雷斯特斯敦	林荫大道	,

如果说宾夕法尼亚州大力推广了兰开斯特收费公路，那么巴尔的摩则放弃了其卓越的巴尔的摩-雷斯特斯敦大道。

[ðoʊ] [hɜːr; hər] ['nɔːrðərn] [roʊd] [tuː; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [slaʊ] [ðæt] [brɪ'soʊ] [ænd; ənd]

though	her	northern	road	to	Philadelphia	remained	the	slough	that	Brissot	and
尽管	她	北方	路	到	费城	剩余	这	泥沼	那	布里索	和

['beɪli] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

Baily	had	found	it	.
贝利	有	成立	它	.

尽管她通往费城的北部道路仍然像布里索和贝利发现的那样是一条泥泞的道路。

[ɪf] [nuː] [jɔːk] [prə'dʒektid][æn; ən] ['iəri] [kə'næl] ,

If	New	York	projected	an	Erie	Canal	,
如果	新的	约克	预计	一个	伊利	运河	,

如果纽约计划修建伊利运河，

['bɔːltɪmɔːr] [sək'sesfəli] ['tʃæmpiːənd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌmbərlənd] [roʊd] [baɪ][ə; eɪ]

Baltimore	**successfully**	**championed**	**the**	**building**	**of**	**a**	**Cumberland**	**Road**	**by**	**a**
巴尔的摩	成功地	拥护者	这	建筑	的	一个	坎伯兰	路	经过	一个

[ˌgʌvərn'mentl] ['gɑːdmʌðər] .

governmental	**godmother**	**.**
政府	教母	.

在一位政府官员的鼎力支持下，巴尔的摩成功修建了坎伯兰路。

[soʊ] ['θɜːrəli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] , [ɪn'diːd] , [dɪd][ʃiː; ʃi] [lɪŋk] [hɜːr; hər] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [stoʊn] [roʊdz] [tuː; tə]

So	**thoroughly**	**and**	**quickly**	**,**	**indeed**	**,**	**did**	**she**	**link**	**her**	**system**	**of**	**stone**	**roads**	**to**
所以	彻底	和	迅速地	,	的确	,	做过	她	关联	她	系统	的	石头	道路	到

[ðæt] [greɪt] ['ɑːrtəri] ,

that	**great**	**artery**	**,**
那	伟大的	动脉	,

她确实非常彻底、迅速地将她的石板路系统与那条主要干道连接起来了。

[ðæt] ['iːv(ə)n] [tə'deɪ] ['meni] [wel] - [ɪn'fɔːrmd] ['raɪtɜ-z] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt]

that	**even**	**today**	**many**	**well**	**-**	**informed**	**writers**	**seem**	**to**	**be**	**under**	**the**	**impression**	**that**
那	甚至	今天	许多	出色地	-	知情的	作家	似乎	到	是	在下面	这	印象	那

[ðə; ði] ['kʌmbərlənd] [roʊd] [ræn][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ][tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd] ['bɔːltɪmɔːr] .

the	**Cumberland**	**Road**	**ran**	**from**	**the**	**Ohio**	**to**	**Washington**	**and**	**Baltimore**	**.**
这	坎伯兰	路	跑	从	这	俄亥俄州	到	华盛顿	和	巴尔的摩	.

即使在今天，许多见多识广的作家似乎仍然认为坎伯兰路是从俄亥俄河延伸到华盛顿和巴尔的摩的。

[naʊ] , [wɪð; wɪθ][kə'nælz] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd][kə'nælz][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ]

Now	**,**	**with**	**canals**	**building**	**to**	**the**	**north**	**of**	**her**	**and**	**canals**	**to**	**the**	**south**
现在	,	和	运河	建筑	到	这	北	的	她	和	运河	到	这	南

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

of	**her**	**,**
的	她	,

如今，随着运河在她北部和南部不断修建，

[wʌt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [preˈstiːʒ] [ænd; ənd]['fjuːtʃər] ?

what	**of**	**her**	**prestige**	**and**	**future**	**?**
什么	的	她	声望	和	未来	?

她的声望和未来又将如何?

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ['bɔːltɪmɔːr] ['kɔmprəmaizd] [baɪ] [ə'griːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tʃesəˌpik] [ænd; ənd]

For	**the**	**moment**	**Baltimore**	**compromised**	**by**	**agreeing**	**to**	**a**	**Chesapeake**	**and**
为了	这	片刻	巴尔的摩	受损	经过	同意	到	一个	切萨皮克	和

[oʊ'haɪoʊ][kə'næl] [wɪtʃ] ,

Ohio	**canal**	**which**	**,**
俄亥俄州	运河	哪个	,

目前，巴尔的摩做出妥协，同意修建切萨皮克和俄亥俄运河。

[baɪ][ə; eɪ]['lætərəl] [bræntʃ] , [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [liːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mɑːrkɪt] [skwer] .

by	**a**	**lateral**	**branch**	**,**	**should**	**still**	**lead**	**to**	**her**	**market**	**square**	**.**
经过	一个	侧	分支	,	应该	仍然	带领	到	她	市场	正方形	.

通过一条侧枝，应该仍然能通往她的市场广场。

[hɜːr; hər] [skiːm] [ɪm'breɪst] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['kɑːŋkwest] ['riːgl] [ɪn][ɪts] [swiːp] , [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [ʌv; əv]

Her	**scheme**	**embraced**	**a**	**vision**	**of**	**conquest**	**regal**	**in**	**its**	**sweep**	**,**	**beyond**	**that**	**of**
她	方案	拥抱	一个	想象	的	征服	尊贵	在	它是	扫	,	超过	那	的

['eni] ['raɪv(ə)l] ,

any	**rival**	**,**
任何	竞争对手	,

她的计划包含着一种宏大的征服愿景，其规模之宏大，超越了任何竞争对手。

[ænd; ənd] [ˌkɔmpriˈhendɪŋ] [tuː] [aɪˈdiːəz] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈfɑːrˈsiːɪŋ] [ˈstrætədʒɪst][ænd; ənd][ðə; ði]

and	comprehending	two	ideas	worthy	of	the	most	farseeing	strategist	and	the
和	理解	二	想法	值得	的	这	最多	远见卓识	战略家	和	这

[moʊst] [əˈstuːt] [ˌpɑːləˈtɪʃ(ə)n] .

most	astute	politician	.
最多	精明	政治家	.

并理解了两个只有最有远见的战略家和最精明的政治家才具备的思想。

[ˌaɪ ˈtiː] [kɔːld] [nɑːt][ˈoʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][trænzˈmɔntein, træns-, trɑːn-][kəˈnæl][tuː; tə][ðə; ði]

It	called	not	only	for	the	building	of	a	transmontane	canal	to	the
它	称为	不是	仅有的	为了	这	建筑	的	一个	跨山	运河	到	这

[oʊˈhaɪoʊ][bʌt; bət][ˈɔːlsoʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kəˈnektɪŋ] [kəˈnæl][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊˈhaɪoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt]

Ohio	but	also	for	a	connecting	canal	from	the	Ohio	to	the	Great
俄亥俄州	但	还	为了	一个	连接	运河	从	这	俄亥俄州	到	这	伟大的

[leɪks] .

Lakes	.
湖泊	.

它不仅要求修建一条横跨山脉通往俄亥俄河的运河，还要求修建一条从俄亥俄河通往五大湖的连接运河。

[nɑːt]['oʊnli] [wʊd] [ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnɔːrθˈwest] [biː; bi] [sɪˈkjʊrd] [baɪ] [ðɪs] [miːnz] - - [fɔːr; fər] [ðɪs]

Not	only	would	the	trade	of	the	Northwest	be	secured	by	this	means	-	-	for	this
不是	仅有的	会	这	贸易	的	这	西北	是	安全	经过	这	方法	-	-	为了	这

['sʌðərli] [ruːt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [əˈfektɪd] [baɪ] ['wɪntər] [frɔsts] [æz; əz] [wʊd] [ðoʊz] [ʌv; əv]

southerly	route	would	not	be	affected	by	winter	frosts	as	would	those	of
南风	路线	会	不是	是	做作的	经过	冬天	霜冻	作为	会	那些	的

[ˌpenslˈveɪniə] [ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] - - [bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] ['gɑːdmʌðər] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] [wʊd]

Pennsylvania	and	New	York	-	-	but	the	good	godmother	at	Washington	would
宾夕法尼亚州	和	新的	约克	-	-	但	这	好的	教母	在	华盛顿	会

[biː; bi]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] ['tʃæmpiən] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [help] [tuː; tə] [bɪld] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [ðə; ði] [prəˈpoʊzd]

be	almost	certain	to	champion	it	and	help	to	build	it	since	the	proposed
是	几乎	肯定	到	冠军	它	和	帮助	到	建造	它	自从	这	建议的

[ruːt] [wʌz; wəz][soʊ] ['θɜːrəli] ['ɪntərsteɪt] [ɪn] ['kærəktər] .

route	was	so	thoroughly	interstate	in	character	.
路线	曾是	所以	彻底	州际公路	在	特点	.

这样不仅可以确保西北地区的贸易——因为这条向南的路线不会像宾夕法尼亚州和纽约州的路线那样受到冬季霜冻的影响——而且华盛顿的“好教母”几乎肯定会支持并帮助建设这条路线，因为拟议的路线具有如此彻底的州际性质。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bækɪŋ] [ʌv; əv] ['merilənd] , [vərˈdʒɪniə] , ['westərn] [ˌpenslˈveɪniə] , [oʊˈhaɪoʊ] , [ænd; ənd]

With	the	backing	of	Maryland	,	Virginia	,	Western	Pennsylvania	,	Ohio	,	and
和	这	后盾	的	马里兰州	,	弗吉尼亚州	,	西	宾夕法尼亚州	,	俄亥俄州	,	和

['prɑːbəbli] ['sevrəl] [steɪts] ['bɔːdərɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnlənd] [leɪks] ,

probably	several	States	bordering	the	Inland	Lakes	,
大概	一些	各州	毗邻	这	内陆	湖泊	,

在马里兰州、弗吉尼亚州、宾夕法尼亚州西部、俄亥俄州以及可能还有几个与内陆湖泊接壤的州的支持下，

['gʌvərnmənt] [eɪd][ɪn][ðə; ði] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] [siːmd] ['fiːzəb(ə)l][ænd; ənd]['prɑːpər] .

government	aid	in	the	undertaking	seemed	feasible	and	proper	.
政府	援助	在	这	承诺	似乎	可行的	和	恰当的	.

政府对该项目提供援助似乎是可行且恰当的。

[ˌθiːəˈretɪkli] [ðə; ði] ['derɪŋ] [skiːm] ['kæptʃərd] [ðə; ði][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]

Theoretically	the	daring	scheme	captured	the	admiration	of	all	who	were	to	be
理论上	这	大胆	方案	捕获	这	钦佩	的	全部	WHO	是	到	是

['benɪfɪtɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

benefited	by	it	.
受益	经过	它	.

理论上讲，这项大胆的计划赢得了所有受益者的赞赏。

[æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['bæŋkwɪt] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] , [leɪt] [ɪn] - , [ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][wʌz; wəz]

At	a	great	banquet	at	Washington	,	late	in	1823	,	the	project	was
在	一个	伟大的	宴会	在	华盛顿	,	晚的	在	-	,	这	项目	曾是

[lɔːntʃt] .

launched	.
发射	.

1823 年末，在华盛顿举行的一次盛大宴会上，该项目正式启动。

['ædəmz] , [kleɪ] ,

Adams	,	Clay	,
亚当斯	,	黏土	,

亚当斯，克莱，

[ænd; ənd] [kæl'huːn] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə]['ælaɪ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [roʊ'bʌstli]

and	Calhoun	took	the	opportunity	to	ally	themselves	with	it	by	robustly
和	卡尔霍恩	采取	这	机会	到	盟友	他们自己	和	它	经过	稳健地

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] [ˌwaɪd'spred] [ɪn'tɜːrn(ə)l] [ɪmp'ruːvmənts] .

declaring	themselves	in	favor	of	widespread	internal	improvements	.
声明	他们自己	在	偏爱	的	广泛	内部的	改进	.

卡尔霍恩借此机会与该党结盟，并强有力地宣布支持广泛的内部改革。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['gɑːdmʌðər] [smaɪld] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] , ['fɑːloʊɪŋ] [mən'roʊz] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] ,

Even	the	godmother	smiled	upon	it	for	,	following	Monroe's	recommendation	,
甚至	这	教母	微笑	之上	它	为了	,	下列的	梦露的	推荐	,

就连教母也对此表示赞同，因为她采纳了梦露的建议。

['kɑːŋgrəs] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n]['voʊtɪd] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] ['sɜːrveɪ]

Congress	without	hesitation	voted	thirty	thousand	dollars	for	the	preliminary	survey
国会	没有	犹豫	投票	三十	千	美元	为了	这	初步的	民意调查

[frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋtən] [tuː; tə] ['pɪtsbɜːrg] .

from	Washington	to	Pittsburgh	.
从	华盛顿	到	匹兹堡	.

国会毫不犹豫地投票拨款三万美元，用于从华盛顿到匹兹堡的初步勘测。

['kwɪkli] [ðə; ði] ['tʃesəˌpik] [ænd; ənd][oʊ'haɪoʊ][kə'næl] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'nektɪŋ] ['meriləɪnd]

Quickly	the	Chesapeake	and	Ohio	Canal	Company	and	the	connecting	Maryland
迅速地	这	切萨皮克	和	俄亥俄州	运河	公司	和	这	连接	马里兰州

[kə'næl] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər] [fɔːrmd] ,

Canal	Company	were	formed	,
运河	公司	是	形成	,

切萨皮克和俄亥俄运河公司以及与之相连的马里兰运河公司很快成立。

[ænd; ənd] [steps] [wɜːr; wər]['teɪkən][tuː; tə][hæv; həv][oʊ'haɪoʊ] [prə'moʊt] [æn; ən][oʊ'haɪoʊ][ænd; ənd] [leɪk] ['iəri]

and	steps	were	taken	to	have	Ohio	promote	an	Ohio	and	Lake	Erie
和	步骤	是	已采取	到	有	俄亥俄州	推动	一个	俄亥俄州	和	湖	伊利

['kʌmpəni] .

Company	.
公司	.

并采取措施推动俄亥俄州成立俄亥俄湖和伊利湖公司。

[æz; əz] [haɪ] [æz; əz][wɜːr; wər][ðə; ði] [hoʊps] [ə'weɪkənd] [baɪ] [ðɪs] ['muːvmənt] ,

As	high	as	were	the	hopes	awakened	by	this	movement	,
作为	高的	作为	是	这	希望	觉醒	经过	这	移动	,

尽管这场运动唤起了人们极大的希望，

[dʒʌst][soʊ] [diːp] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'dʒekʃn] [ænd; ənd] [ʃə'grɪn] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ɪts] ['ædvəkeɪts] [wɜːr; wər]

just	so	deep	was	the	dejection	and	chagrin	into	which	its	advocates	were
只是	所以	深的	曾是	这	沮丧	和	懊恼	进入	哪个	它是	倡导者	是

[θroʊn] [ə'pɑːn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] [huː] [meɪd] [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] ['sɜːrveɪ] .

thrown	upon	receiving	the	report	of	the	engineers	who	made	the	preliminary	survey	.
抛掷	之上	接收	这	报告	的	这	工程师	WHO	制成	这	初步的	民意调查	.

支持者们在收到进行初步调查的工程师的报告后，感到无比沮丧和懊恼。

[ðə; ði] ['estɪmeɪtɪd] [kɔ:st][ræn] [tɔ:rdz] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪljən] ,

The	estimated	cost	ran	towards	a	quarter	of	a	billion	,
这	估计的	成本	跑	向	一个	四分之一	的	一个	十亿	,

预计耗资近2.5亿美元。

[fɔ:r] [taɪmz] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [stɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ;

four	times	the	capital	stock	of	the	company	;
四	时代	这	首都	库存	的	这	公司	;

公司股本的四倍；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['lækɪŋ] [ðoʊz] [hu:] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['iəri] [kə'næl][hæd; həd][kɔ:st]

and	there	were	not	lacking	those	who	pointed	out	that	the	Erie	Canal	had	cost
和	那里	是	不是	缺乏	那些	WHO	尖	出去	那	这	伊利	运河	有	成本

[mɔ:r] [ðæn; ðən] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ə,proʊpri'eɪʃn] [meɪd] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

more	than	double	the	original	appropriation	made	for	it	.
更多的	比	双倍的	这	原来的	拨款	制成	为了	它	.

也有不少人指出，伊利运河的造价超过了最初拨款的两倍。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['ægrəveɪtɪd] [fɔ:r; fər] ['bɔ:ltɪmɔ:r] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['merilənd] [ænd; ənd]

The	situation	was	aggravated	for	Baltimore	by	the	fact	that	Maryland	and
这	情况	曾是	加重	为了	巴尔的摩	经过	这	事实	那	马里兰州	和

[vər'dʒɪniə][wɜ:r; wər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [hæf][ə; eɪ][loʊf] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][get][ə; eɪ] [hoʊl] [wʌn] :

Virginia	were	willing	to	take	half	a	loaf	if	they	could	not	get	a	whole	one	:
弗吉尼亚州	是	愿意的	到	拿	一半	一个	面包	如果	他们	可以	不是	得到	一个	所有的	一	:

巴尔的摩的处境雪上加霜，因为马里兰州和弗吉尼亚州宁愿只接受半个面包，也不愿得到整个面包：

[ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] ,

in	other	words	,
在	其他	字	,

换句话说，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [bɪld] [ðə; ði][kə'næl][ʌp][ðə; ði][pə'toʊmək][tu:; tə] ['kʌmbərlənd] [ænd; ənd][stɑ:p]

they	were	willing	to	build	the	canal	up	the	Potomac	to	Cumberland	and	stop
他们	是	愿意的	到	建造	这	运河	向上	这	波托马克河	到	坎伯兰	和	停止

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

他们原本打算修建一条沿波托马克河延伸到坎伯兰郡的运河，然后就此止步。

['bɔ:ltɪmɔ:r] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [lɪŋkt] [tu:; tə] [ðɪs] ['pɑ:rʃ(ə)l] [ski:m] , [wʊd] [lu:z] [hɜ:r; hər]['wɔ:tər] [kə'nekʃ(ə)n]

Baltimore	,	even	if	linked	to	this	partial	scheme	,	would	lose	her	water	connection
巴尔的摩	,	甚至	如果	链接	到	这	部分的	方案	,	会	失去	她	水	联系

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [west] ,

with	the	West	,
和	这	西方	,

即使巴尔的摩参与这项部分供水计划，它也会失去与西部的水源连接。

[ðə; ði][wʌn] [praɪzd] ['æset] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][hæd; həd] [held] [aʊt] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər]

the	one	prized	asset	which	the	project	had	held	out	,	and	her
这	一	珍贵的	资产	哪个	这	项目	有	握住	出去	,	和	她

[pə'toʊmək] ['væli] ['raɪvlz] [wʊd] ,

Potomac	Valley	rivals	would	,
波托马克河	谷	竞争对手	会	,

该项目唯一珍贵的资产，以及其波托马克河谷的竞争对手们所拥有的资产，

[ɑ:n] [ðɪs] [kən'træktɪd] [plæn] , [bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [ˌædvən'teɪdʒəs] [pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [sər'pæs]

on	this	contracted	plan	,	be	in	a	particularly	advantageous	position	to	surpass
在	这	合同	计划	,	是	在	一个	特别	有利	位置	到	超过

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

根据这份合同计划，你将处于一个特别有利的位置，可以超越她。

[bʌt; bət][ðə; ði][læst] [bloʊ] [wʌz; wəz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] .

But	the	last	blow	was	yet	to	come	.
但	这	最后的	吹	曾是	然而	到	来	.

但最后一击尚未到来。

['ɛndʒə'nɪrz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ə; eɪ]['lætərəl][kə'næl] [kə'nektɪŋ] [ðə; ði][pə'toʊmək][ænd; ənd] ['tʃesəˌpik] [beɪ]

Engineers	reported	that	a	lateral	canal	connecting	the	Potomac	and	Chesapeake	Bay
工程师	据报道	那	一个	侧	运河	连接	这	波托马克河	和	切萨皮克	湾

[wʌz; wəz][nɑːt]['fiːzəb(ə)l] .

was	not	feasible	.
曾是	不是	可行的	.

工程师报告称，修建连接波托马克河和切萨皮克湾的支流运河是不可行的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kɑːnsɪkwentli] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['moʊmənt] ['weðər] [ðə; ði] ['tʃesəˌpik] [ænd; ənd][oʊ'haɪoʊ]

It	was	consequently	of	little	moment	whether	the	Chesapeake	and	Ohio
它	曾是	最后	的	小的	片刻	无论	这	切萨皮克	和	俄亥俄州

[kə'næl][kʊd; kəd][biː; bi] [bɪlt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ɔːr][nɑːt] ,

Canal	could	be	built	across	the	Alleghanies	or	not	,
运河	可以	是	建造	穿过	这	阿勒格尼	或者	不是	,

因此，切萨皮克和俄亥俄运河能否修建穿越阿勒格尼山脉并不重要。

[fɔːr; fər] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['kærid] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] [pleɪnz] [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði]

for	,	even	if	it	could	have	been	carried	through	the	Great	Plains	or	to	the
为了	,	甚至	如果	它	可以	有	到过	携带	通过	这	伟大的	平原	或者	到	这

[pə'sɪfɪk] ,

Pacific	,
太平洋	,

即使它能够穿过大平原或到达太平洋，

['bɔːltɪmɔːr] [wʌz; wəz] , [fɔːr; fər] [ˌtɑːpə'græfɪk(ə)l] ['riːz(ə)nz] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] .

Baltimore	was	,	for	topographical	reasons	,	out	of	the	running	.
巴尔的摩	曾是	,	为了	地形	原因	,	出去	的	这	跑步	.

由于地形原因，巴尔的摩被排除在外。

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv] ['bɔːltɪmɔːr] [naʊ] [geɪv] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['straɪkɪŋ] [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv]['spɪrɪt]

The	men	of	Baltimore	now	gave	one	of	the	most	striking	illustrations	of	spirit
这	男人	的	巴尔的摩	现在	给予	一	的	这	最多	引人注目	插图	的	精神

[ænd; ənd] [plʌk] ['evər] [ɪg'zɪbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['eni] ['sɪti] .

and	pluck	ever	exhibited	by	the	people	of	any	city	.
和	采摘	曾经	展出	经过	这	人们	的	任何	城市	.

巴尔的摩的男人们展现出了任何城市人民都未曾展现过的最令人瞩目的精神和勇气。

[ðeɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ək'sept] [dɪ'fiːt] .

They	refused	to	accept	defeat	.
他们	拒绝	到	接受	击败	.

他们拒绝接受失败。

[ɪf] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] ['saɪəns] [held] [ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˌəuvə'kʌmɪŋ] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [ʌv; əv]

If	engineering	science	held	a	means	of	overcoming	the	natural	disadvantages	of
如果	工程	科学	握住	一个	方法	的	克服	这	自然的	缺点	的

[ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

their	position	,
他们的	位置	,

如果工程科学能够找到克服他们所处位置的天然劣势的方法，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][ə'dɑːpt] [ðæt] [miːnz] , [kʌm] [wʌt] [wʊd] [ʌv; əv] ['hɑːrdʃɪp] ,

they	were	determined	to	adopt	that	means	,	come	what	would	of	hardship	,
他们	是	决定	到	采纳	那	方法	,	来	什么	会	的	困境	,

['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd] [ɪk'spendɪtʃər] .

difficulty	,	and	expenditure	.
困难	,	和	支出	.

他们决心采取这种手段，无论会面临怎样的艰难险阻和高昂费用。

[ɪf] [roʊdz] [ænd; ənd][kə'nælz] [wʊd] [nɑːt] [sɜːrv] [ðə; ði] ['sɪti] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃesəˌpik] ,

If	roads	and	canals	would	not	serve	the	city	on	the	Chesapeake	,
如果	道路	和	运河	会	不是	服务	这	城市	在	这	切萨皮克	,

如果道路和运河不能为切萨皮克湾沿岸的城市服务，

[wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [ɑːn] [wɪtʃ] [soʊ] ['meni] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments]

what	of	the	railroad	on	which	so	many	experiments
什么	的	这	铁路	在	哪个	所以	许多	实验

[wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [meɪd] [ɪn] ['ɪŋglənd] ?

were	being	made	in	England	?
是	存在	制成	在	英格兰	?

那么，在英国进行了大量实验的那条铁路又如何呢?

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [kən'troʊlɪŋ] [ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [baɪ] ['reilrəudz] [wʌz; wəz][nɑːt] [nuː] .

The	idea	of	controlling	the	trade	of	the	West	by	railroads	was	not	new	.
这	主意	的	控制	这	贸易	的	这	西方	经过	铁路	曾是	不是	新的	.

通过铁路控制西部贸易的想法并不新鲜。

[æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz] ['februeri] , - ,

As	early	as	February	,	1825	,
作为	早期的	作为	二月	,	-	,

早在1825年2月，

['sɜːrt(ə)n] [ə'stuːt] [ˌpensil'veiniən] [hæd; həd]['ædvəkeɪt；-ət] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [tuː; tə] ['pɪtsbɜːrg]

certain	astute	Pennsylvanians	had	advocated	building	a	railroad	to	Pittsburgh
肯定	精明	宾夕法尼亚人	有	倡导者	建筑	一个	铁路	到	匹兹堡

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ][kə'næl] ,

instead	of	a	canal	,
反而	的	一个	运河	,

一些精明的宾夕法尼亚人曾主张修建铁路通往匹兹堡，而不是修建运河。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] [tuː; tə][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [ðeɪ] [hæd; həd][set] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['θiːəri] [ðæt] [ə; eɪ]

and	in	a	memorial	to	the	Legislature	they	had	set	forth	the	theory	that	a
和	在	一个	纪念馆	到	这	立法机关	他们	有	放	前进	这	理论	那	一个

['reɪlroʊd] [kʊd; kəd][biː; bi] [bɪlt] [ɪn][wʌn] - [θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi]['ɑːpɝˌeɪtəd]

railroad	could	be	built	in	one	-	third	of	the	time	and	could	be	operated
铁路	可以	是	建造	在	一	-	第三	的	这	时间	和	可以	是	经营的

[wɪð; wɪθ][wʌn] - [θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪiːz] [rɪ'kwaɪərd][baɪ][ə; eɪ][kə'næl] ,

with	one	-	third	of	the	number	of	employees	required	by	a	canal	,
和	一	-	第三	的	这	数字	的	雇员	必需的	经过	一个	运河	,

他们在提交给立法机关的一份备忘录中阐述了这样一种理论：修建铁路所需的时间只有运河的三分之一，运营所需的员工人数也只有运河的三分之一。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [biː; bi]['froʊz(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪts][kɔːst][ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi]

that	it	would	never	be	frozen	,	and	that	its	cost	of	construction	would	be
那	它	会	绝不	是	冷冻	,	和	那	它是	成本	的	建造	会	是

[les] .

less	.
较少的	.

它永远不会被冰封，而且它的建设成本会更低。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['ɑːrgjuːmənts][dɪd][nɑːt] ['ɪnfluəns] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] ,

But	these	arguments	did	not	influence	the	majority	,
但	这些	论点	做过	不是	影响	这	多数	,

但这些论点并没有影响大多数人。

[huː] [felt] [ðæt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [liːst] [rɪ'zɪstəns] [ænd; ənd] [tuː; tə] [duː] [æz; əz] ['ʌðər]

who	felt	that	to	follow	the	line	of	least	resistance	and	to	do	as	others
WHO	毛毡	那	到	跟随	这	线	的	至少	反抗	和	到	做	作为	其他的

[hæd; həd] [dʌn] [wʊd] [ɪn'vɑːlv] [ðə; ði] [liːst] ['hæzərd] .

had	done	would	involve	the	least	hazard	.
有	完毕	会	涉及	这	至少	冒险	.

他们认为，走阻力最小的路，做别人做过的事，风险最小。

[bʌt; bət] ['bɔːltɪmɔːr] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [dɪd] [nɑːt] [hæv; həv] [ðə; ði] [ɔːl'tɜːrnətɪv]

But	Baltimore	,	with	her	back	against	the	wall	,	did	not	have	the	alternative
但	巴尔的摩	,	和	她	后退	反对	这	墙	,	做过	不是	有	这	选择

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [kə'næl] .

of	a	canal	.
的	一个	运河	.

但巴尔的摩走投无路，没有运河这个替代方案。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [liːp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ɔːr] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [stæg'neɪʃ(ə)n] .

It	was	a	leap	into	the	unknown	for	her	or	commercial	stagnation	.
它	曾是	一个	飞跃	进入	这	未知	为了	她	或者	商业的	停滞	.

对她来说，这是一次未知的冒险，还是商业停滞的开端。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɪ'gretəbl] [ðæt] , [æz; əz] ['bɔːltɪmɔːr] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [breɪk] [ðɪs] [freʃ] [træk] ,

It	is	regrettable	that	,	as	Baltimore	began	to	break	this	fresh	track	,
它	是	令人遗憾	那	,	作为	巴尔的摩	开始	到	休息	这	新鲜的	追踪	,

令人遗憾的是，当巴尔的摩开始开辟这条新道路时，

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [pə'lɪtɪk(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd] [mə'kænɪk(ə)l] ['ɑːbstək(ə)lz]

she	should	have	had	political	as	well	as	physical	and	mechanical	obstacles
她	应该	有	有	政治的	作为	出色地	作为	身体的	和	机械的	障碍

[tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] .

to	overcome	.
到	克服	.

她应该克服的障碍不仅包括政治上的，还包括物质上的和机械上的。

[ðə; ði] ['kɑːŋkwest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['dɪfəkəltɪz] [ə'loʊn] [rɪ'kwaɪərd] [ˌsuːpər'hjuːmən] ['efərt] [ænd; ənd]

The	conquest	of	the	natural	difficulties	alone	required	superhuman	effort	and
这	征服	的	这	自然的	困难	独自的	必需的	超人类	努力	和

[ɪn'dʊrəns] .

endurance	.
耐力	.

单是克服自然灾害就需要超人的努力和毅力。

[bʌt; bət] ['bɔːltɪmɔːr] [hæd; həd] ['ɔːlsoʊ] [tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [ˌɪntər'niːsn] ['wɔːrfer] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn]

But	Baltimore	had	also	to	fight	a	miserable	internecine	warfare	in	her	own
但	巴尔的摩	有	还	到	斗争	一个	悲惨的	内脏	战争	在	她	自己的

[steɪt] ,

State	,
状态	,

但巴尔的摩还不得不应对本州内部惨痛的内战。

[fɔːr; fər] ['merilənd] [ɪ'miːdiətli] [səb'skraɪbd] [hæf] [ə; eɪ] ['mɪljən] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'næl] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

for	Maryland	immediately	subscribed	half	a	million	to	the	canal	as	well	as
为了	马里兰州	立即地	已订阅	一半	一个	百万	到	这	运河	作为	出色地	作为

[tuː; tə] [ðə; ði] ['nuːli] [fɔːrmd] ['bɔːltɪmɔːr] [ænd; ənd] [oʊ'haɪoʊ] ['reɪlroʊd] .

to	the	newly	formed	Baltimore	and	Ohio	Railroad	.
到	这	新	形成	巴尔的摩	和	俄亥俄州	铁路	.

马里兰州立即认购了50万美元用于运河建设以及新成立的巴尔的摩和俄亥俄铁路。

[ɪn] ['raɪv(ə)l] ['pædʒənt] , [bəuθ] ['kʌmpəniz] [broʊk] [graʊnd] [ɑːn] [dʒʊ'laɪ] [fɔːr] , - ,

In	rival	pageants	,	both	companies	broke	ground	on	July	4	,	1828	,
在	竞争对手	选美比赛	,	两个都	公司	打破	地面	在	七月	4	,	-	,

在两家公司竞争的庆典活动中，它们都于1828年7月4日破土动工。

[ænd; ənd][ðə; ði] [reɪs] [tuː; tə][ðə; ði][oʊˈhaɪoʊ][wʌz; wəz][ɑːn] .

and	the	race	to	the	Ohio	was	on	.
和	这	种族	到	这	俄亥俄州	曾是	在	.

于是，通往俄亥俄河的比赛开始了。

[ðə; ði][kəˈnæl] [ˈkʌmpəni] [klʌŋ] [ˈdɔːgɪdli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈaɪd(ə)l] [bɪˈliːf] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈentərpraɪz] [wʌz; wəz]

The	canal	company	clung	doggedly	to	the	idle	belief	that	their	enterprise	was
这	运河	公司	紧紧抓住	顽强地	到	这	闲置的	信仰	那	他们的	企业	曾是

[stɪl] [ʌv; əv][ˌkɑːntɪˈnent(ə)l] [prəˈpɔːʃəns] ,

still	of	continental	proportions	,
仍然	的	大陆	比例	,

运河公司固执地坚持着一种不切实际的幻想，认为他们的事业仍然具有欧洲大陆的规模。

[sɪns] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [kəˈnekt] [æt; ət] [ˈkʌmbərlənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkʌmbərlənd] [roʊd] .

since	it	would	connect	at	Cumberland	with	the	Cumberland	Road	.
自从	它	会	连接	在	坎伯兰	和	这	坎伯兰	路	.

因为它将在坎伯兰与坎伯兰路相连。

[ðɪs] [ɪgˈzædʒəreɪtɪd] [ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] [ʃaɪnz] [aʊt] [ɪn]

This	exaggerated	estimate	of	the	importance	of	the	undertaking	shines	out	in
这	夸张的	估计	的	这	重要性	的	这	承诺	闪耀	出去	在

[ðə; ði] [ˈpɑːmpəs] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ˈprezɪdənt] [ˈmɜːrsər] ,

the	pompous	words	of	President	Mercer	,
这	傲慢	字	的	总统	默瑟	,

默瑟校长那浮夸的言辞充分体现了他对这项事业重要性的夸大估计。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [bɪˈgʌn] :

at	the	time	when	construction	was	begun	:
在	这	时间	什么时候	建造	曾是	开始	:

开工建设之时：

" [ðer; ðər][ɑːr; ər]['moʊmənts][ɪn][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [taɪm] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['kauntəz] [ʌv; əv] [hoʊl] ['eɪdʒɪz]

"	There	are	moments	in	the	progress	of	time	,	which	are	counters	of	whole	ages
"	那里	是	时刻	在	这	进步	的	时间	,	哪个	是	计数器	的	所有的	年龄

.

:
.

“时间长河中有些时刻，相当于整个时代的倒计时。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪˈvents] , [ðə; ði] ['mɔnjumənts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [sərˈvaɪvɪŋ] ['evri] ['ʌðər] [məˈmɔːriəl] [ʌv; əv]

There	are	events	,	the	monuments	of	which	,	surviving	every	other	memorial	of
那里	是	活动	,	这	纪念碑	的	哪个	,	幸存	每一个	其他	纪念馆	的

['hjuːmən] [ɪgˈzɪstəns] ,

human	existence	,
人类	存在	,

有些事件，其留下的纪念碑，比人类存在的其他任何纪念碑都更加长久地存在下去。

[iˈtəːnaiz] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [huːz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ðeɪ] [bɪˈlɔːŋ] ,

eternize	the	nation	to	whose	history	they	belong	,
永恒化	这	国家	到	谁	历史	他们	属于	,

使他们所属的国家的历史永垂不朽。

['æftər][ɔːl] ['ʌðər] ['vestidʒiz][ʌv; əv][ɪts] ['glɔːri] [hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gloʊb] .

after	all	other	vestiges	of	its	glory	have	disappeared	from	the	globe	.
后	全部	其他	残余	的	它是	荣耀	有	消失	从	这	地球	.

在地球上所有其他辉煌的痕迹都消失殆尽之后。

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['moʊmənt][hæv; həv][wiː; wi] [naʊ] [əˈraɪvd] .

At	such	a	moment	have	we	now	arrived	.
在	这样的	一个	片刻	有	我们	现在	到达的	.

我们现在就来到了这样的时刻。

" [ðɪs] [ə'rækjələr] ['læŋgwɪdʒ] [læks] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][bʌt; bət] ['wɪnɪŋ] [ˌstreɪt'fɔːrwərdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	This	oracular	language	lacks	the	simple	but	winning	straightforwardness	of	the
"	这	神谕	语言	缺乏	这	简单的	但	获胜	直率	的	这

[wɜːrdz] [wɪtʃ] [də'rektər] ['mɔːrɪs] ['ʌtəd] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [nɪr] ['bɔːltɪmɔːr] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [pruːv]

words	which	Director	Morris	uttered	on	the	same	day	near	Baltimore	and	which	prove
字	哪个	导演	莫里斯	说出	在	这	相同的	天	靠近	巴尔的摩	和	哪个	证明

[haʊ] [dɪ'stɪŋktli] ['westərn] [ðə; ði] [nuː] ['reɪlweɪ] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][wʌz; wəz] [held] [tuː; tə][biː; bi] :

how	distinctly	Western	the	new	railway	project	was	held	to	be	:
如何	明显地	西	这	新的	铁路	项目	曾是	握住	到	是	:

“这种晦涩难懂的语言缺乏莫里斯主任当天在巴尔的摩附近所说的话的简洁明了，而莫里斯的讲话证明了当时人们认为这条新铁路项目具有多么鲜明的西部特色：

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'baʊt] ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɑːmɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti]

"	We	are	about	opening	a	channel	through	which	the	commerce	of	the	mighty
"	我们	是	关于	开幕	一个	渠道	通过	哪个	这	商业	的	这	强大的

['kʌntri] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ˌæli'geini] [mʌst; məst] [siːk] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] - - [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [ə'fɔːd]

country	beyond	the	Allegheny	must	seek	the	ocean	-	-	we	are	about	affording
国家	超过	这	阿勒格尼	必须	寻找	这	海洋	-	-	我们	是	关于	负担得起

[fə'sɪlətiz] [ʌv; əv] ['ɪntərkɔːrs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [west] ,

facilities	of	intercourse	between	the	East	and	West	,
设施	的	交往	之间	这	东方	和	西方	,

“我们正在开辟一条通道，让阿勒格尼山脉以东的强大国家的商业能够通往海洋——我们正在为东西方之间的交流提供便利。”

[wɪtʃ] [wɪl] [baɪnd][ðə; ði][wʌn] [mɔːr] ['kloʊsli] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

which	will	bind	the	one	more	closely	to	the	other	,
哪个	将要	绑定	这	一	更多的	密切	到	这	其他	,

这将使两者之间的联系更加紧密。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'kriːst] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ɔːr] ['sekʃənl] ['dɪfərənsɪz] [tuː; tə][ˌdɪsju'naɪt] .

beyond	the	power	of	an	increased	population	or	sectional	differences	to	disunite	.
超过	这	力量	的	一个	增加	人口	或者	分段式	差异	到	分裂	.

人口增长或地区差异不足以造成分裂。

" [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] [feɪst] [ðə; ði] ['bɔːltɪmɔːr] [ɪn'θjuːzɪæsts] [ɪn][ðer; ðər][tæsk][ʌv; əv] ['kiːpɪŋ]

"	The	difficulties	which	faced	the	Baltimore	enthusiasts	in	their	task	of	keeping
"	这	困难	哪个	面对	这	巴尔的摩	爱好者	在	他们的	任务	的	保持

[ðer; ðər] ['sɪti] " [ɑːn][ðə; ði][mæp] " [wʊd] [hæv; həv] [dɔːntid] [men] [ʌv; əv] [les] [hə'roʊɪk][moʊld] .

their	city	"	on	the	map	"	would	have	daunted	men	of	less	heroic	mold	.
他们的	城市	"	在	这	地图	"	会	有	畏惧	男人	的	较少的	英勇	模具	.

“巴尔的摩的拥护者们在努力让自己的城市‘在地图上占有一席之地’的过程中所面临的困难，足以让那些缺乏英雄气概的人望而却步。

['evri] [kən'siːvəb(ə)l] ['traɪəl][ænd; ənd] [test] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [mə'ʃiːnəri] [kʊd; kəd] ['siːmɪŋli]

Every	conceivable	trial	and	test	which	nature	and	machinery	could	seemingly
每一个	可以想象的	审判	和	测试	哪个	自然	和	机械	可以	似乎

[dɪ'vaɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['deɪz] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [twelv] ['jɪrz] ['strʌglz] [wɪð; wɪθ] [greɪdz]

devise	was	a	part	of	their	day's	work	for	twelve	years	struggles	with	grades
设计	曾是	一个	部分	的	他们的	天	工作	为了	十二	年	斗争	和	成绩

,

,

,

在长达十二年的时间里，他们每天都要经历大自然和机器所能设计出的所有考验和测试，以此来应对成绩上的挑战。

[ləʊkə'məʊtɪvz] , [reɪlz] , [kɑːrz] .

locomotives	,	rails	,	cars	.
机车	,	铁轨	,	汽车	.

机车、铁轨、汽车。

[æz; əz] ['rʌmzi] , [fɪtʃ] , [ænd; ənd] ['fʊltən] [ɪn][ðer; ðər]

As	Rumsey	,	Fitch	,	and	Fulton	in	their
作为	拉姆西	,	惠誉	,	和	富尔顿	在	他们的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][wɪð; wɪθ]['boʊts][hæd; həd] ['flaʊndəd]

experiments	with	boats	had	floundered
实验	和	船	有	挣扎

[dɪ'spɑ:ndəntli] [wɪð; wɪθ] ['endləs] [tʃeɪnz] ,

despondently	with	endless	chains	,
沮丧地	和	无尽的	链条	,

正如拉姆齐、菲奇和富尔顿在他们的船只实验中因无尽的锁链而沮丧失败一样，

[ɔ:rz; oʊrz] , ['pædlz] , ['dʌks] [fi:t] ,

oars	,	paddles	,	duck's	feet	,
桨	,	桨	,	鸭子的	脚	,

桨、橹、鸭掌

[soʊ] [naʊ] ['tɔməs] [ænd; ənd] [braʊn] [ɪn][ðer; ðər] ['efərts] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]

so	now	Thomas	and	Brown	in	their	efforts	to	make	the	railroad	effective
所以	现在	托马斯	和	棕色的	在	他们的	努力	到	制作	这	铁路	有效的

['wɔndəd] [ɪn][ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv] ['dɪfəkəltɪz] ['testɪŋ] [aʊt] [sʌtʃ] [əb'sɜ:rd][ænd; ənd][ɪm'pɑ:səb(ə)l][aɪ'di:əz]

wandered	in	a	maze	of	difficulties	testing	out	such	absurd	and	impossible	ideas
漫步	在	一个	迷宫	的	困难	测试	出去	这样的	荒诞	和	不可能的	想法

[æz; əz][kɑ:rz] [prə'peld] [baɪ][seɪlz][ænd; ənd][kɑ:rz]['ɑ:pɜˌeɪtəd][baɪ] [hɔ:rs] ['tredˌmɪlz] .

as	cars	propelled	by	sails	and	cars	operated	by	horse	treadmills	.
作为	汽车	推进	经过	帆	和	汽车	经营的	经过	马	跑步机	.

因此，托马斯和布朗为了使铁路有效运行，在重重困难中摸索，尝试了诸如帆船驱动的汽车和马匹跑步机驱动的汽车等荒谬且不可能的想法。

[baɪ] [meɪ] , - , [haʊ'evər] , [kɑ:rz][ɑ:n][reɪlz] , ['rʌnɪŋ] [baɪ] " [brɪ'geɪdz] " [ænd; ənd] [drɔ:n] [baɪ] ['hɔ:rsɪz]

By	May	,	1830	,	however	,	cars	on	rails	,	running	by	"	brigades	"	and	drawn	by	horses
经过	可能	,	-	,	然而	,	汽车	在	铁轨	,	跑步	经过	"	旅	"	和	绘制	经过	马匹

,

,

,

然而，到了1830年5月，轨道上的汽车已经出现，它们由“车队”组成，由马匹牵引。

[wɜ:r; wər][ɪn][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ɪn] [ə'merɪkə] .

were	in	operation	in	America	.
是	在	手术	在	美国	.

曾在美国运营。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ɪn] [ðɪs] [jɪr] [ðæt] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ləʊkə'məʊtɪvz] [wɜ:r; wər] [ju:st] [wɪð; wɪθ] ['eni] [mɑ:rkt]

It	was	only	in	this	year	that	in	England	locomotives	were	used	with	any	marked
它	曾是	仅有的	在	这	年	那	在	英格兰	机车	是	用过的	和	任何	标记

[sək'ses] [ɑ:n][ðə; ði] ['livəpu:l] [ænd; ənd] ['mæntʃestər] ['reɪlroʊd] ;

success	on	the	Liverpool	and	Manchester	Railroad	;
成功	在	这	利物浦	和	曼彻斯特	铁路	;

直到这一年，英国的利物浦和曼彻斯特铁路才开始使用机车并取得了显著的成功；

[jet] [ɪn] ['ɔ:gəst] [ʌv; əv] [ðɪs] [jɪr] ['pi:tər] ['ku:pɜ-z] ['endʒɪn] , [tɑ:m] [θʌm] , [bɪlt] [ɪn] ['bɔ:ltɪmɔ:r] [ɪn] -

yet	in	August	of	this	year	Peter	Cooper's	engine	,	Tom	Thumb	,	built	in	Baltimore	in	1829
然而	在	八月	的	这	年	彼得	库珀的	引擎	,	汤姆	拇指	,	建造	在	巴尔的摩	在	-

,

,

,

然而，今年八月，彼得·库珀的蒸汽机“拇指汤姆”（Tom Thumb）——1829年在巴尔的摩制造——

['trævəst] [ðə; ði] [twelv] [maɪlz] [bɪ'twi:n] [ðæt] ['sɪti] [ænd; ənd] - [mɪlz] [ɪn] ['sev(ə)nti] - [tu:]
traversed **the** **twelve** **miles** **between** **that** **city** **and** **Ellicott's** **Mills** **in** **seventy** **-** **two**
穿越 这 十二 英里 之间 那 城市 和 - 米尔斯 在 七十 - 二
['mɪnɪts] .
minutes **.**
分钟 .

从该市到埃利科特米尔斯，全程十二英里，用时七十二分钟。

[sti:l] [sprɪŋz] [keɪm] [ɪn] - ,
Steel **springs** **came** **in** **1832** **,**
钢 弹簧 来了 在 - ,

钢制弹簧于1832年问世。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][kɑ:r] [wi:lz] [ʌv; əv][sə'lɪndrɪk(ə)l][ænd; ənd] ['kɑ:nɪkl] ['sekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['iziə]
together **with** **car** **wheels** **of** **cylindrical** **and** **conical** **section** **which** **made** **it** **easier**
一起 和 车 车轮 的 圆柱体 和 锥 部分 哪个 制成 它 更轻松
[tu:; tə][tɜ:rn] ['kɝ:vz] .
to **turn** **curves** **.**
到 转动 曲线 .

再加上圆柱形和圆锥形截面的车轮，使得转弯更加容易。

[ðə; ði] ['reɪlroʊd] [wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə]['mæstər] [ɪts] [mə'kænɪk(ə)l] ['prɔ:bləms] [wen] [ə; eɪ] [nu:]
The **railroad** **was** **just** **beginning** **to** **master** **its** **mechanical** **problems** **when** **a** **new**
这 铁路 曾是 只是 开始 到 掌握 它是 机械的 问题 什么时候 一个 新的
['ɑ:bstək(ə)l] [kən'frʌntɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][pə'toʊmək] ['væli] .
obstacle **confronted** **it** **in** **the** **Potomac** **Valley** **.**
障碍 面对 它 在 这 波托马克河 谷 .

铁路刚刚开始解决其机械问题，就在这时，波托马克河谷又出现了一个新的障碍。

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t] [krɔ:s] ['merilənd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌmbərlənd] ['maʊnt(ə)n] ['geɪtweɪ] [ən'les] [ˌaɪ 'ti:]
It **could** **not** **cross** **Maryland** **to** **the** **Cumberland** **mountain** **gateway** **unless** **it**
它 可以 不是 叉 马里兰州 到 这 坎伯兰 山 网关 除非 它
[kʊd; kəd] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði][pə'toʊmək] .
could **follow** **the** **Potomac** **.**
可以 跟随 这 波托马克河 .

如果不能沿着波托马克河走，它就无法穿过马里兰州到达坎伯兰山脉的门户。

[bʌt; bət][ɪts]['raɪv(ə)l] , [ðə; ði][kə'næl] ,
But **its** **rival** **,** **the** **canal** **,**
但 它是竞争对手 , 这 运河 ,

但它的竞争对手，运河，

[hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][pə'toʊmək] ['kʌmpəni] [ðə; ði]['oʊnli] ['ɜ:rθli] ['æset] [ˌaɪ 'ti:]
had **inherited** **from** **the** **old** **Potomac** **Company** **the** **only** **earthly** **asset** **it**
有 遗传 从 这 老的 波托马克河 公司 这 仅有的 尘世的 资产 它
[pə'zest] [ʌv; əv] ['eni] ['vælju:] - - [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [wei] [ʌp] [ðə; ði] ['meriləndˌ] [ʃɔ:r] .
possessed **of** **any** **value** **-** **-** **the** **right** **of** **way** **up** **the** **Maryland** **shore** **.**
拥有 的 任何 价值 - - 这 正确的 的 方式 向上 这 马里兰州 支撑 .

从老波托马克公司继承了它唯一有价值的世俗资产——马里兰海岸的通行权。

[faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv]['kwɑ:rəlɪŋ, 'kwɑ:rlɪŋ] [naʊ] [in'sju:d] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑ:ntest] ,
Five **years** **of** **quarreling** **now** **ensued** **,** **and** **the** **contest** **,**
五 年 的 争吵 现在 随后 , 和 这 竞赛 ,

随后五年争吵不断，这场竞赛，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t][hæv; həv] ['sɪriəsli] [dɪ'leɪd] ['i:ðər] ['entərpraɪz] ,
though **it** **may** **not** **have** **seriously** **delayed** **either** **enterprise** **,**
尽管 它 可能 不是 有 严重地 延迟 任何一个 企业 ,

虽然这可能并未严重延误任何一家企业的运营，

[əˈraʊzd] [mʌtʃ] [ˈbɪtərnəs] [ænd; ənd] [ɪnˈvɑːlvd] [ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [treɪn] [ʌv; əv] [ˈlɔˌsuːts] [ænd; ənd]

aroused	**much**	**bitterness**	**and**	**involved**	**the**	**usual**	**train**	**of**	**lawsuits**	**and**
被唤醒	很多	苦味	和	涉及	这	通常	火车	的	诉讼	和

[ɪndˈʒʌŋkʃnz] .

injunctions	**.**
禁令	.

此事引起了极大的愤慨，并引发了一系列常见的诉讼和禁令。

[ɪn] - [ðə; ði][kəˈnæl] [ˈkʌmpəni] [ˈjiːldɪd] [ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [ə; eɪ] [raɪt] [ʌv; əv] [wei] [θruː] [ðə; ði] [pɔɪnt]

In	**1833**	**the**	**canal**	**company**	**yielded**	**the**	**railroad**	**a**	**right**	**of**	**way**	**through**	**the**	**Point**
在	-	这	运河	公司	产生	这	铁路	一个	正确的	的	方式	通过	这	观点

[ʌv; əv] [ˈrɑːks] - - [ðə; ði][pəˈtoʊmək][ˈkæzəm] [θruː] [ðə; ði] [bluː] [rɪdʒ] [wɔːl] ,

of	**Rocks**	**-**	**-**	**the**	**Potomac**	**chasm**	**through**	**the**	**Blue**	**Ridge**	**wall**	**,**
的	岩石	-	-	这	波托马克河	深渊	通过	这	蓝色的	岭	墙	,

1833年，运河公司将穿过岩点（波托马克河穿过蓝岭山脉的峡谷）的通行权让给了铁路公司。

[dʒʌst] [bɪˈloʊ] [ˈhɑːrpɚz] [ˈferi] [ɑːn] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [bɪld] [bɪˈjɑːnd] [ˈhɑːrpɚz]

just	**below**	**Harper's**	**Ferry**	**on**	**condition**	**that**	**the**	**railroad**	**should**	**not**	**build**	**beyond**	**Harper's**
只是	以下	哈珀斯	渡船	在	状况	那	这	铁路	应该	不是	建造	超过	哈珀斯

[ˈferi] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][kəˈnæl][wʌz; wəz] [kəmˈpliːtɪd] [tuː; tə] [ˈkʌmbərlənd] .

Ferry	**until**	**the**	**canal**	**was**	**completed**	**to**	**Cumberland**	**.**
渡船	直到	这	运河	曾是	完全的	到	坎伯兰	.

铁路的修建地点就在哈珀斯费里下游不远，但前提是运河要修到坎伯兰才行。

[bʌt; bət] [ˈprɑːbəbli] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][faɪˈnænʃ(ə)l] [ˈhelpləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][kəˈnæl] [ˈkʌmpəni] [kʊd; kəd]

But	**probably**	**nothing**	**but**	**the**	**financial**	**helplessness**	**of**	**the**	**canal**	**company**	**could**
但	大概	没有什么	但	这	金融的	无助	的	这	运河	公司	可以

[hæv; həv] [brɔːt] [ə; eɪ][səˈluːʃ(ə)n] [ˌsætɪsˈfæktəri] [tuː; tə][ɔːl] [kənˈsɜːrnd] .

have	**brought**	**a**	**solution**	**satisfactory**	**to**	**all**	**concerned**	**.**
有	带来	一个	解决方案	令人满意的	到	全部	担心的	.

但或许只有运河公司财政上的无能为力才能带来令各方都满意的解决方案。

[ə; eɪ] [ˈset(ə)lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈkwɑːrəl] [baɪ] [ˈkɑːmprəmaɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [praɪs] [peɪd] [fɔːr; fər] [steɪt]

A	**settlement**	**of**	**the**	**long**	**quarrel**	**by**	**compromise**	**was**	**the**	**price**	**paid**	**for**	**state**
一个	沉降	的	这	长的	争吵	经过	妥协	曾是	这	价格	有薪酬的	为了	状态

[eɪd] , [ænd; ənd] ,

aid	**,**	**and**	**,**
援助	,	和	,

为获得国家援助，双方最终以妥协的方式解决了长期的争端，而这代价是.....

[ɪn] - [ˈmerilənd] [ˈsʌbsidaizd] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [dɪˈgriː] [bəuθ][kəˈnæl][ænd; ənd] [ˈreɪlroʊd] [baɪ][hɜːr; hər]

in	**1835**	**Maryland**	**subsidized**	**to**	**a**	**large**	**degree**	**both**	**canal**	**and**	**railroad**	**by**	**her**
在	-	马里兰州	补贴	到	一个	大的	程度	两个都	运河	和	铁路	经过	她

[ˈfeɪməs] [eɪt] [ˈmɪljən] [ˈdɑːlər] [bɪl] .

famous	**eight**	**million**	**dollar**	**bill**	**.**
著名的	八	百万	美元	账单	.

1835年，马里兰州通过著名的八百万美元法案，对运河和铁路的建设进行了大规模补贴。

[ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [rɪˈsiːvd] [θriː] [ˈmɪljənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] ,

The	**railroad**	**received**	**three**	**millions**	**from**	**the**	**State**	**,**
这	铁路	已收到	三	百万	从	这	状态	,

铁路公司从州政府获得了300万美元的拨款。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈbɔːltɪmɔːr] [wʌz; wəz] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [səbˈskraɪb] [æn; ən] [ˈiːkwəl] [əˈmaʊnt]

and	**the**	**city**	**of**	**Baltimore**	**was**	**permitted**	**to**	**subscribe**	**an**	**equal**	**amount**
和	这	城市	的	巴尔的摩	曾是	允许	到	订阅	一个	平等的	数量

[ʌv; əv] [stɑːk] .

of	**stock**	**.**
的	库存	.

巴尔的摩市获准认购等量的股票。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [sə'pɔːrt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [friː] [raɪt] [ʌv; əv] [weɪ] , [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [pʊʃt] [ɑːn][ʌp][ðə; ði]

With	this	support	and	a	free	right	of	way	,	the	railroad	pushed	on	up	the
和	这	支持	和	一个	自由的	正确的	的	方式	,	这	铁路	推动	在	向上	这

[pə'toʊmək] .

Potomac	.
波托马克河	.

有了这些支持和畅通的通行权，铁路沿着波托马克河一路向上推进。

[ðoʊ] [dɪ'leɪd] [baɪ][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] [dɪ'zæstər] [ʌv; əv] - , [ɪn] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] ['hænkɔk] ;

Though	delayed	by	the	financial	disasters	of	1837	,	in	1842	it	was	at	Hancock	;
尽管	延迟	经过	这	金融的	灾难	的	-	,	在	-	它	曾是	在	汉考克	;

尽管受到 1837 年金融灾难的影响而有所延误，但 1842 年它还是在汉考克举行了；

[ɪn] - , [æt; ət] ['piːdˌmɑːnt] ; [ɪn] - , [æt; ət] ['fɛrˌmɑːnt] ;

in	1851	,	at	Piedmont	;	in	1852	,	at	Fairmont	;
在	-	,	在	皮埃蒙特	;	在	-	,	在	费尔蒙特	;

1851 年在皮埃蒙特；1852 年在费尔蒙特；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [jɪr] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] ['rɪvər] [æt; ət] ['wiːlɪŋ] .

and	the	next	year	it	reached	the	Ohio	River	at	Wheeling	.
和	这	下一个	年	它	达到	这	俄亥俄州	河	在	惠灵	.

第二年，它到达了惠灵的俄亥俄河。

[spɜːrd] [baɪ][ðə; ði] ['entərpraɪz] [ʃoʊn] [baɪ] [ðiːz] ['sʌðərnər] ,

Spurred	by	the	enterprise	shown	by	these	Southerners	,
受到刺激	经过	这	企业	所示	经过	这些	南方人	,

受南方人所展现出的进取精神的鼓舞，

[ˌpensl'veɪniə] [ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] [naʊ] [tʊk] [ɪ'miːdiət] [steps] [tuː; tə] ['pærəlel] [ðer; ðər] [oʊn] [kə'nælz]

Pennsylvania	and	New	York	now	took	immediate	steps	to	parallel	their	own	canals
宾夕法尼亚州	和	新的	约克	现在	采取	即时	步骤	到	平行线	他们的	自己的	运河

[baɪ] ['reɪlweɪz] .

by	railways	.
经过	铁路	.

宾夕法尼亚州和纽约州立即采取措施，修建与各自运河平行的铁路。

[ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən][kə'næl][ɪn] [ˌpensl'veɪniə] [wʌz; wəz] ['pærəleld] [baɪ][ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [ɪn] - ,

The	line	of	the	Union	Canal	in	Pennsylvania	was	paralleled	by	a	railroad	in	1834	,
这	线	的	这	联盟	运河	在	宾夕法尼亚州	曾是	平行	经过	一个	铁路	在	-	,

1834年，宾夕法尼亚州的联合运河沿线修建了一条铁路。

[ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌæli'geini] ['pɔːrtɪdʒ] ['reɪlweɪ] [wʌz; wəz] [kən'strʌktɪd] .

the	same	year	in	which	the	Allegheny	Portage	Railway	was	constructed	.
这	相同的	年	在	哪个	这	阿勒格尼	波蒂奇	铁路	曾是	建造	.

同年，阿勒格尼港铁路建成通车。

[nuː] [jɔːk] [laɪnz] [riːtʃt] ['bʌfəloʊ] [ɪn] - .

New	York	lines	reached	Buffalo	in	1842	.
新的	约克	线条	达到	水牛	在	-	.

纽约的铁路线于 1842 年延伸至布法罗。

[ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] ['reɪlroʊd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] [ɪn] - , [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [tuː; tə]

The	Pennsylvania	Railroad	,	which	was	incorporated	in	1846	,	was	completed	to
这	宾夕法尼亚州	铁路	,	哪个	曾是	公司	在	-	,	曾是	完全的	到

['pɪtsbɜːrg] [ɪn] - .

Pittsburgh	in	1854	.
匹兹堡	在	-	.

宾夕法尼亚铁路公司成立于 1846 年，于 1854 年建成通车至匹兹堡。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] ['ɑːbviəs] [ðæt] ,

It	is	thus	obvious	that	,
它	是	因此	明显的	那	,

因此显而易见，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] [laɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃesəˌpik]

with	the	completion	of	these	lines	and	the	building	of	the	Chesapeake
和	这	完成	的	这些	线条	和	这	建筑	的	这	切萨皮克

[ænd; ənd][oʊ'haɪoʊ] ['reɪlweɪ] [θruː] [ðə; ði] " ['sæfaɪər] ['kʌntri] " [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] ,

and	Ohio	Railway	through	the	"	Sapphire	Country	"	of	the	Southern	Alleghanies	,
和	俄亥俄州	铁路	通过	这	"	蓝宝石	国家	"	的	这	南方	阿勒格尼	,

随着这些线路的建成以及切萨皮克和俄亥俄铁路穿过南部阿勒格尼山脉"蓝宝石之乡"的修建，

[ðə; ði] [nuː] ['reɪlweɪ] ['ɪrə] [pər'suːd] [ɪts] [pæðz] [ʌv; əv]['kɑːŋkwest] [θruː] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['maʊnt(ə)n]

the	new	railway	era	pursued	its	paths	of	conquest	through	the	very	same	mountain
这	新的	铁路	时代	追击	它是	路径	的	征服	通过	这	非常	相同的	山

['pæsɪdʒweɪz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['priːviəsli] [juːst] [baɪ] - [ænd; ənd][ˌkɑːnɪstoʊgə]

passageways	that	had	been	previously	used	by	packhorseman	and	Conestoga
通道	那	有	到过	之前	用过的	经过	-	和	康内斯托加

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

新兴的铁路时代沿着曾经被驮马车和篷车使用过的同一条山间通道，开辟出一条条征服之路。

[ɪn] [θriː] ['instənsiz] [aʊt] [ʌv; əv] [fɔːr] , [baɪ][ðə; ði][kə'næl] [boʊt] .

in	three	instances	out	of	four	,	by	the	canal	boat	.
在	三	实例	出去	的	四	,	经过	这	运河	船	.

四分之三的事件都是通过运河船发生的。

[ɪf] [wʌn] ['moʊtɚz] [tə'deɪ] [ɪn][ðə; ði][juːniː'ɑːtə] ['væli] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] ,

If	one	motors	today	in	the	Juniata	Valley	in	Pennsylvania	,
如果	一	电机	今天	在	这	朱尼亚塔	谷	在	宾夕法尼亚州	,

如果今天有人在宾夕法尼亚州的朱尼亚塔山谷开车，

[hiː; hi][kæn; kən] ['sɜːrveɪ] [nɪr] ['nuːpɔːrt] [ə; eɪ] [siːn] [fʊl] [ʌv; əv] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ]

he	can	survey	near	Newport	a	scene	full	of	meaning	to	one	who	has	a
他	能	民意调查	靠近	纽波特	一个	场景	满的	的	意义	到	一	WHO	有	一个

[teɪst] [fɔːr; fər]['hɪstri; 'hɪstəri] .

taste	for	history	.
品尝	为了	历史	.

对于一个对历史感兴趣的人来说，他可以在纽波特附近看到一幅充满意义的景象。

['trævlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [haɪts] [ɑːn][ðə; ði] ['haɪweɪ] [ðæt] [wʌz; wəz][wʌns][ðə; ði] [red] ['mænz] [treɪl] ,

Traveling	along	the	heights	on	the	highway	that	was	once	the	red	man's	trail	,
旅行	沿着	这	高度	在	这	公路	那	曾是	一次	这	红色的	男人的	踪迹	,

沿着曾经是红人小径的公路，一路向上，

[hiː; hi][kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [waɪd] ['prɑːspekt][frʌm; frəm] [ðɪs] ['væntɪdʒ] [pɔɪnt] .

he	can	enjoy	a	wide	prospect	from	this	vantage	point	.
他	能	享受	一个	宽的	前景	从	这	优势	观点	.

从这个有利位置，他可以欣赏到广阔的视野。

[diːp] [ɪn][ðə; ði] ['væli] ['glitəz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][juːniː'ɑːtə] , [ruːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [kə'nuː] [ænd; ənd]

Deep	in	the	valley	glitters	the	little	Juniata	,	route	of	the	ancient	canoe	and
深的	在	这	谷	闪光	这	小的	朱尼亚塔	,	路线	的	这	古老的	独木舟	和

[ðə; ði] ['blʌndərɪŋ] [bɑːrdʒ] .

the	blundering	barge	.
这	笨拙	驳船	.

在山谷深处，闪耀着小小的朱尼亚塔，那是古代独木舟和笨拙驳船的航线。

[bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [laɪz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [lə'guːn] , [æn; ən] [ə'bændənd] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] [kə'næl] .

Beside	it	lies	a	long	lagoon	,	an	abandoned	portion	of	the	Pennsylvania	Canal	.
旁	它	谎言	一个	长的	泻湖	,	一个	弃	部分	的	这	宾夕法尼亚州	运河	.

旁边是一条长长的泻湖，是宾夕法尼亚运河一段废弃的河段。

[bɪ'saɪd] [ðɪs] [ə'gen] , [æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm]['mɑːnstər][hæd; həd] [pæst] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [træk] [klɪr]

Beside	this	again	,	as	though	some	monster	had	passed	leaving	a	track	clear
旁	这	再次	,	作为	尽管	一些	怪物	有	通过了	离开	一个	追踪	清除

[ʌv; əv] [triːz] ,

of	trees	,
的	树木	,

此外，仿佛有怪物经过，留下了一条没有树木的空地。

['stretʃɪz] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] " [ˌpensl'veɪniə] ,

stretches	the	right	of	way	of	the	first	"	Pennsylvania	,
伸展	这	正确的	的	方式	的	这	第一的	"	宾夕法尼亚州	,

延伸了第一条“宾夕法尼亚”公路的通行权，

" [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] [swɪŋz] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['dʌb(ə)l] - [trækt] [bed][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlroʊd]

"	and	a	little	nearer	swings	the	magnificent	double	-	tracked	bed	of	the	railroad
"	和	一个	小的	更近	摇摆	这	壮丽	双倍的	-	已追踪	床	的	这	铁路

[ʌv; əv] [tə'deɪ] .

of	today	.
的	今天	.

再往前走一点，就可以看到如今铁路宏伟的双轨路基。

[bɪ'twiːn] [ðiːz] [laɪnz] [ʌv; əv]['træv(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [riːd] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [tuː]

Between	these	lines	of	travel	may	be	read	the	history	of	the	past	two
之间	这些	线条	的	旅行	可能	是	读	这	历史	的	这	过去的	二

['sentʃəriz] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['kɑːmɜːrs] ,

centuries	of	American	commerce	,
几个世纪	的	美国人	商业	,

在这些旅行路线之间，我们可以读到过去两个世纪美国商业的历史。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['fæktərz][ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]

for	the	vital	factors	in	the	development	of	the	nation	have	been	the
为了	这	必不可少的	因素	在	这	发展	的	这	国家	有	到过	这

[ˌevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪts]['mænɪfoʊld][ænd; ənd][fɑːr] - [riːtʃɪŋ] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn]

evolution	of	transportation	and	its	manifold	and	far	-	reaching	influence	upon
进化	的	运输	和	它是	歧管	和	远的	-	到达	影响	之上

[ðə; ði][ɪk'spænʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kɑːmɜːrs] [ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði][raɪz][ʌv; əv] [nuː]

the	expansion	of	population	and	commerce	and	upon	the	rise	of	new
这	扩张	的	人口	和	商业	和	之上	这	上升	的	新的

['ɪndəstriz] .

industries	.
行业	.

国家发展的关键因素在于交通运输的发展及其对人口和商业扩张以及新兴产业兴起的多重深远影响。

[ðʌs] [ɔːl][ðə; ði] ['raɪvlz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['kɑːntest][fɔːr; fər][ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ['spiːdəli] [riːtʃt]

Thus	all	the	rivals	in	the	great	contest	for	the	trade	of	the	West	speedily	reached
因此	全部	这	竞争对手	在	这	伟大的	竞赛	为了	这	贸易	的	这	西方	迅速地	达到

[ðer; ðər][goʊl] ,

their	goal	,
他们的	目标	,

因此，所有参与西方贸易争夺战的竞争对手都迅速实现了他们的目标。

[nuː] [jɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['iəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['sentrəl] ,

New	York	with	the	Erie	and	the	New	York	Central	,
新的	约克	和	这	伊利	和	这	新的	约克	中央	,

纽约与伊利铁路和纽约中央铁路公司合作，

[ænd; ənd] [ˌpensl'veɪniə] [ænd; ənd] ['merilənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔːltɪmɔːr]

and	Pennsylvania	and	Maryland	with	the	Pennsylvania	and	the	Baltimore
和	宾夕法尼亚州	和	马里兰州	和	这	宾夕法尼亚州	和	这	巴尔的摩

[ænd; ənd][oʊ'haɪoʊ] .

and	Ohio	.
和	俄亥俄州	.

还有宾夕法尼亚州和马里兰州，以及宾夕法尼亚州、巴尔的摩和俄亥俄州。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv] [ðɪs] [west] [fɔːr; fər] [huːz] ['kɑːmɜːrs] [ðə; ði] [greɪt] ['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ]

But	what	of	this	West	for	whose	commerce	the	great	struggle	was	being
但	什么	的	这	西方	为了	谁	商业	这	伟大的	斗争	曾是	存在

[weɪdʒd] ?

waged	?
发动	?

但是，这场伟大斗争是为了捍卫西方的商业，那么西方又该如何呢?

[wen] [ðə; ði] ['reɪlhed] [ʌv; əv] [ðiːz] ['iːgər] [ət'læntɪk] [prə'məʊtəz] [wɜːr; wər] [leɪd] [daʊn] [æt; ət] ['bʌfəloʊ]

When	the	railheads	of	these	eager	Atlantic	promoters	were	laid	down	at	Buffalo
什么时候	这	铁路终点站	的	这些	渴望的	大西洋	发起人	是	铺设	向下	在	水牛

[ɑːn] [leɪk] ['iəri] [ænd; ənd][æt; ət] ['pɪtsbɜːrg] [ɑːn][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] [ðeɪ] [lʊkt] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] .

on	Lake	Erie	and	at	Pittsburgh	on	the	Ohio	they	looked	out	on	a	new	world	.
在	湖	伊利	和	在	匹兹堡	在	这	俄亥俄州	他们	看起来	出去	在	一个	新的	世界	.

当这些热切的大西洋航运推动者在伊利湖畔的布法罗和俄亥俄河畔的匹兹堡铺设铁路终点站时，他们看到了一个全新的世界。

[ðə; ði] ['sentɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] ['rɪvəz] [wɜːr; wər][noʊ] [les] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr][pæst][ðæn; ðən]

The	centaurs	of	the	Western	rivers	were	no	less	things	of	the	far	past	than
这	半人马	的	这	西	河流	是	不	较少的	事物	的	这	远的	过去的	比

[ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] ['belz] [bɔːrn] [baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['pəuniz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] - [hɔːrs] [treɪd] .

the	tinkling	bells	borne	by	the	ancient	ponies	of	the	pack	-	horse	trade	.
这	叮叮当当	铃铛	出生	经过	这	古老的	小马	的	这	盒	-	马	贸易	.

西部河流中的半人马，与驮马贸易中古代小马身上叮当作响的铃铛一样，都是遥远过去的事物了。

[ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [west] [hæd; həd][ðer; ðər] [aɪz] ['rɪvɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːmɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	sons	of	this	new	West	had	their	eyes	riveted	on	the	commerce	of	the
这	儿子们	的	这	新的	西方	有	他们的	眼睛	铆接	在	这	商业	的	这

[greɪt] [leɪks] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['væli] .

Great	Lakes	and	the	Mississippi	Valley	.
伟大的	湖泊	和	这	密西西比州	谷	.

这片新西部的子弟们，将目光紧紧锁定在大湖区和密西西比河谷的商业上。

[wɪð; wɪθ] [roʊd] , [kə'næl] , ['stiːmboʊt] , [ænd; ənd] ['reɪlweɪ] ,

With	road	,	canal	,	steamboat	,	and	railway	,
和	路	,	运河	,	汽船	,	和	铁路	,

有了公路、运河、汽船和铁路，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ri'njuːiŋ] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑːðəz] [bʌt; bət][fɔːr; fər]['praɪzɪz] ['greɪtər]

they	were	renewing	the	struggle	of	their	fathers	but	for	prizes	greater
他们	是	更新	这	斗争	的	他们的	父亲们	但	为了	奖品	更大的

[ðæn; ðən][ðer; ðər] ['fɑːðəz] ['evər] [nuː] .

than	their	fathers	ever	knew	.
比	他们的	父亲们	曾经	知道	.

他们重拾父辈的奋斗，却是为了赢得父辈从未企及的更伟大的奖赏。

[nuː] [jɔːk] [ə'gen] [pruːvd] [ðə; ði] ['feɪvərd] [steɪt] .

New	York	again	proved	the	favored	State	.
新的	约克	再次	已证实	这	受青睐	状态	.

纽约州再次成为最受青睐的州。

[hɜːr; hər] ['moʊhɔːk] ['pæθweɪ] [geɪv] [hɜːr; hər] ['iːzɪɪst] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [hɪr] ,

Her	Mohawk	pathway	gave	her	easiest	access	to	the	West	and	here	,
她	莫霍克	路径	给予	她	最容易	使用权	到	这	西方	和	这里	,

她走的莫霍克族小路让她能够最便捷地到达西部，并来到这里。

[æt; ət][hɜːr; hər] [bæk] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði][naɪ'ægrə] [frʌn'tɪr] ,

at	her	back	door	on	the	Niagara	frontier	,
在	她	后退	门	在	这	尼亚加拉	边境	,

在她位于尼亚加拉边境的后门，

[leɪ] [hɜːr; hər] [pæθ] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [leɪks] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] .

lay	her	path	by	way	of	the	Great	Lakes	to	the	North	and	the	Northwest	.
躺	她	小路	经过	方式	的	这	伟大的	湖泊	到	这	北	和	这	西北	.

她沿着五大湖向北和向西北方向进发。

['tʃæptər] [eks] . [ˌsiː 'viː]

CHAPTER	X	.	cv
章	X	.	简历

第十章 简历

[æz; əz][wʌn] [stændz] [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrli] ['reɪlhed] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] - - [ɑːn][ðə; ði]

As	one	stands	in	imagination	at	the	early	railheads	of	the	West	-	-	on	the
作为	一	站立	在	想像力	在	这	早期的	铁路终点站	的	这	西方	-	-	在	这

[oʊ'haɪoʊ] ['rɪvər] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmbərlənd] [roʊd] ,

Ohio	River	at	the	end	of	the	Cumberland	Road	,
俄亥俄州	河	在	这	结尾	的	这	坎伯兰	路	,

当人们在想象中站在西部早期铁路的终点站——俄亥俄河畔，坎伯兰公路的尽头，

[ɔːr][æt; ət] ['bʌfəloʊ] ,

or	at	Buffalo	,
或者	在	水牛	,

或者在布法罗，

[ðə; ði] ['tɜːrmɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iəri] [kə'næl] - - [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] ['wɑːʃɪŋtən] [kɔːt] [breɪks] [ə'pɑːn]

the	terminus	of	the	Erie	Canal	-	-	the	vision	which	Washington	caught	breaks	upon
这	终点站	的	这	伊利	运河	-	-	这	想象	哪个	华盛顿	捕捉	休息	之上

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [meɪd] [strɔːŋ] [baɪ][trænz] - ['ælə,geɪni] ['ruːts, 'raʊts, 'rʊts]

him	and	the	dream	of	a	nation	made	strong	by	trans	-	Alleghany	routes
他	和	这	梦	的	一个	国家	制成	强的	经过	翻译	-	阿勒格尼	路线

[ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] .

of	commerce	.
的	商业	.

伊利运河的终点——华盛顿看到了这一景象，并梦想着一个国家能够通过跨阿勒格尼的商业路线而变得强大。

[lɪŋk] [baɪ] [lɪŋk] [ðə; ði] [greɪt] [ɪn'tɪrɪər] [ɪz] ['biːɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siː] .

Link	by	link	the	great	interior	is	being	connected	with	the	sea	.
关联	经过	关联	这	伟大的	内部的	是	存在	连接	和	这	海	.

宏伟的内陆地区正通过一个个环节与海洋连接起来。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ɔːl] [laɪnz] [ʌv; əv] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [liːd] ['iːstwərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] .

Behind	him	all	lines	of	transportation	lead	eastward	to	the	cities	of	the	coast	.
在后面	他	全部	线条	的	运输	带领	向东	到	这	城市	的	这	海岸	.

在他身后，所有交通线路都向东通往沿海城市。

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [laɪz] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['væli] [wer] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] ['wɔːtərz] [θroʊz] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tuː]

Before	him	lies	the	giant	valley	where	the	Father	of	Waters	throws	out	his	two
前	他	谎言	这	巨大的	谷	在哪里	这	父亲	的	沃特斯	投掷	出去	他的	二

['splendɪd] [ɑːrmz] ,

splendid	arms	,
灿烂	武器	,

在他面前是巨大的山谷，众水之父在那里伸出他那雄伟的双臂。

[ðə; ði][oʊˈhaɪoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [mɪˈzʊri] , [wʌn] [riːtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ænd; ənd][ðə; ði]

the	Ohio	and	the	Missouri	,	one	reaching	to	the	Alleghanies	and	the
这	俄亥俄州	和	这	密苏里州	,	一	到达	到	这	阿勒格尼	和	这

['ʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːkiz] .

other	to	the	Rockies	.
其他	到	这	落基山脉	.

俄亥俄河和密苏里河，一条流经阿勒格尼山脉，另一条流经落基山脉。

['nɔːrθwərd] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['iəri] [kə'næl] , [laɪz][ðə; ði]['empaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [leɪks] ,

Northward	,	at	the	end	of	the	Erie	Canal	,	lies	the	empire	of	the	Great	Lakes	,
向北	,	在	这	结尾	的	这	伊利	运河	,	谎言	这	帝国	的	这	伟大的	湖泊	,

向北，在伊利运河的尽头，便是五大湖帝国。

['ɪnlənd] ['siːz] [ðæt] [wɑːʃ] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['nɔːrθˌlænd; ˌnɔːr'θlənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['koʊstlaɪn] [lɔːŋgər]

inland	seas	that	wash	the	shores	of	a	Northland	having	a	coastline	longer
内陆	海域	那	洗	这	海岸	的	一个	北地	拥有	一个	海岸线	更长

[ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ətˈlæntɪk] [frʌm; frəm] [meɪn] [tuː; tə]['meksɪkoʊ] .

than	that	of	the	Atlantic	from	Maine	to	Mexico	.
比	那	的	这	大西洋	从	缅因州	到	墨西哥	.

内陆海，冲刷着北方海岸，其海岸线比从缅因州到墨西哥的大西洋海岸线还要长。

[ʃɪps] [ænd; ənd] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ˌnævɪˈgeɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ɑːn][ðə; ði] [leɪks] [æz; əz][ɑːn]

Ships	and	conditions	of	navigation	were	much	the	same	on	the	lakes	as	on
船舶	和	状况	的	导航	是	很多	这	相同的	在	这	湖泊	作为	在

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

the	ocean	.
这	海洋	.

湖泊上的船舶和航行条件与海洋上的船舶和航行条件大致相同。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði][raɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['koʊstɪŋ] [treɪd] [bɪ'twiːn]

It	was	therefore	possible	to	imagine	the	rise	of	a	coasting	trade	between
它	曾是	所以	可能的	到	想象	这	上升	的	一个	滑行	贸易	之间

[ˌɪlə'nɔɪ] [ænd; ənd][oʊˈhaɪoʊ][æz; əz]['prɑːfɪtəb(ə)l][æz; əz] [ðæt] [bɪ'twiːn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ænd; ənd] [nuː]

Illinois	and	Ohio	as	profitable	as	that	between	Massachusetts	and	New
伊利诺伊州	和	俄亥俄州	作为	有利可图	作为	那	之间	马萨诸塞州	和	新的

[jɔːk] .

York	.
约克	.

因此，可以想象伊利诺伊州和俄亥俄州之间沿海贸易的兴起，其利润可能与马萨诸塞州和纽约州之间的沿海贸易一样丰厚。

[jet] [ðə; ði]['oʊldər] ['kɑːləniz] [ɑːn][ðə; ði] [ətˈlæntɪk] [hæd; həd][æn; ən] ['aʊtlet] [fɔːr; fər] [treɪd] ,

Yet	the	older	colonies	on	the	Atlantic	had	an	outlet	for	trade	,
然而	这	老	殖民地	在	这	大西洋	有	一个	出路	为了	贸易	,

然而，大西洋沿岸的那些老殖民地却有贸易出口。

[ˌwerˈæz] [ðə; ði] [greɪt] [leɪks] [hæd; həd] [nʌn] [fɔːr; fər][krɑːft][ʌv; əv] ['eni] [saɪz] ,

whereas	the	Great	Lakes	had	none	for	craft	of	any	size	,
然而	这	伟大的	湖泊	有	没有任何	为了	工艺	的	任何	尺寸	,

而五大湖区则没有适合任何尺寸船只使用的设施。

[sɪns] [ðer; ðər] ['nɔːrðərn] [ʃɔːz] [leɪ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] ['baʊndri] .

since	their	northern	shores	lay	beyond	the	international	boundary	.
自从	他们的	北方	海岸	躺	超过	这	国际的	边界	.

因为它们的北部海岸线位于国际边界之外。

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['deɪndʒər][frʌm; frəm] [speɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] ,

If	there	had	been	danger	from	Spain	in	the	Southwest	,
如果	那里	有	到过	危险	从	西班牙	在	这	西南	,

如果西南地区真的存在来自西班牙的威胁，

[wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['kænədəz] [kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] ['rɪvər] [ænd; ənd]

what	of	the	danger	of	Canada's	control	of	the	St	.	Lawrence	River	and
什么	的	这	危险	的	加拿大的	控制	的	这	英石	.	劳伦斯	河	和

[ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] [θruː] [ðə; ði] ['welənd] [kə'næl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][dʒɔɪn]

of	the	trade	of	the	Northwest	through	the	Welland	Canal	which	was	to	join
的	这	贸易	的	这	西北	通过	这	韦兰	运河	哪个	曾是	到	加入

[leɪk] [ɑːn'terioʊ][tuː; tə] [leɪk] ['iəri] ?

Lake	Ontario	to	Lake	Erie	?
湖	安大略省	到	湖	伊利	?

加拿大控制圣劳伦斯河的危险性，以及通过连接安大略湖和伊利湖的韦兰运河对西北地区贸易造成的危险性，又该如何解释呢?

[bʌt; bət][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [kə'neɪdiən] ['raɪv(ə)lri][wʌz; wəz][nɑːt] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt]

But	in	those	days	the	possibility	of	Canadian	rivalry	was	not	treated	with	great
但	在	那些	天	这	可能性	的	加拿大	对抗	曾是	不是	治疗	和	伟大的

['sɪriəsnəs] ,

seriousness	,
严肃	,

但当时加拿大可能出现的竞争局面并未受到高度重视。

[ænd; ənd] ['meni] [men] [feɪld] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [west] [wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ə; eɪ] ['veri]

and	many	men	failed	to	see	that	the	West	was	soon	to	contain	a	very
和	许多	男人	失败的	到	看	那	这	西方	曾是	很快	到	包含	一个	非常

[lɑːrdʒ][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

large	population	.
大的	人口	.

许多人没有意识到，西部很快就会拥有非常庞大的人口。

[ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [æt; ət] ['mʌnroʊ] , [nuː] [jɔːk] ,

The	editor	of	a	newspaper	at	Munroe	,	New	York	,
这	编辑	的	一个	报纸	在	门罗	,	新的	约克	,

纽约州门罗市一家报纸的编辑

['kɑːmɛntɪŋ] [ɪn] - [ɑːn][ə; eɪ] [prə'poʊzd] [kə'næl][tuː; tə] [kə'nekt] [leɪk] ['iəri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi]

commenting	in	1827	on	a	proposed	canal	to	connect	Lake	Erie	with	the	Mississippi
评论	在	-	在	一个	建议的	运河	到	连接	湖	伊利	和	这	密西西比州

[baɪ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] ,

by	way	of	the	Ohio	,
经过	方式	的	这	俄亥俄州	,

1827年，他评论了一项拟建的运河计划，该计划拟通过俄亥俄河将伊利湖与密西西比河连接起来。

[bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] ['westərn] [dɪ'veləpmənt] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [ðɪs] ['wɔːtərweɪ] [kʊd; kəd]

believed	that	the	rate	of	Western	development	was	such	that	this	waterway	could
相信	那	这	速度	的	西	发展	曾是	这样的	那	这	水路	可以

[biː; bi] [ɪk'spektɪd] ['oʊnli] " [sʌm; səm] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] ['jɪrz] [hens] .

be	expected	only	"	some	hundred	of	years	hence	.
是	预期的	仅有的	"	一些	百	的	年	因此	.

他认为西方的发展速度如此之快，这条水道可能“在几百年后”才会出现。

" ['iːv(ə)n][soʊ] ['gɪftɪd] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] ['henri] [kleɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'poʊzd] [kə'næl] [bɪ'twiːn] [leɪk]

"	Even	so	gifted	a	man	as	Henry	Clay	spoke	of	the	proposed	canal	between	Lake
"	甚至	所以	天才	一个	男人	作为	亨利	黏土	辐	的	这	建议的	运河	之间	湖

['mɪʃɪgən] [ænd; ənd] [leɪk] [suː'pɪriər] [ɪn] - [æz; əz][wʌn][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ]['riːdʒən] [bɪ'jɑːnd]

Michigan	and	Lake	Superior	in	1825	as	one	relating	to	a	region	beyond
密歇根州	和	湖	优越的	在	-	作为	一	相关	到	一个	地区	超过

[ðə; ði] [peɪl] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] " [ɪf] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [muːn] .

the	pale	of	civilization	"	if	not	in	the	moon	.
这	苍白	的	文明	"	如果	不是	在	这	月亮	.

“即使是像亨利·克莱这样才华横溢的人，在 1825 年谈到密歇根湖和苏必利尔湖之间拟建的运河时，也将其视为文明之外的地区，甚至可以说是月球上的地区。

" [jet] [ɪn] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] ['mɪʃɪgən] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nʌmbərd] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn'hæbɪtənts] [ɪn]
" **Yet** **in** **twenty** **-** **five** **years** **Michigan** **,** **which** **had** **numbered** **one** **thousand** **inhabitants** **in**
" 然而 在 二十 - 五 年 密歇根州 , 哪个 有 编号 一 千 居民 在
- ,
1812 **,**
- ,

“然而，仅仅25年后，密歇根州——1812年时人口只有一千——

[hæd; həd] [geɪnd] [tuː] ['hʌndrəd,foʊld] , [ænd; ənd][oʊ'haɪoʊ] , [ˌɪndi'ænə] ,
had **gained** **two** **hundredfold** **,** **and** **Ohio** **,** **Indiana** **,**
有 获得 二 百倍 , 和 俄亥俄州 , 印第安纳州 ,

增长了两百倍，俄亥俄州、印第安纳州

[ænd; ənd] [ˌɪlə'nɔɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [huː] [wɜːr; wər] ['klæmərɪŋ]
and **Illinois** **had** **their** **hundreds** **of** **thousands** **who** **were** **clamoring**
和 伊利诺伊州 有 他们的 数百 的 数千 WHO 是 喧闹
[fɔːr; fər] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ðer; ðər] ['sɜːrplʌs] ['prɑːdʌkt] [tuː; tə] ['mɑːrkɪt] .
for **ways** **and** **means** **of** **sending** **their** **surplus** **products** **to** **market** **.**
为了 方式 和 方法 的 发送 他们的 剩余 产品 到 市场 .

伊利诺伊州有数十万人迫切希望找到将剩余产品销往市场的方法和途径。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sentʃəri] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fʊltən] - ['lɪvɪŋstən] [mə'nɑːpəli] [wɜːr; wər][æt; ət]
Early **in** **the** **century** **representatives** **of** **the** **Fulton** **-** **Livingston** **monopoly** **were** **at**
早期的 在 这 世纪 代表 的 这 富尔顿 - 利文斯顿 垄断 是 在
[ðə; ðɪ] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [leɪk] [ɑːn'terioʊ][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðer; ðər] ['stiːmboʊt] [kʊd; kəd]['mæstər][ðə; ðɪ]
the **shores** **of** **Lake** **Ontario** **to** **prove** **that** **their** **steamboats** **could** **master** **the**
这 海岸 的 湖 安大略省 到 证明 那 他们的 汽船 可以 掌握 这
[weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪnlənd] [siː] [ænd; ənd] [sɜːrv] ['kɑːmɜːrs] [ðer; ðər][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['taɪdwɔːtər]
waves **of** **the** **inland** **sea** **and** **serve** **commerce** **there** **as** **well** **as** **in** **tidewater**
波浪 的 这 内陆 海 和 服务 商业 那里 作为 出色地 作为 在 潮汐
['rɪvəz] .
rivers **.**
河流 .

本世纪初，富尔顿-利文斯顿垄断公司的代表来到安大略湖畔，证明他们的汽船能够驾驭内陆海的波浪，为那里的商业以及潮汐河流的商业提供服务。

[truː] , [ðə; ðɪ] ['lʌkləs] [ɑːn'terioʊ] , [bɪlt] [ɪn] - [æt; ət] [sækɪts] ['hɑːrbər] ,
True **,** **the** **luckless** **Ontario** **,** **built** **in** **1817** **at** **Sackett's** **Harbor** **,**
真的 , 这 倒霉的 安大略省 , 建造 在 - 在 萨克特的 港口 ,

没错，那艘命运多舛的安大略号建于1817年，位于萨克特港。

[pruːvd] [ʌn'siˌwɜːrðɪ] [wen] [ðə; ðɪ] [weɪvz] ['lɪftɪd] [ðə; ðɪ] [ʃæft] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['pæd(ə)l] [wiːlz] [ɔːf]
proved **unseaworthy** **when** **the** **waves** **lifted** **the** **shaft** **of** **her** **paddle** **wheels** **off**
已证实 不适航 什么时候 这 波浪 抬起 这 轴 的 她 桨 车轮 离开
[ðer; ðər] ['beərɪŋz] [ænd; ənd] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪ'mɑːlɪʃ] [ðə; ðɪ] ['wʊd(ə)n] ['kʌvərɪŋ] [bɪlt] [fɔːr; fər]
their **bearings** **and** **caused** **them** **to** **demolish** **the** **wooden** **covering** **built** **for**
他们的 轴承 和 导致 他们 到 拆除 这 木制的 覆盖 建造 为了
[ðer; ðər] [prə'tekʃn] ;
their **protection** **;**
他们的 保护 ;

当海浪将桨轮的轴从轴承上抬起，并导致桨轮摧毁了为保护桨轮而建造的木制外壳时，这艘船被证明不适航；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [wɔːk] - [ɪn] - [ðə; ðɪ] - ['wɔːtər] , [kəm'pliːtɪd] [æt; ət] [blæk] [rɑːk] (['bʌfəloʊ]) [ɪn] ['ɔːgəst] ,
but **the** **Walk** **-** **in** **-** **the** **-** **Water** **,** **completed** **at** **Black** **Rock** **(** **Buffalo** **)** **in** **August** **,**
但 这 走 - 在 - 这 - 水 , 完全的 在 黑色的 岩石 (水牛) 在 八月 ,
- ,
1818 **,**
- ,

但位于黑岩（布法罗）的“水中漫步”于 1818 年 8 月竣工。

[plaɪ] [sək'sesfəli] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['mækɪˌnɔː] ['aɪlənd] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] [dɪ'strʌkʃn] [θriː] ['jɪrz] ['leɪtər]

plied	successfully	as	far	as	Mackinac	Island	until	her	destruction	three	years	later
合拢	成功地	作为	远的	作为	麦基诺	岛	直到	她	破坏	三	年	之后

.

:

.

她一路航行至麦基诺岛，直至三年后被摧毁。

[hɜːr; hər] ['endʒɪnz] [wɜːr; wər] [ðen] [ɪn'herɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [suː'pɪriər] [ʌv; əv] [strɔːŋgər] [bɪld] ,

Her	engines	were	then	inherited	by	the	Superior	of	stronger	build	,
她	发动机	是	然后	遗传	经过	这	优越的	的	更强	建造	,

她的引擎随后被结构更坚固的上级继承了下来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɔːntʃɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['boʊts][æz; əz][ðə; ði][naɪ'ægrə] , [ðə; ði] ['henri] [kleɪ] ,

and	with	the	launching	of	such	boats	as	the	Niagara	,	the	Henry	Clay	,
和	和	这	发射	的	这样的	船	作为	这	尼亚加拉	,	这	亨利	黏土	,

随着“尼亚加拉”号、“亨利·克莱”号等船只的下水，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] , [ðə; ði] [fliːt] ['bɪldərz] [ʌv; əv] ['bʌfəloʊ] , ['kliːvlənd] ,

and	the	Pioneer	,	the	fleet	builders	of	Buffalo	,	Cleveland	,
和	这	先锋	,	这	舰队	建筑商	的	水牛	,	克利夫兰	,

还有先锋队，布法罗、克利夫兰的舰队建造者，

[ænd; ənd] [dɪ'trɔɪt] [pruːvd] [ðəm'selvz] [nɑːt] [ʌn'wɜːrðɪ] ['feloʊ] - ['kʌntriːmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

and	Detroit	proved	themselves	not	unworthy	fellow	-	countrymen	of	the	old
和	底特律	已证实	他们自己	不是	不配	同伴	-	同胞们	的	这	老的

['siːˌfɛrɜ-z] [ʌv; əv]['seɪləm][ænd; ənd] [ˌfɪlə'delfɪr] .

seafarers	of	Salem	and	Philadelphia	.
海员	的	塞勒姆	和	费城	.

底特律证明了自己不逊色于塞勒姆和费城的老水手们。

[bʌt; bət] [haʊ] [wɜːr; wər] ['kɑːgəuz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðiːz] ['ves(ə)lz] [frʌm; frəm][ðə; ði][væst]['riːdʒənz] [bɪ'jɑːnd]

But	how	were	cargoes	to	reach	these	vessels	from	the	vast	regions	beyond
但	如何	是	货物	到	抵达	这些	船只	从	这	广阔的	地区	超过

[ðə; ði] [greɪt] [leɪks] ?

the	Great	Lakes	?
这	伟大的	湖泊	?

但是，如何将货物从五大湖以外的广袤地区运送到这些船只上呢?

[ðoʊz] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['setləz] [huː] [pɔːd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] [hæd; həd] ['kɑːgəuz] ['redi]

Those	thousands	of	settlers	who	poured	into	the	Northwest	had	cargoes	ready
那些	数千	的	定居者	WHO	倾倒	进入	这	西北	有	货物	准备好

[tuː; tə] [fɪl] ['evri] ['mænər] [ʌv; əv][krɑːft][ɪn][soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz]

to	fill	every	manner	of	craft	in	so	short	a	space	of	time	that	it	seems	as
到	充满	每一个	方式	的	工艺	在	所以	短的	一个	空间	的	时间	那	它	似乎	作为

[ɪf] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [riˈzɔːtid] [tuː; tə][aːts][ʌv; əv]['nekroʊmænsi] .

if	they	must	have	resorted	to	arts	of	necromancy	.
如果	他们	必须	有	复原	到	艺术	的	死灵术	.

涌入西北地区的数千名移民在如此短的时间内就准备好了足以装满各种船只的货物，这似乎表明他们一定是使用了某种巫术。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['mædʒɪk] , [haʊ'evər] , [bʌt; bət] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [ðæt] [hæd; həd] ['traɪʌmft] .

It	was	not	magic	,	however	,	but	perseverance	that	had	triumphed	.
它	曾是	不是	魔法	,	然而	,	但	毅力	那	有	胜利	.

然而，最终获胜的并非魔法，而是坚持不懈。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri'eɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] ['leikwəd] - [ri:tʃɪŋ] [kə'nælz][ɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd]

The	story	of	the	creating	of	the	main	lakeward	-	reaching	canals	is	long	and
这	故事	的	这	创建	的	这	主要的	湖向	-	到达	运河	是	长的	和

[ɪn'vɑːlvd] .

involved	.
涉及	.

修建通往湖泊的主要运河的故事漫长而复杂。

[ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kæm'peɪn] [ˌpri'si:did] ['evri] [sʌtʃ] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ; [ænd; ənd]

A	period	of	agitation	and	campaigning	preceded	every	such	undertaking	;	and
一个	时期	的	搅动	和	竞选活动	之前	每一个	这样的	承诺	;	和

[wen] [kən'strʌkʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [wʌns] [bɪ'gʌn] ,

when	construction	was	once	begun	,
什么时候	建造	曾是	一次	开始	,

任何此类工程开工前都会经历一段宣传和游说时期；而一旦开工建设，

[faɪ'nænʃ(ə)l] [wəʊz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [brɔːt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [di'leiz] .

financial	woes	usually	brought	disappointing	delays	.
金融的	烦恼	通常	带来	令人失望	延误	.

财务困境通常会导致令人失望的延误。

[wen] [ə; eɪ][kə'næl][wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] ['æftər] ['meni] [vi'sisitju:dz] [ænd; ənd] [dauts] ,

When	a	canal	was	completed	after	many	vicissitudes	and	doubts	,
什么时候	一个	运河	曾是	完全的	后	许多	变迁	和	疑虑	,

一条运河历经诸多波折和疑虑终于竣工后，

['træfɪk] [ˌoʊvər'welmd] ['evri] ['meθəd] [prə'vaɪdɪd][tuː; tə]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] :

traffic	overwhelmed	every	method	provided	to	handle	it	:
交通	不堪重负	每一个	方法	假如	到	处理	它	:

流量过大，所有可用的处理方法都无法应对：

['lɑːks] [pruːvd] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] [smɔːl] ; ['boʊts][wɜːr; wər] [ɪn'ædɪkwət] ; ['wɔrfs, 'hwɔrfs] [bɪ'keɪm] [kən'dʒestɪd]

locks	proved	altogether	too	small	;	boats	were	inadequate	;	wharfs	became	congested
锁	已证实	共	也	小的	;	船	是	不足	;	码头	成为	拥堵

;

;
;

船闸太小；船只不足；码头拥挤不堪；

[blɔ'keɪdz] [wɪtʃ] [ə'kɜːrd] [æt; ət] ['lɑːks] [in'teild] [lɔːŋ] [dɪ'leɪ] .

blockades	which	occurred	at	locks	entailed	long	delay	.
封锁	哪个	发生	在	锁	包含	长的	延迟	.

船闸发生的阻塞造成了长时间的延误。

[ɪn][ðə; ði][end]['oʊnli][laɪnz][ænd; ənd]['dʌb(ə)l] [laɪnz][ʌv; əv] [stiːl] [reɪlz][kʊd; kəd] [sɑːlv] [ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv]

In	the	end	only	lines	and	double	lines	of	steel	rails	could	solve	the	problem	of
在	这	结尾	仅有的	线条	和	双倍的	线条	的	钢	铁轨	可以	解决	这	问题	的

['ræpɪd][ænd; ənd] ['ædɪkwət] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] ,

rapid	and	adequate	transportation	,
迅速的	和	足够的	运输	,

最终，只有单线和双线钢轨才能解决快速充足的运输问题。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['bɪldərz] [ɪz][toʊld] ['elsˌwer] . *

but	the	story	of	the	railroad	builders	is	told	elsewhere	.	*
但	这	故事	的	这	铁路	建筑商	是	讲述	别处	.	*

但铁路建设者的故事另有记载。*

* [siː] " [ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['bɪldərz] , " [baɪ][dʒɑːn] ['muːdi] ([ɪn] " [ðə; ði] ['krɔniklz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ") .

*	See	"	The	Railroad	Builders	,	"	by	John	Moody	(	in	"	The	Chronicles	of	America	"	)	.
*	看	"	这	铁路	建筑商	,	"	经过	约翰	穆迪	(	在	"	这	编年史	的	美国	"	)	.

* 请参阅约翰·穆迪所著《铁路建设者》（收录于《美国编年史》）。

[oʊˈhaɪoʊ][ænd; ənd] [ˌɪləˈnɔɪ] [kɔːt] [ðə; ði][kəˈnæl]['fiːvər]['iːv(ə)n] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]['iəri][kəˈnæl][wʌz; wəz]

Ohio	**and**	**Illinois**	**caught**	**the**	**canal**	**fever**	**even**	**before**	**the**	**Erie**	**Canal**	**was**
俄亥俄州	和	伊利诺伊州	捕捉	这	运河	发烧	甚至	前	这	伊利	运河	曾是

[kəmˈpliːtɪd] ,

completed	**,**
完全的	,

早在伊利运河建成之前，俄亥俄州和伊利诺伊州就已经开始兴建运河了。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊˈhaɪoʊ][kəˈnæl][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪləˈnɔɪ] - ['mɪʃɪgən] [kəˈnæl] [sɔː] [prɪˈlɪmɪneri] [sərˈveɪɪŋ]

and	**the**	**Ohio**	**Canal**	**and**	**the**	**Illinois**	**-**	**Michigan**	**Canal**	**saw**	**preliminary**	**surveying**
和	这	俄亥俄州	运河	和	这	伊利诺伊州	-	密歇根州	运河	锯	初步的	测量

[dʌn] [ɪn] - [ænd; ənd] - [rɪˈspektɪvli] .

done	**in**	**1822**	**and**	**1824**	**respectively**	**.**
完毕	在	-	和	-	分别	.

俄亥俄运河和伊利诺伊-密歇根运河分别于 1822 年和 1824 年进行了初步勘测。

[oʊˈhaɪoʊ] [pərˈtɪkjələrli] [hæd; həd] [kɔːz] [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] ['nɔːrðərn] ['aʊtlet] [tuː; tə] ['iːstərn]

Ohio	**particularly**	**had**	**cause**	**to**	**seek**	**a**	**northern**	**outlet**	**to**	**Eastern**
俄亥俄州	特别	有	原因	到	寻找	一个	北方	出路	到	东

['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [leɪk] ['iəri] .

markets	**by**	**way**	**of**	**Lake**	**Erie**	**.**
市场	经过	方式	的	湖	伊利	.

俄亥俄州尤其有理由寻求通过伊利湖向东部市场开辟北方出口。

[ðə; ði] ['væliz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌ'skɪŋgəm] , [skiːˈoʊtoʊ] ,

The	**valleys**	**of**	**the**	**Muskingum**	**,**	**Scioto**	**,**
这	山谷	的	这	麝香	,	赛奥托	,

马斯金格姆河谷、肖托河谷

[ænd; ənd][maɪˈæmi] ['rɪvəz] [wɜːr; wər] [prəˈdjʊsɪŋ] [wiːt] [ɪn][lɑːrdʒ] ['kwɑːntətiz] [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz] - ,

and	**Miami**	**rivers**	**were**	**producing**	**wheat**	**in**	**large**	**quantities**	**as**	**early**	**as**	**1802**	**,**
和	迈阿密	河流	是	生产	小麦	在	大的	数量	作为	早期的	作为	-	,

早在1802年，迈阿密河就大量出产小麦。

[wen] [oʊˈhaɪoʊ][wʌz; wəz] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['juːniən] .

when	**Ohio**	**was**	**admitted**	**to**	**the**	**Union**	**.**
什么时候	俄亥俄州	曾是	承认	到	这	联盟	.

俄亥俄州加入联邦时。

['flaʊər] [wɪtʃ] [brɔːt] $3 . - [ə; eɪ] ['bærəl] [ɪn] [ˌsɪnsɪ'næti] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] $8 [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

Flour	**which**	**brought**	**$3**	**.**	**50**	**a**	**barrel**	**in**	**Cincinnati**	**was**	**worth**	**$8**	**in**	**New**	**York**	**.**
面粉	哪个	带来	$3	.	-	一个	桶	在	辛辛那提	曾是	值得	$8	在	新的	约克	.

辛辛那提每桶售价 3.50 美元的面粉，在纽约却值 8 美元。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˌtrænspərˈteɪʃ(ə)n] .

There	**were**	**difficulties**	**in**	**the**	**way**	**of**	**transportation**	**.**
那里	是	困难	在	这	方式	的	运输	.

交通运输方面存在困难。

['sʌmtaɪmz] [aɪs] [priˈventid] [prəˈduːs] [ænd; ənd] ['mɜːrtʃəndaɪs] [frʌm; frəm] [dɪˈsendɪŋ] [ðə; ði][oʊˈhaɪoʊ]

Sometimes	**ice**	**prevented**	**produce**	**and**	**merchandise**	**from**	**descending**	**the**	**Ohio**
有时	冰	阻止	生产	和	商品	从	下降	这	俄亥俄州

[tuː; tə] [ˌsɪnsɪ'næti] .

to	**Cincinnati**	**.**
到	辛辛那提	.

有时冰层会阻碍农产品和货物沿俄亥俄河运往辛辛那提。

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] ['mɜːtʃənts] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪti] [hæd; həd] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]
At 在 **other** 其他 **times** 时代 **merchants** 商人 **of** 的 **that** 那 **city** 城市 **had** 有 **as** 作为 **many** 许多 **as** 作为 **a** 一个 **hundred** 百 **thousand** 千

['bærəlz] [ə'weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [raɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvər] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] ['boʊts] [tuː; tə]
barrels 桶 **awaiting** 等待中 **a** 一个 **rise** 上升 **in** 在 **the** 这 **river** 河 **which** 哪个 **would** 会 **make** 制作 **it** 它 **possible** 可能的 **for** 为了 **boats** 船 **to** 到

[goʊ] ['oʊvər] [ðə; ði] [fɔːlz] [æt; ət] ['luːivil] .
go 去 **over** 超过 **the** 这 **falls** 瀑布 **at** 在 **Louisville** 路易斯维尔 **.** .

在其他时候，该市的商人们有多达十万桶货物等待河水上涨，以便船只能够驶过路易斯维尔的瀑布。

[æz; əz] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn'vɑːlvd] [ə; eɪ] [dɪ'leɪ] [wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n] [siːmd] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] ,
As 作为 **these** 这些 **conditions** 状况 **involved** 涉及 **a** 一个 **delay** 延迟 **which** 哪个 **often** 经常 **seemed** 似乎 **intolerable** 无法容忍 **,** ,

由于这些情况往往会导致令人难以忍受的延误，

[ðə; ði] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [tuː; tə] [bɪld] [kə'nælz] [tuː; tə] [leɪk] ['iəri] [met] [wɪð; wɪθ] ['dʒenərəs] [ə'kleɪm] .
the 这 **project** 项目 **to** 到 **build** 建造 **canals** 运河 **to** 到 **Lake** 湖 **Erie** 伊利 **met** 遇见 **with** 和 **generous** 慷慨的 **acclaim** 欢呼 **.** .

修建通往伊利湖的运河项目获得了广泛赞誉。

[ə; eɪ] ['nɔːrθwərd] [ruːt] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [blɑːkt] [baɪ] [aɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [iːtʃ]
A 一个 **northward** 向北 **route** 路线 **,** , **though** 尽管 **it** 它 **might** 可能 **be** 是 **blocked** 已屏蔽 **by** 经过 **ice** 冰 **for** 为了 **a** 一个 **few** 很少 **months** 几个月 **each** 每个

['wɪntər] ,
winter 冬天 **,** ,

一条向北的路线，虽然每年冬天可能会被冰封几个月。

[hæd; həd] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['vælјuː] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['nuːmərəs] ['mɜːtʃənts] [huːz] [wiːt] ,
had 有 **an** 一个 **additional** 额外的 **value** 价值 **in** 在 **the** 这 **eyes** 眼睛 **of** 的 **numerous** 很多的 **merchants** 商人 **whose** 谁 **wheat** 小麦 **,** ,

在许多商人眼中，小麦具有额外的价值，

[sent] [ɪn] [bʌlk] [tuː; tə] [nuː] [ɔː'liənz] ,
sent 发送 **in** 在 **bulk** 大部分 **to** 到 **New** 新的 **Orleans** 奥尔良 **,** ,

批量运往新奥尔良

[hæd; həd] ['sauəd] ['iːðər] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [dɪ'leɪ] [æt; ət] ['luːivil] [ɔːr] [ɪn] [ðə; ði] ['semi] - ['trɑːpɪk(ə)l] [hiːt]
had 有 **soured** 变质 **either** 任何一个 **in** 在 **the** 这 **long** 长的 **delay** 延迟 **at** 在 **Louisville** 路易斯维尔 **or** 或者 **in** 在 **the** 这 **semi** 半 **-** - **tropical** 热带 **heat** 热

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌðərn] [pɔːrt] .
of 的 **the** 这 **Southern** 南方 **port** 港口 **.** .

要么是因为在路易斯维尔的长时间延误，要么是因为南方港口的半热带高温。

[ðə; ði] [oʊ'haɪoʊ] ['ledʒɪsleɪtʃər] [ɪn] - ['ɔːθəraɪzd] [ðə; ði] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv] [ɔːl] ['pɑːsəb(ə)l] ['ruːts, 'raʊts, 'rʊts]
The 这 **Ohio** 俄亥俄州 **Legislature** 立法机关 **in** 在 **1822** - **authorized** 授权 **the** 这 **survey** 民意调查 **of** 的 **all** 全部 **possible** 可能的 **routes** 路线

[fɔːr; fər] [kə'nælz] [wɪtʃ] [wʊd] [gɪv] [oʊ'haɪoʊ] [æn; ən] ['aʊtlet] [fɔːr; fər] [ɪts] [prə'duːs] [ɑːn] [leɪk] ['iəri] .
for 为了 **canals** 运河 **which** 哪个 **would** 会 **give** 给 **Ohio** 俄亥俄州 **an** 一个 **outlet** 出路 **for** 为了 **its** 它是 **produce** 生产 **on** 在 **Lake** 湖 **Erie** 伊利 **.** .

1822 年，俄亥俄州立法机构授权勘测所有可能的运河路线，以便为俄亥俄州向伊利湖出口其农产品提供通道。

[ðə; ði] [θriː] [wiːt] [zoʊnz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] [wɜːr; wər] ['feɪvərd] [ɪn] [ðə; ði] [prə'poʊzd]
The 这 **three** 三 **wheat** 小麦 **zones** 区域 **which** 哪个 **have** 有 **been** 到过 **mentioned** 提及 **were** 是 **favored** 受青睐 **in** 在 **the** 这 **proposed** 建议的

[kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tuː] [kə'nælz] [wɪtʃ] ,
construction 建造 **of** 的 **two** 二 **canals** 运河 **which** 哪个 **,** ,

上述三个小麦种植区在拟建的两条运河中都得到了优先考虑。

[tə'geðər] , [ʃʊd; ʃəd] ['sætɪsfaɪ] [ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv] [ɪn'kri:st] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] :

together	,	should	satisfy	the	need	of	increased	transportation	:
一起	,	应该	满足	这	需要	的	增加	运输	:

两者结合起来，应该能够满足日益增长的运输需求：

[ðə; ði] [oʊ'haɪoʊ] [kə'næl] [tu:; tə] [kə'nekt] ['pɔ:rtsməθ] [ɑ:n] [ðə; ði] [oʊ'haɪoʊ] ['rɪvər] [wɪð; wɪθ] ['kli:vlənd] [ɑ:n]

the	Ohio	Canal	to	connect	Portsmouth	on	the	Ohio	River	with	Cleveland	on
这	俄亥俄州	运河	到	连接	朴茨茅斯	在	这	俄亥俄州	河	和	克利夫兰	在

[leɪk] ['iəri] [ænd; ənd] [tu:; tə] [trə'vɜ:rs] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [pɑ:rts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ski:'oʊtoʊ] [ænd; ənd] [mʌ'skɪŋgəm]

Lake	Erie	and	to	traverse	the	richest	parts	of	the	Scioto	and	Muskingum
湖	伊利	和	到	横穿	这	最富有的	部分	的	这	赛奥托	和	麝香

['væliz] ,

valleys	,
山谷	,

俄亥俄运河将连接俄亥俄河畔的朴茨茅斯和伊利湖畔的克利夫兰，并穿越斯基奥托河谷和马斯金格姆河谷最富饶的地区。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ðə; ði] [west] [ðə; ði] [maɪ'æmi] [kə'næl] [tu:; tə] [pɪrs] [ðə; ði] ['fru:tf(ə)l] [maɪ'æmi] [ænd; ənd]

and	to	the	west	the	Miami	Canal	to	pierce	the	fruitful	Miami	and
和	到	这	西方	这	迈阿密	运河	到	刺穿	这	卓有成效	迈阿密	和

['maʊmi] ['væliz] [ænd; ənd] [dʒɔɪn] [ˌsɪnsɪ'næti] [wɪð; wɪθ] [tə'li:doʊ] .

Maumee	valleys	and	join	Cincinnati	with	Toledo	.
莫米	山谷	和	加入	辛辛那提	和	托莱多	.

向西开凿迈阿密运河，穿过富饶的迈阿密河谷和莫米河谷，将辛辛那提与托莱多连接起来。

[di:] [wit] ['klɪntən] , [ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['dʒi:niəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iəri] [kə'næl] ,

De	Witt	Clinton	,	the	presiding	genius	of	the	Erie	Canal	,
德	维特	克林顿	,	这	主持	天才	的	这	伊利	运河	,

德威特·克林顿，伊利运河的缔造者，

[wʌz; wəz] [ɪn'vaɪtɪd] [tu:; tə] [oʊ'haɪoʊ] [tu:; tə] [pleɪ] ['gɑ:dfɑ:ðər] [tu:; tə] [ði:z] ['nɔ:rθwərd] ['ɑ:rtɝi:z] [wɪtʃ]

was	invited	to	Ohio	to	play	godfather	to	these	northward	arteries	which
曾是	受邀	到	俄亥俄州	到	玩	教父	到	这些	向北	动脉	哪个

[ʃʊd; ʃəd] ['ʌltɪmətli] [swel] [ðə; ði] ['prɑ:fɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] ['mɜ:tʃənts] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] ,

should	ultimately	swell	the	profits	of	the	commission	merchants	of	New	York	City	,
应该	最终	膨胀	这	利润	的	这	委员会	商人	的	新的	约克	城市	,

受邀前往俄亥俄州，为这些通往北方的交通要道提供指导，这些要道最终将增加纽约市佣金商的利润。

[ænd; ənd] [ə'mɪd] [ðə; ði] [tʃɪrz] [ʌv; əv] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [hi:; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['speidful] [ʌv; əv] [ɜ:rθ]

and	amid	the	cheers	of	thousands	he	lifted	the	first	spadefuls	of	earth
和	之中	这	干杯	的	数千	他	抬起	这	第一的	一铲又一铲	的	地球

[ɪn] [i:tʃ] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

in	each	undertaking	.
在	每个	承诺	.

在成千上万人的欢呼声中，他在每个项目中铲起了第一锹土。

[ðə; ði] [oʊ'haɪoʊ] [kə'næl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ɪn] - ,

The	Ohio	Canal	,	which	was	opened	in	1833	,
这	俄亥俄州	运河	,	哪个	曾是	打开	在	-	,

俄亥俄运河于1833年开通。

[hæd; həd] [ə; eɪ] [mɑ:rkt] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['kɑ:mɜ:rs] [ʌv; əv] [leɪk] ['iəri] .

had	a	marked	effect	upon	the	commerce	of	Lake	Erie	.
有	一个	标记	影响	之上	这	商业	的	湖	伊利	.

对伊利湖的商业产生了显著影响。

[bɪˈfɔːr] [ðæt] [deɪt] [ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [wiːt] [əbˈteɪnd] [frʌm; frəm] [ˈkliːvlənd] [baɪ][ə; eɪ]
Before **that** **date** **the** **largest** **amount** **of** **wheat** **obtained** **from** **Cleveland** **by** **a**
前 那 日期 这 最大 数量 的 小麦 获得 从 克利夫兰 经过 一个
[ˈbʌfəloʊ] [fɜːrm][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈbʊʃəlz] ;
Buffalo **firm** **had** **been** **a** **thousand** **bushels** **;**
水牛 公司 有 到过 一个 千 蒲式耳 ;

在此之前，布法罗一家公司从克利夫兰获得的最多小麦数量是一千蒲式耳；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] [ʌv; əv][ɪts][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n][ðə; ði][oʊˈhaɪoʊ][kəˈnæl] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ]
but **in** **the** **first** **year** **of** **its** **operation** **the** **Ohio** **Canal** **brought** **to** **the** **village**
但 在 这 第一的 年 的 它是 手术 这 俄亥俄州 运河 带来 到 这 村庄
[ʌv; əv] [ˈkliːvlənd] [ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ˈbʊʃəlz] [ʌv; əv] [wiːt] ,
of **Cleveland** **over** **a** **quarter** **of** **a** **million** **bushels** **of** **wheat** **,**
的 克利夫兰 超过 一个 四分之一 的 一个 百万 蒲式耳 的 小麦 ,

但俄亥俄运河运营的第一年就为克利夫兰村运送了超过25万蒲式耳的小麦。

[ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈbærəlz] [ʌv; əv][ˈflaʊər] , [ænd; ənd][ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [paʊndz] [ʌv; əv] [ˈbʌtər] [ænd; ənd]
fifty **thousand** **barrels** **of** **flour** **,** **and** **over** **a** **million** **pounds** **of** **butter** **and**
五十 千 桶 的 面粉 , 和 超过 一个 百万 磅 的 黄油 和
[lɑːrd] .
lard **.**
猪油 .

五万桶面粉，以及超过一百万磅的黄油和猪油。

[ɪn] [rɪˈtɜːrn] ,
In **return** **,**
在 返回 ,

回报，

[ðə; ði][ˈmɑːrkəts, ˈmɑːrkɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [sent] [ˈɪntuː][oʊˈhaɪoʊ][baɪ][kəˈnæl][ɪn] [ðɪs] [seɪm] [jɪr] [ˈθɜːrti]
the **markets** **of** **the** **world** **sent** **into** **Ohio** **by** **canal** **in** **this** **same** **year** **thirty**
这 市场 的 这 世界 发送 进入 俄亥俄州 经过 运河 在 这 相同的 年 三十
[ˈθaʊz(ə)nd] [ˈbærəlz] [ʌv; əv][sɔːlt][ænd; ənd] [əˈbʌv] [faɪv] [ˈmɪljən] [paʊndz] [ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈmɜːrtʃəndaɪs] .
thousand **barrels** **of** **salt** **and** **above** **five** **million** **pounds** **of** **general** **merchandise** **.**
千 桶 的 盐 和 多于 五 百万 磅 的 一般的 商品 .

同年，世界各地的市场通过运河向俄亥俄州运送了三万桶盐和五百多万磅杂货。

[ˈevər] [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [ˈiəri] [kəˈnæl][wʌz; wəz] [bɪˈgʌn] ,
Ever **since** **the** **time** **when** **the** **Erie** **Canal** **was** **begun** **,**
曾经 自从 这 时间 什么时候 这 伊利 运河 曾是 开始 ,

自从伊利运河开始修建以来，

[kəˈneɪdiən] [ˈsteɪtsmən] [hæd; həd] [bɪn] [əˈlaɪv][tuː; tə][ðə; ði] [strɔːŋ] [bɪd] [nuː] [jɔːk] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ]
Canadian **statesmen** **had** **been** **alive** **to** **the** **strong** **bid** **New** **York** **was** **making**
加拿大 政治家 有 到过 活 到 这 强的 出价 新的 约克 曾是 制作
[fɔːr; fər][ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [leɪks] .
for **the** **trade** **of** **the** **Great** **Lakes** **.**
为了 这 贸易 的 这 伟大的 湖泊 .

加拿大政治家们早就意识到纽约正在积极争取五大湖地区的贸易控制权。

[ðer; ðər] [ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈiəri] [kəˈnæl][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈwelənd] [kəˈnæl] ,
Their **answer** **to** **the** **Erie** **Canal** **was** **the** **Welland** **Canal** **,**
他们的 回答 到 这 伊利 运河 曾是 这 韦兰 运河 ,

他们用来对抗伊利运河的方案是韦兰运河。

[bɪlt] [bɪ'twi:n] - [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [kə'nektɪŋ] [leɪk] ['iəri] [wɪð; wɪθ] [leɪk] [ɑ:n'terioʊ] [baɪ] [ə; eɪ]
built **between** **1824** **and** **1832** **and** **connecting** **Lake** **Erie** **with** **Lake** **Ontario** **by** **a**
建造 之间 - 和 - 和 连接 湖 伊利 和 湖 安大略省 经过 一个
['sɪri:z] [ʌv; əv] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['lɑ:ks] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [drɑ:p] [ʌv; əv] [θri:] ['hʌndrəd] [fi:t] [ɪn] ['twenti] - [sɪks]
series **of** **twenty** **-** **seven** **locks** **with** **a** **drop** **of** **three** **hundred** **feet** **in** **twenty** **-** **six**
系列 的 二十 - 七 锁 和 一个 降低 的 三 百 脚 在 二十 - 六
[maɪlz] .
miles **.**
英里 .

该水道建于 1824 年至 1832 年间，通过 27 个船闸将伊利湖与安大略湖连接起来，在 26 英里的航程中落差达 300 英尺。

[ðɪs] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [prɪ'perd] [ðə; ði] [wei] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌes 'ti:] .
This **undertaking** **prepared** **the** **way** **for** **the** **subsequent** **opening** **of** **the** **St** **.**
这 承诺 准备 这 方式 为了 这 随后的 开幕 的 这 英石 .
['lɔ:rəns] [kə'næl] ['sɪstəm] (- [maɪlz]) [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'doʊ] ['sɪstəm] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Lawrence **canal** **system** **(** **183** **miles** **)** **and** **of** **the** **Rideau** **system** **by** **way** **of** **the**
劳伦斯 运河 系统 (- 英里) 和 的 这 里多 系统 经过 方式 的 这
['ɑ:təwə] ['rɪvər] (- [maɪlz]) .
Ottawa **River** **(** **246** **miles** **)** **.**
渥太华 河 (- 英里) .

这项工程为随后开通圣劳伦斯运河系统（183 英里）和经渥太华河开通里多运河系统（246 英里）铺平了道路。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðʌs] [prə'vaɪdɪd] [æn; ən] ['oʊʃ(ə)n] ['aʊtlet] [tu:; tə] [ðə; ði] [nɔ:rθ] ,
There **was** **thus** **provided** **an** **ocean** **outlet** **to** **the** **north** **,**
那里 曾是 因此 假如 一个 海洋 出路 到 这 北 ,

由此便开辟了一条通往北方的出海口。

[ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ʌn'tɪl] - [ðæt] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['ves(ə)l] [ri:tʃt] ['lʌndən] [baɪ] [wei]
although **it** **was** **not** **until** **1856** **that** **an** **American** **vessel** **reached** **London** **by** **way**
虽然 它 曾是 不是 直到 - 那 一个 美国人 血管 达到 伦敦 经过 方式
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌes 'ti:] . ['lɔ:rəns] .
of **the** **St** **.** **Lawrence** **.**
的 这 英石 . 劳伦斯 .

尽管直到 1856 年才有一艘美国船只经由圣劳伦斯河抵达伦敦。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hʌdsn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌes 'ti:] . ['lɔ:rəns] [ɪn] [ðə; ði] [i:st] [ðʌs] [kəm'pi:tɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
With **the** **Hudson** **and** **the** **St** **.** **Lawrence** **in** **the** **East** **thus** **competing** **for** **the**
和 这 哈德逊 和 这 英石 . 劳伦斯 在 这 东方 因此 竞争 为了 这
[treɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [leɪks] ,
trade **of** **the** **Great** **Lakes** **,**
贸易 的 这 伟大的 湖泊 ,

因此，东部的哈德逊河和圣劳伦斯河开始争夺五大湖区的贸易。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [fɔ:r; fər] [ɪm'pru:vd] ['haɪweɪz] [wʌz; wəz]
it **is** **not** **surprising** **that** **the** **call** **of** **the** **Mississippi** **for** **improved** **highways** **was**
它 是 不是 奇怪 那 这 称呼 的 这 密西西比州 为了 改进 高速公路 曾是
['prez(ə)ntli] [hɜ:rd] .
presently **heard** **.**
目前 听到 .

毫不奇怪，密西西比河沿岸地区很快就呼吁改善公路。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔ:r] [ʌv; əv] - ['ɑ:nwərd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi]
From **the** **period** **of** **the** **War** **of** **1812** **onward** **the** **position** **of** **the** **Mississippi**
从 这 时期 的 这 战争 的 - 向前 这 位置 的 这 密西西比州
['rɪvər] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə] [leɪk] ['mɪʃɪgən] [wʌz; wəz] ['ɔ:f(ə)n] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [æz; əz] ['hoʊldɪŋ] [ˌpɔsə'bilitiz]
River **in** **relation** **to** **Lake** **Michigan** **was** **often** **referred** **to** **as** **holding** **possibilities**
河 在 关系 到 湖 密歇根州 曾是 经常 指 到 作为 保持 可能性
[ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['westərn] ['kɑ:mɜ:rs] .
of **great** **importance** **in** **the** **development** **of** **Western** **commerce** **.**
的 伟大的 重要性 在 这 发展 的 西 商业 .

从 1812 年战争时期开始，密西西比河相对于密歇根湖的位置经常被认为对西部商业的发展具有重要意义。

[ɔːl'redi] [ðə; ði][oʊld] ['pɔːrtɪdʒ] - [pæθ] [lɪŋks] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][fɑːks][ænd; ənd] [wɪs'kɑːnsɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]

Already	**the**	**old**	**portage**	**-**	**path**	**links**	**between**	**the**	**Fox**	**and**	**Wisconsin**	**and**	**the**
已经	这	老的	搬运	-	小路	链接	之间	这	狐狸	和	威斯康星州	和	这

[ʃɪ'kɑːgoʊ] [ænd; ənd] [ˌɪlə'nɔɪ] ['rɪvəz] [hæd; həd] [bɪn] [wɔːrn] [diːp] [baɪ][ðə; ði][fɜːr]['treɪdərz][ʌv; əv] ['meni]

Chicago	**and**	**Illinois**	**rivers**	**had**	**been**	**worn**	**deep**	**by**	**the**	**fur**	**traders**	**of**	**many**
芝加哥	和	伊利诺伊州	河流	有	到过	磨损	深的	经过	这	毛皮	交易员	的	许多

[ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] ,

generations	**,**
几代人	,

福克斯河与威斯康星河、芝加哥河与伊利诺伊河之间的古老陆路运输通道，早已被世世代代的皮毛商人踩踏得深深。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['ɪrə] [ɪn'θjuːzɪæsts] [ʌv; əv] [ˌɪlə'nɔɪ] [wɜːr; wər] ['pɔɪntɪŋ]

and	**with**	**the**	**dawning**	**of**	**the**	**new**	**era**	**enthusiasts**	**of**	**Illinois**	**were**	**pointing**
和	和	这	黎明	的	这	新的	时代	爱好者	的	伊利诺伊州	是	指向

[aʊt] [ðə; ði][strə'tiːdʒɪk] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [ruːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [treɪd] [bɪ'twiːn] [leɪk]

out	**the**	**strategic**	**position**	**of**	**the**	**latter**	**route**	**for**	**a**	**great**	**trade**	**between**	**Lake**
出去	这	战略	位置	的	这	后者	路线	为了	一个	伟大的	贸易	之间	湖

['mɪʃɪgən] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] .

Michigan	**and**	**the**	**Gulf**	**of**	**Mexico**	**.**
密歇根州	和	这	海湾	的	墨西哥	.

随着新时代的到来，伊利诺伊州的爱好者们指出，后一条路线具有重要的战略地位，可以促进密歇根湖和墨西哥湾之间的大贸易。

[ðʌs] [ðə; ði] [weɪv] [ʌv; əv] [ɪn'θuːziæzəm] [fɔːr; fər][kə'næl] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [swept] [nuː] [jɔːk]

Thus	**the**	**wave**	**of**	**enthusiasm**	**for**	**canal**	**construction**	**that**	**had**	**swept**	**New**	**York**
因此	这	海浪	的	热情	为了	运河	建造	那	有	扫荡	新的	约克

[ænd; ənd][oʊ'haɪoʊ] [naʊ] [riːtʃt] [ˌɪndi'ænə][ænd; ənd] [ˌɪlə'nɔɪ] .

and	**Ohio**	**now**	**reached**	**Indiana**	**and**	**Illinois**	**.**
和	俄亥俄州	现在	达到	印第安纳州	和	伊利诺伊州	.

因此，席卷纽约和俄亥俄的运河建设热情如今也蔓延到了印第安纳和伊利诺伊州。

['ɪndiən] ['oʊnərʃɪp] [ʌv; əv][lænd][ɪn][ðə; ði] ['lætər] [steɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [siːmd] [tuː; tə] [blɑːk] [ðə; ði]

Indian	**ownership**	**of**	**land**	**in**	**the**	**latter**	**State**	**for**	**a**	**moment**	**seemed**	**to**	**block**	**the**
印度	所有权	的	土地	在	这	后者	状态	为了	一个	片刻	似乎	到	堵塞	这

[prə'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'poʊzd] [ˌɪlə'nɔɪ] [ænd; ənd] ['mɪʃɪgən] [kə'næl] ,

promotion	**of**	**the**	**proposed**	**Illinois**	**and**	**Michigan**	**Canal**	**,**
晋升	的	这	建议的	伊利诺伊州	和	密歇根州	运河	,

印第安人在后一个州拥有土地，这一度似乎阻碍了拟建的伊利诺伊-密歇根运河的推进。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['hænsəm] [grænt][ʌv; əv][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] ['eikəs][baɪ][ðə; ði] ['fedərəl]

but	**a**	**handsome**	**grant**	**of**	**a**	**quarter**	**of**	**a**	**million**	**acres**	**by**	**the**	**Federal**
但	一个	英俊的	授予	的	一个	四分之一	的	一个	百万	英亩	经过	这	联邦

['gʌvərnmənt] [ɪn] - [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['groʊɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv]

Government	**in**	**1827**	**came**	**as**	**a**	**signal**	**recognition**	**of**	**the**	**growing**	**importance**	**of**
政府	在	-	来了	作为	一个	信号	认出	的	这	生长	重要性	的

[ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] ;

the	**Northwest**	**;**
这	西北	;

但联邦政府在 1827 年慷慨地授予西北地区 25 万英亩土地，这标志着对西北地区日益增长的重要性的认可；

[ænd; ənd][æn; ən] [əˌproʊpriˈeɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlaɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪmˈpruːvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑːrbər][ʌv; əv]

and	an	appropriation	for	the	lighting	and	improving	of	the	harbor	of
和	一个	拨款	为了	这	灯光	和	改善	的	这	港口	的

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ʃɪˈkɑːgoʊ] [wʌz; wəz] [heɪld] [baɪ][ˈɑːrd(ə)nt] [prəˈməʊtəz] [æz; əz] [ʃʊr] [pruːf] [ðæt]

the	little	village	of	Chicago	was	hailed	by	ardent	promoters	as	sure	proof	that
这	小的	村庄	的	芝加哥	曾是	赞誉	经过	热心	发起人	作为	当然	证明	那

[ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [ʌv; əv] [leɪk] [ˈmɪʃɪgən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv]

the	wedding	of	Lake	Michigan	and	the	Mississippi	was	but	a	matter	of
这	婚礼	的	湖	密歇根州	和	这	密西西比州	曾是	但	一个	事情	的

[mʌnθs] .

months	.
几个月	.

而为芝加哥小村庄的港口进行照明和改善的拨款，被热情的支持者们誉为密歇根湖和密西西比河合并指日可待的确凿证据。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈdɪfəkəltɪz] [ɪnˈkaʊntər] [baɪ][ðə; ði] [ˈædvəkeɪts] [ʌv; əv] [ˈɜːrliər] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkærəktər] ,

All	the	difficulties	encountered	by	the	advocates	of	earlier	works	of	this	character	,
全部	这	困难	遭遇	经过	这	倡导者	的	早些时候	作品	的	这	特点	,

此前这类作品的拥护者们遇到的所有困难，

[ɪn][ðə; ði] [ˈvæliz] [ʌv; əv][ðə; ði][pəˈtoʊmək] , [ðə; ði] [ˌsuːskwɛˈhænə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmoʊhɔːk] ,

in	the	valleys	of	the	Potomac	,	the	Susquehanna	,	and	the	Mohawk	,
在	这	山谷	的	这	波托马克河	,	这	萨斯奎哈纳河	,	和	这	莫霍克	,

在波托马克河谷、萨斯奎哈纳河谷和莫霍克河谷，

[wɜːr; wər][ðə; ði][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈdɔːgɪd] [prəˈməʊtəz] [ʌv; əv] [ˌɪləˈnɔɪ] .

were	the	portion	of	these	dogged	promoters	of	Illinois	.
是	这	部分	的	这些	顽强	发起人	的	伊利诺伊州	.

他们是伊利诺伊州这些执着的推动者的一部分。

[hɪr] , [æz; əz] [ˈelsˌwer] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈraɪv(ə)l][ˈruːts, ˈraʊts, ˈrʊts][ænd; ənd] [ˈmeθədz] [ʌv; əv]

Here	,	as	elsewhere	,	there	were	rival	routes	and	methods	of
这里	,	作为	别处	,	那里	是	竞争对手	路线	和	方法	的

[kənˈstrʌkʃ(ə)n] ,

construction	,
建造	,

这里和其他地方一样，存在着不同的施工路线和方法。

[ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈdʒeləs] [ˈsekʃnz] [nɑːt] [ɪˈmiːdiətli] [ˈbenɪfɪtɪd] , ['estimәts] [wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə]

opposition	of	jealous	sections	not	immediately	benefited	,	estimates	which	had	to
反对	的	嫉妒的	部分	不是	立即地	受益	,	估算	哪个	有	到

[biː; bi] [ˌriːkənˈsɪdəd] [ænd; ənd] [ɔːgˈmentɪd] ,

be	reconsidered	and	augmented	,
是	重新考虑	和	增强	,

心怀嫉妒的群体的反对并未立即奏效，相关估算不得不重新考虑并加以补充。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

and	so	on	.
和	所以	在	.

等等。

[ðə; ði][lænd] [grænt] [pledʒd] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði][bɑːndz][wɜːr; wər][æt; ət][fɜːrst][ʌv; əv] [smɔːl] [ˈvæljuː] ,

The	land	grants	pledged	to	pay	the	bonds	were	at	first	of	small	value	,
这	土地	拨款	承诺	到	支付	这	债券	是	在	第一的	的	小的	价值	,

用于偿还债券的土地赠予最初价值很小。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ædˈvæns] [ɪn] [praɪs] [dɪˈpendɪd] [ɑːn][ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][ðə; ði][kəˈnæl][ɪtˈself] ,

and	their	advance	in	price	depended	on	the	success	of	the	canal	itself	,
和	他们的	进步	在	价格	取决于	在	这	成功	的	这	运河	本身	,

它们的涨幅取决于运河本身的成功与否。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [bɪlt] [ən'les] [ðə; ði] [steɪt] [ˌʌndər'roʊt] [ðə; ði] [hoʊl] ['entərpraɪz] - - [ɪf] [ðə; ði]

which	could	not	be	built	unless	the	State	underwrote	the	whole	enterprise	-	-	if	the
哪个	可以	不是	是	建造	除非	这	状态	承销	这	所有的	企业	-	-	如果	这

[lændz][wɜːr; wər][nɑːt] [wɜːrθ] [ðə; ði][bɑːndz] .

lands	were	not	worth	the	bonds	.
土地	是	不是	值得	这	债券	.

如果土地价值不足以支付债券，那么除非国家为整个项目提供资金支持，否则该项目就无法建成。

[ðʌs] [ðə; ði]['ɑːrgjumənt][ræn][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] ,

Thus	the	argument	ran	in	a	circle	,
因此	这	争论	跑	在	一个	圆圈	,

于是，争论陷入了循环论证。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [fɔːr'siː] [ðə; ði] ['splendɪd] ['træfɪk] [ænd; ənd][rɪ'siːts, riː'siːts][frʌm; frəm][təulz] [ðæt]

and	no	one	could	foresee	the	splendid	traffic	and	receipts	from	tolls	that
和	不	一	可以	预见	这	灿烂	交通	和	收据	从	收费	那

[wʊd] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kəm'pliːtɪd] [kə'næl] .

would	result	from	the	completed	canal	.
会	结果	从	这	完全的	运河	.

谁也无法预料到运河建成后会带来如此巨大的交通流量和通行费收入。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [pər'fɔːrmd] [wʌn] ['ɪntrəstɪŋ] ['sɜːrvɪs]

The	commissioners	in	charge	of	the	project	performed	one	interesting	service
这	专员	在	收费	的	这	项目	执行	一	有趣的	服务

[ɪn] [ðiːz] ['ɜːrli] [deɪz] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ɑːn][ðə; ði][mæp] ;

in	these	early	days	by	putting	Chicago	on	the	map	;
在	这些	早期的	天	经过	推杆	芝加哥	在	这	地图	;

负责该项目的委员们在早期做了一件有趣的事情，那就是让芝加哥闻名于世；

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] ['təːminlz] ,

but	the	two	terminals	,
但	这	二	终端	,

但是这两个航站楼，

['ɑːtəwə] [ɑːn][ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪ] [ænd; ənd] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ɑːn] [leɪk] ['mɪʃɪgən] - - [bəuθ] [plɔtid] [ɪn] - - -

Ottawa	on	the	Illinois	and	Chicago	on	Lake	Michigan	-	-	both	plotted	in	1830	-	-
渥太华	在	这	伊利诺伊州	和	芝加哥	在	湖	密歇根州	-	-	两个都	绘制	在	-	-	-

[wɜːr; wər] ['veri] ['lɑːrdʒli] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

were	very	largely	figures	of	speech	at	that	time	.
是	非常	很大程度上	数据	的	演讲	在	那	时间	.

伊利诺伊河畔的渥太华和密歇根湖畔的芝加哥——这两个城市都是在 1830 年规划的——在当时很大程度上只是比喻。

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['mɪrəklz] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] , [haʊ'evər] ,

The	day	of	miracles	was	at	hand	,	however	,
这	天	的	奇迹	曾是	在	手	,	然而	,

然而，奇迹之日终将到来。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [leɪk] ['mɪʃɪgən] .

for	the	little	town	of	one	hundred	people	at	the	foot	of	Lake	Michigan	.
为了	这	小的	镇	的	一	百	人们	在	这	脚	的	湖	密歇根州	.

对于位于密歇根湖畔、仅有一百人的小镇来说。

[ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][lændz][ʌv; əv][ðə; ði] - , [ðə; ði] [blæk] [hɔːk] [wɔːr][ɪn] - ,

The	purchase	of	the	lands	of	the	Potawatomies	,	the	Black	Hawk	War	in	1832	,
这	购买	的	这	土地	的	这	-	,	这	黑色的	鹰	战争	在	-	,

购买波塔瓦托米人的土地，1832年的黑鹰战争，

[wɪtʃ] [brɔːt] ['stiːmboʊt] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,

which	brought	steamboats	to	Chicago	for	the	first	time	,
哪个	带来	汽船	到	芝加哥	为了	这	第一的	时间	,

这使得汽船首次抵达芝加哥。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌɪlə'nɔɪ] [ɪn] - [tuː; tə] [pledʒ] [hɜːr; hər] [gʊd] [neɪm] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv]

and	the	decision	of	Illinois	in	1836	to	pledge	her	good	name	in	favor	of
和	这	决定	的	伊利诺伊州	在	-	到	保证	她	好的	姓名	在	偏爱	的

[ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪ] [ænd; ənd] ['mɪʃɪgən] [kə'næl] [meɪd] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] [baɪ]

the	Illinois	and	Michigan	Canal	made	Chicago	a	city	of	four	thousand	people	by
这	伊利诺伊州	和	密歇根州	运河	制成	芝加哥	一个	城市	的	四	千	人们	经过

[ðə; ði]['pænɪk] [jɪr] [ʌv; əv] - .

the	panic	year	of	1837	.
这	恐慌	年	的	-	.

1836 年，伊利诺伊州决定以自己的名誉担保伊利诺伊和密歇根运河的建设，到 1837 年经济恐慌时期，芝加哥已成为一座拥有四千人口的城市。

[soʊ] [əb'zɔːrbd] [wɜːr; wər] [ðiːz] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [foʊk][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][kə'næl][ænd; ənd][ɪn]

So	absorbed	were	these	Chicago	folk	in	the	building	of	their	canal	and	in
所以	吸收	是	这些	芝加哥	民间	在	这	建筑	的	他们的	运河	和	在

[restɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [leɪk] [fɜːrm] ['fʊthoʊld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɪti] ([ri'kleimiŋ] [fɔːr] ['hʌndrəd] [fiːt]

wresting	from	their	lake	firm	foothold	for	a	city	(	reclaiming	four	hundred	feet
摔跤	从	他们的	湖	公司	立足点	为了	一个	城市	(	回收	四	百	脚

[ʌv; əv] [leɪk] [bed] [ɪn] [tuː] ['jɪrz]) [ðæt] [ðə; ði]['pænɪk] [ə'fektɪd] [ðer; ðər] [taʊn] [les] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][dɪd]

of	lake	bed	in	two	years	)	that	the	panic	affected	their	town	less	than	it	did
的	湖	床	在	二	年	)	那	这	恐慌	做作的	他们的	镇	较少的	比	它	做过

['meni] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l] .

many	a	rival	.
许多	一个	竞争对手	.

芝加哥人一心扑在修建运河和从湖泊中夺取城市稳固立足点上（两年内填海造陆 400 英尺），因此恐慌对他们的城市影响远小于对许多竞争对手的影响。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][kə'næl] ['entərpraɪz] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] ['ɑːmɪnəs] [pɔːz] [ɪn] - , ['æftər][ðə; ði]

Although	the	canal	enterprise	came	to	an	ominous	pause	in	1842	,	after	the
虽然	这	运河	企业	来了	到	一个	不祥的	暂停	在	-	,	后	这

[ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv] [faɪv] ['mɪljənz] ,

expenditure	of	five	millions	,
支出	的	五	百万	,

尽管运河工程在1842年耗资五百万英镑后陷入了不祥的停滞，

[ðə; ði] [pledʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [stʊd] [ðə; ði] ['entərpraɪz] [ɪn] [gʊd] [sted] .

the	pledge	of	the	State	stood	the	enterprise	in	good	stead	.
这	保证	的	这	状态	站立	这	企业	在	好的	坚定	.

国家的担保对企业大有裨益。

['loʊk(ə)l] [ˌfɪnən'sɪrz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd]['bɔːstən; 'bɑːstən] [prə'məʊtəz] , [əd'vænst]

Local	financiers	,	together	with	New	York	and	Boston	promoters	,	advanced
当地的	金融家	,	一起	和	新的	约克	和	波士顿	发起人	,	先进的

[ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] ,

about	a	quarter	of	a	million	,
关于	一个	四分之一	的	一个	百万	,

当地金融家与纽约和波士顿的推广商一起，提供了约25万美元的预付款。

[waɪl] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['bæŋkərz] , ['noʊtəbli] [ber] ['brʌðərz] , [kən'trɪbjuːtɪd] [ə'baʊt] [θriː] -

while	French	and	English	bankers	,	notably	Baring	Brothers	,	contributed	about	three	-
尽管	法语	和	英语	银行家	,	尤其	霸凌	兄弟	,	贡献	关于	三	-

['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] .

quarters	of	a	million	.
四分之一	的	一个	百万	.

而法国和英国的银行家，特别是巴林兄弟银行，贡献了约75万美元。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'sɪstəns] [ðə; ði] [wɜːrk] [wʌz; wəz] ['kærid] [tuː; tə][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['endɪŋ] .

With	this	assistance	the	work	was	carried	to	a	successful	ending	.
和	这	协助	这	工作	曾是	携带	到	一个	成功的	结束	.

有了他们的帮助，这项工作得以圆满完成。

[ɑːn]['eɪprəl] - , - , [ðə; ði][fɜːrst][boʊt] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] ['naɪnti] - [maɪl] [ruːt] [frʌm; frəm] [ʃɪ'kɑːgoʊ]

On	April	10	,	1848	,	the	first	boat	passed	over	the	ninety	-	mile	route	from	Chicago
在	四月	-	,	-	,	这	第一的	船	通过了	超过	这	九十	-	英里	路线	从	芝加哥

[tuː; tə] ['ɑːtəwə] ,

to	Ottawa	,
到	渥太华	,

1848年4月10日，第一艘船驶过了从芝加哥到渥太华的90英里航线。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [leɪks] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['beɪs(ə)n][wɜːr; wər][juː'naɪtɪd][baɪ] [ðɪs] ['iəri] [kə'næl]

and	the	Great	Lakes	and	the	Mississippi	Basin	were	united	by	this	Erie	Canal
和	这	伟大的	湖泊	和	这	密西西比州	盆地	是	团结的	经过	这	伊利	运河

[ʌv; əv][ðə; ði] [west] .

of	the	West	.
的	这	西方	.

五大湖和密西西比河流域通过这条西部的伊利运河连接起来。

[ðoʊ] [ɪts] [deɪz] [ʌv; əv] ['gretɪst] ['vælju:][wɜːr; wər] [suːn] ['oʊvər] ,

Though	its	days	of	greatest	value	were	soon	over	,
尽管	它是	天	的	最	价值	是	很快	超过	,

虽然它最有价值的日子很快就过去了，

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [ɪg'zædʒəreɪt] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɔːtərweɪ] [ɪn][ðə; ði] [groʊθ] [ænd; ənd]

no	one	can	exaggerate	the	importance	of	this	waterway	in	the	growth	and
不	一	能	夸大	这	重要性	的	这	水路	在	这	生长	和

[prɑː'sperəti] [ʌv; əv] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - .

prosperity	of	Chicago	between	1848	and	1860	.
繁荣	的	芝加哥	之间	-	和	-	.

这条水道在 1848 年至 1860 年间对芝加哥的发展和繁荣的重要性怎么强调都不为过。

[baɪ] - [ʃɪ'kɑːgoʊ] [wʌz; wəz] ['sendɪŋ] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ['ænjuəli] [baɪ] [boʊt] ['oʊvər] ['twenti] ['mɪljən]

By	1857	Chicago	was	sending	north	and	south	annually	by	boat	over	twenty	million
经过	-	芝加哥	曾是	发送	北	和	南	每年	经过	船	超过	二十	百万

['bʊʃəlz] [ʌv; əv] [wiːt] [ænd; ənd][kɔːrn] .

bushels	of	wheat	and	corn	.
蒲式耳	的	小麦	和	玉米	.

到 1857 年，芝加哥每年通过船运向南北两千多万蒲式耳的小麦和玉米。

[ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lændz][bɪ'haɪnd] [leɪk] ['iəri] , [leɪk] ['hjuərən] ,

The	awakening	of	the	lands	behind	Lake	Erie	,	Lake	Huron	,
这	唤醒	的	这	土地	在后面	湖	伊利	,	湖	休伦	,

伊利湖、休伦湖背后的土地正在苏醒

[ænd; ənd] [leɪk] ['mɪʃɪgən] [brɔːt] [fɔːrθ] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [dɪ'mændz] [fɔːr; fər] [roʊdz] , [kə'nælz] , [ænd; ənd]

and	Lake	Michigan	brought	forth	innumerable	demands	for	roads	,	canals	,	and
和	湖	密歇根州	带来	前进	无数	需求	为了	道路	,	运河	,	和

['reɪlweɪz] [tuː; tə][ðə; ði][pɔːrts][ʌv; əv] ['bʌfəloʊ] ,

railways	to	the	ports	of	Buffalo	,
铁路	到	这	端口	的	水牛	,

密歇根湖给布法罗港口带来了无数修建公路、运河和铁路的需求。

['kliːvlənd] , [tə'liːdoʊ] , [dɪ'trɔɪt] , [mɪl'wɔːki] , [ænd; ənd] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

Cleveland	,	Toledo	,	Detroit	,	Milwaukee	,	and	Chicago	.
克利夫兰	,	托莱多	,	底特律	,	密尔沃基	,	和	芝加哥	.

克利夫兰、托莱多、底特律、密尔沃基和芝加哥。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['æktʃuəli] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['entərˌpraɪz] [ˌʌndər'teɪkən] .

There	were	actually	hundreds	of	these	enterprises	undertaken	.
那里	是	实际上	数百	的	这些	企业	已	.

实际上，这类企业开展了数百次。

[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][bɪ'haɪnd] [leɪk] [su:'pɪrɪər] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [spek'tækjələr]
The development of the land behind Lake Superior was particularly spectacular
这 发展 的 这 土地 在后面 湖 优越的 曾是 特别 壮观的
[ænd; ənd][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ,
and important ,
和 重要的 ,

苏必利尔湖后方土地的开发尤为壮观和重要。

[nɑ:t]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ɪts]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪn'dʌstrɪəl] [wɜ:rld] [bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ]
not only because of its general effect on the industrial world but also
不是 仅有的 因为 的 它是 一般的 影响 在 这 工业的 世界 但 还
[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ðə; ði][ˌes 'ti:] . ['mɛri:z] ['rɪvər] [ʃɪp] [kə'næl] .
because out of it came the St . Mary's River Ship Canal .
因为 出去 的 它 来了 这 英石 . 玛丽的 河 船 运河 .

不仅因为它对工业界产生了普遍影响，还因为圣玛丽河运河就是由此而来。

['noʊwer] [ɪn][ðə; ði] [zoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [leɪks] [hæz; həz] ['eni] ['ri:dʒən] [prə'du:st] [sʌtʃ] [ˌʌnɪk'spektɪd]
Nowhere in the zone of the Great Lakes has any region produced such unexpected
无处 在 这 区 的 这 伟大的 湖泊 有 任何 地区 生产 这样的 意外
['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [ə'merɪkən] [ɪn'dʌstrɪəl] [ænd; ənd] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [laɪf] [æz; əz][dɪd][ðə; ði]['ri:dʒən][ʌv; əv] ['mɪʃɪgən]
changes in American industrial and commercial life as did the region of Michigan
变化 在 美国人 工业的 和 商业的 生活 作为 做过 这 地区 的 密歇根州
,
,
,

在五大湖区，没有任何一个地区像密歇根州那样，给美国的工业和商业生活带来如此意想不到的变化。

[wɪs'kɑ:nsɪn] , [ænd; ənd] [ˌmɪnɪ'soʊtə] [kən'trɪbjətɔ:ri] [tu:; tə] [leɪk] [su:'pɪrɪər] .
Wisconsin , and Minnesota contributory to Lake Superior .
威斯康星州 , 和 明尼苏达州 贡献者 到 湖 优越的 .

威斯康星州和明尼苏达州是苏必利尔湖的组成部分。

[ɪf] , [æz; əz][ðə; ði] ['stɔ:ri] [goʊz] , ['bendʒəmɪn] ['fræŋklɪn] [sed] ,
If , as the story goes , Benjamin Franklin said ,
如果 , 作为 这 故事 去 , 本杰明 富兰克林 说 ,

如果，正如故事中所说，本杰明·富兰克林曾说过，

[wen] [hi:; hi] [dru:] [æt; ət]['pærɪs][ðə; ði] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['baʊndri] [laɪn] [θru:] [leɪk] [su:'pɪrɪər] ,
when he drew at Paris the international boundary line through Lake Superior ,
什么时候 他 画 在 巴黎 这 国际的 边界 线 通过 湖 优越的 ,

当他在巴黎划定穿过苏必利尔湖的国际边界线时，

[ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['gretɪst] ['sɜ:rvɪs] [tu:; tə] [ə'merɪkə] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ɪg'zædʒəreɪt] .
that this was his greatest service to America , he did not exaggerate .
那 这 曾是 他的 最 服务 到 美国 , 他 做过 不是 夸大 .

他称这是他对美国最大的贡献，这绝非夸大其词。

[ðə; ði] [laɪn] ['rʌnɪŋ] [nɔ:rθ] [ʌv; əv] [aɪl] [rɔi'æl] [ænd; ənd] [ðens] [tu:; tə][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz]
The line running north of Isle Royale and thence to the Lake of the Woods
这 线 跑步 北 的 小岛 皇家 和 因此 到 这 湖 的 这 伍兹
[geɪv] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ðə; ði]['laɪənz] [ʃer] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] ['ɪnlənd] ['si:bɔ:rd] [ænd; ənd][ðə; ði]
gave the United States the lion's share of that great inland seaboard and the
给予 这 团结的 各州 这 狮子的 分享 的 那 伟大的 内陆 海岸 和 这
[ɪ'nestɪməblɪ] [rɪtʃ] [di'pɔzits] [ʌv; əv] ['kɑ:pər] [ænd; ənd]['aɪərn] [ðæt] [hæv; həv] [ˌrɛvə'lu:ʃəˌnaɪzd] [ə'merɪkən]
inestimably rich deposits of copper and iron that have revolutionized American
难以估量的 富有的 存款 的 铜 和 铁 那 有 革命性的 美国人
['ɪndəstri] .
industry .
行业 .

从皇家岛向北延伸至伍兹湖的这条线，使美国获得了那片广阔内陆海岸线的大部分，以及储量极其丰富的铜矿和铁矿，这些矿藏彻底改变了美国的工业。

>From ['ɜːrliɪst] [deɪz] ['ruːməz] [ʌv; əv] [diˈpɔzits] [ʌv; əv] [braɪt] ['kɑːpər] [ɪn][ðə; ði][lænd][bɪ'haɪnd] [leɪk]

>From	earliest	days	rumors	of	deposits	of	bright	copper	in	the	land	behind	Lake
>From	最早	天	谣言	的	存款	的	明亮的	铜	在	这	土地	在后面	湖

[suːˈpɪriər] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈpɔːrtɪd] [baɪ][ˈɪndiəns][tuː; tə][fɜːr]['treɪdərz] [huː] [ɪn][tɜːrn][hæd; həd] [pæst]

Superior	had	been	reported	by	Indians	to	fur	traders	who	in	turn	had	passed
优越的	有	到过	据报道	经过	印度人	到	毛皮	交易员	WHO	在	转动	有	通过了

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɑːn][tuː; tə][fɜːr] ['kʌmpəni] ['eɪdʒənts][ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld] .

the	story	on	to	fur	company	agents	and	thus	to	the	outside	world	.
这	故事	在	到	毛皮	公司	代理人	和	因此	到	这	外部	世界	.

从很久以前，印第安人就向皮毛商人报告说，苏必利尔湖后面的土地上有明亮的铜矿，而皮毛商人又把这个消息告诉了皮毛公司的代理人，从而传到了外面的世界。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] " [tə'liːdoʊ][wɔːr] " - - [æz; əz][hɜːr; hər] ['baʊndri] [dɪ'spjuːt] [wʌz; wəz]

As	a	result	of	her	"	Toledo	War	"	-	-	as	her	boundary	dispute	was
作为	一个	结果	的	她	"	托莱多	战争	"	-	-	作为	她	边界	争议	曾是

[kɔːld] - - ['mɪʃɪgən] [hæd; həd] [rɪ'lʌktəntli] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [pɪ'nɪnsələr] ['laɪɪŋ] [bɪ'twiːn] [leɪk]

called	-	-	Michigan	had	reluctantly	accepted	the	northern	peninsula	lying	between	Lake
称为	-	-	密歇根州	有	勉强	公认	这	北方	半岛	说谎	之间	湖

[suːˈpɪriər] [ænd; ənd] [leɪk] ['mɪʃɪgən] [ɪn] [luː] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɪp] [ʌv; əv][oʊ'haɪoʊ] ['terətɔːri] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

Superior	and	Lake	Michigan	in	lieu	of	the	strip	of	Ohio	territory	which	she
优越的	和	湖	密歇根州	在	代替	的	这	条	的	俄亥俄州	领土	哪个	她

[biˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi][hɜːrz] .

believed	to	be	hers	.
相信	到	是	她的	.

由于她所谓的“托莱多战争”（即她的边界争端），密歇根州不情愿地接受了位于苏必利尔湖和密歇根湖之间的北部半岛，以代替她认为属于自己的俄亥俄州狭长地带。

[ɪf] ['mɪʃɪgən] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːst] [baɪ] [ðɪs] ['kɑːmprəmaɪz] , [hɜːr; hər] [steɪt] [dʒi'ɑːlədʒɪst] ,

If	Michigan	felt	that	she	had	lost	by	this	compromise	,	her	state	geologist	,
如果	密歇根州	毛毡	那	她	有	丢失的	经过	这	妥协	,	她	状态	地质学家	,

如果密歇根州认为自己因这项妥协而蒙受损失，那么该州的地质学家

['dʌgləs] ['hɔtən, 'haʊtən] , [suːn] [faʊnd] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['dʒuːəl][ɪn][ðə; ði] [toʊdz] [hed] [ʌv; əv] [dɪ'fiːt] ,

Douglass	Houghton	,	soon	found	a	splendid	jewel	in	the	toad's	head	of	defeat	,
道格拉斯	霍顿	,	很快	成立	一个	灿烂	宝石	在	这	蟾蜍的	头	的	击败	,

道格拉斯·霍顿很快便在失败的癞蛤蟆头上发现了一颗璀璨的宝石。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv] - [kən'fɜːrmd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns]

for	the	report	of	his	survey	of	1840	confirmed	the	story	of	the	existence
为了	这	报告	的	他的	民意调查	的	-	确认的	这	故事	的	这	存在

[ʌv; əv][lɑːrdʒ] ['kɑːpər] [diˈpɔzits] ,

of	large	copper	deposits	,
的	大的	铜	存款	,

因为他在1840年的调查报告中证实了存在大量铜矿床的说法。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [rʌʃ] [tuː; tə] [el] [də'rɑːdoʊ] ['fɑːloʊd] .

and	the	first	rush	to	El	Dorado	followed	.
和	这	第一的	匆忙	到	埃尔	多拉多	随后	.

于是，第一波淘金热潮随之而来。

[əˈmɪd] [ðə; ði]['juːʒuəl]['keɪɑːs] , ['kɑːnflɪkt] , [ænd; ənd] ['feɪljər] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [stæm'piːdz] ,

Amid	the	usual	chaos	,	conflict	,	and	failure	incident	to	such	stampedes	,
之中	这	通常	混乱	,	冲突	,	和	失败	事件	到	这样的	踩踏事件	,

在踩踏事件通常伴随的混乱、冲突和失败中，

['ɔːrdər][ænd; ənd] ['sɪstəm] [æt; ət] [læst] ['traɪʌmft] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['kɑːpər] [maɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

order	and	system	at	last	triumphed	and	the	richest	copper	mines	of	the
命令	和	系统	在	最后的	胜利	和	这	最富有的	铜	矿井	的	这

[nuː] [wɜːrld] [wɜːr; wər] [ʌn'kʌvərd] .

New	World	were	uncovered	.
新的	世界	是	裸露	.

秩序和制度最终取得了胜利，新大陆最富有的铜矿被发现。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæməθ] ['aɪərn] - [ɔ:r] [bedz] [baɪ] ['wɪljəm] [ə; eɪ] .

Then	came	the	unexpected	finding	of	the	mammoth	iron	-	ore	beds	by	William	A	.
然后	来了	这	意外	寻找	的	这	长毛象	铁	-	矿石	床	经过	威廉	一个	.

['bɜ˞:t] ,

Burt	,
伯特	,

随后，威廉·A·伯特意外发现了巨大的铁矿床。

[ɪn'ventər] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊlər] ['kʌmpəs] .

inventor	of	the	solar	compass	.
发明者	的	这	太阳的	罗盘	.

太阳罗盘的发明者。

[ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [ɪz][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['næʃ(ə)nəl] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ðæt] [ə; eɪ]

The	circumstance	of	this	discovery	is	of	such	national	importance	that	a
这	环境	的	这	发现	是	的	这样的	国家的	重要性	那	一个

[kən'tempəreri] [dɪ'skrɪpʃn] [baɪ][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [bɜ:rts] ['pɑ:rti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sər'veɪɪŋ] [ə; eɪ] [laɪn]

contemporary	description	by	a	member	of	Burt's	party	which	was	surveying	a	line
当代的	描述	经过	一个	成员	的	伯特的	派对	哪个	曾是	测量	一个	线

[nɪr] [mɑ:r'kɛt] ,

near	Marquette	,
靠近	马凯特	,

这一发现具有如此重要的国家意义，以至于伯特一行人在马凯特附近勘测一条线路时，留下了当时的描述：

['mɪʃɪgən] , [ɪz] [wɜ:rθ] [kwoʊtɪŋ] :

Michigan	,	is	worth	quoting	:
密歇根州	,	是	值得	引用	:

密歇根州，值得引用：

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [wen] ['vju:ɪŋ] [ðə; ði]

"	I	shall	never	forget	the	excitement	of	the	old	gentleman	when	viewing	the
"	我	将	绝不	忘记	这	激动	的	这	老的	绅士	什么时候	观看	这

['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌveri'eɪʃ(ə)n] .

changes	of	the	variation	.
变化	的	这	变化	.

“我永远不会忘记这位老先生在观看变奏曲时激动的心情。”

[hi:; hi] [kept] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [teɪk] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] ,

He	kept	changing	his	position	to	take	observations	,
他	保留	变化	他的	位置	到	拿	观察	,

他不断变换位置进行观察，

[ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ['seɪɪŋ] " [haʊ] [wʊd] [ðeɪ] ['sɜ:rveɪ] [ðɪs] ['kʌntri] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['kʌmpəs] " [ænd; ənd] "

all	the	time	saying	"	How	would	they	survey	this	country	without	my	compass	"	and	"
全部	这	时间	说	"	如何	会	他们	民意调查	这	国家	没有	我的	罗盘	"	和	"

[wʌt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['kʌmpəs] .

What	could	be	done	here	without	my	compass	.
什么	可以	是	完毕	这里	没有	我的	罗盘	.

总是说“如果没有我的指南针，他们如何勘测这个国家”和“如果没有我的指南针，这里能做些什么”。

" [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] - [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es][ɔ:l][tu:; tə] " [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ə; eɪ]

"	At	length	the	compassman	called	for	us	all	to	"	come	and	see	a
"	在	长度	这	-	称为	为了	我们	全部	到	"	来	和	看	一个

[ˌveri'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɪl] [bi:t] [ðem; ðəm][ɔ:l] .

variation	which	will	beat	them	all	.
变化	哪个	将要	打	他们	全部	.

最后，罗盘专家叫我们所有人“来看一个能打败他们所有人的变例”。

" [æz; əz][wi:; wi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] , [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [ə'stɑ:nɪʃmənt] ,

"	As	we	looked	at	the	instrument	,	to	our	astonishment	,
"	作为	我们	看起来	在	这	乐器	,	到	我们的	惊讶	,

“当我们看着这件乐器时，我们惊讶地发现，

[ðə; ði] [nɔːrθ] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [wʌz; wəz] ['trævɜːsɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [dɪ'griːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [west]

the	north	end	of	the	needle	was	traversing	a	few	degrees	to	the	south	west
这	北	结尾	的	这	针	曾是	穿越	一个	很少	学位	到	这	南	西方

.

:

.

指针的北端向西南方向偏移了几度。

['mɪstər] . ['bɝːt] [kɔːld] [aʊt] " [bɔɪz] , [lʊk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [faɪnd] .

Mr	.	Burt	called	out	"	Boys	,	look	around	and	see	what	you	can	find	.
先生	.	伯特	称为	出去	"	男孩们	,	看	大约	和	看	什么	你	能	寻找	.

伯特先生喊道：“孩子们，四处看看，找找你们能找到什么。”

" [wiː; wi] [ɔːl] [left] [ðə; ði] [laɪn] , [sʌm; səm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] , [sʌm; səm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] ,

"	We	all	left	the	line	,	some	going	to	the	east	,	some	going	to	the	west	,
"	我们	全部	左边	这	线	,	一些	去	到	这	东方	,	一些	去	到	这	西方	,

我们都离开了防线，有些人向东走，有些人向西走。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː 'es] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] ['aɪərn] [ɔːr] .

and	all	of	us	returned	with	specimens	of	iron	ore	.
和	全部	的	我们	返回	和	标本	的	铁	矿石	.

我们每个人都带回了铁矿石样品。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðɪs] [ə'lædɪnz] [lænd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] [ʃʊd; ʃəd]

"	But	it	was	not	enough	that	this	Aladdin's	Land	in	the	Northwest	should
"	但	它	曾是	不是	足够的	那	这	阿拉丁的	土地	在	这	西北	应该

[ˌrevə'luːʃənaɪz] [ðə; ði] ['kɑːpər] [ænd; ənd] [stiːl] ['ɪndəstri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

revolutionize	the	copper	and	steel	industry	of	the	world	,
革命	这	铜	和	钢	行业	的	这	世界	,

“但是，仅仅让这片位于西北部的阿拉丁神庙彻底改变世界铜钢行业是不够的，

[fɔːr; fər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [sɔɪl] [tʊk] [tuː; tə] [ɪts] ['bʊzəm] [æn; ən] ['entərpraɪzɪŋ] [reɪs] [ʌv; əv]

for	as	soon	as	the	soil	took	to	its	bosom	an	enterprising	race	of
为了	作为	很快	作为	这	土壤	采取	到	它是	怀	一个	进取	种族	的

[ˌægrɪ'kʌltʃərɪsts] [ˌaɪ 'tiː] [beɪd] [fer] [tuː; tə] [pleɪ] [æz; əz] ['iːkwəli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] [greɪn]

agriculturists	it	bade	fair	to	play	as	equally	important	a	part	in	the	grain
农业学家	它	巴德	公平的	到	玩	作为	同样地	重要的	一个	部分	在	这	粮食

['ɪndəstri] .

industry	.
行业	.

当这片土地孕育出一群富有进取心的农业耕耘者时，它理应在粮食产业中扮演同样重要的角色。

['kɑːpər] [ænd; ənd] ['aɪərn] [noʊ] [les] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv] [ðɪs] [koʊld] ['nɔːrðərn] ['riːdʒən]

Copper	and	iron	no	less	came	out	of	the	blue	of	this	cold	northern	region
铜	和	铁	不	较少的	来了	出去	的	这	蓝色的	的	这	寒冷的	北方	地区

[ðæn; ðən] [dɪd] [ðə; ði] ['maɪti] [krɑːps] [ʌv; əv] [ˌmɪnɪ'soʊtə] [wiːt] ,

than	did	the	mighty	crops	of	Minnesota	wheat	,
比	做过	这	强大的	农作物	的	明尼苏达州	小麦	,

铜和铁的出现，与明尼苏达州小麦的丰收一样，都出自这片寒冷的北方地区。

[kɔːrn] , [ænd; ənd] [oʊts] .

corn	,	and	oats	.
玉米	,	和	燕麦	.

玉米和燕麦。

[ɪn][ðə; ði] ['dekeɪd] [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr][ðə; ði][ɪk'spɔːrt; 'ekspɔːrt][ʌv; əv] [wiːt] [frʌm; frəm] [leɪk]

In	the	decade	preceding	the	Civil	War	the	export	of	wheat	from	Lake
在	这	十年	前	这	民用	战争	这	出口	的	小麦	从	湖

[suː'pɪrɪər] [roʊz][frʌm; frəm] [ˌfɔːr'tiːn] ['hʌndrəd] ['bʊʃəlz] [tuː; tə] [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər] ['mɪljənz]

Superior	rose	from	fourteen	hundred	bushels	to	three	and	a	quarter	millions
优越的	玫瑰	从	十四	百	蒲式耳	到	三	和	一个	四分之一	百万

[ʌv; əv] ['bʊʃəlz] ,

of	bushels	,
的	蒲式耳	,

在南北战争前的十年里，苏必利尔湖的小麦出口量从1400蒲式耳增加到325万蒲式耳。

[waɪl] [ɪn] - ['nɪrli] ['sev(ə)n] ['mɪljən] ['bʊʃəlz] [ʌv; əv][kɔːrn][ænd; ənd][oʊts][wɜːr; wər][sent] [aʊt][tuː; tə]

while	in	1859	nearly	seven	million	bushels	of	corn	and	oats	were	sent	out	to
尽管	在	-	几乎	七	百万	蒲式耳	的	玉米	和	燕麦	是	发送	出去	到

[ðə; ði][wɜːrld] .

the	world	.
这	世界	.

1859年，近700万蒲式耳的玉米和燕麦被运往世界各地。

[ðə; ði] ['kɑːmɜːrs] [ʌv; əv] [leɪk] [suː'pɪrɪər] [kʊd; kəd][nɑːt][ə'weɪt][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kə'næl] [ə'raʊnd]

The	commerce	of	Lake	Superior	could	not	await	the	building	of	a	canal	around
这	商业	的	湖	优越的	可以	不是	等待	这	建筑	的	一个	运河	大约

[ðə; ði] ['foʊmɪŋ] ['ræpɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['mɛriːz] ['rɪvər] ,

the	foaming	rapids	of	the	St	.	Mary's	River	,
这	起泡	急流	的	这	英石	.	玛丽的	河	,

苏必利尔湖的商业活动不能等到修建一条绕过圣玛丽河湍急河水的运河才开始。

[ɪts][wʌn] ['aʊtlet] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] [leɪks] .

its	one	outlet	to	the	lower	lakes	.
它是	一	出路	到	这	降低	湖泊	.

它通往下游湖泊的唯一出口。

[ɪn][ðə; ði] ['dekeɪd] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] ['kɑːpər] [ænd; ənd]['aɪərn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

In	the	decade	following	the	discovery	of	copper	and	iron	more	than	a	dozen
在	这	十年	下列的	这	发现	的	铜	和	铁	更多的	比	一个	打

[ʃɪps] ,

ships	,
船舶	,

在发现铜矿和铁矿后的十年间，有十几艘船.....

[wʌn]['iːv(ə)n][ʌv; əv][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][faɪv] ['hʌndrəd] [tʌnz] ,

one	even	of	as	much	as	five	hundred	tons	,
一	甚至	的	作为	很多	作为	五	百	吨	,

其中一吨甚至高达五百吨，

[wɜːr; wər] [hɔːld] ['bɑːdɪli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['pɔːrtɪdʒ] [bɪ'twiːn] [leɪk] ['hjuərən][ænd; ənd] [leɪk] [suː'pɪrɪər] .

were	hauled	bodily	across	the	portage	between	Lake	Huron	and	Lake	Superior	.
是	拖拽	身体上的	穿过	这	搬运	之间	湖	休伦	和	湖	优越的	.

他们被硬生生地拖过休伦湖和苏必利尔湖之间的陆路运输道。

[ðə; ði][læst] [lɪŋk][ʌv; əv][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [leɪk] ['sɪstəm] , [haʊ'evər] ,

The	last	link	of	navigation	in	the	Great	Lake	system	,	however	,
这	最后的	关联	的	导航	在	这	伟大的	湖	系统	,	然而	,

然而，五大湖水系航运的最后一个环节是.....

[wʌz; wəz] [meɪd] ['pɑːsəb(ə)l][ɪn] - [baɪ][ə; eɪ][grænt][baɪ] ['kɑːŋgrəs] [ʌv; əv] - , - ['eikəs][ʌv; əv]

was	made	possible	in	1852	by	a	grant	by	Congress	of	750	,	000	acres	of
曾是	制成	可能的	在	-	经过	一个	授予	经过	国会	的	-	,	-	英亩	的

['mɪʃɪgən] [lænd] .

Michigan	land	.
密歇根州	土地	.

1852 年，国会授予密歇根州 75 万英亩土地，使得这一切成为可能。

[ɔːl'ðoʊ] ['oʊnli][ə; eɪ][maɪl][ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

Although	**only**	**a**	**mile**	**in**	**length**	**,**
虽然	仅有的	一个	英里	在	长度	,

虽然只有一英里长，

[ðə; ði][wɜːrk] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ʌn'juːʒuəl] ['dɪfɪkəlti] [sɪns] [ðə; ði] ['pæθweɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][kə'næl]

the	**work**	**proved**	**to**	**be**	**of**	**unusual**	**difficulty**	**since**	**the**	**pathway**	**for**	**the**	**canal**
这	工作	已证实	到	是	的	异常	困难	自从	这	路径	为了	这	运河

[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['blæstɪd] [θruː'aʊt] ['præktɪkli] [ɪts] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ][aʊt][ʌv; əv]['sɑːlɪd][rɑːk] .

had	**to**	**be**	**blasted**	**throughout**	**practically**	**its**	**whole**	**length**	**out**	**of**	**solid**	**rock**	**.**
有	到	是	炸毁	自始至终	几乎	它是	所有的	长度	出去	的	坚硬的	岩石	.

这项工程难度异常大，因为运河的通道几乎要从坚硬的岩石中炸开，贯穿整个运河。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [ɪn] - ,

It	**was**	**completed**	**in**	**1855**	**,**
它	曾是	完全的	在	-	,

它于1855年竣工。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnsli] ['empaɪər] " [ɪn][ðə; ði] [muːn] " [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ɪts][tɜːrmz]

and	**the**	**princely**	**empire**	**"**	**in**	**the**	**moon**	**"**	**was**	**in**	**a**	**position**	**to**	**make**	**its**	**terms**
和	这	王子	帝国	"	在	这	月亮	"	曾是	在	一个	位置	到	制作	它是	条款

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊl] [fiːldz] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] [ænd; ənd][tuː; tə] ['ʌʃər] [ɪn][ðə; ði]['aɪərn][eɪdʒ][ʌv; əv]

with	**the**	**coal**	**fields**	**of**	**Pennsylvania**	**and**	**to**	**usher**	**in**	**the**	**iron**	**age**	**of**
和	这	煤炭	字段	的	宾夕法尼亚州	和	到	引座员	在	这	铁	年龄	的

[ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kən'strʌkʃ(ə)n] .

transportation	**and**	**construction**	**.**
运输	和	建造	.

月球上的这个王子帝国得以与宾夕法尼亚州的煤田达成协议，并开启了交通运输和建筑的铁器时代。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'weɪkənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lændz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [greɪt] [leɪks]

It	**is**	**only**	**in**	**the**	**light**	**of**	**this**	**awakening**	**of**	**the**	**lands**	**around**	**the**	**Great**	**Lakes**
它	是	仅有的	在	这	光	的	这	唤醒	的	这	土地	大约	这	伟大的	湖泊

[ðæt] [wʌn][kæn; kən] [siː] ['pleɪnli] [ðə; ði][tæsk] [wɪtʃ] [fel] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [sək'sesəz] [ʌv; əv]

that	**one**	**can**	**see**	**plainly**	**the**	**task**	**which**	**fell**	**to**	**the**	**lot**	**of**	**the**	**successors**	**of**
那	一	能	看	显然	这	任务	哪个	跌倒	到	这	很多	的	这	继承人	的

[ðə; ði][freɪl] [wɔːk] - [ɪn] - [ðə; ði] - ['wɔːtər][ænd; ənd] ['stəːdiə] [suː'pɪriər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['twentiz] .

the	**frail**	**Walk**	**-**	**in**	**-**	**the**	**-**	**Water**	**and**	**sturdier**	**Superior**	**of**	**the**	**early**	**twenties**	**.**
这	脆弱	走	-	在	-	这	-	水	和	更坚固	优越的	的	这	早期的	二十多岁	.

只有在五大湖周围地区的这种觉醒的背景下，人们才能清楚地看到，在二十世纪二十年代初，脆弱的“水上行走”和更坚固的“苏必利尔”的继承者们肩负着怎样的使命。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ðə; ði] ['stiːmboʊt] [faʊnd] [ɪts] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]

For	**the**	**first**	**fifteen**	**years**	**the**	**steamboat**	**found**	**its**	**mission**	**in**	**carrying**	**the**
为了	这	第一的	十五	年	这	汽船	成立	它是	使命	在	携带	这

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['ɛməgrənts] ['pɔːrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] ,

thousands	**of**	**emigrants**	**pouring**	**into**	**the**	**Northwest**	**,**
数千	的	移民	浇注	进入	这	西北	,

在最初的十五年里，这艘汽船的主要使命是运送涌入西北地区的成千上万的移民。

[ə; eɪ] [ˌhetərə'dʒiːniəs] ['mʌltɪtuːd] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [leɪk] ['iəri] ['boʊts] [siːm] , [tuː; tə][wʌn] ['trævələr]

a	**heterogeneous**	**multitude**	**which**	**made**	**the**	**Lake**	**Erie**	**boats**	**seem**	**,**	**to**	**one**	**traveler**
一个	异质	民众	哪个	制成	这	湖	伊利	船	似乎	,	到	一	游客

[æt; ət] [liːst] ,

at	**least**	**,**
在	至少	,

形形色色的船只让伊利湖上的船只显得杂乱无章，至少在一位旅行者看来是这样。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] " [men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [bedz] , ['kreidlz] , ['ketlz] , [ænd; ənd] ['fraɪɪŋ] [pænz]

filled	with	"	men	,	women	and	children	,	beds	,	cradles	,	kettles	,	and	frying	pans
已填	和	"	男人	,	女性	和	孩子们	,	床	,	摇篮	,	水壶	,	和	煎炸	平底锅

.

:

.

里面摆满了“男人、女人和孩子，床、摇篮、水壶和煎锅”。

" [ðiːz] [krɑːft][wɜːr; wər] [bɪlt] ['æftər][ðə; ðɪ] ['pætərn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɔːk] - [ɪn] - [ðə; ðɪ] - ['wɔːtər] - - [saɪd] -

"	These	craft	were	built	after	the	pattern	of	the	Walk	-	in	-	the	-	Water	-	-	side	-
"	这些	工艺	是	建造	后	这	图案	的	这	走	-	在	-	这	-	水	-	-	边	-

['wiːlɜ-z, 'hwiːlɜ-z][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɪrɪŋ] [wiːl] [æt; ət][ðə; ðɪ][stɜːrn] .

wheelers	with	a	steering	wheel	at	the	stern	.
轮子	和	一个	转向	车轮	在	这	船尾	.

“这些船只仿照水上行走船的样式建造——船尾装有方向盘的明轮船。

[noʊ]['kæbinz][ɔːr]['steɪtruːm,steɪtrʊm][ɑːn] [dek] [wɜːr; wər][prə'vaɪdɪd] ;

No	cabins	or	staterooms	on	deck	were	provided	;
不	小木屋	或者	客舱	在	甲板	是	假如	;

甲板上没有提供客舱或套房；

[ænd; ənd][ə'mɪd] [sʌtʃ] [freɪt] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['θraɪvɪŋ] [jʌŋ] [taʊnz] [prə'vaɪdɪd][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]

and	amid	such	freight	as	the	thriving	young	towns	provided	were	to	be
和	之中	这样的	货运	作为	这	熙	年轻的	城镇	假如	是	到	是

[faʊnd] [ðə; ðɪ] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] [kɔːrdz][ʌv; əv] [wʊd] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['endʒɪnz] [rɪ'kwaɪərd][æz; əz]['fjuːəl] .

found	the	twenty	or	thirty	cords	of	wood	which	the	engines	required	as	fuel	.
成立	这	二十	或者	三十	绳索	的	木头	哪个	这	发动机	必需的	作为	燃料	.

在蓬勃发展的新兴城镇所提供的货物中，还能找到火车所需的二三十捆木材作为燃料。

[ðə; ðɪ] ['sekənd] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['stiːmbəʊt] [bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊ'haɪoʊ][kə'næl]

The	second	period	of	steamboating	began	with	the	opening	of	the	Ohio	Canal
这	第二	时期	的	汽船	开始	和	这	开幕	的	这	俄亥俄州	运河

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['welənd] [kə'næl] [ə'baʊt] - [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [ə'nʌðər] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

and	the	Welland	Canal	about	1834	and	extended	another	fifteen	years	to	the
和	这	韦兰	运河	关于	-	和	扩展	其他	十五	年	到	这

['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sentʃəri] ,

middle	of	the	century	,
中间	的	这	世纪	,

汽船运输的第二个时期始于1834年左右俄亥俄运河和韦兰运河的开通，并持续了15年，直到19世纪中叶。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndər'went] [ə; eɪ] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [greɪt] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ʃɪ'kɑːgoʊ]

when	it	underwent	a	transformation	owing	to	the	great	development	of	Chicago
什么时候	它	经历了	一个	转型	欠款	到	这	伟大的	发展	的	芝加哥

,

,

,

随着芝加哥的飞速发展，它也发生了翻天覆地的变化。

[ðə; ðɪ] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌɪlə'nɔɪ] [ænd; ənd] ['mɪʃɪgən] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['mɛriːz] [kə'nælz] , [ænd; ənd]

the	completion	of	the	Illinois	and	Michigan	and	St	.	Mary's	canals	,	and
这	完成	的	这	伊利诺伊州	和	密歇根州	和	英石	.	玛丽的	运河	,	和

[ðə; ðɪ] [nuː] ['reɪlweɪz] .

the	new	railways	.
这	新的	铁路	.

伊利诺伊州和密歇根州运河以及圣玛丽运河的竣工，以及新铁路的建成。

[ðɪs] ['sekənd] ['pɪriəd] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [baɪ][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [s'tiːməz] [æz; əz][ðə; ði]

This	second	period	was	marked	by	the	building	of	such	steamers	as	the
这	第二	时期	曾是	标记	经过	这	建筑	的	这样的	蒸汽船	作为	这

['mɪʃɪgən] ,

Michigan	,
密歇根州	,

第二阶段的标志是建造了诸如“密歇根”号之类的蒸汽船。

[ðə; ði] [greɪt] ['westərn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪ] .

the	Great	Western	,	and	the	Illinois	.
这	伟大的	西	,	和	这	伊利诺伊州	.

大西部铁路和伊利诺伊铁路。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst]['boʊts][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ʌpər] ['kæbɪn][ænd; ənd][wɜːr; wər] [lʊkt] [ə'pɑːn]

These	were	the	first	boats	with	an	upper	cabin	and	were	looked	upon
这些	是	这	第一的	船	和	一个	上	舱	和	是	看起来	之上

[wɪð; wɪθ] [mɑːrkt] [sə'spɪʃ(ə)n] [baɪ] [ðoʊz] [best] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪ'vɪr] ['stɔrmz] [ə'pɑːn][ðə; ði]

with	marked	suspicion	by	those	best	acquainted	with	the	severe	storms	upon	the
和	标记	怀疑	经过	那些	最好的	熟人	和	这	严重	暴风雨	之上	这

[greɪt] [leɪks] .

Great	Lakes	.
伟大的	湖泊	.

这些是第一批带有上层船舱的船只，那些最了解五大湖区猛烈风暴的人们对此抱有明显的怀疑态度。

[ðə; ði] ['mɪʃɪgən] , [ʌv; əv] - [tʌnz] , [bɪlt] [baɪ]['ɑːlɪvər] ['nuːˌbɛri] [æt; ət] [dɪ'trɔɪt] [ɪn] - ,

The	Michigan	,	of	475	tons	,	built	by	Oliver	Newberry	at	Detroit	in	1833	,
这	密歇根州	,	的	-	吨	,	建造	经过	奥利弗	纽伯里	在	底特律	在	-	,

密歇根号，475吨，由奥利弗·纽伯里于1833年在底特律建造。

[ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst] [ʃɪp] [ʌv; əv] [ðɪs] [taɪp] .

is	said	to	have	been	the	first	ship	of	this	type	.
是	说	到	有	到过	这	第一的	船	的	这	类型	.

据说它是同类型舰船的第一艘。

[ðiːz] ['boʊts] [pruːvd] [ðer; ðər] ['siːwɜːrðinəs] [ænd; ənd] [kɔːzd] [ə; eɪ][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n]

These	boats	proved	their	seaworthiness	and	caused	a	revolution	in	the	construction
这些	船	已证实	他们的	适航性	和	导致	一个	革命	在	这	建造

[ʌv; əv] [leɪk] [krɑːft] .

of	lake	craft	.
的	湖	工艺	.

这些船只证明了它们的适航性，并引发了湖泊船只建造的革命。

['leɪtər] [ɪn] [ðɪs] ['pɪriəd] [freɪt] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [sɔː] [æn; ən] ['iːkwəli] ['rædɪk(ə)l] [æd'væns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Later	in	this	period	freight	transportation	saw	an	equally	radical	advance	with	the
之后	在	这	时期	货运	运输	锯	一个	同样地	激进的	进步	和	这

['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [prə'peləz] .

building	of	the	first	propellers	.
建筑	的	这	第一的	螺旋桨	.

在这一时期的后期，随着第一批螺旋桨的制造，货运也取得了同样意义深远的进步。

[ðə; ði] [sluːp] - [rɪgd] [væn'deɪlɪə] , [bɪlt] [baɪ] [sil'vestə(r)] ['duːˌlɪtəl] [æt; ət][ɔs'wiːgəu; ɔz-][ɑːn] [leɪk] [ɑːn'terioʊ]

The	sloop	-	rigged	Vandalia	,	built	by	Sylvester	Doolittle	at	Oswego	on	Lake	Ontario
这	单桅帆船	-	作弊	范达利亚	,	建造	经过	西尔维斯特	杜利特尔	在	奥斯威戈	在	湖	安大略省

[ɪn] - ,

in	1842	,
在	-	,

单桅帆船“范达利亚号”由西尔维斯特·杜利特尔于1842年在安大略湖畔的奥斯威戈建造。

[wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'pelər] [taɪp] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði]['həːkjuliːz]

was	the	first	of	the	propeller	type	and	was	soon	followed	by	the	Hercules
曾是	这	第一的	的	这	螺旋桨	类型	和	曾是	很快	随后	经过	这	赫拉克勒斯

,

,

,

它是第一架螺旋桨式飞机，不久之后又出现了大力神飞机。

[ðə; ði]['sæmsən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'trɔɪt] .

the	Samson	,	and	the	Detroit	.
这	参孙	,	和	这	底特律	.

参孙，还有底特律。

[wʌn] ['veri] [greɪt] ['hændikæp][ɪn] [leɪk] ['kɑːmɜːrs] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv]

One	very	great	handicap	in	lake	commerce	up	to	this	time	had	been	the	lack	of
一	非常	伟大的	让分	在	湖	商业	向上	到	这	时间	有	到过	这	缺少	的

['hɑːbəz] .

harbors	.
港口	.

在此之前，湖泊贸易的一大障碍是缺乏港口。

[dɪ'trɔɪt] [ə'loʊn][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [pɔːrts][wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] ['feɪvərd] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .

Detroit	alone	of	the	lake	ports	was	distinctly	favored	in	this	respect	.
底特律	独自的	的	这	湖	端口	曾是	明显地	受青睐	在	这	尊重	.

在所有湖港城市中，只有底特律在这方面明显受到优待。

[ðə; ði] ['hɑːbəz] [ʌv; əv] ['bʌfəloʊ] , ['kliːvlənd] , [mɪl'wɔːki] , [ænd; ənd] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [wɜːr; wər] [ɪm'pruːvd]

The	harbors	of	Buffalo	,	Cleveland	,	Milwaukee	,	and	Chicago	were	improved
这	港口	的	水牛	,	克利夫兰	,	密尔沃基	,	和	芝加哥	是	改进

['sloʊli] ,

slowly	,
缓慢地	,

布法罗、克利夫兰、密尔沃基和芝加哥的港口改善缓慢进行。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [greɪt] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [kən'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [ðæt] [ðə; ði] ['neɪʃənz]

but	it	was	not	until	the	great	Chicago	convention	of	1846	that	the	nation's
但	它	曾是	不是	直到	这	伟大的	芝加哥	习俗	的	-	那	这	国家的

[ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['foʊkəst] [ɑːn][ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv] ['westərn] ['rɪvəz] [ænd; ənd] ['həːbəz] ,

attention	was	focused	on	the	needs	of	Western	rivers	and	harbors	,
注意力	曾是	专注	在	这	需求	的	西	河流	和	港口	,

但直到1846年芝加哥大会议，全国的注意力才集中到西部河流和港口的需求上。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [dɔːnd] [ə; eɪ] [nuː] ['ɪrə] [ʌv; əv] ['laɪthaʊsɪz] [ænd; ənd] ['buːiːz] , ['breɪkwɔːtər] [ænd; ənd]

and	there	dawned	a	new	era	of	lighthouses	and	buoys	,	breakwaters	and
和	那里	黎明	一个	新的	时代	的	灯塔	和	浮标	,	防波堤	和

['pɪrz] , [ænd; ənd] [dredʒd] ['tʃænlz] .

piers	,	and	dredged	channels	.
码头	,	和	疏浚	频道	.

于是，灯塔、浮标、防波堤、码头和疏浚航道的新时代到来了。

[ə'nʌðər] ['hændikæp][tuː; tə][ðə; ði] ['vaːljəm] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [leɪk] ['boʊts] ['hændəld][ɪn][ðə; ði]

Another	handicap	to	the	volume	of	business	which	the	lake	boats	handled	in	the
其他	让分	到	这	体积	的	商业	哪个	这	湖	船	处理	在	这

['pɪriəd] [dʒʌst] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'ædɪkwəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fidər] ,

period	just	previous	to	the	Civil	War	was	the	inadequacy	of	the	feeders	,
时期	只是	以前的	到	这	民用	战争	曾是	这	不足	的	这	喂食器	,

内战前夕，湖泊船只业务量受限的另一个原因是饲料供应不足。

[ðə; ði] [roʊdz] , ['rɪvərˌweɪ] , [ænd; ənd][kə'nælz] .

the	roads	,	riverways	,	and	canals	.
这	道路	,	河流	,	和	运河	.

道路、河道和运河。

[ðə; ði] ['iəri] [kə'næl][wʌz; wəz] [dɪ'klerd] [tu:] [smɔ:l] ['ɔ:lməʊst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv] [ɪts] ['vɪrələnt]

The	Erie	Canal	was	declared	too	small	almost	before	the	cries	of	its	virulent
这	伊利	运河	曾是	声明	也	小的	几乎	前	这	哭泣	的	它是	剧毒的

[ə'pəʊnənts] [hæd; həd] [daɪd] [ə'weɪ] ,

opponents	had	died	away	,
对手	有	死亡	离开	,

伊利运河的规模在激烈反对者的叫嚣声尚未平息之前，就被宣布为太小了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'lɑ:rdʒmənt] [ʌv; əv] [ɪts] ['lɑ:ks] [wʌz; wəz] [su:n] [ˌʌndər'teɪkən] .

and	the	enlargement	of	its	locks	was	soon	undertaken	.
和	这	放大	的	它是	锁	曾是	很快	已	.

于是，船闸扩建工程随即展开。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [pru:vd] [tru:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊ'haɪoʊ] [ænd; ənd] [ˌɪlə'nɔɪ] [kə'nælz] .

The	same	thing	proved	true	of	the	Ohio	and	Illinois	canals	.
这	相同的	事物	已证实	真的	的	这	俄亥俄州	和	伊利诺伊州	运河	.

俄亥俄运河和伊利诺伊运河的情况也同样如此。

[ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['weləɪnd] [kə'næl] [wʌz; wəz] ['sɪmələrli] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] ['hændikæp] .

The	failure	of	the	Welland	Canal	was	similarly	a	very	serious	handicap	.
这	失败	的	这	韦兰	运河	曾是	相似地	一个	非常	严肃的	让分	.

韦兰运河的失败同样是一个非常严重的阻碍。

[ɔ:l'ðoʊ] [ɪts] ['lɑ:ks] [wɜ:r; wər] [ɪn'lɑ:rdʒd] [ɪn] - ,

Although	its	locks	were	enlarged	in	1841	,
虽然	它是	锁	是	放大	在	-	,

虽然它的船闸在1841年进行了扩建，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faʊnd] [baɪ] - [ðæt] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ɪmp'ru:vmənts] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][æd'mɪt] [mɔ:r]

it	was	found	by	1850	that	despite	the	improvements	it	could	not	admit	more
它	曾是	成立	经过	-	那	尽管	这	改进	它	可以	不是	承认	更多的

[ðæn; ðən] [ə'baʊt] [wʌn] - [θɜ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪn] - ['kæriɪŋ] ['boʊts] ,

than	about	one	-	third	of	the	grain	-	carrying	boats	,
比	关于	一	-	第三	的	这	粮食	-	携带	船	,

到1850年人们发现，尽管进行了改进，它仍然只能容纳大约三分之一的运粮船。

[waɪl] ['oʊnli] [wʌn] [ɪn] [fɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nu:] [prə'peləz] [kʊd; kəd] ['entər] [ɪts] ['lɑ:ks] .

while	only	one	in	four	of	the	new	propellers	could	enter	its	locks	.
尽管	仅有的	一	在	四	的	这	新的	螺旋桨	可以	进入	它是	锁	.

但只有四分之一的新螺旋桨能够进入其船闸。

[æz; əz] [leɪt] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['fɔ:ti:z] [men] [dɪd] [nɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] [li:st] [græsp] [ðə; ði] [kə'mɜ:rʃ(ə)l]

As	late	as	the	middle	forties	men	did	not	in	the	least	grasp	the	commercial
作为	晚的	作为	这	中间	四十年代	男人	做过	不是	在	这	至少	抓牢	这	商业的

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [naʊ] [kən'frʌntɪd] [ðə; ði] [ˌnɔ:rθ'west] [nɔ:r] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [fɔ:r'si:] [ðæt] [ðə; ði] [lænd]

situation	which	now	confronted	the	Northwest	nor	could	they	foresee	that	the	land
情况	哪个	现在	面对	这	西北	也不	可以	他们	预见	那	这	土地

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [greɪt] [leɪks] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['delju:dʒ] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['aʊtpʊt] [ʌv; əv]

behind	the	Great	Lakes	was	about	to	deluge	the	country	with	an	output	of
在后面	这	伟大的	湖泊	曾是	关于	到	洪水	这	国家	和	一个	输出	的

[prə'du:s] [ænd; ənd] [ˌmænju'fæktʃərz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [roʊdz] ,

produce	and	manufactures	of	which	the	roads	,
生产	和	制成品	的	哪个	这	道路	,

直到四十年代中期，人们仍然丝毫没有意识到西北地区当时面临的商业形势，也无法预见五大湖背后的土地即将以海量的农产品和制成品席卷全国，而道路、

[kə'nælz] , [ʃɪps] , ['wɔrfs, 'hwɔrfs] , [ɔ:r] ['wɛəhausiz] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [kʊd; kəd]['hænd(ə)l][nɑ:t][ə; eɪ] [tenθ] [pɑ:rt]

canals	**,**	**ships**	**,**	**wharfs**	**,**	**or**	**warehouses**	**in**	**existence**	**could**	**handle**	**not**	**a**	**tenth**	**part**
运河	,	船舶	,	码头	,	或者	仓库	在	存在	可以	处理	不是	一个	第十	部分

.

:

.

现有的运河、船舶、码头或仓库连十分之一都处理不了。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [jet] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] - - [ðɪs] [treɪd] [wʌz; wəz][tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['næʃ(ə)nəl] .

They	**did**	**not**	**yet**	**understand**	**that**	**-**	**-**	**this**	**trade**	**was**	**to**	**become**	**national**	**.**
他们	做过	不是	然而	理解	那	-	-	这	贸易	曾是	到	变得	国家的	.

他们当时还不明白——这种贸易将会发展成为全国性的贸易。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wel] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði] ['fɔ:ti:z] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [gə'linə] [li:d] [maɪnz] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,

It	**was**	**well**	**on**	**in**	**the**	**forties**	**before**	**the**	**Galena**	**lead**	**mines**	**,**	**for**	**instance**	**,**
它	曾是	出色地	在	在	这	四十年代	前	这	方铅矿	带领	矿井	,	为了	实例	,

例如，早在四十年代，加利纳铅矿开采之前，这种现象就已经存在了。

[wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n] [ʌp] [æz; əz][ðə; ði]['tɜ:rmɪn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪ] ['sentrəl] ['reɪlroʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪn]

were	**given**	**up**	**as**	**the**	**terminal**	**of**	**the**	**Illinois**	**Central**	**Railroad**	**and**	**the**	**main**
是	给定	向上	作为	这	终端	的	这	伊利诺伊州	中央	铁路	和	这	主要的

[laɪn] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] [tu:; tə] [ʃɪ'kɑ:goʊ] .

line	**was**	**directed**	**to**	**Chicago**	**.**
线	曾是	指导	到	芝加哥	.

放弃了作为伊利诺伊中央铁路终点站的地位，主线改道通往芝加哥。

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] [wʌz; wəz] [ri:tʃt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [leɪk] [ʃɔ:r] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd]

The	**middle**	**of**	**the**	**century**	**was**	**reached**	**before**	**the**	**Lake**	**Shore**	**was**	**considered**
这	中间	的	这	世纪	曾是	达到	前	这	湖	支撑	曾是	经过考虑的

[æt; ət] ['kli:vlənd] [ɔ:r] [ʃɪ'kɑ:goʊ] [æz; əz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [kə'mɜ:rʃəli] [æz; əz][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['pɔ:rtɪdʒ]

at	**Cleveland**	**or**	**Chicago**	**as**	**important**	**commercially**	**as**	**the**	**neighboring**	**portage**
在	克利夫兰	或者	芝加哥	作为	重要的	商业上	作为	这	邻接	搬运

[pæðz] [wɪtʃ] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:rdɪnəns] [ʌv; əv] - [hæd; həd] [bɪn] [kri'eɪtɪd] " ['kɑ:mən] ['haɪweɪz] [fər'evər]

paths	**which**	**by**	**the**	**Ordinance**	**of**	**1787**	**had**	**been**	**created**	**"**	**common**	**highways**	**forever**
路径	哪个	经过	这	条例	的	-	有	到过	创建	"	常见的	高速公路	永远

[fri:] .

free	**.**
自由的	.

直到本世纪中叶，克利夫兰或芝加哥才认为湖岸在商业上与邻近的搬运小路一样重要，而根据 1787 年的法令，这些搬运小路被创建为“永远免费的公共道路”。

" [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv]['dʒɔɪnɪŋ] ['bʌfəloʊ] , ['kli:vlənd] ,

"	**The**	**idea**	**of**	**joining**	**Buffalo**	**,**	**Cleveland**	**,**
"	这	主意	的	加入	水牛	,	克利夫兰	,

“将布法罗、克利夫兰合并的想法，

[ænd; ənd] [ʃɪ'kɑ:goʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] - - [æn; ən][aɪ'di:ə][æz; əz][oʊld][æz; əz][ðə; ði] ['ɪndiən] [treɪlz]

and	**Chicago**	**with**	**the**	**interior**	**-**	**-**	**an**	**idea**	**as**	**old**	**as**	**the**	**Indian**	**trails**
和	芝加哥	和	这	内部的	-	-	一个	主意	作为	老的	作为	这	印度	小径

['ðɪðər] - - [stɪl] ['dɑ:mɪneɪtɪd] [menz][maɪndz]['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['epək] .

thither	**-**	**-**	**still**	**dominated**	**men's**	**minds**	**even**	**in**	**the**	**early**	**part**	**of**	**the**	**railroad**	**epoch**	**.**
那里	-	-	仍然	占主导地位	男士	思想	甚至	在	这	早期的	部分	的	这	铁路	时代	.

芝加哥及其内陆地区——这个想法和通往那里的印第安小径一样古老——即使在铁路时代的早期，仍然占据着人们的思想。

[ʃɪ'kɑ:goʊ] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]['kaɪəroʊ] , [ðə; ði][aɪs] - [fri:] [pɔ:rt][ɑ:n][ðə; ði]

Chicago	**desired**	**to**	**be**	**connected**	**with**	**Cairo**	**,**	**the**	**ice**	**-**	**free**	**port**	**on**	**the**
芝加哥	想要的	到	是	连接	和	开罗	,	这	冰	-	自由的	港口	在	这

[ˌmɪsɪ'sɪpi] ;

Mississippi	**;**
密西西比州	;

芝加哥希望与开罗——密西西比河上的不冻港——建立联系；

[ænd; ənd] ['kli:vlənd] [wʌz; wəz] ['i:gər] [tu:; tə][bi:; bi][dʒɔɪnd][tu:; tə] [kə'lʌmbəs] [ænd; ənd] [ˌsɪnsɪ'næti] .

and	Cleveland	was	eager	to	be	joined	to	Columbus	and	Cincinnati	.
和	克利夫兰	曾是	渴望的	到	是	加入	到	哥伦布	和	辛辛那提	.

克利夫兰渴望与哥伦布和辛辛那提合并。

[ðə; ði] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] ['reɪlweɪ] [prə'məʊtəz] [ʌv; əv][oʊ'haɪoʊ] , [ˌɪndi'ænə] ,

The	enthusiastic	railway	promoters	of	Ohio	,	Indiana	,
这	热情的	铁路	发起人	的	俄亥俄州	,	印第安纳州	,

俄亥俄州、印第安纳州的铁路推广者们热情洋溢，

[ænd; ənd] [ˌɪlə'nɔɪ] [dru:] ['splendɪd] [plænz][fɔ:r; fər][ˌju'naitiŋ][ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv] [ðoʊz] [steɪts] [baɪ] ['reɪlweɪ]

and	Illinois	drew	splendid	plans	for	uniting	all	parts	of	those	States	by	railway
和	伊利诺伊州	画	灿烂	计划	为了	联合	全部	部分	的	那些	各州	经过	铁路

[laɪnz] ;

lines	;
线条	;

伊利诺伊州制定了宏伟的计划，要通过铁路将这些州的各个部分连接起来；

[bʌt; bət][ðə; ði][strə'ti:dʒɪk] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtiz] [ɑ:n][ðə; ði][ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l] [ə'laɪnmənt] [frʌm; frəm] [nu:]

but	the	strategic	position	of	the	cities	on	the	continental	alignment	from	New
但	这	战略	位置	的	这	城市	在	这	大陆	结盟	从	新的

[jɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [saʊθ] [pæs] ['nevər] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər][hə'raɪz(ə)n] .

York	to	the	Pacific	by	way	of	South	Pass	never	came	within	their	horizon	.
约克	到	这	太平洋	经过	方式	的	南	经过	绝不	来了	之内	他们的	地平线	.

但是，从纽约经南隘口到太平洋的大陆线上的城市所处的战略位置，从未进入他们的视野。

[ðə; ði][ten] ['mɪljən] ['dɑ:lər] [ˌɪlə'nɔɪ] [ski:m] [dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n] ['kɑ:ntəmpleɪt] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['rʌnɪŋ]

The	ten	million	dollar	Illinois	scheme	did	not	even	contemplate	a	railway	running
这	十	百万	美元	伊利诺伊州	方案	做过	不是	甚至	沉思	一个	铁路	跑步

['i:stwərd] [frʌm; frəm] [ʃɪ'kɑ:goʊ] .

eastward	from	Chicago	.
向东	从	芝加哥	.

伊利诺伊州耗资一千万美元的铁路计划甚至没有考虑修建一条从芝加哥向东延伸的铁路。

[bʌt; bət][ðə; ði]['fju:tʃər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mɜ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [leɪks] [dɪ'pendɪd] [ˌæbsə'lu:tli] [ə'pɑ:n]

But	the	future	of	the	commerce	of	the	Great	Lakes	depended	absolutely	upon
但	这	未来	的	这	商业	的	这	伟大的	湖泊	取决于	绝对地	之上

[ðɪs] [dɪ'veləpmənt] .

this	development	.
这	发展	.

但五大湖区商业的未来完全取决于这一发展。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hoʊp][ʌv; əv] ['eni] [kə'nælz] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði] ['træfɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]

There	was	no	hope	of	any	canals	being	able	to	handle	the	traffic	of	the
那里	曾是	不	希望	的	任何	运河	存在	有能力的	到	处理	这	交通	的	这

['maɪti] ['empaɪər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['fʊli] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ɪts] ['paʊər] .

mighty	empire	which	was	now	awake	and	fully	conscious	of	its	power	.
强大的	帝国	哪个	曾是	现在	醒	和	完全	有意识的	的	它是	力量	.

没有任何运河能够承受这个强大帝国的交通流量，因为这个帝国现在已经觉醒，并且充分意识到了自己的力量。

[ðə; ði][sə'lu:ʃ(ə)n] [leɪ] [ɪn]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] ['sɪtiz] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [ət'læntɪk] [wɜ:rld]

The	solution	lay	in	joining	the	cities	to	each	other	and	to	the	Atlantic	world
这	解决方案	躺	在	加入	这	城市	到	每个	其他	和	到	这	大西洋	世界

['mɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts][baɪ]['aɪərn] [reɪlz] ['rʌnɪŋ] [i:st] [ænd; ənd] [west] .

markets	by	iron	rails	running	east	and	west	.
市场	经过	铁	铁轨	跑步	东方	和	西方	.

解决办法是修建东西走向的铁轨，将各个城市彼此连接起来，并与大西洋世界市场连接起来。

[ðɪs] ['reɪlroʊd] [ɪk'spænʃ(ə)n][ɪz] [wʌt] [meɪks] [ðə; ði][læst] ['dekeɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

This	railroad	expansion	is	what	makes	the	last	decade	before	the	Civil	War	such	a
这	铁路	扩张	是	什么	制作	这	最后的	十年	前	这	民用	战争	这样的	一个

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] [west] .

remarkable	series	of	years	in	the	West	.
卓越	系列	的	年	在	这	西方	.

正是铁路的扩张，使得内战前最后十年成为西部地区一段非凡的岁月。

[ɪn][ðə; ði][hæf] ['dekeɪd] , - - - , [ðə; ði] ['bɔːltɪmɔːr] [ænd; ənd][oʊ'haɪoʊ][ænd; ənd] [ˌpensl'veɪniə]

In	the	half	decade	,	1850	-	55	,	the	Baltimore	and	Ohio	and	Pennsylvania
在	这	一半	十年	,	-	-	-	,	这	巴尔的摩	和	俄亥俄州	和	宾夕法尼亚州

['reɪlweɪz] [riːtʃt] [ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] ['rɪvər] ;

railways	reached	the	Ohio	River	;
铁路	达到	这	俄亥俄州	河	;

在 1850 年至 1855 年这五年间，巴尔的摩和俄亥俄铁路以及宾夕法尼亚铁路延伸至俄亥俄河；

[ðə; ði] [lɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [leɪk] [ʃɔːr] ['sɪstəm] [bɪ'twiːn] ['bʌfəloʊ] [ænd; ənd] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [baɪ] [weɪ]

the	links	of	the	present	Lake	Shore	system	between	Buffalo	and	Chicago	by	way
这	链接	的	这	展示	湖	支撑	系统	之间	水牛	和	芝加哥	经过	方式

[ʌv; əv] ['kliːvlənd] [ænd; ənd][tə'liːdoʊ][wɜːr; wər] [kən'strʌktɪd] ;

of	Cleveland	and	Toledo	were	constructed	;
的	克利夫兰	和	托莱多	是	建造	;

连接布法罗和芝加哥，途经克利夫兰和托莱多的现有湖岸铁路系统已经建成；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] [laɪn][wʌz; wəz][pʊt] [θruː] [frʌm; frəm] ['pɪtsbɜːrg] [tuː; tə][ʃɪ'kɑːgoʊ] .

and	the	Pennsylvania	line	was	put	through	from	Pittsburgh	to	Chicago	.
和	这	宾夕法尼亚州	线	曾是	放	通过	从	匹兹堡	到	芝加哥	.

宾夕法尼亚铁路从匹兹堡延伸至芝加哥。

[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ['kʌntri] [ɑːn][ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] [ə'laɪnmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl]

The	place	of	the	lake	country	on	the	continental	alignment	and	the	imperial
这	地方	的	这	湖	国家	在	这	大陆	结盟	和	这	帝国

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ,

situation	of	Chicago	,
情况	的	芝加哥	,

湖区在大陆线上的位置以及芝加哥的帝国地位，

[ænd; ənd]['leɪtər][ʌv; əv] ['oməhɔ] , [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['riːəlaɪzd] .

and	later	of	Omaha	,	came	to	be	realized	.
和	之后	的	奥马哈	,	来了	到	是	已实现	.

后来，奥马哈也逐渐意识到了这一点。

[ðə; ði] [nuː] [vjuː] [træns'fɔːmd] [menz] [kən'sepʃnz] [ʌv; əv] ['evri] [pɔːrt][ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [leɪks] [ɪn][ðə; ði]

The	new	view	transformed	men's	conceptions	of	every	port	on	the	Great	Lakes	in	the
这	新的	看法	转变	男士	概念	的	每一个	港口	在	这	伟大的	湖泊	在	这

[tʃeɪn] [frʌm; frəm] ['bʌfəloʊ] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

chain	from	Buffalo	to	Chicago	.
链	从	水牛	到	芝加哥	.

这种新观点改变了人们对从布法罗到芝加哥这条五大湖链上每个港口的看法。

[æt; ət][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['sʌðərn] [pɔːrts][ɑːn][ɑːn'terioʊ] , ['iəri] , ['hjuərən] , [ænd; ənd] ['mɪʃɪgən] ,

At	a	dozen	southern	ports	on	Ontario	,	Erie	,	Huron	,	and	Michigan	,
在	一个	打	南部	端口	在	安大略省	,	伊利	,	休伦	,	和	密歇根州	,

在安大略河、伊利河、休伦河和密歇根河沿岸的十几个南部港口，

['kɑːmɜːrs] [naʊ] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['swɪftəst] [ænd; ənd][moʊst][ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv]

commerce	now	touched	the	swiftest	and	most	economical	means	of
商业	现在	感动	这	最快	和	最多	经济	方法	的

[ˌtrænzˌkɑːntɪ'nentlˌˌtrænsˌkɑːntɪ'nentl] ['træfɪk] .

transcontinental	traffic	.
跨大陆	交通	.

商业如今触及了最快捷、最经济的跨洲运输方式。

[ðɪs] [dɪ'veləpmənt] ['kʌlmineitid] [ɪn][ðə; ði]['mɪrək(ə)l][wi:; wi][kɔ:l] [ʃɪ'kɑ:goʊ] .

This	development	culminated	in	the	miracle	we	call	Chicago	.
这	发展	达到顶峰	在	这	奇迹	我们	称呼	芝加哥	.

这一发展最终造就了我们称之为芝加哥的奇迹。

[ɪn] - [nɑ:t][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv][reɪl] ['entərd] [ðə; ði] [taʊn] ;

In	1847	not	a	line	of	rail	entered	the	town	;
在	-	不是	一个	线	的	轨	进入	这	镇	;

1847年，还没有铁路进入该镇；

[ɪts][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] [ðen] ['nʌmbərd] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][ɪts] ['prɑ:pərti] [ˌvælju'eɪʃn]

its	population	then	numbered	about	twenty	-	five	thousand	and	its	property	valuation
它是	人口	然后	编号	关于	二十	-	五	千	和	它是	财产	估值

[ə'prɑ:ksəˌmeɪtəd]['sev(ə)n] ['mɪljənz] .

approximated	seven	millions	.
近似值	七	百万	.

当时该地人口约两万五千，财产估值约七百万。

[ten] ['jɪrz] ['leɪtər] [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ʌv; əv] ['reɪlweɪ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [fɔ:r] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði]

Ten	years	later	four	thousand	miles	of	railway	connected	with	all	four	points	of	the
十	年	之后	四	千	英里	的	铁路	连接	和	全部	四	积分	的	这

['kʌmpəs] [ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] ['nɪrli] [wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['pi:p(ə)l] ,

compass	a	city	of	nearly	one	hundred	thousand	people	,
罗盘	一个	城市	的	几乎	一	百	千	人们	,

十年后，四千英里的铁路连接了四面八方，将一座拥有近十万人口的城市连接起来。

[ænd; ənd] ['prɑ:pərti] [ˌvælju'eɪʃn] [hæd; həd] [ɪn'kri:st] [faɪv] ['hʌndrəd] [pər] [sent] .

and	property	valuation	had	increased	five	hundred	per	cent	.
和	财产	估值	有	增加	五	百	每	中心	.

房产估值上涨了五倍。

[ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] ['bʌfəloʊ] , ['kli:vlənd] , [ænd; ənd] [dɪ'trɔɪt] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪriəd] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ]

The	growth	of	Buffalo	,	Cleveland	,	and	Detroit	during	this	period	was	also
这	生长	的	水牛	,	克利夫兰	,	和	底特律	期间	这	时期	曾是	还

[fə'nɑ:mɪn(ə)l] .

phenomenal	.
非凡的	.

在此期间，布法罗、克利夫兰和底特律的发展也堪称惊人。

[wen] [ðə; ði]['kraɪsɪs][ʌv; əv] - [keɪm] ,

When	the	crisis	of	1861	came	,
什么时候	这	危机	的	-	来了	,

1861年危机爆发时，

[ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [pər'fɔ:rmd] [baɪ][ðə; ði] [wɔ:k] - [ɪn] - [ðə; ði] - ['wɔ:tər][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [sək'sesəz] [wʌz; wəz]

the	service	performed	by	the	Walk	-	in	-	the	-	Water	and	her	successors	was
这	服务	执行	经过	这	走	-	在	-	这	-	水	和	她	继承人	曾是

[si:n] [ɪn][ɪts] [tru:] [laɪt] .

seen	in	its	true	light	.
已见	在	它是	真的	光	.

“水中行走者”及其继任者所做的贡献得到了真正的认可。

[ðə; ði] [greɪt] [leɪks] [æz; əz] ['ævəˌnjʊs] [ʌv; əv][maɪ'greɪʃ(ə)n][hæd; həd] [pleɪd] [ə; eɪ][ˌprɑ:vɪ'denʃ(ə)l][pɑ:rt][ɪn]

The	Great	Lakes	as	avenues	of	migration	had	played	a	providential	part	in
这	伟大的	湖泊	作为	途径	的	迁移	有	玩	一个	天意	部分	在

['fɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['nɔ:rðərn] ['empaɪər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [praʊd] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] [reɪs] ;

filling	a	northern	empire	with	a	proud	and	loyal	race	;
填充	一个	北方	帝国	和	一个	自豪的	和	忠诚	种族	;

五大湖作为移民通道，在为北方帝国输送骄傲而忠诚的民族方面发挥了天意作用；

[frʌm; frəm][fɑːrm][ænd; ənd]['fækt(ə)ri]['redʒɪmənt][ɑːn]['redʒɪmənt] ['mɑːtʃt] [fɔːrθ] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər]['juːnəti]

from	farm	and	factory	regiment	on	regiment	marched	forth	to	fight	for	unity
从	农场	和	工厂	团	在	团	行军	前进	到	斗争	为了	统一

;

;

;

从农场和工厂出发，一个个团向团结而战；

[frʌm; frəm] [fiːldz] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbər] [prə'duːs] [tuː; tə] [sə'steɪn] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɑːn]['traɪəl] [pɔːd] [fɔːrθ] [ɪn]

from	fields	without	number	produce	to	sustain	a	nation	on	trial	poured	forth	in
从	字段	没有	数字	生产	到	维持	一个	国家	在	审判	倾倒	前进	在

[ə'bʌndəns] ;

abundance	;
丰富	;

无数田野出产的粮食，足以养活一个饱受考验的国家；

[ɪ'nɔːrməs] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv]['aɪərn][wɜːr; wər][æt; ət][hænd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['kæstɪŋ] [ʌv; əv] ['kænən] [ænd; ənd]

enormous	quantities	of	iron	were	at	hand	for	the	casting	of	cannon	and
巨大的	数量	的	铁	是	在	手	为了	这	铸件	的	大炮	和

['kænən] [bɔːlz] ; [ænd; ənd] , ['faɪnəli] ,

cannon	balls	;	and	,	finally	,
大炮	球	;	和	,	最后	,

当时有大量的铁可以用来铸造大炮和炮弹；最后，

['pɑːθweɪz] [ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd] [stiːl] [wɜːr; wər][ɪn] ['redɪnəs] [ɪn][ðə; ðɪ] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] ['kæri]

pathways	of	water	and	steel	were	in	readiness	in	the	nick	of	time	to	carry
路径	的	水	和	钢	是	在	准备就绪	在	这	缺口	的	时间	到	携带

[ðiːz] ['riːsɔːrsɪz] [wer] [ðeɪ] [wʊd] [kaʊnt] [trə'mendəsli] [ɪn][ðə; ðɪ] [fɔːr] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv]['kɑːnflɪkt] .

these	resources	where	they	would	count	tremendously	in	the	four	long	years	of	conflict	.
这些	资源	在哪里	他们	会	数数	非常	在	这	四	长的	年	的	冲突	.

水路和钢铁通道及时准备就绪，可以将这些资源运送到在长达四年的冲突中发挥巨大作用的地方。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[ðə; ðɪ] ['stiːmboʊt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [west]

The	Steamboat	And	The	West
这	汽船	和	这	西方

汽船与西部

[tuː] [greɪt] [fiːldz] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [leɪ] ['oʊpən] [bɪ'fɔːr] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ə'tʃiːv] [baɪ] [stiːm]

Two	great	fields	of	service	lay	open	before	those	who	were	to	achieve	by	steam
二	伟大的	字段	的	服务	躺	打开	前	那些	WHO	是	到	达到	经过	蒸汽

[ðə; ðɪ] ['mæstəri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪnlənd] ['wɔːtəweɪz] .

the	mastery	of	the	inland	waterways	.
这	精通	的	这	内陆	水道	.

对于那些将通过蒸汽动力征服内河航道的人来说，有两个广阔的服务领域向他们敞开。

[ɑːn][ðə; ðɪ][wʌn][hænd][ðə; ðɪ]['kɑːt(ə)n] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [saʊθ] , [naʊ] [dɪ'mændɪŋ] [greɪt] ['stɔrz]

On	the	one	hand	the	cotton	kingdom	of	the	South	,	now	demanding	great	stores
在	这	一	手	这	棉布	王国	的	这	南	,	现在	要求	伟大的	商店

[ʌv; əv] [ˌmænjə'fæktʃər] [gʊdz] ,

of	manufactured	goods	,
的	制造	商品	,

一方面，南方棉花王国现在需要大量的制成品，

[prə'duːs] , [ænd; ənd] [mə'ʃiːnəri] ,

produce	,	and	machinery	,
生产	,	和	机械	,

产品和机械

[wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [lɪŋkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['væliz] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] ['sɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

was	waiting	to	be	linked	to	the	valleys	and	industrial	cities	of	the
曾是	等待	到	是	链接	到	这	山谷	和	工业的	城市	的	这

['mɪd(ə)l] [west] ;

Middle	West	;
中间	西方	;

一直期待着与中西部的山谷和工业城市连接起来；

[ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ə'lɔːŋ] [ðoʊz] [greɪt] ['iːstwərd] [ænd; ənd] ['westwərd] ['rɪvəz] , [ðə; ði]

and	,	on	the	other	hand	,	along	those	great	eastward	and	westward	rivers	,	the
和	,	在	这	其他	手	,	沿着	那些	伟大的	向东	和	向西	河流	,	这

[oʊ'haɪoʊ][ænd; ənd] [mɪ'zʊri] ,

Ohio	and	Missouri	,
俄亥俄州	和	密苏里州	,

另一方面，沿着那些向东和向西的大河，俄亥俄河和密苏里河，

[leɪ] [ðə; ði] ['kɑːmɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɛəriz] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [pleɪnz] .

lay	the	commerce	of	the	prairies	and	the	Great	Plains	.
躺	这	商业	的	这	草原	和	这	伟大的	平原	.

奠定了草原和大平原的商业基础。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['stiːmboʊt] [kʊd; kəd] [sɜːrv] [ðə; ði] ['ɪnlənd] ['kɑːmɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ,

But	before	the	steamboat	could	serve	the	inland	commerce	of	the	West	,
但	前	这	汽船	可以	服务	这	内陆	商业	的	这	西方	,

但在汽船能够服务于西部内陆商业之前，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kən'strʌktɪd] [ɑːn] [nuː] [laɪnz] .

it	had	to	be	constructed	on	new	lines	.
它	有	到	是	建造	在	新的	线条	.

它必须按照新的线路建造。

[ðə; ði][kræft] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːbɔːrd] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [tuː] [diːp] [dræft][tuː; tə] ['nævɪgeɪt]

The	craft	brought	from	the	seaboard	were	of	too	deep	draft	to	navigate
这	工艺	带来	从	这	海岸	是	的	也	深的	草稿	到	导航

['ʃæloʊ] [striːmz] [wɪtʃ] [ræn] [θruː] [ðɪs] [mɔːr] ['lev(ə)l] ['kʌntri] .

shallow	streams	which	ran	through	this	more	level	country	.
浅的	溪流	哪个	跑	通过	这	更多的	等级	国家	.

从沿海地区运来的船只吃水太深，无法在流经这片地势较为平坦地区的浅溪中航行。

[ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [kən'strʌktiŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪnlənd] ['rɪvər] [mə'riːn] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði]['duːəl] [roʊl] [ʌv; əv]

The	task	of	constructing	a	great	inland	river	marine	to	play	the	dual	role	of
这	任务	的	建造	一个	伟大的	内陆	河	海洋	到	玩	这	双重的	角色	的

['sɜːrvɪŋ] [ðə; ði]['kɑːt(ə)n]['empaɪər][ænd; ənd][ʌv; əv] [ɪk'stendɪŋ] [ə'merɪkən] [maɪ'greɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kɑːmɜːrs]

serving	the	cotton	empire	and	of	extending	American	migration	and	commerce
服务	这	棉布	帝国	和	的	扩展	美国人	迁移	和	商业

['ɪntuː][ðə; ði][trænz] - [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['riːdʒən][wʌz; wəz] ['sɑːlvd] [baɪ] ['henri] ['ʃriːv] [wen] [hiː; hi] [bɪlt] [ðə; ði]

into	the	trans	-	Mississippi	region	was	solved	by	Henry	Shreve	when	he	built	the
进入	这	翻译	-	密西西比州	地区	曾是	已解决	经过	亨利	什里夫	什么时候	他	建造	这

['wɑːʃɪŋtən] [æt; ət] ['wiːlɪŋ] [ɪn] - .

Washington	at	Wheeling	in	1816	.
华盛顿	在	惠灵	在	-	.

亨利·施里夫于 1816 年在惠灵建造了“华盛顿”号，解决了建造一座大型内河航运码头，既服务于棉花帝国，又将美国的移民和商业扩展到密西西比河以西地区的双重任务。

['ʃriːv] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'merɪkən] [dʒɑːn] ['hɔːkɪnz] .

Shreve	was	the	American	John	Hawkins	.
什里夫	曾是	这	美国人	约翰	霍金斯	.

施里夫是美国的约翰·霍金斯。

['hɔ:kɪnz] , [ðæt] ['stɜ:rdi] [oʊld]['ædmərəl][ʌv; əv] [ɪˌlɪzə'bi:θn] [deɪz] , [tʊk] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Hawkins , that sturdy old admiral of Elizabethan days , took the English ship of his

霍金斯 , 那 结实的 老的 上将 的 伊丽莎白时代 天 , 采取 这 英语 船 的 他的

[taɪm] ,

time ,

时间 ,

霍金斯，这位伊丽莎白时代身强力壮的老海军上将，接管了他那个时代的英国战舰。

[trɪmd] [daʊn] [ðə; ði] [haɪ] [stɜ:rn][ænd; ənd] [pu:p] [deks] , [ænd; ənd] [kʌt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [di:p] - ['laɪɪŋ]

trimmed down the high stern and poop decks , and cut away the deep - lying

修剪过的 向下 这 高的 船尾 和 船尾 甲板 , 和 切 离开 这 深的 - 说谎

[praʊ] [ænd; ənd][stɜ:rn] ,

prow and stern ,

船首 和 船尾 ,

削低了高高的船尾和船尾甲板，并切掉了深陷的船首和船尾。

['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['mɑ:dərn] [kʌp] [dɪ'fɛndɚz] ,

after the fashion of our modern cup defenders ,

后 这 时尚 的 我们的 现代的 杯子 后卫 ,

效仿我们现代杯赛后卫的风格，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [geɪv] ['ɪŋglənd] [ðə; ði] [ki:] [tu:; tə] [si:] ['mæstəri] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:]

and in a day gave England the key to sea mastery in the shape of a new

和 在 一个 天 给予 英格兰 这 钥匙 到 海 精通 在 这 形状 的 一个 新的

[ʃɪp] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [seɪl][ænd; ənd] ['ænsər] [hɜ:r; hər] ['rʌdər] [bɪ'jɑ:nd] ['eniθɪŋ] [ðə; ði]['mærɪtaɪm]

ship that would take sail and answer her rudder beyond anything the maritime

船 那 会 拿 帆 和 回答 她 舵 超过 任何事物 这 海上

[wɜ:rld] [ʌn'tɪl] [ðen] [hæd; həd] [noʊn] .

world until then had known .

世界 直到 然后 有 已知 .

一天之内，英国就拥有了制海权的钥匙——一艘新船，它将扬帆起航，响应英国的舵，其性能远超当时海上世界所知的任何事物。

['ʃri:v] , [laɪk] ['hɔ:kɪnz] , ['fleɪgrəntli] [ig'nɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] [ænd; ənd]

Shreve , like Hawkins , flagrantly ignoring the conventional wisdom of his day and

什里夫 , 喜欢 霍金斯 , 明目张胆 忽略 这 传统的 智慧 的 他的 天 和

[krɑ:ft] ,

craft ,

工艺 ,

施里夫和霍金斯一样，公然无视他那个时代和行业内的传统智慧。

[bɪlt] [ðə; ði] ['wɑ:ʃɪŋtən] [tu:; tə][seɪl][ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

built the Washington to sail on the water instead of in it ,

建造 这 华盛顿 到 帆 在 这 水 反而 的 在 它 ,

建造华盛顿号是为了在水上航行，而不是在水中航行。

['du:ɪŋ] [ə'weɪ] [ˌɔ:ltə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊld][ænd; ənd] [sə'plaɪɪŋ] [æn; ən] ['ʌpər] [dek] [ɪn][ɪts] [pleɪs] .

doing away altogether with a hold and supplying an upper deck in its place .

正在做 离开 共 和 一个 抓住 和 供应 一个 上 甲板 在 它是 地方 .

完全取消货舱，取而代之的是上层甲板。

[tu:; tə] [fju:] [ɪn'ventəz] , [ɪn'di:d] ,

To few inventors , indeed ,

到 很少 发明家 , 的确 ,

确实，对于少数发明家而言，

[dʌz] [əˈmerɪkə] [oʊ] [ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [det] [ʌv; əv] [θæŋks] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ðɪs] [oʊˈhaɪoʊ] [ˈrɪvər] [ˈʃɪpbɪldər]

does	America	owe	a	greater	debt	of	thanks	than	to	this	Ohio	River	shipbuilder
做	美国	欠	一个	更大的	债务	的	谢谢	比	到	这	俄亥俄州	河	造船厂

. : .

美国还有什么比对这家俄亥俄河造船厂更应该心存感激的呢?

[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [men] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ðɪ] [weɪ] [tuː; tə] [prəˈduːs] [ə; eɪ] [ˈklɛrˌmɑːnt] [hæd; həd] [ˈfʊltən] [feɪld] ;

A	dozen	men	were	on	the	way	to	produce	a	Clermont	had	Fulton	failed	;
一个	打	男人	是	在	这	方式	到	生产	一个	克莱蒙特	有	富尔顿	失败的	;

如果富尔顿失败了，十几个人正准备生产克莱蒙特;

[bʌt; bət] [ˈʃriːv] [hæd; həd][noʊ][ˈraɪv(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][plæn][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [flæt] - [ˈbɔtəmd] [ˈstiːmboʊt] .

but	Shreve	had	no	rival	in	his	plan	to	build	a	flat	-	bottomed	steamboat	.
但	什里夫	有	不	竞争对手	在	他的	计划	到	建造	一个	平坦的	-	底部	汽船	.

但什里夫建造平底汽船的计划没有竞争对手。

[ðə; ðɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [səkˈses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪn] [ɪz] [əˈtestɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ɪn] [tuː] [ˈdekeɪdz]

The	remarkable	success	of	his	design	is	attested	by	the	fact	that	in	two	decades
这	卓越	成功	的	他的	设计	是	已证实	经过	这	事实	那	在	二	几十年

[ðə; ðɪ] [ˈboʊts] [bɪlt] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈmɑːd(ə)l] [aʊtˈweɪd] [ɪn] [ˈtʌnɪdʒ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ətˈlæntɪk]

the	boats	built	on	his	model	outweighed	in	tonnage	all	the	ships	of	the	Atlantic
这	船	建造	在	他的	模型	被压倒	在	吨位	全部	这	船舶	的	这	大西洋

['siːbɔːrd] [ænd; ənd] [greɪt] [leɪks] [kəmˈbaɪnd] .

seaboard	and	Great	Lakes	combined	.
海岸	和	伟大的	湖泊	合并	.

他的设计取得了非凡的成功，二十年来，按照他的模型建造的船只总吨位超过了大西洋沿岸和五大湖区所有船只的总和，这足以证明他的设计非常成功。

[ɪˈmiːdiətli] [ðə; ðɪ][oʊˈhaɪoʊ] [bɪˈkeɪm] [ɪn] [ɪˈfekt] [ðə; ðɪ] [ˈwestərn] [ɪkˈstenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [ˈnæʃ(ə)nəl]

Immediately	the	Ohio	became	in	effect	the	western	extension	of	the	great	national
立即地	这	俄亥俄州	成为	在	影响	这	西	扩大	的	这	伟大的	国家的

['haɪweɪ] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [æn; ən] ['iːzi] ['pæθweɪ] [fɔːr; fər] [ˌɪmɪ'greɪʃn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['iːstərn] [æz; əz]

highway	and	opened	an	easy	pathway	for	immigration	to	the	eastern	as
公路	和	打开	一个	简单的	路径	为了	移民	到	这	东	作为

[wel] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['westərn] [lændz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['beɪs(ə)n] .

well	as	the	western	lands	of	the	Mississippi	Basin	.
出色地	作为	这	西	土地	的	这	密西西比州	盆地	.

俄亥俄河随即成为国家大公路向西延伸的通道，为移民前往密西西比河流域东部和西部地区开辟了便捷的途径。

[ðə; ðɪ] ['stɔːri] [goʊz] [ðæt] [æn; ən][oʊld] [fleg'mætɪk] ['niːgroʊ] [wɑːtʃt] [ðə; ðɪ] [əˈproʊtʃ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]

The	story	goes	that	an	old	phlegmatic	negro	watched	the	approach	of	one	of
这	故事	去	那	一个	老的	黏液质的	黑人	观看	这	方法	的	一	的

[ðə; ðɪ][fɜːrst] ['stiːmboʊt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɔːrf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌðərn] ['sɪti] .

the	first	steamboats	to	the	wharf	of	a	Southern	city	.
这	第一的	汽船	到	这	码头	的	一个	南方	城市	.

据说，一位性格沉稳的老黑人看着一艘早期的汽船驶入南方某城市的码头。

[laɪk] ['meni] ['ʌðər] , [hiː; hi][hæd; həd] ['daʊtɪd] [ðə; ðɪ] [ˌpræktɪkə'bɪləti] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] - ['fæŋgəld] ['jæŋki]

Like	many	others	,	he	had	doubted	the	practicability	of	this	new	-	fangled	Yankee
喜欢	许多	其他的	,	他	有	怀疑	这	实用性	的	这	新的	-	时髦的	扬基

['noʊʃ(ə)n] .

notion	.
概念	.

和许多其他人一样，他曾怀疑这种新奇的美国佬想法的可行性。

[ðə; ðɪ] [boʊt] , [haʊ'evər] , [keɪm] [ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ] [iːz] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] .

The	boat	,	however	,	came	and	went	with	ease	and	dispatch	.
这	船	,	然而	,	来了	和	去	和	舒适	和	派遣	.

然而，这艘船来去自如，轻松快捷。

[ðə; ði][oʊld]['niːgroʊ][wʌz; wəz] [kən'vɜːrtɪd] .

The	old	negro	was	converted	.
这	老的	黑人	曾是	转换	.

那个老黑人皈依了基督教。

" [baɪ]['gɑːli] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp] , " [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpiːz] [gɑːt][hɜːr; hər]['mæsə] [naʊ]

"	By	golly	,	"	he	shouted	,	waving	his	cap	,	"	the	Mississippi's	got	her	Massa	now
"	经过	发誓	,	"	他	喊叫	,	挥手	他的	帽	,	"	这	密西西比州的	得到	她	马萨	现在

.

:
.

“我的天哪，”他挥舞着帽子喊道，“密西西比河现在抓到她的主人了。”

" [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [faʊnd] [hɜːr; hər]['mæstər] ,

"	The	Mississippi	had	indeed	found	her	master	,
"	这	密西西比州	有	的确	成立	她	掌握	,

“密西西比河确实找到了它的主人。”

[bʌt; bət]['oʊnli][baɪ] [sloʊ] [dɪ'griːz] [ænd; ənd]['æftər] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv][prə'træktɪdˌproʊ'træktɪd] [rɪ'beljən] [dɪd]

but	only	by	slow	degrees	and	after	intervals	of	protracted	rebellion	did
但	仅有的	经过	慢的	学位	和	后	间隔	的	拖延	叛乱	做过

[ʃiː; ʃi] [sə'kʌm] [tuː; tə] [ðæt] ['mæstər] .

she	succumb	to	that	master	.
她	屈服	到	那	掌握	.

但她只是经过缓慢的反抗和长期的抵抗，才最终屈服于那位主人。

['lʌkɪli] , [haʊ'evər] ,

Luckily	,	however	,
幸运的是	,	然而	,

不过幸运的是，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət][hænd][æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv][ʌn'juːʒuəl][men] - - [ðə; ði] " ['ælɪgeɪtər] - ['hɔːrsɪz] " [ʌv; əv]

there	was	at	hand	an	army	of	unusual	men	-	-	the	"	alligator	-	horses	"	of
那里	曾是	在	手	一个	军队	的	异常	男人	-	-	这	"	鳄鱼	-	马匹	"	的

[ðə; ði]['flætˌboʊt] ['ɪrə] - - [ə'pɑːn] [huːm] [ðə; ði] ['stiːmboʊt] [kʊd; kəd][kɔːl][wɪð; wɪθ] [suː'priːm] ['kɑːnfɪdəns]

the	flatboat	era	-	-	upon	whom	the	steamboat	could	call	with	supreme	confidence
这	平底船	时代	-	-	之上	谁	这	汽船	可以	称呼	和	最高	信心

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][feɪl] .

that	they	would	not	fail	.
那	他们	会	不是	失败	.

当时有一支由非同寻常的人组成的队伍——平底船时代的“鳄鱼马”——汽船可以无比自信地召唤他们，因为他们绝不会让人失望。

['θiədɔː] ['rəuzəvelt] [hæz; həz] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [ˌpaɪə'nɪr] [ðæt] [ðeɪ] " [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]

Theodore	Roosevelt	has	said	of	the	Western	pioneers	that	they	"	had	to	be
西奥多	罗斯福	有	说	的	这	西	先驱者	那	他们	"	有	到	是

[gʊd] [ænd; ənd] [strɔːŋ] - - [ɪ'speʃəli] , [strɔːŋ] .

good	and	strong	-	-	especially	,	strong	.
好的	和	强的	-	-	尤其	,	强的	.

西奥多·罗斯福曾评价西部拓荒者说，他们“必须善良而坚强——尤其要坚强”。

" [ɪf] [ðiːz] [men] [ə'pɑːn] [huːm] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːmboʊt] [dɪ'pendɪd] [wɜːr; wər][nɑːt]

"	If	these	men	upon	whom	the	success	of	the	steamboat	depended	were	not
"	如果	这些	男人	之上	谁	这	成功	的	这	汽船	取决于	是	不是

['ɔːlweɪz] [gʊd] ,

always	good	,
总是	好的	,

“如果这些维系汽船成功的人并非总是善良的，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'jɑːnd] ['eni] [daʊt] [bɪ'hiːməθs] [ɪn] [streŋθ] .
they were beyond any doubt behemoths in strength .
他们 是 超过 任何 怀疑 巨兽 在 力量 .

毫无疑问，他们的力量非常强大。

[ðə; ði][tæsk] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][tæsk] ['wɜːrði] [ʌv; əv]['həːkjuliːz] .
The task before them , however , was a task worthy of Hercules .
这 任务 前 他们 , 然而 , 曾是 一个 任务 值得 的 赫拉克勒斯 .

然而，摆在他们面前的任务，堪比赫拉克勒斯的壮举。

[ðə; ði] [greɪt] ['rɪvər] ['boʊldli] [fɔːt] [ɪts] ['kɔŋkərəz] , ['æskɪŋ] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [noʊ] ['kwɔːrtər] ,
The great river boldly fought its conquerors , asking and giving no quarter ,
这 伟大的 河 大胆地 战斗 它是 征服者 , 问 和 给予 不 四分之一 ,

这条大河勇敢地与征服者战斗，不给敌人任何喘息之机。

['baɪdɪŋ] [ɪts] [taɪm] [wen] [ə'poʊzd] [baɪ][ðə; ði] [breɪv] [bʌt; bət] ['krʌʃɪŋ] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [ɑːn] [saɪt] .
biding its time when opposed by the brave but crushing the fearful on sight .
竞标 它是 时间 什么时候 反对 经过 这 勇敢的 但 压碎 这 可怕 在 视线 .

面对勇敢者时伺机而动，面对恐惧者则毫不犹豫地将其击溃。

[ɪn] [wʌn] [rɪ'spekt] [ə'loʊn] [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn] - - [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nevər] [ðə; ði] [seɪm] .
In one respect alone could it be depended upon - - it was never the same .
在 一 尊重 独自的 可以 它 是 取决于 之上 - - 它 曾是 绝不 这 相同的 .

唯一可以信赖的只有一点——它再也回不到从前了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] ['ænjuəli] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['mɪljən] [tʌnz] [ʌv; əv] [mʌd] ,
It is said to bring down annually four hundred million tons of mud ,
它 是 说 到 带来 向下 每年 四 百 百万 吨 的 泥 ,

据说它每年会带走四亿吨泥土。

[bʌt; bət] [ɪts] [ˌeksen'trɪsəti] [ɪn] [dɪ'saɪdɪŋ] [wer] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [wer] [tuː; tə] [dɪ'pɑːzɪt] [ɪts]
but its eccentricity in deciding where to wash away and where to deposit its
但 它是 古怪 在 决定 在哪里 到 洗 离开 和 在哪里 到 订金 它是
[loʊd] [ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [dɪ'sper] [ʌv; əv] ['rɪvər] ['pailəts] .
load is still the despair of river pilots .
加载 是 仍然 这 绝望 的 河 飞行员 .

但它在决定在哪里冲刷和在哪里倾泻货物方面的古怪行为，仍然是河流引航员的绝望之源。

[ðə; ði] [greɪt] ['rɪvər] [kʊd; kəd] [dɪ'strɔɪ] ['aɪləndz] [ænd; ənd] [bɪld] [nuː] [wʌnz] [ˌoʊvər'naɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
The great river could destroy islands and build new ones overnight with the
这 伟大的 河 可以 破坏 岛屿 和 建造 新的 一个 过夜 和 这
[ˌnɑːnʃə'lɑːns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kleɪ] .
nonchalance of a child playing with clay .
漫不经心 的 一个 孩子 玩耍 和 黏土 .

这条大河一夜之间就能摧毁岛屿，又能像孩子玩泥巴一样轻松地造出新的岛屿。

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] ['ʃɔːrt(ə)n] [ɪt'self] ['θɜːrti] [maɪlz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [lʌndʒ] .
It could shorten itself thirty miles at a single lunge .
它 可以 缩短 本身 三十 英里 在 一个 单身的 弓步 .

它一次跳跃就能缩短三十英里的距离。

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [muːv] ['ɪnlənd] [taʊnz] [tuː; tə] [ɪts] [bæŋks] [ænd; ənd] [liːv] ['rɪvər] [taʊnz] [fɑːr] ['ɪnlənd] .
It could move inland towns to its banks and leave river towns far inland .
它 可以 移动 内陆 城镇 到 它是 银行 和 离开 河 城镇 远的 内陆 .

它可以把内陆城镇推到河岸边，把河边城镇留在内陆很远的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [træns'fəːd] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['deltə] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
It transferred the town of Delta , for instance ,
它 转移 这 镇 的 三角洲 , 为了 实例 ,

例如，它迁移了德尔塔镇。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

内陆商贸之路(The Paths of Inland Commerce)
第6/6页

[frʌm; frəm]	[θriː]	[maɪlz]	[bɪˈloʊ]	[ˈvɪksbɝg]	[tuː; tə]	[tuː]	[maɪlz]	[əˈbʌv]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
from	**three**	**miles**	**below**	**Vicksburg**	**to**	**two**	**miles**	**above**	**it**	**.**
从	三	英里	以下	维克斯堡	到	二	英里	多于	它	.

从维克斯堡下方三英里到上方两英里。

[men]	[hæv; həv]	[gɔːn]	[tuː; tə]	[sliːp]	[ɪn]	[wʌn]	[steɪt]	[ænd; ənd]	[hæv; həv]	[ˈweikənd]	[ʌnˈhɑːrmd]	[ɪn]	[əˈnʌðər]	,
Men	**have**	**gone**	**to**	**sleep**	**in**	**one**	**State**	**and**	**have**	**wakened**	**unharmed**	**in**	**another**	**,**
男人	有	已消失	到	睡觉	在	一	状态	和	有	醒来	毫发无损	在	其他	,

有人在一个州睡着后，醒来却毫发无损地身处另一个州。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]	[ðə; ðɪ]	[ˈrɪvər]	[dɪˈsaɪdɪd]	[ɪn]	[ðə; ðɪ]	[naɪt]	[tuː; tə]	[ˈɔːltər]	[ðə; ðɪ]	[ˈbaʊndri]	[laɪn]	.
because	**the**	**river**	**decided**	**in**	**the**	**night**	**to**	**alter**	**the**	**boundary**	**line**	**.**
因为	这	河	决定	在	这	夜晚	到	改变	这	边界	线	.

因为河流在夜里决定改变边界线。

[ɪn]	[ðɪs]	[wei]	[ðə; ðɪ]	[ˈvɪlɪdʒ]	[ʌv; əv]	[hɑːrd]	[taɪmz]	,	[ðə; ðɪ]	[əˈrɪdʒən(ə)l]	[saɪt]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[ɪn]
In	**this**	**way**	**the**	**village**	**of**	**Hard**	**Times**	**,**	**the**	**original**	**site**	**of**	**which**	**was**	**in**
在	这	方式	这	村庄	的	难的	《时代周刊》	,	这	原来的	地点	的	哪个	曾是	在

[luˌiːziˈænə]	,
Louisiana	**,**
路易斯安那州	,

就这样，哈德泰姆斯村（其最初所在地位于路易斯安那州）

[faʊnd]	[ɪtˈself]	[ɪˈventʃuəli]	[ɪn]	[ˌmɪsɪˈsɪpi]	.
found	**itself**	**eventually**	**in**	**Mississippi**	**.**
成立	本身	最终	在	密西西比州	.

最终落脚于密西西比州。

[wɜːr; wər]	[lɑː]	[sæl]	[tuː; tə]	[dɪˈsend]	[ðə; ðɪ]	[ˈrɪvər]	[təˈdeɪ]	[baɪ]	[ðə; ðɪ]	[ruːt]	[hiː; hi]	[ˈtrævəst]	[tuː]	[ænd; ənd]
Were	**La**	**Salle**	**to**	**descend**	**the**	**river**	**today**	**by**	**the**	**route**	**he**	**traversed**	**two**	**and**
是	拉	萨勒	到	下降	这	河	今天	经过	这	路线	他	穿越	二	和

[ə; eɪ]	[hæf]	[ˈsentʃəriz]	[əˈgoʊ]	,
a	**half**	**centuries**	**ago**	**,**
一个	一半	几个世纪	前	,

如果拉萨尔今天沿着他两个半世纪前走过的路线顺流而下，

[hiː; hi]	[wʊd]	[ˈfɑːloʊ]	[draɪ]	[graʊnd]	[moʊst]	[ʌv; əv]	[ðə; ðɪ]	[wei]	,
he	**would**	**follow**	**dry**	**ground**	**most**	**of**	**the**	**way**	**,**
他	会	跟随	干燥	地面	最多	的	这	方式	,

他大部分路程都会沿着干燥的地面走。

[fɔːr; fər]	[ðə; ðɪ]	[ˈrɪvər]	[naʊ]	[laɪz]	[ˈpræktɪkli]	[ˈevriwer]	[ˈiːðər]	[tuː; tə]	[ðə; ðɪ]	[raɪt]	[ɔːr]	[left]	[ʌv; əv]	[ɪts]	[oʊld]
for	**the**	**river**	**now**	**lies**	**practically**	**everywhere**	**either**	**to**	**the**	**right**	**or**	**left**	**of**	**its**	**old**
为了	这	河	现在	谎言	几乎	到处	任何一个	到	这	正确的	或者	左边	的	它是	老的

[kɔːrs]	.
course	**.**
课程	.

因为现在河流几乎处处都偏离了原来的河道，要么在右边，要么在左边。

[ɪf]	[ðə; ðɪ]	[ˌmɪsɪˈsɪpi]	[kʊd; kəd]	[pərˈfɔːrm]	[sʌtʃ]	[ˈmɪrəklz]	[əˈpɑːn]	[ɪts]	[hoʊl]	[kɔːrs]	[wɪˈðaʊt]	[ə; eɪ]	[ʃoʊ]
If	**the**	**Mississippi**	**could**	**perform**	**such**	**miracles**	**upon**	**its**	**whole**	**course**	**without**	**a**	**show**
如果	这	密西西比州	可以	履行	这样的	奇迹	之上	它是	所有的	课程	没有	一个	展示

[ʌv; əv]	[ˈefərt]	,
of	**effort**	**,**
的	努力	,

如果密西西比河能够在不费吹灰之力的情况下，在其整个河道上创造如此奇迹，

[wʌt] [kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['waɪndɪŋ] [kə'næl] [θruː] [ɪts] ['sentər] [kɔːld] [baɪ]

what	could	it	not	do	with	the	little	winding	canal	through	its	center	called	by
什么	可以	它	不是	做	和	这	小的	绕线	运河	通过	它是	中心	称为	经过

['pailəts][ðə; ði] " ['tʃæn(ə)l] " ?

pilots	the	"	channel	"	?
飞行员	这	"	渠道	"	?

它中心有一条蜿蜒的小运河，水手们称之为“航道”，它能用这条运河做什么呢?

[ðə; ði] [hæd; həd] [lə'bɔːriəsli] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['paɪlətɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːmɜːrs] [ʌv; əv]

The	flatboatmen	had	laboriously	acquired	the	art	of	piloting	the	commerce	of
这	平底船船夫	有	费力地	获得	这	艺术	的	飞行员	这	商业	的

[ðə; ði] [west] [θruː] [ðɪs] ['meɪzi] ,

the	West	through	this	mazy	,
这	西方	通过	这	迷宫	,

平底船船夫们费尽心力才掌握了驾驭西部商船穿过这片迷宫般水域的技艺。

['ʃɪftɪŋ] ['tʃæn(ə)l] ,

shifting	channel	,
转变	渠道	,

切换频道，

[bʌt; bət][æz; əz] ['stiːmboʊt] [dɪ'veləpt] [ɪn][saɪz][ænd; ənd] ['paʊər] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [wiːl]

but	as	steamboats	developed	in	size	and	power	the	man	at	the	wheel
但	作为	汽船	发达	在	尺寸	和	力量	这	男人	在	这	车轮

[hæd; həd][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['suːpərmæn] .

had	to	become	almost	a	superman	.
有	到	变得	几乎	一个	超人	.

但随着汽船的尺寸和动力不断发展，掌舵的人几乎变成了超人。

[hiː; hi] ['niːdɪd] [tuː; tə][biː; bi] .

He	needed	to	be	.
他	需要	到	是	.

他必须如此。

[hiː; hi][mʌst; məst] [noʊ] [ðə; ði][steɪdʒ][ʌv; əv]['wɔːtər] ['eniwer] [baɪ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]['rɪvər] [bæŋks]

He	must	know	the	stage	of	water	anywhere	by	a	glance	at	the	river	banks
他	必须	知道	这	阶段	的	水	任何地方	经过	一个	瞥一眼	在	这	河	银行

.

:
.

他只需看一眼河岸，就能知道任何地方的水位。

[hiː; hi][mʌst; məst] [ges] [kə'rektli] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] " [fɪl] " [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['deɪndʒərəs]

He	must	guess	correctly	the	amount	of	"	fill	"	at	the	head	of	dangerous
他	必须	猜测	正确	这	数量	的	"	充满	"	在	这	头	的	危险的

[ʃuːt] ,

chutes	,
滑道	,

他必须正确估计危险滑槽前端的“填充量”。

[dɪ'tekt] [baːz] " ['wɜːrkɪŋ] [daʊn] ,

detect	bars	"	working	down	,
探测	酒吧	"	在职的	向下	,

检测“向下运行”的条形图，

" [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [baːz][ænd; ənd] " [sænd] [riːfs] " [ɔːr] " [wɪnd] [riːfs] " [ɔːr] " [blʌf] [riːfs] " [baɪ]

"	distinguish	between	bars	and	"	sand	reefs	"	or	"	wind	reefs	"	or	"	bluff	reefs	"	by
"	区分	之间	酒吧	和	"	沙	珊瑚礁	"	或者	"	风	珊瑚礁	"	或者	"	虚张声势	珊瑚礁	"	经过

[naɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ] [deɪ] ,

night	as	well	as	by	day	,
夜晚	作为	出色地	作为	经过	天	,

“无论白天还是夜晚，都要区分沙洲和‘沙礁’或‘风礁’或‘峭壁礁’，

[ə'vɔɪd][ðə; ði] " [breɪks] " [ɪn][ðə; ði] " ['greɪvjɑːrd] " [bɪ'haɪnd] [guːs] ['aɪlənd] , ['nævɪgeɪt][ðə; ði][hæt]['aɪlənd]

avoid	the	"	breaks	"	in	the	"	graveyard	"	behind	Goose	Island	,	navigate	the	Hat	Island
避免	这	"	休息	"	在	这	"	墓地	"	在后面	鹅	岛	,	导航	这	帽子	岛

[ʃuːt] ,

chutes	,
滑道	,

避开鹅岛后方"墓地"的"断点"，顺利通过帽子岛的滑道。

[ɔːr][faɪnd][ðə; ði] " ['mɪd(ə)l] ['krɔːsɪŋ] " [æt; ət][hoʊl] - [ɪn] - [ðə; ði] - [wɔːl] .

or	find	the	"	middle	crossing	"	at	Hole	-	in	-	the	-	Wall	.
或者	寻找	这	"	中间	过境	"	在	洞	-	在	-	这	-	墙	.

或者在墙洞找到"中间十字路口"。

[hiː; hi][mʌst; məst]['nævɪgeɪt][hɪz; ɪz][krɑːft][ɪn][fɔgz] , [ɪn]['stɔrmz] , [ɪn][ðə; ði][feɪs][ʌv; əv] ['tretʃərəs] ['waɪndz]

He	must	navigate	his	craft	in	fogs	,	in	storms	,	in	the	face	of	treacherous	winds
他	必须	导航	他的	工艺	在	雾	,	在	暴风雨	,	在	这	脸	的	奸诈	风

,

,
,

他必须在浓雾中、暴风雨中、面对变幻莫测的狂风驾驶他的船只。

[ɑːn] [blæk] [naɪts] , [wɪð; wɪθ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv]['kɑːrgoʊ][ænd; ənd]

on	black	nights	,	with	thousands	of	dollars	'	worth	of	cargo	and
在	黑色的	夜晚	,	和	数千	的	美元	-	值得	的	货物	和

['hʌndrədz] [ʌv; əv][laɪvz; lɪvz][æt; ət] [steɪk] .

hundreds	of	lives	at	stake	.
数百	的	生活	在	赌注	.

在漆黑的夜晚，价值数千美元的货物和数百人的生命危在旦夕。

[æz; əz][ðə; ði] ['gɑːlfər] [noʊz] [iːtʃ] [noʊl] [ænd; ənd] [tʌft] [ʌv; əv] [græs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hoʊm] [lɪŋks] ,

As	the	golfer	knows	each	knoll	and	tuft	of	grass	on	his	home	links	,
作为	这	高尔夫球手	知道	每个	小丘	和	簇	的	草	在	他的	家	链接	,

就像高尔夫球手熟悉自家球场上的每一个小山丘和每一丛草一样，

[soʊ][ðə; ði]['paɪlət] ['lɜːrnɪd] [hɪz; ɪz]['rɪvər][baɪ] [hɑːrt] .

so	the	pilot	learned	his	river	by	heart	.
所以	这	飞行员	学习	他的	河	经过	心	.

所以飞行员把这条河的路线牢记于心。

[sed] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['paɪləts][tuː; tə][æn; ən] [ə'prentɪs] :

Said	one	of	these	pilots	to	an	apprentice	:
说	一	的	这些	飞行员	到	一个	学徒	:

其中一位飞行员对他的学徒说：

" [juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['lɜːrnɪd] . . . .

"	You	see	this	has	got	to	be	learned	.	.	.	.
"	你	看	这	有	得到	到	是	学习	.	.	.	.

你看，这是必须学习的.....

[ə; eɪ] [klɪr] ['stɑːrlaɪt] [naɪt] [θroʊz] [sʌtʃ] ['hevi] ['ʃæˌdoʊz] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðə; ði] [ʃeɪp]

A	clear	starlight	night	throws	such	heavy	shadows	that	if	you	didn't	know	the	shape
一个	清除	星光	夜晚	投掷	这样的	重的	阴影	那	如果	你	没有	知道	这	形状

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːr] ['pɜːrfɪktli] [juː; jʊ] [wʊd] [klɔː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['evri] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['tɪmbər]

of	a	shore	perfectly	you	would	claw	away	from	every	bunch	of	timber
的	一个	支撑	完美	你	会	爪	离开	从	每一个	束	的	木材

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [blæk] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɑːlɪd] [keɪp] ;

because	you	would	take	the	black	shadow	of	it	for	a	solid	cape	;
因为	你	会	拿	这	黑色的	阴影	的	它	为了	一个	坚硬的	岬	;

晴朗的星空下，投下浓重的阴影，如果你不完全了解海岸的形状，你就会小心翼翼地避开每一丛木材，因为你会把它的黑色阴影误认为是坚实的海岬；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['getɪŋ] [skerd] [tuː; tə] [deθ] ['evri] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [baɪ][ðə; ði]

and	you	see	you	would	be	getting	scared	to	death	every	fifteen	minutes	by	the
和	你	看	你	会	是	获得	害怕的	到	死亡	每一个	十五	分钟	经过	这

[wɑːtʃ] .

watch	.
手表	.

你会发现，每隔十五分钟你就会因为看表而吓得魂飞魄散。

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['fɪfti] [ja:dz] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [wen] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]

You	would	be	fifty	yards	from	shore	all	the	time	when	you	ought	to	be
你	会	是	五十	码	从	支撑	全部	这	时间	什么时候	你	应该	到	是

[wɪ'ðɪn] ['fɪfti] [fiːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

within	fifty	feet	of	it	.
之内	五十	脚	的	它	.

你本应在离岸边五十英尺以内的地方，却一直离岸边五十码远。

[juː; jʊ][kɑːnt] [siː] [ə; eɪ][snæg][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ʃæˌdoʊz] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wer] [ˌaɪ 'tiː]

You	can't	see	a	snag	in	one	of	those	shadows	,	but	you	know	exactly	where	it
你	不能	看	一个	障碍物	在	一	的	那些	阴影	,	但	你	知道	确切地	在哪里	它

[ɪz] ,

is	,
是	,

你虽然看不到阴影里的障碍物，但你却清楚地知道它在哪里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [telz] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	shape	of	the	river	tells	you	when	you	are	coming	to	it	.
和	这	形状	的	这	河	讲述	你	什么时候	你	是	未来	到	它	.

河流的形状会告诉你何时到达河边。

[ðen] [ðeəz; ðəz][jʊr; jər] [pɪtʃ] - [dɑːrk] [naɪt] ;

Then	there's	your	pitch	-	dark	night	;
然后	有	你的	沥青	-	黑暗的	夜晚	;

然后就是漆黑的夜晚；

[ðə; ði]['rɪvər][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [ʃeɪp] [ɑːn][ə; eɪ] [pɪtʃ] - [dɑːrk] [naɪt] [frʌm; frəm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn]

the	river	is	a	very	different	shape	on	a	pitch	-	dark	night	from	what	it	is	on
这	河	是	一个	非常	不同的	形状	在	一个	沥青	-	黑暗的	夜晚	从	什么	它	是	在

[ə; eɪ] ['stɑːrlaɪt] [naɪt] .

a	starlight	night	.
一个	星光	夜晚	.

在漆黑的夜晚，河流的形状与在星光璀璨的夜晚截然不同。

[ɔːl] [ʃɔːz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [streɪt] [laɪnz] , [ðen] , [ænd; ənd] ['maɪti] [dɪm][wʌnz] , [tuː] ;

All	shores	seem	to	be	straight	lines	,	then	,	and	mighty	dim	ones	,	too	;
全部	海岸	似乎	到	是	直的	线条	,	然后	,	和	强大的	暗淡	一个	,	也	;

那么，所有的海岸线看起来都像是直线，而且都非常昏暗；

[ænd; ənd] [juːd] [rʌn][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [streɪt] [laɪnz]['oʊnli][juː; jʊ] [noʊ] ['betər] .

and	you'd	run	them	for	straight	lines	only	you	know	better	.
和	你会	跑步	他们	为了	直的	线条	仅有的	你	知道	更好的	.

你会让它们跑直线，但你知道更好的办法。

[juː; jʊ]['boʊldli] [draɪv] [jʊr; jər] [boʊt] [raɪt] ['ɪntuː] [wʌt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sɑːlɪd] ,

You	boldly	drive	your	boat	right	into	what	seems	to	be	a	solid	,
你	大胆地	驾驶	你的	船	正确的	进入	什么	似乎	到	是	一个	坚硬的	,

你大胆地驾驶着船径直撞向看似坚固的物体，

[streɪt] [wɔːl] ([juː; jʊ] ['noʊɪŋ] ['veri] [wel] [ðæt] [ɪn] [riˈæləti] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kɜːrv] [ðer; ðər]) [ænd; ənd]

straight	wall	(	you	knowing	very	well	that	in	reality	there	is	a	curve	there	)	and
直的	墙	(	你	会心	非常	出色地	那	在	现实	那里	是	一个	曲线	那里	)	和

[ðæt] [wɔːl] [fɔːlz] [bæk] [ænd; ənd] [meɪks] [wei] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

that	wall	falls	back	and	makes	way	for	you	.
那	墙	瀑布	后退	和	制作	方式	为了	你	.

笔直的墙（你很清楚实际上那里是弯曲的），然后那堵墙向后倒去，为你让路。

[ðen] [ðeəz; ðəz][jʊr; jər] [greɪ] [mɪst] .

Then	there's	your	gray	mist	.
然后	有	你的	灰色的	薄雾	.

然后就是你所说的灰色迷雾。

[juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [naɪt] [wen] [ðeəz; ðəz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['grɪzli] , ['drɪzli] , [greɪ] [mɪsts] ,

You	take	a	night	when	there's	one	of	these	grisly	,	drizzly	,	gray	mists	,
你	拿	一个	夜晚	什么时候	有	一	的	这些	可怕的	,	蒙蒙	,	灰色的	薄雾	,

你选了一个夜晚，那天晚上笼罩在阴沉沉的、细雨蒙蒙的灰色雾气中，

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [pərˈtɪkjələr] [ʃeɪp] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɔːr] .

and	then	there	isn't	any	particular	shape	to	a	shore	.
和	然后	那里	不是	任何	特别的	形状	到	一个	支撑	.

而且海岸线也没有什么特定的形状。

[ə; eɪ] [greɪ] [mɪst] [wʊd] ['tæŋg(ə)l][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst][mæn] [ðæt] ['evər] [lɪvd] .

A	gray	mist	would	tangle	the	head	of	the	oldest	man	that	ever	lived	.
一个	灰色的	薄雾	会	纠纷	这	头	的	这	最老	男人	那	曾经	居住地	.

即使是史上最长寿的人，也会被灰色的迷雾所笼罩。

[wel] , [ðen] , ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] ['muːnlaɪt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ɪn]

Well	,	then	,	different	kinds	of	MOONLIGHT	change	the	shape	of	the	river	in
出色地	,	然后	,	不同的	种类	的	月光	改变	这	形状	的	这	河	在

['dɪfrənt] [weɪz] . . . .

different	ways	.	.	.	.
不同的	方式	.	.	.	.

那么，不同类型的月光会以不同的方式改变河流的形状.....

[juː; jʊ]['oʊnli] [lɜːrn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ;

You	only	learn	the	shape	of	the	river	;
你	仅有的	学习	这	形状	的	这	河	;

你只会知道河流的形状；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [lɜːrn] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['æbsəluːt] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [stɪr] [baɪ]

and	you	learn	it	with	such	absolute	certainty	that	you	can	always	steer	by
和	你	学习	它	和	这样的	绝对	肯定	那	你	能	总是	转向	经过

[ðə; ði] [ʃeɪp] [ðæts] [ɪn] [jʊr; jər] [hed] [ænd; ənd] ['nevər] [maɪnd][ðə; ði][wʌn] [ðæts] [bɪˈfɔːr] [jʊr; jər] [aɪz] . "

the	shape	that's	IN	YOUR	HEAD	and	never	mind	the	one	that's	before	your	eyes	.	"
这	形状	那就是	在	你的	头	和	绝不	头脑	这	一	那就是	前	你的	眼睛	.	"

*

*
*

你学会之后会感到无比确定，以至于你可以始终按照你脑海中的形状来操控，而不必理会你眼前的形状。*

* [mɑːrk] [tweɪn] , " [laɪf] [ɑːn][ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi] , " [piːˈpiː] . - - - .

*	Mark	Twain	,	"	Life	on	the	Mississippi	,	"	pp	.	103	-	04	.
*	标记	马克·吐温	,	"	生活	在	这	密西西比州	,	"	pp	.	-	-	-	.

* 马克·吐温，《密西西比河上的生活》，第 103-104 页。

[noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv]

No	wonder	that	the	two	hundred	miles	of	the	Mississippi	from	the	mouth	of
不	想知道	那	这	二	百	英里	的	这	密西西比州	从	这	嘴	的

[ðə; ði] [oʊ'haɪoʊ] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [ɪn] [taɪm] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [reks] [ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] ['stiːmboʊt]

the	Ohio	to	St	.	Louis	in	time	contained	the	wrecks	of	two	hundred	steamboats
这	俄亥俄州	到	英石	.	路易斯	在	时间	包含	这	残骸	的	二	百	汽船

.

:

.

难怪从俄亥俄河口到圣路易斯的两百英里密西西比河河段，最终沉没了两百艘汽船的残骸。

[ðə; ði] ['rɪvər] [treɪd] [riːtʃt] [ɪts] ['ziːnɪθ] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - ,

The	river	trade	reached	its	zenith	between	1840	and	1860	,
这	河	贸易	达到	它是	天顶	之间	-	和	-	,

河运贸易在1840年至1860年间达到鼎盛时期。

[ɪn] [ðə; ði] [tuː] ['dekeɪdz] ['priːviəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [wɔːr] ,

in	the	two	decades	previous	to	the	Civil	War	,
在	这	二	几十年	以前的	到	这	民用	战争	,

在内战爆发前的二十年里，

[ðæt] ['pɪriəd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['reilrəudz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['pærəlel] [ðə; ði] [greɪt] ['rɪvəz] .

that	period	before	the	railroads	began	to	parallel	the	great	rivers	.
那	时期	前	这	铁路	开始	到	平行线	这	伟大的	河流	.

铁路开始与大河平行修建之前的那段时期。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm] [wɪtʃ] [sɔː] [ðə; ði] [raɪz] [ʌv; əv] [oʊ'haɪoʊ] , [ˌɪndi'ænə] , [ˌɪlə'nɔɪ] , [mɪ'zʊri] ,

It	was	a	time	which	saw	the	rise	of	Ohio	,	Indiana	,	Illinois	,	Missouri	,
它	曾是	一个	时间	哪个	锯	这	上升	的	俄亥俄州	,	印第安纳州	,	伊利诺伊州	,	密苏里州	,

那是一个见证俄亥俄州、印第安纳州、伊利诺伊州、密苏里州崛起的时代。

['aɪor] , [ænd; ənd] ['ɑːrkənsɔː] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['witnist] [ðə; ði] [spred] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːt(ə)n] ['kɪŋdəm]

Iowa	,	and	Arkansas	,	and	which	witnessed	the	spread	of	the	cotton	kingdom
爱荷华州	,	和	阿肯色州	,	和	哪个	目击者	这	传播	的	这	棉布	王国

['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] .

into	the	Southwest	.
进入	这	西南	.

爱荷华州和阿肯色州见证了棉花王国向西南地区的扩张。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['kɑːtənz] ['kɑːŋkwest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [saʊθ] [ɪz] [best] [toʊld] [ɪn] [stə'tɪstɪks]

The	story	of	King	Cotton's	conquest	of	the	Mississippi	South	is	best	told	in	statistics
这	故事	的	国王	棉花的	征服	的	这	密西西比州	南	是	最好的	讲述	在	统计数据

.

:

.

要讲述棉花之王征服密西西比南部的故事，最好的方式是用统计数据。

[ɪn] - , [ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] ['vɔɪɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nuː] [ɔː'liənz] [meɪd] [daʊn] [ðə; ði]

In	1811	,	the	year	of	the	first	voyage	which	the	New	Orleans	made	down	the
在	-	,	这	年	的	这	第一的	航程	哪个	这	新的	奥尔良	制成	向下	这

[oʊ'haɪoʊ] ['rɪvər] ,

Ohio	River	,
俄亥俄州	河	,

1811年，也就是“新奥尔良号”首次沿俄亥俄河航行的那一年，

[ˌtenə'siː] , [luˌiːzi'ænə] , [ænd; ənd] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ɪk'spɔrtəd] [faɪv] ['mɪljən] [paʊndz] [ʌv; əv] ['kɑːt(ə)n] .

Tennessee	,	Louisiana	,	and	Mississippi	exported	five	million	pounds	of	cotton	.
田纳西州	,	路易斯安那州	,	和	密西西比州	导出	五	百万	磅	的	棉布	.

田纳西州、路易斯安那州和密西西比州出口了五百万磅棉花。

[ɪn] - [ðiːz] [seɪm] [steɪts] [ɪkˈspɔrtəd] [ˈɔːlmoʊst] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈmɪljən] [paʊndz] [ʌv; əv][ˈkɑːt(ə)n] .

In	1834	these	same	States	exported	almost	two	hundred	million	pounds	of	cotton	.
在	-	这些	相同的	各州	导出	几乎	二	百	百万	磅	的	棉布	.

1834年，这些州出口了近2亿磅棉花。

[tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðɪs] [krɑːp][ænd; ənd][tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðə; ði][ˈkɑːt(ə)n] [ˈkʌntri] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

To	take	care	of	this	crop	and	to	supply	the	cotton	country	,	which	was
到	拿	关心	的	这	庄稼	和	到	供应	这	棉布	国家	,	哪个	曾是

[bɪˈkʌmɪŋ] [ˈwelθi] ,

becoming	wealthy	,
成为	富裕	,

为了照料这些作物并供应日益富裕的棉花产区，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnesəseriz] [ænd; ənd] [ˈlʌkʃəriz] [ʌv; əv][laɪf] , [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈstiːmboʊt] [wɜːr; wər]

with	the	necessaries	and	luxuries	of	life	,	more	and	more	steamboats	were
和	这	必需品	和	奢侈品	的	生活	,	更多的	和	更多的	汽船	是

[ˈniːdɪd] .

needed	.
需要	.

随着生活必需品和奢侈品的需求增加，对汽船的需求也越来越大。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈʃɪpjɑːrd] [ˈsɪtʃueɪtɪd] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][prɑːkˈsɪməti][ʌv; əv][ˈsuːtəb(ə)l] [ˈtɪmbər] , [æt; ət]

The	great	shipyards	situated	,	because	of	the	proximity	of	suitable	timber	,	at
这	伟大的	造船厂	位于	,	因为	的	这	邻近	的	合适的	木材	,	在

[ˌes ˈtiː] . [ˈluːɪs] ,

St	.	Louis	,
英石	.	路易斯	,

由于圣路易斯附近有合适的木材，所以那里建起了大型造船厂。

[ˌsɪnsɪˈnæti] , [ænd; ənd] [ˈluːivil] [bɪˈkeɪm] [ˈbɪzi] [haɪvz] ,

Cincinnati	,	and	Louisville	became	busy	hives	,
辛辛那提	,	和	路易斯维尔	成为	忙碌的	麻疹	,

辛辛那提和路易斯维尔变成了繁忙的蜂巢，

[nɑːt] [sɪns] [ˈpærəleld] [ɪkˈsept] [baɪ] [sʌtʃ] [ˈsɛntɚz, ˈsɛnɝz][ʌv; əv] [ˈʃɪpbɪldɪŋ] [æz; əz][hɔːg] [ˈaɪlənd] [ɪn] - -

not	since	paralleled	except	by	such	centers	of	shipbuilding	as	Hog	Island	in	1917	-
不是	自从	平行	除了	经过	这样的	中心	的	造船	作为	猪	岛	在	-	-

- ,

18	,
-	,

此后，除了 1917-18 年的霍格岛等造船中心外，再无其他能与之媲美的造船中心。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] .

during	the	time	of	the	Great	War	.
期间	这	时间	的	这	伟大的	战争	.

在第一次世界大战期间。

[ðə; ði] [ˈstiːmboʊt] [ˈtʌnɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi] [ˈvæli] ([ɪkˈskluːsɪv] [ʌv; əv] [nuː] [ɔːˈliənz]) [ɪn][ðə; ði]

The	steamboat	tonnage	of	the	Mississippi	Valley	(	exclusive	of	New	Orleans	)	in	the
这	汽船	吨位	的	这	密西西比州	谷	(	独家的	的	新的	奥尔良	)	在	这

[ˈhʌsəlɪŋ, ˈhʌslɪŋ] [ˈfɔːtiːz] [ɪkˈsiːdɪd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ətˈlæntɪk] [pɔːrts] ([ɪkˈskluːsɪv] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [ˈsɪti])

hustling	forties	exceeded	that	of	the	Atlantic	ports	(	exclusive	of	New	York	City	)
忙碌	四十年代	超出	那	的	这	大西洋	端口	(	独家的	的	新的	约克	城市	)

[baɪ] - ,

by	15	,
经过	-	,

在繁荣的四十年代，密西西比河谷（不包括新奥尔良）的汽船吨位比大西洋沿岸港口（不包括纽约市）的汽船吨位高出15吨。

- [tʌnz] .
000 tons .
- 吨 .

000吨。

[ðə; ði] ['sti:mboʊt] ['tʌnɪdʒ] [ʌv; əv] [nu:] [ɔ:'liənz] [ə'loʊn] [ɪn] - [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['dʌb(ə)l] [ðæt]
The steamboat tonnage of New Orleans alone in 1843 was more than double that
这 汽船 吨位 的 新的 奥尔良 独自的 在 - 曾是 更多的 比 双倍的 那
[ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] .
of New York City .
的 新的 约克 城市 .

1843年，仅新奥尔良一地的汽船吨位就超过了纽约市的两倍。

[ðoʊz] [hu:] , [ɪf] [ðə; ði][oʊld] ['stɔ:ri] [ɪz] [tru:] ,
Those who , if the old story is true ,
那些 WHO , 如果 这 老的 故事 是 真的 ,

如果古老的故事属实，那么那些人

[ræn][ɪn] [fɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [hɪlz] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [nu:] [ɔ:'liənz] [went] ['pʌfɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] ,
ran in fear to the hills when the little New Orleans went puffing down the Ohio ,
跑 在 害怕 到 这 丘陵 什么时候 这 小的 新的 奥尔良 去 抽气 向下 这 俄亥俄州 ,

当那艘小小的“新奥尔良号”蒸汽船沿着俄亥俄河呼啸而过时，人们吓得逃到了山上。

[ɪn] - , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dʌbli] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['splendɪd] [dɪ'veləpmənt] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rt]
in 1811 , would have been doubly amazed at the splendid development in the art
在 - , 会 有 到过 双倍 惊叹 在 这 灿烂 发展 在 这 艺术
[ʌv; əv] [boʊt] ['bɪldɪŋ] ,
of boat building ,
的 船 建筑 ,

1811年，如果人们看到造船技术的飞速发展，一定会感到无比惊叹。

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] ['steɪtli] [sʌl'tænə] [ɔ:r] ['sʌðərn] [bel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪftɪz] [swi:p]
could they have seen the stately Sultana or Southern Belle of the fifties sweep
可以 他们 有 已见 这 庄严 苏丹娜 或者 南方 美女 的 这 五十年代 扫
['swɪftli] [baɪ] .
swiftly by .
迅速地 经过 .

他们是否曾目睹过五十年代那位仪态万方的苏丹娜或南方佳丽疾驰而过?

['æftər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['gɔ:di] [ˌɔ:rnəmen'teɪʃ(ə)n] (- - -) ['sti:mboʊt] ['ɑ:rkɪtektʃər] ['setld]
After a period of gaudy ornamentation (1830 - 40) steamboat architecture settled
后 一个 时期 的 艳丽的 装饰 (- - -) 汽船 建筑学 定居
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

在经历了1830年至1840年间华丽的装饰风格之后，汽船建筑风格趋于稳定。

[æz; əz][hæz; həz] [ðæt] [ʌv; əv] ['pʊlmən] [kɑ:rz] [tə'deɪ] , [tu:; tə] [seɪn] [ænd; ənd]['præktɪk(ə)l] [laɪnz] ,
as has that of Pullman cars today , to sane and practical lines ,
作为 有 那 的 普尔曼 汽车 今天 , 到 理智 和 实际的 线条 ,

就像如今的普尔曼车厢一样，线条简洁实用。

[ænd; ənd][ðə; ði]['boʊts] [geɪnd] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [streŋθ] , [ðoʊ] [ðeɪ] [kən'teɪnd] [les]
and the boats gained in length and strength , though they contained less
和 这 船 获得 在 长度 和 力量 , 尽管 他们 包含 较少的
[weɪt] [ʌv; əv] ['tɪmbər] .
weight of timber .
重量 的 木材 .

船只的长度和强度增加了，尽管它们所含的木材重量减少了。

[ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtər] ['boʊts][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪrə] [wʊd] [bi:; bi][ə'baʊt] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd]
The value of one of the greater boats of this era would be about fifty thousand
这 价值 的 一 的 这 更大的 船 的 这 时代 会 是 关于 五十 千
['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] .
dollars .
美元 .

这个时代比较大型的船只价值大约为五万美元。

[wen] ['kæptɪn] ['bɪksbi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['selɪbreɪtɪd] [naɪt] ['krɔ:sɪŋ] [æt; ət][hæt]['aɪlənd][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv]
When Captain Bixby made his celebrated night crossing at Hat Island a quarter of
什么时候 队长 比克斯比 制成 他的 著名 夜晚 过境 在 帽子 岛 一个 四分之一 的
[ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][ɪn] [ʃɪp] [ænd; ənd]['kɑ:rgoʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][æn; ən]
a million dollars in ship and cargo would have been the price of an
一个 百万 美元 在 船 和 货物 会 有 到过 这 价格 的 一个
['erər] [ɪn]['dʒʌdʒmənt] ,
error in judgment ,
错误 在 判断 ,

比克斯比船长在哈特岛进行著名的夜间航行时，如果判断失误，船舶和货物的损失将高达25万美元。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][mɑ:rk] [tweɪn] , * [ə; eɪ] [gʊd] [ə'θɔ:rəti] .
according to Mark Twain , * a good authority .
根据 到 标记 马克·吐温 , * 一个 好的 权威 .

马克·吐温是一位权威人士。

* [ɑ:p] .
*** Op .**
* 操作 .

*Op.

[sɪt] . ,
cit . ,
引用 . ,

引自

[pi:] . -
p . 101
p . -

第101页

[ðə; ði] ['jɔ:rktaʊn] , [bɪlt] [ɪn] - [fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] - [ˌmɪsɪ'sɪpi] [treɪd] , [wʌz; wəz]['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv]
The Yorktown , built in 1844 for the Ohio - Mississippi trade , was typical of
这 约克镇 , 建造 在 - 为了 这 俄亥俄州 - 密西西比州 贸易 , 曾是 典型的 的
[ðæt] ['epək] [ʌv; əv]['ɪnlənd] ['kɑ:mɜ:rs] .
that epoch of inland commerce .
那 时代 的 内陆 商业 .

建于 1844 年的约克镇号是为俄亥俄州和密西西比州之间的贸易而建造的，是那个内陆贸易时代的典型代表。

[hɜ:r; hər][leŋkθ; leŋθ][wʌz; wəz] - [fi:t] , [bredθ] [ʌv; əv] [bi:m] - [fi:t] , [ænd; ənd][ðə; ði][daɪ'æmɪtər][ʌv; əv]
Her length was 182 feet , breadth of beam 31 feet , and the diameter of
她 长度 曾是 - 脚 , 宽度 的 光束 - 脚 , 和 这 直径 的
[wi:lz] - [fi:t] .
wheels 28 feet .
车轮 - 脚 .

她的长度为 182 英尺，船体宽度为 31 英尺，车轮直径为 28 英尺。

[ðoʊ] [hɜ:r; hər][hoʊld][wʌz; wəz][eɪt] [fi:t] [ɪn] [depθ] ,
Though her hold was 8 feet in depth ,
尽管 她 抓住 曾是 8 脚 在 深度 ,

虽然她的抓握深度为8英尺，

[jet] [ʃiː; ʃi] [druː] [bʌt; bət][fɔːr] [fiːt] [ʌv; əv]['wɔːtər] [laɪt] [ænd; ənd] ['berli] ['oʊvər][eɪt] [fiːt] [wen] ['loʊdɪd]

yet	she	drew	but	4	feet	of	water	light	and	barely	over	8	feet	when	loaded
然而	她	画	但	4	脚	的	水	光	和	仅仅	超过	8	脚	什么时候	已加载

[wɪð; wɪθ] - [tʌnz] [ʌv; əv] [freɪt] .

with	500	tons	of	freight	.
和	-	吨	的	货运	.

然而，空载时吃水仅4英尺，满载500吨货物时吃水也仅略超过8英尺。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɔːr] ['bɔɪləz] , - [fiːt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] - [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtər] , ['dʌb(ə)l] ['endʒɪnz] ,

She	had	4	boilers	,	30	feet	long	and	42	inches	in	diameter	,	double	engines	,
她	有	4	锅炉	,	-	脚	长的	和	-	英寸	在	直径	,	双倍的	发动机	,

她有4个锅炉，长30英尺，直径42英寸，双引擎。

[ænd; ənd] [tuː] - - [ɪntʃ] ['sɪlɪndəz] .

and	two	24	-	inch	cylinders	.
和	二	-	-	英寸	气缸	.

以及两个 24 英寸的气缸。

[ðə; ði]['steɪtruːmˌsteɪtrʊm]['kæbɪn][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] [aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] [sɛlɜ-s] ['preri] [ɪn]

The	stateroom	cabin	had	come	in	with	Captain	Isaiah	Sellers's	Prairie	in
这	客舱	舱	有	来	在	和	队长	以赛亚	卖家	草原	在

-	,

1836	,
-	,

这间船舱是1836年随以赛亚·塞勒斯船长的“草原号”一同运抵的。

[ðə; ði][fɜːrst][boʊt][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['lʌkʃəriz] ['evər] [siːn] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['selər] .

the	first	boat	with	such	luxuries	ever	seen	in	St	.	Louis	,	according	to	Sellers	.
这	第一的	船	和	这样的	奢侈品	曾经	已见	在	英石	.	路易斯	,	根据	到	卖家	.

据塞勒斯称，这是圣路易斯有史以来第一艘拥有如此豪华配置的游艇。

[ðə; ði] ['jɔːrktaʊn] [hæd; həd] - ['praɪvət] ['kæbinz] .

The	Yorktown	had	40	private	cabins	.
这	约克镇	有	-	私人的	小木屋	.

约克镇号有40间私人小木屋。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [kəm'per] [ðə; ði] ['jɔːrktaʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ,

It	is	interesting	to	compare	the	Yorktown	with	The	Queen	of	the	West	,
它	是	有趣的	到	比较	这	约克镇	和	这	女王	的	这	西方	,

将“约克镇”号与“西部女王”号进行比较很有意思。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] ['brɪtɪʃ] ['stiːmər] [bɪlt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fælməθ] - [kæl'kʌtə] [treɪd] [ɪn] - .

the	giant	British	steamer	built	for	the	Falmouth	-	Calcutta	trade	in	1839	.
这	巨大的	英国	汽船	建造	为了	这	法尔茅斯	-	加尔各答	贸易	在	-	.

1839 年为法尔茅斯至加尔各答航线建造的巨型英国蒸汽船。

[ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [hæd; həd][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] - [fiːt] , [ə; eɪ] [biːm] [ʌv; əv] - [fiːt] ,

The	Queen	of	the	West	had	a	length	of	310	feet	,	a	beam	of	31	feet	,
这	女王	的	这	西方	有	一个	长度	的	-	脚	,	一个	光束	的	-	脚	,

“西方女王号”长310英尺，宽31英尺。

[ə; eɪ][dræft][ʌv; əv] - [fiːt] , [ænd; ənd] - ['praɪvət] ['kæbinz] .

a	draft	of	15	feet	,	and	16	private	cabins	.
一个	草稿	的	-	脚	,	和	-	私人的	小木屋	.

吃水深度 15 英尺，设有 16 个私人舱室。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['ves(ə)l] [led][ə; eɪ] ['raɪtər] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [ə'merɪkən] [tuː; tə] [seɪ] :

The	building	of	this	great	vessel	led	a	writer	in	the	New	York	American	to	say	:
这	建筑	的	这	伟大的	血管	引领	一个	作家	在	这	新的	约克	美国人	到	说	:

建造这艘巨轮让《纽约美国人报》的一位作家这样说道：

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['riːəli] [siːm] [ðæt] [wiː; wi][æz; əz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][hæd; həd][noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [nuː]

"	It	would	really	seem	that	we	as	a	nation	had	no	interest	in	this	new
"	它	会	真的	似乎	那	我们	作为	一个	国家	有	不	兴趣	在	这	新的

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [stiːm] ['paʊər] ,

application	of	steam	power	,
应用	的	蒸汽	力量	,

“看来我们国家对蒸汽动力的这种新应用真的毫无兴趣。”

[ɔːr][noʊ]['enərdʒi][tuː; tə] [ə'proʊpriət] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [juːz] .

or	no	energy	to	appropriate	it	to	our	own	use	.
或者	不	活力	到	合适的	它	到	我们的	自己的	使用	.

或者根本没有精力将其据为己有。

" [ðə; ði] ['steɪtmənt] - - ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['stiːmboʊt] ['tʌnɪdʒ] [ɪk'siːdɪd]

"	The	statement	-	-	written	in	a	day	when	the	Mississippi	steamboat	tonnage	exceeded
"	这	陈述	-	-	书面	在	一个	天	什么时候	这	密西西比州	汽船	吨位	超出

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər] - - [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [prə'vɪnʃ(ə)l]

that	of	the	entire	British	Empire	-	-	is	one	of	the	best	examples	of	provincial
那	的	这	全部的	英国	帝国	-	-	是	一	的	这	最好的	示例	的	省级

['ɪgnərəns] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [west] .

ignorance	concerning	the	West	.
无知	有关	这	西方	.

“这份声明写于密西西比河汽船吨位超过整个大英帝国吨位的时代，是西方世界无知的最佳例证之一。”

[ɑːn] [ðiːz] ['stiːmboʊt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ʌv; əv] [ə'reɪndʒmənts] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənts]

On	these	steamboats	there	was	a	multiplicity	of	arrangements	and	equipments
在	这些	汽船	那里	曾是	一个	多重性	的	安排	和	设备

[fɔːr; fər] [pri'ventɪŋ] [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['faɪtɪŋ] ['faɪər] .

for	preventing	and	for	fighting	fire	.
为了	预防	和	为了	斗争	火	.

这些汽船上配备了多种防火和灭火装置及设备。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnə'veɪʃnz] [ɑːn][ðə; ði] [nuː] ['boʊts] [ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌsʌbstɪ'tuːʃn]

One	of	the	innovations	on	the	new	boats	in	this	particular	was	the	substitution
一	的	这	创新	在	这	新的	船	在	这	特别的	曾是	这	替代

[ʌv; əv]['waɪər][fɔːr; fər][ðə; ði][kəm'bʌstəb(ə)l] [roʊp] ['fɔːrmərli] [juːst] [tuː; tə][kən'troʊl][ðə; ði] ['tɪlər] ,

of	wire	for	the	combustible	rope	formerly	used	to	control	the	tiller	,
的	金属丝	为了	这	易燃	绳索	以前	用过的	到	控制	这	耕耘机	,

这些新船的创新之处之一，就是用钢丝代替了以前用来控制舵柄的易燃绳索。

[soʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn] [taɪm] [ʌv; əv]['faɪər][ðə; ði]['paɪlət][kʊd; kəd] " [hoʊld][hɜːr; hər] ['nɑːzl] [ə'^in] - [ðə; ði][bæŋk] .

so	that	even	in	time	of	fire	the	pilot	could	"	hold	her	nozzle	agin	'	the	bank	.
所以	那	甚至	在	时间	的	火	这	飞行员	可以	"	抓住	她	喷嘴	再次	-	这	银行	.

这样即使在发生火灾时，飞行员也能“将喷嘴抵住河岸”。

" [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [lɔːs] [ʌv; əv][laɪf][ɪn] ['stiːmboʊt] [fairz][hæd; həd] [bɪn] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɪlər]

"	Much	of	the	great	loss	of	life	in	steamboat	fires	had	been	due	to	the	tiller
"	很多	的	这	伟大的	损失	的	生活	在	汽船	火灾	有	到过	到期的	到	这	耕耘机

- [roʊps] ['biːɪŋ] [bəːnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['boʊts] [bɪ'kʌmɪŋ] [ʌn'mænɪdʒəbl] .

-	ropes	being	burned	and	the	boats	becoming	unmanageable	.
-	绳索	存在	烧伤	和	这	船	成为	难以控制	.

“汽船火灾造成大量人员伤亡，很大程度上是由于舵绳被烧毁，导致船只失去控制。

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] ['rɪvər] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['fɪftɪz]

The	arrival	of	the	railroad	at	the	head	of	the	Ohio	River	in	the	early	fifties
这	到达	的	这	铁路	在	这	头	的	这	俄亥俄州	河	在	这	早期的	五十年代

[brɔːt] [ðə; ði] [iːst] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪ'miːdiət] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['væli] [ˌʌn'noʊn]

brought	the	East	into	an	immediate	touch	with	the	Mississippi	Valley	unknown
带来	这	东方	进入	一个	即时	触碰	和	这	密西西比州	谷	未知

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

20 世纪 50 年代初，铁路到达俄亥俄河源头，使东部地区与密西西比河流域建立了前所未有的直接联系。

[bʌt; bət] [haʊ'evər] [boʊld] ['reɪlweɪ] ['ɛndʒə'nɪrz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rægɪd] ['reɪndʒɪz][ʌv; əv]

But	however	bold	railway	engineers	were	in	the	face	of	the	ragged	ranges	of
但	然而	大胆的	铁路	工程师	是	在	这	脸	的	这	破烂不堪	范围	的

[ðə; ði] ,

the	Alleghanies	,
这	阿勒格尼	,

但是，尽管铁路工程师们面对阿勒格尼山脉崎岖不平的地形展现出了极大的勇气，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ðen] [ˌaut'ges] [ðə; ði] [trɪks] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] , [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [ɔːr][ðə; ði]

they	could	not	then	outguess	the	tricks	of	the	Ohio	,	the	Mississippi	,	or	the
他们	可以	不是	然后	猜对	这	技巧	的	这	俄亥俄州	,	这	密西西比州	,	或者	这

[mɪ'zʊri] ,

Missouri	,
密苏里州	,

他们当时无法识破俄亥俄河、密西西比河或密苏里河的诡计。

[ænd; ənd] ['reɪlweɪ] [prə'məʊtəz] [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [teɪk] ['tʃænsɪz] [ɑːn] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] ['steɪʃənz]

and	railway	promoters	could	not	afford	to	take	chances	on	having	their	stations
和	铁路	发起人	可以	不是	买得起	到	拿	机会	在	拥有	他们的	车站

[ænd; ənd] [træks] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['aɪsəleɪtɪd] ,

and	tracks	unexpectedly	isolated	,
和	轨道	不料	孤立	,

铁路开发商承担不起车站和铁轨意外与外界隔绝的风险。

[ɪf] [nɑːt] ['æktʃuəli] ['kærid] [ə'weɪ] , [baɪ] [swəːliŋ] , ['jeloʊ] [flʌdz] .

if	not	actually	carried	away	,	by	swirling	,	yellow	floods	.
如果	不是	实际上	携带	离开	,	经过	旋转	,	黄色的	洪水	.

即使没有被卷入翻滚的黄色洪流中，也会被冲走。

[ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [tuː] , [hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ə; eɪ][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv]

The	Mississippi	,	too	,	had	been	known	at	times	to	achieve	a	width	of
这	密西西比州	,	也	,	有	到过	已知	在	时代	到	达到	一个	宽度	的

['sev(ə)nti] [maɪlz] ,

seventy	miles	,
七十	英里	,

密西西比河也曾出现过宽度达七十英里的情况。

[ænd; ənd] ['trɪbjəˌteriːz] [hæv; həv] [ˌoʊvɜ'floʊd] [ðer; ðər][bæŋks][tuː; tə][ə; eɪ] [prə'pɔːrʃənət] [ɪk'stent] .

and	tributaries	have	overflowed	their	banks	to	a	proportionate	extent	.
和	支流	有	溢出	他们的	银行	到	一个	成比例的	程度	.

支流也相应泛滥了河岸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sevrəl] ['dekeɪdz] [er] [ðə; ði][oʊ'haɪoʊ][wʌz; wəz] ['pærəleld] [baɪ][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ,

It	was	several	decades	ere	the	Ohio	was	paralleled	by	a	railway	,
它	曾是	一些	几十年	埃雷	这	俄亥俄州	曾是	平行	经过	一个	铁路	,

俄亥俄河沿岸修建铁路用了几十年时间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['distənsiz] ['iːv(ə)n] [tə'deɪ] [hæz; həz][nɑːt] [jet] [hɜːrd] [ðə; ði] [ʃrɪl]

and	the	Mississippi	for	long	distances	even	today	has	not	yet	heard	the	shrill
和	这	密西西比州	为了	长的	距离	甚至	今天	有	不是	然而	听到	这	尖锐

[kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði][ˌloʊkə'moʊtɪv] .

cry	of	the	locomotive	.
哭	的	这	机车	.

时至今日，密西西比河很长一段距离内仍未听到火车的尖啸声。

[soʊ][ðə; ði] ['stiːmboʊt] ['entərd] [ɪts] ['heɪdeɪ] [ænd; ənd] [ɪn'kaʊntər] ['lɪt(ə)l] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] .

So	the	steamboat	entered	its	heyday	and	encountered	little	competition	.
所以	这	汽船	进入	它是	鼎盛时期	和	遭遇	小的	竞赛	.

于是，汽船进入了鼎盛时期，几乎没有遇到什么竞争。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr][ðə; ði] ['rɪvəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [greɪt] ['ɑːrtɚiːz] [ʌv; əv] [treɪd] ,

Until	the	Civil	War	the	rivers	of	the	West	remained	the	great	arteries	of	trade	,
直到	这	民用	战争	这	河流	的	这	西方	剩余	这	伟大的	动脉	的	贸易	,

直到南北战争之前，西部河流一直是重要的贸易动脉。

['kæriɪŋ] [greɪn] [ænd; ənd] ['mɜːrtʃəndaɪs] [ʌv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] ['saʊθwərd] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [bæk]

carrying	grain	and	merchandise	of	every	description	southward	and	bringing	back
携带	粮食	和	商品	的	每一个	描述	向南	和	带来	后退

['kɑːt(ə)n] , [raɪs] , [ænd; ənd] ['ʃʊgər] .

cotton	,	rice	,	and	sugar	.
棉布	,	米	,	和	糖	.

向南运送各种粮食和货物，并带回棉花、大米和糖。

[ðə; ði] ['raivəlriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [laɪnz] [ʌv; əv] ['pækɪts] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	rivalries	of	the	great	lines	of	packets	established	in	these	days	of	the
这	竞争	的	这	伟大的	线条	的	数据包	已确立的	在	这些	天	的	这

['stiːmboʊt] ,

steamboat	,
汽船	,

在汽船时代建立起来的这些大型航运公司之间的竞争，

[haʊ'evər] , ['iːkwəld] ['eniθɪŋ] ['evər] [noʊn] [ɪn] ['reɪlweɪ] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['mætər]

however	,	equaled	anything	ever	known	in	railway	competition	,	and	,	in	the	matter
然而	,	等于	任何事物	曾经	已知	在	铁路	竞赛	,	和	,	在	这	事情

[ʌv; əv][fæst] [taɪm] ,

of	fast	time	,
的	快速地	时间	,

然而，在铁路竞赛中，它堪比以往任何已知纪录，而且在速度方面，

[bɪ'keɪm] [mɔːr] [spek'tækjələr][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd][ɪn] ['eni] [laɪn] [ʌv; əv] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [ɪn]

became	more	spectacular	than	anything	of	its	kind	in	any	line	of	transportation	in
成为	更多的	壮观的	比	任何事物	的	它是	种类	在	任何	线	的	运输	在

['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] .

our	country	.
我们的	国家	.

比我国任何交通运输领域同类产品都更加引人注目。

[wɪð; wɪθ][flægz] ['flaɪɪŋ] , ['bɔɪləz] ['hiːtɪd] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [paɪn] [ænd; ənd]['rez(ə)n] ,

With	flags	flying	,	boilers	heated	white	with	abundance	of	pine	and	resin	,
和	旗帜	飞行	,	锅炉	加热	白色的	和	丰富	的	松树	和	树脂	,

旗帜飘扬，锅炉里弥漫着松脂和树脂的白色热气。

[ænd; ənd][boʊld][ænd; ənd] ['skɪlf(ə)l] ['paɪləts][æt; ət][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [wiːlz] ,

and	bold	and	skillful	pilots	at	the	steering	wheels	,
和	大胆的	和	熟练	飞行员	在	这	转向	车轮	,

以及驾驶舱内英勇而技艺精湛的飞行员们。

[noʊ][spɔːrt][ʌv; əv] [kɪŋz] ['evər] [ə'raʊzd] [ðə; ði][ɪn'θuːziæzəm][ʌv; əv] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]

no	sport	of	kings	ever	aroused	the	enthusiasm	of	hundreds	of	thousands
不	运动	的	国王	曾经	被唤醒	这	热情	的	数百	的	数千

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [æz; əz][dɪd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - [taɪm] ['reɪsɪz] ['nɔːrθwərd] [frʌm; frəm] [nuː]

to	such	a	pitch	as	did	many	of	the	old	-	time	races	northward	from	New
到	这样的	一个	沥青	作为	做过	许多	的	这	老的	-	时间	种族	向北	从	新的

[ɔː'liənz] .

Orleans	.
奥尔良	.

没有任何一项王者运动能够像从新奥尔良向北举行的许多古老赛马比赛那样，激起数十万人的热情。

[ðə; ði][dʒeɪ] . [em] . [waɪt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [pə'fɔːmənsɪz] [stænd] [aʊt] [kən'spɪkjuəsli] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz]

The	J	.	M	.	White	and	her	performances	stand	out	conspicuously	in	the	annals
这	J	.	M	.	白色的	和	她	表演	站立	出去	显眼地	在	这	志

[ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

of	the	river	.
的	这	河	.

JM White 和她的表演在河流的历史长河中格外引人注目。

[hɜːr; hər] ['bɪldər] , [fə'mɪliərli] [noʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['rɪvərˌmɛn] [æz; əz] ['bɪli] [kɪŋ] ,

Her	builder	,	familiarly	known	to	a	generation	of	rivermen	as	Billy	King	,
她	建筑商	,	熟悉地	已知	到	一个	一代	的	河上人	作为	比利	国王	,

她的建造者，被一代又一代的河上工人熟知的名字是比利·金，

[dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə][ræŋk][wɪð; wɪθ] ['henri] ['ʃriːv] .

deserves	to	rank	with	Henry	Shreve	.
值得	到	秩	和	亨利	什里夫	.

足以与亨利·施里夫相提并论。

[kə'mɪʃnd] [ɪn] - [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði][dʒeɪ] . [em] . [waɪt] [fɔːr; fər][dʒeɪ] . [em] . [kən'vɜːrs] [ʌv; əv]

Commissioned	in	1844	to	build	the	J	.	M	.	White	for	J	.	M	.	Converse	of
委托	在	-	到	建造	这	J	.	M	.	白色的	为了	J	.	M	.	交谈	的

[ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ,

St	.	Louis	,
英石	.	路易斯	,

1844年受圣路易斯JM Converse委托建造JM White号

[wɪð; wɪθ] [fʌndz] [sə'plaɪd] [baɪ]['rɑːbərt] [ʃu'toʊ] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪti] ,

with	funds	supplied	by	Robert	Chouteau	of	that	city	,
和	资金	供应	经过	罗伯特	舒托	的	那	城市	,

资金由该市的罗伯特·舒托提供，

[kɪŋ] [prə'siːdid] [tuː; tə][pʊt]['ɪntuː] [ɪ'fekt] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm]

King	proceeded	to	put	into	effect	the	knowledge	which	he	had	derived	from
国王	继续	到	放	进入	影响	这	知识	哪个	他	有	衍生的	从

[ə; eɪ][kloʊz] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [swelz] [meɪd] [baɪ] ['stiːmboʊt] [wen] ['ʌndər] [wei] .

a	close	study	of	the	swells	made	by	steamboats	when	under	way	.
一个	关闭	学习	的	这	涌浪	制成	经过	汽船	什么时候	在下面	方式	.

金恩开始运用他通过仔细研究汽船航行时产生的涌浪而获得的知识。

[wen] [ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] ['feɪməs] ['ʃɪpjɑːrd] [æt; ət] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ɑːn][ðə; ði]

When	the	boat	was	being	built	in	the	famous	shipyards	at	Elizabeth	,	on	the
什么时候	这	船	曾是	存在	建造	在	这	著名的	造船厂	在	伊丽莎白	,	在	这

[məˌnɔŋgə'heɪlə] ,

Monongahela	,
莫农加希拉	,

当这艘船在莫农加希拉河畔伊丽莎白著名的造船厂建造时，

[ðə; ði] [wiːl] [biːmz] [wɜːr; wər][set] ['twenti] [fiːt] ['fɑːrðər] [bæk] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['kʌstəmeri] .

the	wheel	beams	were	set	twenty	feet	farther	back	than	was	customary	.
这	车轮	光束	是	放	二十	脚	更远	后退	比	曾是	习惯	.

车轮横梁的位置比通常情况向后移动了二十英尺。

[kən'vɜːrs] [wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ʌn'hɜːrd] - [ʌv; əv]['rædɪkəlɪzəm][ɪn] [dɪ'zaɪn] , [ænd; ənd] ['bɔːkt] ;

Converse	**was**	**struck**	**with**	**this**	**unheard**	**-**	**of**	**radicalism**	**in**	**design**	**,**	**and**	**balked**	**;**
交谈	曾是	击	和	这	闻所未闻	-	的	激进主义	在	设计	,	和	犹豫不决	;

匡威对这种前所未闻的激进设计理念感到震惊，并犹豫不决；

[kɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [fjuː] [wɜːrdz] ;

King	**was**	**a**	**man**	**given**	**to**	**few**	**words**	**;**
国王	曾是	一个	男人	给定	到	很少	字	;

金是一个寡言少语的人；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [θroʊ] [kən'venʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪndz][ænd; ənd] [trʌst] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt]

he	**was**	**resolved**	**to**	**throw**	**convention**	**to**	**the**	**winds**	**and**	**trust**	**his**	**judgment**
他	曾是	已解决	到	扔	习俗	到	这	风	和	相信	他的	判断

;
;
;

他决心抛开世俗的眼光，相信自己的判断；

[hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði][boʊt][ɑːn] ['ʌðər] [laɪnz] .

he	**refused**	**to**	**build**	**the**	**boat**	**on**	**other**	**lines**	**.**
他	拒绝	到	建造	这	船	在	其他	线条	.

他拒绝按照其他方案建造这艘船。

[kən'vɜːrs] [felt] [kəm'peld] [tuː; tə][let] [ʃu'toʊ] [pæs] [ɑːn][ðə; ði] ['kwestʃən] ; [ɪn] [taɪm] [ðə; ði][lə'kɑːnɪk]

Converse	**felt**	**compelled**	**to**	**let**	**Chouteau**	**pass**	**on**	**the**	**question**	**;**	**in**	**time**	**the**	**laconic**
交谈	毛毡	被迫	到	让	舒托	经过	在	这	问题	;	在	时间	这	简洁

['ænsər] [keɪm] :

answer	**came**	**:**
回答	来了	:

康弗斯觉得有必要让舒托把这个问题转达给其他人；不久之后，舒托给出了简洁的回答：

" [let] [kɪŋ] [pʊt] [ðə; ði] [biːmz] [wer] [hiː; hi] [pliːziz] .

"	**Let**	**King**	**put**	**the**	**beams**	**where**	**he**	**pleases**	**.**
"	让	国王	放	这	光束	在哪里	他	请	.

“让国王随心所欲地安置横梁吧。”

" [ðʌs] [ðə; ði][krɑːft] [wɪtʃ] [kən'vɜːrs] [θɔːt] [ə; eɪ][mɑːn'strɑːsəti] [bɪ'keɪm] [noʊn] [fɑːr][ænd; ənd] [waɪd]

"	**Thus**	**the**	**craft**	**which**	**Converse**	**thought**	**a**	**monstrosity**	**became**	**known**	**far**	**and**	**wide**
"	因此	这	工艺	哪个	交谈	想法	一个	怪物	成为	已知	远的	和	宽的

[fɔːr; fər][bəuθ][ɪts] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd][ɪts] [spiːd] .

for	**both**	**its**	**design**	**and**	**its**	**speed**	**.**
为了	两个都	它是	设计	和	它是	速度	.

“因此，康弗斯认为是一种怪物的飞行器，因其设计和速度而远近闻名。”

[ɪn] - [ðə; ði][dʒeɪ] . [em] . [waɪt] [meɪd] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] [θriː] [deɪz] , ['twenti] - [θriː]

In	**1844**	**the**	**J**	**.**	**M**	**.**	**White**	**made**	**the**	**record**	**of**	**three**	**days**	**,**	**twenty**	**-**	**three**
在	-	这	J	.	M	.	白色的	制成	这	记录	的	三	天	,	二十	-	三

['aʊərz] ,

hours	**,**
小时	,

1844年，JM White号创造了三天二十三小时的纪录。

[ænd; ənd] [naɪn] ['mɪnɪts] [bɪ'twiːn] [nuː] [ɔː'liənz] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] . *

and	**nine**	**minutes**	**between**	**New**	**Orleans**	**and**	**St**	**.**	**Louis**	**.**	*****
和	九	分钟	之间	新的	奥尔良	和	英石	.	路易斯	.	*

新奥尔良到圣路易斯只需九分钟。*

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv] ['bɪli] ['kɪŋz] [sək'ses] [suːn] [bɪ'keɪm] [noʊn] .

Of	**course**	**the**	**secret**	**of**	**Billy**	**King's**	**success**	**soon**	**became**	**known**	**.**
的	课程	这	秘密	的	比利	国王学院	成功	很快	成为	已知	.

当然，比利·金成功的秘诀很快就被人知晓了。

[hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [hɪz; ɪz]['pæd(ə)l] [wiːlz] [wer] [ðeɪ] [wʊd] [baɪt]['ɪntuː][ðə; ði] [swel] [prə'duːst]

He	had	placed	his	paddle	wheels	where	they	would	bite	into	the	swell	produced
他	有	放置	他的	桨	车轮	在哪里	他们	会	咬	进入	这	膨胀	生产

[baɪ] ['evrɪ] [boʊt][dʒʌst]['ʌndər] [ɪts] ['endʒɪnz] .

by	every	boat	just	under	its	engines	.
经过	每一个	船	只是	在下面	它是	发动机	.

他将桨轮放置在每艘船发动机下方产生的涌浪中，使其能够咬合涌浪。

[hiː; hi][hæd; həd] [trænsˈfɔːmd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['hændikæp]['ɪntuː][ə; eɪ]['pɑːzətɪv] ['æset] .

He	had	transformed	what	had	been	a	handicap	into	a	positive	asset	.
他	有	转变	什么	有	到过	一个	让分	进入	一个	积极的	资产	.

他将原本的劣势转化为了优势。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ʃiːld] [hɪz; ɪz] [praɪz] [ə'genst] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [baɪ] [dɪs'trɔɪŋ]

It	is	said	that	he	attempted	to	shield	his	prize	against	competition	by	destroying
它	是	说	那	他	尝试过	到	盾	他的	奖	反对	竞赛	经过	摧毁

[ðə; ði]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪ] . [em] . [waɪt] ,

the	model	of	the	J	.	M	.	White	,
这	模型	的	这	J	.	M	.	白色的	,

据说他为了保护自己的奖项不被竞争对手夺走，销毁了JM White的模型。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][lɑːrdʒ] ['ɔfɝz] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [boʊt] [ðæt] [wʊd] [biːt]

as	well	as	to	have	refused	large	offers	to	build	a	boat	that	would	beat
作为	出色地	作为	到	有	拒绝	大的	优惠	到	建造	一个	船	那	会	打

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

此外，她还拒绝了建造一艘能打败她的船的大笔报价。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃerɪʃt]

But	it	is	said	also	that	an	exhibition	model	of	the	boat	was	a	cherished
但	它	是	说	还	那	一个	展览	模型	的	这	船	曾是	一个	珍爱

[pə'zeʃn] [ʌv; əv][iː] . [em] . ['stæntən; 'stɑː-] ,

possession	of	E	.	M	.	Stanton	,
拥有	的	E	.	M	.	斯坦顿	,

但据说，这艘船的展览模型是E·M·斯坦顿的珍藏品。

['sekrəteri] [ʌv; əv][wɔːr] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ['dʊrɪŋ] ['lɪŋkənz] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] .

Secretary	of	War	,	and	that	it	hung	in	his	office	during	Lincoln's	administration	.
秘书	的	战争	,	和	那	它	悬挂	在	他的	办公室	期间	林肯的	行政	.

这幅画是战争部长的遗物，在林肯执政期间一直挂在他的办公室里。

---

* [ðɪs] [pər'fɔːrməns] [ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [kəm'pærətɪv] ['teɪbl] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [best]

*	This	performance	is	illustrated	by	the	following	comparative	table	showing	the	best
*	这	表现	是	插图	经过	这	下列的	比较	桌子	显示	这	最好的

['rekərdz] [ʌv; əv]['leɪtər] ['jɪrz] [bɪ'twiːn] [nuː] [ɔː'liənz] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ,

records	of	later	years	between	New	Orleans	and	St	.	Louis	,
记录	的	之后	年	之间	新的	奥尔良	和	英石	.	路易斯	,

* 以下对比表格说明了这一表现，表格列出了新奥尔良和圣路易斯在后期取得的最佳成绩。

[ə; eɪ] ['dɪstəns] ['estɪmeɪtɪd] [ɪn] - [æz; əz] - [maɪlz] [bʌt; bət][ɪn] - [æz; əz] - [maɪlz] ,

a	distance	estimated	in	1844	as	1300	miles	but	in	1870	as	1218	miles	,
一个	距离	估计的	在	-	作为	-	英里	但	在	-	作为	-	英里	,

1844年估计的距离为1300英里，但1870年估计为1218英里。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [ɪn] ['ʃɔːrtnɪŋ] [ɪts] [kɔːrs] .

owing	to	the	action	of	the	river	in	shortening	its	course	.
欠款	到	这	行动	的	这	河	在	缩短	它是	课程	.

由于河流的作用缩短了河道。

[jɪr] [boʊt] [taɪm] - [dʒeɪ] . [em] . [waɪt] [θriː][diː] . - [eɪtʃ] . [naɪn][em] . - [mɪˈzʊri] [fɔːr][diː] . -

YEAR	BOAT	TIME	1844	J	.	M	.	White	3	d	.	23	h	.	9	m	.	1849	Missouri	4	d	.	19
年	船	时间	-	J	.	M	.	白色的	3	d	.	-	h	.	9	米	.	-	密苏里州	4	d	.	-

[eɪtʃ] . - - - ['dekstər][fɔːr][diː] . [naɪn][eɪtʃ] . - - - ['nætʃɪz] [eɪt][diː] . - [eɪtʃ] . - [em] . - [ɑːr] . [iː] .

h	.	-	-	1889	Dexter	4	d	.	9	h	.	-	-	1870	Natchez	8	d	.	21	h	.	58	m	.	1870	R	.	E	.
h	.	-	-	-	德克斯特	4	d	.	9	h	.	-	-	-	纳奇兹	8	d	.	-	h	.	-	米	.	-	拉	.	E	.

[liː] [θriː][diː] . - [eɪtʃ] . - [em] .

Lee	3	d	.	18	h	.	14	m	.
李	3	d	.	-	h	.	-	米	.

年份 船号 时间 1844 JM White 3天23小时9分钟 1849 Missouri 4天19小时 -- 1889 Dexter 4天9小时 -- 1870 Natchez 8天21小时58分钟 1870 RE Lee 3天18小时14分钟

[ðə; ði] ['stiːmboʊt] [naʊ] [ɪk'stendɪd] [ɪts] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [nɔːrθ] .

The	steamboat	now	extended	its	service	to	the	West	and	North	.
这	汽船	现在	扩展	它是	服务	到	这	西方	和	北	.

现在，汽船的服务范围扩展到了西部和北部。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [fɜːr] [treɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['indiəns][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [ðə; ði] [mɪˈzʊri] ,

The	ancient	fur	trade	with	the	Indians	of	the	upper	Mississippi	,	the	Missouri	,
这	古老的	毛皮	贸易	和	这	印度人	的	这	上	密西西比州	,	这	密苏里州	,

与密西西比河上游、密苏里河沿岸印第安人的古代毛皮贸易

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːrkənsɔː] , [hæd; həd][ɪts] ['hedkwɔːrtərz] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ,

and	the	Arkansas	,	had	its	headquarters	at	St	.	Louis	,
和	这	阿肯色州	,	有	它是	总部	在	英石	.	路易斯	,

而阿肯色州的总部则设在圣路易斯。

[wens] [ðə; ði]['noʊtəb(ə)l][bænd][ʌv; əv] [men] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðæt] [treɪd] [wɜːr; wər] [riːtʃɪŋ] [aʊt] [tuː; tə]

whence	the	notable	band	of	men	engaged	in	that	trade	were	reaching	out	to
何处	这	值得注意的	乐队	的	男人	已订婚的	在	那	贸易	是	到达	出去	到

[ðə; ði] ['rɑːkiz] .

the	Rockies	.
这	落基山脉	.

由此，从事该贸易的杰出人士开始向落基山脉地区拓展业务。

[ðə; ði][roʊl] [ɪn'kluːdz] ['æʃli] , ['kæmbl] , ['sʌb'lɛt] , ['mænjuel]['liːsə] , ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] , ['hempsted] ,

The	roll	includes	Ashley	,	Campbell	,	Sublette	,	Manuel	Lisa	,	Perkins	,	Hempstead	,
这	卷	包括	阿什利	,	坎贝尔	,	萨布莱特	,	曼努埃尔	丽莎	,	珀金斯	,	亨普斯特德	,

['wɪljəm] [klaːk] , ['læbədi] ,

William	Clark	,	Labadie	,
威廉	克拉克	,	拉巴迪	,

名单包括：Ashley、Campbell、Sublette、Manuel Lisa、Perkins、Hempstead、William Clark、Labadie

[ðə; ði] - , [ænd; ənd][mɪ'nɑːrd] - - [men][ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['reɪsɪz][ænd; ənd] ['kʌlɚz] [ænd; ənd][ə'laɪk]

the	Chouteaus	,	and	Menard	-	-	men	of	different	races	and	colors	and	alike
这	-	,	和	梅纳德	-	-	男人	的	不同的	种族	和	颜色	和	同样

['oʊnli][ɪn][ðer; ðər]['enərdʒi] ,

only	in	their	energy	,
仅有的	在	他们的	活力	,

舒托一家和梅纳尔一家——他们种族和肤色各异，唯一的共同点就是精力充沛。

['breɪvəri] , [ænd; ənd] [ɪ'nɪʃətɪv] .

bravery	,	and	initiative	.
勇敢	,	和	倡议	.

勇敢和主动性。

[θruː] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

Through	them	the	village	of	St	.	Louis	had	grown	to	a	population	of
通过	他们	这	村庄	的	英石	.	路易斯	有	生长	到	一个	人口	的

[fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn] - ,

four	thousand	in	1819	,
四	千	在	-	,

在他们的努力下，圣路易斯村在1819年人口增长到四千。

[wen] ['meɪdʒər] ['lɔŋz] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [pæst] [ʌp][ðə; ði] [mɪ'zʊri] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['stiːmboʊt] [tuː; tə]

when	Major	Long's	expedition	passed	up	the	Missouri	in	the	first	steamboat	to
什么时候	主要的	朗的	远征	通过了	向上	这	密苏里州	在	这	第一的	汽船	到

[ə'send] [ðæt] ['rɪvər] .

ascend	that	river	.
上升	那	河	.

当时，朗少校的探险队乘坐第一艘沿密苏里河而上的汽船。

[ðɪs] [boʊt] , [ðə; ði] ['westərn] [ˌendʒɪ'nɪr] , [wʌz; wəz] [bɪlt] [æt; ət] ['pɪtsbɜːrg] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['mɔdld]

This	boat	,	the	Western	Engineer	,	was	built	at	Pittsburgh	and	was	modeled
这	船	,	这	西	工程师	,	曾是	建造	在	匹兹堡	和	曾是	建模

['kʌnɪŋli] [fɔːr; fər][ɪts] [wɜːrk] .

cunningly	for	its	work	.
狡猾地	为了	它是	工作	.

这艘名为“西部工程师”号的船在匹兹堡建造，其设计巧妙，适于执行特定任务。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][stɜːrn]['wiːlɝz, 'hwiːlɝz] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [west] ;

It	was	one	of	the	first	stern	wheelers	built	in	the	West	;
它	曾是	一	的	这	第一的	船尾	轮子	建造	在	这	西方	;

它是西部建造的首批明轮船之一；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] [ment] [mʌtʃ] [ɑːn] [striːmz] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] ['næroʊ] ['tʃænlz] [æz; əz]

and	the	saving	in	width	meant	much	on	streams	having	such	narrow	channels	as
和	这	保存	在	宽度	意思是	很多	在	溪流	拥有	这样的	狭窄的	频道	作为

[ðə; ði] [mɪ'zʊri] [ænd; ənd][ðə; ði] [plæt] ,

the	Missouri	and	the	Platte	,
这	密苏里州	和	这	普拉特	,

节省的宽度对于像密苏里河和普拉特河这样河道狭窄的河流来说意义重大。

[ɪ'speʃəli] [wen] [bɑːdʒz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [toʊd] .

especially	when	barges	were	to	be	towed	.
尤其	什么时候	驳船	是	到	是	被拖走	.

尤其是在需要拖曳驳船的时候。

[ðen] , [tuː] , [ɪts] [mə'ʃiːnəri] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] ['oʊvər][ɔːr] ['bɔːrdɪd] [ʌp] , [wʌz; wəz] ['ʃraʊdɪd]

Then	,	too	,	its	machinery	,	which	was	covered	over	or	boarded	up	,	was	shrouded
然后	,	也	,	它是	机械	,	哪个	曾是	涵盖	超过	或者	登机	向上	,	曾是	被遮蔽的

[ɪn] ['mɪstəri] .

in	mystery	.
在	神秘	.

此外，它的机器设备也被遮盖或用木板封了起来，笼罩在神秘之中。

[ə; eɪ][fæn'tæstɪk] ['fɪgjər] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] ['sɝːpənts] ['oʊpən] [maʊθ] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [ɪg'zɔːst] [paɪp] .

A	fantastic	figure	representing	a	serpent's	open	mouth	contained	the	exhaust	pipe	.
一个	极好的	数字	代表	一个	蛇的	打开	嘴	包含	这	排气	管道	.

排气管被放置在一个造型奇特的、代表蛇张开的大嘴的装置中。

[ɪf] [ðə; ði] [nuː] [ɔː'liənz] [ə'lɑːrmd] [ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] ['væli] ,

If	the	New	Orleans	alarmed	the	population	of	the	Ohio	Valley	,
如果	这	新的	奥尔良	惊慌	这	人口	的	这	俄亥俄州	谷	,

如果新奥尔良事件令俄亥俄河谷地区的人民感到震惊，

[ðə; ði] [sen'seɪʃ(ə)n] [kɔ:zd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [red] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪ'zʊri] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]

the	sensation	caused	among	the	red	children	of	the	Missouri	at	the	sight	of
这	感觉	导致	之中	这	红色的	孩子们	的	这	密苏里州	在	这	视线	的

[ðɪs] [dʒaɪ'gæntɪk] [sneɪk] ['beltʃɪŋ] ['faɪər] [ænd; ənd] [smoʊk] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['θɜ:rəli] ['sætɪsfaɪd]

this	gigantic	snake	belching	fire	and	smoke	must	have	thoroughly	satisfied
这	巨大	蛇	打嗝	火	和	抽烟	必须	有	彻底	使满意

[ðə; ði] [wɪm] [ʌv; əv] [ɪts] [dɪ'zaɪnər] .

the	whim	of	its	designer	.
这	一时兴起	的	它是	设计师	.

看到这条喷吐火焰和浓烟的巨蛇，密苏里河畔的红发孩子们一定感到非常震惊，这一定完全满足了设计者的奇思妙想。

[ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mɪ'zʊri] [tu:; tə] ['steɪthʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv] ['meksɪkoʊ]

The	admission	of	Missouri	to	statehood	and	the	independence	of	Mexico
这	入学	的	密苏里州	到	建州	和	这	独立	的	墨西哥

[mɑ:rk] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['ri:əl] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twi:n] [ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] [ænd; ənd] ['sæntə]

mark	the	beginning	of	real	commercial	relations	between	St	.	Louis	and	Santa
标记	这	开始	的	真实的	商业的	关系	之间	英石	.	路易斯	和	圣诞老人

[ˌef 'i:] .

Fe	.
铁	.

密苏里州加入联邦以及墨西哥独立标志着圣路易斯和圣达菲之间真正商业关系的开始。

[ɪn] - ['kæptɪn] ['wɪljəm] ['bɛkˌnɛl] ['ɔ:rgənaɪzd] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['wægən] [treɪn] [wɪtʃ] [left] [ðə; ði] [mɪ'zʊri] (

In	1822	Captain	William	Becknell	organized	the	first	wagon	train	which	left	the	Missouri	(
在	-	队长	威廉	贝克内尔	组织	这	第一的	车皮	火车	哪个	左边	这	密苏里州	(

[æt; ət] ['fræŋklɪn] ,

at	Franklin	,
在	富兰克林	,

1822年，威廉·贝克内尔上尉组织了第一支离开密苏里河（在富兰克林）的篷车队。

[nɪr] [ˌɪndɪ'pendəns]) [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['deɪndʒərəs] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɑ:rkənsɔ:] [ænd; ənd] [ɑ:n]

near	Independence	)	for	the	long	dangerous	journey	to	the	Arkansas	and	on
靠近	独立	)	为了	这	长的	危险的	旅行	到	这	阿肯色州	和	在

[tu:; tə] ['sæntə] [ˌef 'i:] .

to	Santa	Fe	.
到	圣诞老人	铁	.

从独立城附近出发，开始了前往阿肯色州并最终到达圣达菲的漫长而危险的旅程。

[ɪn] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [jɪr] [tu:] [ekspɪ'dɪʃnz] [set] [fɔ:rθ] ,

In	the	following	year	two	expeditions	set	forth	,
在	这	下列的	年	二	探险	放	前进	,

次年，两支探险队出发，

['kæriɪŋ] [aʊt] ['kɑ:t(ə)n] [ænd; ənd] ['ʌðər] [tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər] ['hɔ:rsɪz] , [mju:lz] , [fə:z] ,

carrying	out	cottons	and	other	drygoods	to	exchange	for	horses	,	mules	,	furs	,
携带	出去	棉花	和	其他	干货	到	交换	为了	马匹	,	骡子	,	毛皮	,

[ænd; ənd] ['sɪlvər] .

and	silver	.
和	银	.

运送棉花和其他干货去换取马匹、骡子、毛皮和白银。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['hændikæps] [ʌv; əv] ['ɪndiən] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['meksɪkən] ['tærɪf] ,

Despite	the	handicaps	of	Indian	opposition	and	Mexican	tariffs	,
尽管	这	障碍	的	印度	反对	和	墨西哥	关税	,

尽管面临印度反对和墨西哥关税的阻碍，

[ðə; ði]['sæntə][ˌef 'i:] [treɪd] [bɪ'keɪm] [æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['fæktər][ɪn][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs]

the	Santa	Fe	trade	became	an	important	factor	in	the	growth	of	St	.	Louis
这	圣诞老人	铁	贸易	成为	一个	重要的	因素	在	这	生长	的	英石	.	路易斯

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪ'zʊri] ['rɪvər] ['sti:mboʊt] [laɪnz] .

and	the	Missouri	River	steamboat	lines	.
和	这	密苏里州	河	汽船	线条	.

圣菲贸易成为圣路易斯和密苏里河汽船航线发展的重要因素。

[ɪn] - [ðə; ði] ['pæθweɪ] [wʌz; wəz] " ['sɜrˌveɪd] " [frʌm; frəm] ['fræŋklɪn] [tu:; tə][sæn][fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑ:ndoʊ] ,

In	1825	the	pathway	was	"	surveyed	"	from	Franklin	to	San	Fernando	,
在	-	这	路径	曾是	"	调查	"	从	富兰克林	到	圣	费尔南多	,

[ðen] [ɪn]['meksɪkoʊ] .

then	in	Mexico	.
然后	在	墨西哥	.

1825 年，从富兰克林到圣费尔南多（当时位于墨西哥境内）的路线被“勘测”过。

[ðɪs] ['sæntə][ˌef 'i:] [treɪd] [gru:] [frʌm; frəm] [ˌfɪfti:n] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ʌv; əv] [freɪt] [ɪn] - [tu:; tə]

This	Santa	Fe	trade	grew	from	fifteen	thousand	pounds	of	freight	in	1822	to
这	圣诞老人	铁	贸易	生长	从	十五	千	磅	的	货运	在	-	到

['nɪrli] [hæf][ə; eɪ] ['mɪljən] [paʊndz] ['twenti] ['jɪrz] ['leɪtər] .

nearly	half	a	million	pounds	twenty	years	later	.
几乎	一半	一个	百万	磅	二十	年	之后	.

圣菲贸易的货运量从 1822 年的 15000 磅增长到 20 年后的近 50 万磅。

[baɪ] - ['sti:mboʊt] ['træfɪk] [ʌp][ðə; ði] [mɪ'zʊri] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ə'su:m] [ˌregju'lærəti] .

By	1826	steamboat	traffic	up	the	Missouri	began	to	assume	regularity	.
经过	-	汽船	交通	向上	这	密苏里州	开始	到	认为	规律性	.

到 1826 年，密苏里河上的汽船交通开始变得规律起来。

[ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [mɪ'zʊri] ['nevər] [kept]

The	navigation	was	dangerous	and	difficult	because	the	Missouri	never	kept
这	导航	曾是	危险的	和	难的	因为	这	密苏里州	绝不	保留

['i:v(ə)n][æn; ən] [ə'prɑ:ksɪmətli] ['kɑ:nstənt] [hed] [ʌv; əv]['wɔ:tər] .

even	an	approximately	constant	head	of	water	.
甚至	一个	大约	持续的	头	的	水	.

由于密苏里河的水位始终不稳定，航行十分危险和困难。

[ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [draʊt] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['veri] ['ʃæloʊ] ,

In	times	of	drought	it	became	very	shallow	,
在	时代	的	干旱	它	成为	非常	浅的	,

干旱时期，河水变得非常浅。

[ænd; ənd][ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [flʌd] [ˌaɪ 'ti:] [tɔ:r] [ɪts] ['weɪwərd] [kɔ:rs] ['oʊpən][ɪn] ['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ˌaɪ 'ti:]

and	in	times	of	flood	it	tore	its	wayward	course	open	in	any	direction	it
和	在	时代	的	洪水	它	撕裂	它是	任性的	课程	打开	在	任何	方向	它

[tʃoʊz] .

chose	.
选择	.

洪水来临时，它会随意地冲破自己桀骜不驯的河道，朝任何方向奔涌。

" [ʌv; əv][ɔ:l]['veriəb(ə)l] [θɪŋz] [ɪn] [kri'eɪʃ(ə)n] , " [roʊt] [ə; eɪ] ['westərn] ['edɪtər] ,

"	Of	all	variable	things	in	creation	,	"	wrote	a	Western	editor	,
"	的	全部	多变的	事物	在	创建	,	"	写道	一个	西	编辑	,

一位西方编辑写道：“在造物万物中，所有变化无常的事物……”

" [ðə; ði][moʊst][ʌn'sɜ:rt(ə)n][ɑ:r; ər][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒʊri] , [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz]

"	the	most	uncertain	are	the	action	of	a	jury	,	the	state	of	a	woman's
"	这	最多	不确定	是	这	行动	的	一个	陪审团	,	这	状态	的	一个	女性的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

“最不确定的是陪审团的决定，以及女性的精神状态，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'zʊri] ['rɪvər] .

and	the	condition	of	the	Missouri	River	.
和	这	状况	的	这	密苏里州	河	.

以及密苏里河的状况。

" [ə; eɪ] ['fɜːrðər] ['hændikæp] , [ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʌn'noʊn] [ɑːn][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ][ænd; ənd] [rer]

"	A	further	handicap	,	and	one	which	was	unknown	on	the	Ohio	and	rare
"	一个	更远	让分	,	和	一	哪个	曾是	未知	在	这	俄亥俄州	和	稀有的

[ɑːn][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,

on	the	Mississippi	,
在	这	密西西比州	,

“还有一个额外的障碍，这在俄亥俄河上是闻所未闻的，在密西西比河上也极为罕见，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] ['fɔrists] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['nesəseri] ['fjuːəl] .

was	the	lack	of	forests	to	supply	the	necessary	fuel	.
曾是	这	缺少	的	森林	到	供应	这	必要的	燃料	.

是因为缺乏森林来提供必要的燃料。

[ðə; ði] [mɪ'zʊri] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [hæd; həd][ɪts] ['kɑːtnwʊd] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [griːn] [steɪt] [ðeɪ]

The	Missouri	,	it	is	true	,	had	its	cottonwoods	,	but	in	a	green	state	they
这	密苏里州	,	它	是	真的	,	有	它是	白杨树	,	但	在	一个	绿色的	状态	他们

[wɜːr; wər] [pʊr] ['fjuːəl] ,

were	poor	fuel	,
是	贫穷的	燃料	,

密苏里河的确有白杨树，但在一个绿树成荫的州，白杨树并不是很好的燃料。

[ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [væst] ['stretʃɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][əb'teɪnəb(ə)l][ɪn] ['eni] ['kwɑːntəti] .

and	along	vast	stretches	they	were	not	obtainable	in	any	quantity	.
和	沿着	广阔的	伸展	他们	是	不是	可获得	在	任何	数量	.

在广袤的地域上，它们根本无法获得任何数量。

[ðə; ði] ['stiːmboʊt] [lɪŋkt] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['vaɪt(ə)l] [stretʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ['laɪɪŋ]

The	steamboat	linked	St	.	Louis	with	that	vital	stretch	of	the	river	lying
这	汽船	链接	英石	.	路易斯	和	那	必不可少的	拉紧	的	这	河	说谎

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænzəs][ænd; ənd][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nə'bræskə] .

between	the	mouth	of	the	Kansas	and	the	mouth	of	the	Nebraska	.
之间	这	嘴	的	这	堪萨斯州	和	这	嘴	的	这	内布拉斯加州	.

汽船将圣路易斯与堪萨斯河口和内布拉斯加河口之间那段至关重要的河段连接起来。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['riːdʒən][ðə; ði] [greɪt] ['westərn] [treɪl] [ræn][ɑːn][tuː; tə][ˌkælə'fɔːrniə][ænd; ənd] ['ɔːrəgən] .

From	this	region	the	great	Western	trail	ran	on	to	California	and	Oregon	.
从	这	地区	这	伟大的	西	踪迹	跑	在	到	加利福尼亚州	和	俄勒冈州	.

从这一地区出发，伟大的西部小径一直延伸到加利福尼亚州和俄勒冈州。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['θɜːtiːz] ['bɑːnəˌvɪl] , ['wɔːkər] , ['keli] ,

In	the	early	thirties	Bonneville	,	Walker	,	Kelley	,
在	这	早期的	三十多岁	邦纳维尔	,	沃克	,	凯利	,

三十年代初，邦纳维尔、沃克、凯利

[ænd; ənd] ['waɪɛθ] [sək'sesɪvli] [ɛ'seɪd] [ðɪs] ['oʊvərlænd] [treɪl] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [plæt] [θruː]

and	Wyeth	successively	essayed	this	Overland	Trail	by	way	of	the	Platte	through
和	惠氏	依次	尝试	这	陆路	踪迹	经过	方式	的	这	普拉特	通过

[ðə; ði] [saʊθ] [pæs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkiz] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌmbəult] ,

the	South	Pass	of	the	Rockies	to	the	Humboldt	,
这	南	经过	的	这	落基山脉	到	这	洪堡	,

怀斯先后尝试了这条陆路小径，途经普拉特河，穿过落基山脉南隘口，到达洪堡山脉。

[sneɪk] , [ænd; ənd] [kə'lʌmbiə] ['rɪvəz] .

Snake	,	and	Columbia	rivers	.
蛇	,	和	哥伦比亚	河流	.

斯内克河和哥伦比亚河。

[frʌm; frəm] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɑːn][ðə; ði] [mɪ'zʊri] [ðɪs] ['feɪməs] ['pæθweɪ] [led][tuː; tə][fɔːrt] ['lærəmi] , [ə; eɪ]
From **Independence** **on** **the** **Missouri** **this** **famous** **pathway** **led** **to** **Fort** **Laramie** **,** **a**
从 独立 在 这 密苏里州 这 著名的 路径 引领 到 堡 拉勒米 , 一个
['dɪstəns] [ʌv; əv] - [maɪlz] ;
distance **of** **672** **miles** **;**
距离 的 - 英里 ;

从密苏里河畔的独立城出发，这条著名的道路通往拉勒米堡，全程 672 英里；

[ə'nʌðər] - - [maɪl] [klaɪm] [brɔːt] [ðə; ði] ['trævələr] [θruː] [saʊθ] [pæs] ; [ænd; ənd][soʊ] , [baɪ] [weɪ]
another **800** **-** **mile** **climb** **brought** **the** **traveler** **through** **South** **Pass** **;** **and** **so** **,** **by** **way**
其他 - - 英里 爬 带来 这 游客 通过 南 经过 ; 和 所以 , 经过 方式
[ʌv; əv][fɔːrt] ['brɪdʒɚ] ,
of **Fort** **Bridger** **,**
的 堡 布里杰 ,

又跋涉了800英里，旅行者穿过了南隘口；于是，途经布里杰堡，

[sɔːlt] [leɪk] , [ænd; ənd] ['sʌtərz] [fɔːrt] , [tuː; tə][sæn][frən'sɪskoʊ] .
Salt **Lake** **,** **and** **Sutter's** **Fort** **,** **to** **San** **Francisco** **.**
盐 湖 , 和 萨特的 堡 , 到 圣 弗朗西斯科 .

从盐湖城和萨特堡到旧金山。

[ðə; ði] [ruːt] , [wel] [noʊn] [baɪ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['ɔːrəgən] [ˌpaɪə'nɪr] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['fɔːtiːz] ,
The **route** **,** **well** **known** **by** **hundreds** **of** **Oregon** **pioneers** **in** **the** **early** **forties** **,**
这 路线 , 出色地 已知 经过 数百 的 俄勒冈州 先驱者 在 这 早期的 四十年代 ,

这条路线在四十年代初就为数百名俄勒冈州的先驱者所熟知。

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['θɜːroʊfer] [ɪn][ðə; ði] ['iːgər] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrti] - ['naɪnɚz] . *
became **a** **thoroughfare** **in** **the** **eager** **days** **of** **the** **Forty** **-** **Niners** **.** ***
成为 一个 通道 在 这 渴望的 天 的 这 四十 - 旧金山49人队 . *

在淘金热潮时期，这里成为了一条交通要道。*

* [fɔːr; fər][mæp] [siː] " [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌn'tɪr] ,
***** **For** **map** **see** **"** **The** **Passing** **of** **the** **Frontier** **,**
* 为了 地图 看 " 这 通过 的 这 边境 ,

* 有关地图，请参阅“边疆的消逝”，

" [baɪ] ['emərsn] [hɑːk] ([ɪn] " [ðə; ði] ['krɔniklz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ") .
" **by** **Emerson** **Hough** **(** **in** **"** **The** **Chronicles** **of** **America** **"** **)** **.**
" 经过 爱默生 霍夫 (在 " 这 编年史 的 美国 ") .

埃默森·霍夫（Emerson Hough）著（出自《美国编年史》）。

[ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['oʊvərlænd][steɪdʒ] [laɪn][tuː; tə] [greɪt] [sɔːlt] [leɪk] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] ['hɑːkəˌdeɪ]
The **earliest** **overland** **stage** **line** **to** **Great** **Salt** **Lake** **was** **established** **by** **Hockaday**
这 最早 陆路 阶段 线 到 伟大的 盐 湖 曾是 已确立的 经过 霍克戴
[ænd; ənd] ['lɪgɪt] .
and **Liggett** **.**
和 利格特 .

霍克戴和利格特建立了通往大盐湖的最早陆路驿道。

['æftər][ðə; ði] ['faʊndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['oʊvərlænd][steɪdʒ] ['kʌmpəni] [baɪ] ['rʌsl] , ['meɪdʒɚz] ,
After **the** **founding** **of** **the** **famous** **Overland** **Stage** **Company** **by** **Russell** **,** **Majors** **,**
后 这 创立 的 这 著名的 陆路 阶段 公司 经过 罗素 , 专业 ,
[ænd; ənd] [wɑː'dɛl] [ɪn] - ,
and **Waddell** **in** **1858** **,**
和 瓦德尔 在 - ,

1858年，罗素、梅杰斯和瓦德尔创立了著名的陆路驿站公司。

['steɪdʒɪz][wɜːr; wər] [suːn] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [plæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stiːmboʊt] ['təːminlz] [ɑːn][ðə; ði]

stages	were	soon	ascending	the	Platte	from	the	steamboat	terminals	on	the
阶段	是	很快	上升	这	普拉特	从	这	汽船	终端	在	这

[mɪ'zʊri] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [twelv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][tuː; tə]

Missouri	and	making	the	twelve	hundred	miles	from	St	.	Joseph	to
密苏里州	和	制作	这	十二	百	英里	从	英石	.	约瑟夫	到

[sɔːlt] [leɪk] ['sɪti] [ɪn] [ten] [deɪz] .

Salt	Lake	City	in	ten	days	.
盐	湖	城市	在	十	天	.

不久，驿马车便从密苏里河上的汽船码头沿普拉特河逆流而上，十天内便能从圣约瑟夫到达盐湖城，全程一千二百英里。

['steɪʃənz] [wɜːr; wər] [ɪ'stæblɪʃt] [frʌm; frəm] [ten] [tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [ə'pɑːrt] ,

Stations	were	established	from	ten	to	fifteen	miles	apart	,
车站	是	已确立的	从	十	到	十五	英里	除	,

各站点之间相距十到十五英里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪn] [wʌz; wəz] [suːn] [ɪk'stendɪd] [ɑːn][tuː; tə][ˌsækrə'mentoʊ] .

and	the	line	was	soon	extended	on	to	Sacramento	.
和	这	线	曾是	很快	扩展	在	到	萨克拉门托	.

不久之后，这条线路延伸到了萨克拉门托。

[ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːn] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][tuː; tə][ˌsækrə'mentoʊ][wɜːr; wər] [meɪd]

The	nineteen	hundred	miles	from	St	.	Joseph	to	Sacramento	were	made
这	十九	百	英里	从	英石	.	约瑟夫	到	萨克拉门托	是	制成

[ɪn] [ˌfɪf'tiːn] [deɪz] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['kɑːntrækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər] ['hændlɪŋ]

in	fifteen	days	although	the	government	contract	with	the	company	for	handling
在	十五	天	虽然	这	政府	合同	和	这	公司	为了	处理

[ju'naɪtɪd] [steɪts] [meɪl] [ə'laʊd] [ˌnaɪn'tiːn] [deɪz] .

United	States	mail	allowed	nineteen	days	.
团结的	各州	邮件	允许	十九	天	.

从圣约瑟夫到萨克拉门托的1900英里路程，虽然政府与该公司签订的美国邮件处理合同允许用19天时间完成，但该公司只用了15天就完成了。

[ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] [ɪm'plɔɪiːz] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] [ɪk'saɪtɪŋ] [bʌt; bət][nɑːt] ['veri] [rɪ'mjuːnərətɪv]

A	host	of	employees	was	engaged	in	this	exciting	but	not	very	remunerative
一个	主持人	的	雇员	曾是	已订婚的	在	这	激动人心	但	不是	非常	有报酬的

['entərpraɪz] - - ['steɪʃ(ə)n] - ['eɪdʒənts][ænd; ənd] ['hɛlpɝz] ,

enterprise	-	-	station	-	agents	and	helpers	,
企业	-	-	车站	-	代理人	和	助手	,

许多员工都参与了这项令人兴奋但收入并不丰厚的生意——车站工作人员和助手们。

['draɪvər] , [kən'dʌktəz] [huː] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['pæsndʒɚ] ,

drivers	,	conductors	who	had	charge	of	passengers	,
司机	,	导体	WHO	有	收费	的	乘客	,

司机、负责乘客的售票员、

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪl] [ænd; ənd] [ɪk'spres] [ænd; ənd] [roʊd]['eɪdʒənts] [huː] ['æktɪd] [æz; əz][dɪ'vɪʒ(ə)n]

in	addition	to	mail	and	express	and	road	agents	who	acted	as	division
在	添加	到	邮件	和	表达	和	路	代理人	WHO	行动	作为	分配

[suːpərɪn'tendənts] .

superintendents	.
督学	.

除了邮件、快递和公路运输代理人担任部门主管之外。

[ɪn] - [ðə; ði]['oʊvərlænd] [ruːt] [wʌz; wəz]['teɪkən]['oʊvər][baɪ][ðə; ði] [rɪ'naʊnd] [ben] ['hɑːlɪˌdeɪ] ,

In	1862	the	Overland	Route	was	taken	over	by	the	renowned	Ben	Holliday	,
在	-	这	陆路	路线	曾是	已采取	超过	经过	这	著名	本	霍利迪	,

1862年，著名的本·霍利迪接管了陆路路线。

[huː] ['ɑːpɝˌeɪtəd][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [wʌz; wəz] [kən'strʌktɪd] ['sev(ə)n] ['jɪrz] ['leɪtər] .

who	**operated**	**it**	**until**	**the**	**railway**	**was**	**constructed**	**seven**	**years**	**later**	**.**
WHO	经营的	它	直到	这	铁路	曾是	建造	七	年	之后	.

在铁路建成之前，它一直由其他人运营，直到七年后铁路建成。

[freɪt] [wʌz; wəz] [hɔːld] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['kʌmpəni] [ɪn]['wægənz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] " [dʒeɪ] . ['mɜːrfi] ['wægənz] , " [wɪtʃ]

Freight	**was**	**hauled**	**by**	**the**	**same**	**company**	**in**	**wagons**	**known**	**as**	**the**	**"**	**J**	**.**	**Murphy**	**wagons**	**,**	**"**	**which**
货运	曾是	拖拽	经过	这	相同的	公司	在	马车	已知	作为	这	"	J	.	墨菲	马车	,	"	哪个

货物由同一家公司用被称为"J. Murphy 马车"的货车运输，

[wɜːr; wər] [meɪd] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] .

were	**made**	**in**	**St**	**.**	**Louis**	**.**
是	制成	在	英石	.	路易斯	.

产于圣路易斯。

[ðiːz] ['wægənz] [went] [aʊt] [frʌm; frəm] ['levnwəːθ] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ʌv; əv] [freɪt] [iːtʃ] .

These	**wagons**	**went**	**out**	**from**	**Leavenworth**	**loaded**	**with**	**six**	**thousand**	**pounds**	**of**	**freight**	**each**	**.**
这些	马车	去	出去	从	利文沃思	已加载	和	六	千	磅	的	货运	每个	.

这些货车从莱文沃思出发，每辆都装载了六千磅货物。

[ə; eɪ] [treɪn] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kən'sistid] [ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] ['wægənz] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [noʊn] , [ɪn] [ðə; ði] [vər'nækjələr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪnz] ,

A	**train**	**usually**	**consisted**	**of**	**twenty**	**-**	**five**	**wagons**	**and**	**was**	**known**	**,**	**in**	**the**	**vernacular**	**of**	**the**	**plains**	**,**
一个	火车	通常	由……组成	的	二十	-	五	马车	和	曾是	已知	,	在	这	白话	的	这	平原	,

一列火车通常由二十五节车厢组成，在平原地区的方言中被称为：

[æz; əz][ə; eɪ] " [bʊl] - ['aʊtfɪt] " ; [ðə; ði] ['draɪvər] [wɜːr; wər] " [bʊl] - ['wækər] " ; [ænd; ənd][ðə; ði]['wægən] ['mæstər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] " [bʊl] - ['wægən] [bɔːs] .

as	**a**	**"**	**bull**	**-**	**outfit**	**"**	**;**	**the**	**drivers**	**were**	**"**	**bull**	**-**	**whackers**	**"**	**;**	**and**	**the**	**wagon**	**master**	**was**	**the**	**"**	**bull**	**-**	**wagon**	**boss**	**.**
作为	一个	"	公牛	-	全套服装	"	;	这	司机	是	"	公牛	-	重击者	"	;	和	这	车皮	掌握	曾是	这	"	公牛	-	车皮	老板	.

被称为"赶牛队"；司机被称为"赶牛人"；马车队长被称为"赶牛队老板"。

" [ðə; ði][oʊld] ['stɔːri] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [ə'gen] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] ['baʊndləs] [pleɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [west] .

"	**The**	**old**	**story**	**,**	**however**	**,**	**was**	**repeated**	**again**	**here**	**on**	**the**	**boundless**	**plains**	**of**	**the**	**West**	**.**
"	这	老的	故事	,	然而	,	曾是	重复	再次	这里	在	这	无边无际	平原	的	这	西方	.

然而，在西部无垠的平原上，古老的故事再次上演。

[ðə; ði] ['westərn] [treɪlz] ['striːmɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tɜːrmɪnəs] [ʌv; əv] ['stiːmboʊt] ['træfɪk] [bɪ'twiːn]

The	Western	trails	streaming	out	from	the	terminus	of	steamboat	traffic	between
这	西	小径	流媒体	出去	从	这	终点站	的	汽船	交通	之间

['kænzəs] ['sɪti] [ænd; ənd] ['oməhɔ] [hæd; həd] ['skersli] [taɪm] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [wel] [noʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

Kansas	City	and	Omaha	had	scarcely	time	to	become	well	known	before	the
堪萨斯州	城市	和	奥马哈	有	几乎	时间	到	变得	出色地	已知	前	这

['reɪlweɪ] ['kɔŋkərəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ət'læntɪk] [ænd; ənd] [greɪt] [leɪks] ['riːdʒənz] [wɜːr; wər] ['plænɪŋ] [ðə; ði]

railway	conquerors	of	the	Atlantic	and	Great	Lakes	regions	were	planning	the
铁路	征服者	的	这	大西洋	和	伟大的	湖泊	地区	是	规划	这

['kɑːŋkwest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtər] [pleɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑːkiz] [bɪ'jɑːnd] .

conquest	of	the	greater	plains	and	the	Rockies	beyond	.
征服	的	这	更大的	平原	和	这	落基山脉	超过	.

从堪萨斯城和奥马哈之间的汽船交通终点站延伸出的西部小径，还没来得及广为人知，征服大西洋和五大湖地区的铁路征服者们就计划征服更广阔的平原和更远的落基山脉。

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [pɔːrts] [ɪn] - [tɜːrnd] [menz][maɪndz] [æz; əz] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə]

The	opening	of	the	Chinese	ports	in	1844	turned	men's	minds	as	never	before	to
这	开幕	的	这	中国人	端口	在	-	转向	男士	思想	作为	绝不	前	到

[ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [koʊst] .

the	Pacific	coast	.
这	太平洋	海岸	.

1844年中国港口的开放，使人们的目光前所未有地聚焦到太平洋沿岸。

[ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɔːrəgən] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə][æt; ət][ðə; ði] [kloʊz]

The	acquisition	of	Oregon	within	a	few	years	and	of	California	at	the	close
这	获得	的	俄勒冈州	之内	一个	很少	年	和	的	加利福尼亚州	在	这	关闭

[ʌv; əv][ðə; ði]['meksɪkən][wɔːr] ['oʊpənd] [ðə; ði] [weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [ænd; ənd] [kən'greʃən(ə)l]

of	the	Mexican	War	opened	the	way	for	a	newspaper	and	congressional
的	这	墨西哥	战争	打开	这	方式	为了	一个	报纸	和	国会

[dɪ'skʌʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ðə; ði][fɜːrst] ['reɪlweɪ] [tuː; tə] ['pærəlel] [ðə; ði]['sæntə][ˌef 'iː][ɔːr][ðə; ði]

discussion	as	to	whether	the	first	railway	to	parallel	the	Santa	Fe	or	the
讨论	作为	到	无论	这	第一的	铁路	到	平行线	这	圣诞老人	铁	或者	这

['oʊvərlænd] [treɪl] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [frʌm; frəm] ['memfɪs] ,

Overland	Trail	should	run	from	Memphis	,
陆路	踪迹	应该	跑步	从	孟菲斯	,

几年内吞并俄勒冈州，以及在美墨战争结束后吞并加利福尼亚州，为报纸和国会展开了讨论，讨论的焦点在于第一条与圣菲铁路平行的铁路还是与陆路小径平行的铁路应该从孟菲斯出发。

[ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [ɔːr] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

St	.	Louis	,	or	Chicago	.
英石	.	路易斯	, 或者		芝加哥	.

圣路易斯，或者芝加哥。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən][pə'sɪfɪk][frʌm; frəm] ['oməhɔ] ['westwərd] [ə'ʃʊrd] [ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv]

The	building	of	the	Union	Pacific	from	Omaha	westward	assured	the	future	of
这	建筑	的	这	联盟	太平洋	从	奥马哈	向西	保证	这	未来	的

[ðæt] ['sɪti] ,

that	city	,
那	城市	,

从奥马哈向西修建联合太平洋铁路，确保了这座城市的未来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] [dʒɔɪnd][tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [iːst] [baɪ] ['sevrəl] [laɪnz] [wɪtʃ]

and	it	was	soon	joined	to	Chicago	and	the	East	by	several	lines	which
和	它	曾是	很快	加入	到	芝加哥	和	这	东方	经过	一些	线条	哪个

[wɜːr; wər] ['bɪldɪŋ] [tɔːrd] ['klɪntən] ,

were	building	toward	Clinton	,
是	建筑	朝向	克林顿	,

不久之后，几条通往克林顿方向的铁路线将它与芝加哥和东部地区连接起来。

[rɑːk] ['aɪlənd] , [ænd; ənd] ['bɜːrlɪŋtən] .

Rock	**Island**	**,**	**and**	**Burlington**	**.**
岩石	岛	,	和	伯灵顿	.

罗克艾兰和伯灵顿。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [meɪn] [laɪnz] [ʌv; əv] ['reɪlweɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] [kʊd; kəd]

But	**the**	**construction**	**of**	**a**	**few**	**main**	**lines**	**of**	**railway**	**across**	**the**	**continent**	**could**
但	这	建造	的	一个	很少	主要的	线条	的	铁路	穿过	这	大陆	可以

['oʊnli] ['pɑːrʃəli] ['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [niːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] .

only	**partially**	**satisfy**	**the**	**commercial**	**needs**	**of**	**the**	**West**	**.**
仅有的	部分	满足	这	商业的	需求	的	这	西方	.

但是，在大陆上修建几条主要铁路干线只能部分满足西方的商业需求。

[truː] , [ðə; ði]['oʊvərlænd] [treɪd] [wʌz; wəz][æt; ət] [wʌns] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ,

True	**,**	**the**	**overland**	**trade**	**was**	**at**	**once**	**transferred**	**to**	**the**	**railroad**	**,**
真的	,	这	陆路	贸易	曾是	在	一次	转移	到	这	铁路	,

没错，陆路贸易立刻转移到了铁路运输上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [ɪ'kwɪpmənt] [ʌv; əv][steɪdʒ][ænd; ənd] [ɪk'spres] ['kʌmpəniz] ['priːviəsli] [ɪm'plɔɪd]

but	**the**	**enormous**	**equipment**	**of**	**stage**	**and**	**express**	**companies**	**previously**	**employed**
但	这	巨大的	设备	的	阶段	和	表达	公司	之前	受雇

[ɪn] ['westwərd] ['oʊvərlænd] [treɪd] [wʌz; wəz] [naʊ] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [laɪnz] [wɪð; wɪθ]

in	**westward**	**overland**	**trade**	**was**	**now**	**devoted**	**to**	**joining**	**the**	**railway**	**lines**	**with**
在	向西	陆路	贸易	曾是	现在	奉献	到	加入	这	铁路	线条	和

[ðə; ði][væst]['riːdʒənz][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] .

the	**vast**	**regions**	**to**	**the**	**north**	**and**	**the**	**south**	**.**
这	广阔的	地区	到	这	北	和	这	南	.

但以前用于西部陆路贸易的驿站马车和快递公司的庞大设备，现在都用于将铁路与北部和南部的广大地区连接起来。

[ðə; ði] ['rɪvəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [kʊd; kəd][nɑːt][ə'loʊn] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːmɜːrs] [ænd; ənd][fɔːr; fər]

The	**rivers**	**of**	**the**	**West**	**could**	**not**	**alone**	**take**	**care**	**of**	**this**	**commerce**	**and**	**for**
这	河流	的	这	西方	可以	不是	独自的	拿	关心	的	这	商业	和	为了

['meni] ['jɪrz] [ðiːz] [greɪt] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] ['kʌmpəniz] [went] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['steɪdʒɪz][ænd; ənd][ðer; ðər]

many	**years**	**these**	**great**	**transportation**	**companies**	**went**	**with**	**their**	**stages**	**and**	**their**
许多	年	这些	伟大的	运输	公司	去	和	他们的	阶段	和	他们的

['wægənz]['ɪntuː][ðə; ði] ['groʊɪŋ] [də'koʊtə][ænd; ənd][mɑːn'tænə] [treɪd] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ʌp][də'rekt] [laɪnz]

wagons	**into**	**the**	**growing**	**Dakota**	**and**	**Montana**	**trade**	**and**	**opened**	**up**	**direct**	**lines**
马车	进入	这	生长	达科他州	和	蒙大拿	贸易	和	打开	向上	直接的	线条

[ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['reɪlweɪ] .

of	**communication**	**to**	**the**	**nearest**	**railway**	**.**
的	沟通	到	这	最近的	铁路	.

西部的河流本身无法处理这种贸易，多年来，这些大型运输公司带着他们的驿马车和马车进入日益增长的达科他州和蒙大拿州的贸易，并开辟了与最近的铁路直接相连的交通线路。

[ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [ðə; ði]['kæt(ə)l] ['ɪndəstri] [ʌv; əv] ['teksəs] [keɪm] ['nɔːrθwərd] ['ɪntuː] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

On	**the**	**south**	**the**	**cattle**	**industry**	**of**	**Texas**	**came**	**northward**	**into**	**touch**	**with**	**the**
在	这	南	这	牛	行业	的	德克萨斯州	来了	向北	进入	触碰	和	这

['reɪlweɪz] [ʌv; əv]['kænzəs] .

railways	**of**	**Kansas**	**.**
铁路	的	堪萨斯州	.

在南方，德克萨斯州的畜牧业向北与堪萨斯州的铁路接轨。

[ɪ'ventʃuəli] ['lætərəl][ænd; ənd] [trʌŋk] [laɪnz] ['kʌvərd] [ðə; ði] [west] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['netwɜːrk] [ʌv; əv] [laɪnz]

Eventually	**lateral**	**and**	**trunk**	**lines**	**covered**	**the**	**West**	**with**	**their**	**network**	**of**	**lines**
最终	侧	和	树干	线条	涵盖	这	西方	和	他们的	网络	的	线条

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə'blitəreitid] [ɔːl]['raɪv(ə)lri][ænd; ənd][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][baɪ] [prə'vaɪdɪŋ] [ˌʌn'mætʃt] [fə'sɪlətiz]

and	**thus**	**obliterated**	**all**	**rivalry**	**and**	**competition**	**by**	**providing**	**unmatched**	**facilities**
和	因此	彻底摧毁	全部	对抗	和	竞赛	经过	提供	无与伦比	设施

[fɔːr; fər] [kwɪk] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] .

for	**quick**	**transportation**	**.**
为了	快的	运输	.

最终，支线和干线铁路的线路网络覆盖了西部，从而通过提供无与伦比的快速运输设施，消除了所有竞争和对抗。

[ɪn][ðə; ði][læst] [deɪz] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ˌtrænzˌkɑːntɪ'nentlˌˌtrænsˌkɑːntɪ'nentl]

In	the	last	days	previous	to	the	opening	of	the	first	transcontinental
在	这	最后的	天	以前的	到	这	开幕	的	这	第一的	跨大陆

['reɪlweɪ] [laɪn][ə; eɪ] [juˈniːk] ['meθəd] [ʌv; əv]['ræpɪd][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][meɪl][ænd; ənd] [laɪt] ['pɑːrslz]

railway	line	a	unique	method	of	rapid	transportation	for	mail	and	light	parcels
铁路	线	一个	独特的	方法	的	迅速的	运输	为了	邮件	和	光	包裹

[wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [wen] [ðə; ði] ['feɪməs] " ['poʊni] [ɪk'spres] " [laɪn][wʌz; wəz][pʊt]['ɪntuː][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n]

was	established	when	the	famous	"	Pony	Express	"	line	was	put	into	operation
曾是	已确立的	什么时候	这	著名的	"	小马	表达	"	线	曾是	放	进入	手术

[bɪ'twiːn] [ˌes 'tiː] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ænd; ənd][sæn][frən'sɪskoʊ][ɪn] - .

between	St	.	Joseph	and	San	Francisco	in	1860	.
之间	英石	.	约瑟夫	和	圣	弗朗西斯科	在	-	.

在第一条横贯大陆铁路开通前的最后几天，一种独特的邮件和轻型包裹快速运输方式诞生了，那就是著名的“驿马快信”线路于 1860 年在圣约瑟夫和旧金山之间投入运营。

[baɪ] ['riːleɪz] [ʌv; əv] ['hɔːsmən] , [huː] ['kærɪd] ['paʊtʃɪz] [nɑːt] [ɪk'siːdɪŋ] ['twenti] [paʊndz] [ɪn] [weɪt] ,

By	relays	of	horsemen	,	who	carried	pouches	not	exceeding	twenty	pounds	in	weight	,
经过	继电器	的	骑兵	,	WHO	携带	小袋	不是	超过	二十	磅	在	重量	,

由骑兵接力运送，每人携带的袋子重量不超过二十磅。

[ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [kʌt] [tuː; tə] [naɪn] [deɪz] .

the	time	was	cut	to	nine	days	.
这	时间	曾是	切	到	九	天	.

时间缩短至九天。

[ðə; ði] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði] [nuː] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] [ænd; ənd]

The	innovation	was	the	new	wonder	of	the	world	for	the	time	being	and
这	创新	曾是	这	新的	想知道	的	这	世界	为了	这	时间	存在	和

[led][tuː; tə][æn; ən] ['aʊtbɜːrst] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː] .

led	to	an	outburst	on	the	part	of	the	enthusiastic	editor	of	the	St	.
引领	到	一个	爆发	在	这	部分	的	这	热情的	编辑	的	这	英石	.

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [friː] ['deməkræt] [ðæt] [dɪ'zɜːrvz] ['riːdɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [briːðz] [soʊ] ['fʊli] [ðə; ði]

Joseph	Free	Democrat	that	deserves	reading	because	it	breathes	so	fully	the
约瑟夫	自由的	民主党人	那	值得	阅读	因为	它	呼吸	所以	完全	这

['westərn] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [ɪg'zʌltənt] ['kɑːŋkwest] :

Western	spirit	of	exultant	conquest	:
西	精神	的	眉飞色舞	征服	:

这项创新在当时是世界新奇迹，并引发了《圣约瑟夫自由民主报》一位热情洋溢的编辑的激烈评论，这篇评论值得一读，因为它充分体现了西方征服者的欢欣鼓舞的精神：

" [teɪk] [daʊn] [jʊr; jər][mæp][ænd; ənd] [treɪs] [ðə; ði] [fuːt'prints] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌkwɑːdruːpɪ'dæntɪk]['ænɪm(ə)l] :

"	Take	down	your	map	and	trace	the	footprints	of	our	quadrupedantic	animal	:
"	拿	向下	你的	地图	和	痕迹	这	脚印	的	我们的	四足动物	动物	:

[frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,

From	St	.	Joseph	,
从	英石	.	约瑟夫	,

“拿出你的地图，追踪我们四足动物的足迹：从圣约瑟夫开始，

[ɑːn][ðə; ði] [mɪ'zʊri] , [tuː; tə][sæn][frən'sɪskoʊ] ,

on	the	Missouri	,	to	San	Francisco	,
在	这	密苏里州	,	到	圣	弗朗西斯科	,

乘坐密苏里号列车前往旧金山，

[ɑːn][ðə; ði]['goʊldən][hɔːrn] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] - - [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə'krɔːs]

on	the	Golden	Horn	two	thousand	miles	-	-	more	than	half	the	distance	across
在	这	金的	喇叭	二	千	英里	-	-	更多的	比	一半	这	距离	穿过

['aʊər; ɑːr] ['baʊndləs] ['kɑːntɪnənt] ;

our	boundless	continent	;
我们的	无边无际	大陆	;

在金角湾两千英里——超过我们这片广袤大陆一半的距离；

[θruː] ['kænzəs] , [θruː] [nə'bræskə] , [baɪ] [fɔːrt] ['kɝːni] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [plæt] , [baɪ] [fɔːrt] ['lærəmi]

through	Kansas	,	through	Nebraska	,	by	Fort	Kearney	,	along	the	Platte	,	by	Fort	Laramie
通过	堪萨斯州	,	通过	内布拉斯加州	,	经过	堡	科尔尼	,	沿着	这	普拉特	,	经过	堡	拉勒米

,

,

,

途经堪萨斯州，途经内布拉斯加州，经过卡尼堡，沿着普拉特河，经过拉勒米堡，

[pæst] [ðə; ði] [bjuːts] , ['oʊvər] [ðə; ði] ['maʊntnz] , [θruː] [ðə; ði] ['næroʊ] ['paːsiz] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

past	the	Buttes	,	over	the	Mountains	,	through	the	narrow	passes	and	along	the
过去的	这	比尤特斯	,	超过	这	山脉	,	通过	这	狭窄的	通过	和	沿着	这

[stiːp] [dɪ'faɪlz] ,

steep	defiles	,
陡	污秽	,

越过孤丘，翻过群山，穿过狭窄的山口，沿着陡峭的峡谷，

['juːˌtɑː] , [fɔːrt] ['brɪdʒɝ] , [sɔːlt] [leɪk] ['sɪti] , [hiː; hi] ['wɪtʃɪz] ['brɪgəm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [swɪft] ['poʊni] - [ʃɪp]

Utah	,	Fort	Bridger	,	Salt	Lake	City	,	he	witches	Brigham	with	his	swift	pony	-	ship
犹他州	,	堡	布里杰	,	盐	湖	城市	,	他	女巫	布里格姆	和	他的	迅速	小马	-	船

[θruː] [ðə; ði] ['væliz] ,

through	the	valleys	,
通过	这	山谷	,

犹他州，布里杰堡，盐湖城，他驾着轻快的马车穿过山谷，向布里格姆致意。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['græsi] [sloʊps] , ['ɪntuː] [ðə; ði] [snoʊ] , ['ɪntuː] [ðə; ði] [sænd] , ['fæstər] [ðæn; ðən] [θɔːrz] - ,

along	the	grassy	slopes	,	into	the	snow	,	into	the	sand	,	faster	than	Thor's	Thialfi	,
沿着	这	草丛	连续下坡	,	进入	这	雪	,	进入	这	沙	,	快点	比	雷神的	-	,

沿着草坡，进入雪地，进入沙地，比雷神托尔的蒂亚尔菲还要快，

[ə'weɪ] [ðeɪ] [goʊ] , ['raɪdər] [ænd; ənd] [hɔːrs] - - [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] ?

away	they	go	,	rider	and	horse	-	-	did	you	see	them	?
离开	他们	去	,	骑士	和	马	-	-	做过	你	看	他们	?

骑手和马儿出发了——你看见他们了吗?

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn] [ˌkælə'fɔːrniə] , ['liːpɪŋ] ['oʊvər] [ɪts] ['goʊldən] [sændz] , [tredɪŋ] [ɪts] ['bɪzi] [striːts] .

They	are	in	California	,	leaping	over	its	golden	sands	,	treading	its	busy	streets	.
他们	是	在	加利福尼亚州	,	跳跃	超过	它是	金的	沙子	,	踩踏	它是	忙碌的	街道	.

他们身处加利福尼亚，在金色的沙滩上跳跃，在熙熙攘攘的街道上漫步。

[ðə; ði] ['koʊrsər] [hæz; həz] [ʌn'rəʊld] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [greɪt] [ə'merɪkən] [ˌpænə'ræmə] ,

The	courser	has	unrolled	to	us	the	great	American	panorama	,
这	粗略	有	展开	到	我们	这	伟大的	美国人	全景	,

这条马车向我们展现了壮丽的美国全景。

[ə'laʊd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [glæns] [æt; ət] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [wʌn] ['mɪljən] ['piːp(ə)l] ,

allowed	us	to	glance	at	the	home	of	one	million	people	,
允许	我们	到	瞥一眼	在	这	家	的	一	百万	人们	,

让我们得以一窥一百万人的家园，

[ænd; ənd] [hæz; həz] [pʊt] [ə; eɪ] ['gɜːrdl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn] ['fɔːrti] ['mɪnɪts] .

and	has	put	a	girdle	around	the	earth	in	forty	minutes	.
和	有	放	一个	腰带	大约	这	地球	在	四十	分钟	.

并在四十分钟内绕地球一周。

['verɪli] [ðə; ði] ['raɪdɪŋ] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['raɪdɪŋ] [ʌv; əv] ['dʒiːhuː] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['nɪmʃiː] [fɔːr; fər] [hiː; hi] [rɪdɪθ]

Verily	the	riding	is	like	the	riding	of	Jehu	,	the	son	of	Nimshi	for	he	rideth
确实	这	骑术	是	喜欢	这	骑术	的	耶户	,	这	儿子	的	尼姆希	为了	他	骑

['fjʊriəsli] .

furiously	.
愤怒地	.

这骑姿真像宁示的儿子耶户的骑姿，因为他骑得飞快。

[teɪk] [aʊt] [jʊr; jər] [wɑːtʃ] .
Take **out** **your** **watch** **.**
拿 出去 你的 手表 .

拿出你的手表。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [eɪt] [deɪz] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] , [ˌeɪ'tiːn] [frʌm; frəm] ['lʌndən] .
We **are** **eight** **days** **from** **New** **York** **,** **eighteen** **from** **London** **.**
我们 是 八 天 从 新的 约克 , 十八 从 伦敦 .

我们距离纽约还有八天路程，距离伦敦还有十八天路程。

[ðə; ði] [reɪs] [ɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [swɪft] . " *
The **race** **is** **to** **the** **swift** **.** **"** ***
这 种族 是 到 这 迅速 . " *

比赛的胜负属于速度最快的人。*

* ['kwoʊtɪd] [ɪn] ['ɪnmənz] " [ðə; ði] [greɪt] [sɔːlt] [leɪk] [treɪl] , " [piː] . - .
*** Quoted** **in** **Inman's** **"** **The** **Great** **Salt** **Lake** **Trail** **,** **"** **p** **.** **171** **.**
* 引 在 因曼的 " 这 伟大的 盐 湖 踪迹 , " p . - .

* 引自 Inman 的《大盐湖步道》，第 171 页。

[ðə; ði] ['laɪftaɪm] [ʌv; əv] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [mæn] [hæz; həz] ['kʌvərd] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən]
The **lifetime** **of** **many** **and** **many** **a** **man** **has** **covered** **a** **period** **longer** **than**
这 寿命 的 许多 和 许多 一个 男人 有 涵盖 一个 时期 更长 比
[ðæt] ['ɪntərv(ə)l] [ʌv; əv] ['eɪti] - [sɪks] ['jɪrz] [bɪ'twiːn] - ,
that **interval** **of** **eighty** **-** **six** **years** **between** **1783** **,**
那 间隔 的 八十 - 六 年 之间 - ,

许多人的一生所跨越的时间都超过了1783年至1786年这八十六年的时间跨度。

[wen] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [væst] ['ɪnlənd] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
when **George** **Washington** **had** **his** **vision** **of** **"** **the** **vast** **inland** **navigation** **of**
什么时候 乔治 华盛顿 有 他的 想象 的 " 这 广阔的 内陆 导航 的
[ðiːz] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
these **United** **States** **,**
这些 团结的 各州 ,

当乔治·华盛顿构想出“美国广阔的内陆航运”时，

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [jɪr] - ,
" **and** **the** **year** **1869** **,**
" 和 这 年 - ,

以及1869年，

[wen] [ðə; ði] [tuː] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːniən] [pə'sɪfɪk] [wɜːr; wər] [dʒɔɪnd] [baɪ] [ə; eɪ] ['goʊldən] [spaɪk] [æt; ət]
when **the** **two** **divisions** **of** **the** **Union** **Pacific** **were** **joined** **by** **a** **golden** **spike** **at**
什么时候 这 二 部门 的 这 联盟 太平洋 是 加入 经过 一个 金的 长钉 在
['prɑːməntɔːri] [pɔɪnt] [ɪn] ['juːˌtɑː] .
Promontory **Point** **in** **Utah** **.**
海角 观点 在 犹他州 .

联合太平洋铁路的两条支线在犹他州的普罗蒙特里角用一根金钉连接起来。

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [taɪm] , [ðoʊz] ['eɪti] - [sɪks] ['jɪrz] [ɑːr; ər] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] ; [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
In **point** **of** **time** **,** **those** **eighty** **-** **six** **years** **are** **as** **nothing** **;** **in** **point** **of**
在 观点 的 时间 , 那些 八十 - 六 年 是 作为 没有什么 ; 在 观点 的
[ə'kɑːmplɪʃmənt] , [ðeɪ] [stænd] [ʌn'pærəleld] .
accomplishment **,** **they** **stand** **unparalleled** **.**
成就 , 他们 站立 无与伦比 .

从时间上看，这八十六年微不足道；但从成就上看，却是无与伦比。

[wen] ['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] [hɔːrs] [splæʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ˌjɒkɪ'geɪnɪ] [ɪn] [ɑːk'toʊbər] , - ,
When **Washington's** **horse** **splashed** **across** **the** **Youghiogheny** **in** **October** **,** **1784** **,**
什么时候 华盛顿的 马 溅起 穿过 这 尤吉奥格尼 在 十月 , - ,

1784年10月，华盛顿的马溅起水花，渡过尤吉奥格尼河时，

[ðə; ði] ['baʊndri] [laɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [wɜːr; wər] ['gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['dʒeləsi]
the **boundary** **lines** **of** **the** **United** **States** **were** **guarded** **with** **all** **the** **jealousy**
这 边界 线条 的 这 团结的 各州 是 守卫 和 全部 这 妒忌
[ænd; ənd] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['selfɪʃnəs] [ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən] ['kiŋdəmz] .
and **provincial** **selfishness** **of** **European** **kingdoms** **.**
和 省级 自私 的 欧洲的 王国 .

美国的边界线被严密把守，其程度堪比欧洲王国的嫉妒和地方主义的自私。

[bʌt; bət] [ˌoʊvər'naɪt] , [soʊ] [tuː; tə] [sniːk] [ðiːz] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [bɪ'keɪm] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [mɪr]
But **overnight** **,** **so** **to** **sneak** **these** **limitations** **became** **no** **more** **than** **mere**
但 过夜 , 所以 到 潜行 这些 限制 成为 不 更多的 比 仅仅
[ˌdʒiːə'metrɪkl] [ɪk'spreʃənz] .
geometrical **expressions** **.**
几何 表达式 .

但一夜之间，这些限制就变成了单纯的几何表达式。

" , "
" **Pennamite** **,** **"**
" 佩纳迈特 , "

“Pennamite，”

" ['iəri] , " [ænd; ənd] " [tə'liːdoʊ] " ['wɔrz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [steɪts] , [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv]
" **Erie** **,** **"** **and** **"** **Toledo** **"** **wars** **between** **the** **States** **,** **suggesting** **a** **world** **of**
" 伊利 , " 和 " 托莱多 " 战争 之间 这 各州 , 建议 一个 世界 的
['bɪtərnəs] [ænd; ənd] [rɪˌkrɪmɪ'neɪʃn] ,
bitterness **and** **recrimination** **,**
苦味 和 相互指责 ,

“伊利”和“托莱多”战争是南北双方之间的战争，暗示着一个充满仇恨和相互指责的世界。

[ɑːr; ər] [rɪ'membər] [tə'deɪ] , [ɪf] [æt; ət] [ɔːl] , ['oʊnli] [baɪ] [ðə; ði] [kɑːr'tuːnɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pleɪraɪt] .
are **remembered** **today** **,** **if** **at** **all** **,** **only** **by** **the** **cartoonist** **and** **the** **playwright** **.**
是 记得 今天 , 如果 在 全部 , 仅有的 经过 这 漫画家 和 这 剧作家 .

如今，即便有人记得他们，也只有漫画家和剧作家会记得他们。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [fɔːls] [praɪd] [ɪn] [mɑːk] ['vælјuːz] , [soʊ] ['tʃerɪʃt] [ɪn] ['jʊrəp] ,
The **ancient** **false** **pride** **in** **mock** **values** **,** **so** **cherished** **in** **Europe** **,**
这 古老的 错误的 自豪 在 嘲笑 值 , 所以 珍爱 在 欧洲 ,

欧洲人珍视的那种对虚假价值观的古老自豪感，

[hæz; həz] [kwaɪt] [dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['eriəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
has **quite** **departed** **from** **the** **provincial** **areas** **of** **the** **United** **States** **,**
有 相当 已离开 从 这 省级 区域 的 这 团结的 各州 ,

已经完全脱离了美国各省的地域限制，

[ænd; ənd] [ə'mɛrɪkənz] [kæn; kən] [flaɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] , [ʌn'wɪtɪŋli] , [θruː] ['meni] [steɪts] .
and **Americans** **can** **fly** **in** **a** **day** **,** **unwittingly** **,** **through** **many** **States** **.**
和 美国人 能 飞 在 一个 天 , 不知不觉 , 通过 许多 各州 .

美国人一天之内就能在不知不觉中飞越多个州。

['prɔːbləms] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːst] ['jʊrəp] [blʌd] [ɑːr; ər] ['setld] [wɪ'ðaʊt] ['tɜːrmɔɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['sɑːləm]
Problems **that** **would** **have** **cost** **Europe** **blood** **are** **settled** **without** **turmoil** **in** **the** **solemn**
问题 那 会 有 成本 欧洲 血 是 定居 没有 动荡 在 这 庄严
['klɔɪstəz] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'merɪkən] " [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [traɪ'bjuːnl] ,
cloisters **of** **that** **American** **"** **international** **tribunal** **,**
修道院 的 那 美国人 " 国际的 法庭 ,

那些原本会令欧洲流血牺牲的问题，却在美国那个庄严肃穆的“国际法庭”里平静地得到了解决。

" [ðə; ði] [su'pri:m] [kɔ:rt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'pɪr] ['oʊnli][æz; əz]['aɪtəmz][ʌv; əv] ['pæsɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn]

"	the	Supreme	Court	,	and	they	appear	only	as	items	of	passing	interest	in
"	这	最高	法庭	,	和	他们	出现	仅有的	作为	项目	的	通过	兴趣	在

['aʊər; ɑ:r] ['nju:zˌpeɪpəz] .

our	newspapers	.
我们的	报纸	.

“最高法院，它们只是作为报纸上顺带提及的新闻出现。

[ɪn] ['ju:nɪfaɪɪŋ][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [su'pri:m] [kɔ:rt] [hæz; həz] [bɪn] ['praɪsləs] ,

In	unifying	the	nation	the	influence	of	the	Supreme	Court	has	been	priceless	,
在	统一	这	国家	这	影响	的	这	最高	法庭	有	到过	无价	,

最高法院在国家统一方面发挥了不可估量的作用。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['gɪv(ə)n][tu:; tə] [ə'mɛrɪkənz] , [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'loʊniəl][ɔ:r] [prə'vɪnʃ(ə)l] [maɪnd] ,

for	it	has	given	to	Americans	,	in	place	of	the	colonial	or	provincial	mind	,
为了	它	有	给定	到	美国人	,	在	地方	的	这	殖民	或者	省级	头脑	,

[ə; eɪ][ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l][maɪnd] .

a	continental	mind	.
一个	大陆	头脑	.

因为它使美国人摆脱了殖民地或地方思想，转而拥有了大陆思想。

[bʌt; bət] [greɪt] [ɪz][ðə; ði] [det] [ʌv; əv] [ə'mɛrɪkənz] [tu:; tə][ðə; ði] [men] [hu:] [leɪd][ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv]

But	great	is	the	debt	of	Americans	to	the	men	who	laid	the	foundations	of
但	伟大的	是	这	债务	的	美国人	到	这	男人	WHO	铺设	这	基础	的

['ɪntərsteɪt] ['kɑ:mɜ:rs] .

interstate	commerce	.
州际公路	商业	.

但美国人对奠定州际贸易基础的人们怀有深深的感激之情。

[noʊ]['æntidoʊt] [sɜ:rvd] [soʊ] [wel] [tu:; tə] [ˌkaʊntər'ækt] [ðə; ði] ['pɔɪzn] [ʌv; əv] ['klænɪʃ] ['raɪv(ə)lri][æz; əz][dɪd]

No	antidote	served	so	well	to	counteract	the	poison	of	clannish	rivalry	as	did
不	解毒剂	服务	所以	出色地	到	抵消	这	毒	的	氏族的	对抗	作为	做过

[ðer; ðər] [ɪn'θu:ziæzəm] [ænd; ənd][ðer; ðər] [kən'strʌktɪv] ['enərdʒi] .

their	enthusiasm	and	their	constructive	energy	.
他们的	热情	和	他们的	建设性的	活力	.

他们的热情和建设性精力，是对抗宗族竞争毒害的最佳良药。

[ði:z] [men] , ['dri:məz] [ænd; ənd] [prə'məʊtəz] , [wɜ:r; wər] ['bɪldɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [nu:] .

These	men	,	dreamers	and	promoters	,	were	building	better	than	they	knew	.
这些	男人	,	梦想家	和	发起人	,	是	建筑	更好的	比	他们	知道	.

这些梦想家和推动者们，正在创造比他们自己意识到的更好的东西。

[ðeɪ] [θɔ:t] [tu:; tə] [ˌoʊvər'kʌm] ['maʊntnz] , [ə'blɪtəreɪt] [swɔmps] , ['kɑ:ŋkər] ['stɔ:rmi] [leɪks] , ['mæstər]

They	thought	to	overcome	mountains	,	obliterate	swamps	,	conquer	stormy	lakes	,	master
他们	想法	到	克服	山脉	,	泯	沼泽	,	征服	暴风雨	湖泊	,	掌握

[greɪt] ['rɪvəz] [ænd; ənd] ['endləs] [pleɪnz] ;

great	rivers	and	endless	plains	;
伟大的	河流	和	无尽的	平原	;

他们妄图攻克高山，夷平沼泽，征服波涛汹涌的湖泊，征服浩瀚的河流和无垠的平原；

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðer; ðər] ['leibəz] [ɑ:r; ər] [dʒʌdʒd] [tə'deɪ] ,

but	,	as	their	labors	are	judged	today	,
但	,	作为	他们的	劳动	是	评判	今天	,

但是，如果以今天的标准来评判他们的劳动成果，

[ðə; ði] ['greɪtər] ['sɜ:rvɪs] [wɪtʃ] [ði:z] [men] ['rendərd] [ə'pɪrz] [ɪn][ɪts] [tru:] [laɪt] .

the	greater	service	which	these	men	rendered	appears	in	its	true	light	.
这	更大的	服务	哪个	这些	男人	渲染	出现	在	它是	真的	光	.

这些人所做出的更大贡献，其真正意义才得以显现。

[ðeɪ] ['staɪf(ə)ld] [prə'vɪnʃəlɪzəm] ; [ðeɪ] ['bætərd] [daʊn] [ˌʧaɪ'niːz] [wɔːlz] [ʌv; əv] ['predʒədɪs] [ænd; ənd]
They stifled provincialism ; they battered down Chinese Walls of prejudice and
他们 窒息 地方主义 ; 他们 伤痕累累 向下 中国人 墙 的 偏见 和
['seprətɪzəm] ;
separatism ;
分离主义 ;

他们扼杀了地方主义；他们推倒了偏见和分裂主义的“中国墙”；

[ðeɪ] [rɪ'djʊst] [ðə; ðɪ] ['eɪmləs] ['raɪv(ə)lri] [ʌv; əv] ['bɪkərɪŋ] ['prɑːvənsəz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['bɪznəslaɪk] ['kɑːmən]
they reduced the aimless rivalry of bickering provinces to a businesslike common
他们 减少 这 漫无目的 对抗 的 争吵 省份 到 一个 商业化 常见的
[dɪ'nɑːmɪneɪtər] ;
denominator ;
分母 ;

他们将争吵不休的各省之间漫无目的的竞争简化为务实的共同目标；

[ænd; ənd] , [pər'hæps] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [klæs] [ʌv; əv] [men] ,
and , perhaps more than any class of men ,
和 , 也许 更多的 比 任何 班级 的 男人 ,

而且，或许比任何其他阶层的男性都更甚，

[ðeɪ] [meɪd] ['pɑːsəb(ə)l] [ðə; ðɪ] [waɪd] - ['spredɪŋ] [ænd; ənd] [jet] [juˈnaɪtɪd] [rɪ'pʌblɪk] [ðæt] [ɪz] ['ɑːnərd]
they made possible the wide - spreading and yet united Republic that is honored
他们 制成 可能的 这 宽的 - 传播 和 然而 团结的 共和国 那 是 荣幸
[ænd; ənd] [lʌvd] [tə'deɪ] .
and loved today .
和 喜爱 今天 .

他们缔造了今天受人尊敬和爱戴的幅员辽阔、团结统一的共和国。

[ˌbɪbliə'græfɪkl] [noʊt]
BIBLIOGRAPHICAL NOTE
书目 笔记

参考文献

[ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɜːrli] [feɪz] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [ɪz] [delt] [wɪð; wɪθ][ɪn]
The history of the early phase of American transportation is dealt with in
这 历史 的 这 早期的 阶段 的 美国人 运输 是 已处理 和 在
[θriː] ['dʒen(ə)rəl] [wɜːrks] .
three general works .
三 一般的 作品 .

美国早期交通运输史主要由三部著作论述。

[dʒɑːn] ['luːθər] - " [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] ['sɪstəmz] [ɪn][ðə; ðɪ][ju'naɪtɪd] [steɪts] " (
John Luther Ringwalt's " Development of Transportation Systems in the United States " (
约翰 路德 - " 发展 的 运输 系统 在 这 团结的 各州 " (
-) [ɪz][ə; eɪ][rɪ'laɪəb(ə)l] ['sʌmərɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl]['sʌbdʒekt][æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] .
1888) is a reliable summary of the general subject at the time .
-) 是 一个 可靠的 概括 的 这 一般的 主题 在 这 时间 .

约翰·卢瑟·林沃尔特的《美国交通运输系统的发展》（1888 年）是对当时这一主题的可靠总结。

['ɑːrtʃər] [biː] . ['hʌlbɝts] " [hɪ'stɔːrɪk] ['haɪweɪz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] , " - [vɑːlz] .
Archer B . Hulbert's " Historic Highways of America , " 16 vols .
射手 B . 赫尔伯特的 " 历史性 高速公路 的 美国 , " - 卷 .

阿彻·B·赫尔伯特的《美国历史公路》，共16卷。

(- - -) , [ɪz][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɔnəˌgræfs] [ʌv; əv]['verɪɪŋ; 'værɪɪŋ]['kwɑːləti] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ]
(1902 - 1905) , is a collection of monographs of varying quality written with
(- - -) , 是 一个 收藏 的 专著 的 变化 质量 书面 和
['juːθfl] [ɪn'θuːziæzəm] [baɪ][ðə; ðɪ] ['ɔːθər] ,
youthful enthusiasm by the author ,
青春 热情 经过 这 作者 ,

（1902-1905）是作者充满青春热情撰写的一系列质量参差不齐的专著合集。

[huː] ['trævəst] [ɪn] [gʊd] [pɑːrt][ðə; ði] [meɪn] [ˌpaɪə'nɪr] [roʊdz] [ænd; ənd][kə'nælz][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstərn]
who traversed in good part the main pioneer roads and canals of the eastern
WHO 穿越 在 好的 部分 这 主要的 先锋 道路 和 运河 的 这 东
['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] ;
portion of the United States ;
部分 的 这 团结的 各州 ;

他们走遍了美国东部大部分地区的主要拓荒道路和运河；

['ɪndiən] [treɪlz] , ['pɔːrtɪdʒ] [pæðz] , [ðə; ði] ['mɪləteri] [roʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [frentʃ] [wɔːr] ['pɪriəd] ,
Indian trails , portage paths , the military roads of the Old French War period ,
印度 小径 , 搬运 路径 , 这 军队 道路 的 这 老的 法语 战争 时期 ,

印第安人小径、搬运路线、旧法国战争时期的军用道路

[ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] ['rɪvər] [æz; əz][ə; eɪ] ['pæθweɪ] [ʌv; əv][maɪ'greɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['kʌmbərlənd] [roʊd] ,
the Ohio River as a pathway of migration , the Cumberland Road ,
这 俄亥俄州 河 作为 一个 路径 的 迁移 , 这 坎伯兰 路 ,

俄亥俄河作为移民通道，坎伯兰公路

[ænd; ənd] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'nælz] [wɪtʃ] [pleɪd] [ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['westərn] ['muːvmənt] ,
and three of the canals which played a part in the western movement ,
和 三 的 这 运河 哪个 玩 一个 部分 在 这 西 移动 ,

以及在西进运动中发挥重要作用的三条运河，

[fɔːrm][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l] ['vɑːljəmz] .
form the subject of the more valuable volumes .
形式 这 主题 的 这 更多的 有价值的 卷 .

构成了更有价值的卷册的主题。

[ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['raɪtər] [ɑːn] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['wɑːndər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt][ɪz]
The temptation of a writer on transportation to wander from his subject is
这 诱惑 的 一个 作家 在 运输 到 漫步 从 他的 主题 是
['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrk] ,
illustrated in this work ,
插图 在 这 工作 ,

这部作品展现了交通运输作家容易偏离主题的诱惑。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [ə'freʃ] [ɪn] ['siːmɔː] ['dʌnˌbɑːrz] " [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['træv(ə)l][ɪn] [ə'merɪkə]
as it is illustrated afresh in Seymour Dunbar's " A History of Travel in America
作为 它 是 插图 重新 在 西摩 邓巴的 " 一个 历史 的 旅行 在 美国
, " [fɔːr][vɑːlz] . (-) .
, " 4 vols . (1915) .
, " 4 卷 . (-) .

正如西摩·邓巴的《美国旅行史》4卷（1915年）所再次阐述的那样。

[ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [teɪk] [greɪt] ['pleʒər] [ɪn] [ðɪs] [mæg'nɪfɪsntli] ['ɪləstreɪtɪd] [wɜːrk] , [wɪtʃ] ,
The reader will take great pleasure in this magnificently illustrated work , which ,
这 读者 将要 拿 伟大的 乐趣 在 这 壮丽 插图 工作 , 哪个 ,

读者将会非常享受这本插图精美的作品，该作品.....

[ɪn] [kəm'pliːtər] ['fæʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['evər] [bɪn] [ə'temptɪd] ,
in completer fashion than it has ever been attempted ,
在 完成者 时尚 比 它 有 曾经 到过 尝试过 ,

以比以往任何时候都更完整的方式，

['gɪvz] [ə; eɪ] ['riːdəb(ə)l] ['rʌnɪŋ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['sʌbdʒekt][fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] ,
gives a readable running story of the whole subject for the whole country ,
给予 一个 可读 跑步 故事 的 这 所有的 主题 为了 这 所有的 国家 ,

为全国人民提供了一个通俗易懂的关于这一主题的完整叙述。

[dɪ'spaɪt] ['diːtuəz] , [wɪtʃ] [sʌm; səm] [wɪl] [meɪk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['meni] ['peɪdʒɪz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] ['ɪndiən]
despite **detours** **,** **which** **some** **will** **make** **around** **the** **many** **pages** **devoted** **to** **Indian**
尽管 绕道 , 哪个 一些 将要 制作 大约 这 许多 页面 奉献 到 印度
[rɪ'leɪʃnz] .
relations **.**
关系 .

尽管有些人会绕道而行，避开那些专门讨论印度关系的众多页面。

[fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst] ['evri] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['tɑːpɪk] [bʊks] , ['mɔnəˌgræfs] , ['pæmflɪts] ,
For **almost** **every** **phase** **of** **the** **general** **topic** **books** **,** **monographs** **,** **pamphlets** **,**
为了 几乎 每一个 阶段 的 这 一般的 话题 图书 , 专著 , 小册子 ,

几乎每个阶段都有相关的书籍、专著、小册子

[ænd; ənd]['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv] ['eni] [greɪt] ['laɪbreri] ,
and **articles** **are** **to** **be** **found** **in** **the** **corners** **of** **any** **great** **library** **,**
和 文章 是 到 是 成立 在 这 角落 的 任何 伟大的 图书馆 ,

任何一座大型图书馆的角落里都能找到这类文章。

['reɪndʒɪŋ][ɪn] ['kærəktər] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [prə'dʌkʃənz] [æz; əz] ['wɪljəm] [ef] . [gænɔŋz] " [ə; eɪ] ['mɑːnəgræf]
ranging **in** **character** **from** **such** **productions** **as** **William** **F** **.** **Ganong's** **"** **A** **Monograph**
范围 在 特点 从 这样的 作品 作为 威廉 F . 加农的 " 一个 专著
[ʌv; əv] [hɪ'stɔːrɪk] [saɪts] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] [nuː] ['brʌnzwɪk] " (" [prə'siːdɪŋz] [ænd; ənd]
of **Historic** **Sites** **in** **the** **Province** **of** **New** **Brunswick** **"** **(** **"** **Proceedings** **and**
的 历史性 网站 在 这 省 的 新的 布伦瑞克 " (" 诉讼程序 和
[træn'zækʃənz] " [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti][ʌv; əv]['kænədə] ,
Transactions **"** **of** **the** **Royal** **Society** **of** **Canada** **,**
交易 " 的 这 皇家 社会 的 加拿大 ,

从威廉·F·加农的《新不伦瑞克省历史遗址专著》（加拿大皇家学会《会议录》）等作品中可以看出，

['sekənd] ['sɪriːz] , ['vɑːl] .
Second **Series** **,** **vol** **.**
第二 系列 , 卷 .

第二辑，卷

[viː] , -) [wɪtʃ] [triːts] [ʌv; əv] ['ɜːrli] ['træv(ə)l][ɪn] [nuː] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd]['kænədə] ,
V **,** **1899** **)** **which** **treats** **of** **early** **travel** **in** **New** **England** **and** **Canada** **,**
V , -) 哪个 款待 的 早期的 旅行 在 新的 英格兰 和 加拿大 ,

V，1899 年）讲述了早期在新英格兰和加拿大的旅行，

[ɔːr][ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [el] . - " ['haɪweɪ] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][ɪn] ['merilənd] [ænd; ənd][ɪts] ['ɪnfluəns] [ɑːn]
or **St** **.** **George** **L** **.** **Sioussat's** **"** **Highway** **Legislation** **in** **Maryland** **and** **its** **Influence** **on**
或者 英石 . 乔治 L . - " 公路 立法 在 马里兰州 和 它是 影响 在
[ðə; ði][ˌiːkə'nɑːmɪk] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] " (" ['merilənd] [ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['sɜːrveɪ] ,
the **Economic** **Development** **of** **the** **State** **"** **(** **"** **Maryland** **Geological** **Survey** **,**
这 经济的 发展 的 这 状态 " (" 马里兰州 地质 民意调查 ,

或者圣乔治·L·苏萨特的《马里兰州公路立法及其对该州经济发展的影响》（“马里兰州地质调查局，

" [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , -) ['triːtɪŋ] [ʌv; əv][kə'loʊniəl][roʊd] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] [ˌðer'ɑːn] ,
" **III** **,** **1899** **)** **treating** **of** **colonial** **road** **making** **and** **legislation** **thereon** **,**
" 三、 , -) 治疗 的 殖民 路 制作 和 立法 其上 ,

“III，1899 年）论述殖民地道路建设及其相关立法，

[ɔːr] ['elbərt] [dʒeɪ] . ['bɛntənz] " [ðə; ði] ['wɔːbæʃ] [treɪd] [ruːt] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
or **Elbert** **J** **.** **Benton's** **"** **The** **Wabash** **Trade** **Route** **in** **the** **Development** **of** **the** **Old**
或者 埃尔伯特 J . 本顿 " 这 沃巴什 贸易 路线 在 这 发展 的 这 老的
[ˌnɔːrθ'west] " (" [dʒɑːnz]['hɑːpkɪnz][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['stʌdiz] [ɪn][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] ['saɪəns] ,
Northwest **"** **(** **"** **Johns** **Hopkins** **University** **Studies** **in** **Historical** **and** **Political** **Science** **,**
西北 " (" 约翰斯 霍普金斯 大学 研究 在 历史 和 政治的 科学 ,

或者埃尔伯特·J·本顿的《沃巴什贸易路线在旧西北地区发展中的作用》（“约翰·霍普金斯大学历史与政治学研究”，

" ['vɑːl] .
" vol .
" 卷 .

“卷

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] ,
XXI ,
二十一 ,

二十一世纪

-) [ænd; ənd]['dʒuːljəs] - " [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iəri] [kə'næl][ə'pɑːn][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n]
1903) and Julius Winden's " The Influence of the Erie Canal upon the Population
-) 和 尤利乌斯 - " 这 影响 的 这 伊利 运河 之上 这 人口
[ə'lɔːŋ] [ɪts] [kɔːrs] " ([ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] [wɪs'kɑːnsɪn] ,
along its Course " (University of Wisconsin ,
沿着 它是 课程 " (大学 的 威斯康星州 ,

1903 年）和朱利叶斯·温登的《伊利运河对其沿线人口的影响》（威斯康星大学，

-) , [wɪtʃ] [triːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌiːkə'nɑːmɪk][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv]
1901) , which treat of the economic and political influence of the opening of
-) , 哪个 对待 的 这 经济的 和 政治的 影响 的 这 开幕 的
['ɪnlənd] ['wɔːtər]['ruːts, 'raʊts, 'rʊts] ,
inland water routes ,
内陆 水 路线 ,

1901 年），论述了内河航道开通的经济和政治影响，

[tuː; tə] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] ['pɑːpjələr] ['kærəktər] [sʌtʃ] [æz; əz]['frænsɪs]['dʌbljuː] . ['hɔːlziz] " [ðə; ði]
to volumes of a more popular character such as Francis W . Halsey's " The
到 卷 的 一个 更多的 受欢迎的 特点 这样的 作为 弗朗西斯 W . 哈尔西的 " 这
[oʊld] [nuː] [jɔːk] [frʌn'tɪr] " (-) ,
Old New York Frontier " (1901) ,
老的 新的 约克 边境 " (-) ,

与弗朗西斯·W·霍尔西的《旧纽约边疆》（1901年）等更受欢迎的作品相比，

[fræŋk] [eɪtʃ] . [sɛvɜːənsɪz] " [oʊld] [treɪlz] [ɑːn][ðə; ði][naɪ'ægrə] [frʌn'tɪr] " (-) [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɔːrθ] ,
Frank H . Severance's " Old Trails on the Niagara Frontier " (1903) for the North ,
坦率 H . 离职补偿金 " 老的 小径 在 这 尼亚加拉 边境 " (-) 为了 这 北 ,

弗兰克·H·塞弗伦斯的《尼亚加拉边境的古老小径》（1903年）是北方的著作。

[ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [ə; eɪ] . ['hænəz] " [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [treɪl] " , [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
and Charles A . Hanna's " The Wilderness Trail " , 2 vols .
和 查尔斯 一个 . 汉娜的 " 这 荒野 踪迹 " , 2 卷 .

以及查尔斯·A·汉纳的《荒野之路》，共 2 卷。

(-) , [ænd; ənd] ['tɔməs] [spiːdz] " [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [roʊd] " (" [ðə; ði] ['fɪlsən] [klʌb] [prbli'keiʃnz]
(1911) , and Thomas Speed's " The Wilderness Road " (" The Filson Club Publications
(-) , 和 托马斯 速度 " 这 荒野 路 " (" 这 菲尔森 俱乐部 出版物
, " ['vɑːl] .
, " vol .
, " 卷 .

（1911 年），以及托马斯·斯皮德的《荒野之路》（“菲尔森俱乐部出版物”，第 1 卷）。

[iː] , -) [fɔːr; fər] [ˌpensl'veɪniə] , [vər'dʒɪniə] , [ænd; ənd] [kən'tʌki] .
II , 1886) for Pennsylvania , Virginia , and Kentucky .
二 , -) 为了 宾夕法尼亚州 , 弗吉尼亚州 , 和 肯塔基州 .

1886 年 II）适用于宾夕法尼亚州、弗吉尼亚州和肯塔基州。

[ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv] ['hænəz] [wɜːrk] [dɪ'zɜːrvz] ['speʃ(ə)l] ['menʃ(ə)n] .
The value of Hanna's work deserves special mention .
这 价值 的 汉娜的 工作 值得 特别的 提到 .

汉娜的工作价值值得特别一提。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɜːrli] ['feɪzɪz] [ʌv; əv]['ɪnlənd][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][dʒɑːn] - " [ə; eɪ] [nuː] ['tʃæptər] [ɪn][ðə; ði]

For	the	early	phases	of	inland	navigation	John	Pickell's	"	A	New	Chapter	in	the
为了	这	早期的	阶段	的	内陆	导航	约翰	-	"	一个	新的	章	在	这

['ɜːrli] [laɪf] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] " (-) ,

Early	Life	of	Washington	"	(	1856	)	,
早期的	生活	的	华盛顿	"	(	-	)	,

关于内河航运的早期阶段，约翰·皮克尔的《华盛顿早年生活的新篇章》（1856 年）

[ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [taɪp] ,

is	an	excellent	work	of	the	old	-	fashioned	type	,
是	一个	出色的	工作	的	这	老的	-	造型	类型	,

这是一部优秀的传统风格作品。

[waɪl] [ɪn] ['hɜːrbərt] [biː] . ['ædəmzɪz] " ['mɛrələndz] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn] [lænd] ['sɛʃənz] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd]

while	in	Herbert	B	.	Adams's	"	Maryland's	Influence	upon	Land	Cessions	to	the	United
尽管	在	赫伯特	B	.	亚当斯的	"	马里兰州的	影响	之上	土地	割让	到	这	团结的

[steɪts] " (" [dʒɑːnz]['hɑːpkɪnz][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['stʌdiz] [ɪn][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] ['saɪəns] ,

States	"	(	"	Johns	Hopkins	University	Studies	in	Historical	and	Political	Science	,
各州	"	(	"	约翰斯	霍普金斯	大学	研究	在	历史	和	政治的	科学	,

而在赫伯特·B·亚当斯的《马里兰州对美国土地割让的影响》（《约翰·霍普金斯大学历史与政治学研究》）中，

[θɜːrd] ['sɪriːz] , " [aɪ] , -) [ə; eɪ]['mæstər] - [hænd] [peɪz] ['wɑːʃɪŋtən] [hɪz; ɪz] [duː] [fɔːr; fər] [ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ]

Third	Series	,	"	I	,	1885	)	a	master	-	hand	pays	Washington	his	due	for	originating
第三	系列	,	"	我	,	-	)	一个	掌握	-	手	支付	华盛顿	他的	到期的	为了	起源

[plænz][ʌv; əv][trænz] - ['ælə͵geɪni] [ˌsɑːlɪ'dærəti] ;

plans	of	trans	-	Alleghany	solidarity	;
计划	的	翻译	-	阿勒格尼	团结	;

第三辑，“I，1885 年”一位大师向华盛顿致敬，感谢他发起跨阿勒格尼团结计划；

[ðɪs] ['laɪkwaɪz] [ɪz][ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv] ['ɑːrtʃər] [biː] . ['hʌlbɝts] " ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd][ðə; ði] [west] " (

this	likewise	is	the	theme	of	Archer	B	.	Hulbert's	"	Washington	and	the	West	"	(
这	同样地	是	这	主题	的	射手	B	.	赫尔伯特的	"	华盛顿	和	这	西方	"	(

-) [wer'ɪn] [ɪz] ['prɪntɪd] ['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] " ['daɪəri][ʌv; əv] [sep'tembər] ,

1905	)	wherein	is	printed	Washington's	"	Diary	of	September	,
-	)	其中	是	打印	华盛顿的	"	日记	的	九月	,

这也是阿彻·B·赫尔伯特所著《华盛顿与西部》（1905 年）的主题，其中刊载了华盛顿的《九月日记》。

- , " [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] [ˌʌn'ekspərgeɪtɪd] [dræft][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['klæsɪk] ['letər] [tuː; tə]

1784	,	"	containing	the	first	and	unexpurgated	draft	of	his	classic	letter	to
-	,	"	包含	这	第一的	和	未删节版	草稿	的	他的	经典的	信	到

['hærisn] [ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] .

Harrison	of	that	year	.
哈里森	的	那	年	.

1784 年，“收录了他当年写给哈里森的经典信件的第一稿和未删节稿。

[ðə; ði] [prbli'keiʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [sə'saiətiz] [fɔːr; fər][ɪn'tɜːrn(ə)l] [ɪm'pruːvmənt] [ænd; ənd] [steɪt]

The	publications	of	the	various	societies	for	internal	improvement	and	state
这	出版物	的	这	各种各样的	社会	为了	内部的	改进	和	状态

['bɔrdz] [ʌv; əv][kən'troʊl][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [bʊks] ,

boards	of	control	and	a	few	books	,
板	的	控制	和	一个	很少	图书	,

各内部改进协会和州管理委员会的出版物以及一些书籍，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['tɜːrnər] [kæmæks] " [fækts] [ænd; ənd]['ɑːrgjuːmənts] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [juː'tɪləti][ʌv; əv]

such	as	Turner	Camac's	"	Facts	and	Arguments	Respecting	the	Great	Utility	of
这样的	作为	车工	卡马克	"	事实	和	论点	尊重	这	伟大的	公用事业	的

[æn; ən] [ɪk'stensɪv] [plæn][ʌv; əv] ['ɪnlənd] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ɪn] [ə'merɪkə] " (-) ,

an	Extensive	Plan	of	Inland	Navigation	in	America	"	(	1805	)	,
一个	广泛的	计划	的	内陆	导航	在	美国	"	(	-	)	,

例如特纳·卡马克 (Turner Camac) 的《关于美国内河航运广泛计划的巨大实用性的事实和论据》(1805 年)，

[gɪv] [ðə; ði]['stu:d(ə)nt] [dɪ'stɪŋkt] [im'preʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'di:lz][ʌv; əv][ðə; ði]
give **the** **student** **distinct** **impressions** **of** **the** **difficulties** **and** **the** **ideals** **of** **the**
给 这 学生 清楚的 印象 的 这 困难 和 这 理想 的 这
[fɜ:rst] [greɪt] [ə'merɪkən] [prə'məʊtəz] [ʌv; əv] ['ɪnlənd] ['kɑ:mɜ:rs] .
first **great** **American** **promoters** **of** **inland** **commerce** **.**
第一的 伟大的 美国人 发起人 的 内陆 商业 .

让学生对美国早期伟大的内陆贸易推动者所面临的困难和理想留下深刻印象。

['elkənəh] ['wɑ:tsənz] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] . . . ['westərn] [kə'nælz][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] "
Elkanah **Watson's** **"** **History** **of** **the** **.** **.** **.** **Western** **Canals** **in** **the** **State** **of** **New** **York** **"**
以勒加拿 屈臣氏 " 历史 的 这 . . . 西 运河 在 这 状态 的 新的 约克 "
(-) ,
(**1820** **)** **,**
(-) ,

埃尔卡纳·沃森的《纽约州西部运河史》（1820 年）

[dɪ'spaɪt] [ɪn'ækjərəsi:z] [du:] [tu:; tə] [læpsiz] [ʌv; əv] ['meməri] , [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['speʃəli] [ri'mɑ:kt] .
despite **inaccuracies** **due** **to** **lapses** **of** **memory** **,** **should** **be** **specially** **remarked** **.**
尽管 不准确之处 到期的 到 失误 的 记忆 , 应该 是 特别 评论 .

尽管由于记忆疏忽而导致存在不准确之处，但仍应特别指出。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][raɪz][ænd; ənd] ['prɑ:gres] [ʌv; əv] ['tɜ:rnpaɪk] ['bɪldɪŋ] [wʌn][mʌst; məst] [rɪ'membər] ['dʌblju:] .
For **the** **rise** **and** **progress** **of** **turnpike** **building** **one** **must** **remember** **W** **.**
为了 这 上升 和 进步 的 收费公路 建筑 一 必须 记住 W .
- " ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
Kingsford's **"** **History** **,**
- " 历史 ,

要了解收费公路建设的兴起和发展，必须记住 W. Kingsford 的《历史，

['strʌktʃər] , [ænd; ənd] [stə'tɪstɪks] [ʌv; əv][plæŋk] [roʊdz] " (-) , [ə; eɪ][rɪ'laɪəb(ə)l] [bʊk] [baɪ][ə; eɪ] ['kerf(ə)l]
Structure **,** **and** **Statistics** **of** **Plank** **Roads** **"** **(** **1852** **)** **,** **a** **reliable** **book** **by** **a** **careful**
结构 , 和 统计数据 的 板 道路 " (-) , 一个 可靠的 书 经过 一个 小心
['raɪtər] .
writer **.**
作家 .

《木板路的结构和统计》（1852 年），这是一本由严谨的作者撰写的可靠的书籍。

[ðə; ði] ['kʌmbərlənd] (['næʃ(ə)nəl]) [roʊd] [hæz; həz][ɪts][pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɪnfluəns] ['kerfəli] [ə'dʒʌdʒd] [baɪ]
The **Cumberland** **(** **National** **)** **Road** **has** **its** **political** **influence** **carefully** **adjudged** **by**
这 坎伯兰 (国家的) 路 有 它是 政治的 影响 小心 判决 经过
[ˌdʒerə'maɪə][es] . [jʌŋ] [ɪn] " [ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənl] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmbərlənd]
Jeremiah **S** **.** **Young** **in** **"** **A** **Political** **and** **Constitutional** **Study** **of** **the** **Cumberland**
耶利米 S . 年轻的 在 " 一个 政治的 和 宪法 学习 的 这 坎伯兰
[roʊd] " (-) ,
Road **"** **(** **1904** **)** **,**
路 " (-) ,

杰里迈亚·S·杨在《坎伯兰公路的政治和宪法研究》（1904 年）中仔细评估了坎伯兰（国家）公路的政治影响。

[waɪl] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd]['pɜ:rsən(ə)l][saɪd][ɪz]['ɪntrəstɪŋli,'ɪntrestɪŋli] ['tri:tɪd] [ɪn] ['kaʊnti] ['hɪstri; 'hɪstəri]
while **the** **social** **and** **personal** **side** **is** **interestingly** **treated** **in** **county** **history**
尽管 这 社会的 和 个人的 边 是 有趣的是 治疗 在 县 历史
[staɪl] [ɪn] ['tɔməs] [bi:] . - " [ðə; ði][oʊld][paɪk] " (-) .
style **in** **Thomas** **B** **.** **Searight's** **"** **The** **Old** **Pike** **"** **(** **1894** **)** **.**
风格 在 托马斯 B . - " 这 老的 梭鱼 " (-) .

而托马斯·B·西赖特的《老派克》（1894 年）则以县史的风格，对社会和个人方面进行了有趣的描述。

['moʊtərɪsts] [wɪl] [ə'priːʃieɪt] ['rɑːbərt] ['bruːsəz] " [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [roʊd] " (-) , ['hænsəmli]

Motorists	will	appreciate	Robert	Bruce's	"	The	National	Road	"	(	1916	)	,	handsomely
驾车者	将要	欣赏	罗伯特	布鲁斯的	"	这	国家的	路	"	(	-	)	,	英俊地

['ɪləstreɪtɪd] [ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] ['fɔːrti] - [ɑːd] ['sekʃənl] [mæps] .

illustrated	and	containing	forty	-	odd	sectional	maps	.
插图	和	包含	四十	-	奇怪的	分段式	地图	.

驾车人士会喜欢罗伯特·布鲁斯的《国家公路》（1916 年），该书插图精美，包含四十多幅分区地图。

[ðə; ði] [best] [laɪf] [ʌv; əv] ['fʊltən] [ɪz] [eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['dɪkɪnsənz] " ['rɑːbərt] ['fʊltən] , [ˌendʒɪ'nɪr] [ænd; ənd]

The	best	life	of	Fulton	is	H	.	W	.	Dickinson's	"	Robert	Fulton	,	Engineer	and
这	最好的	生活	的	富尔顿	是	H	.	W	.	狄金森的	"	罗伯特	富尔顿	,	工程师	和

['ɑːrtɪst] :

Artist	:
艺术家	:

富尔顿最好的传记是H·W·迪金森所著的《罗伯特·富尔顿，工程师和艺术家：》

[hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] [wɜːrks] " (-) , [waɪl] [ɪn] ['ælɪs] ['kɝːɛˌriː] ['sʌtˌklɪfs] " ['rɑːbərt] ['fʊltən] [ænd; ənd]

His	Life	and	Works	"	(	1913	)	,	while	in	Alice	Crary	Sutcliffe's	"	Robert	Fulton	and
他的	生活	和	作品	"	(	-	)	,	尽管	在	爱丽丝	克拉里	萨特克利夫的	"	罗伯特	富尔顿	和

[ðə; ði] - ['klɛrˌmɑːnt] - " (-) ,

the	'	Clermont	'	"	(	1909	)	,
这	-	克莱蒙特	-	"	(	-	)	,

他的生平与作品”（1913年），以及爱丽丝·克拉里·萨特克利夫的《罗伯特·富尔顿与“克莱蒙特”号》（1909年），

[ðə; ði] [mɔːr] ['ɪntɪmət] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] [baɪ'ɑːgrəfi] [ɪz]['gɪv(ə)n] .

the	more	intimate	picture	of	a	family	biography	is	given	.
这	更多的	亲密的	图片	的	一个	家庭	传	是	给定	.

展现了更为私密的家族传记图景。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːntrəvɜːrsi] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['fʊltən] - ['lɪvɪŋstən] [mə'nɑːpəli] ,

For	the	controversy	concerning	the	Fulton	-	Livingston	monopoly	,
为了	这	争议	有关	这	富尔顿	-	利文斯顿	垄断	,

关于富尔顿-利文斯顿垄断案的争议，

[noʊt] ['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . [duːɝz] " [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['lektʃərz] [ɑːn] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [ˌdʒʊrɪs'pruːd(ə)ns] "

note	W	.	A	.	Duer's	"	A	Course	of	Lectures	on	Constitutional	Jurisprudence	"
笔记	W	.	一个	.	杜尔的	"	一个	课程	的	讲座	在	宪法	法理	"

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pæmflɪts] [ə'drest] [tuː; tə] [kæd'wɔlədə(r)] [diː] . ['koʊldən] .

and	his	pamphlets	addressed	to	Cadwallader	D	.	Colden	.
和	他的	小册子	已解决	到	卡德瓦拉德	D	.	科尔登	.

请注意 WA Duer 的《宪法法理学讲义》以及他写给 Cadwallader D. Colden 的小册子。

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðæt] ['streɪndʒər][tuː; tə] [sək'ses] , [ðə; ði] [fər'lɔːrn] [dʒɑːn] [fɪtʃ] ,

The	life	of	that	stranger	to	success	,	the	forlorn	John	Fitch	,
这	生活	的	那	陌生人	到	成功	,	这	绝望	约翰	惠誉	,

这位与成功无缘的孤独者约翰·菲奇的一生

[wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ˌsɪmpə'θetɪkli] [ænd; ənd]['æftər] [ə'sɪdʒuəs] ['riːsɜːrtʃ] [baɪ] ['tɔmpsn] ['westkət] [ɪn]

was	written	sympathetically	and	after	assiduous	research	by	Thompson	Westcott	in
曾是	书面	同情地	和	后	刻苦	研究	经过	汤普森	韦斯科特	在

[hɪz; ɪz] " [laɪf] [ʌv; əv][dʒɑːn] [fɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'ventər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːmboʊt] " (-) .

his	"	Life	of	John	Fitch	the	Inventor	of	the	Steamboat	"	(	1858	)	.
他的	"	生活	的	约翰	惠誉	这	发明者	的	这	汽船	"	(	-	)	.

汤普森·韦斯科特在其著作《蒸汽船发明者约翰·菲奇传》（1858 年）中，以同情的笔触和勤奋的研究，对这一事件进行了描述。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pæmflət] [wɔːr] [bɪ'twiːn] [fɪtʃ] [ænd; ənd] ['rʌmzi] [siː] - ['dɪkʃəneri] .

For	the	pamphlet	war	between	Fitch	and	Rumsey	see	Allibone's	Dictionary	.
为了	这	小册子	战争	之间	惠誉	和	拉姆西	看	-	字典	.

有关菲奇和拉姆西之间的宣传册之战，请参阅艾利伯恩词典。

[ðə; ði] [greɪt] [leɪks] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['ædɪkwətli] ['triːtɪd] .

The	Great	Lakes	have	not	been	adequately	treated	.
这	伟大的	湖泊	有	不是	到过	充分	治疗	.

五大湖尚未得到充分治理。

[iː] . ['tʃæniŋ] [ænd; ənd][em] . [ef] . ['lænsɪŋz] " [ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [leɪks] " (-) [ɪz]

E	.	Channing	and	M	.	F	.	Lansing's	"	The	Story	of	the	Great	Lakes	"	(	1909	)	is
E	.	钱宁	和	M	.	F	.	兰辛的	"	这	故事	的	这	伟大的	湖泊	"	(	-	)	是

[rɪ'laɪəb(ə)l][bʌt; bət] [diːlz] ['veri] ['lɑːrdʒli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ruː'tiːn] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['kʌvərd] [baɪ][ðə; ði] [wɜːrks]

reliable	but	deals	very	largely	with	the	routine	history	covered	by	the	works
可靠的	但	交易	非常	很大程度上	和	这	常规	历史	涵盖	经过	这	作品

[ʌv; əv] ['pɑːrkmən] .

of	Parkman	.
的	帕克曼	.

E. Channing 和 MF Lansing 的《五大湖的故事》（1909 年）虽然可靠，但主要涉及 Parkman 的作品中所涵盖的常规历史。

[dʒeɪ] . [oʊ] . - " [ðə; ði] [greɪt] [leɪks] " (-) [ɪz] ['steriətaɪpt] [ɪn][ɪts] [skoʊp] [bʌt; bət][hæz; həz]

J	.	O	.	Curwood's	"	The	Great	Lakes	"	(	1909	)	is	stereotyped	in	its	scope	but	has
J	.	哦	.	-	"	这	伟大的	湖泊	"	(	-	)	是	刻板印象	在	它是	范围	但	有

['sɜːrt(ə)n] ['tʃæptərz] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə] ['stjʊdnts] [ʌv; əv] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [dɪ'veləpmənt] ,

certain	chapters	of	interest	to	students	of	commercial	development	,
肯定	章节	的	兴趣	到	学生	的	商业的	发展	,

JO Curwood 的《五大湖》（1909 年）虽然在范围上比较刻板，但其中一些章节对商业发展专业的学生来说很有价值。

[æz; əz][hæz; həz]['ɔːlsoʊ] " [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [leɪks] .

as	has	also	"	The	Story	of	the	Great	Lakes	.
作为	有	还	"	这	故事	的	这	伟大的	湖泊	.

《五大湖的故事》也是如此。

" [ðə; ði][væst] [bʌlk] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [ʌv; əv]['vælju:][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][laɪz][ɪn][ðə; ði] [prbli'keiʃnz] [ʌv; əv]

"	The	vast	bulk	of	material	of	value	on	the	subject	lies	in	the	publications	of
"	这	广阔的	大部分	的	材料	的	价值	在	这	主题	谎言	在	这	出版物	的

[ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ,

the	New	York	,
这	新的	约克	,

关于这一主题的大部分有价值的资料都存在于《纽约时报》的出版物中。

['bʌfəloʊ] , ['mɪʃɪgən] , [wɪs'kɑːnsɪn] , [ˌɪlə'nɔɪ] , [ænd; ənd] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [sə'saiətiz] , [huːz] [lɪsts]

Buffalo	,	Michigan	,	Wisconsin	,	Illinois	,	and	Chicago	Historical	Societies	,	whose	lists
水牛	,	密歇根州	,	威斯康星州	,	伊利诺伊州	,	和	芝加哥	历史	社会	,	谁	列表

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'sʌltid] .

should	be	consulted	.
应该	是	咨询	.

可以参考布法罗、密歇根州、威斯康星州、伊利诺伊州和芝加哥历史学会的名录。

[ðiːz] [prbli'keiʃnz] ['ɔːlsoʊ] [gɪv] [mʌtʃ] ['deɪtə][ɑːn][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvər] [ænd; ənd] ['westərn]

These	publications	also	give	much	data	on	the	Mississippi	River	and	western
这些	出版物	还	给	很多	数据	在	这	密西西比州	河	和	西

[kə'mɜːrʃ(ə)l] [dɪ'veləpmənt] .

commercial	development	.
商业的	发展	.

这些出版物还提供了有关密西西比河和西部商业发展的大量数据。

[es] . [el] . [klɛmənz] " [laɪf] [ɑːn][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] " ([ɪn][hɪz; ɪz] " ['raɪtɪŋz] , " ['vaːl] .

S	.	L	.	Clemens's	"	Life	on	the	Mississippi	"	(	in	his	"	Writings	,	"	vol	.
S	.	L	.	克莱门斯	"	生活	在	这	密西西比州	"	(	在	他的	"	著作	,	"	卷	.

S.L.克莱门斯的《密西西比河上的生活》（收录于他的《著作集》第1卷）

[ˌaɪˈɛks] , - - -) [ɪz][ɪnˈvæljuəb(ə)l][fɔːr; fər][ɪts] ['græfɪk] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['stiːmbəʊt] [ɪn][ðə; ði]

IX	,	1869	-	1909	)	is	invaluable	for	its	graphic	pictures	of	steamboating	in	the
第九章	,	-	-	-	)	是	无价	为了	它是	形象的	图片	的	汽船	在	这

['heɪdeɪ] [ʌv; əv]['rɪvər] ['træfɪk] .

heyday	of	river	traffic	.
鼎盛时期	的	河	交通	.

IX（1869-1909 年）因其生动描绘了河运鼎盛时期汽船航行的景象而具有无可估量的价值。

[ə; eɪ] . [biː] . ['hʌlbɝts] " ['wɔːtəweɪz] [ʌv; əv] ['westərn] [ɪkˈspænʃ(ə)n] " (" [hɪˈstɔːrɪk] ['haɪweɪz] , " ['vɑːl] .

A	.	B	.	Hulbert's	"	Waterways	of	Western	Expansion	"	(	"	Historic	Highways	,	"	vol	.
一个	.	B	.	赫尔伯特的	"	水道	的	西	扩张	"	(	"	历史性	高速公路	,	"	卷	.

AB Hulbert 的《西部扩张的水道》（《历史公路》，第 1 卷）

[ˌaɪˈɛks] , -) [ænd; ənd] " [ðə; ði][oʊˈhaɪoʊ] ['rɪvər] " (-) [gɪv] ['tʃæptərz] [ɑːn] ['kɑːmɜːrs] [ænd; ənd]

IX	,	1903	)	and	"	The	Ohio	River	"	(	1906	)	give	chapters	on	commerce	and
第九章	,	-	)	和	"	这	俄亥俄州	河	"	(	-	)	给	章节	在	商业	和

[ˌtrænspərˈteɪʃ(ə)n] .

transportation	.
运输	.

《IX》（1903 年）和《俄亥俄河》（1906 年）分别有关于商业和运输的章节。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [biˈginiŋz] [ʌv; əv] ['træfɪk] ['ɪntuː][ðə; ði][fɑːr] [west] ,

For	the	beginnings	of	traffic	into	the	Far	West	,
为了	这	开端	的	交通	进入	这	远的	西方	,

对于通往远西部的交通的开端，

[eɪtʃ] . ['ɪnmənz] " [ðə; ði][oʊld]['sæntə][ˌef 'iː] [treɪl] " (-) [ænd; ənd] " [ðə; ði] [greɪt] [sɔːlt] [leɪk] [treɪl] " (

H	.	Inman's	"	The	Old	Santa	Fe	Trail	"	(	1897	)	and	"	The	Great	Salt	Lake	Trail	"	(
H	.	因曼的	"	这	老的	圣诞老人	铁	踪迹	"	(	-	)	和	"	这	伟大的	盐	湖	踪迹	"	(

-) [meɪ] [biː; bi] [kənˈsʌltid] ,

1914	)	may	be	consulted	,
-	)	可能	是	咨询	,

可参考H. Inman的《古老的圣菲小径》（1897年）和《大盐湖小径》（1914年）。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prbliˈkeiʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [steɪt] [hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [səˈsaiətiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

together	with	the	publications	of	the	various	state	historical	societies	of	the
一起	和	这	出版物	的	这	各种各样的	状态	历史	社会	的	这

[trænz] - [ˌmɪsɪˈsɪpi] [steɪts] .

trans	-	Mississippi	States	.
翻译	-	密西西比州	各州	.

以及密西西比河以西各州历史学会的出版物。

['veriəs] [ˌbibliˈɔgrəfiz] [ɑːn] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl]['sʌbdʒekt][hæv; həv] [bɪn] ['ɪʃuːd] [baɪ][ðə; ði] ['laɪbreri] [ʌv; əv]

Various	bibliographies	on	this	general	subject	have	been	issued	by	the	Library	of
各种各样的	参考书目	在	这	一般的	主题	有	到过	发布	经过	这	图书馆	的

['kɑːŋgrəs] .

Congress	.
国会	.

美国国会图书馆已出版了关于这一主题的各种书目。

['siːmɔː] ['dʌnbɑːr] ['gɪvz] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌbɪbliˈɑːgrəfi] [ɪn][hɪz; ɪz] " [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['træv(ə)l][ɪn]

Seymour	Dunbar	gives	a	good	bibliography	in	his	"	A	History	of	Travel	in
西摩	邓巴	给予	一个	好的	参考书目	在	他的	"	一个	历史	的	旅行	在

[əˈmerɪkə] , " [fɔːr][vɑːlz] . (-) .

America	,	"	4	vols	.	(	1915	)	.
美国	,	"	4	卷	.	(	-	)	.

西摩·邓巴在他的《美国旅行史》4卷（1915年）中提供了很好的参考书目。

[ðə; ði]['stuːd(ə)nt] [wɪl] [faɪnd] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [məˈtɪriəl] [ɪn] [bʊks] [ʌv; əv]['træv(ə)l] ,

The	student	will	find	quantities	of	material	in	books	of	travel	,
这	学生	将要	寻找	数量	的	材料	在	图书	的	旅行	,

学生可以从旅游书籍中找到大量素材。

[ɪn] [wɪtʃ] [kə'nekʃ(ə)n] [hi:; hi] [wʊd] [du:] [wel] [tu:; tə] [kən'sʌlt] ['soʊlən][dʒeɪ] . ['bʌks] " ['træv(ə)l][ænd; ənd]

in	which	connection	he	would	do	well	to	consult	Solon	J	.	Buck's	"	Travel	and
在	哪个	联系	他	会	做	出色地	到	咨询	梭伦	J	.	巴克的	"	旅行	和

[dɪ'skrɪpʃn] ,

Description	,
描述	,

在这方面，他最好参考索伦·J·巴克的《旅行与描述》，

- - - " (" [ˌɪlə'nɔɪ] [steɪt] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['laɪbreri] [kə'lekʃənz] , " ['vɑ:l] .

1765	-	1865	"	(	"	Illinois	State	Historical	Library	Collections	,	"	vol	.
-	-	-	"	(	"	伊利诺伊州	状态	历史	图书馆	收藏	,	"	卷	.

1765-1865"（《伊利诺伊州历史图书馆藏品》，第 1 卷）

[ˌaɪ'ɛks] , -) .

IX	,	1914	)	.
第九章	,	-	)	.

1914 年 IX）。

[end]

End
结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神